

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000001

2. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000002

3. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000003

4. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000004

5. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000005

6. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000006

7. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000007

8. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000008

9. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000009

10. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000010

11. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000011

12. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000012

13. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000013

14. 派克峰淘金热; (the Pike's Peak Rush; Or,) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or) 第1/14页

[ðə; ði] [greɪt] [paɪks] [pi:k] [rʌʃ]
THE GREAT PIKE'S PEAK RUSH
这 伟大的 梭鱼 顶峰 匆忙

派克峰大冲刺

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ˈteri] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [ɡoʊld] [fi:ldz]
TERRY IN THE NEW GOLD FIELDS
特里 在 这 新的 金子 字段

特里在新金矿区

[baɪ] [ˈedwɪn] [el] . [ˈseɪbɪn]
BY EDWIN L . SABIN
经过 埃德温 L . 萨宾

作者：埃德温·L·萨宾

" [ði:z] ['maʊntnɪz] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kən'teɪn] ['mɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] , ['preʃəs] [stoʊnz]
" These mountains are supposed to contain minerals , precious stones
" 这些 山脉 是 据称 到 包含 矿物 , 宝贵的 石头
[ænd; ænd][ɡoʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər] [ɔ:r] .
and gold and silver ore .
和 金子 和 银 矿石 .

“据说这些山脉蕴藏着矿物、宝石以及金银矿石。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [neɪm] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] ;
It is but late that they have taken the name Rocky Mountains ;
它 是 但 晚的 那 他们 有 已采取 这 姓名 洛基 山脉 ;

它们后来才被命名为落基山脉；

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntnɪz] ,
by all the old travelers they are called the Shining Mountains ,
经过全部 这 老的 旅行者 他们 是 称为 这 灼灼 山脉 ,

所有老旅行者都称它们为闪耀的山脉。

[frʌm; frəm][æən; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [stoʊnz] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'meɪzɪŋ] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt]
from an infinite number of crystal stones of an amazing size , with which
从 一个 无限 数字 的 水晶 石头 的 一个 惊人的 尺寸 , 和 哪个
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] ,
they are covered ,
他们 是 涵盖 ,

它们由无数个尺寸惊人的水晶石构成，这些水晶石覆盖着它们。

[ænd; ænd] [wɪt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
and which , when the sun shines full upon them ,
和 哪个 , 什么时候 这 太阳 闪耀 满的 之上 他们 ,

当阳光完全照射在它们身上时，

[ˈspɑ:rk(ə)] [soʊ] [æz; əz][tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
sparkle so as to be seen at a great distance .
火花 所以 作为 到 是 已见 在 一个 伟大的 距离 .

闪闪发光，远距离也能看见。

" — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʒɪˈɑːgrəfi] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" From a Geography One Hundred Years Ago .
" = 从 一个 地理 一 百 年 前 :
——摘自《一百年前的地理》。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˈkʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY
托马斯 是 : 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1917 ,
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] [ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˈkʌmpəni] .
By THOMAS Y . CROWELL COMPANY .
经过 托马斯 是 : 克罗威尔 公司 :

由托马斯·Y·克罗威尔公司出品。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] .
" NONE OF THAT , MR :
" 没有任何 的 那 , 先生 :

“没有那些，先生。”

[aɪk] !
IKE CHUBBERS !
艾克 胖子 !

艾克·丘伯斯！

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈhæri] , [ˈstaʊtli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ˈʌpwərd]
" REPEATED HARRY , STOUTLY FORCING THE MUZZLE UPWARD
" 重复 哈利 , 坚定地 强制 这 枪口 向上

“哈利重复道，用力向上抬起枪口。”

[treɪl] [ænd; ənd] - [ˈpiːp(ə)]
TRAIL AND DIGGIN'S PEOPLE
踪迹 和 - 人们

小径和挖掘的人们

[oʊld] [əˈkweɪntəns] :
OLD ACQUAINTANCES :
老的 熟人 :

老相识：

[ˈteri] [ˈrɪtʃərdz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [fiːldz]
Terry Richards Off to the Gold Fields
特里 理查兹 离开 到 这 金子 田野

特里·理查兹前往金矿

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃərdz] [hɪz; ɪz] [ˈperənts]
Mr . and Mrs . Richards His Parents
先生 : 和 太太 : 理查兹 他的 父母

理查兹夫妇（他的父母）

[ˈhæri] [rɪˈvɪr] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər]
Harry Revere His Partner
哈里 尊敬 他的 伙伴

哈里·里维尔和他的伙伴

[dʒɔːrdʒ] [ˈstæntən; ˈstɑː-][ə; eɪ] [ˈtendər] - [fʊt]
George Stanton A Tender - foot
乔治 斯坦顿 一个 投标 - 脚

乔治·斯坦顿，一个新手

[ˈvɜːgi] [ˈstæntən; ˈstɑː-][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [ˈtendər] - [fʊt]
Virgie Stanton Also a Tender - foot
维吉 斯坦顿 还 一个 投标 - 脚

维吉·斯坦顿也是个新手

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæntən; ˈstɑː-][ðər; ðər] [ˈperənts]
Mr and Mrs Stanton Their Parents
先生 . 和 太太 . 斯坦顿 他们的 父母

斯坦顿夫妇及其父母

[soʊl][ˈdʒuːdi][ə; eɪ] " [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə]
Sol Judy A " Forty - niner
索尔 朱迪 一个 " 四十 - 九人

Sol Judy A “四九人”

" [paɪn] [na:t] [aɪk]
" Pine Knot Ike
" 松树 结 艾克

松结艾克

[na:t][soʊ] [tʌf] [ˈæftər][ɔːl]
Not so Tough After All
不是 所以 艰难的 后 全部

其实也没那么难

[ˈθʌndər] [hɔːrs] [bæd][ˈmedɪs(ə)n]
Thunder Horse Bad Medicine
雷 马 坏的 药品

雷霆马坏药

[ˈʃep] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
Shep Ready for Anything
谢普 准备好 为了 任何事物

谢普随时准备应对一切

[duːk] [ðə; ði] [hæf] - [ˈbʌfələʊ} [kwɪr] [ˈwægən] [meɪts]
Duke the Half - Buffalo } Queer Wagon Mates
公爵 这 一半 - 水牛 } 酷儿 车皮 伙伴们

半水牛公爵} 古怪的马车伙伴

[ˈdʒeni] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mjuːl] }
Jenny the Yellow Mule }
珍妮 这 黄色的 骡子 }

黄骡珍妮

[nuː] [əˈkweɪntəns] :
NEW ACQUAINTANCES :
新的 熟人 :

新相识：

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [huː] [ˈfoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈgræɪtɪtuːd]
The Sick Boy Who Shows His Gratitude
这 生病的 男生 WHO 演出 他的 感激

患病男孩表达感激之情

[pæt] ['keɪsɪ] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][paɪ]
Pat Casey With a Taste for Pie
拍 凯西 和 一个 品尝 为了 馅饼
帕特·凯西，一个爱吃派的人

[ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪv(ə)n] [waɪt] [ˈmænz] [frend]
Little Raven White Man's Friend
小的 乌鸦 白色的 男人的 朋友
小乌鸦 白人的朋友

[left] [hænd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈtɜːrprətər]
Left Hand Official Interpreter
左边 手 官方的 翻译
左手官方翻译

[ˈhɔːrəs] ['griːli] [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] [ˈeditər]
Horace Greeley New York Tribune Editor
贺拉斯 格里利 新的 约克 论坛 编辑
霍勒斯·格里利，《纽约论坛报》编辑

[ˈdʒɜːrnəlɪst] [ˈrɪtʃərdzən] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒɜːrn(ə)l] [rɪˈpɔːrtər]
Journalist Richardson Boston Journal Reporter
记者 理查森 波士顿 杂志 记者
记者理查森，《波士顿日报》记者

[ˈdʒɜːrnəlɪst] [vɪˈlɑːd] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [rɪˈpɔːrtər]
Journalist Villard The Cincinnati Reporter
记者 维拉德 这 辛辛那提 记者
记者维拉德，《辛辛那提记者报》

[ɡriːn] [ˈrʌsl] } [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] " ['buːməɹ]
Green Russell } The Original " Boomers
绿色的 罗素 } 这 原来的 " 婴儿潮一代
格林·罗素} 原版“婴儿潮一代”

" [dʒɑːn] [ˈɡregəri] }
" John Gregory }
" 约翰 格雷戈里 }
约翰·格雷戈里

[məˈɡruː] [ðə; ði] [wiːl] - [ˈbæroʊ] [mæn] [huː] " [pʊʃt] " [əˈkrɔːs]
McGrew the Wheel - Barrow Man Who " Pushed " Across
麦格鲁 这 车轮 - 巴罗 男人 WHO " 推动 " 穿过
推着独轮车的麦格鲁“推”过

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈfoʊk] [ðæt] [θɹɔŋd] [ðə; ði] [ɡʌltʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
And Certain Others of the Busy Folk That Thronged the Gulches and the
和 肯定 其他的 的 这 忙碌的 民间 那 熙熙攘攘 这 沟壑 和 这
[jʌŋ] [ˈdenvər] [ˈsɪti] .
Young Denver City .
年轻的 丹佛 城市 .
以及其他一些熙熙攘攘的忙碌的人们，他们挤满了峡谷和年轻的丹佛市。

[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] :
Place and Time :
地方 和 时间 :
地点和时间:

[ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] , - .
The Pike's Peak Country of the Rocky Mountains , 1859 .
这 梭鱼 顶峰 国家 的 这 洛基 山脉 , - .
落基山脉的派克峰地区，1859 年。

[aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][wʌn]

I . To the Mountains of Gold 1

我 到 这 山脉 的 金子 1

一、前往黄金山脉 1

[iː] .

II .

二 二 二

二、

[ðə; ði] " [paɪks] [piːk] ['lɪmɪtɪd] " -

The " Pike's Peak Limited " 15

这 " 梭鱼 顶峰 有限的 " -

“派克峰特快”15

[,aɪˈɑːrˈaɪ] .

III .

三、 三

三、

[duːk] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmpɛɪdʒ] -

Duke on a Rampage 29

公爵 在 一个 横冲直撞 -

公爵横冲直撞 29

[aɪ ˈviː] .

IV .

第四 四

四、

[ðə; ði] [treɪl] [ɡrəʊz] ['loʊnsəm] -

The Trail Grows Lonesome 39

这 踪迹 生长 寂寞 -

小径愈发寂寞 39

[viː] . [tʌf] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] -

V . Tough Luck for the Limited 53

V 艰难的 运气 为了 这 有限的 -

五、限量版53号运气不佳

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .

六年级 六

六、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] -

Just in Time 65

只是 在 时间 -

及时65

[ˌviː,ɑːrˈaɪ] .

VII .

七 七 七

七、

[ʃɛp] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] -
Shep Does His Duty 75
谢普 做 他的 责任 -

谢普尽职尽责 75

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [treɪl] [grəʊz] ['laɪvli] -
The Trail Grows Lively 91
这 踪迹 生长 热闹 -

步道逐渐变得生机勃勃 91

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] " ['elɪfənt] " ? -
Now Where Is the " Elephant " ? 103
现在 在哪里 是 这 " 大象 " ? -

那么，这头“大象”在哪里呢？ 103

[eks] . " ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] " [tu:; tə] ['gregəri] [gʌlt] -
X . " Forward March " to Gregory Gulch 116
X . " 向前 行进 " 到 格雷戈里 峡谷 -

X.“向前行进”至格雷戈里峡谷 116

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

" [rɪtʃ] [æt; ət][ləst] ! " -
" Rich at Last ! " 126
" 富有的 在 最后的 ! " -

“终于发财了！ ”126

[,ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['pænɪŋ] [ðə; ði] " ['ɡoʊldən][praɪz] " -
Panning the " Golden Prize " 138
平移 这 " 金的 奖 " -

抨击“金奖”138

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['redi] [fɔ:r; fər][bɪg] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] * * * -
Ready for Big Business , But * * * 147
准备好 为了 大的 商业 , 但 * * * -

已准备好迎接大生意，但是* * * 147

[,ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[pæt] ['keɪsɪ] ['helps] [aʊt] -
Pat Casey Helps Out 161
拍 凯西 帮助 出去 -

帕特·凯西帮忙 161

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈhɔːrəs] ['griːli] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] -
Horace Greeley Comes to Town 171
贺拉斯 格里利 来 到 镇 -

霍勒斯·格里利进城 171

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[tuː] [ˈtendəfiːt] [əˈraɪv] -
Two Tenderfeet Arrive 180
二 嫩脚 到达 -

两名新手抵达 180

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[əˈnʌðər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈhʌs(ə)l] -
Another Call for Hustle 192
其他 称呼 为了 努力奋斗 -

又一次呼吁努力奋斗 192

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈnevər] [seɪ] [daɪ] ! -
Never Say Die ! 201
绝不 说 死 ! -

永不言败！ 201

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [paʊnd] - [ə; eɪ] - [deɪ] -
To the Pound - a - Day 211
到 这 磅 - 一个 - 天 -

每天一磅 211

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈmɪljənz] [ɪn] [saɪt] -
Millions in Sight 224
百万 在 视线 -

百万视野 224

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈteri] [meɪks] [ə; eɪ] [di:l] -

Terry Makes a Deal 233
特里 制作 一个 交易 -

特里达成交易 233

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] " [vər'dʒɪniə] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] " -

The " Virginia Consolidated " 241
这 " 弗吉尼亚州 合并 " -

《弗吉尼亚联合报》241

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪfəns]

LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈdrɔɪŋz] [baɪ][eɪtʃ] . [fɪsk] .

DRAWINGS BY H . FISK .
图画 经过 H . 菲斯克 .

H. FISK 绘制的图画。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [aɪk]

" None of that , Mr . Ike Chubbers ! " repeated Harry , stoutly forcing the muzzle
" 没有任何 的 那 , 先生 . 艾克 胖子 ! " 重复 哈里 , 坚定地 强制 这 枪口

[ʌpwərd] ([ˈfrɑːntɪs])

upward (frontis)
向上 (前线)

“别这样，艾克·查伯斯先生！”哈利重复道，用力向上抬起嘴巴（前额）。

" [ˈteri] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] . . . [fluː] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfluːɪd] " -

" Terry flew to the cart . . . flew back again with the precious fluid " 65
" 特里 飞翔 到 这 大车 . . . 飞翔 后退 再次 和 这 宝贵的 体液 " -

“特里飞奔到推车旁……又带着珍贵的液体飞了回来”65

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [stʊd] [ˈoʊvər] , [ˈskersli]

" The giant sat down with an explosive grunt , and Harry stood over , scarcely
" 这 巨大的 卫星 向下 和 一个 爆炸物 咕咚 , 和 哈里 站立 超过 , 几乎

[ˈpæntɪŋ] ,

panting ,
喘息 ,

巨人发出一声轰然的咕咚声坐了下来，哈利站在他旁边，几乎喘不过气来。

[rɪˈvɔːlvər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][hænd] " -

revolver dangling in hand " 167
左轮手枪 悬挂 在 手 " -

左轮手枪在手中晃动" 167

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hænd][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ] [wʌt]
" You dare to lay hand on this or interfere in any way and I'll show you what
" 你 敢 到 躺 手 在 这 或者 干扰 在 任何 方式 和 患病的 展示 你 什么
[ə; eɪ] [kælɪfɔːrni] [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] [noʊz] [əˈbaʊt] [prəˈtektɪŋ] [ˈprɑːpərti] " -
a Californy Forty - niner knows about protecting property " 245
一个 加利福尼亚州 四十 - 九人 知道 关于 保护 财产 " -
“你胆敢碰它一下或者以任何方式干涉，我就让你见识见识加州淘金者是如何保护财产的。” 245

[ðə; ði] [greɪt] [paɪks] [piːk] [rʌʃ]
THE GREAT PIKE'S PEAK RUSH
这 伟大的 梭鱼 顶峰 匆忙

派克峰大冲刺

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
TO THE MOUNTAINS OF GOLD
到 这 山脉 的 金子

前往黄金山脉

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] !
" Twenty - five thousand people — and more on the way !
" 二十 - 五 千 人们 — 和 更多的 在 这 方式 !
“两万五千人——而且还有更多人正在赶来！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 ！

想想看！

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdz] , [ˈteriːz] [ˈfaːðər] .
" exclaimed Mr . Richards , Terry's father .
" 惊呼 先生 . 理查兹 , 特里的 父亲 .

“理查兹先生，也就是特里的父亲，惊喊道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
It was an evening in early April , 1859 , and spring had come to the
它 曾是 一个 晚上 在 早期的 四月 , - , 和 春天 有 来 到 这
[ˈrɪtʃərdz] [ræntʃ] ,
Richards ranch ,
理查兹 牧场 ,

那是1859年4月初的一个傍晚，理查兹牧场迎来了春天。

[ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] , [ˈkænzəs] [ˈterətɔːri] .
up the Valley of the Big Blue , Kansas Territory .
向上 这 谷 的 这 大的 蓝色的 , 堪萨斯州 领土 .

沿着大蓝谷向上，堪萨斯领地。

[ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˈhæri] ([ˈhæri] [rɪˈvɪr] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈklevər] ,
Excitement had come , too , for Harry (Harry Revere , that is , the clever ,
激动 有 来 , 也 , 为了 哈里 (哈里 尊敬 , 那 是 , 这 聪明的 ,
兴奋之情也随之而来，哈里（也就是聪明的哈里·里维尔）

[ˈbɔɪʃ] [vərˈdʒɪniə] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]) [hæd; həd]
boyish Virginia school - teacher who was a regular member of the family) had
男孩子 弗吉尼亚州 学校 - 老师 WHO 曾是 一个 常规的 成员 的 这 家庭) 有

[bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [mənˈhætən] ,
been down to the town of Manhattan ,
到过 向下 到 这 镇 的 曼哈顿 ,

这位长相稚气的弗吉尼亚州小学教师（他是这个家庭的常客）曾去过曼哈顿镇。

[saʊθ] [ɑ:n][ðə; ði]['kænzəs] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emigrənt] [treɪl] [ðer; ðər] ,
south on the Kansas River and the emigrant trail there ,
南 在 这 堪萨斯州 河 和 这 移民 踪迹 那里 ,
沿堪萨斯河向南, 沿着移民小径,

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['lu:ɪs] ['pepərz] .
and had brought back some Kansas City and St . Louis papers .
和 有 带来 后退 一些 堪萨斯州 城市 和 英石 . 路易斯 文件 .
他还带回了一些堪萨斯城和圣路易斯的报纸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][gəʊld] - ['si:kəz]
They were brimming with the news of a tremendous throng of gold - seekers
他们 是 充满 和 这 消息 的 一个 巨大的 人群 的 金子 - 寻求者
[ˈswɔ:rmɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [gəʊld] [fi:ldz] ,
swarming to cross the plains for the new gold fields ,
蜂拥而至 到 又 这 平原 为了 这 新的 金子 字段 ,
他们到处都在谈论着一大群淘金者正涌向平原, 寻找新的金矿。

[dɪ'skʌvəd] ['oʊnlɪ][læst] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .
discovered only last year , in the Pike's Peak country of the Rocky Mountains .
发现 仅有的 最后的 年 , 在 这 梭鱼 顶峰 国家 的 这 洛基 山脉 .
去年才在落基山脉派克峰地区被发现。

" [du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] [ɪts] [tru:] , [rælf; reɪf] ?
" **Do you suppose it's true , Ralph ?**
" 做 你 认为 它是 真的 , 拉尔夫 ?
拉尔夫, 你觉得这是真的吗?

[soʊ] ['meni] ? " [ə'pi:ld] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] , ['daʊtɪŋ] .
So many ? " appealed Mrs . Richards , doubting .
所以 许多 ? " 上诉 太太 . 理查兹 , 怀疑 .
“这么多?”理查兹太太怀疑地问道。

" [hwju:] ! " [gɑ:spt] ['teri] — [ðə; ði][θɜ:rd][mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
" **Whew ! " gasped Terry — the third man in the family** .
" 呼! ! " 倒吸一口气 特里 — 这 第三 男人 在 这 家庭 .
“呼!”家中的第三个男人特里喘着气说。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eni] [mæn] .
At least , he worked as hard as any man .
在 至少 , 他 工作 作为 难的 作为 任何 男人 .
至少, 他和任何男人一样努力工作。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['hæri] .
" **I believe it , " asserted Harry** .
" 我 相信 它 , " 断言 哈里 .
“我相信,”哈里断言道。

" [mæn'hætənz] [dʒæmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][bəʊθ] [də'rek(ə)nz] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ! "
" **Manhattan's jammed and the trail in both directions is a sight !** "
" 曼哈顿的 卡住 和 这 踪迹 在 两个都 方向 是 一个 视线 ! "
“曼哈顿堵车了, 双向车道都排起了长队! ”

" [soʊ][ɑ:r; ər]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['levnwə:θ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , " [læft]
" **So are Kansas City and Leavenworth , according to the dispatches , " laughed**
" 所以 是 堪萨斯州 城市 和 利文沃思 , 根据 到 这 派遣 , " 笑了
[ˈteri:z] ['fɑ:ðər] .
Terry's father .
特里的 父亲 .
“根据战报, 堪萨斯城和莱文沃思也是如此,”特里的父亲笑着说。

" [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər] [ˈfɒkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈaɪər] , [tu:; tə][ðə; ði] [mɪˈzəri] [ˈrɪvər] ,
" People from the east are flocking across Iowa , to the Missouri River ,
" 人们 从 这 东方 是 集群 穿过 爱荷华州 , 到 这 密苏里州 河 ,
“来自东部的人们正涌入爱荷华州，前往密苏里河沿岸。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [ʌp][frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ɑ:r; ər] [ˈloʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] —
and the steamboats up from St . Louis are loaded to the guards —
和 这 汽船 向上 从 英石 . 路易斯 是 已加载 到 这 守卫 —
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃeri] [kri:k] -
everybody bound for the Pike's Peak country and the Cherry Creek diggin's -
大家 边界 为了 这 梭鱼 顶峰 国家 和 这 樱桃 溪 -
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

从圣路易斯出发的汽船已经装满了士兵——所有人都要前往派克峰地区和樱桃溪矿区。
[aɪ ˈti:] [bi:ts] [ðə; ði][kæləˈfɔ:rnɪə] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [naɪn][ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] . "
It beats the California rush of Forty - nine and Fifty . "
它 节拍 这 加利福尼亚州 匆忙 的 四十 - 九 和 五十 . "
它比加州四十九号和五十号公路的抢购潮要好得多。

" [bʌt; bət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [rælf; reɪf] !
" But twenty - five thousand , Ralph !
" 但 二十 - 五 千 , 拉尔夫 !
“但是两万五千，拉尔夫！”

" [ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] [prəuˈtestɪd] .
" Mother Richards protested .
" 母亲 理查兹 抗议 .
理查兹夫人抗议道。

" [jes] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] [ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌmɜːz] [ˈoʊvər] .
" Yes , and the papers say there'll be a hundred thousand before summer's over .
" 是的 , 和 这 文件 说 将会 是 一个 百 千 前 夏季 超过 .
"
"
" "
“是的，报纸上说到夏天结束前，感染人数将达到十万。”

" [oʊ] , [pa:] !
" Oh , Pa !
" 哦 , 宾夕法尼亚州 !
“哦，爸爸！”

[kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ] ? " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈteri] .
Can't we go ? " pleaded Terry .
不能 我们 去 ? " 恳求 特里 .
“我们不能走吗？”特里恳求道。

" [ænd; ʌnd][kwɪt][ðə; ði] [ræntʃ] ? "
" And quit the ranch ? "
" 和 辞职 这 牧场 ? "
“然后就退出牧场了？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][goʊ] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] . "
" But if we don't go now all the gold will be found . "
" 但 如果 我们 不 去 现在 全部 这 金子 将要 是 成立 . "
“但如果我们现在不去，所有的黄金都会被找到。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪnfl] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [gʊd] [ræntʃ] [ænd; ʌnd][goʊ] [klɪr] [aʊt][ðer; ðər] ,
" I think it would be sinful to leave this good ranch and go clear out there ,
" 我 思考 它 会 是 罪恶的 到 离开 这 好的 牧场 和 去 清除 出去 那里 ,
“我觉得离开这个美好的牧场，到很远的地方去，是一种罪过。”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] , " [vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æŋkʃəsli] .
" **with nothing certain** , " **voiced his mother** , **anxiously** .
" 和 没有什么 肯定 , " 配音 他的 母亲 , 焦虑地 .

“一切都没有确定性,”他的母亲焦急地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmʊst] [kɪld] [jʊr; jər] ['fa:ðər] .
" **You know it almost killed your father** .
" 你 知道 它 几乎 被杀 你的 父亲 .

你知道这差点要了你父亲的命吗?

[hi:d] ['nevər] [hæv; həv][gɔ:t] [hoʊm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **He'd never have got home** , **if it hadn't been for you** . "
" 他会 绝不 有 得到 家 , 如果 它 之前没有 到过 为了 你 . "

如果不是你, 他永远也回不了家。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm]
" **That was when he was coming back** , **and we wouldn't need to come**
" 那 曾是 什么时候 他 曾是 未来 后退 , 和 我们 不会 需要 到 来
[bæk] , " ['ɑ:rgju:d] ['teri] .
back , " **argued Terry** .
后退 , " 争论 特里 .

“那时候他就要回来了, 我们就不用回来了,”特里辩解道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fetʃt] [sʌm; səm][gəʊld] , [tu:] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? "
" **And he fetched some gold** , **too** , **didn't he** ? "
" 和 他 已获取 一些 金子 , 也 , 没有 他 ? "
"他还弄到了一些金子, 不是吗? "

" [ænd; ənd] ['hæznt] [rɪ'kʌvəd] [jet] ! " ['traɪʌmft] ['mʌðər] ['rɪtʃərdz] .
" **And hasn't recovered yet !** " **triumphed Mother Richards** .
" 和 还没有 恢复 然而 ! " 胜利 母亲 理查兹 .

“而且还没恢复过来呢!”理查兹太太得意地说。

" [hi:; hi] ['kʊdnt] ['pɑ:səbli] [stænd] [ə'nʌðər] [lɔ:n] ['oʊvərlænd][trɪp] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə]
" **He couldn't possibly stand another long overland trip — and I don't want to**
" 他 不能 可能 站立 其他 长的 陆路 旅行 — 和 我 不 想 到
[stænd][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .
stand it , **either** .
站立 它 , 任何一个 .

“他再也受不了长途陆路旅行了——我也不想再受不了。”

[waɪ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['naɪsli] ['setld] , [ɔ:l] [tə'geðər] [ə'gen] , [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [fa:rm] . "
Why , **we're just nicely settled** , **all together again** , **on our own farm** . "
为什么 , 是 只是 很好 定居 , 全部 一起 再次 , 在 我们的 自己的 农场 . "

“我们现在生活得很安定, 一家人又团聚在我们自己的农场里了。”

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] , " [pə'sistɪd] ['teri] .
" **Well** , **some of us ought to go** , " **persisted Terry** .
" 出色地 , 一些 的 我们 应该 到 去 , " 持续 特里 .

“嗯, 我们当中有些人应该走了,”特里坚持道。

" [aɪ'd] [ə; eɪ] [hi:p] ['ræðər] [dɪg][gəʊld][ðæn; ðən][plænt][aɪ 'ti:] . -
" **I'd a heap rather dig gold than plant it** . '
" ID 一个 堆 相当 挖 金子 比 植物 它 . -

“我宁愿挖金子也不愿种金子。”

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ekstrə][fa:nd][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [pə'tetəʊz] , [ðəʊ] , " ['slaili] [rɪ'mɑ:kt] ['hæri] .
" **I notice you aren't extra fond of digging potatoes** , **though** , " **slily remarked Harry** .
" 我 注意 你 不是 额外的 喜爱 的 挖掘 土豆 , 尽管 , " 狡猾地 评论 哈里 .

“不过, 我注意到你好像不太喜欢挖土豆,”哈利狡黠地说道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [jɔː; jər] [bæk] [eɪk] ！ "

" You say it makes your back ache ！ "

" 你 说 它 制作 你的 后退 疼痛 ！ "

“你说它让你背痛！ ”

" [dɪɡɪŋ] [ˈɡoʊldz] [ˈdɪfrənt] ， " [rɪ'tɔːtɪd] [ˈteri] ．

" Digging gold's different ， " retorted Terry ．

" 挖掘 黄金的 不同的 ， " 反驳 特里 ．

“挖金子不一样，”特里反驳道。

" [br'saɪdz] ， [wi:v] [ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ɔːl'redɪ] ， [ˈhævnt] [wiː; wɪ] ？

" Besides ， we've a gold mine already ， haven't we ？

" 除了 ， 我们已经 一个 金子 矿 已经 ， 还没有 我们 ？

“再说，我们已经有一座金矿了，不是吗？ ”

[ðə; ðɪ][wʌŋ][dæd] [dɪ'skʌvəd] ．

The one dad discovered ．

这 一 爸爸 发现 ．

爸爸发现的那一个。

[ɪf] [wiː; wɪ][dəʊnt][ɡet][ðer; ðər] [su:n] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [dɪɡ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd]

If we don't get there soon somebody else will dig everything out of it and

如果 我们 不 得到 那里 很快 某人 别的 将要 挖 一切 出去 的 它 和

[wi:l] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][hoʊl] ． " we'll have only a hole ． "

出色地 有 仅有的 一个 洞 ． "

如果我们不尽快赶到，其他人就会把里面的东西都挖走，最后我们只会得到一个坑。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈselər] [fɔːr; fər][juː 'es] ， [ˈeniweɪ] ， [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər] ， " [mjuːzd]

" That will be a cellar for us ， anyway ， to put a house over ， " mused

" 那 将要 是 一个 地窖 为了 我们 ， 反正 ， 到 放 一个 房子 超过 ， " 沉思

[ˈhæri] ，

Harry ，

哈里 ，

“反正那可以当地窖用，我们以后在上面盖房子，”哈利沉思道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ɑːpər'tuːnətiz] ．

who always saw opportunities ．

WHO 总是 锯 机会 ．

他总是能发现机会。

" [aɪ][dəʊnt] [leɪ] [mʌtʃ] [stɔːr] [ɑːn] [ðæt] [kleɪm] [ʌv; əv] [maɪn] ， " [kən'fest] [ˈteriːz] [ˈfɑːðər] ．

" I don't lay much store on that claim of mine ， " confessed Terry's father ．

" 我 不 躺 很多 店铺 在 那 宣称 的 矿 ， " 坦白 特里的 父亲 ．

“我不太相信自己的说法，”特里的父亲坦白道。

" [ðə; ðɪ] - [biː; bi][ˈoʊvər] - [rʌŋ] ， [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][spɑːt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪts]

" The country'll be over - run ， and if the spot was worth anything it's

" 这 - 是 超过 - 跑步 ， 和 如果 这 点 曾是 值得 任何事物 它是

[ˈpraːbəbli] [dʒʌmpt] ，

probably jumped ，

大概 跳了起来 ，

“这个国家将会被占领，如果那块地值钱的话，可能早就被抢走了。”

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌmpt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ．

or will be jumped very quickly ．

或者 将要 是 跳了起来 非常 迅速地 ．

或者很快就会被抢占。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ． " And I don't remember where it is ． "

和 我 不 记住 在哪里 它 是 ． "

我不记得它在哪里了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] ！ " ['fɔ:ltəd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] , ['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" **But what a rush ！** " **faltered Mrs . Richards , glancing through the paper .**
" 但 什么 一个 匆忙 ！ " 犹豫不决 太太 ： 理查兹 ， 瞥了一眼 通过 这 纸 ：
“真是太刺激了！”理查兹太太一边翻看着报纸一边结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [nu:z] [dʌz] [seɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]
" **The news does say twenty - five thousand people about to cross the plains and**
" 这 消息 做 说 二十 - 五 千 人们 关于 到 又 这 平原 和
[mɔ:r] ['kʌmɪŋ] .
more coming .
更多的 未来 ：

新闻报道称，有两万五千人即将穿越平原，而且还有更多人即将到来。

[aɪ][du:] [dɪ'kler] ！
" **I do declare ！**
我 做 宣布 ！
我郑重声明！

[aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['sʌfər] ['dredfəli] . "
I'm sure some of them will suffer dreadfully . "
我是 当然 一些 的 他们 将要 遭受 极其糟糕 ： "
我相信他们中的一些人会遭受可怕的痛苦。

" [jes] ； [ðeɪl] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [wei] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['fɑ:ðər] ['rɪtʃərdz] .
" **Yes ； they'll earn their way , all right ,** " **agreed Father Richards .**
" 是的 ； 他们会 赚 他们的 方式 ，全部 正确的 ， " 同意 父亲 理查兹 ：
“是的，他们一定会靠自己的努力挣到钱的，”理查兹神父同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] ['ri:dʒən] , [ˈjɑ:ndər] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]
" **It's a tough region , yonder at the mountains — and the more people , the**
" 它是 一个 艰难的 地区 ， 远处 在 这 山脉 — 和 这 更多的 人们 ， 这
[taɪtər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
tighter the living ,
更紧 这 活的 ，
“那边的山区环境很艰苦——人越多，生活就越拥挤。”

[tɪl] [ðeɪ] [reɪz] [ˈʌðər] [kra:ps][ðæn; ðən][ɡoʊld] . "
till they raise other crops than gold . "
直到 他们 增加 其他 农作物 比 金子 ： "
直到他们开始种植黄金以外的其他作物。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sta:tɪŋ] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ɪn]
" **Then that's the reason why we ought to be starting — so as to get in**
" 然后 那就是 这 原因 为什么 我们 应该 到 是 开始 — 所以 作为 到 得到 在
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ，
“那么这就是我们应该开始行动的原因——为了抢占先机。”

" [pə'sistɪd] ['teri] .
" **persisted Terry .**
" 持续 特里 ：
特里坚持道。

" [ðɪs] - [ɔ:f(ə)l] [sloo] , [ænd; ənd] [ɪts] - [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [tu:] .
" **This ranching's awful slow , and it's toler'ble hard work , too .**
" 这 - 可怕 慢的 ， 和 它是 - 难的 工作 ， 也 ：
“这种牧场经营节奏非常慢，而且工作强度也还可以忍受。”

[ˈpʊtɪŋ] [stʌf] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] . "
Putting stuff in and taking it out again . "
推杆 东西 在 和 采取 它 出去 再次 ： "
把东西放进去，然后再拿出来。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə] - [teɪk] [stʌf] [aʊt] - [ən'les] [ju:; jʊ][du:] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn] , [fɜ:rst] , [kæn; kən]
" You can't expect to ' take stuff out ' unless you do put some in , first , can
" 你 不能 预计 到 - 拿 东西 出去 - 除非 你 做 放 一些 在 , 第一的 , 能
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你不先投入一些东西，就不能指望‘取出一些东西’，对吧？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" demanded his father .
" 要求 他的 父亲 .

“他父亲要求道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [laɪf] .
" That's the law of life .
" 那就是 这 法律 的 生活 .

这就是生活的法则。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][traɪ] . "
But if you think you can dodge hard work , go on and try ."
但 如果 你 思考 你 能 躲闪 难的 工作 , 去 在 和 尝试 . "

但如果你认为自己可以逃避艰苦的工作，那就试试看吧。

" [wer] ? " [blɜ:tid] ['teri] .
" Where ? " blurted Terry .
" 在哪里 ? " 脱口而出 特里 .

“在哪儿？”特里脱口而出。

" [eniwer] .
" Anywhere .
" 任何地方 .

任何地方。

[tu:; tə][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] ['kʌntri] .
To the Pike's Peak country .
到 这 梭鱼 顶峰 国家 .

前往派克峰地区。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪ(ə)n] .
You have my permission .
你 有 我的 允许 .

我已经允许你这么做了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [blu:] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" And his father's blue eyes twinkled .
" 和 他的 父亲的 蓝色的 眼睛 闪烁 .

“他父亲的蓝眼睛闪闪发光。”

" [oʊ] , [rælf; reɪf] ! " [prəu'testɪd] ['teri:z] ['mʌðər] , [ə'gæst] .
" Oh , Ralph ! " protested Terry's mother , aghast .
" 哦 , 拉尔夫 ! " 抗议 特里的 母亲 , 惊愕 .

“哦，拉尔夫！”特里的母亲惊恐地抗议道。

" [dəunt][dʒʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Don't joke about it ."
" 不 开玩笑 关于 它 . "

“别拿这件事开玩笑。”

" [ɔ:] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'loʊn] , " ['stæməd] ['teri] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Aw , I can't go alone , " stammered Terry , taken aback .
" 啊 , 我 不能 去 独自的 , " 结结巴巴 特里 , 已采取 背 .

“哎呀，我不能一个人去，”特里结结巴巴地说，吓了一跳。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈdʒoʊkɪŋ] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈrɪtʃərdz] .
" **I'm not joking** , " **asserted Father Richards** .
" 我是 不是 开玩笑 , " 断言 父亲 理查兹 .

“我不是在开玩笑，”理查兹神父断言道。

" [bʌt; bət] [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaʊtfɪt] , [laɪk] [ˈʌðər] [ɡoʊld] - [ˈsi:kəz] .
" **But he'll have to find his own outfit , like other gold - seekers** .
" 但 地狱 有 到 寻找 他的 自己的全套服装 , 喜欢 其他 金子 - 寻求者 .

“但他得自己找装备，就像其他淘金者一样。”

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ˈfɑ:lʊʊ] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] .
Then he can go , and we'll follow when we can .
然后 他 能 去 , 和 出色地 跟随 什么时候 我们 能 .

然后他可以走了，我们有机会再跟上。

" [ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] [dra:pt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **Mother Richards dropped the paper** .
" 母亲 理查兹 掉落 这 纸 .

理查兹太太手里的纸掉在了地上。

" [rælf; reɪf] !
" **Ralph !**
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈfi:vər] [əˈɡen] ?
Have you the fever again ?
有 你 这 发烧 再次 ?

你又发烧了吗？

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ɡoʊld] - [ˈfi:vər] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Gold - fever she meant , of course** .
" 金子 - 发烧 她 意思是 , 的 课程 .

她当然指的是淘金热。

[ˈfɑ:ðər] [ˈrɪtʃərdz] [smaɪld] ,
Father Richards smiled ,
父亲 理查兹 微笑 ,

理查兹神父笑了，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [her] [wer] [aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wu:nd] [rɪˈsi:vd]
and rubbed his hair where it showed a white streak over the wound received
和 摩擦 他的 头发 在哪里 它 显示 一个 白色的 条纹 超过 这 伤口 已收到
[wen] [ɑ:n][ðer; ðər][roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈrɪvər] ,
when on their road out from the Missouri River ,
什么时候 在 他们的 路 出去 从 这 密苏里州 河 ,

他揉了揉头发，头发上露出一道白色的痕迹，那是他们在离开密苏里河的路上受的伤。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [tu:; tə][ˈset(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ,
a year ago , to settle on the ranch ,
一个 年 前 , 到 定居 在 这 牧场 ,

一年前，为了在牧场定居，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [fɔːdɪŋ] ['waɪldkæt] [kriːk] , [ænd; ənd][hæd; həd]
he had been knocked off his horse in fording Wildcat Creek , and had
他 有 到过 敲门 离开 他的 马 在 涉水 野猫 溪 , 和 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
disappeared for months .
消失 为了 几个月 .
他在过野猫溪时从马上摔了下来, 失踪了好几个月。

[ˈoʊnli][baɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['teri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] , [θruː] [ə; eɪ]
Only by great good fortune had Terry found him , wandering in , through a
仅有的 经过 伟大的 好的 财富 有 特里 成立 他 , 漫游 在 , 通过 一个
[ˈblɪzəd] ,
blizzard ,
暴风雪 ,
特里真是走了狗屎运才找到他, 当时他正冒着暴风雪四处游荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ɡoʊld] [fiːldz] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
from the Pike's Peak gold fields ; and had brought him home in time for
从 这 梭鱼 顶峰 金子 字段 ; 和 有 带来 他 家 在 时间 为了
[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
a merry Christmas .
一个 欢乐 圣诞节 .
他从派克峰金矿区回来, 及时把他带回家过了一个快乐的圣诞节。

" [nɑːt] - [əˈgen] . -
" Not ' again . '
" 不是 - 再次 . -
“不是‘再次’。”

[dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪˈd][kɔːl][aɪˈtiː][ɡoʊld] - ['fiːvər] , [ɪɡˈzæktli] .
Don't know as I'd call it gold - fever , exactly .
不 知道 作为 ID 称呼 它 金子 - 发烧 , 确切地 .
我不知道, 我倒觉得应该称之为淘金热。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['teri] [dʌz] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
But I feel a bit like Terry does — I want to join the crowd .
但 我 感觉 一个 少量 喜欢 特里 做 — 我 想 到 加入 这 人群 .
但我感觉自己有点像特里——我也想融入人群。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kænzəs] .
It was the same way , in coming to Kansas .
它 曾是 这 相同的 方式 , 在 未来 到 堪萨斯州 .
来到堪萨斯州也是如此。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [west] .
We thought this was to be the West ; and now there's another West .
我们 想法 这 曾是 到 是 这 西方 ; 和 现在 有 其他 西方 .
我们原以为这就是西方; 现在却又出现了另一个西方。

[ðɪs] [ræntʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] — [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][kæn; kən] [ɪf] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
This ranch can be made to pay — I'm certain it can if we're able to
这 牧场 能 是 制成 到 支付 — 我是 肯定 它 能 如果 是 有能力的 到
[hoʊld][ɑːn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [draʊts] [ænd; ənd] ['græs,hɒpəz] [ænd; ənd] [loʊ]
hold on long enough and weather the droughts and grasshoppers and low
抓住 在 长的 足够的 和 天气 这 干旱 和 蚱蜢 和 低的
[ˈpraɪsɪz] .
prices .
价格 .
这个牧场是可以盈利的——我确信, 如果我们能够坚持足够长的时间, 熬过干旱、蝗灾和低迷的价格, 它就一定能盈利。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [peɪ] , " [riˈmaɪndɪd] [ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Harry and Terry and I made it pay , " reminded Mother Richards , with a**
" 哈里 和 特里 和 我 制成 它 支付 , " 提醒 母亲 理查兹 , 和 一个
[flæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] .
flash of pride .
闪光 的 自豪 .

“哈里、特里和我都从中获得了回报，”理查兹太太带着一丝自豪说道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɔ:l] [dɪd] [ˈbreɪvli] .
" **Yes , you all did bravely .**
" 是的 , 你 全部 做过 勇敢地 .

“是的，你们都很勇敢。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
But you managed it by cutting and selling the timber .
但 你 管理 它 经过 切割 和 销售 这 木材 .

但你通过砍伐和出售木材实现了这一点。

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wəʊnt] [læst] [fəˈlevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] [meɪ] !
The timber won't last forever , and the grasshoppers may !
这 木材 惯于 最后的 永远 , 和 这 蚱蜢 可能 !

木材不会永远存在，但蚱蜢却会！

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [laɪf] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jet] , [ʌp] [ɪn] [hɪr] .
This is rather a lonely life , for you , yet , up in here .
这 是 相当 一个 孤独 生活 , 为了 你 , 然而 , 向上 在 这里 .

对你来说，待在这里，生活相当孤独。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðʊʊ] , [ðeɪv] [ˈfaʊndɪd] [ðʊʊz] [tu:] [taʊnz] , [ˈdenvər] [ænd; ənd]
Out at the mountains , though , they've founded those two towns , Denver and
出去 在 这 山脉 , 尽管 , 他们有 创立 那些 二 城镇 , 丹佛 和
[ɔ:ˈreɪriə] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈʌðər] ;
Auraria , and probably others ;
奥拉里亚 , 和 大概 其他的 ;

不过，在山区，他们建立了丹佛和奥拉里亚这两个城镇，可能还有其他城镇；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] . "
and I believe opportunities will be more there than here . "
和 我 相信 机会 将要 是 更多的 那里 比 这里 . "

我相信那里的机会比这里多。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ræntʃ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃərdz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .
" **Do you intend to sell the ranch ? " asked Mrs . Richards , a little pale .**
" 做 你 打算 到 卖 这 牧场 ? " 问 太太 . 理查兹 , 一个 小的 苍白 .

“你打算卖掉牧场吗？”理查兹太太问道，脸色有些苍白。

[fi:; ji] [ʌvd] [ðə; ði] [ræntʃ] , [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] .
She loved the ranch , which she had helped to make .
她 喜爱 这 牧场 , 哪个 她 有 帮助 到 制作 .

她很喜欢这个牧场，因为她曾参与创建它。

" [wi:l] [tɔ:k] [ðæt] [ˈʊʊvər] .
" **We'll talk that over .**
" 出色地 讲话 那 超过 .

我们会好好讨论一下。

[aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ən'les] [ju:; jʊ] [kən'sentɪd] .
I wouldn't sell unless you consented .

我 不会 卖 除非 你 同意 .

未经你同意，我不会出售。

[ɪts] [jʊr; jər] [pleɪs] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['teri] [ænd; ənd] - [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] . "It's your place ; you and Terry and Harry've done most of the work ."
它是 你的 地方 ; 你 和 特里 和 完 毕 最 多 的 这 工 作 . "

这是你们的地盘；你、特里和哈里已经完成了大部分工作。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ə'wei] , [pa:] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [en'θu:zd] ['teri] .
" But you said I could go right away , Pa ; didn't you ? " enthused Terry .
" 但 你 说 我 可以 去 正 确 的 离 开 , 宾 夕 法 尼 亚 州 ; 没 有 你 ? " 热 情 洋 溢 特 里 .

“可是爸爸，你说过我可以马上走，对吧？”特里兴奋地说。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wægən][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][spɑ:t] , [ænd; ənd] ['ʃep] — [ænd; ənd] ['hæri] ;
" Then I'll take the wagon and Buck and Spot , and Shep — and Harry ;
" 然 后 患 病 的 拿 这 车 皮 和 巴 克 和 点 , 和 谢 普 — 和 哈 里 ;
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

“那我就带上马车、巴克、斯波特、谢普——还有哈里；还有——”

" [hoʊld][ɑ:n] , " [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" Hold on , " bade his father .
" 抓 住 在 , " 巴 德 他 的 父 亲 .

“等等，”他父亲吩咐道。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][fæst] .
" Not quite so fast .
" 不 是 相 当 所 以 快 速 地 .

别那么快。

[aɪ] [sed] [jʊə(r)] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['aʊtfit] .
I said you're to find your own outfit .
我 说 你 是 到 寻 找 你 的 自 己 的 全 套 服 装 .

我说过，你自己找衣服穿。

[ɪf] [wi:; wi] [sel] [ðə; ði] [rænt] ,
If we sell the ranch ,
如 果 我 们 卖 这 牧 场 ,

如果我们卖掉牧场，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['kʌstəmərz] .
you'll have to leave part of it as a sample to show to customers .
你 会 有 到 离 开 部 分 的 它 作 为 一 个 样 本 到 展 示 到 顾 客 .

你需要留一部分作为样品给顾客看。

[ðoʊz] ['ɑ:ksn][ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)] .
Those oxen are valuable .
那 些 牛 是 有 价 值 的 .

这些牛很值钱。

- [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Oxen'll be as good as gold , in this country .
- 是 作 为 好 的 作 为 金 子 , 在 这 国 家 .

在这个国家，牛比黄金还值钱。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪl] [swi:p] [ʌp] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ['krɪtər] .
The rush across the plains will sweep up every kind of work critter .
这 匆 忙 穿 过 这 平 原 将 要 扫 向 上 每 一 个 种 类 的 工 作 小 动 物 .

横穿平原的这股浪潮将席卷各种各样的役畜。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [bʌk] [ænd; ənd][spɑ:t] , [həʊ] ['enɪbɑ:di] [ɑ:n] [ðɪs] [ræntʃ] [duː][ðə; ði] ['plʌʊɪŋ] ?
If you take Buck and Spot , how'll anybody on this ranch do the ploughing ?
如果你拿巴克和点 , 将会怎样? 任何人在这牧场做这耕作?

如果把巴克和斯波特带走, 这牧场上谁来耕地?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ˈwæɡən] , [ˈhwaɪtəl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:liŋ] ? "
And if you take the wagon , what'll become of the hauling ?"
和如果你拿这车皮 , 什么会变得的这运输?

如果你开走马车, 那运输工作怎么办?

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈhæri] , [hu:l] [help] [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][em 'i:] ? "
" And if you take Harry , who'll help your father and me ? " chimed in his
" 和如果你拿哈里 , 谁会帮助你的父亲和我 ? " 齐声说道 在 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“如果你带走了哈利, 谁来帮你爸爸和我呢?”他母亲插嘴道。

" [ʌks] ! " [bɪˈməʊnd] [ˈteri] .
" Shucks ! " bemoaned Terry .
" 呸 ! " 哀叹 特里 .

“哎呀!”特里叹了口气。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [mer] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] — [ænd; ənd] — — "
" There's the old mare , and the colt — and a cow — and — — "
" 有 这 老的 母马 , 和 这 小马 — 和 一个 奶牛 — 和 — — "

“那儿有匹老母马, 还有一匹小马驹——还有一头母牛——还有——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈbʌfəloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [ˈtɜ:rki] ,
" And a half - buffalo , and a tame turkey ,
" 和 一个 一半 - 水牛 , 和 一个 驯服 火鸡 ,

“还有半头水牛和一只驯养的火鸡,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [mju:l] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [deɪ] , " [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
and a yellow mule twenty years of age if she's a day , " completed his father
和 一个 黄色的 骡子 二十 年 的 年龄 如果 她是 一个 天 , " 完全的 他的 父亲
.
:
.

“如果她一天之内就能成为一头二十岁的黄骡子的话,”他父亲补充道。

" [bʌk] [ænd; ənd][spɑ:t] [bi:t] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [təˈgeðər] .
" Buck and Spot beat the lot of them put together .
" 巴克 和 点 打 这 很多 的 他们 放 一起 .

“巴克和斯波特打败了他们所有人加起来。”

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [nɑ:t] [sper] [ðoʊz] [ˈɑ:ksn] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] [əˈkrɔ:s] [tuː; tə][ðə; ði]
No , sir ; I'll not spare those oxen , for any wild - goose chase across to the
不 , 先生 ; 患病的 不是 空闲的 那些 牛 , 为了 任何 荒野 - 鹅 追赶 穿过 到 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

不, 先生; 我不会放过那些牛, 不会让它们白跑一趟山里。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
But I'll tell you what you can do .
但 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 .

但我会告诉你你可以做什么。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæri] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔː; jər] [kʌm] - [əˈlɔ:ŋ] . "
You can have Harry , and find the rest of your come - along . "
你 能 有 哈里 , 和 寻找 这 休息 的 你的 来 - 沿着 . "

你可以带走哈利, 自己去找其他需要的人。

" [hʌm] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhæri] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [waɪz] 。
" **Hum** ！ " **murmured Harry, who had been scratching his nose and looking wise** 。
" 哼 ！ " 低声说道 哈里 ， WHO 有 到过 抓挠 他的 鼻子 和 寻找 明智的 。

“嗯！”哈利低声说道，他一直在挠鼻子，一脸沉思。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [der] 。
" **That sounds like a dare** 。
" 那 声音 喜欢 一个 敢 。

“听起来像是在打赌。”

[lets] [goʊ] [aʊtˈsaɪd] ， [ˈteri] 。
Let's go outside, Terry 。
我们来吧 去 外部 ， 特里 。

特里，我们出去走走吧。

" [hiː; hi] [roʊz] 。
" **He rose** 。
" 他 玫瑰 。

他站了起来。

[ˈteri] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] 。
Terry wonderfully followed him 。
特里 惊奇地 随后 他 。

特里疑惑地跟在他身后。

[wɪˈðɪn] ， [ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] [geɪzd] [ˈduːbiəsli] [əˈpɑːn] [ˈfɑːðər] [ˈrɪtʃərdz] 。
Within, Mother Richards gazed dubiously upon Father Richards 。
之内 ， 母亲 理查兹 凝视 可疑地 之上 父亲 理查兹 。

屋内，理查兹太太疑惑地看着理查兹父亲。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ， [rælf; reɪf] ？ "
" **Are you really in earnest, Ralph ?** "
" 是 你 真的 在 认真 ， 拉尔夫 ？ "
“拉尔夫，你是认真的吗？”

" [jes] ； [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] 。
" **Yes ; after a fashion** 。
" 是的 ； 后 一个 时尚 。

“是的，某种程度上是这样。”

[ˈteri] [kɑːnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈloʊn] ； [ˈhiːz] [tuː] [jʌŋ] ； [bʌt; bət] [ˈhiːd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] 。
Terry can't make such a trip alone ; he's too young ; but he'd be safe with Harry 。
特里 不能 制作 这样的 一个 旅行 独自的 ； 他是 也 年轻的 ； 但 他会 是 安全的 和 哈里 。

特里不能独自进行这样的旅行；他太小了；但他和哈里在一起会很安全。

[ɪˈnʌf] - [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] [soʊ] [aɪ] [kæən; kən] [ˈmæniɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː]
Enough cultivating's done on the ranch so I can manage for the next few
足够的 - 完毕 在 这 牧场 所以 我 能 管理 为了 这 下一个 很少
[ˈmʌnθs] 。
months 。
几个月 。

农场的耕作工作已经完成，足够我维持未来几个月的生活了。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi]
That would give you and me a chance to dispose of the place when we
那 会 给 你 和 我 一个 机会 到 处置 的 这 地方 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [ˈredi] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sel] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraːps] [ˈʃoʊɪŋ] 。
were ready — and it will sell better with the crops showing 。
是 准备好 — 和 它 将要 卖 更好的 和 这 农作物 显示 。

这样一来，你我就可以有机会在准备好的时候把这块地卖掉——而且有了庄稼的展示，房子会更容易卖出去。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [kwat] [ɪn] [fɛɪp] [jet] [tu:; tə][stænd][ðə; ðɪ]
And besides , I agree with you that I'm not quite in shape yet to stand the
和 除了 , 我 同意 和 你 那 我是 不是 相当 在 形状 然而 到 站立 这
[trɪp] .
trip .
旅行 :

而且，我也同意你的看法，我的身体状况还不足以应付这次旅行。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
By the time we were free to go ,
经过 这 时间 我们 是 自由的 到 去 ,
[ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['jɑ:ndər] ['prɪti] [wel] [spaɪd] [aʊt] ,
those two boys would have the country yonder pretty well spied out ,
那些 二 男孩们 会 有 这 国家 远处 漂亮的 出色地 间谍 出去 ,
[ðəʊz] [tu:] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['jɑ:ndər] ['prɪti] [wel] [spaɪd] [aʊt] ,
那两个男孩要是知道那边的情况，肯定已经把那片国家的情况摸得一清二楚了。

[ænd; ənd] [ðeid] [send][ju: 'es] [bæk] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and they'd send us back reliable information .
和 他们会 发送 我们 后退 可靠的 信息 :
[ænd; ənd] [ðeid] [send][ju: 'es] [bæk] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
他们会给我们提供可靠的信息。

['hæri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] . "
Harry has a level head . "
哈里 有 一个 等级 头 : "
['hæri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] . "
哈利头脑很冷静。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [bi:; bi][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðeid] [wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ðəm'selvz] !
" **And maybe they'd be so disappointed they'd want to come back , themselves !**
" 和 或许 他们会 是 所以 失望的 他们会 想 到 来 后退 , 他们自己 !
[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [bi:; bi][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðeid] [wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ðəm'selvz] !
“也许他们会非常失望，以至于他们自己也想回来！ ”

" ['hoʊpfəli] [ə'sɜ:rtɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] .
" **hopefully asserted Mrs . Richards .**
" 希望 断言 太太 : 理查兹 :
['hoʊpfəli] [ə'sɜ:rtɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] .
“理查兹夫人满怀希望地说道。”

" - [bi:; bi] [kɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - ['si:kɪŋ] ['fi:vər] .
" **Terry'd be cured of his gold - seeking fever .**
" - 是 治愈 的 他的 金子 - 寻求 发烧 :
[bi:; bi] [kɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - ['si:kɪŋ] ['fi:vər] .
“特里会摆脱淘金热。”

['eniweɪ] , [ðei] ['hævnt] [ɡɔ:n] , [jet] .
Anyway , they haven't gone , yet .
反正 , 他们 还没有 已消失 , 然而 :
['eniweɪ] , [ðei] ['hævnt] [ɡɔ:n] , [jet] .
总之，他们还没走。

[ðei] [kɑ:nt][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɑ:ksn] , [ænd; ənd] [ðei] [kɑ:nt][hæv; həv][maɪ] [kaʊ] ,
They can't have the oxen , and they can't have my cow ,
他们 不能 有 这 牛 , 和 他们 不能 有 我的 奶牛 ,
[ðei] [kɑ:nt][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɑ:ksn] , [ænd; ənd] [ðei] [kɑ:nt][hæv; həv][maɪ] [kaʊ] ,
他们不能拿走牛，也不能拿走我的牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld] [mer] ['haʊd] [aɪ]['evər] ['vɪzɪt][maɪ] ['neɪbəz] ,
and if they took the old mare how'd I ever visit my neighbors ,
和 如果 他们 采取 这 老的 母马 怎么做到的 我 曾经 访问 我的 邻居 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld] [mer] ['haʊd] [aɪ]['evər] ['vɪzɪt][maɪ] ['neɪbəz] ,
如果他们把那匹老母马带走了，我怎么还能去看望邻居呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [tʊk] [ðə; ðɪ][koʊlt] ['hi:z] [nɑ:t] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ha:rd] [wɜ:rk] ,
and if they took the colt he's not heavy enough for hard work ,
和 如果 他们 采取 这 小马 他是 不是 重的 足够的 为了 难的 工作 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [tʊk] [ðə; ðɪ][koʊlt] ['hi:z] [nɑ:t] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ha:rd] [wɜ:rk] ,
如果他们带走了那匹小马驹，它体重不够，干不了重活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [mju:ɪ] [wəʊnt] [pəl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [du:k] [wəʊnt] [pəl] [æt; ət][ɔ:l] ,
and the yellow mule won't pull alone , and Duke won't pull at all ,
和 这 黄色的 骡子 惯于 拉 独自的 , 和 公爵 惯于 拉 在 全部 ,
那匹黄骡子不会独自拉车, 而杜克根本不会拉车。

[ænd; ənd] [ju:v] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm][ðə; ði]['wægən] — [ænd; ənd][aɪ] ['fænt] [let][ðem; ðəm] [wɔ:k] .
and you've refused them the wagon — and I sha'n't let them walk .
和 你已经 拒绝 他们 这 车皮 — 和 我 不会 让 他们 走 .
你拒绝给他们马车——我也不会让他们走路。

[soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] ['wɜ:ri] . "
So I don't believe I'll worry ."
所以 我 不 相信 患病的 担心 . "
所以我想我不会担心的。

[ʌm; əm] — [em] ! " ['mʌtəd] ['fɑ:ðər] ['rɪtʃərdz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" **Um — m !** " **muttered Father Richards , rubbing his hair .**
" 嗯 — 米 ! " 低声说道 父亲 理查兹 , 擦 他的 头发 .
“嗯——”理查兹神父一边揉着头发一边嘟囔着。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] .
" **I won't be positive about all that .**
" 我 惯于 是 积极的 关于 全部 那 .
“我不会对所有事情都抱有肯定的态度。”

[wʌt] ['teri] ['dʌznt] [kʊk] [ʌp] , [hæri] [wɪl] .
What Terry doesn't cook up , Harry will .
什么 特里 不 厨师 向上 , 哈里 将要 .
特里做不出来的菜, 哈里就会做。

[ðeə(r)] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [ʌn'kɑ:mən] [smɑ:rt] .
They're both of them too uncommon smart .
它们是 两个都 的 他们 也 罕见 聪明的 .
他们俩都太聪明了, 简直是凤毛麟角。

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ski:m] [ɔ:l'redi] .
I reckon they're into some scheme already .
我 估计 它们是 进入 一些 方案 已经 .
我觉得他们肯定已经在密谋什么了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **And so they were .**
" 和 所以 他们 是 .
事实的确如此。

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .
He resumed his reading of the papers .
他 恢复 他的 阅读 的 这 文件 .
他继续阅读报纸。

[ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['haʊswɜ:rk] .
Mrs . Richards proceeded to finish the evening housework .
太太 . 理查兹 继续 到 结束 这 晚上 家务 .
理查兹太太继续做晚间的家务。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] .
Suddenly they were interrupted .
突然 他们 是 中断 .
他们突然被打断了。

[aʊt'saɪd] [wel] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
Outside welled a frantic chorus of shouting and cheering and barking and
外部 井 一个 疯狂的 合唱 的 喊叫 和 欢呼 和 叫声 和
[ˈklætərɪŋ] .
clattering .
咋嗒咋嗒 .

外面传来一阵疯狂的喊叫声、欢呼声、狗吠声和碰撞声。

" [fɔːr; fər] [gʊdnəs] - [seɪk] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃərdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" For goodness ' sake ! " ejaculated Mrs . Richards ; and they sprang to the
" 为了 善良 - 清酒 ！ " 射精 太太 . 理查兹 ； 和 他们 弹簧 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我的天哪！”理查兹太太惊呼道；然后他们冲向门口。

[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,
[ˈhæri] ,
哈利 ,

哈利，

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ɪn][vərˈdʒɪniə][hiː; hi][hæd; həd]
who walked with a slight limp because when a boy down in Virginia he had
WHO 步行 和 一个 轻微 跛行 因为 什么时候 一个 男生 向下 在 弗吉尼亚州 他 有
[hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
hurt his foot ,
伤害 他的 脚 ,

他走路有点跛，因为小时候在弗吉尼亚州受过脚伤。

[hæd; həd] [ˈbekənd] [ˈteri] [ɑːn] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][hen] - [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [[ɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had beckoned Terry on , around the hen - house , out of ear - shot of the
有 招手 特里 在 , 大约 这 母鸡 - 房子 , 出去 的 耳朵 - 射击 的 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

他招手示意特里继续往前走，绕过鸡舍，走到小屋听不到的地方。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nəʊz] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv]
Here he had paused , and scratched his long nose again — a sure sign of
这里 他 有 暂停 , 和 刮痕 他的 长的 鼻子 再次 — 一个 当然 符号 的
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

他在这里停了下来，又挠了挠他那长长的鼻子——这是调皮捣蛋的明显迹象。

[ˈslendər] [ænd; ənd] [smuːð] - [feɪst] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɔːz; wəz] [ˈhæri] , [bʌt; bət] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
Slender and smooth - faced and young was Harry , but stronger than
苗条 和 光滑的 - 面对 和 年轻的 曾是 哈里 , 但 更强 比
[ˈeniˌbɔːdɪd] [θɪŋk] .
anybody'd think .
任何人都会 思考 .

哈利身材纤细，面容光滑，年纪轻轻，但比任何人想象的都要强壮。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [ˈberbæk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fel] [ˈtɪmbər] — [hwjuː] !
The way he could ride bareback , and could fell timber — whew !
这 方式 他 可以 骑 无套 , 和 可以 跌倒 木材 — 呼！ ！
[ˈhæpɪ] .
他能骑马不戴鞍，还能砍伐木材——哇！

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪn] [ɪn] [ɪtˈself] .
And that long head of his was a mine in itself .
和 那 长的 头 的 他的 曾是 一个 矿 在 本身 .
[ˈhæpɪ] .
他那颗长长的脑袋本身就是一座矿藏。

" [jæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" **Shall we go ?** " **he queried** .
" 将 我们 去 ? " 他 查询 .

“我们走吧？”他问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , ['hæri] ?
" **Will you , Harry ?**
" 将要 你 , 哈里 ?

“你愿意吗，哈利？”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "
Do you want to go ? "
做 你 想 到 去 ? "

你想去吗？

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][du:] .
" **Yes , I reckon I do** .
" 是的 , 我 估计 我 做 .

“是的，我想我的确如此。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['maɪnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lmaɪstər] [ɔ:r][ə; eɪ]
I always knew I was cut out for a miner instead of a schoolmaster or a
我 总是 知道 我 曾是 切 出去 为了 一个 矿工 反而 的 一个 校长 或者 一个
[fɑ:rmər] . "
farmer . "
农民 . "

我一直都知道自己更适合当矿工，而不是当教师或农民。

" [haʊl] [wi:; wi][goʊ] , [ðen] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['teri] .
" **How'll we go , then ?** " **demande** **Terry** .
" 将会怎样? 我们 去 , 然后 ? " 要求 特里 .

“那我们该怎么走呢？”特里问道。

" ['θʌndər] !
" **Thunder** !
" 雷 !

“雷！”

[wi:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ] , - [sept] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
We've nothing to start with , 'cept our feet .
我们已经 没有什么 到 开始 和 , - 除外 我们的 脚 .

我们一无所有，除了我们的双脚。

[dæd] [sez] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['aʊtfɪt] . "
Dad says we'll have to find our own outfit . "
爸爸 说道 出色地 有 到 寻找 我们的 自己的全套服装 . "

爸爸说我们得自己找衣服。

" [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ts] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , " ['kɑ:mentəd] ['hæri] .
" **And one of the feet's a bad one ,** " **commented Harry** .
" 和 一 的 这 脚的 一个 坏的 一 , " 评论 哈里 .

“而且其中一只脚还有点问题，”哈利评论道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] ,
" **I suppose we could walk** ,
" 我 认为 我们 可以 走 ,

我想我们可以步行，

[ænd; ənd] ['kæri] ['aʊə; ɑ:r] [stʌf] — [ɔ:r] ['kæri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ai 'ti:] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
" and carry our stuff — or carry part of it and come back for the rest .

和 携带 我们的 东西 — 或者 携带 部分 的 它 和 来 后退 为了 这 休息 .

"

"

"

帮我们搬运东西——或者帮我们搬一部分，剩下的再回来拿。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? " [kraɪd] ['teri] .
" Five hundred miles ? " cried Terry .

" 五 百 英里 ? " 哭 特里 .

“五百英里？”特里喊道。

" [ɔ:] , ['dʒɪməni] !
" Aw , jiminy !

" 啊 , 吉米尼 !

“哎呀，我的天哪！”

[wi:d] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][ɪn] , [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [stʌf] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [bæks] . " We'd be the last in , if we tried to carry stuff on our backs . "

我们会 是 这 最后的 在 , 如果 我们 尝试 到 携带 东西 在 我们的 背部 . "

如果我们背着东西走，肯定会是最后才到的。

" [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][aʊt] , [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['kæri] [stʌf] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hæri] .
" And we'd be the first out , if we didn't carry stuff , " returned Harry .

" 和 我们会 是 这 第一的 出去 , 如果 我们 没有 携带 东西 , " 返回 哈里 .

“如果我们不带东西的话，我们肯定是第一批出去的，”哈利回答道。

" [wi:d] [bi:; bi][ˈfrozen(ə)n][aʊt][ænd; ənd] [stɑ:rvd] [aʊt] , [bəuθ] .
" We'd be frozen out and starved out , both .

" 我们会 是 冷冻 出去 和 饥饿 出去 , 两个都 .

“我们会同时遭受严寒和饥饿的折磨。”

[naʊ] , [lets] [si:] .
Now , let's see .

现在 , 我们来吧 看 .

现在，我们来看看。

" [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] — [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪntɪd] [tʃɪn]
" He scratched his nose , and was solemn — save that his pointed chin

" 他 刮痕 他的 鼻子 , 和 曾是 庄严 — 节省 那 他的 尖 下巴

[twɪtʃt] ,
twitched ,

抽搐 ,

他挠了挠鼻子，神情严肃——只是他尖尖的下巴抽动了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [braʊn] [aɪz] [læft] .
and his wide brown eyes laughed .

和 他的 宽的 棕色的 眼睛 笑了 .

他那双棕色的大眼睛笑了。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:ksn] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [mer] [ɔ:r][ðə; ði][koʊlt] ,
" We can't have the oxen ; and we mustn't take the old mare or the colt ,

" 我们 不能 有 这 牛 ; 和 我们 不得 拿 这 老的 母马 或者 这 小马 ,

“我们不能带走那些牛；我们也不能带走那匹老母马和小马驹。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ; [ɔ:r][ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] ,
because they're a part of the ranch ; or the brindled cow ,

因为 它们是 一个 部分 的 这 牧场 ; 或者 这 斑纹 奶牛 ,

因为它们是牧场的一部分；或者说，那头斑纹母牛。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [bi'ləŋz] [tuː; tə] ['mʌðər] ['rɪtʃərdz] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [dɪ'pɑːrtmənt] ; ɔːr] [piːt]
because she belongs to Mother Richards ' butter and milk department ; or Pete
因为 她 属于 到 母亲 理查兹 - 黄油 和 牛奶 部门 ; 或者 皮特
[ðə; ði] ['tɜːrki] ,
the turkey ,
这 火鸡 ,

因为她属于理查兹太太的黄油和牛奶部门；或者属于火鸡皮特。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [kɑːnt] [swɪm] ; [soʊ] [ðæt] [liːvz] [juː 'es] ['dʒeni] [ænd; ənd] [duːk] . "
because he can't swim ; so that leaves us Jenny and Duke . "
因为 他 不能 游泳 ; 所以 那 树叶 我们 珍妮 和 公爵 . "
因为他不会游泳；所以就只剩下珍妮和杜克了。

" [ðæt] [oʊld] ['jelou] [mjuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['bʌfəloʊ] !
" That old yellow mule , and a half - buffalo !
" 那 老的 黄色的 骡子 , 和 一个 一半 - 水牛 !
“那匹老黄骡子，还有一头半人半水牛！”

" [jæpt] ['teri] .
" yapped Terry .
" 喋喋不休 特里 .

“特里嚷道。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [staːk] , [tuː] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] — — "
" But they're a part of the ranch stock , too , and besides — — "
" 但 它们是 一个 部分 的 这 牧场 库存 , 也 , 和 除了 — — "
“但它们也是牧场牲畜的一部分，而且——”

" [noʊ] , [ðeə(r)] ['aʊərz] , " [kə'rektɪd] ['hæri] .
" No , they're ours , " corrected Harry .
" 不 , 它们是 我们的 , " 已更正 哈里 .
“不，它们是我们的，”哈利纠正道。

" ['dʒeniːz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪm][hɜːrz] .
" Jenny's mine , and I'm hers .
" 珍妮的 矿 , 和 我是 她的 .
“珍妮是我的，我也是她的。”

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] — ɔːr] , [ræðər] , [ʃiː, ʃi] [brɔːt] [em 'iː][ɪn] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [brɔːt] [iːt]
I brought her in here — or , rather , she brought me in ; in fact , we brought each
我 带来 她 在 这里 — 或者 , 相当 , 她 带来 我 在 ; 在 事实 , 我们 带来 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .
我把她带到这里——或者更确切地说，是她把我带到这里；事实上，是我们互相带来了彼此。

[ænd; ənd] [duːk] [ɪz] [jɔːrz] .
And Duke is yours .
和 公爵 是 你的 .
公爵是你的了。

[juː; jʊ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['bʌfəloʊ] — [ə; eɪ] [rʌf] , [loʊ] [laɪf] ,
You rescued him from a life among the wild buffalo — a rough , low life ,
你 获救 他 从 一个 生活 之中 这 荒野 水牛 — 一个 粗糙的 , 低的生活 ,
[ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [bruːt] !
the ungrateful brute !
这 忘恩负义 蛮力 !
你把他从野牛群中解救出来——那种粗野、卑贱、忘恩负义的畜生！

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː, hi] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [iːt] [græs] [ænd; ənd] [heɪ] ,
— and his mother's disowned him since he learned to eat grass and hay ,
— 和 他的 母亲的 被断绝关系 他 自从 他 学习 到 吃 草 和 干草 ,
——自从他学会吃草和干草后，他的母亲就和他断绝了关系。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [ˈwɒnts] [him; im] .
and nobody else wants him .
和 无人 别的 想要 他 .

而且其他人都不想要他。

[ˈdʒeni] [wɜ:ɾks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ki:p] ,
Jenny works for her keep ,
珍妮 作品 为了 她 保持 ,

珍妮靠劳动养活自己。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [bɔ:l] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [pɪk]
but he doesn't do a thing except bawl and eat and sleep and pick
但 他 不 做 一个 事物 除了 啾 和 吃 和 睡觉 和 挑选
[ˈkwɔɾəlz] [wið; wiθ][hi:z; ɪz] [ˈbetɜ:z] .
quarrels with his bettors .
争吵 和 他的 博彩公司 .

但他除了哭闹、吃饭、睡觉和与比他地位高的人争吵之外，什么也不做。

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] . "
He's only an idle good - for - nothing . "
他是 仅有的 一个 闲置的 好的 - 为了 - 没有什么 . "

他不过是个游手好闲的废物。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə][du:; , [ðen] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈteri] , [ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] - [ˈmaʊðd] .
" What do you aim to do , then ? " questioned Terry , staring open - mouthed .
" 什么 做 你 目的 到 做 , 然后 ? " 被质问 特里 , 凝视 打开 - 嘴巴 .

“那你打算做什么呢？”特里张着嘴问道。

" [raɪd] - [ɪm] ?
" Ride ' em ?
" 骑 - 呃 ?

骑它们？

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈwæɡən] .
We can't have the wagon .
我们 不能 有 这 车皮 .

我们不能要那辆马车。

[ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][raɪd] [du:k] ?
You going to ride Jenny and make me ride Duke ?
你 去 到 骑 珍妮 和 制作 我 骑 公爵 ?

你要骑珍妮，让我骑杜克吗？

[wi:d] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi] [splɪt] [ɪn] [tu:] !
We'd both of us be split in two !
我们会 两个都 的 我们 是 分裂 在 二 ！

我们俩都会被劈成两半！

[aɪ'd] [ˈræðər] [wɔ:k] .
I'd rather walk .
ID 相当 走 .

我宁愿走路。

[aɪ'd] [meɪk] [greɪt] [taɪm] , [ˈwʊdnt] [aɪ] ,
I'd make great time , wouldn't I ,
ID 制作 伟大的 时间 , 不会 我 ,

我会很快到达的，不是吗？

[ɑ:n] [ðæt] [ˈbʌfəloʊ] — [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ˈmoʊstli] [mu:vz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn][spɑ:t] !
on that buffalo — and Jenny mostly moves up and down in one spot !
在 那 水牛 — 和 珍妮 大多 移动 向上 和 向下 在 一 点 ！

骑在那头水牛身上——而珍妮基本上只是在一个地方上下移动！

[jʊr; jər] - [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
Your saddle's falling to pieces .
你的 马鞍 正在 坠落 到 碎件 .

你的马鞍快散架了。

[ɪts] [dʒʌst] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊp] . "
It's just tied with rope . "
它是 只是 系 和 绳索 . "

它只是用绳子绑起来的。

" [hʌm] ! " [mju:zd] [ˈhæri] .
" Hum ! " mused Harry .
" 哼 ! " 沉思 哈里 .

“嗯！”哈利沉吟道。

" [wi:l] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] . "
" We'll hitch them . "
" 出色地 拴住 他们 . "

“我们会把它们拴起来。”

" [wʌt] [tu:; tə] ? "
" What to ? "
" 什么 到 ？ "

“做什么？”

" [ə; eɪ] [ˈwægən] .
" A wagon .
" 一个 车皮 .

“一辆马车。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:lz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæks(ə)l] . "
I know where there are two wheels and an axle . "
我 知道 在哪里 那里 是 二 车轮 和 一个 轴 . "

我知道哪里有两个轮子和一个轴。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ？ "

“在哪里？”

" [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [mʌd] - [hoʊl] .
" In an old mud - hole .
" 在 一个 老的 泥 - 洞 .

“在一个旧泥坑里。”

[ðə; ði] [frʌnt] [end] [ˈtrævlɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪnd] [end] [steɪd] . "
The front end traveled on , but the hind end stayed . "
这 正面 结尾 旅行 在 , 但 这 后 结尾 入住 . "

车头继续前行，车尾却停在了原地。

" [ˈdʒeni] [wəʊnt] [pʊl] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [du:k] [wəʊnt] [pʊl] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" Jenny won't pull single , and Duke won't pull at all . "
" 珍妮 惯于 拉 单身的 , 和 公爵 惯于 拉 在 全部 . "

“珍妮不会参加单打比赛，而杜克则根本不会参加。”

" [meɪk] - [ɪm] [pʊl] [təˈgeðər] , [ðen] . "
" Make ' em pull together , then . "
" 制作 - 呃 拉 一起 , 然后 . "

“那就让他们团结起来。”

" [ˈhwʌtəl] [wi:; wi] [du:][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] ? "
" What'll we do for the rest of the wagon ? "
" 什么会 我们 做 为了 这 休息 的 这 车皮 ？ "

“剩下的车厢怎么办？”

" [meɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **Make it** . "

" 制作 它 . "

“做到。”

" [hʌ] ! " [rɪ'flektɪd] ['teri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .

" **Huh ! " reflected Terry , trying to be convinced** .

" 嗯 ! " 反映 特里 , 尝试 到 是 确信 .

“嗯！”特里心想，试图说服他。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtfit] .

" **That'll be a great outfit** .

" 那将 是 一个 伟大的 全套服装 .

“那会是一套很棒的服装。”

[hweəl] [wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] ? "

Where'll we get our supplies ? "

会 在哪里 我们 得到 我们的 补给品 ? "

我们的物资从哪里来？

" ['meɪbi] ['sʌm.bədi:l] [grʌb] - [steɪk] [ju: 'es] , [ɑ:n] [ʃɛrz] .

" **Maybe somebody'll grub - stake us , on shares** .

" 或许 有人会 幼虫 - 赌注 我们 , 在 分享 .

“也许有人会投资我们，买入股份。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] .

But no matter about that .

但 不 事情 关于 那 .

但那都无关紧要了。

[wi:l] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] [wen] [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

We'll learn not to eat when we haven't anything to eat .

出色地 学习 不是 到 吃 什么时候 我们 还没有 任何事物 到 吃 .

我们会学会没有东西吃的时候就不吃东西。

[ɪf] , " [kən'tɪnju:d] ['hæri] , " [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feləʊz] ['aʊər; ɑ:r][saɪz] ,

If , " continued Harry , " a couple of fellows our size ,

如果 , " 持续 哈里 , " 一个 夫妻 的 伙伴们 我们的 尺寸 ,

“如果，”哈利继续说道，“有几个和我们体型相当的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [mju:l] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - ['bʌfələʊ] [ænd; ʌnd] [tu:] ['wægən] - [wi:lz] , [kɑ:nt] [get]

with a yellow mule and a half - buffalo and two wagon - wheels , can't get

和 一个 黄色的 骡子 和 一个 一半 - 水牛 和 二 车皮 - 车轮 , 不能 得到

[θru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] ,

through to the mountains ,

通过 到 这 山脉 ,

用一头黄骡子、一头半水牛和两个车轮，也进不了山。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [kæn; kən] !

I'd like to know who can !

ID 喜欢 到 知道 WHO 能 !

我想知道谁能做到！

[soʊ] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

So it's high time we started .

所以 它是 高的 时间 我们 开始 .

所以，我们早就应该开始了。

[kʌm] [ɑ:n] . "

Come on . "

来 在 . "

快点。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɜːrst] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈteri] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ˈhəriːz] [ˈsʌd(ə)n]

" What are you going to do first ? " demanded Terry , bewildered by Harry's sudden

" 什么 是 你 去 到 做 第一的 ? " 要求 特里 , 困惑 经过 哈利的 突然

[ˈmuːvmənt] .

movement .

移动 .

“你打算先做什么？”特里被哈利的突然举动弄得不知所措，问道。

" [ˈedʒukeɪt] [duːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Educate Duke , of course .

" 教育 公爵 , 的 课程 .

当然是教育杜克大学。

[wiːl] [pʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdʒeni] [tuː; tə][ðə; ði][dræg][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈles(ə)n] .

We'll put him and Jenny to the drag and give them their first lesson .

出色地 放 他 和 珍妮 到 这 拖 和 给 他们 他们的 第一的 课 .

我们会让珍妮和他一起参加比赛，给他们上第一课。

[juː; jʊ][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [duːk] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] .

You be driving Duke in and I'll talk with Jenny .

你 是 驾驶 公爵 在 和 患病的 讲话 和 珍妮 .

你开车送杜克过来，我跟珍妮谈谈。

" [əˈweɪ] [ˈhʌsəld] [ˈhæri] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [lɪmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɔːltər][ænd; ənd] [ˈdʒeni] ,

" Away hustled Harry , at his rapid limp , for a halter and Jenny ,

" 离开 匆忙 哈里 , 在 他的 迅速的 跛行 , 为了 一个 缰绳 和 珍妮 ,

哈利一瘸一拐地匆匆跑去给珍妮套上缰绳，

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌntɪŋ] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] [heɪ] [æz; əz] [rɪˈwɔːrd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [trɪp]

where in a stall she was munching a feed of hay as reward after her trip

在哪里 在 一个 摊位 她 曾是 咀嚼 一个 喂养 的 干草 作为 报酬 后 她 旅行

[tuː; tə] [taʊn] .

to town .

到 镇 .

她在马厩里津津有味地吃着干草，这是她进城后得到的奖励。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈʃep] ([ˈægi] [blæk] [dɔːg]) [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [help] ,

With the interested Shep (shaggy black dog) at his heels , prepared to help ,

和 这 感兴趣的 谢普 (毛茸茸 黑色的 狗) 在 他的 高跟鞋 , 准备 到 帮助 ,

一旁跟着兴致勃勃的谢普（一只毛茸茸的黑狗），随时准备帮忙。

[ˈteri] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [duːk] , [ðə; ði][hæf] - [ˈbʌfələʊ] , [frʌm; frəm]

Terry hastened into the pasture and rounded up Duke , the half - buffalo , from

特里 加快 进入 这 牧场 和 圆润 向上 公爵 , 这 一半 - 水牛 , 从

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .

amidst the other animals .

在.....之中 这 其他 动物 .

特里快步走进牧场，把半水牛杜克从其他牲畜中赶了出来。

[duːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈjɪrlɪŋ] — [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] ,

Duke was now a yearling — grown to be a sturdy ,

公爵 曾是 现在 一个 一岁幼驹 — 生长 到 是 一个 结实的 ,

杜克现在已经是一岁大的小马驹了——长成了一匹健壮的马，

[ˈstɔːki] [ˈjʌŋstər] [sɪns] [ˈteri] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪndld] [kaʊ] [ˈmʌðər]

stocky youngster since Terry had captured him and his brindled cow mother

矮壮 青少年 自从 特里 有 捕获 他 和 他的 斑纹 奶牛 母亲

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈɪndiəns] [læst] [ˈsʌmər] .

during the buffalo hunt with the Delaware Indians last summer .

期间 这 水牛 打猎 和 这 特拉华州 印度人 最后的 夏天 .

自从去年夏天特里在与特拉华印第安人一起猎捕野牛时抓住了他和他的斑纹母牛后，这头矮壮的小家伙就一直待在那里。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈteri] [wel] , [ænd; ənd] [teɪmd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɜːrk] , [duːk] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]
Knowing Terry well , and tamed to everything except work , Duke submitted to
会心 特里 出色地 , 和 驯服 到 一切 除了 工作 , 公爵 提交 到
[ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [aʊt] .
being driven out .
存在 驱动 出去 .

杜克很了解特里，除了工作以外，他对其他一切都很顺从，所以他只能接受被赶走。

[ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [jɑːrd] [ˈhæri] [wɹz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] , [ɡɔːnt] [ˈdʒeni] ,
In the ranch yard Harry was waiting with big , gaunt Jenny ,
在 这 牧场 院子 哈里 曾是 等待 和 大的 , 瘦削 珍妮 ,
在牧场院子里，哈利和身材高大、面容憔悴的珍妮正在等着。

[ɔːlˈredi] [əˈtætʃt] [baɪ][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dræg] .
already attached by collar and traces to the drag .
已经 随附的 经过 衣领 和 痕迹 到 这 拖 .
已通过项圈和拖曳装置固定。

[ðə; ði][dræg][wɹz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [reɪl] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [spaɪk] - [ˈstʌdɪd] ,
The drag was only an old rail , heavy and spike - studded ,
这 拖 曾是 仅有的 一个 老的 轨 , 重的 和 长钉 - 带钉的 ,
拖曳的轨道只是一段老旧的铁轨，又重又密布尖钉。

[juːst] [tuː; tə] [ʌpˈruːt] [ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [ðə; ði] [ræntʃ] [lənd][wɹz; wəz] [klɪrd] .
used to uproot the brush when the ranch land was cleared .
用过的 到 铲除 这 刷子 什么时候 这 牧场 土地 曾是 已清除 .
以前用来清除牧场土地上的灌木丛。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [æn; ən] [ɑːks] - [baʊ; boʊ] [əˈraʊnd] [ˈduːks] [ʃɔːrt]
It required considerable maneuvering to fit an ox - bow around Duke's short
它 必需的 大量 机动 到 合身 一个 牛 - 弓 大约 公爵的 短的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
要把牛轭套在杜克的短脖子上，需要费一番功夫。

[ænd; ənd] [jɔʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dræg] .
and yoke him to the drag .
和 轭 他 到 这 拖 .
把他拴在拖车上。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈdʌmli] [əˈstɑːnɪʃt] .
He seemed dumbly astonished .
他 似乎 默默地 惊讶 .
他似乎一脸茫然，惊愕不已。

[ˈdʒeni] [leɪd] [bæk] [hɜːr; hər] [bɜːŋ] [ɪrɪz] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [meɪt] .
Jenny laid back her long ears in disgust with her strange mate .
珍妮 铺设 后退 她 长的 耳朵 在 厌恶 和 她 奇怪的 伴侣 .
珍妮厌恶地向后耷拉着长长的耳朵，对她古怪的伴侣感到厌恶。

" [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdʒeni] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈhæri] .
" **Be patient with him , Jenny ,** " **pleaded Harry .**
" 是 病人 和 他 , 珍妮 , " 恳求 哈里 .
“珍妮，请耐心点，”哈利恳求道。

" [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][pɑːrt] [ˈɪndiən] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ˈleɪdi] .
" **He's only a boy , and part Indian , while you're a cultured lady .**
" 他是 仅有的 一个 男生 , 和 部分 印度 , 尽管 你是 一个 有文化的 女士 .
“他只是个男孩，而且还有印度血统，而你是一位有教养的女士。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] ['teri] , " [ðæt] [aɪl][duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ,
I think , " he said , to Terry , that I'll do the driving ,
我 思考 , " 他 说 , 到 特里 , " 那 患病的 做 这 驾驶 ,
“我想,”他对特里说, “还是由我来开车吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [spel] [ɑːn] [ðɪs] [paɪks] [piːk] [treɪl] .
for the first spell on this Pike's Peak trail .
为了 这 第一的 拼写 在 这 梭鱼 顶峰 踪迹 .
这是第一次踏上派克峰步道。

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒeniːz] [bɪt] ([bʌt; bət] [duːk] , [ɑːks] - ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd][noʊ])
Holding the lines attached to Jenny's bit (but Duke , ox - fashion , had no
" 保持 这 线条 随附的 到 珍妮的 少量 (但 公爵 , 牛 - 时尚 , 有 不
[laɪnz]) ,
lines) ,
线条) ,
“拉着连接珍妮马嚼子的绳子（但公爵像牛一样，没有绳子），

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] [rɪr] .
he fell a few paces to rear .
他 跌倒 一个 很少 步幅 到 后部 .
他踉跄了几步，摔倒在地。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wəʊnt] ['ænsər] .
No , " he added , " that won't answer .
" 不 , " 他 额外 , " 那 惯于 回答 .
“不,”他补充道, “那样回答不了问题。”

[juː; jʊ] [draɪv] [duːk] [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] ['dʒeni] .
You drive Duke and I'll drive Jenny .
你 驾驶 公爵 和 患病的 驾驶 珍妮 .
你开车送杜克，我开车送珍妮。

[get] [jʊr; jər] [wɪp] .
Get your whip .
得到 你的 鞭 .
拿起你的鞭子。

" ['teri] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks] - [wɪp] [æt; ət] ['duːks] [flæŋk] .
Terry stationed himself with the ox - whip at Duke's flank .
" 特里 驻 他自己 和 这 牛 - 鞭 在 公爵的 侧翼 .
“特里拿着牛鞭守在杜克的侧翼。

['hæri] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][dræg] , [ænd; ənd] ['bælənst] .
Harry stepped upon the drag , and balanced .
哈里 步 之上 这 拖 , 和 均衡 .
哈利踩在拖板上，保持了平衡。

" [ɡɪd] - [dæp] , ['dʒeni] !
Gid - dap , Jenny !
" 吉德 - 达普 , 珍妮 !
“吉达普，珍妮！ ”

" [hiː; hi] [beɪd] .
he bade .
" 他 巴德 .
他吩咐道。

" - , [duːk] ! " [beɪd] ['teri] .
G'lang , Duke ! " bade Terry .
" - , 公爵 ! " 巴德 特里 .
“G'lang，公爵！ ”特里说道。

杜克留了下来。

因此，珍妮并没有走得很远。

“杜克！嘎啦，杜克！”特里绝望地哀求着，同时挥舞着鞭子。

“拉，珍妮！拉！”哈利鼓励道，他摇摇晃晃地站在拖车上，保持着平衡。

珍妮抬起脚跟，杜克低下头。

哈利被拖走了，特里则亡命天涯。

谢普觉得这很有趣，高兴地吠叫起来。

“哇，珍妮！”

哇哦！

“哈，公爵！”

哇哦！

哎呀！

[wʊʊ] ！
Whoa ！
哇 ！

哇！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ˈfɑːðər] [ˈrɪtʃərdz] [klæpt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]
" **And from the cabin doorway Father Richards clapped and shouted , and**
" 和 从 这 舱 门口 父亲 理查兹 鼓掌 和 喊叫 , 和
[ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] [kɔːld] [ˈwɔːnɪŋz] .
Mother Richards called warnings .
母亲 理查兹 称为 警告 .

“理查兹神父从小屋门口拍手喊叫，理查兹太太则发出警告。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [θrəʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊnsɪŋ] [dræg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Harry was speedily thrown from the bouncing drag , but he clung to the
哈里 曾是 迅速地 抛掷 从 这 弹跳 拖 , 但 他 紧紧抓住 到 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .

哈利很快被颠簸的拖船甩了出去，但他紧紧抓住了绳索。

[ˈhævɪŋ] [kəˈrɪrd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [ænd; ənd][saɪd] - [ˈstepɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Having careered , plunging and tugging and side - stepping , until she was
拥有 职业生涯 , 骤降 和 拉扯 和 边 - 步进 , 直到 她 曾是
[əstˈrædl] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [treɪs] , [ˈdʒeni] [stɑːpt] .
astraddle of the outside trace , Jenny stopped .
跨骑 的 这 外部 痕迹 , 珍妮 停止 .

珍妮一路横冲直撞，跌跌撞撞，左右摇摆，直到跨坐在外侧的绳索上，才停了下来。

[duːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈɡæləpɪŋ] , [hæf] [hɔːld] , [hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] , [stɑːpt]
Duke , who had been bawling and galloping , half hauled , half frightened , stopped
公爵 , who 有 到过 嚎啕大哭 和 疾驰 , 一半 拖拽 , 一半 害怕 , 停止
[ˈlaɪkwəɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

公爵原本又叫又跑，半是挣扎半是惊恐，也停了下来。

[ðə; ði] [ˈjoʊk] [ˈkrʊkɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [ˈhiːvɪŋ] .
the yoke crooked on his neck ; and all stood heaving .
这 轭 歪 在 他的 脖子 ; 和 全部 站立 起伏 .

轭勒住了他的脖子；所有人都站着喘息。

" [ˈðɪsəl, ðɪsəl][ˈnevər][duː] , " [pæntɪd] [ˈhæri] .
" **This'll never do , " panted Harry .**
" 这将 绝不 做 , " 喘息 哈里 .

“这绝对不行，”哈利喘着气说。

" [ˈdʒeniːz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈiːðər] [hɜːr; hər][legz][ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [tuː]
" **Jenny's too fast for him — either her legs are too long or his are too**
" 珍妮的 也 快速地 为了 他 — 任何一个 她 腿 是 也 长的 或者 他的 是 也
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

“珍妮跑得太快了——要么是她的腿太长，要么是他的腿太短。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [ðəm; ðəm] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðəm; ðəm][ˈtændəm] .
We'll have to train them singly and hitch them tandem .
出色地 有 到 火车 他们 单独 和 拴住 他们 串联 .

我们需要分别训练它们，然后再让它们并排牵引。

[ðæts] [aɪ 'ti:] : ['tændəm] . "
That's it : tandem . "

那就是 它 : 串联 . "

就是这样：串联式。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ? " [hwi:zd] ['teri] .
" **You mean one in front of the other ?** " **wheezed Terry** .
" 你 意思是 一 在 正面 的 这 其他 ? " 喘息 特里 .
"你是说一个接一个地来吗?"特里喘着气说。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪtʃ] [wer] , [ðen] ? "
" **Which where , then ?** "
" 哪个 在哪里 , 然后 ? "

“那么，是哪个地方呢？ ”

" [oʊ] , ['dʒeni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] [ti:m] [ænd; ənd] [du:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:d] [ti:m] , [aɪ] [θɪŋk] , "
" **Oh , Jenny for the wheel team and Duke for the lead team , I think ,** "
" 哦 , 珍妮 为了 这 车轮 团队 和 公爵 为了 这 带领 团队 , 我 思考 , "
[dɪ'saɪdɪd] ['hæri] .
decided Harry .
决定 哈里 .

“哦，我想，珍妮负责后轮组，杜克负责领头组。”哈里决定道。

" [baɪ] [raɪts] , ['dʒeni] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:d] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] ['fæstər] ;
" **By rights , Jenny ought to have the lead , because she's faster ;**
" 经过 权利 , 珍妮 应该 到 有 这 带领 , 因为 她是 快点 ;
“按理说，珍妮应该领先，因为她速度更快；

[ænd; ənd] [du:k] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [poʊl] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] ['heviərðən'er] .
and Duke ought to have the pole , because he's heavier .
和 公爵 应该 到 有 这 极 , 因为 他是 较重 .
杜克应该拿杆，因为他更重。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [ɪz] [kwɪk] - ['tempərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [du:k] [ɪz] [kwɪk] -
But Jenny is quick - tempered with her heels , you know , and Duke is quick -
但 珍妮 是 快的 - 淬火 和 她 高跟鞋 , 你 知道 , 和 公爵 是 快的 -
['tempərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
tempered with his head ,
淬火 和 他的 头 ,
但你知道，珍妮脾气暴躁，动不动就摔鞋，而杜克脾气暴躁，动不动就摔头。

[soʊ] [wi:d] [best] [ki:p] [ðer; ðər] ['tempərz] ['sepəreɪtɪd] .
so we'd best keep their tempers separated .
所以 我们会 最好的 保持 他们的 脾气 分开 .

所以最好让他们的脾气分开。

[wi:; wi][kæn; kən] [ti:tʃ] [du:k] [tu:; tə] - [hɔ:] - [ænd; ənd] - [dʒi:] , - [bʌt; bət] ['dʒeni:z] [meɪn] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
We can teach Duke to ' haw ' and ' gee , ' but Jenny's main accomplishment
我们 能 教 公爵 到 - 霍 - 和 - 哎呀 , - 但 珍妮的 主要的 成就
[ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] - [hɔ:] - [hɔ:] . - "
is simply to ' haw - haw . ' "
是 简单地 到 - 霍 - 霍 . - "

我们可以教会杜克发出“haw”和“gee”的声音，但珍妮的主要才能仅仅是发出“haw-haw”的声音。

" [hɪr] [kʌmz] [dʒɔ:rdʒ] , " [ə'naʊnst] ['teri] .
" **Here comes George ,** " **announced Terry** .
" 这里 来 乔治 , " 宣布 特里 .

“乔治来了，”特里宣布道。

" [naʊ] [ˈhi:l] - [hɔ:] - [hɔ:] , - [tu:] .
" **Now he'll ' haw - haw , ' too .**
" 现在 地狱 - 霍 - 霍 , - 也 .

现在他也会“哈哈”了。

" [θru:] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈloʊpɪŋ] [ɪn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈspɑ:tɪd] [ˈpoʊni] .
" **Through the gloaming another boy was loping in , on a spotted pony .**
" 通过 这 黄昏 其他 男生 曾是 慢跑 在 , 在 一个 斑 小马 .

“暮色中，另一个男孩骑着一匹花斑小马快步走了进来。”

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] — [dʒɔ:rdʒ] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was a wiry , black - eyed boy — George Stanton , from the
他 曾是 一个 细长的 , 黑色的 - 眼睛 男生 — 乔治 斯坦顿 , 从 这
[ˈstæntən; ˈstɑ:-] [ræntʃ] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
Stanton ranch some two miles down the valley .
斯坦顿 牧场 一些 二 英里 向下 这 谷 .

他是个身材瘦削、黑眼睛的男孩——乔治·斯坦顿，来自山谷下游两英里处的斯坦顿牧场。

" [wu:p] - [i:] !
" **Whoop - ee !**
" 哇哦 - ee !

“哇哦！ ”

[wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? " [hi; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
Which way you going ? " he challenged .
哪个 方式 你 去 ? " 他 挑战 .

“你要往哪走？ ”他质问道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [ˈʃoʊ] ? "
" **What is it — a show ?** "
" 什么 是 它 — 一个 展示 ? "

“这是什么——一场表演吗？ ”

" [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [paɪks] [pi:k] , " [riˈtɔ:tɪd] [ˈteri] .
" **Going to Pike's Peak , " retorted Terry .**
" 去 到 梭鱼 顶峰 , " 反驳 特里 .

“去派克峰，”特里反驳道。

" [təˈnaɪt] ?
" **Tonight ?**
" 今晚 ?

“今晚？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ti:m] ?
With that team ?
和 那 团队 ?

和那支队伍一起？

[ɔ:] — — ! "
Aw — — ! "
啊 — — ! "

啊——！

" [ˈprɪti] [su:n] , [ðoʊ] .
" **Pretty soon , though .**
" 漂亮的 很快 , 尽管 .

“不过很快就会发生了。”

[wɪə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] . "
We're practising . "
是 练习 . "

我们正在练习。

" [wɑ:tʃ] [ju:'es] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ju:'es] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['hæri] .
" Watch us , and you'll see us drive to the corral , " invited Harry .
" 手表 我们 , 和 你会 看 我们 驾驶 到 这 围栏 , " 受邀 哈里 .
"看着我们，你就会看到我们开车去畜栏，"哈利邀请道。

" [lets] [tɜ:rn] - [ɪm] [ə'raʊnd] , ['teri] .
" Let's turn ' em around , Terry .
" 我们来吧 转动 - 呃 大约 , 特里 .
"让我们扭转局面，特里。"

['i:zi] , [naʊ] .
Easy , now .
简单的 , 现在 .
简单点。

[aɪl] [hoʊld] ['dʒeni] [bæk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [du:k] . "
I'll hold Jenny back and you hurry Duke . "
患病的 抓住 珍妮 后退 和 你 匆忙 公爵 . "
我来拦住珍妮，你快点，杜克。

" [aɪl] [help] , " ['prɒfəd] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .
" I'll help , " proffered the obliging George .
" 患病的 帮助 , " 提供的 这 乐于助人 乔治 .
"我来帮忙，"乐于助人的乔治主动说道。

" [gwa:n] , [du:k] . "
" Gwan , Duke . "
" 关 , 公爵 . "
"Gwan，公爵。"

" [du:k] ! [gwa:n] ! " ['ɔ:rdərd] ['teri] .
" Duke ! Gwan ! " ordered Terry .
" 公爵 ! 关 ! " 订购 特里 .
"杜克！继续！"特里命令道。

" [woʊ] , ['dʒeni] !
" Whoa , Jenny !
" 哇 , 珍妮 !
"哇，珍妮！"

['stedi] , ['dʒeni] !
Steady , Jenny !
稳定的 , 珍妮 !
稳住，珍妮！

" ['kɔ:ʃənd] ['hæri] .
" cautioned Harry .
" 警告 哈里 .
"哈里警告道。"

[wɪð; wɪθ] ['hæri] ['hɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] , [dʒɔ:rdʒ] , ['poʊni] - [bæk] , ['presɪŋ] [ə'ɡenst] ['du:ks]
With Harry hauling on the lines , George , pony - back , pressing against Duke's
和 哈里 运输 在 这 线条 , 乔治 , 小马 - 后退 , 紧迫 反对 公爵的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
哈里拉着绳子，乔治骑在小马上，紧紧地贴着公爵的肩膀。

[ænd; ənd] ['teri] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][flæŋk] , [ðei] [ɔ:l] ['mænidʒd] [tu;; tə] [ə'tʃi:v] [ə; ei][hæf]
and Terry urging him at the flank , they all managed to achieve a half
和 特里 敦促 他 在 这 侧翼 , 他们 全部 管理 到 达到 一个 一半
[ˈsɜ:rk(ə)] .
circle .
圆圈 .

在特里从侧翼的鼓励下，他们最终组成了一个半圆。

[du:k] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ə'la:rm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɔ:kt] ;
Duke , his eyes bulging with rage and alarm , occasionally balked ;
公爵 , 他的 眼睛 凸起 和 愤怒 和 警报 , 偶尔 犹豫不决 ;

公爵双眼因愤怒和惊恐而凸出，时不时地犹豫不决；

[ˈdʒeni] ['flætnd] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] ['ska:d] [hed] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [kə'ræl]
Jenny flattened her ears and shook her scarred head ; but finally the corral
珍妮 扁平的 她 耳朵 和 摇晃 她 疤痕 头 ; 但 最后 这 围栏

[ba:z] [wɜ:r; wəɹ] ['ri:əli] [ri:tʃt] .
bars were really reached .
酒吧 是 真的 达到 .

珍妮耷拉着耳朵，摇了摇她那伤痕累累的脑袋；但最终，她真的走到了围栏的尽头。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [kwɔ:t] [ə; ei] ['vɪktəri] .
It seemed like quite a victory .
它 似乎 喜欢 相当 一个 胜利 .

这看起来像是一场相当大的胜利。

" [fɜ:rst] ['les(ə)n] ['endɪd] , " [dɪ'kri:d] ['hæri] .
" First lesson ended , " decreed Harry .
" 第一的 课 结束 , " 颁布 哈里 .

“第一课结束了，”哈利宣布道。

" [tu:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['taɪərd] [ɪf] [ðei] [ɑ:nt] .
" Too dark , and we're tired if they aren't .
" 也 黑暗的 , 和 是 疲劳的 如果 他们 不是 .

“天太黑了，如果他们不累，我们就累了。”

[wi:l] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðei] [kæn; kən] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
We'll put ' em in together and they can talk it over .
出色地 放 - 呃 在 一起 和 他们 能 讲话 它 超过 .

我们会把他们安排在一起，让他们好好谈谈。

" [rɪ'li:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] , ['ni:ðər] [ˈdʒeni] [nɔ:r] [du:k] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] ['veri] [gʊd]
" Released into the corral , neither Jenny nor Duke appeared to be in very good
" 发布 进入 这 围栏 , 两者都不 珍妮 也不 公爵 出现 到 是 在 非常 好的
[ˈhju:mər] .
humor .
幽默 .

“被放进围栏后，珍妮和杜克看起来心情都不太好。”

[du:k] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['pɒd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt] ; [ˈdʒeni] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['bærd]
Duke rumbled and pawed , flinging the dirt ; Jenny laid her ears and bared
公爵 隆隆声 和 爪子 , 投掷 这 污垢 ; 珍妮 铺设 她 耳朵 和 裸露
[hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
her teeth .
她 牙齿 .

杜克咆哮着，用爪子刨着地，扬起尘土；珍妮竖起耳朵，露出牙齿。

[ˈsʌd(ə)nli] [du:k] [tʃɑ:rdʒd] ; [hwer'æt] ['dʒeni] ['nɪmbli] [wɜ:rl] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]
Suddenly Duke charged ; whereat Jenny nimbly whirled , and met him with both
突然 公爵 带电 ; 哪里 珍妮 敏捷地 旋转 , 和 遇见 他 和 两个都
[haɪnd] [hu:f] .
hind hoofs .
后 蹄子 .

突然，杜克冲了过来；珍妮敏捷地转身，用两只后蹄迎了上去。

[ə'saɪd] ['stæɡərd] [du:k] , [tu:; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['ɡlerɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ;
Aside staggered Duke , to stand a moment , glaring at her and rumbling ;
旁边 交错 公爵 , 到 站立 一个 片刻 , 刺眼 在 她 和 隆隆声 ;
一旁的公爵踉跄了一下，站了一会儿，怒视着她，低声咆哮着；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] ['stɪfli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
then he turned and stalked stiffly to the other end of the enclosure .
然后 他 转向 和 跟踪 僵硬地 到 这 其他 结尾 的 这 外壳 .
然后他转身，僵硬地走到围栏的另一端。

['dʒeni] " ['hi:] - [hɔ:] " [fɪl] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] , [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [daʊn] , [roʊld] [ænd; ənd]
Jenny " hee - hawed " shrill and derisive , and kneeling down , rolled and
珍妮 " 嘿 - 犹豫不决 " 尖锐 和 嘲讽的 , 和 跪着 向下 , 滚动 和
[kɪkt] ; ['skræmbld] [ʌp] , [ʃɒk] [hɜ:r'self] ,
kicked ; scrambled up , shook herself ,
踢 ; 打乱 向上 , 摇晃 她自己 ,
珍妮发出尖锐而嘲讽的“嘶嘶”声，跪倒在地，翻滚踢打；然后挣扎着爬起来，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [noʊz] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hʌskz] .
and began to nose about for husks .
和 开始 到 鼻子 关于 为了 谷壳 .
然后开始四处寻找谷壳。

" [naʊ] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈlðər] , " [rɪ'mɑ:kt] ['hæri] .
" Now they understand each other , " remarked Harry .
" 现在 他们 理解 每个 其他 , " 评论 哈里 .
“现在他们互相理解了，”哈利说道。

" [ðeɪv] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [pʊl] ['sɪŋɡli] . "
" They've agreed to pull singly . "
" 他们有 同意 到 拉 单独 . "
“他们已同意单独行动。”

" [seɪ] — [ɑ:r; ər] [ju:; jə] ['feləʊz] ['ri:əli] ['ɡooɪŋ] [tu:; tə] [paɪks] [pi:k] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .
" Say — are you fellows really going to Pike's Peak ? " asked George .
" 说 — 是 你 伙伴们 真的 去 到 梭鱼 顶峰 ? " 问 乔治 .
“我说，你们真的要去派克峰吗？”乔治问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ti:m] ? "
" With that team ? "
" 和 那 团队 ? "
“就那支队伍而言？”

" [jes] , [sɜ:r] - [i:] .
" Yes , sir - ee .
" 是的 , 先生 - ee .
“是的，先生。”

[wɪə(r)] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , ['teri] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['hæri] .
We're in training , aren't we , Terry ? " responded Harry .
是 在 训练 , 不是 我们 , 特里 ? " 回应 哈里 .
“我们正在训练，对吧，特里？”哈利回答道。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[dæd] [sed] [ɪf] [wi:d] [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈaʊtfit] [wi;; wi][kəd; kəd] [straɪk] [aʊt] . " **Dad said if we'd find our own outfit we could strike out** . "
爸爸 说 如果 我们会 寻找 我们的 自己的全套服装 我们 可以 罢工 出去 . "

爸爸说，如果我们能找到自己的服装，就可以大展拳脚了。

" [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][ˈfi:vər] , [tu:] , [sɔ:rt][ʌv; əv] , [daʊn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , " [kənˈfest] [dʒɔ:rdʒ] .
" **We've got the fever , too , sort of , down at our house , " confessed George** .
" 我们已经 得到 这 发烧 , 也 , 种类 的 , 向下 在 我们的 房子 , " 坦白 乔治 .

“我们家也有点发烧了，”乔治坦白道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][roʊd] [ʌp] [əˈbaʊt] .
" **That's what I rode up about** .
" 那就是 什么 我 骑 向上 关于 .

“我就是为此而来的。”

[naʊ] [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈfəʊks] .
Now I guess I'd better go back and tell the folks .
现在 我 猜测 ID 更好的 去 后退 和 告诉 这 各位 .

我想我最好回去告诉大家这件事。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] , [ˈwæksɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Maybe I can join you , " he added , waxing excited .
或许 我 能 加入 你 , " 他 额外 , 打蜡 兴奋的 .

“也许我可以加入你们，”他兴奋地补充道。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmeri:ɜ] .
" **The more the merrier** .
" 这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θri:] , " [læft] [ˈhæri] .
That will make twenty - five thousand and three , " laughed Harry .
那 将要 制作 二十 - 五 千 和 三 , " 笑了 哈里 .

“那将达到两万五千零三，”哈利笑着说。

" [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] , [aɪl] [bi;; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪtər] , " [kɔ:ld] [bæk] [dʒɔ:rdʒ] .
" **If I can't , I'll be coming later , " called back George** .
" 如果 我 不能 , 患病的 是 未来 之后 , " 称为 后退 乔治 .

“如果我不能，我晚点再来，”乔治回应道。

" [wi:l] [ˈlooʃkɪt][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , " [ˈprɑ:mɪst] [ˈteri] ,
" **We'll locate a claim for you , " promised Terry** ,
" 出色地 定位 一个 宣称 为了 你 , " 承诺 特里 ,

“我们会帮你找到索赔途径的，”特里承诺道。

[ˈgrændli] — [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
grandly — as if he and Harry were already on the way .
宏伟 — 作为 如果 他 和 哈里 是 已经 在 这 方式 .

气势恢宏——仿佛他和哈里已经在路上了。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] " [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] " **THE " PIKE'S PEAK LIMITED** "
这 " 梭鱼 顶峰 有限的 "

“派克峰特快”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː], " [spʊʊk] [ˈteriːz] [ˈfɑːðər], [ˈfaɪnəli] .
" **I'll tell you what I'll do , " spoke Terry's father , finally .**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 辐 特里的 父亲 , 最后 :

“我会告诉你我会怎么做,”特里的父亲终于开口说道。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ] \$100 — - [grʌb] - [steɪk] - [juː; jʊ], [æz; əz] [ðei] [sei] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [aɪ]
" **I'll lend you \$100 — ' grub - stake ' you , as they say , from the dust that I**
" 患病的 借 你 \$100 — - 幼虫 - 赌注 - 你 , 作为 他们 说 , 从 这 灰尘 那 我
[fet[t] [bæk] [ləst] [ˈwɪntər] .
 fetched back last winter .
已获取 后退 最后的 冬天 :

“我借给你 100 美元——用我去年冬天从尘土里挣回来的钱, 给你一点儿‘启动资金’, 就像他们说的那样。”

[ðæts] [hæf] .
That's half .
那就是 一半 :

那等于一半。

[ænd; ʌnd][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wətˈevər] [juː; jʊ][faɪnd] . "
 And I'm to have half interest in whatever you find . "
和 我是 到 有 一半 兴趣 在 任何 你 寻找 : "
“无论你找到什么, 我都要有一半的利益。”

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !
“哼!”

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] , " [əkˈseptɪd] [ˈhæri] ,
 This sounds like a good business proposition , if you mean it , " accepted Harry ,
这 声音 喜欢 一个 好的 商业 主张 , 如果 你 意思是 它 , " 公认 哈里 ,
[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
 scratching his nose .
抓挠 他的 鼻子 :

“如果你是认真的, 这听起来像是个不错的商业提议,”哈利挠了挠鼻子, 接受了道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] , [dæd] ? " [kraɪd] [ˈteri] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
" **Do you mean it , Dad ? " cried Terry , overjoyed .**
" 做 你 意思是 它 , 爸爸 ? " 哭 特里 , 欣喜若狂 :

“爸爸, 您是认真的吗? ”特里欣喜若狂地喊道。

" [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][jɔɪ; jər] [maɪn] .
" **Supposing we find your mine .**
" 假如 我们 寻找 你的 矿 :

“假设我们找到了你的矿井。”

[duː][wiː; wi][get] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ? "
 Do we get half of that ? "
做 我们 得到 一半 的 那 ? "
“我们能分到一半吗?”

“我们能分到一半吗?”

" [ðæts] [pɑːrt] [jɔːrɪz] , [ˈeniweɪ] .
" **That's part yours , anyway .**
" 那就是 部分 你的 , 反正 :

“反正那一部分是你的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][aɪˈtiː] [ʌnˈɑːkjupaɪd] .
 But I don't think you'll find it unoccupied .
但 我 不 思考 你会 寻找 它 空置 :

但我认为你不会发现它空着。

[daʊt] [ɪf] [juː; jə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
Doubt if you find it at all .
怀疑 如果 你 寻找 它 在 全部 .

怀疑你能不能找到。

[juːl] ['laɪkli] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌsl] ['brʌðərz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ðʊs] .
You'll likely meet up with some of the Russell brothers out there , though .
你会 可能 见面 向上 和 一些 的 这 罗素 兄弟 出去 那里 , 尽管 .

不过，你很可能会在那里遇到一些罗素兄弟。

[juː; jə] [maɪt] [æsk] [griːn] ['rʌsl] [ɔːr] ['ɑːlɪvər] [ɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
You might ask Green Russell or Oliver or the doctor if they have any recollection of
你 可能 问 绿色的 罗素 或者 奥利弗 或者 这 医生 如果 他们 有 任何 回忆 的

[maɪ] ['biːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
my being along with 'em ,
我的 存在 沿着 和 - 呢 ,

你可以问问格林·罗素、奥利弗或者医生，他们是否记得我当时和他们在一起。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪfti] - [eɪtʒ-z] , [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wer]
one of their Fifty - eighters , by name of Jones , and if they remember where
一 的 他们的 五十 - 八人组 , 经过 姓名 的 琼斯 , 和 如果 他们 记住 在哪里

[aɪ] [gɔːt] [ðə; ði] [dʌst] .
I got the dust .
我 得到 这 灰尘 .

他们的一名五八式步枪手，名叫琼斯，如果他们还记得我是从哪里弄到灰尘的。

[jes] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] : [juː; jə] [ænd; ænd] - [niːd] [sə'plaɪz] ,
Yes , I mean it : you and Harry'll need supplies ,
是的 , 我 意思是 它 : 你 和 - 需要 补给品 ,

是的，我是认真的：你和哈利需要一些补给品。

[ænd; ænd] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ɪn] [hænd] [brɪ'saɪdz] . "
and you ought to have a little cash in hand besides . "
和 你 应该 到 有 一个 小的 现金 在 手 除了 . "

而且你最好手头上也带点现金。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tuː; tə] [dɪɡɪŋ] [ɡoʊld] , [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [kɑːnt] [wiː; wi]
" But we can go to digging gold , the first day we get there , can't we
?" 但 我们 能 去 到 挖掘 金子 , 这 第一的 天 我们 得到 那里 , 不能 我们
?
?
?

“但是我们到达那里的第一天就可以去挖金子，对吧？”

" [ɑːrgjuːd] ['teri] .
" argued Terry .
" 争论 特里 .

特里辩解道。

" [juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɔːkwərd] [ænd; ænd] [breɪk] [ə; eɪ] [pɪk] [ɔːr] ['ʌv(ə)l] , [ænd; ænd] [wɑːnt] [ə; eɪ]
" You might be a bit awkward and break a pick or shovel , and want a
" 你 可能 是 一个 少量 尴尬的 和 休息 一个 挑选 或者 铲 , 和 想 一个

[nuː] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,

“你可能动作有点笨拙，弄断了镐或铲子，然后想要一个新的，

" [rɪ'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['draɪli] .
" remarked his father , drily .
" 评论 他的 父亲 , 干巴巴地 .

“他父亲冷冷地说道。”

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] \$100 [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] .

Anyway , the \$100 was not to be sneezed at .
反正 , 这 \$100 曾是 不是 到 是 打喷嚏 在 .

总之, 这100美元可不是一笔小数目。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ] [ˈteri] [əˈsɪstɪŋ] , [hæd; həd] [prəˈsi:did] [raɪt] [əˈhed] [ˈmeɪkɪŋ]
To be sure , Harry , with Terry assisting , had proceeded right ahead making
到 是 当然 , 哈里 , 和 特里 协助 , 有 继续 正确的 前方 制作

[ˈredi] .
ready .
准备好 .

可以肯定的是, 在特里的协助下, 哈里已经着手进行准备工作了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [wʌz; wəz] [ˈhæri] .

He was a wonder , was Harry .
他 曾是 一个 想知道 , 曾是 哈里 .

哈利真是个奇才。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [ˈwægən] - [wi:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - [hoʊl] , [ænd; ænd] ([ˈteri]
He had brought the two wagon - wheels from the mud - hole , and (Terry
他 有 带来 这 二 车皮 - 车轮 从 这 泥 - 洞 , 和 (特里
[ˈhelpɪŋ]) [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] :
helping) had constructed a two - wheeled cart :
帮助) 有 建造 一个 二 - 带轮子的 大车 :

他从泥坑里弄来了两个车轮, (在特里的帮助下) 组装了一辆双轮马车:

[hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈʃəloʊ] [ˈbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][ˈæks(ə)] - [tri:] [ænd; ænd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]
had fitted a shallow body on the axle - tree and attached a pair of long
有 适配 一个 浅的 身体 在 这 轴 - 树 和 随附的 一个 一对 的 长的
[ˈhevi] [ʃɑ:fts] .
heavy shafts .
重的 轴 .

在车轴上安装了一个浅车身, 并连接了一对又长又重的轴。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
Jenny was to haul in the shafts ,
珍妮 曾是 到 运输 在 这 轴 ,

珍妮的任务是把竖井拉回来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [du:k] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] [staʊt] [aɪ] - [boʊlts] .
and the chains of Duke were to be run back to stout eye - bolts .
和 这 链条 的 公爵 是 到 是 跑步 后退 到 肥硕 眼睛 - 螺栓 .

而公爵的锁链则要连接到结实的吊环螺栓上。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ˈri:zənd] [ˈhæri] , " [sʌm; səm] [deɪz] [wen] [ˈdʒeni] [ɪz][ˈtaɪərd][ænd; ænd] [wɪʃɪz] [tu:; tə]
" You see , " reasoned Harry , " some days when Jenny is tired and wishes to
" 你 看 , " 有理智的 哈里 , " 一些 天 什么时候 珍妮 是 疲劳的 和 愿望 到
[sta:p] ,
stop ,
停止 ,

“你看,”哈利解释道, “有时候珍妮累了, 想停下来,

[du:k] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ænd] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] .
Duke will be pulling the cart and she'll have to come along whether or no .
公爵 将要 是 拉 这 大车 和 壳 有 到 来 沿着 无论 或者 不 .

杜克会拉车, 不管她愿不愿意, 她都得跟着去。

" ['dʒɛni:z] ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['du:ks] ['wɒd(ə)n] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ˈjoʊk] (['mænjə'fæktʃər] [tu:; tə]
" Jenny's collar and Duke's wooden bow and single yoke (manufactured to
" 珍妮的 衣领 和 公爵的 木制的 弓 和 单身的 轭 (制造 到
[su:t][ðə; ði] [keɪs] ,
suit the case ,
套装 这 案件 ,
“珍妮的项圈和公爵的木制弓和单轭（为配合箱子而制造，

[frʌm; frəm][kæst] - [ɔ:f] [mə'tɪriəlz]) [wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [bʌt; bət][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
from cast - off materials) were rough and ready , but no worse than the
从 投掷 - 离开 材料) 是 粗糙的 和 准备好 , 但 不 更糟 比 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .
rest of the harness .
休息 的 这 马具 .
（由废弃材料制成的）虽然粗糙简陋，但并不比马具的其他部分差。

[haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['hæri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
However , on the whole Harry was rather proud of his work ,
然而 , 在 这 所有的 哈里 曾是 相当 自豪的 的 他的 工作 ,
然而，总的来说，哈利对自己的工作相当满意。

[ænd; ənd] ['teri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hæri] .
and Terry was rather proud of Harry .
和 特里 曾是 相当 自豪的 的 哈里 .
特里为哈利感到非常自豪。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第2/14页

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [hʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːrt] .
Just now they were engaged in stretching a canvas hood over the cart .
只是 现在 他们 是 已订婚的 在 伸展 一个 帆布 兜帽 超过 这 大车 .
刚才他们正在给手推车罩上帆布篷。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdʒeni] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [duːk] , [ðə; ði][hæf] - [ˈbʌfələʊ] — [ðer; ðər] [deɪz] ,
As for Jenny , the yellow mule , and Duke , the half - buffalo — their days ,
作为 为了 珍妮 , 这 黄色的 骡子 , 和 公爵 , 这 一半 - 水牛 — 他们的 天 ,
[ʌv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌnz] .
of late , had been exciting ones .
的 晚的 , 有 到过 激动人心 一个 .
至于黄骡珍妮和半水牛杜克——它们最近的日子过得非常精彩。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [hɔːl] [ˈtændəm][ðə; ði] [ræntɪ] [jɑːrd][hæd; həd] [riˈzemblɪd] [ə; eɪ]
While they were being trained to haul tandem the ranch yard had resembled a
尽管 他们 是 存在 受过训练 到 运输 串联 这 牧场 院子 有 类似 一个
[ˈsɜːrkəs] - [rɪŋ] ,
circus - ring ,
马戏团 - 戒指 ,
在他们接受双人牵引训练期间，牧场就像一个马戏团的表演场地。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv] [ˈteriːz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈteriːz]
much to the alarm of Terry's mother , and to the entertainment of Terry's
很多 到 这 警报 的 特里的 母亲 , 和 到 这 娱乐 的 特里的
[ˈfaːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstæntən; ˈstɑː-] .
father and the Stantons .
父亲 和 这 斯坦顿 .
这让特里的母亲非常担忧，却让特里的父亲和斯坦顿一家觉得很有趣。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɜːɡi] ([huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər]) [keɪm] [ʌp] , [wenˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
George and Virgie (who was his little sister) came up , whenever they could ,
乔治 和 维吉 (WHO 曾是 他的 小的 姐姐) 来了 向上 , 每当 他们 可以 ,
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ;
to watch the preparation ;
到 手表 这 准备 ;
乔治和他的妹妹维吉（Virgie）只要有时间就会上来看准备工作；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstæntən; ˈstɑː-][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪntrəstɪd] , [hɪmˈself] .
and Mr . Stanton was considerably interested , himself .
和 先生 . 斯坦顿 曾是 相当 感兴趣的 , 他自己 .
斯坦顿先生本人也对此非常感兴趣。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraʊndli] [ˈskeptɪk(ə)l] — [ˈɔːlsəʊ] ,
But George was more than interested ; he was roundly sceptical — also ,
但 乔治 曾是 更多的 比 感兴趣的 ; 他 曾是 圆圆地 怀疑论者 — 还 ,
[æz; əz] [ˈenɪbɔːdi] [mʌt] [siː] , [ˈenviəs] .
as anybody might see , envious .
作为 任何人 可能 看 , 羡慕 .
但乔治不仅感兴趣，而且还非常怀疑——任何人都能看出，他还很嫉妒。

" [ɔː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈtræpʃn] , [duː]
" **Aw , you don't think you're ever going to get there with that contraption , do**
" 啊 , 你 不 思考 你是 曾经 去 到 得到 那里 和 那 装置 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
“哎呀，你不会以为靠那玩意儿永远也到不了那里去吧？”

" [hi:; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
" he challenged .
" 他 挑战 .

他提出了挑战。

" [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [oʊld][kɑ:rt] , [ænd; ənd][æən; ən][oʊld] [mju:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈbʌfələʊ] !
" A rickety old cart , and an old mule and a half - buffalo !
" 一个 摇摇晃晃的 老的 大车 , 和 一个 老的 骡子 和 一个 一半 - 水牛 !
" “一辆摇摇晃晃的旧马车，一头老骡子和一头半水牛！”

[ju:l] [bʌst] [daʊn] . "
" You'll bust down . "
" 你会 摔碎 向下 . "

你会崩溃的。

" [aɪd] [ˈræðər] [bʌst] [daʊn] [ðæn; ðən] [bʌst] [ʌp] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈteri] .
" I'd rather bust down than bust up , " retorted Terry .
" ID 相当 摔碎 向下 比 摔碎 向上 , " 反驳 特里 .
" “我宁愿摧毁也不愿摧毁,”特里反驳道。

" [ɪtl] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] .
" It'll take you a year .
" 它将 拿 你 一个 年 .

“这需要一年时间。”

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] [jʊr; jər] [wi:lz] [ˈwɑ:b(ə)l] .
Look at how your wheels wobble .
看 在 如何 你的 车轮 摇晃 .

看看你的车轮晃动得有多厉害。

" [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈædɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɑ:dli] : " [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] . "
" And George added , somewhat oddly : " Wish I was going . "
" 和 乔治 额外 , 有些 奇怪 : " 希望 我 曾是 去 . "
" 乔治有点奇怪地补充道：‘真希望我也能去。’”

" [ɪf] [ɪtl] [teɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] [jɪr] ,
" If it'll take us a year ,
" 如果 它将 拿 我们 一个 年 ,

“如果需要一年时间，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [foʊks][ˈleɪtər] , " [rɪˈmaɪndɪd]
you might as well wait and come on with your own folks later , " reminded
你 可能 作为 出色地 等待 和 来 在 和 你的 自己的 各位 之后 , " 提醒
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

“你最好还是等等，以后再带着你自己的家人过来吧，”哈利提醒道。

" [ju:l] [ˈprɑ:bəbli] [ˈtræv(ə)l][ɪn] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [pæs] [ju: 'es] . "
" You'll probably travel in style , and pass us . "
" 你会 大概 旅行 在 风格 , 和 经过 我们 . "

“你们很可能会一路风光无限，超过我们。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈhoʊpfəli] [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
" That's right , " hopefully answered George .
" 那就是 正确的 , " 希望 回答 乔治 .

“没错,”乔治满怀希望地回答道。

" [wi:l] [pæs] [ju:; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .
" We'll pass you during the summer .
" 出色地 经过 你 期间 这 夏天 .

“我们会在夏天超越你。”

[juː; jʊ] [si:] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] . "
 You see if we don't . "
 你 看 如果 我们 不 . "

你看看如果我们不这么做会怎么样。

" [sed] [ðə; ði] [her] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , " [dʒaɪbd] ['hæri] .
 Said the hare to the tortoise , " giped Harry .
 " 说 这 野兔 到 这 龟 , " 嘲讽 哈里 .

“兔子对乌龟说的话，”哈利嘲讽道。

" ['teri] [ænd; ənd][ˈdʒeni] [ænd; ənd] [duːk] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sləʊ] ,
 Terry and Jenny and Duke and I may be slow ,
 " 特里 和 珍妮 和 公爵 和 我 可能 是 慢的 ,

“特里、珍妮、杜克和我可能反应比较慢，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈpaʊəf(ə)] [ʃʊr] — [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [wiːlz] [kiːp] ['tɜːrniŋ] .
 but we're powerful sure — if our wheels keep turning .
 但 是 强大的 当然 — 如果 我们的 车轮 保持 转弯 .

但我们的确很强大——只要我们的车轮继续转动。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][taːr] - [paːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kaːrt] ,
 He picked up a tar - pot and a stick , and stepped to the cart ,
 " 他 挑选 向上 一个 焦油 - 锅 和 一个 戳 , 和 步 到 这 大车 ,

他拿起一个焦油罐和一根棍子，走到车旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊd] [æt; ət][ləst][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] .
 on which the hood at last had been stretched .
 在 哪个 这 兜帽 在 最后的 有 到过 拉伸 .

最后，兜帽被撑了起来。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "
 What you going to do now ? "
 " 什么 你 去 到 做 现在 ? " "

你现在打算怎么办？

" [dəʊnt] ['hɜːri] [em 'iː] , " [drɔːld] ['hæri] .
 Don't hurry me , " drawled Harry .
 " 不 匆忙 我 , " 拖长音 哈里 .

“别催我，”哈利慢吞吞地说。

" [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['hɜːri] ['aʊtfɪt] .
 This isn't a hurry outfit .
 " 这 不是 一个 匆忙 全套服装 .

“这不是一套仓促的服装。”

" [ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] .
 On the canvas he drew a letter .
 " 在 这 帆布 他 画 一个 信 .

他在画布上画了一个字母。

" [wɒts] [ðæt] , [ˈvɜːgi] ? "
 What's that , Virgie ? "
 " 是什么 那 , 维吉 ? " "

“那是什么，维姬？ ”

" - [piː] - ! "
 ' P ' ! "
 " - p - ! " "

“P! ”

" [raɪt] .
 Right .
 " 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ? "
And what's this ? "
和 是什么 这 ? "

这是什么？

" - [aɪ] - ! "
" ' **I** ' ! "
" - 我 - ! "

“我！ ”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt][gɜ:rl] — [ə; eɪ][smɑ:rtər][gɜ:rl][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [preɪzd] ['hæri] .
" **You're a smart girl — a smarter girl than your brother ,** " **praised Harry .**
" 你是 一个 聪明的 女孩 — 一个 更聪明 女孩 比 你的 兄弟 , " 赞扬 哈里 .

“你是个聪明的女孩——比你哥哥聪明多了，”哈利称赞道。

" [nekst] ? "
" **Next ?** "
" 下一个 ? "

“下一个？ ”

" - [keɪ] - ! "
" ' **K** ' ! "
" - K - ! "

“K！ ”

" [nekst] ? "
" **Next ?** "
" 下一个 ? "

“下一个？ ”

" - [i:] - ! "
" ' **E** ' ! "
" - E - ! "

“E！ ”

" [nekst] ? "
" **Next ?** "
" 下一个 ? "

“下一个？ ”

" [ə; eɪ] — ['kɑ:mə] ! " [dɪ'klerd] ['vɜ:gi] .
" **A — comma !** " **declared Virgie .**
" 一个 — 逗号 ! " 声明 维吉 .

“一个——逗号！”维吉宣称。

" [oʊ] , [ɔ:] ! " [dɪ'plɔ:d] ['hæri] .
" **Oh , pshaw !** " **deplored Harry .**
" 哦 , 呸 ! " 令人遗憾 哈里 .

“哦，呸！”哈利懊恼地说。

" [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] .
" **You go to the foot .**
" 你 去 到 这 脚 .

你走到脚边。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rd] : " [paɪks] . " [hi:; hi] [stept] [bæk] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" **And he finished the word : PIKE'S .** " **He stepped back to admire the result**
" 和 他 完成的 这 单词 : " 梭鱼 . " 他 步 后退 到 钦佩 这 结果
.
:
.

他接着说：“派克的。”然后他后退一步，欣赏自己的成果。

" [paɪks] [pi:k] [ɔ:r] [bʌst] ！
" **Pike's Peak or Bust** ！
" 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 ！

“要么登派克峰，要么就失败！”

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] , " [jelpt] [dʒɔ:rdʒ] .
That's what you ought to put on , " yelped George .
那就是 什么 你 应该 到 放 在 , " 尖叫 乔治 .

“你就应该穿这个！”乔治大声说道。

" [paɪks] [pi:k] [ɔ:r] [bʌst] ！
" **Pike's Peak or Bust** ！
" 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 ！

“要么登派克峰，要么就失败！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
There was a wagon went down the valley yesterday with that on it .
那里 曾是 一个 车皮 去 向下 这 谷 昨天 和 那 在 它 .

昨天有一辆马车载着它下了山谷。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [fɔ:r] [wi:lz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] . "
And it had four wheels instead of two . "
和 它 有 四 车轮 反而 的 二 . "

而且它有四个轮子，而不是两个。

" - [paɪks] [pi:k] [ænd; ʌnd] [noʊ] [bʌst] , - [ɪz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:toʊ] , " [kəˈrektɪd] [ˈhæri] .
" **' Pike's Peak and No Bust , ' is our motto , " corrected Harry .**
" - 梭鱼 顶峰 和 不 摔碎 , - 是 我们的 座右铭 , " 已更正 哈里 .

“‘攀登派克峰，绝不失败’是我们的座右铭，”哈里纠正道。

[hi:; hi] [dɔ:bd] [ˈræpɪdli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [stʊd] : " [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] . "
He daubed rapidly , until the words stood : " PIKE'S PEAK LIMITED . "
他 涂抹 快速 , 直到 这 字 站立 : " 梭鱼 顶峰 有限的 . "

他迅速涂抹，直到写上了“派克峰有限公司”几个字。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] - [ˈlɪmɪtɪd] , - " [ˈsnɪɡəd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I guess you're ' limited , ' " sniggered George .**
" 我 猜测 你是 - 有限的 , - " 窃笑 乔治 .

“看来你真是‘局限’啊，”乔治窃笑道。

" [ˈeniweɪ] , " [hi:; hi] [kənˈfest] , [ˈbɪəli] , " [wɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **Anyway , " he confessed , loyally , " wish I was going with you .**
" 反正 , " 他 坦白 , 忠诚地 , " 希望 我 曾是 去 和 你 .

“总之，”他忠诚地坦白道，“真希望我能和你一起去。”

[aɪl] [treɪd] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈpɪst(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [wʌn] . "
I'll trade you my pistol for a share in your mine if you find one . "
患病的 贸易 你 我的 手枪 为了 一个 分享 在 你的 矿 如果你 寻找 一 . "

如果你找到矿，我就用我的手枪跟你换你一部分矿的股份。

" [ðæt] [oʊld] [ˈpɪst(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhæməər] ? " [skɒft] [ˈteri] .
" **That old pistol with a wooden hammer ? " scoffed Terry .**
" 那 老的 手枪 和 一个 木制的 锤 ? " 嘲笑 特里 .

“那把老式的、带木槌的手枪？”特里嗤之以鼻。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [ænd; ʌnd] [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪn] , [ˈmerbi] ,
" **You come on out and we'll give you a whole mine , maybe ,**
" 你 来 在 出去 和 出色地 给 你 一个 所有的 矿 , 或许 ,

“你出来吧，我们或许会给你一座完整的矿。”

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] [wɜ:rk] ！ "
if we have more than we can work ! "
如果 我们 有 更多的 比 我们 能 工作 ！ "

如果我们有多余的东西，我们就能工作了！

" [aɪl] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [paɪp] [ˈvɜːɡi] .
" I'll cook for you , " piped Virgie .
" 患病的 厨师 为了 你 , " 管道 维吉 .

“我来给你做饭吧，”维吉说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈvɜːɡi] , " [kwʊð] [ˈhæri] .
" All right , Virgie , " quoth Harry .
" 全部 正确的 , 维吉 , " 引用 哈里 .

“好吧，维姬，”哈利说道。

" [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən] [juːt] [ˈbʌfələʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ɔːl][hiː; hi] [gets] !
" George can shoot buffalo with his pistol , and you can cook all he gets !
" 乔治 能 射击 水牛 和 他的 手枪 , 和 你 能 厨师 全部 他 获得 !

“乔治可以用手枪射杀野牛，你可以把他猎到的野牛都做成菜！”

[juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [təˈmɑːroʊ] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] . "
" You be ready tomorrow early , and we'll take you aboard on our way down . "
" 你 是 准备好 明天 早期的 , 和 出色地 拿 你 船上 在 我们的 方式 向下 . "

你明天一早就做好准备，我们下山的时候会带你上船。

" [duː][juː; jʊ][stɑːrt] [təˈmɑːroʊ] ? " [bləːtid] [dʒɔːrdʒ] .
" Do you start tomorrow ? " blurted George .
" 做 你 开始 明天 ? " 脱口而出 乔治 .

“你明天开始上班吗？”乔治脱口而出。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈteri] .
" Sure thing , " asserted Terry .
" 当然 事物 , " 断言 特里 .

“当然可以，”特里断言道。

" [stɑːp][æ; ə] [mənˈhætən] , [ɪz][ɔːl] , [tuː; tə][get] [səˈplaɪz] .
" Stop at Manhattan , is all , to get supplies .
" 停止 在 曼哈顿 , 是 全部 , 到 得到 补给品 .

“只是在曼哈顿停留一下，补充一下物资。”

[ðen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][ʌ; əv][ɡoʊld] .
Then we hit the trail for the land of gold .
然后 我们 打 这 踪迹 为了 这 土地 的 金子 .

然后我们就踏上了前往黄金之地的征程。

" [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌ; əv] " [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] " [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʌt] .
" The painting of " PIKE'S PEAK LIMITED " had indeed been the final touch .
" 这 绘画 的 " 梭鱼 顶峰 有限的 " 有 的确 到过 这 最终的 触碰 .

“派克峰特快列车”的画作确实是点睛之笔。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
The start was set for the next morning immediately after breakfast .
这 开始 曾是 放 为了 这 下一个 早晨 立即地 后 早餐 .

比赛定于第二天早餐后立即开始。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðei] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] ,
That evening in the cabin they all tried to be merry and hopeful ,
那 晚上 在 这 舱 他们 全部 尝试 到 是 欢乐 和 充满希望 ,

那天晚上在小木屋里，他们都努力让自己显得快乐和充满希望。

[bʌt; bət] [ˈteri] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ɒft] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [slept] ,
but Terry went to bed in the loft , where he and Harry slept ,
但 特里 去 到 床 在 这 阁楼 , 在哪里 他 和 哈里 睡着了 ,

但特里去了阁楼睡觉，他和哈里平时就睡在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [gʊd'haɪt] [hʌg][ænd; ənd] [kɪs] ；
with a lump in his throat after his mother's goodnight hug and kiss ；
和 一个 块 在 他的 喉 后 他的 母亲的 晚安 拥抱 和 吻 ；
母亲道晚安时，他拥抱亲吻了她，之后他喉咙哽咽了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [dri:md] [ɪk'saɪtɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ma:vləsli] [kwɪk] [trɪp][ænd; ənd]
and although he dreamed exciting dreams of a marvelously quick trip and
和 虽然 他 梦见 激动人心 梦境 的 一个 奇妙地 快的 旅行 和
[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [blɒtʃt] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['jeləʊ] ，
a row of mountains blotched with precious yellow ；
一个 排 的 山脉 斑驳的 和 宝贵的 黄色的 ；
尽管他梦见了一次精彩绝伦的短途旅行，以及一排排点缀着珍贵黄色斑点的山峦，

[hi;; hi] [ə'weɪkənd] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kjəriəs] [lʌmp] ．
he awakened to the same curious lump ．
他 觉醒 到 这 相同的 好奇的 块 ．
他醒来时发现自己又肿起了一个奇怪的肿块。

[bʌt; bət] ['hæri] ['hʌsəld] [ə'baʊt] ['brɪskli] ， [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ， [tu;; tə] [fi:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['dʒeni]
But Harry hustled about briskly ， before breakfast ， to feed and water Jenny
但 哈里 匆忙 关于 轻快地 ， 前 早餐 ， 到 喂养 和 水 珍妮
[ænd; ənd] [du:k] ．
and Duke ．
和 公爵 ．
但哈里在早餐前就马不停蹄地忙前忙后，给珍妮和杜克喂食喂水。

['hæri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [aʊt] ．
Harry was always the first out ．
哈里 曾是 总是 这 第一的 出去 ．
哈利总是第一个被淘汰的。

" [gəʊld] ， [gəʊld] ， [gəʊld] ， [gəʊld] ！
" Gold ， gold ， gold ， gold ！
" 金子 ， 金子 ， 金子 ， 金子 ！
“黄金，黄金，黄金，黄金！”

[braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ， [hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] ，
Bright and yellow ， hard and cold ；
明亮的 和 黄色的 ， 难的 和 寒冷的 ，
明亮而金黄，坚硬而冰冷，

" [hi;; hi] [dɪ'kleɪmd] ．
" he declaimed ．
" 他 朗诵 ．
他高声说道。

" [eɪ] ， ['dʒeni] ？
" Eh ， Jenny ？
" 嗯 ， 珍妮 ？
“呃，珍妮？”

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ；
Or should I say ；
或者 应该 我 说 ；
或者我应该说：

" ['dʒeni] ， ['dʒeni] ！
" Jenny ， Jenny ！
" 珍妮 ， 珍妮 ！
“珍妮，珍妮！”

[ɔ:l] [pjʊr] [gəʊld] !
All pure gold !
全部 纯的 金子 !

纯金！

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][hoʊld] !
Bright and yellow and hard to hold !
明亮的 和 黄色的 和 难的 到 抓住 !

鲜艳黄色，而且很难握住！

" [soʊ] [ˈteri] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , [tu:; tə][bi:; bi] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .
" **So Terry aided by carrying the stuff out , to be stowed in the cart .**
" 所以 特里 协助 经过 携带 这 东西 出去 , 到 是 已存放 在 这 大车 .

于是，特里帮忙把东西搬出去，放进手推车里。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈleɪ] .
After breakfast there was no delay .
后 早餐 那里 曾是 不 延迟 .

早餐后没有耽搁。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [du:k] [stʊd] [ˈhɑ:nɪst] [ˈtændəm] ,
Presently Jenny and Duke stood harnessed tandem ,
目前 珍妮 和 公爵 站立 已掌握 串联 ,

目前，珍妮和杜克并排站着，用挽具拴着。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhændəld] .
and rather wondering at the decisive manner with which they were handled .
和 相当 好奇 在 这 决定性 方式 和 哪个 他们 是 处理 .

并对处理这些案件的果断方式感到颇为惊讶。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nu:] [ðæt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
They little knew that six hundred miles lay before them .
他们 小的 知道 那 六 百 英里 躺 前 他们 .

他们丝毫没有意识到，摆在他们面前的是六百英里的路。

" [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] [fɔ:r; fər] [paɪks] [pi:k] ! " [əˈhaʊnst] [ˈhæri] .
" **All aboard for Pike's Peak ! " announced Harry .**
" 全部 船上 为了 梭鱼 顶峰 ! " 宣布 哈里 .

“全体登车，前往派克峰！”哈里宣布道。

" [jʊə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪˈhaɪnd] , [ˈteri] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [wi:lz] [ɪf] [ðeɪ]
" **You're to walk behind , Terry , for a piece , and pick up the wheels if they**
" 你是 到 走 在后面 , 特里 , 为了 一个 片 , 和 挑选 向上 这 车轮 如果 他们

[dra:p][ɔ:f] .
drop off .
降低 离开 .

“特里，你要跟在后面走一段路，如果车轮掉下来了，你就把车轮捡起来。”

[aɪl] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
I'll encourage Duke and Jenny not to look back .
患病的 鼓励 公爵 和 珍妮 不是 到 看 后退 .

我会鼓励杜克和珍妮不要回头看。

[gʊd] - [baɪ] , [fəʊks] . " **Good - bye , folks .** "
好的 - 再见 , 各位 . "

再见，各位。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] .
" **Good - bye , Mother .**
" 好的 - 再见 , 母亲 .

“再见了，妈妈。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈfɑːðər] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈteri] .
Good - bye , Father , " repeated Terry .
好的 - 再见 , 父亲 , " 重复 特里 .

“再见了，父亲，”特里重复道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈʃep] .
" Come on , Shep .
" 来 在 , 谢普 .

“来吧，谢普。”

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
You're going .
你是 去 .

你要走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

" [ˈʃep] [ˈɡæmb(ə)l] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .
" Shep gamboled and barked .
" 谢普 嬉戏 和 吠叫 .

“谢普又蹦又跳，还吠叫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [went] .
He was going and he did not care where , if only he went .
他 曾是 去 和 他 做过 不是 关心 在哪里 , 如果 仅有的 他 去 .

他要走，他不在乎去哪里，只要能走就行。

" [wiːl] [ˈfɑːləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] , " [kɔːld]
" We'll follow , in a month or two — as soon as we sell the place , " called
" 出色地 跟随 , 在 一个 月 或者 二 — 作为 很快 作为 我们 卖 这 地方 , " 称为
[ˈfɑːðər] [ˈrɪtʃərdz] .
Father Richards .
父亲 理查兹 .

“我们等一两个月后——等我们把房子卖掉——就跟过去，”理查兹神父说道。

" [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstæntən; ˈstɑː-] , [tuː] , [aɪ] [ges] .
" We and the Stantons , too , I guess .
" 我们 和 这 斯坦顿 , 也 , 我 猜测 .

“我想，我们和斯坦顿一家也是。”

[get][ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
Get posted on the country , and be careful .
得到 发布 在 这 国家 , 和 是 小心 .

了解一下这个国家的情况，并小心行事。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌsl] . "
Look up the Russells . "
看 向上 这 罗素 . "

查查罗素家族。

" [jes] , [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , " [enˈdʒɔɪnd] [ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] .
" Yes , be very careful , " enjoined Mother Richards .
" 是的 , 是 非常 小心 , " 禁止 母亲 理查兹 .

“是的，一定要非常小心，”理查兹太太叮嘱道。

" [dəʊnt] [get] [lɔ:st] , [ænd; ənd][dəʊnt] [sli:p] [ɪn] [wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [feɪl] [tu:; tə] [send] [wɜ:rd]
" **Don't get lost , and don't sleep in wet clothes , and don't fail to send word**
" 不 得到 丢失的 , 和 不 睡觉 在 湿的 衣服 , 和 不 失败 到 发送 单词
[bæk] [ɔ:f(ə)n] ,
back often ,
后退 经常 ,

“别迷路，别穿着湿衣服睡觉，也别忘了经常回信。”

[ænd; ənd] , [ˈteri] , [dəʊnt] [dɪsəˈbeɪ] [ˈhæri] , [ænd; ənd] , [ˈhæri] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ɔ:l]
and , Terry , don't disobey Harry , and , Harry , don't you try to perform all
和 , 特里 , 不 违 哈里 , 和 , 哈里 , 不 你 尝试 到 履行 全部
[ðə; ði] [wɜ:rk] ,
the work ,
这 工作 ,

特里，别违抗哈利；哈利，你也别试图独自完成所有工作。

[ænd; ənd] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [disˈpju:ts] [ɔ:r] [ˈkwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni bɑ:di] ,
and , both of you , don't have any disputes or quarrel with anybody ,
和 , 两个都 的 你 , 不 有 任何 争议 或者 争吵 和 任何人 ,
而且，你们俩之间没有任何纠纷或争吵，

[ænd; ənd][dəʊnt] [əˈmɪt] [tu:; tə] [i:t] [ˈhɑ:rti] [mi:lz] — — "
and don't omit to eat hearty meals — — "
和 不 忽略 到 吃 爽朗 餐 — — "
别忘了吃顿丰盛的饭菜——”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] ! " [læft] [ˈhæri] .
" **Oh , Mother Richards ! " laughed Harry .**
" 哦 , 母亲 理查兹 ! " 笑了 哈里 .
“哦，理查兹太太！”哈利笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [du:] [kənˈsɜ:rn] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [dəʊnt] .
" **This is a Do concern , not a Don't .**
" 这 是 一个 做 忧虑 , 不是 一个 不 .
这是应该做的，而不是不应该做的。

[bʌt; bət] [wi:l] [rɪˈmembər] .
But we'll remember .
但 出色地 记住 .
但我们会记住的。

[ju:l] [faɪnd] [ju: ˈes] [ˈredi] [tu:; tə] [treɪd] [ju:; jʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡoʊld] [dʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ɡʊd] [kɔ:rn] -
You'll find us ready to trade you our gold dust for a pan of good corn -
你会 寻找 我们 准备好 到 贸易 你 我们的 金子 灰尘 为了 一个 平底锅 的 好的 玉米 -
[bred] .
bread .
面包 .

你会发现我们随时准备用我们的金粉跟你换一盘好吃的玉米面包。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[dʒi:] - [ʌp] , [du:k] !
Gee - up , Duke !
吉 - 向上 , 公爵 !
加油，公爵！

[step] [əˈhed] , [ˈdʒeni] !
Step ahead , Jenny !
步 前方 , 珍妮 !
珍妮，请上前！

[wu:p] - [i:] ! - ! "
Whoop - ee ! G'lang ! "
哇哦 - ee ! - ! "

哇哦！嘎！

" [wu:p] - [i:] ! " [tʃɪrd] [ˈteri] , [s'tɑ:ntʃlɪ] , [æz; əz] [naʊ] [hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Whoop - ee ! " cheered Terry , stanchly , as now he trudged in the wake of the
" 哇哦 - ee ! " 欢呼 特里 , 坚定地 , 作为 现在 他 艰难跋涉 在 这 唤醒 的 这
[kri:kɪŋ] , [ˈlə:tʃɪŋ] [kɑ:rt] .
creaking , lurching cart .
嘎吱作响 , 踉跄踉 大车 .

“哇哦！”特里坚定地欢呼着，一边艰难地跟在吱吱作响、摇摇晃晃的马车后面走着。

" [hu'reɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz] !
" Hooray for the Pike's Peak Limited to the gold mines !
" 万岁 为了 这 梭鱼 顶峰 有限的 到 这 金子 矿井 !

“为派克峰有限公司的金矿欢呼！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈri:əl][ɡoʊld] - [ˈsi:kəz] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪks]
" They were on their way ; they were real gold - seekers , bound for the Pike's
" 他们 是 在 他们的 方式 ; 他们 是 真实的 金子 - 寻求者 , 边界 为了 这 梭鱼
[pi:k] [ˈkʌntri] .
Peak country .
顶峰 国家 .

“他们正在路上；他们是真正的淘金者，目的地是派克峰地区。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊ] - [haɪd] [bu:ts] [ænd; ənd] [red] [ˈflænl] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [hæt] ,
In his cow - hide boots and red flannel shirt and slouch hat ,
在 他的 奶牛 - 隐藏 靴子 和 红色的 绒布 衬衫 和 伧 帽子 ,

他穿着牛皮靴、红色法兰绒衬衫和软呢帽，

[ˈteri] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˈaʊtfɪt] .
Terry felt that no one should make fun of their rough - and - ready outfit .
特里 毛毡 那 不 一 应该 制作 乐趣 的 他们的 粗糙的 - 和 - 准备好 全套服装 .

特里觉得任何人都不应该嘲笑他们这身粗犷随意的装束。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈbʌfələʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [mju:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A half - buffalo , and a yellow mule , and a two - wheeled cart with a
一个 一半 - 水牛 , 和 一个 黄色的 骡子 , 和 一个 二 - 带轮子的 大车 和 一个

[ˈregjələər] [ˈpreri] - [ˈsku:nər] [hʊd] ,
regular prairie - schooner hood ,
常规的 草原 - 大篷车 兜帽 ,

一头半人半水牛，一头黄骡子，还有一辆装有普通草原篷车篷布的双轮马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:r] - [pɑ:t] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæks(ə)l] , [ˈɪndɪkertɪd] [ˈsɪriəs] [ˈpɜ:rpəs] .
and a tar - pot hanging to the axle , indicated serious purpose .
和 一个 焦油 - 锅 绞刑 到 这 轴 , 表明的 严肃的 目的 .

车轴上挂着一个焦油罐，表明此举意义重大。

[blæk] [ˈʃep] [ləʊpt] [ˈhæpɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ˈhʌntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wi:dz] .
Black Shep loped happily from side to side , hunting through the weeds .
黑色的 谢普 斜切 快乐地 从 边 到 边 , 打猎 通过 这 杂草 .

黑羊快乐地左右踱步，在杂草丛中觅食。

[æt; ət][ðə; ði] " [nɪr] " [ɔ:r] [left] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [stroʊd] [ˈhæəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
At the " near " or left of Jenny strode Harry , with a slight limp ,
在 这 " 靠近 " 或者 左边 的 珍妮 大步走 哈里 , 和 一个 轻微 跛行 ,

哈利略微跛着脚，大步走在珍妮“附近”或左侧。

[ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp] [du:k] .
a willow pole in his hand to serve for occasionally touching up Duke .
一个 柳 极 在 他的 手 到 服务 为了 偶尔 接触 向上 公爵 .

他手里拿着一根柳条，用来偶尔给公爵修整一下。

[ˈhæəri] [ˈɔːlsʊʊ] [wɔːr] [kaʊ] - [haɪd] [buːts] , [ˈtraʊzərz] [tʌkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [slaʊt] [hæt] ,
Harry also wore cow - hide boots , trousers tucked in , and a battered slouch hat ,
哈里 还 穿着 奶牛 - 隐藏 靴子 , 裤子 塞进去 在 , 和 一个 伤痕累累 伧 帽子 ,
哈里还穿着牛皮靴, 裤子塞进裤腰, 戴着一顶破旧的软呢帽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [ʒɜːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bluː] [ɔːr] [red] .
but a gray shirt instead of blue or red .
但 一个 灰色的 衬衫 反而 的 蓝色的 或者 红色的 .
但不是蓝色或红色, 而是灰色衬衫。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [red] - [ˈkɜːrtʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnæti] [əˈpɪrəns] .
However , a red ' kerchief for a tie gave him a natty appearance .
然而 , 一个 红色的 - 头巾 为了 一个 领带 给予 他 一个 纳蒂 外貌 .
然而, 一条红色手帕当领带, 让他看起来精神抖擞。

" [duːk] ! [haɪ] !
" **Duke ! Hi !**
" 公爵 ! 你好 !
“公爵! 嗨! ”

[step] [əˈlɔːŋ] !
Step along !
步 沿着 !
跟上来!

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
" **he urged .**
" 他 敦促 .
他敦促道。

[ænd; ənd] — " [nɑːt][soʊ][fæst] , [ˈdʒeni] !
And — " Not so fast , Jenny !
和 — " 不是 所以 快速地 , 珍妮 !
“别那么快, 珍妮! ”

" [hiː; hi] [ˈkɔːfənd] .
" **he cautioned .**
" 他 警告 .
他警告说。

[duːk] [pʊld] [ˈstedəli] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈferli] [taɪt] ; [ˈdʒeni] , [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ˈwaːblɪŋ] ,
Duke pulled steadily , keeping the chains fairly tight ; Jenny , her ears wobbling ,
公爵 拉 稳步 , 保持 这 链条 相当 紧的 ; 珍妮 , 她 耳朵 摇晃 ,
杜克稳稳地拉着链子, 保持着相当紧绷的状态; 珍妮的耳朵摇晃着,

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [bæk] [ɪn][ˈprəʊtest][æt; ət][wʌŋ] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
but now and then laid back in protest at one thing or another ,
但 现在 和 然后 铺设 后退 在 反对 在 一 事物 或者 其他 ,
但偶尔也会因为这样那样的事情而退缩抗议,

[ˈslouθfʊli] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] .
slothfully dragged her long legs .
懒惰地 拖拽 她 长的 腿 .
她懒洋洋地拖着长腿。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [twɪtʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪtli] [ˈleɪdn] [kɑːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [roʊd] .
Together they easily twitched the lightly laden cart over the rutted road .
一起 他们 容易地 抽搐 这 轻轻 满载 大车 超过 这 车辙 路 .
他们合力轻松地将载着轻物的马车从崎岖不平的道路上拉了过去。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɜ:gi] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstæntən; ˈstɑ:-] [rænt]] , [tu:; tə] [si:]
George and Virgie were waiting in front of the Stanton ranch , to see
乔治 和 维吉 是 等待 在 正面 的 这 斯坦顿 牧场 , 到 看
[ðə; ði][gəʊld] - [ˈsi:kəz] [pæs] .
the gold - seekers pass .
这 金子 - 寻求者 经过 .

乔治和维吉在斯坦顿牧场前等着看淘金者经过。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstæntən; ˈstɑ:-] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænt]] - [haʊs] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstæntən; ˈstɑ:-]
Mrs . Stanton waved from the ranch - house door , and Mr . Stanton
太太 . 斯坦顿 挥手 从 这 牧场 - 房子 门 , 和 先生 . 斯坦顿
[frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [fi:ld] .
from the potato field .
从 这 土豆 场地 .

斯坦顿太太在农舍门口挥手，斯坦顿先生则在土豆地里挥手。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈɡʌnz] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [fɜ:rst] [kræk] ,
" **Where are your guns ?** " **demanded George , first crack ,**
" 在哪里 是 你的 枪支 ? " 要求 乔治 , 第一的 裂缝 ,

“你的枪在哪儿？”乔治厉声问道。

[mʌt]] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [ˈheɪvɪli] [ɑ:rmɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)l]
much as if he had expected to see them heavily armed on this peaceful
很多 作为 如果 他 有 预期的 到 看 他们 重度 武装 在 这 和平
[treɪl] [daʊn] [tu:; tə] [mənˈhætən] .
trail down to Manhattan .
踪迹 向下 到 曼哈顿 .

就好像他预料到会在这条通往曼哈顿的宁静小路上看到全副武装的敌人一样。

" [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɑ:t] - [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , " [ˈænsər] [ˈteri] .
" **Got a shot - gun in the cart ,** " **answered Terry .**
" 得到 一个 射击 - 枪 在 这 大车 , " 回答 特里 .

“车里有把猎枪，”特里回答道。

" [haʊl] [ju:; jʊ] [faɪt] [ˈɪndʒən] , [ðen] ?
" **How'll you fight Injuns , then ?**
" 将会怎样？ 你 斗争 印第安人 , 然后 ?

“那你们打算怎么跟印第安人打仗呢？”

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈmaɪnɪŋ] [tu:lz] — [ˈpɪks] [ænd; ənd] [speɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? "
Where are your mining tools — picks and spades and things ? " "
在哪里 是 你的 矿业 工具 — 精选 和 黑桃 和 事物 ? "

你的采矿工具呢？镐、铲子之类的东西呢？

" [get] - [ɪm] [ˈleɪtər] . "
" **Get ' em later .** "
" 得到 - 呃 之后 . "

“以后再拿。”

" [ˈkʌmɪŋ] , [ˈvɜ:gi] ? " [heɪld] [ˈhæri] .
" **Coming , Virgie ?** " **hailed Harry .**
" 未来 , 维吉 ? " 赞誉 哈里 .

“维姬，你来吗？”哈利喊道。

[hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ˈvɜ:gi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] [ˈsʌnˌbə:nɪt] .
Her finger in her mouth , Virgie shook her head in its pink sunbonnet .
她 手指 在 她 嘴 , 维吉 摇晃 她 头 在 它是粉色的 遮阳帽 .

维吉把手指放在嘴里，戴着粉红色遮阳帽，摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I can't .**
" 我 不能 .

我不能。

[maɪ] ['mʌðər] [niːdz] [em 'iː] . "

My mother needs me . "

我的 母亲 需求 我 . "

我妈妈需要我。

" [ɔːl] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

['sɔːrɪ] .

Sorry .

对不起 .

对不起。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [kʊk] .

We need a cook .

我们 需要 一个 厨师 .

我们需要一名厨师。

[duːk] !

Duke !

公爵 !

公爵！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What are you stopping for ?

什么 是 你 停止 为了 ?

你停下来做什么？

[gwaːn] !

Gwan !

关 !

加油！

[hʌmp] [ə'lɔːŋ] , ['dʒeni] !

Hump along , Jenny !

驼峰 沿着 , 珍妮 !

加油，珍妮！

" [ænd; ænd][tuː; tə] [kriːk] [ʌv; əv][tɑːp][ænd; ænd]['dʒæŋɡl][ʌv; əv][fraɪ] - [pæn][ænd; ænd][tɪn] [pleɪts] [ænd; ænd]

" And to creak of top and jangle of fry - pan and tin plates and

" 和 到 吱嘎声 的 顶部 和 争吵 的 炒 - 平底锅 和 锡 盘子 和

[kʌps] ,

cups ,

杯子 ,

“锅盖吱呀作响，煎锅、锡盘和锡杯叮当作响，

[ænd; ænd]['wɔːtər] ['bʌkɪt] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːr][paːt] , [ðə; ði] [paɪks] [piːk] ['lɪmɪtɪd] [prest] [ɑːn] .

and water bucket clashing with tar pot , the Pike's Peak Limited pressed on .

和 水 桶 冲突 和 焦油 锅 , 这 梭鱼 顶峰 有限的 按下 在 .

水桶与焦油罐碰撞的声音响起，派克峰特快列车继续前行。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [ðʊ] , " [praːmɪst] [dʒɔːrdʒ] , [geɪzɪŋ] ['æftər] ['wɪstfəli] .

" We'll see you later , though , " promised George , gazing after wistfully .

" 出色地 看 你 之后 , 尽管 , " 承诺 乔治 , 凝视 后 怅然地 .

“不过，我们待会儿再见，”乔治说着，目光怅然地望着远方。

" [ɡʊd] - [baɪ] . "

" Good - bye . "

" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **Good - bye , George .**
" 好的 - 再见 , 乔治 .

“再见，乔治。”

" [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] ,
" **All down the valley people called and waved good - bye ,**
" 全部 向下 这 谷 人们 称为 和 挥手 好的 - 再见 ,

“山谷里的人们纷纷喊着口号，挥手告别，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] " ['rɪtʰərdz] [bɔɪz] " [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [paɪks] [pi:k] [hæd; həd]
for the word that the " Richards boys " were going to Pike's Peak had
为了 这 单词 那 这 " 理查兹 男孩们 " 是 去 到 梭鱼 顶峰 有
[ˈtrævlɪd] [əˈhed] .
traveled ahead .
旅行 前方 .

“理查兹家的男孩们”要去派克峰的消息已经先一步传到了别人那里。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ˈlævəld] [æt; ət] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] -
And many a joke was leveled at Duke and Jenny and the two -
和 许多 一个 开玩笑 曾是 平整 在 公爵 和 珍妮 和 这 二 -
[wi:ld] [kɑ:rt] [ˈberɪŋ] [ɪts] [paɪks] [pi:k] [saɪn] .
wheeled cart bearing its Pike's Peak sign .
带轮子的 大车 轴承 它是 梭鱼 顶峰 符号 .

人们纷纷拿杜克、珍妮和那辆挂着派克峰标志的双轮车开玩笑。

[bʌt; bət] [hu:] [kæəd] ?
But who cared ?
但 WHO 关心 ?

但谁会在乎呢？

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [si:mɪd] [bent][əˈpɑ:n] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhæri]
Everybody seemed bent upon following as soon as possible ; and as Harry
大家 似乎 弯曲 之上 下列的 作为 很快 作为 可能的 ; 和 作为 哈里
[riˈma:kt] :
remarked :
评论 :

每个人似乎都一心想尽快跟上；正如哈利所说：

" [wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] !
" **We're doing instead of talking !**
" 是 正在做 反而 的 说 !

“我们用行动代替空谈！ ”

" [mənˈhætən] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [æt; ət] [ˈwɔ:kiŋ] [geɪt] .
" **Manhattan town was a day and a half , at walking gait .**
" 曼哈顿 镇 曾是 一个 天 和 一个 一半 , 在 步行 步态 .

“曼哈顿小镇花了一天半的时间，步行游览。”

" [noʊ] [ræntʃ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [təˈnaɪt] , " [kwʊθ] [ˈhæri] .
" **No ranch house for us tonight , " quoth Harry .**
" 不 牧场 房子 为了 我们 今晚 , " 引用 哈里 .

“今晚我们不去牧场小屋了，”哈里说道。

" [wi:l] [stɑ:rt] [raɪt] [ɪn] [ˈmeɪkiŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kæmp] .
" **We'll start right in making our own camp .**
" 出色地 开始 正确的 在 制作 我们的 自己的 营 .

“我们首先要做的就是搭建我们自己的营地。”

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [tu:] .
And we'll have to start in with a system , too .
和 出色地 有 到 开始 在 和 一个 系统 , 也 .

而且我们也需要从建立一套系统开始。

[fɜːrst] [wi:l] [nu:n] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [tuː; tə][rest][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] — [na:t][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ɑːrˈselvz]
First we'll noon , for an hour , to rest the animals — not to mention ourselves
第一的 出色地 中午 , 为了 一个 小时 , 到 休息 这 动物 — 不是 到 提到 我们自己
.
:
.

首先，我们将中午休息一个小时，让动物们休息——当然也包括我们自己。

[maɪ] [fi:t] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [dɪˈɡriːz] [hɑːt] , [ɔːlredi] .
My feet are about one hundred and ten degrees hot , already .
我的 脚 是 关于 一 百 和 十 学位 热的 , 已经 .

我的脚现在已经热得像一百一十度了。

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [kæmp] [ˈevri] [iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
And we'll make camp every evening at six o'clock .
和 出色地 制作 营 每一个 晚上 在 六 点钟 .

我们每天晚上六点扎营。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ˈtræv(ə)l][baɪ] [ˈsɪstəm] [wi:l] [wer] [aʊt] .
If we don't travel by system we'll wear out .
如果 我们 不 旅行 经过 系统 出色地 穿 出去 .

如果我们不按部就班地出行，我们会疲惫不堪。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌregjʊˈlærəti] .
There's nothing like regularity .
有 没有什么 喜欢 规律性 .

规律性是最好的。

" [soʊ] [ðeɪ] [nu:n] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [kriːk] ; [hæd; həd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][let] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [drɪŋk]
" **So they nooned beside a creek ; had lunch and let Duke and Jenny drink**
" 所以 他们 中午 旁 一个 溪 ; 有 午餐 和 让 公爵 和 珍妮 喝
[ænd; ənd] [greɪz] .
and graze .
和 轻擦 .

于是，他们在小溪边吃了午饭，让杜克和珍妮喝水吃草。

[ðæt] [iːvnɪŋ] , [ˈprɑːmptli] , [ðeɪ] [kæmpt] , [nɪr] [ˈwɔːtər] .
That evening , promptly , they camped , near water .
那 晚上 , 及时 , 他们 露营 , 靠近 水 .

当晚，他们便立即在水源附近扎营。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] ,
Harry had elected to do the cooking and dish - washing ,
哈里 有 当选 到 做 这 烹饪 和 盘子 - 洗涤 ,

哈利选择负责做饭和洗碗。

[ˈteri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] .
Terry was to forage for fuel and tend to the animals .
特里 曾是 到 饲料 为了 燃料 和 趋向 到 这 动物 .

特里的任务是寻找燃料并照料牲畜。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [steɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][tuː; tə][ˈæmb(ə)l] [bæk]
Jenny was staked out for fear that she would take the notion to amble back
珍妮 曾是 已抵押 出去 为了 害怕 那 她 会 拿 这 概念 到 缓行 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
to the ranch .
到 这 牧场 .

人们担心珍妮会抱着侥幸心理溜回牧场，所以安排人监视她。

[duːk] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fiː; ji][dɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Duke , who appeared to think much more of her than she did of him ,
公爵 , who 出现 到 思考 很多 更多的 的 她 比 她 做过 的 他 ,

公爵似乎比她更看重她，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [steɪ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [steɪd] .

could be depended upon to stay wherever she stayed .

可以 是 取决于 之上 到 停留 无论 她 入住 .

无论她住在哪里，她都会待在那里，这一点毋庸置疑。

[ˈhæri] [bɔɪld] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ˈbeɪkən] ,

Harry boiled coffee , and fried bacon ,

哈里 煮沸 咖啡 , 和 油煎 熏肉 ,

哈利煮了咖啡，煎了培根。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd] [beɪkt] [fɔːr; fər]

and there was the batch of bread that Mother Richards had baked for

和 那里 曾是 这 批 的 面包 那 母亲 理查兹 有 烘焙 为了

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

the first stages of the journey .

这 第一的 阶段 的 这 旅行 .

还有理查兹太太为旅程最初阶段烤的那批面包。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ɪn][ðə; ði]

When everything had been tidied up and the camp was ship - shape , in the

什么时候 一切 有 到过 整理好 向上 和 这 营 曾是 船 - 形状 , 在 这

[dʌsk] [ðeɪ] " [ˈbedɪd] [daʊn] ,

dusk they " bedded down ,

黄昏 他们 " 卧床 向下 ,

当一切都收拾妥当，营地井然有序之后，黄昏时分，他们便“安营扎寨”了。

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərɪŋz] .

" each to his coverings .

" 每个 到 他的 覆盖物 .

每个人都穿上自己的衣服。

[hwjuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [felt] [ɡʊd] [tuː; tə] [ʃed] [ðoʊz] [hɑːt] [buːts] !

Whew , but it felt good to shed those hot boots !

呼! , 但 它 毛毡 好的 到 棚 那些 热的 靴子 !

呼，脱掉那双闷热的靴子感觉真好！

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [koʊts] [fɔːr; fər]

They also removed their trousers , and used them and their coats for

他们 还 已移除 他们的 裤子 , 和 用过的 他们 和 他们的 外套 为了

[ˈpɪləʊz] .

pillows .

枕头 .

他们还脱下裤子，把裤子和外套当枕头用。

[ˈhæri] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] .

Harry sighed with luxury .

哈里 叹了口气 和 奢华 .

哈利奢侈地叹了口气。

" [fɜːrst][kæmp] — [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

" First camp — twelve miles from home , " he said .

" 第一的 营 — 十二 英里 从 家 , " 他 说 .

“第一个营地——离家十二英里，”他说。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [kæmps] [wiːl] [meɪk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [prəˈpəʊzd] [ˈteri] .

" Wonder how many camps we'll make before we get there , " proposed Terry .

" 想知道 如何 许多 营地 出色地 制作 前 我们 得到 那里 , " 建议的 特里 .

“不知道我们到达目的地之前要搭多少个营地呢？”特里提议道。

" [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] , [aɪ] [ˈrekən] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhæri] .

" Some forty , I reckon , " murmured Harry .

" 一些 四十 , 我 估计 , " 低声说道 哈里 .

“我估计大概有四十个吧，”哈利低声说道。

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət][æŋ; əŋ] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ]
" Six hundred miles at an average of fifteen miles a day — and there you
" 六 百 英里 在 一个 平均的 的 十五 英里 一个 天 — 和 那里 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“六百英里，平均每天十五英里——就是这样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊnli][wʌŋ][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
But we have to make only one camp at a time . "
但 我们 有 到 制作 仅有的 一 营 在 一个 时间 . "
但我们一次只能建立一个营地。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
" Hello ! " cried a voice , through the dusk .
" 你好 ! " 哭 一个 嗓音 , 通过 这 黄昏 .
“你好!”暮色中传来一个声音。

[ˈʃep] [graʊld] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [flɒpt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
Shep growled , where he was curled , but instantly flopped his tail ,
谢普 咆哮 , 在哪里 他 曾是 卷曲 , 但 即刻 失败 他的 尾巴 ,
谢普蜷缩着身子，低声咆哮着，但随即甩了甩尾巴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈhæri] [kɔːld] , [ˈglædli]
and with a quick look in the direction of the voice , Harry called , gladly
和 和 一个 快的 看 在 这 方向 的 这 嗓音 , 哈里 称为 , 乐意
:
:
:

哈利迅速朝声音传来的方向看了一眼，高兴地喊道：

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] .
" Hello yourself .
" 你好 你自己 .

“你好，你自己。”

[kʌm] [ɪn] . "
Come in . "
来 在 . "

进来。”

" [hə'loʊ] , [soʊl] , " [ˈwelkəmd] [ˈteri] .
" Hello , Sol , " welcomed Terry .
" 你好 , 索尔 , " 欢迎 特里 .
“你好，索尔，”特里热情地打招呼道。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] .
They sat up in their blankets .
他们 卫星 向上 在 他们的 毯子 .

他们从毯子里坐了起来。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [əˈpraʊtɪt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .
A horseman approached along the back trail , and halted .
一个 骑手 接近 沿着 这 后退 踪迹 , 和 停止 .
一名骑马者沿着小路走来，停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [fʊl] [bɪrd] ,
He was a lean , well - built man , with long hair and full beard ,
他 曾是 一个 倾斜 , 出色地 - 建造 男人 , 和 长的 头发 和 满的 胡须 ,
他身材精瘦健壮，留着长发和浓密的胡须。

[ænd; ənd][sæt] [r'ekt] [ə'pɑ:n][ə; ei] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['æktiv] [hɔ:rs] .

and sat erect upon a small but active horse .
和 卫星 直立 之上 一个 小的 但 积极的 马 .

他笔直地坐在一匹体型虽小但行动敏捷的马上。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; ei] [pi:kt] , [ˈsɪlvər] - [bəʊnd] [sɑ:m'brerəʊ][ɔ:r][ˈmeksɪkən][hæt] ,

He wore a peaked , silver - bound sombrero or Mexican hat ,
他 穿着 一个 巅峰 , 银 - 边界 宽边帽 或者 墨西哥 帽子 ,

他戴着一顶尖顶的银边墨西哥帽，或者叫宽边帽。

[ə; ei] [blæk] ['velvɪt] ['meksɪkən][dʒækɪt][hæf] [rɪ'vi:lɪd] [ˈʌndər] [ə; ei] ['geɪli] [straɪpt] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

a black velvet Mexican jacket half revealed under a gaily striped blanket over his
一个 黑色的 天鹅绒 墨西哥 夹克 一半 揭晓 在下面 一个 兴高采烈地 有条纹的 毯子 超过 他的

[ˈʃəʊldəz] ,

shoulders ,

肩膀 ,

他肩上披着一条色彩鲜艳的条纹毯子，毯子下露出半件黑色丝绒墨西哥夹克。

[taɪt] [blæk] ['velvɪt] ['traʊzəz] [slæft] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪt] [stri:p] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['dʒɪŋɡlɪŋ]

tight black velvet trousers slashed with a white strip , and on his heels jingling
紧的 黑色的 天鹅绒 裤子 削减 和 一个 白色的 条 , 和 在 他的 高跟鞋 叮当

[spɜ:rz] .

spurs .

马刺 .

他穿着黑色紧身天鹅绒裤子，裤子上有一条白色条纹，脚后跟上穿着叮当作响的马刺。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)][wʌz; wəz] [rɪ'ɔ:rməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ['dʒɪŋli] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] .

The saddle was enormous , and the bridle jingly and silver - mounted .
这 鞍 曾是 巨大的 , 和 这 辔 叮叮当当 和 银 - 安装 .

马鞍巨大，缰绳叮当作响，镶嵌着银饰。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈmeksɪkən] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊl][ˈdʒu:di] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɔ:rs] - [ˈtreɪdər] ,

But he was no Mexican ; he was Sol Judy , the American horse - trader ,
但 他 曾是 不 墨西哥 ; 他 曾是 索尔 朱迪 , 这 美国人 马 - 商 ,

但他并非墨西哥人；他是美国马贩子索尔·朱迪。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,

who had been in California and on the plains ,
WHO 有 到过 在 加利福尼亚州 和 在 这 平原 ,

曾到过加利福尼亚州和平原地区的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [frend] [meɪd] [baɪ] ['teri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and was counted as almost the very first friend made by Terry and his
和 曾是 计数 作为 几乎 这 非常 第一的 朋友 制成 经过 特里 和 他的

[ˈmʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] " [ræntʃ] [aɪ 'ti] ,

mother when they had started in to " ranch it ,
母亲 什么时候 他们 有 开始 在 到 " 牧场 它 ,

并且可以说是特里和他的母亲开始“经营牧场”时结交的几乎第一个朋友。

" [ə; ei] [jɪr] [ə'gəʊ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdz] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

" a year ago , while waiting for Mr . Richards to come home .
" 一个 年 前 , 尽管 等待 为了 先生 . 理查兹 到 来 家 .

一年前，在等待理查兹先生回家的时候。

[ænd; ənd][ə; ei] ['veri] [gʊd] [frend] [soʊl][ˈdʒu:di][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

And a very good friend Sol Judy had remained .
和 一个 非常 好的 朋友 索尔 朱迪 有 剩余 .

而我的好朋友索尔·朱迪则一直陪伴着我。

" ['haʊz] [ðə; ði] [paɪks] [pi:k] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

" How's the Pike's Peak Limited by this time ?

" 怎么样 这 梭鱼 顶峰 有限的 经过 这 时间 ?

“派克峰限时列车现在情况如何？ ”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" he queried , with a smile , as he sat looking down .
" 他 查询 , 和 一个 微笑 , 作为 他 卫星 寻找 向下 .
他低着头, 笑着问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [snʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" On the way to the elephant , are you , and as snug as a bug in a
" 在 这 方式 到 这 大象 , 是 你 , 和 作为 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个
[rʌŋ] ? "
rug ? "
小地毯 ? "

“你是不是正前往大象的路上, 而且感觉像裹在毯子里的虫子一样舒服? ”

" - [laɪt] , - [laɪt] , " [berd] ['hæri] .
" ' Light , ' light , " bade Harry .
" - 光 , - 光 , " 巴德 哈里 .

“点亮, 点亮,”哈利吩咐道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [soʊl] .
" Have a cup of coffee , Sol .
" 有 一个 杯子 的 咖啡 , 索尔 .

“喝杯咖啡吧, 索尔。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] [pænts] . "
Wait till I put on my pants . "
等待 直到 我 放 在 我的 裤子 . "

“等我穿好裤子再说。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [dɪ'klaɪnd] [soʊl] .
" No , no ; thank you , " declined Sol .
" 不 , 不 ; 感谢 你 , " 拒绝 索尔 .

“不, 不; 谢谢,”索尔拒绝道。

" [aɪv] ['i:tn] [ænd; ənd][aɪm] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [θru:] .
" I've eaten and I'm going on through .
" 我已经 吃 和 我是 去 在 通过 .

“我已经吃过了, 现在继续前进。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [soʊl][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [baʊnd] ['sʌmwɛr] [els] .
" It seemed as though Sol was always bound somewhere else .
" 它 似乎 作为 尽管 索尔 曾是 总是 边界 某处 别的 .

“索尔似乎总是要去往别处。”

" [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɔ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ju:d] [ɡɔ:n]
" I passed the ranch and stopped off a minute , and they told me you'd gone
" 我 通过了 这 牧场 和 停止 离开 一个 分钟 , 和 他们 讲述 我 你会 已消失
.
:
.

“我路过牧场时停下来等了一会儿, 他们告诉我你已经走了。”

[soʊ][aɪ] [nu:] [aɪ'd] ['prɔ:bəbli] [kætʃ] [ju:; jʊ] .
So I knew I'd probably catch you .
所以 我 知道 ID 大概 抓住 你 .

所以我知道我很有可能会抓到你。

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] , [maɪ'self] . "
I'm on my way , myself . "
我是 在 我的 方式 , 我 . "

我本人正在路上。

" [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [soʊl] ? "

" **To the mines , Sol ?** "

" 到 这 矿井 , 索尔 ? "

“去矿井吗，索尔？”

" [jes] , [sɜːr] - [iː] .

" **Yes , sir - ee** .

" 是的 , 先生 - ee .

“是的，先生。”

[dʒʌst][gɑːt] [bæk] ; [bɪn] [ɪn] ['levnwəːθ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [spel] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['hedɪd] [west] [ə'gen] ,

Just got back ; been in Leavenworth a short spell , and am headed west again ,

只是 得到 后退 ; 到过 在 利文沃思 一个 短的 拼写 , 和 是 标题 西方 再次 ,

刚回来；在莱文沃思待了一会儿，现在又要往西走了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] . "

for more of the elephant . "

为了 更多的 的 这 大象 . "

“为了更多大象。”

" [wʌt] ['elɪfənt] ?

" **What elephant ?**

" 什么 大象 ?

“什么大象？”

" [soʊl] [læft] .

" **Sol laughed** .

" 索尔 笑了 .

“索尔笑了。”

" [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .

" **The big show** .

" 这 大的 展示 .

“盛大的演出。”

- [siːɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] , - [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] , [naʊ] ,

' Seeing the elephant , ' they call it , now ,

- 看到 这 大象 , - 他们 称呼 它 , 现在 ,

“现在他们把这种情况称为“见象”。

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪks] [piːk] - — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər][foʊks] [huː]

when they set out for the Pike's Peak diggin's — because there are folks who

什么时候 他们 放 出去 为了 这 梭鱼 顶峰 - — 因为 那里 是 各位 WHO

[dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [sʌt] ['krɪtər] . "

don't believe there is any such critter . "

不 相信 那里 是 任何 这样的 小动物 . "

“当他们出发前往派克峰挖掘时——因为有些人不相信有这种生物存在。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊl] ? "

" **Did you see him , Sol ?** "

" 做过 你 看 他 , 索尔 ? "

“索尔，你看到他了吗？”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [siːn] [ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] [ɔːr] [tuː] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['freklz]

" **Well , you know we've seen a goose - quill or two containing a few freckles**

" 出色地 , 你 知道 我们已经 已见 一个 鹅 - 鹅毛笔 或者 二 包含 一个 很少 雀斑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][haɪd] . "

from his hide . "

从 他的 隐藏 . "

“嗯，你知道，我们曾经从他的皮毛上取下过一两根鹅毛，上面还有些雀斑。”

" [wʌt] [treɪlz] [ðə; ði] [best] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈhæəri] .
" **What trail's the best ?** " **queried Harry** .
" 什么 小径 这 最好的 ? " 查询 哈里 .

“哪条徒步路线最好？”哈利问道。

" [aɪ] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsænti] [fi:] [treɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [plæt] [ˈɡʌvərnmənt] [treɪl] .
" **I went out by the Santy Fee Trail and came back by the Platte government trail** .
" 我 去 出去 经过 这 桑蒂 费用 踪迹 和 来了 后退 经过 这 普拉特 政府 踪迹 .

“我沿着桑蒂费步道出去，然后沿着普拉特政府步道回来。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ə] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
But those are too long for you .
但 那些 是 也 长的 为了 你 .

但这些对你来说太长了。

[aɪ] [hɪr] [tel] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [treɪl] [streɪt] [west] ,
I hear tell a lot of people are going to try the trail straight west ,
我 听到 告诉 一个 很多 的 人们 是 去 到 尝试 这 踪迹 直的 西方 ,
我听说很多人打算走向正西方向的那条路。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈsmoʊki] [hɪl] .
up the Smoky Hill .
向上 这 烟 爬坡道 .

爬上烟雾山。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈtæk(ə)] [ðæt] .
If I were you , though , I wouldn't tackle that .
如果 我 是 你 , 尽管 , 我 不会 处理 那 .

但如果我是你，我就不会去处理这件事。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈpi:təz] [aʊt] .
The water peters out .
这 水 彼得斯 出去 .

水流渐渐消失了。

[ju:d] [du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [kʌt] [ˌnɔ:rθwest] [frʌm; frəm] [ˈraɪli] [ɔ:r] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈsɪti] ,
You'd do better to cut northwest from Riley or Junction City ,
你会 做 更好的 到 切 西北 从 莱利 或者 交汇处 城市 ,
你最好从莱利或交汇城向西北方向走。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]
over the divide between the Solomon and the Republican , and strike the
超过 这 划分 之间 这 所罗门 和 这 共和党人 , 和 罢工 这
[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

跨越所罗门和共和党之间的分歧，打击共和党。

[dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [ˈlevnwə:θ] [ˈfreɪtər] ,
Jones and Russell , the Leavenworth freighters ,
琼斯 和 罗素 , 这 利文沃思 货轮 ,

琼斯和罗素，利文沃思货船

[ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsteɪdʒɪz] [baɪ] [ðæt] [ru:t] ,
are going to put on a line of stages by that route ,
是 去 到 放 在 一个 线 的 阶段 经过 那 路线 ,
他们打算沿着这条路线搭建一系列舞台，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] .
and they know what they're about .
和 他们 知道 什么 它们是 关于 .

他们很清楚自己的目标。

[ðeɪv] ['sɜːveɪd] [ə; eɪ] [ruːt] [ɔːl'reɪdɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndə] [ɪf] [juːd] [faɪnd][sʌm; səm]
They've surveyed a route already , and I shouldn't wonder if you'd find some
他们有 调查 一个 路线 已经 , 和 我 不应该 想知道 如果 你会 寻找 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪks] .
of their stakes .
的 他们的 赌注 .

他们已经勘察过路线了，所以你找到他们的一些木桩也不足为奇。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] - [oʊvər'teɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd]
Anyway , the stages'll overtake you , and then you'll have their tracks and
反正 , 这 - 超过 你 , 和 然后 你会 有 他们的 轨道 和
[ˈsteɪʃənz] .
stations .
车站 .

总之，各个阶段终会过去，然后你就会拥有它们的轨道和站点。

[ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [juːl] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [seɪv]
On the divide you'll keep to the high ground and head the creeks and save
在 这 划分 你会 保持 到 这 高的 地面 和 头 这 小溪 和 节省
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
a lot of trouble .
一个 很多 的 麻烦 .

在分水岭上，你要待在高地上，沿着溪流走，这样可以省去很多麻烦。

[ˈɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [haɪ] ; [ðæts] [maɪ]['hoʊ(ə)n] .
Always travel high ; that's my notion .
总是 旅行 高的 ; 那就是 我的 概念 .

永远要追求更高的目标；这是我的理念。

[ðə; ði] ['feləʊz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] [brʌʃ] ['rɪvər] - [ˈbɒtəms] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [get] [stʌk]
The fellows that try to follow the brush river - bottoms are the ones who get stuck
这 伙伴们 那 尝试 到 跟随 这 刷子 河 - 底部 是 这 一个 WHO 得到 卡住
.
.
.

那些试图沿着河床灌木丛前进的人，往往会被困住。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [draɪ] [ˈmɑːtʃɪz] ,
You may have to make one or two dry marches ,
你 可能 有 到 制作 一 或者 二 干燥 游行 ,

你可能需要进行一两次干式行军，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər]['wɔːtər][kæsk] [fʊl] . "
but you can keep your water cask full . "
但 你 能 保持 你的 水 酒桶 满的 . "

但你可以一直把水桶装满水。

" [wɒts] ['duːɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [soʊl] ? "
" What's doing out at the mines , Sol ? "
" 是什么 正在做 出去 在 这 矿井 , 索尔 ? "

“索尔，你在矿上干什么呢？”

" ['duːɪŋ] ?
" Doing ?
" 正在做 ?

“正在做？”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [left] .
There were about two hundred people there when I left .
那里 是 关于 二 百 人们 那里 什么时候 我 左边 .

我离开的时候那里大约有两百人。

[ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][maɪld][ˈwɪntər] ; [ˈoʊnli][wʌn][koʊld][snæp][æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
They'd had a nice mild winter ; only one cold snap at Christmas .
他们会 有 一个 好的 温和的 冬天 ; 仅有的 一 寒冷的 折断 在 圣诞节 .

他们度过了一个温暖宜人的冬天；只有圣诞节期间出现了一次寒流。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ˈtʃeri] [kri:k] ; [ðeɪv] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:] [taʊnz] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They're all collected at Cherry Creek ; they've started two towns opposite each other ,
它们是 全部 集 在 樱桃 溪 ; 他们有 开始 二 城镇 对面的 每个 其他 ,
他们都聚集在樱桃溪；他们建立了两个彼此相对的小镇。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [kri:k] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [plæt] .
near where the creek joins the Platte .
靠近 在哪里 这 溪 加入 这 普拉特 .

在小溪汇入普拉特河附近。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ðə; ði] [kri:k] [ðeɪv] [kɔ:ld] [ɔ:ˈreriə] ;
The one on the west side the creek they've called Auraria ;
这 一 在 这 西方 边 这 溪 他们有 称为 奥拉里亚 ;

小溪西岸的那座山，他们称之为奥拉里亚；

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][wʌz; wəz][es ˈti:] . [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [neɪmd]
the one on the east side was St . Charles for a time , but now it's named
这 一 在 这 东方 边 曾是 英石 . 查尔斯 为了 一个 时间 , 但 现在 它是 命名
[ˈdenvər] ,
Denver ,
丹佛 ,

东边的那家以前叫圣查尔斯，但现在叫丹佛了。

[ˈæftər] [ˈɡʌvərnər] [ˈdenvər] [ʌv; əv][ˈkænzəs] [ˈterətɔ:ri] .
after Governor Denver of Kansas Territory .
后 州长 丹佛 的 堪萨斯州 领土 .

以堪萨斯领地总督丹佛命名。

- [ðə; ði] [bɪɡə(r)] , [tu:; tə] [deɪt] .
Auraria's the bigger , to date .
- 这 大 , 到 日期 .

迄今为止，奥拉利亚是最大的。

[wʌt] [ˈɪtl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , [kɑ:nt] [tel] .
What it'll be in a month or two , can't tell .
什么 它将 是 在 一个 月 或者 二 , 不能 告诉 .

一两个月后会怎样，现在还不好说。

[ðæts] [wer] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈenihaʊ] : [ɪn] [ɔ:ˈreriə] [ænd; ænd] [ˈdenvər] .
That's where they're all living , anyhow : in Auraria and Denver .
那就是 在哪里 它们是 全部 活的 , 无论如何 : 在 奥拉里亚 和 丹佛 .

反正他们都住在那里：奥拉里亚和丹佛。

[spoʊz] [ju:v] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [læst] [fɔ:l] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [ænd; ænd][set] [ɔ:f][ðə; ði]
S'pose you've read in the papers that last fall they held a meeting and set off the
假设 你已经 读 在 这 文件 那 最后的 落下 他们 握住 一个 会议 和 放 离开 这
[parks] [pi:k] [ˈkʌntri] [æz; əz] - [əˈæpəˌhoʊ] [ˈkɑʊnti] - [ʌv; əv][ˈkænzəs] ,
Pike's Peak country as ' Arapahoe County ' of Kansas ,
梭鱼 顶峰 国家 作为 - 阿拉帕霍 县 - 的 堪萨斯州 ,

假设你从报纸上读到，去年秋天他们召开了一次会议，将派克峰地区划为堪萨斯州的“阿拉帕霍县”，

[ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
elected a delegate to the Kansas legislature ,
当选 一个 代表 到 这 堪萨斯州 立法机关 ,

当选为堪萨斯州立法机构代表，

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][let] - [ɪm]
and another to go to Washington and get the government to let ' em
和 其他 到 去 到 华盛顿 和 得到 这 政府 到 让 - 呢
[bi:; bi][ɔ:rgənəɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['seprət] ['terətɔ:ri] .
be organized as a new separate Territory .
是 组织 作为 一个 新的 分离 领土 .

另一名官员前往华盛顿，请求政府允许他们成立一个新的独立领地。

[hi:; hi][hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] , [ðʊʊ] .
He hasn't done much , though .
他 还没有 完毕 很多 , 尽管 .

但他并没有做出什么大贡献。

['kɑ:ŋgrəs] [wəʊnt][lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Congress won't listen to him .
国会 惯于 听 到 他 .

国会不会听他的。

[ɪts] [ɔ:l] [tu:] ['sʌd(ə)n] .
It's all too sudden .
它是 全部 也 突然 .

这一切都太突然了。

[pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['hædnt] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [jet] . "
Proof of the elephant hadn't reached there yet . "
证明 的 这 大象 之前没有 达到 那里 然而 . "

大象的证据还没有传到那里。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dɪɡɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv][gəʊld] , [soʊl] ? " [æskt] ['teri] , ['i:gərli] .
" Are they digging lots of gold , Sol ? " asked Terry , eagerly .
" 是 他们 挖掘 很多 的 金子 , 索尔 ? " 问 特里 , 急切地 .

“索尔，他们挖到很多金子了吗？”特里急切地问道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn] [tu:] [hændz] , " [drɪklerd] [soʊl] .
" You could put all the gold I saw in two hands , " declared Sol .
" 你 可以 放 全部 这 金子 我 锯 在 二 双手 , " 声明 索尔 .

“我看到的黄金，两只手就能捧起来，”索尔说道。

" [ɪts] ['mɒʊstli] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [fleɪk] [gəʊld] [wɑ:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:ks] .
" It's mostly color , and flake gold washed from the creeks .
" 它是 大多 颜色 , 和 薄片 金子 洗过 从 这 小溪 .

“它主要是彩色的，还有从溪流中冲刷出来的金箔。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ɡɑ:t] [daʊn] [tu:; tə]['ri:əl] ['maɪnɪŋ] ,
They haven't got down to real mining ,
他们 还没有 得到 向下 到 真实的 矿业 ,

他们还没有真正开始采矿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kʌʊntɪd] [ɑ:n][æŋ; ən] ['i:zi] [taɪm][æt; ət] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [kwɪk]
and some of the people who counted on an easy time at getting rich quick
和 一些 的 这 人们 WHO 计数 在 一个 简单的 时间 在 获得 富有的 快的

[ɑ:r; ər] [plʌm] [dis'ɡʌstɪd] .
are plumb disgusted .
是 垂直 厌恶 .

而那些指望轻松快速致富的人则感到非常失望。

[wɒts] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [aɪ][left][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
What's been done since I left I can't say .
是什么 到过 完毕 自从 我 左边 我 不能 说 .

我离开后发生了什么，我就不得而知了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊldz][ɪn][ðə; ði] ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ʌnd][ˈɪtl] [teɪk] [wɜːrk][tuː; tə][dɪɡ][aɪ ˈtiː][aʊt] . "
 But the gold's in the mountains , and it'll take work to dig it out . "
 但 这 黄金的 在 这 山脉 , 和 它将 拿 工作 到 挖 它 出去 . "
 但黄金在山里，需要费一番功夫才能挖出来。

" [haʊ] [faːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ˈmaʊntnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] ?
 " **How far are the mountains from the towns ?**
 " 如何 远的 是 这 山脉 从 这 城镇 ?
 "“山脉距离城镇有多远？”

[haʊ] [ˈfɑːrz]
 How far's
 如何 远方的
 有多远？

[paɪks] [piːk] , [soʊl] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈteri] .
 Pike's Peak , Sol ? " demanded Terry .
 梭鱼 顶峰 , 索尔 ? " 要求 特里 .
 "“派克峰，索尔？”特里问道。

" [ðə; ði][ˈriːəl] ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ;
 " **The real mountains are about forty miles , I judge ;**
 " 这 真实的 山脉 是 关于 四十 英里 , 我 法官 ;
 "我估计，真正的山脉大约有四十英里长；

[ænd; ʌnd][ðæt] [paɪks] [piːk] [wɪə(r)][ɔːl] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] . - [ˈtʃeri] [ˈkriːk] -
 and that Pike's Peak we're all hearing of is near a hundred . ' Cherry Creek ' -
 和 那 梭鱼 顶峰 是 全部 听力 的 是 靠近 一个 百 . - 樱桃 溪 -
 - [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] - [paɪks] [piːk] . -
 diggin's is a heap better name for the place than ' Pike's Peak . ' -
 - 是 一个 堆 更好的 姓名 为了 这 地方 比 - 梭鱼 顶峰 . -
 而我们常说的派克峰海拔接近一百英尺。“樱桃溪”矿区比“派克峰”更适合这个地方。

[paɪks] [piːk] [ɪz] [əˈweɪ] [daʊn] [saʊθ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [maɪnz] [ðer; ðər] , [jet] .
 Pike's Peak is away down south and there aren't any mines there , yet .
 梭鱼 顶峰 是 离开 向下 南 和 那里 不是 任何 矿井 那里 , 然而 .
 派克峰位于遥远的南方，那里目前还没有任何矿山。

[wel] , [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] [bɪˈheɪvɪŋ] ?
 Well , how's your outfit behaving ?
 出色地 , 怎么样 你的 全套服装 行为 ?
 你这身打扮感觉怎么样？

[dʌz] [ðə; ði] [mjuːl] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ? "
 Does the mule pull with the buffalo ? " -
 做 这 骡子 拉 和 这 水牛 ? "
 骡子能和水牛一起拉车吗？

" [fɜːrst] - [reɪt] , " [ˈænsər] [ˈhæri] .
 " **First - rate , " answered Harry .**
 " 第一的 - 速度 , " 回答 哈里 .
 “一流的，”哈利回答道。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
 " **They're used to each other .** "
 " 它们是 用过的 到 每个 其他 . "
 “他们彼此都很熟悉。”

" [ðæts] [ɡʊd] .
 " **That's good .**
 " 那就是 好的 .
 “那挺好的。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [mjuːlz] [gɑːt][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] .
Usually a mule's got no love for a buffalo .
通常 一个 骡子的 得到 不 爱 为了 一个 水牛 .

骡子通常对水牛没什么好感。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈkʌntri] [ɔːr] [juːl] [hæv; həv]
You want to watch out when you get into the buffalo country or you'll have
你 想 到 手表 出去 什么时候 你 得到 进入 这 水牛 国家 或者 你会 有
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

进入野牛出没的地区时要格外小心，否则会有麻烦。

[ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkrɪtə] .
sure , with one or the other of your critters .
当然 , 和 一 或者 这 其他 的 你的 小动物 .

当然，你的某个宠物肯定会这么做。

[ænd; ənd][aɪˈd][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][peg] [əˈbːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ki:p] [əˈhed]
And I'd advise you to peg along as fast as you can and keep ahead
和 ID 建议 你 到 钉子 沿着 作为 快速地 作为 你 能 和 保持 前方
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːr][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] [left] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ]
of the crowd or there won't be a piece of fuel left as large as a match
的 这 人群 或者 那里 惯于 是 一个 片 的 燃料 左边 作为 大的 作为 一个 匹配
,
!
,

我建议你尽可能快地前进，保持领先，否则连一根像火柴那么大的燃料都找不到。

[tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] . "
to cook with . "
到 厨师 和 . "

用于烹饪。

" [ˈdʒɪməni] !
" Jiminy !
" 吉米尼 !

“吉米尼！”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] .
That sounds like a rush , " exclaimed Harry .
那 声音 喜欢 一个 匆忙 , " 惊呼 哈里 .

“听起来好刺激啊！”哈利惊呼道。

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] [ɪz] [truː] — [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] . "
" Then what the papers say is true — about twenty - five thousand people . "
" 然后 什么 这 文件 说 是 真的 — 关于 二十 - 五 千 人们 . "

“那么报纸上说的就属实了——大约有两万五千人遇难。”

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ! " [læft] [soʊl] .
" Twenty - five thousand ! " laughed Sol .
" 二十 - 五 千 ! " 笑了 索尔 .

“两万五千！”索尔笑道。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ˈlevnwəːθ] , [ænd; ənd][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [tuː] ,
" I've been at Leavenworth , and Kansas City too ,
" 我已经 到过 在 利文沃思 , 和 堪萨斯州 城市 也 ,

“我去过莱文沃思，也去过堪萨斯城。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsti:mər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæks] .
and every steamer from the south is loaded to the stacks .
和 每一个 汽船 从 这 南 是 已加载 到 这 堆栈 .

每一艘从南方驶来的轮船都装满了货物。

[juː; jʊ][kɑːnt] [si:] [ðə; ði] [s'ti:məz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] !
You can't see the steamers for the people !
你 不能 看 这 蒸汽船 为了 这 人们 !

人太多，都看不见轮船了！

[ðoʊz] [tu:] [ˈsɪtɪz] [ɑːr; ər][ˈregjələr][kæmps] — [stri:ts] [dʒæmd] , [ˈmɜ:tʃənts] [ˈselɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv]
Those two cities are regular camps — streets jammed , merchants selling tons of
那些 二 城市 是 常规的 营地 — 街道 卡住 , 商人 销售 吨 的
[səˈplaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

这两个城市简直就是普通的营地——街道拥挤不堪，商贩们兜售着大量的物资。

[ˈwægənz][ænd; ɐnd] [ˈkrɪtə] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,
wagons and critters hardly to be bought for love or money ,
马车 和 小动物 几乎 到 是 买 为了 爱 或者 钱 ,
那些马车和牲畜，无论用爱还是金钱都很难买到。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈwægənz][ænd; ɐnd] [tents] [ʌv; əv][foʊks] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi]
and the country around white with wagons and tents of folks making ready
和 这 国家 大约 白色的 和 马车 和 帐篷 的 各位 制作 准备好
— [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
— waiting for a start .
— 等待 为了 一个 开始 .

周围的乡村一片雪白，到处都是马车和帐篷，人们正在做准备——等待出发。

[seɪm] [wei] [ʌp][æt; ət][ˈkaʊns(ə)] [ˈblʌfs] ,
Same way up at Council Bluffs ,
相同的 方式 向上 在 理事会 悬崖 ,

在康瑟尔布拉夫斯也是一样，

[wer] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈaɪər] [ˈɪntuː] [nəˈbræskə] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [plæt] [ˈrɪvər] [treɪl] .
where the crossing is from Iowa into Nebraska to strike the Platte River Trail .
在哪里 这 过境 是 从 爱荷华州 进入 内布拉斯加州 到 罢工 这 普拉特 河 踪迹 .

从爱荷华州进入内布拉斯加州，即可到达普拉特河步道。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [plæt] [treɪl] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ˈklɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In a month the Platte Trail will be so thick you can walk clear from the
在 一个 月 这 普拉特 踪迹 将要 是 所以 厚的 你 能 走 清除 从 这
[mɪˈzʊəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriəri] [ˈskuːnər] .
Missouri to the mountains on the tops of the prairie schooners .
密苏里州 到 这 山脉 在 这 最高额 的 这 草原 双桅帆船 .

一个月后，普拉特小径上的落叶会非常茂密，你可以踩着草原篷车的顶部，从密苏里河一路走到山顶。

[soʊ][juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][peg] [əˈbɪŋ] [ˈɜːrli] .
So you do well to peg along early .
所以 你 做 出色地 到 钉子 沿着 早期的 .

所以你最好尽早跟上进度。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz] [bɪˈɡʌn] .
The rush is begun .
这 匆忙 是 开始 .

抢购开始了。

" [soʊl] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [liːv] .
" **Sol reined up his horse , preparing to leave .**
" 索尔 勒住 向上 他的 马 , 准备 到 离开 .

索尔勒住马缰，准备离开。

" [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪz] .
" **Good luck to you , boys .**
" 好的 运气 到 你 , 男孩们 .

祝你们好运，孩子们。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] . "
I'll see you at the mines . "

患病的 看 你 在 这 矿井 . "

“矿上见。”

" [wi:v] [gɑ:t][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['meɪbi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊl] , " [ri'maɪndɪd] ['teri] .
We've got one waiting for us , maybe , you know , Sol , " reminded Terry .

" 我们已经 得到 一 等待 为了 我们 , 或许 , 你 知道 , 索尔 , " 提醒 特里 .

“也许我们还有一个在等着我们呢，你知道的，索尔，”特里提醒道。

" [ænd; ænd] — "
And — "

" 和 — "

“和-”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['hæri] .
All right , " answered Harry .

" 全部 正确的 , " 回答 哈里 .

“好的，”哈利回答道。

" [wi:l] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['eniweɪ] .
We'll see you in the land of the elephant , anyway .

" 出色地 看 你 在 这 土地 的 这 大象 , 反正 .

“无论如何，我们会在大象的国度里相见。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .

所以 长的 .

这么久。

" [ænd; ænd][soʊl] ['gæləpt] [saʊθ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
And Sol galloped south , into the darkness .

" 和 索尔 疾驰 南 , 进入 这 黑暗 .

于是，太阳向南疾驰，消失在黑暗中。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III

章 三、

第三章

[du:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ræmpaɪdʒ]
DUKE ON A RAMPAGE

公爵 在 一个 横冲直撞

公爵横冲直撞

[bɪfɔ:r] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hæri] , [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ['gaɪdɪŋ] ['dʒeni] [ænd; ænd] [du:k] ,
Before noon of the next day Harry , in the advance guiding Jenny and Duke ,

前 中午 的 这 下一个 天 哈里 , 在 这 进步 指导 珍妮 和 公爵 ,

第二天中午之前，哈里走在前面，引导着珍妮和杜克。

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [tʃɪrd] .
swung his hat and cheered .

摇摆 他的 帽子 和 欢呼 .

他挥舞着帽子欢呼起来。

" [dɪd] [ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ðə; ði] [laɪk] !
Did you ever see the like !

" 做过 你 曾经 看 这 喜欢 !

你见过这样的吗！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [rʌ] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] , [ɔ:l] [raɪt] . "

" The rush has begun , all right . "

" 这 匆忙 有 开始 , 全部 正确的 . "

“抢购潮已经开始了，没错。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

" I should say !

" 我 应该 说 !

我应该这么说！

" [gɑ:spt] ['teri] .

" gasped Terry .

" 倒吸一口气 特里 .

“特里倒吸了一口气。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [mən'hætən] ,

They had arrived in sight of the town of Manhattan ,

他们 有 到达的 在 视线 的 这 镇 的 曼哈顿 ,

他们已经能看到曼哈顿镇了。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blu:] , [ɑ:n][ðə; ði]['kænzəs] ['rɪvər] ['emɪgrənt] [treɪl] [frʌm; frəm]

just above the mouth of the Big Blue , on the Kansas River emigrant trail from

只是 多于 这 嘴 的 这 大的 蓝色的 , 在 这 堪萨斯州 河 移民 踪迹 从

[ðə; ði] [i:st] .

the east .

这 东方 .

就在堪萨斯河河口上方，位于从东部迁徙而来的堪萨斯河移民路线上。

[ðə; ði] ['preri] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['kæmpərz] ;

The prairie for half a mile around was alive with campers ;

这 草原 为了 一半 一个 英里 大约 曾是 活 和 露营者 ;

方圆半英里的草原上到处都是露营者；

[ðə; ði] [smʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['dɪnər] [fairz] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [er] ,

the smoke from a host of dinner fires drifted upon the clear air ,

这 抽烟 从 一个 主持人 的 晚餐 火灾 漂移 之上 这 清除 空气 ,

晚餐时分，各处炉火产生的烟雾飘散在清澈的空气中。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:rəs] [ə'rouz] — [jaʊts] [ʌv; əv][men] , [kraɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɔ:l] [ʌv; əv]

and a great chorus arose — shouts of men , cries of children , bawling of

和 一个 伟大的 合唱 出现 — 喊叫 的 男人 , 哭泣 的 孩子们 , 嚎啕大哭 的

[kaʊz] [ænd; ænd]['ɑ:ksn] ,

cows and oxen ,

牛 和 牛 ,

于是，一阵嘈杂的声音响起——男人的喊叫声、孩子的哭喊声、牛羊的嚎叫声，

['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

barking of dogs .

叫声 的 狗 .

狗吠声。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , " [sed] ['hæri] .

" And this is only one trail from the Missouri , " said Harry .

" 和 这 是 仅有的 一 踪迹 从 这 密苏里州 , " 说 哈里 .

“而这只是密苏里河沿岸的一条小径，”哈里说道。

" [hə'ra:] !

" Hurrah !

" 欢呼 !

“欢呼！

[gwa:n] , [du:k] , ['dʒeni] ! [gwa:n] !
Gwan , Duke , Jenny ! Gwan !
关 , 公爵 , 珍妮 ! 关 !

加油，杜克，珍妮！加油！

" [æz; əz] [ðei] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
" **As they proceeded down the valley road , for the town ,**
" 作为 他们 继续 向下 这 谷 路 , 为了 这 镇 ,
“当他们沿着山谷公路前往镇子时，

[ˈprez(ə)ntli] [ðei] [strʌk] [ðə; ði][oʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæɪn][tu:; tə][bi:; bi]
presently they struck the overflow of the encampment , and began to be
目前 他们 击 这 溢出 的 这 营地 , 和 开始 到 是
[ˈgri:tɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
greeted from every side .
问候 从 每一个 边 .

很快，他们就冲进了营地的外围，开始受到四面八方的欢迎。

[du:k] [ænd; ənd]['dʒeni] [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [mʌt] [ə'ten(ə)n] .
Duke and Jenny apparently attracted much attention .
公爵 和 珍妮 显然 吸引 很多 注意力 .

杜克和珍妮显然吸引了很多人的关注。

" [wɔ:r] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [gɔɪn] - , [bɔɪz] ? "
" **Whar you think you're goin ' , boys ?** "
" 码头 你 思考 你是 去 - , 男孩们 ? "

“你们要去哪儿，小伙子们？ ”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [əst'rædɪl] [æn; ən] - [raɪd] ? "
" **Why don't you get astraddle an ' ride ?** "
" 为什么 不 你 得到 跨骑 一个 - 骑 ? "

“你为什么不跨上去骑呢？ ”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - - ? "
" **Is that a genuyine buff'lo ?** "
" 是 那 一个 - - ? "

“那是真的水牛吗？ ”

" [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [rɪg] ? "
" **Who invented that rig ?** "
" WHO 发明 那 钻井平台 ? "

“谁发明了那套装置？ ”

" [aɪl] [treɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kaʊ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [mju:l] , [st'reɪndʒəz] . "
" **I'll trade you a cow for your mule , strangers .** "
" 患病的 贸易 你 一个 奶牛 为了 你的 骡子 , 陌生人 . "

“陌生人，我愿意用一头牛跟你换你的骡子。”

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔr; jər] [ʃoʊ] ? "
" **When do you give your show ?**
" 什么时候 做 你 给 你的 展示 ? "

你的演出什么时候举行？

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
" **And so forth , and so forth .**
" 和 所以 前进 , 和 所以 前进 .

诸如此类，不一而足。

[ˈmen] [læft] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [stɛərd] , [dɔːgz] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ˈʃɛp] , [ˈbrɪslɪŋ] ,
Men laughed , women and children stared , dogs barked , and Shep , bristling ,
男人 笑了 , 女性 和 孩子们 凝视 , 狗 吠叫 , 和 谢普 , 竖起的 ,
[tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ˈlʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] .
took refuge under the cart .
采取 避难所 在下面 这 大车 .

男人们大笑，妇女儿童盯着看，狗吠叫，而谢普则怒气冲冲地躲到马车底下。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsæli] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteri] , [meɪd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər]
To all the sallies Harry , and sometimes Terry , made good - natured reply , for
到 全部 这 萨利斯 哈里 , 和 有时 特里 , 制成 好的 - 自然 回复 , 为了
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kraʊd] .
this was a good - natured crowd .
这 曾是 一个 好的 - 自然 人群 .

对于所有的挑衅，哈里，有时还有特里，都友好地予以回应，因为这是一群友好的人。

[ˈmeni] [ˈwægənz] [bɪˈsaɪdʒ] [ðerz] [bɔːr] [saɪnz] .
Many wagons besides theirs bore signs .
许多 马车 除了 他们的 钻孔 标志 .

除了他们之外，许多其他马车上也挂着标志。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [wɪð; wɪθ] " [paɪks] [piːk] [ɔːr] [bʌst] , " [wɪtʃ] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] .
There were several with " Pike's Peak or Bust , " which evidently was popular .
那里 是 一些 和 " 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 , " 哪个 显然 曾是 受欢迎的 .
有好几辆车都以“要么登派克峰，要么完蛋”为主题，显然很受欢迎。

" [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɡoʊld] " [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [skrɔːl] .
" **To the Land of Gold " was another favorite scrawl .**
" 到 这 土地 的 金子 " 曾是 其他 最喜欢的 乱涂 .

“前往黄金之地”是另一句我最喜欢的涂鸦。

[wʌn] [ˈwægən] [əˈnaʊnst] : " [maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
One wagon announced : " Mind Your Own Business .
— 车皮 宣布 : " 头脑 你的 自己的 商业 .

其中一辆马车上写着：“管好你自己的事。”

" [əˈnʌðər] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] : " [frʌm; frəm][paɪk] [ˈkaʊnti] [fɔːr; fər] [paɪks] [piːk] .
" **Another proclaimed : " From Pike County for Pike's Peak .**
" 其他 宣布 : " 从 梭鱼 县 为了 梭鱼 顶峰 .

另一人宣称：“来自派克县，为了派克峰。”

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] : " [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **And another : " We're Going to See the Elephant — Are You ?**
" 和 其他 : " 是 去 到 看 这 大象 — 是 你 ?

还有一句：“我们要去看大象——你呢？ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [fɑːrm]
" **As they entered the main road they turned in just ahead of a rickety farm**
" 作为 他们 进入 这 主要的 路 他们 转向 在 只是 前方 的 一个 摇摇晃晃的 农场
[ˈwægən][wɪð; wɪθ] [ˈflɪmzi] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈkɑːt(ə)n] [hʊd] ,
wagon with flimsy makeshift cotton hood ,
车皮 和 脆弱的 临时搭建 棉布 兜帽 ,
“他们驶入主路时，正好拐进了一辆摇摇晃晃、篷布是用棉布临时拼凑的简易农用马车前面。”

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɪmɪn] , [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrniʃər] , [wʌt] - [nɑːt] .
containing a strange medley of children , women , household furniture , what - not .
包含 一个 奇怪的 混合曲 的 孩子们 , 女性 , 家庭 家具 , 什么 - 不是 .
里面有各种各样的东西，包括儿童、妇女、家具等等。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [gəʊt] [wʌz; wəz] [led] [æt; ət] [ðə; ði]
It was drawn by a cow and a gaunt horse , a goat was led at the
它 曾是 绘制 经过 一个 奶牛 和 一个 瘦削 马 , 一个 山羊 曾是 引领 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

它由一头母牛和一匹瘦马拉着，一只山羊牵在最后面。

[ə; eɪ] [ˈdʌsti] , [ˈsæləʊ] [mæn] [ˈtrʌdʒd] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] .
a dusty , sallow man trudged alongside .
一个 尘土飞扬 , 黄褐色 男人 艰难跋涉 旁边 .

一个满身尘土、面色蜡黄的男人蹒跚地走在旁边。

[ðə; ði] [ˈwægən] - [hʊd] [sed] : " [ˈnəʊəz] [ɑ:rk] . "
The wagon - hood said : "Noah's Ark . "
这 车皮 - 兜帽 说 : " 诺亚的 方舟 . "

马车车罩上写着：“诺亚方舟”。

" [haʊl] [ju:; jʊ] [swɑ:p] [ˈaʊtˌfɪts] , [st'reɪndʒəz] ? " [sʌŋ] [ðə; ði] [mæn] .
" How'll you swap outfits , strangers ? " sung the man .
" 将会怎样? 你 交换 服装 , 陌生人 ? " 唱 这 男人 .

“陌生人之间，你们要怎么交换衣服呢？”男人唱道。

" [ˈnerɪ] [swɑ:p] , " [læft] [ˈhæri] .
" Nary swap , " laughed Harry .
" 纳里 交换 , " 笑了 哈里 .

“根本没有交换，”哈利笑着说。

" [wɔ:r] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ? "
" Whar you from ? "
" 码头 你 从 ? "

你来自哪里？

" [ʌp] [ðə; ði] [blu:] . "
" Up the Blue . "
" 向上 这 蓝色的 . "

“向蓝色前进。”

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm] - , " [ˈkweɪvəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
" We're from Injianny , " quavered one of the women , on the front seat .
" 是 从 - , " 颤抖 一 的 这 女性 , 在 这 正面 座位 .

“我们来自因吉ანი,”坐在前排的一位妇女颤抖着说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡoʊld] [fi:ldz] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" It's a powerful long way to the gold fields , isn't it ? "
" 它是 一个 强大的 长的 方式 到 这 金子 字段 , 不是 它 ? "

“通往金矿的路还很长，不是吗？”

" [ju:v] [ˈhɑ:rdli] [ˈstɑ:rtɪd] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] .
" You've hardly started yet , " replied Harry .
" 你已经 几乎 开始 然而 , " 回复 哈里 .

“你才刚刚开始呢，”哈利回答道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] .
" But just keep a - going .
" 但 只是 保持 一个 - 去 .

但要坚持下去。

" [ænd; ənd] — " [wʊʊ] , [du:k] !
" And — " Whoa , Duke !
" 和 — " 哇 , 公爵 !

“还有——”哇，公爵！

[lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !
Look out , there !
看 出去 , 那里 !

小心!

[dʒi:] ! [dʒi:] - [ʌp] !
Gee ! Gee - up !
吉 ! 吉 - 向上 !

哇! 加油!

" [hi:; hi] [θwæk] [du:k] ['smɑ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪləʊ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ræn]
" **He thwacked Duke smartly on the shoulder with the willow pole , and ran**
" 他 猛击 公爵 聪明地 在 这 肩膀 和 这 柳 极 , 和 跑
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
to his head .
到 他的 头 .

“他用柳条杆狠狠地抽了杜克的肩膀一下，然后跑到他头上。”

[ðə; ði] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [ænd; ənd]
The road before and behind was thronged with the travelers , and
这 路 前 和 在后面 曾是 熙熙攘攘 和 这 旅行者 , 和
[du:k] ,
Duke ,
公爵 ,

前后道路都挤满了旅客，还有公爵。

[nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['wæksɪŋ] ['restɪv] .
not accustomed to so much confusion , had been waxing restive .
不是 习惯 到 所以 很多 困惑 , 有 到过 打蜡 不安分 .

由于不习惯如此混乱的环境，他开始变得焦躁不安。

[hi:; hi] [snɔ:tɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] [dʒɜ:rk] ,
He snorted , his eyes bulged , his little tail jerked ,
他 哼了一声 , 他的 眼睛 鼓胀 , 他的 小的 尾巴 猛地一抖 ,

他哼了一声，眼睛瞪得老大，小尾巴也抖了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪd] - [weɪz] [dʒʌmp][æt; ət][æn; ən] [ə'noɪɪŋ] [dɔ:g] .
and he made a side - ways jump at an annoying dog .
和 他 制成 一个 边 - 方式 跳 在 一个 恼人的 狗 .

他侧身跳向一只烦人的狗。

[aʊt] [flu:] ['ʃep] , [roʊld] [ðə; ði][dɔ:g]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fled] [jelpɪŋ] ,
Out flew Shep , rolled the dog over and over until he fled yelping ,
出去 飞翔 谢普 , 滚动 这 狗 超过 和 超过 直到 他 逃亡 尖叫 ,

谢普飞了出去，把狗翻来覆去地甩来甩去，直到它嚎叫着逃走了。

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [kə'mændz] ['hæri] ['kwaiətɪd] [du:k] .
while with rapid commands Harry quieted Duke .
尽管 和 迅速的 命令 哈里 安静 公爵 .

哈利用快速的命令让杜克安静了下来。

['i:v(ə)n] ['dʒeni] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mju:l] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
Even Jenny the yellow mule was showing symptoms of rebellion .
甚至 珍妮 这 黄色的 骡子 曾是 显示 症状 的 叛乱 .

就连黄骡珍妮也出现了反叛的迹象。

" [wi:l] ['nevər] [get]['ɪntu:] [taʊn] , [ðɪs] [wei] , " [pæntɪd] ['hæri] .
" **We'll never get into town , this way , " panted Harry .**
" 出色地 绝不 得到 进入 镇 , 这 方式 , " 喘息 哈里 .

“这样下去，我们永远也进不了城，”哈利气喘吁吁地说。

" [lets] [draɪv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ˌʌn'spæn][fɔ:r; fər] [nu:n] .
" **Let's drive around and on to the river and unspan for noon** .
" 我们来吧 驾驶 大约 和 在 到 这 河 和 取消 为了 中午 .

“我们开车绕到河边，中午的时候放松一下。”

[ðen] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [du:k] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [ˈdʒeni] [bæk] [ɪn][fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .
Then you watch Duke , and I'll ride Jenny back in for supplies .
然后 你 手表 公爵 , 和 患病的 骑 珍妮 后退 在 为了 补给品 .

然后你看着杜克，我骑着珍妮回去采购补给。

" [soʊ] , [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] , [ðei] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈsɜ:rkɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] .
" **So , picking their path , they began to circuit the little town** .
" 所以 , 挑选 他们的 小路 , 他们 开始 到 电路 这 小的 镇 .

于是，他们选定了路线，开始绕着这个小镇转圈。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
To do this was considerable of an undertaking ,
到 做 这 曾是 大量 的 一个 承诺 ,

这样做是一项相当大的工程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈevriwɛr] [ˈoʊvər][ðə; ði]
for the tents and wagons and people were scattered everywhere over the
为了 这 帐篷 和 马车 和 人们 是 疏散 到处 超过 这
[ˈpreɪrɪ] ,
prairie ,
草原 ,

帐篷、篷车和人们散落在草原的各个角落。

[ænd; ənd] [du:k] [mʌtʃ] [rɪˈzɛntɪd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈsmoʊk] [ænd; ənd] [ˈbɑ:kɪŋ]]
and Duke much resented the shouts and laughter and smoke and barking
和 公爵 很多 怨恨 这 喊叫 和 笑声 和 抽烟 和 叫声
[dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] [ˈhæəri] .
dogs and the incessant orders from Harry .
狗 和 这 不停歇 订单 从 哈里 .

公爵非常反感哈里的叫喊声、笑声、烟雾、狗吠声和不停的命令。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [hi:; hi] [ˈrʌmbld] [ɪnˈdɪgnəntli] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [frɔ:θ] [dˈrɪpt]
His eyes bulged , he rumbled indignantly , he shook his head , the froth dripped
他的 眼睛 鼓胀 , 他 隆隆声 愤慨地 , 他 摇晃 他的 头 , 这 泡沫 滴落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

他双眼圆睁，愤愤不平地低吼，摇了摇头，嘴角的泡沫滴落下来。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [mi:n] [ˈlɪt(ə)] [kɜ:r] [ˈdɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
On a sudden a mean little cur darted from one side and nipped him in his
在 一个 突然 一个 意思是 小的 库尔 飞镖 从 一 边 和 轻咬 他 在 他的
[hi:l] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] .
heel — and this was the last straw .
脚跟 — 和 这 曾是 这 最后的 稻草 .

突然，一只卑鄙的小狗从一边窜出来，咬了他的脚后跟——这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [əˈweɪ] [hi:; hi][ˈboʊltɪd] ,
With a lunge and a kick away he bolted ,
和 一个 弓步 和 一个 踢 离开 他 螺栓连接 ,

他猛地一扑一踢，拔腿就跑。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈdʒeni] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [bɔːst] [hɜːr; həər] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ]
dragging the surprised Jenny until she also lost her temper , and together they
拖拽 这 惊讶 珍妮 直到 她 还 丢失的 她 脾气 , 和 一起 他们
[ˈdræɡd] [ðə; ði][kɑːrt] .
dragged the cart .
拖拽 这 大车 .
他们拖着一脸惊讶的珍妮，直到珍妮也失去了耐心，然后两人一起拖着手推车。

[ˈhæri] [ræn] , [ˈʃaʊtɪŋ] .
Harry ran , shouting .
哈里 跑 , 喊叫 .
哈利边跑边喊。

[ˈteri] [ræn] .
Terry ran .
特里 跑 .
特里跑了。

[ˈʃep] [jæpt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
Shep yapped excitedly .
谢普 喋喋不休 兴奋地 .
谢普兴奋地叫了起来。

" [stæmˈpiːd] ! "
" **Stampede !** "
" 踩踏 ! "
“踩踏！ ”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ! "
" **Look out for the buffalo !** "
" 看 出去 为了 这 水牛 ! "
“小心野牛！ ”

" [haɪ] ! [haɪ] ! "
" **Hi ! Hi !** "
" 你好 ! 你好 ! "
“嗨！嗨！ ”

" [hed] - [ɪm] [ɔːf] !
" **Head ' em off !**
" 头 - 呃 离开 !
“截住他们！ ”

" [ˈwɪmɪn] [ˈheɪstɪli] [kɪlɔːft] [ˈtʃɪldrən] , [men] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][hæts] .
" **Women hastily clutched children , men waved their arms and hats .**
" 女性 草草 紧握 孩子们 , 男人 挥手 他们的 武器 和 帽子 .
妇女们慌忙抱住孩子，男人们挥舞着手臂和帽子。

" [duːk] !
" **Duke !**
" 公爵 !
“公爵！ ”

[ˈdʒeni] !
Jenny !
珍妮 !
珍妮！

[woʊ] ! [woʊ] ! " [ˈveɪnli] [jeld] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] ,
Whoa ! Whoa ! " vainly yelled Harry and Terry ,
哇 ! 哇 ! " 徒劳地 大喊 哈里 和 特里 ,
“哇！哇！ ”哈利和特里徒劳地喊道。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [æʔ; əʔ][best] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlə:tʃɪŋ] [kɑ:rt] .
following at best speed in the wake of the lurching cart .
下列的 在 最好的 速度 在 这 唤醒 的 这 踉跄踉 大车 ；

紧随摇晃的马车，以最快的速度跟在后面。

[θru:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæmps] [ˈgæləpt] [du:k] [ænd; ənd][ˈdʒeni] — [du:k] [kəˈvɔ:tɪŋ] , [ˈdʒeni] [ˈplʌndʒɪŋ]
Through among the camps galloped Duke and Jenny — Duke cavorting , Jenny plunging
通过 之中 这 营地 疾驰 公爵 和 珍妮 — 公爵 嬉戏 , 珍妮 骤降
 , [ðə; ði][kɑ:rt] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪdɪŋ] ,
, the cart bounding and skidding ,
 , 这 大车 边界 和 集材 ,

杜克和珍妮策马飞驰在营地之间——杜克嬉戏打闹，珍妮纵身一跃，马车颠簸摇晃，左右摇摆。

[ðə; ði][peɪlz][ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ju:ˈtensɪlz] [ˈrætlɪŋ] , [ˈpi:p(ə)l] [ˈskæmpərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ;
the pails and cooking utensils rattling , people scampering from the path ;
这 水桶 和 烹饪 餐具 嘎嘎作响 , 人们 四处奔跑 从 这 小路 ;
[ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] ,
and Harry and Terry ,
和 哈里 和 特里 ,

水桶和炊具叮当作响，人们从路上四散奔逃；还有哈里和特里，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhevi] [bu:ts] , [pərˈsʊ] , [waɪld][wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] .
in their heavy boots , pursuing , wild with alarm .
在 他们的 重的 靴子 , 追求 , 荒野 和 警报 .

他们穿着沉重的靴子，惊慌失措地追赶着。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈzʌlt] .
Something serious was likely to result .
某物 严肃的 曾是 可能 到 结果 .

很可能会造成严重后果。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [gru:p] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] — [əˈweɪ] [rʊʊld] [ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [flu:] .
A dinner group was shattered — away rolled the pot , and the fire flew .
一个 晚餐 团体 曾是 破碎 — 离开 滚动 这 锅 , 和 这 火 飞翔 .

晚餐聚会突然被打乱——锅滚落，火苗窜起。

[ðer; ðər] — [daʊn] [kəˈlæpst] [ə; eɪ][tent] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:rt] [strʌk] [ðə; ði] [gai] - [roʊps] !
There — down collapsed a tent , as the cart struck the guy - ropes !
那里 — 向下 倒塌 一个 帐篷 , 作为 这 大车 击 这 盖伊 - 绳索 !

瞧——马车撞到拉绳，帐篷塌了！

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [bɜ:rst][ðə; ði] [tu:] [ˈæɪnɪmlz] — [bʌt; bət] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwæɡən][ænd; ənd][ɑ:ks]
Into a clearing burst the two animals — but straight for a wagon and ox
进入 一个 清理 爆裂 这 二 动物 — 但 直的 为了 一个 车皮 和 牛
[ti:m] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪˈjɑ:nd] !
team facing them , beyond !
团队 面向 他们 , 超过 !

两只动物冲进一片空地——但却径直冲向对面前方的一辆马车和牛队！

[ðə; ði][ˈwæɡən][hæd; həd][noʊ] [hʊd] , [ænd; ənd][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɔkju:pənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɜ:rdɪd]
The wagon had no hood , and its principal occupants were a black - bearded
这 车皮 有 不 兜帽 , 和 它是 主要的 居住者 是 一个 黑色的 - 留着胡子的
 , [blæk] - [ˈhæʔɪd] ,
, black - hatted ,
 , 黑色的 - 戴帽子的 ,

这辆马车没有车篷，车上的主要乘客是一位留着黑胡子、戴着黑帽子的男子，

[red] - [ʒ:rt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][ə; ei][ɑ:rdʒ] [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði][ba:ks] .
red - shirted man on the seat and a large barrel in the box .
红色的 - 衬衫 男人 在 这 座位 和 一个 大的 桶 在 这 盒子 .

座位上坐着一个身穿红色衬衫的男人，箱子里有一个大桶。

[du:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [red] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Duke must have been seeing red , by this time .
公爵 必须 有 到过 看到 红色的 , 经过 这 时间 .

这时，杜克肯定已经怒不可遏了。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [hi; hi] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwægən] , [ɔ:r][ˈɑ:ksn] , [ɔ:r][bəuθ] .
His head down , he charged at the wagon , or oxen , or both .
他的 头 向下 , 他 带电 在 这 车皮 , 或者 牛 , 或者 两个都 .

他低着头，向马车、牛，或者两者都冲了过去。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [jeld] ; [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət] [du:k] ;
The man on the seat yelled ; swung his arm at Duke ;
这 男人 在 这 座位 大喊 ; 摇摆 他的 手臂 在 公爵 ;

座位上的男人大喊大叫，挥舞着手臂打杜克；

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:m] — [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; ei]
swung his whip at his own team — tried to turn them ; and then , in a
摇摆 他的 鞭 在 他的 自己的 团队 — 尝试 到 转动 他们 ; 和 然后 , 在 一个

[greɪt] [ˈpænɪk] ,
great panic ,
伟大的 恐慌 ,

他挥舞着鞭子攻击自己的马群——试图让它们转身；然后，在极度的惊慌中，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmaɪti] [li:p] [ˈlændɪd] [əˈsprɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [legd] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] ,
with a mighty leap landed asprawl and losing his hat , legged for safety ,
和 一个 强大的 飞跃 登陆 蔓延 和 输 他的 帽子 , 腿 为了 安全 ,

他纵身一跃，落地时四肢摊开，帽子也掉了，赶紧逃命。

[hɪz; ɪz] [bu:t] - [tægz] [ˈflɒpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈægi] [her] [ˈtɔ:sɪŋ] .
his boot - tags flopping and his shaggy hair tossing .
他的 启动 - 标签 扑腾 和 他的 毛茸茸 头发 抛掷 .

他的靴子标签晃来晃去，蓬乱的头发也随之飘动。

" [ha:] , [ha:] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
" Ha , ha ! " roared the spectators .
" 哈 , 哈 ! " 咆哮 这 观众 .

“哈哈！”观众们哄堂大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd] [ɪnˈdi:d] [lʊk] [ˈfʌni] .
And the man did indeed look funny .
和 这 男人 做过 的确 看 有趣的 .

那个人看起来确实很滑稽。

[ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] [vɪəd] .
The yoke of oxen suddenly awakened to the danger , and sharply veered .
这 轭 的 牛 突然 觉醒 到 这 危险 , 和 尖锐地 转向 .

牛轭突然察觉到危险，猛地转向。

[du:k] [dʒʌst] [mɪst] [ðəm; ðəm] , [æt; ət][æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)l] — [hi; hi][ænd; ənd] [ˈdʒeni] [bəuθ] ,
Duke just missed them , at an angle — he and Jenny both ,
公爵 只是 错过 他们 , 在 一个 角度 — 他 和 珍妮 两个都 ,

杜克差点就错过了他们，角度有点刁钻——他和珍妮都错过了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:rt] [strʌk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] , [ˈtɪltɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈtɪltɪd] [ðə; ði][ˈbærəl] ,
but the cart struck the rear of the wagon , tilted it , tilted the barrel ,
但 这 大车 击 这 后部 的 这 车皮 , 斜 它 , 斜 这 桶 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] ,
and there stayed ,
和 那里 入住 ,
但是小车撞到了货车的尾部,使货车倾斜,也使桶倾斜,然后就那样停了下来。

[ˈlɑ:kɪŋ] [wi:lz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] , [waɪl] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk]
locking wheels with it , while Duke and Jenny were brought to a quick
锁定 车轮 和 它 , 尽管 公爵 和 珍妮 是 带来 到 一个 快的
[stænd] .
stand .
站立 .
用它锁住车轮,杜克和珍妮迅速停了下来。

[ʌp] [ˈreɪst] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] , [tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˈdæmɪdʒɪz] .
Up raced Harry and Terry , to investigate damages .
向上 比赛 哈里 和 特里 , 到 调查 损害 .
哈里和特里飞奔上前去查看损失情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bæk] [klʌmpt] [ðə; ði][mæn] , [əˈ^leə(r)][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
At the same time back clumped the man , aglare with rage .
在 这 相同的 时间 后退 成簇的 这 男人 , 眩光 和 愤怒 .
与此同时,那人猛地回过神来,怒目而视。

" [oʊ] , - ! " [ɡɑ:spt] [ˈteri] .
" **Oh , crickity ! " gasped Terry .**
" 哦 , - ! " 倒吸一口气 特里 .
“哦,我的天哪!”特里惊呼道。

" [ɪts] [paɪn] [nɑ:t] [aɪk] ! " "
" **It's Pine Knot Ike ! " "**
" 它是 松树 结 艾克 ! " "
“是松结艾克!”

" [haɪɜ:] !
" **Hyar !**
" hyar !
“Hyar!”

" [hi:; hi] [beˈləʊd] .
" **he bellowed .**
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [hæt][ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈlɑ:ks] .
He searched for his precious hat and clapped it on his ragged locks .
他 搜索 为了 他的 宝贵的 帽子 和 鼓掌 它 在 他的 破烂不堪 锁 .
他摸索着找到自己珍贵的帽子,把它扣在蓬乱的头发上。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [stʊd] [aʊt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Now his hair and whiskers stood out all around his face .
现在 他的 头发 和 胡须 站立 出去 全部 大约 他的 脸 .
现在他的头发和胡须在他脸周围格外显眼。

" [haɪɜ:] !
" **Hyar !**
" hyar !
“Hyar!”

[aɪ]	[wɑ:nt]	[tu:; tə]	[æsk]	[wʌt]	[jʊ;; jʊ]	[mi:n]	[baɪ]	-	-	[θru:]	[ə; eɪ]	[ˈpi:sf(ə)l]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[oʊ]	-								
I	want	to	ask	what	you	mean	by	rampagin	'	through	a	peaceful	collection	o	'								
我	想	到	问	什	么	你	意	思	是	经	过	-	通	过	一	个	和	平	收	藏	o	-	
[ˈsɪtənz]	[æn; ən]	-	-	-	[ðə; ði]	[laɪf]	[æn; ən]	-	[ˈpra:pərti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[pəˈsu:t]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]							
citizens	an	'	endangerin	'	the	life	an	'	property	of	a	man	in	pursuit	of	his							
公	民	一	个	-	-	这	生	活	一	个	-	财	产	的	一	个	男	人	在	追	逐	的	他
[ˈlɔ:fl]	-	?																					
lawful	okkipation	?																					
合	法	的	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

我想问一下，你所说的“横冲直撞，闯入一群和平的市民中间，危及正在行使合法权利的人的生命和财产”是什么意思？

[aɪ] [er] [maɪld] , [st'reɪndʒəz] ; [aɪ] [kɪn] [stæn] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [er] ['æftər] [blʌd] .
I air mild , strangers ; I kin stan ' a good deal , but now I air after blood .
 我 空气 温和的 , 陌生人 ; 我 亲属 斯坦 - 一个 好的 交易 , 但 现在 我 空气 后 血 .
 我性情温和, 陌生人; 我曾经很亲近, 但现在我渴望鲜血。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [aɪk] , [bʌt; bət] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [em 'i:] [paɪn] [nɑ:t] [aɪk] ,
My name is Ike Chubbers , **but most people call me Pine Knot Ike** ,
 我的 姓名 是 艾克 胖子 , 但 最多 人们 称呼 我 松树 结 艾克 ,
 我的名字叫艾克·查伯斯, 但大多数人都叫我松结艾克。

- [kɔ:z] [aɪ] [er] [soʊ] ['pleɪɡi] [hɑ:rd][tu:; tə] [tʃɔ:] .
 ' **cause** **I** **air** **so** **plaguey** **hard** **to** **chaw** .
 - 原因 我 空气 所以 瘟疫 难的 到 咀嚼 .
 因为我呼吸困难，难以咀嚼。

[ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [er] [jʊr; jər] [bʌfəlɜ:] , [er] [aɪ 'ti:] ?
That **thar** **air** **your** **buffler** , **air** **it** ?
 那 那里 空气 你的 消音器 , 空气 它 ?
 你的消音器是不是漏气了?

[wɑ:l] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] - [tuː; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] .
Waal , **I** **will** **now** **perceed** **to** **eat** **him** .
 瓦尔 , 我 将要 现在 - 到 吃 他 .
 瓦尔，我现在就让他吃掉。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
 " With that ,
 " 和 那 ,

就这样，

[aɪk] [wɪpt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'vɑ:lʌr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɛlt] — [ænd; ɛnd] ['ɪnstəntli] ['hæri] [spræŋ] [laɪk]
Ike **whipped** **a** **huge** **revolver** **from** **his** **belt** **—** **and** **instantly** **Harry** **sprang** **like**
 艾克 鞭打 一个 巨大的 左轮手枪 从 他的 腰带 — 和 即刻 哈里 弹簧 喜欢
 [ə; eɪ][kæt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [græbd] [ðə; ði][ɑ:rm] — " [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ,
a **cat** **for** **him** **—** **grabbed** **the** **arm** **—** " **None** **of** **that** ,
 一个 猫 为了 他 — 抓住 这 手臂 — " 没有任何 的 那 ,
 艾克从腰间猛地抽出一把巨大的左轮手枪——哈里立刻像猫一样扑向他——抓住他的胳膊——“别那样，

[paɪn] [nɑ:t] [aɪk] ! " — [bæŋ] [went] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [plɪŋkt] ['sʌmwer] , [bʌt; bət]
Pine Knot Ike ! " — bang went the gun , and the bullet plinked somewhere , but
松树 结 艾克 ! " — 砰 去 这 枪 , 和 这 子弹 叮叮当当 某处 , 但
[nɑ:t][ˈɪntu:] [du:k] .
not into Duke .
不是 进入 公爵 .

“松结艾克！”——枪响了，子弹在某个地方弹跳，但没有击中杜克。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [aɪk]
" **None of that , Mr . Ike Chubbers ! " repeated Harry , stoutly forcing the muzzle**
" 没有任何 的 那 , 先生 : 艾克 胖子 ! " 重复 哈里 , 坚定地 强制 这 枪口
[ˈʌpwərd] .
upward .
向上 :

“不行，艾克·查伯斯先生！”哈利重复道，用力向上抬起嘴巴。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈju:t] [ˈeni] [ˈæniɪm(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
" **You can't shoot any animal of ours** .
" 你 不能 射击 任何 动物 的 我们的 :

“你们不能射杀我们的任何动物。”

[brɪˈsaɪdz] , [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] . "
Besides , no damage had been done . "
除了 , 不 损害 有 到过 完毕 :

此外，也没有造成任何损失。

" [jes] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [ˈju:tɪŋ] [prəˈmɪskjuəs] [θru:] [ə; eɪ] [kæmp] [laɪk] [ðɪs] , [frend] ,
" **Yes ; you can't go shooting promiscuous through a camp like this , friend ,**
" 是的 ; 你 不能 去 射击 淫乱 通过 一个 营 喜欢 这 , 朋友 ,

“是的，朋友，你不能在这种营地里到处乱射。”

" [spʊk] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] .
" **spoke somebody in the crowd that had gathered** .
" 辐 某人 在 这 人群 那 有 聚集 :

“人群中有人说道。”

" [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑ:nt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [stæmˈpi:d] .
" **Those boys aren't to blame for their stampede** .
" 那些 男孩们 不是 到 责备 为了 他们的 踩踏 :

“那些男孩不应该为他们的踩踏事件负责。”

[pʊt] [jʊr; jər] [ɡʌn] [wer] [aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] . "
Put your gun where it belongs . "
放 你的 枪 在哪里 它 属于 :

“把枪放在它该放的地方。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈwæɡən] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈsʌmbɑ:di] [els] .
" **Why didn't you stay with your wagon ? " demanded somebody else** .
" 为什么 没有 你 停留 和 你的 车皮 ? " 要求 某人 别的 :

“你为什么不在你的马车旁？”另一个人质问道。

[paɪn] [na:t] [aɪk] [ˈsləʊli] [rɪˈlækst] .
Pine Knot Ike slowly relaxed .
松树 结 艾克 缓慢地 轻松 :

松结艾克慢慢放松下来。

[ˈhæri] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] , [ænd; ənd] [aɪk] [ɡlæd] [əˈraʊnd] .
Harry released his grip on the revolver , and Ike glared around .
哈里 发布 他的 紧握 在 这 左轮手枪 , 和 艾克 怒目而视 大约 :

哈利松开了握着左轮手枪的手，艾克怒目环顾四周。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [blæk] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈhæri] , [hu:] [stʊd] [ˈbreθləs] [bʌt; bət] [ˈredi] .
His fierce black eyes came back to Harry , who stood breathless but ready .
他的 凶猛的 黑色的 眼睛 来了 后退 到 哈里 , who 站立 喘不过气 但 准备好 :

他那双锐利的黑眼睛再次看向哈利，哈利气喘吁吁地站在那里，但已经做好了准备。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [met] [brɪˈfɔ:r] , [ˈstreɪndʒər] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] .
" **We have met before , stranger , " he growled** .
" 我们 有 遇见 前 , 陌生人 , " 他 咆哮 :

“我们以前见过，陌生人，”他低声说道。

" [ju:; jʊ] [er] [ðə; ði] ['sku:lma:stər] [hu:] [naɪ] ['mæ:dəd] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [haɪz] ['veri] [taʊn] .
" **You air the schoolmaster who nigh murdered me in this hyar very town .**
" 你 空气 这 校长 WHO 夜 被谋杀 我 在 这 hyar 非常 镇 .
"你竟然在这座小镇上公开那个差点杀了我的校长的名字。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [aɪ] ['rekən] ? "
You know me , I reckon ? "
你 知道 我 , 我 估计 ? "
我想你认识我吧？

" [aɪ][ei 'em][ðə; ði] ['sku:lma:stər] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] [dæns] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'va:lvər] ,
" **I am the schoolmaster who made you dance , with your own revolver ,**
" 我 是 这 校长 WHO 制成 你 舞蹈 , 和 你的 自己的 左轮手枪 ,
"我就是那个用你自己的左轮手枪让你跳舞的老师。"

[æftər] [ju:d] ['θreɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] ['lɪkər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɔ:tid] ['hæri]
after you'd threatened to kill me if I didn't drink liquor for you , " retorted Harry
后 你会 威胁 到 杀 我 如果 我 没有 喝 酒 为了 你 , " 反驳 哈里
.
:
.
"你威胁说如果我不为你喝酒就要杀了我,"哈利反驳道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] ['bʊldoʊzər] .
" **Yes , I know you for a big bulldozer .**
" 是的 , 我 知道 你 为了 一个 大的 推土机 .
"是的, 我知道你就像一台大型推土机。"

" [ænd; ənd] ['teri] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] , [læst] ['sʌmər] , [brɪ'twi:n] ['hæri]
" **And Terry well remembered the first encounter , last summer , between Harry**
" 和 特里 出色地 记得 这 第一的 遇到 , 最后的 夏天 , 之间 哈里
[ænd; ənd][paɪn] [na:t] [aɪk] ,
and Pine Knot Ike ,
和 松树 结 艾克 ,
"特里清楚地记得去年夏天哈里和松结艾克第一次相遇的情景。"

[wen] ['hæri] [na:t]['oʊnli][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət][hæd; həd] ['klevərli] [snæɪft] ['aɪks]
when Harry not only had refused to drink but had cleverly snatched Ike's
什么时候 哈里 不是 仅有的 有 拒绝 到 喝 但 有 巧妙地 抢夺 艾克的
[gʌn] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] .
gun and ordered him to dance as a penalty .
枪 和 订购 他 到 舞蹈 作为 一个 惩罚 .
当时, 哈里不仅拒绝喝酒, 还巧妙地夺走了艾克的枪, 并命令他跳舞作为惩罚。

[jet] [aɪk] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][ɪn]['bɑ:di][æz; əz] [tu:] ['hæri] ['rɪvɪəz] .
Yet Ike was as large in body as two Harry Reveres .
然而 艾克 曾是 作为 大的 在 身体 作为 二 哈里 反转 .
然而, 艾克的体型却相当于两个哈里·里维尔。

" [hɔ:ɪ] , [hɔ:ɪ] ! " [læft] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Haw , haw ! " laughed the crowd .**
" 霍 , 霍 ! " 笑了 这 人群 .
"哈哈! "人群哄堂大笑。

[aɪk] [glɛəd] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
Ike glared around again .
艾克 怒目而视 大约 再次 .
艾克再次环顾四周。

" [aɪ] ['tʃerɪʃ] [noʊ][bæd] ['fi:lɪnz] , " [hi:; hi] [ə'ledʒd] .
" **I cherish no bad feelin's , " he alleged .**
" 我 珍惜 不 坏的 感觉 , " 他 据称 .
"我没有任何恶意,"他声称。

" [aɪ] [er] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [pi:s] .
" **I air a man o ' peace** .
" 我 空气 一个 男人 o - 和平 :

我自诩为和平主义者。

[aɪ] [er] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [heɪnt] [bɪt][ə; eɪ][neɪl][ɪn] [tu:] [fɔ:r; fər] [naɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] .
I air so peaceful that I hain't bit a nail in two for nigh a full week .
我 空气 所以 和平 那 我 没有 少量 一个 指甲 在 二 为了 夜 一个 满的 星期 :
我感觉无比平静，将近一个星期都没咬过一根指甲了。

[aɪ][ˈmoʊstli] [drɪŋk] [mɪlk] .
I mostly drink milk .
我 大多 喝 牛奶 :

我主要喝牛奶。

" [hɪz; ɪz] [breθ] [dɪd][nɑ:t] [smel] [ˈmɪlki] !
" **His breath did not smell milky !**
" 他的 气息 做过 不是 闻 乳白色 !

“他的呼吸没有奶腥味！ ”

" [aɪ] [er] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ðæt] [aɪ] - [leɪ] [daʊn] [æən; ən] - [let] [fɒks] [wɔ:k] [ɑ:n][em 'i:] .
" **I air so peaceful that I gener'ly lay down an ' let folks walk on me** .
" 我 空气 所以 和平 那 我 - 躺 向下 一个 - 让 各位 走 在 我 :

“我呼吸着如此平静的空气，我通常会躺下，让人们从我身上走过。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [mæn][pəˈsu:ən] - [ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] - ,
But I would ask if a peaceful man pursuin ' a lawful okkipation ,
但 我 会 问 如果 一个 和平 男人 追求 - 一个 合法的 - ,

但我会问，如果一个爱好和平的人追求的是合法的占领，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈsi:vi:] - [li] - [zeɪfən] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntɪŋz] [er] [tu:; tə]
on his way to build up a civi - li - zation in them Rocky Mountings air to
在 他的 方式 到 建造 向上 一个 民用 - 季 - 区域 在 他们 洛基 安装 空气 到
[bi:; bi] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ] [tu:] [bɔɪz] [æən; ən] - [ə; eɪ][waɪld] [bʌfəlɜ] [æən; ən] - [ə; eɪ] [ˈjælə] [mju:l] ? "
be run over by two boys an ' a wild buffler an ' a yaller mule ? "
是 跑步 超过 经过 二 男孩们 一个 - 一个 荒野 消音器 一个 - 一个 亚勒 骡子 ? "

他正前往落基山脉建立文明，难道想被两个男孩、一只野驴和一头黄骡子撞倒吗？

" [heɪ] ! [jɔr; jər] [ˈwɪskɪz] [ˈli:kɪn] - ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Hey ! Your whiskey's leakin ' ! " called a voice** .
" 嘿 ! 你的 威士忌的 漏水 - ! " 称为 一个 噪音 :

“嘿！你的威士忌漏了！ ”一个声音喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
And that was so .
和 那 曾是 所以 :

事情就是这样。

[paɪn] [nɑ:t] [aɪk] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈwægən] .
Pine Knot Ike exclaimed and leaped for his wagon .
松树 结 艾克 惊呼 和 跳跃 为了 他的 车皮 :

松结艾克惊叫一声，跳向他的马车。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] .
The odor in the air had not been entirely from his breath .
这 气味 在 这 空气 有 不是 到过 完全 从 他的 气息 :

空气中的气味并不完全来自他的呼吸。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [du:k] [hæd; həd] [ˈpʌŋktʃəd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ;
The bullet intended for Duke had punctured the barrel near the top ;
这 子弹 故意的 为了 公爵 有 刺破 这 桶 靠近 这 顶部 ;

射向杜克的子弹击穿了枪管顶部附近；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] .
and now the wagon was dripping .
和 现在 这 车皮 曾是 滴落 .

现在马车上滴水了。

[aɪk] ['heɪstɪli] ['klæmbəd] [ɪn] .
Ike hastily clambered in .
艾克 草草 攀爬 在 .

艾克匆匆爬了进去。

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ; [nekst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ;
First he tried to stop the hole with his thumb ; next with his hat ;
第一的 他 尝试 到 停止 这 洞 和 他的 拇指 ; 下一个 和 他的 帽子 ;

他先是用拇指堵住洞口，然后又用帽子堵住；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [huːtɪd] [hiː; hi] ['feɪmləsli] [stuːpt] [ænd; ənd] [gluːd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]
and while the crowd hooted he shamelessly stooped and glued his lips to
和 尽管 这 人群 发出嘘声 他 厚颜无耻 弯腰 和 胶合 他的 嘴唇 到

[ðə; ði][spɔːt] !
the spot !
这 点 !

在人群的欢呼声中，他竟厚颜无耻地弯下腰，把嘴唇贴在了原地！

" [hɔː] , [hɔː] !
" Haw , haw !
" 霍 , 霍 !

“哈哈！ ”

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] - ['lɔːfl] - - ! "
There's his ' lawful okkipation ' ! "
有 他的 - 合法的 - - ! "

这就是他的“合法授权”！

" [ðæts] [hɪz; ɪz][iː'deɪ][ʌv; əv] - ['siːviː] - [li] - [zeɪjən] , - [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" That's his idee of ' civi - li - zation , ' is it ? "
" 那就是 他的 想法 的 - 民用 - 季 - 区域 , - 是 它 ? "

这就是他所谓的“文明化”吗？

" ['pɪti] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪznt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nɪr] [ðə; ði][tɔːp] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] ,
" Pity the hole isn't at the bottom instead of near the top , " remarked Harry ,
" 遗憾 这 洞 不是 在 这 底部 反而 的 靠近 这 顶部 , " 评论 哈里 ,

[dɪs'gʌstɪd] .
disgusted .
厌恶 .

“可惜洞不在底部，而是在顶部附近，”哈利厌恶地说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['teri] .
" Come on , Terry .
" 来 在 , 特里 .

“来吧，特里。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] [ðeɪ] [friːd] [ðə; ði][kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwægən] ;
" With a little help they freed the cart from the Chubbers wagon ;
" 和 一个 小的 帮助 他们 自由 这 大车 从 这 胖子 车皮 ;

在大家的帮助下，他们把小车从查伯斯的马车上解了下来；

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['kwaiətɪd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʒeni] , [prə'siːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
and driving the now quieted Duke and Jenny , proceeded on their way .
和 驾驶 这 现在 安静 公爵 和 珍妮 , 继续 在 他们的 方式 .

他们开着安静下来的公爵和珍妮，继续上路。

[bɪˈhaɪnd] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [paɪn] [nɑ:t] [aɪk] [həˈræŋɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [prəˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Behind , they heard Pine Knot Ike haranguing the crowd , proclaiming that he was
在后面 , 他们 听到 松树 结 艾克 长篇大论 这 人群 , 宣告 那 他 曾是
[ə; eɪ] " ['ru:ɪnd] [mæn] .
a " ruined man .
一个 " 毁坏 男人 .

他们身后传来松结艾克向人群慷慨激昂的演讲，宣称自己是一个“没救的人”。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get] [skænt] ['sɪmpəθi] .
" But he seemed to get scant sympathy .
" 但 他 似乎 到 得到 稀少 同情 .

但他似乎并没有得到多少同情。

[wɪˈðəʊt] [mɔ:ɹ] [ədˈventʃər] [ðeɪ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][hæf] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [taʊn] ,
Without more adventure they completed the half circuit of Manhattan town ,
没有 更多的 冒险 他们 完全的 这 一半 电路 的 曼哈顿 镇 ,
没有再发生什么冒险，他们就完成了曼哈顿城的半圈游览。

[krɔ:st] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['kænzəs] ['rɪvər] [faʊnd] [ə; eɪ]
crossed the main road and between the road and the Kansas River found a
交叉 这 主要的 路 和 之间 这 路 和 这 堪萨斯州 河 成立 一个
['feɪdi] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [nu:n] ['kʌmfɪtəbli,'kʌmfərtəbli] .
shady spot where they might noon comfortably .
阴凉 点 在哪里 他们 可能 中午 舒适地 .

他们穿过主路，在路和堪萨斯河之间找到了一处阴凉的地方，可以舒舒服服地吃午饭。

[du:k] [wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:r] - [leg][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ([ðeɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][taɪ]
Duke was tied by a fore - leg to a tree (they knew better than to tie
公爵 曾是 系 经过 一个 前 - 腿 到 一个 树 (他们 知道 更好的 比 到 领带
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
him by the horns ,
他 经过 这 角 ,

杜克的前腿被绑在树上（他们很清楚不能绑住他的角），

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [breɪk] ['eni] [roʊp] , [ðæt] [wei]) ;
for he was strong enough to break any rope , that way) ;
为了 他 曾是 强的 足够的 到 休息 任何 绳索 , 那 方式) ;

因为他力气很大，可以那样挣断任何绳子)；

[ænd; ənd][ˈæftər] [lʌntʃ] ['hæri] [roʊd] ['dʒeni] ['berbæk] , [daʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [fɔ:r; fər] [səˈplaɪz] .
and after lunch Harry rode Jenny bareback , down to town , for supplies .
和 后 午餐 哈里 骑 珍妮 无套 , 向下 到 镇 , 为了 补给品 .

午饭后，哈利骑着珍妮，光着背，下山去镇上采购。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第3/14页

[ðə; ði] [roʊd] [ʌp] - [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌfɪts] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈɑːnwərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
The road up - river was one line of outfits toiling onward under a cloud of dust
这 路 向上 - 河 曾是 一 线 的 服装 辛勤劳作 向前 在下面 一个 云 的 灰尘

·
·
·

沿河而上的道路上，一长串车队在尘土飞扬中艰难前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ·
They were interesting to watch ·
他们 是 有趣的 到 手表 ·

观看他们的比赛很有意思。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwestwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ?
Was the whole United States moving westward for the mountains ?
曾是 这 所有的 团结的 各州 移动 向西 为了 这 山脉 ?

整个美国都在向西迁徙到山区吗？

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [prəˈseʃ(ə)n] [pæst] — [ˈwæɡənɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənɪz] , [men] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd]
The constant procession passed — wagons of all descriptions , men horseback and
这 持续的 游行 通过了 — 马车 的 全部 描述 , 男人 马背 和
[ˈmjuːlbæk] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈfʊt] ;
muleback , men , women and children afoot ;
骡背 , 男人 , 女性 和 孩子们 步行 ;

络绎不绝的队伍经过——各种各样的马车，骑马和骑骡的人，步行的男人、女人和孩子；

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [men] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːrt] [hɔːld] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
a party of men accompanying a push - cart hauled by two of them in the
一个 派对 的 男人 随同 一个 推 - 大车 拖拽 经过 二 的 他们 在 这
[ʃɑːfts] ·
shafts ·
轴 ·

一群男人陪着一辆手推车，其中两人坐在车厢里拉车。

[ðə; ði] " [ˈnoʊəz] [ɑːrk] " [ˈwæɡən] [pæst] ·
The " Noah's Ark " wagon passed ·
这 " 诺亚的 方舟 " 车皮 通过了 ·

“诺亚方舟”马车经过。

[ænd; ənd] [paɪn] [naːt] [ˈaɪks] [ˈwæɡən] , [wɪð; wɪθ] [aɪk] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtɪpsɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] ·
And Pine Knot Ike's wagon , with Ike swaying tipsily on the seat ·
和 松树 结 艾克的 车皮 , 和 艾克 摇晃 微醺地 在 这 座位 ·

还有派恩·诺特·艾克的马车，艾克摇摇晃晃地坐在座位上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] - [ˈbæroʊ] ·
And now a man wheeling a wheel - barrow ·
和 现在 一个 男人 惠灵 一个 车轮 - 巴罗 ·

现在，一个男人正推着一辆独轮车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [pæs] , [ˈæftər] [ɔːl] ·
But he did not pass , after all ·
但 他 做过 不是 经过 , 后 全部 ·

但他最终还是没通过。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'said] , [ænd; ənd] [dr'pɑ:zitɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:]
He turned aside , and deposited his laden barrow and himself under a tree .
他 转向 旁边 , 和 已存 他的 满载 巴罗 和 他自己 在下面 一个 树
[nɪr] ['teri] .
near Terry .
靠近 特里 .

他转身，把装满货物的手推车和自己一起放在特里附近的一棵树下。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪd] ['teri] , ['ʃep] [ænd; ənd] [du:k] .
He ate his lunch , and eyed Terry , Shep and Duke .
他 吃 他的 午餐 , 和 眼睛 特里 , 谢普 和 公爵 .

他吃着午饭，打量着特里、谢普和杜克。

" [haʊl] [ju:; jʊ] [treɪd] ?
" How'll you trade ?
" 将会怎样? 你 贸易 ?

你打算如何进行交易？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃælɪndʒ] .
That was the customary challenge .
那 曾是 这 习惯 挑战 .

这是惯例性的挑战。

" [noʊ] [treɪd] , " ['ænsər] ['teri] , ['prɑ:mptli] .
" No trade , " answered Terry , promptly .
" 不 贸易 , " 回答 特里 , 及时 .

“不做交易，”特里立即回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [klɪr] [tu:; tə] [paɪks] [pi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:l] - ['bæroʊ] ? "
" Are you going clear to Pike's Peak with a wheel - barrow ? "
" 是 你 去 清除 到 梭鱼 顶峰 和 一个 车轮 - 巴罗 ? "

“你打算推着独轮车一路走到派克峰吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪl] [pʊʃ] [ə'krɔ:s] .
I'll push across .
患病的 推 穿过 .

我会强行过去。

[aɪv] [gɔ:tɪ][ðə; ði] [best] ['aʊtfit] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] .
I've got the best outfit of anybody .
我已经 得到 这 最好的全套服装 的 任何人 .

我的衣服是所有人里最好看的。

['oʊnli][maɪ] [oʊn] [maʊθ] [tu:; tə] [fi:d] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [græs] .
Only my own mouth to feed , and don't need to look for grass .
仅有的 我的 自己的 嘴 到 喂养 , 和 不 需要 到 看 为了 草 .

只需要养活自己，不需要去找草吃。

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][draɪ][kæmp][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərər] .
When I make a dry camp I'm the only sufferer .
什么时候 我 制作 一个 干燥 营 我是 这 仅有的 患者 .

当我搭建旱地营地时，只有我一个人受苦。

[aɪ][kæn; kən][set][maɪ][oʊn][geɪt] , [tu:] — [kæn; kən][ˈkʌvər] ['twenti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .
I can set my own gait , too — can cover twenty miles a day .
我 能 放 我的 自己的 步态 , 也 — 能 覆盖 二十 英里 一个 天 .
我也可以自己控制步伐——一天可以走二十英里。

[wel] , [maɪ][ˈneɪmz] [məˈɡru:] .
Well , my name's McGrew .
出色地 , 我的 名字 麦格鲁 .

我的名字叫麦格鲁。

[wɒts] [jʊr; jər][neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[wer] [juː; jʊ][frʌm; frəm] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ['bʌfələʊ] , [huːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Where you from , where'd you get that buffalo , who's with you ,
在哪里 你 从 , 在哪里? 你 得到 那 水牛 , 谁是 和 你 ,
你从哪儿来? 你从哪儿弄来的那头水牛? 谁跟你一起来的?

[ænd; ənd] [wʌt] [treɪl][duː][juː; jʊ][ˈkælkjuleɪt][ɑːn] ['teɪkɪŋ] ?
and what trail do you calculate on taking ?
和 什么 踪迹 做 你 计算 在 采取 ?

你打算走哪条路线？

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrʃ(ə)l] , ['plʌki] [mæn] , [ænd; ənd] ['teri] [rɪˈplaɪd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n]
" **He seemed to be a very cheerful , plucky man , and Terry replied in fashion**
" 他 似乎 到 是 一个 非常 快乐 , 勇敢的 男人 , 和 特里 回复 在 时尚
[æz; əz] ['frendli] .
as friendly .
作为 友好的 .

“他看起来是个非常开朗、勇敢的人，特里也友好地回应了他。”

" [maɪ][ˈneɪmz] ['teri] [ˈrɪtʃərdz] .
" **My name's Terry Richards .**
" 我的 名字 特里 理查兹 .

我叫特里·理查兹。

[maɪ][ˈpɑːrtnəːz] [ˈhæri] [rɪˈvɪr] — [ˈhiːz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
My partner's Harry Revere — he's the same as a brother .
我的 合伙人的 哈里 尊敬 — 他是 这 相同的 作为 一个 兄弟 .

我的搭档就像哈里·里维尔一样——他就像我的亲兄弟一样。

[wɪə(r)] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] .
We're from up the Big Blue .
是 从 向上 这 大的 蓝色的 .

我们来自蔚蓝的北方。

[ðɪs] ['bʌfələʊ][ɪz][hæf] [kaʊ] ; [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deləˌweɪz] ;
This buffalo is half cow ; I caught him when I was hunting with the Delawares ;
这 水牛 是 一半 奶牛 ; 我 捕捉 他 什么时候 我 曾是 打猎 和 这 特拉华州 ;
这头水牛有一半是母牛的血统；我和特拉华州人一起打猎时抓到了它；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [duːk] .
his name is Duke .
他的 姓名 是 公爵 .

他的名字叫杜克。

[wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [treɪl] . "
We're thinking of taking the Republican trail . "
是 思维 的 采取 这 共和党人 踪迹 . "

我们正在考虑走共和党路线。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [blu:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Oh , you're the boys from the Big Blue , are you ?**
" 哦 , 你是 这 男孩们 从 这 大的 蓝色的 , 是 你 ?
" 哦 , 你们就是来自大蓝队的队员们 , 是吗 ? "

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] .
I might have guessed .
我 可能 有 猜对了 .
我或许能猜到。

[aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
I've heard about you ."
我已经 听到 关于 你 . "
我听说过你。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [ri'spɒndɪd] ['teri] , ['kjəriəs] .
" **Have you ?** " **responded Terry , curious .**
" 有 你 ? " 回应 特里 , 好奇的 .
" 有吗 ? "特里好奇地问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。

[soʊl][dʒu:di][roʊd] [θru:] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Sol Judy rode through last night and told me to keep an eye out for you
索尔 朱迪 骑 通过 最后的 夜晚 和 讲述 我 到 保持 一个 眼睛 出去 为了 你
;
;
;
;
索尔·朱迪昨晚骑马路过 , 嘱咐我留意你的行踪 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , [ɔ:l] [raɪt] ,
but you seem able to take care of yourselves , all right ,
但 你 似乎 有能力的 到 拿 关心 的 你们自己 , 全部 正确的 ,
但你们看起来都能照顾好自己 , 对吧 ?

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər]['lɪt(ə)] [set] - [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪski] ['pedlər] .
judging from your little set - to with that whiskey peddler .
评判 从 你的 小的 放 - 到 和 那 威士忌酒 小贩 .
从你和那个威士忌小贩的小冲突来看 , 情况就是这样。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɑ:t] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ləʊər] ,
I only wish the shot had gone lower ,
我 仅有的 希望 这 射击 有 已消失 降低 ,
我只希望那一球能飞得更低一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ['hi:l] ['empti] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [hɪm'self] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði]
but the chances are he'll empty his barrel himself before he gets to the
- " diggin's . "
- " 但他很可能在到达矿场之前就把桶里的酒都喝光了。

" [wɪtʃ] [treɪl] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] ['fɑ:ləʊ] ? " [æskt] ['teri] , [ɪn] [tɜ:rn] .
" **Which trail do you think you'll follow ?** " **asked Terry , in turn .**
" 哪个 踪迹 做 你 思考 你会 跟随 ? " 问 特里 , 在 转动 .
" 你觉得你会走哪条路呢 ? "特里反问道。

[ðə; ði] [wi:l] - [ˈbæroʊ] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The wheel - barrow man scratched his head .
这 车轮 - 巴罗 男人 刮痕 他的 头 .

推独轮车的男人挠了挠头。

" [aɪ][ˈtræv(ə)l] [laɪt] .

" I travel light .
" 我 旅行 光 .

我轻装出行。

[bɪˈli:v] [aɪl] [ˈtæk(ə)l][ðə; ði][ˈsmoʊki] [hɪl] [ru:t] , [streɪt] [west] [frʌm; frəm] [ˈraɪli] .

Believe I'll tackle the Smoky Hill route , straight west from Riley .
相信 患病的 处理 这 烟 爬坡道 路线 , 直的 西方 从 莱利 .

我相信我会走斯莫基山路线，从莱利一路向西。

[ɪts] [ˈʃɔ:rtɪst] .

It's shortest .
它是 最短 .

它是最短的。

[soʊl][ˈfeɪvərz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterdʒɪz] .

Sol favors the Republican , on account of the stages .
索尔 恩惠 这 共和党人 , 在 帐户 的 这 阶段 .

由于阶段性因素，太阳神对共和党更有利。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈsmoʊki] , [ðoʊ] ,

The majority of the people are going by the Smoky , though ,
这 多数 的 这 人们 是 去 经过 这 烟 , 尽管 ,

不过，大多数人还是选择走大烟山那边。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ˈsæntə][ˌef ˈi:] [treɪl] — [ɪkˈsept] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən]

or by the Santa Fe Trail — except those who are already striking the Republican
或者经过 这 圣诞老人 铁 踪迹 — 除了 那些 WHO 是 已经 引人注目 这 共和党人

[ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: ˈes] .

farther to the north of us .
更远 到 这 北 的 我们 .

或者走圣菲小径——除了那些已经在我们北部更远的地方打击共和党的人。

[ðə; ði][kæləˈfɔ:rnɪə][ænd; ənd] [ˈɔ:rəgən] [treɪl] , [ʌp] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [plæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

The California and Oregon Trail , up along the Platte , of course will be the
这 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 踪迹 , 向上 沿着 这 普拉特 , 的 课程 将要 是 这

[meɪn] [treɪl] .

main trail .
主要的 踪迹 .

当然，沿着普拉特河而上的加利福尼亚和俄勒冈小径将是主要路线。

" [ˈhæri] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk][ɔ:r] [soʊ] - [ˈbeli] ,

" Harry returned with a sack of flour , a side of salt pork or sow - belly ,
" 哈里 返回 和 一个 解雇 的 面粉 , 一个 边 的 盐 猪肉 或者 母猪 - 腹部 ,

哈利回来时带了一袋面粉，还有一块咸猪肉或猪肚。

[sʌm; səm] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [bi:nz] , [mætʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

some sugar and coffee and beans , matches , a hatchet , and a few
一些 糖 和 咖啡 和 豆子 , 比赛 , 一个 斧头 , 和 一个 很少

[ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .

other articles .
其他 文章 .

一些糖、咖啡和咖啡豆、火柴、一把斧子和其他一些物品。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [fɪld] , [ænd; ənd][ˈdʒeni][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈkʌvəd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
His arms were filled , and Jenny was almost covered , much to her
他的 武器 是 已填 , 和 珍妮 曾是 几乎 涵盖 , 很多 到 她
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

他双臂抱着一大堆东西，珍妮几乎被盖住了，这让她非常反感。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhi:] - [hɔ:ɪ] [æt; ət][du:k] , [ænd; ənd][du:k] [stɛəd] [ˈwʌndrɪŋli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmætid]
She hee - hawed at Duke , and Duke stared wonderingly through his matted
她 嘿 - 犹豫不决 在 公爵 , 和 公爵 凝视 惊奇地 通过 他的 哑光
[ˈfɔ:rlʌ:k] .
forelock .
前额 .

她对着杜克发出嘶嘶声，杜克透过他蓬乱的前额头发，疑惑地盯着她。

" [best][aɪ][kʊd; kəd][du:] , " [heɪld] [ˈhæri] .
" Best I could do , " hailed Harry .
" 最好的 我 可以 做 , " 赞誉 哈里 .

“我已经尽力了，”哈里说道。

" [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:b] .
" Never saw such a mob .
" 绝不 锯 这样的 一个 暴民 .

“从未见过如此多的暴民。”

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [ɑ:r; ər] [nɪr] [kli:nd] [aʊt] .
The stores are near cleaned out .
这 商店 是 靠近 已清洗 出去 .

商店里的商品几乎都被抢购一空。

[aɪ] [ˈkudnt] [get] [ˈpɪks] [ɔ:r] [speɪdz] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] [ˈmʌni] ,
I couldn't get picks or spades for love or money ,
我 不能 得到 精选 或者 黑桃 为了 爱 或者 钱 ,

我无论如何也买不到拨片或黑桃。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
but I reckon we can find them at the other end ,
但 我 估计 我们 能 寻找 他们在 这 其他 结尾 ,

但我认为我们可以在另一端找到它们。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [æt; ət][ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈsɪti] [bɪˈjɑ:nd] [ˈraɪli] . "
or maybe at Junction City beyond Riley . "
或者 或许 在 交汇处 城市 超过 莱利 . "

或者可能在莱利以北的 Junction City。

" [wel] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] - , " [spʊk] [ðə; ði] [wi:l] - [ˈbæroʊ] [mæn] ,
" Well , I'll see you boys at the diggin's , " spoke the wheel - barrow man ,
" 出色地 , 患病的 看 你 男孩们 在 这 - , " 辐 这 车轮 - 巴罗 男人 ,

“好了，伙计们，矿场见。”推独轮车的男人说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæroʊ] .
rising and grasping the handles of his barrow .
上升 和 抓握 这 把手 的 他的 巴罗 .

他站起身，抓住手推车的把手。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [ˈtrʌdzd] , [tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] - [ɪnˈveləpt] [roʊd] .
And away he trudged , to skirt the procession on the dust - enveloped road .
和 离开 他 艰难跋涉 , 到 裙子 这 游行 在这 灰尘 - 被包裹 路 .

于是他拖着沉重的步伐，沿着尘土飞扬的道路绕过游行队伍。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['smoʊki] [hɪl] [treɪl] , " [ɪn'fɔːrmd] ['teri] , " [br'kəz, br'kɔːz] [ɪts]
" **He says he's going to try the Smoky Hill trail , " informed Terry , " because it's**
" 他 说道 他是 去 到 尝试 这 烟 爬坡道 踪迹 , " 知情的 特里 , " 因为 它是
[ˈɜːrtər] . "
shorter . "
较短 . "

“他说他打算去走走斯莫基山步道,”特里告诉记者,“因为这条步道比较短。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['hæri] .
" **It may do for him , " answered Harry .**
" 它 可能 做 为了 他 , " 回答 哈里 .

“也许对他有用,”哈利回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [les] [spiːd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" **But the more haste the less speed , for some of the rest of us .**
" 但 这 更多的 匆忙 这 较少的 速度 , 为了 一些 的 这 休息 的 我们 .

但对我们其他人来说,越是急于求成,速度就越慢。

[aɪ] [br'liːv] [wiːd] ['betər] [teɪk] [soʊlz] [əd'vaɪs] ,
I believe we'd better take Sol's advice ,
我 相信 我们会 更好的 拿 太阳的 建议 ,

我认为我们最好听从索尔的建议。

[ænd; ənd] [breɪk] [aʊər; ɑːr] [treɪl] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and break our trail across to the Republican until the stages catch up with
和 休息 我们的 踪迹 穿过 到 这 共和党人 直到 这 阶段 抓住 向上 和
[juː 'es] .
us :
我们 :

一路披荆斩棘,直到共和党人追上我们。

" ['tʃæptər] [aɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [treɪl] [grəʊz] ['loʊnsəm]
THE TRAIL GROWS LONESOME
这 踪迹 生长 寂寞

小径变得寂寞

[fɔːrt] ['raɪli] [wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [west] .
Fort Riley was fifteen miles west .
堡 莱利 曾是 十五 英里 西方 :

莱利堡位于西边十五英里处。

['prɔːgres] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [roʊd] ,
Progress was slow , on the crowded road ,
进步 曾是 慢的 , 在 这 挤 路 ,

在拥挤的道路上,行进缓慢。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] " [pɑːks] [piːk] ['lɪmɪtɪd] " [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] [aʊt]
and at six o'clock the " Pike's Peak Limited " was glad to draw aside out
和 在 六 点钟 这 " 梭鱼 顶峰 有限的 " 曾是 高兴的 到 画 旁边 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wæɡən] ['leɪb(ə)ld] " ['laɪtnɪŋ]
of the dust and camp for the night near to a wagon labeled " Litening
的 这 灰尘 和 营 为了 这 夜晚 靠近 到 一个 车皮 标签 " 利特宁
[ɪk'spres] .
Express .
表达 :

六点钟,“派克峰特快”很高兴地驶离尘土,在一辆标有“闪电快车”字样的货车附近扎营过夜。

" [ðə; ði] ['ʊənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜ:rmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['bʌksəm]
" **The owner was a heavy , round - faced German , with a family of buxom**
" 这 所有者 曾是 一个 重的 , 圆形的 - 面对 德语 , 和 一个 家庭 的 丰满
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“店主是个身材魁梧、圆脸的德国人，妻子身材丰满。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][sɪks]['gɜ:lz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][bɪg][tu:; tə]['lɪt(ə)] .

and of six girls ranging from big to little .
和 的 六 女孩们 范围 从 大的 到 小的 .

六个女孩，年龄从大到小。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪn] [ku:p] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʊk] [stoʊv] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] ,
He had a chicken coop , a large cook stove set up for the evening meal ,
他 有 一个 鸡 合作社 , 一个 大的 厨师 火炉 放 向上 为了 这 晚上 一顿饭 ,
他有一个鸡舍，还有一个用来做晚饭的大炉灶。

[ə; eɪ] ['feðər] ['mætrəs] ,
a feather mattress ,
一个 羽毛 床垫 ,

羽绒床垫

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [beɪl] [ʌv; əv] ['gʌni] - [sæks] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl]
and an enormous bale of gunny - sacks that formed a seat for him while
和 一个 巨大的 包 的 枪炮 - 麻袋 那 形成 一个 座位 为了 他 尽管

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['getɪŋ] .
he watched the supper - getting .
他 观看 这 晚餐 - 获得 .

还有一大捆麻袋，他坐在上面，看着大家准备晚餐。

['hæri] [ænd; ənd] ['teri] [kɔ:ld] ['i:zi] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] ['stroʊld] ['ʊʊvər] .
Harry and Terry called easy greeting , and pretty soon he strolled over .
哈里 和 特里 称为 简单的 问候 , 和 漂亮的 很快 他 漫步 超过 .

哈里和特里轻松地打了个招呼，很快他就走了过来。

" [aɪəs'es][dæt][ə; eɪ][waɪld] - ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" **Iss dat a wild boof'lo ?** " **he queried .**
" 问题 数据 一个 荒野 - ? " 他 查询 .

“那是只野生的布夫洛吗？”他问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][wʌns] , [bʌt; bət] ['hi:z] [teɪm] [naʊ] . "
" **He was wild once , but he's tame now .** "
" 他 曾是 荒野 一次 , 但 他是 驯服 现在 . "

“他以前很野，但现在很温顺。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][di:] [bɔɪz] [hu:] [meɪd] [dɑ:t][mæn] [lu:s] [hɪz; ɪz] ['wɪski] , [mɛ'bi] . "
" **You are de boys who made dot man loose his whiskey , mebbe .** "
" 你 是 德 男孩们 WHO 制成 点 男人 松动的 他的 威士忌酒 , 也许 . "

“也许你们就是害得那个男人丢了威士忌的那帮家伙吧。”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [læft] ['hæri] .
" **I guess we are ,** " **laughed Harry .**
" 我 猜测 我们 是 , " 笑了 哈里 .

“我想我们确实是，”哈利笑着说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nu:z] ['trævld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʊʊvərlændərz] .
It was astonishing , the speed with which news traveled among the overlanders .
它 曾是 惊人 , 这 速度 和 哪个 消息 旅行 之中 这 越野旅行者 .

消息在陆路旅行者之间传播的速度之快令人震惊。

" [dɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gu:t] [-] .
" **Dot was a goot t'ing** .
" 点 曾是 一个 好 t'ing .

“Dot是个好孩子。”

[haʊ] [fɑ:r][ju:; jə] [seɪ] [tu:; tə] [doʊs][gəʊld] [maɪnz] , [ɔ:l'redi] ? "
How far you say to dose gold mines , already ? "
如何 远的 你 说 到 剂量 金子 矿井 , 已经 ? "

你认为开采金矿的剂量已经达到什么程度了？

" - [baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
" ' **Bout six hundred miles** .
" - 回合 六 百 英里 .

大约六百英里。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [sæks] ? "
What are you doing with all those sacks ? "
什么 是 你 正在做 和 全部 那些 麻袋 ? "

你拿着这些麻袋干什么？

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [pu:t] [maɪ][gəʊld][ɪn][dem] , [æn; ən] - [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [hoʊm] . "
" **I t'ink I poot my gold in dem , an ' bring it back home** . "
" 我 墨水 我 噗 我的 金子 在 民主 , 一个 - 带来 它 后退 家 . "

“我想我把金子放进去，然后带回家。”

" ['ðætəl] [bi:; bi][kwɪt] [ə; eɪ][loʊd] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? " [smaɪld] ['hæɹi] .
" **That'll be quite a load , won't it ?** " **smiled Harry** .
" 那将 是 相当 一个 加载 , 惯于 它 ? " 微笑 哈里 .

“那可真是个不小的负担，不是吗？”哈利笑着说。

" [ju:; jə] [noʊ] [gəʊld] [weɪz] ['maɪti] ['hevi] . "
" **You know gold weighs mighty heavy** . "
" 你 知道 金子 重量 强大的 重的 . "

你知道黄金非常重。

" [aɪ][hæf][ə; eɪ] [gu:t] [ti:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:ɹɪd] .
" **I haf a goot team ,** " **replied the German , not at all worried** .
" 我 半 一个 好 团队 , " 回复 这 德语 , 不是 在 全部 担心 .

“我有一支很棒的团队，”德国人回答道，丝毫没有担心。

" [aɪ] [fɪl] [maɪ] [sæks] , [æn; ən] - [pu:t] [dem][ɪn][maɪ]['wægən] ,
" **I fill my sacks , an ' poot dem in my wagon ,**
" 我 充满 我的 麻袋 , 一个 - 噗 民主 在 我的 车皮 ,

我把麻袋装满，然后把它们放进我的马车里，

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [hoʊm][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] , [æn; ən] - [den][aɪ][eɪ 'em] [rɪt] .
an ' I come home in time for winter , an ' den I am rich .
一个 - 我 来 家 在 时间 为了 冬天 , 一个 - 丹 我 是 富有的 .

我及时赶回家过冬，然后我就发财了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][di:] [rɪtɪst] [men][ɪn] [ɪlə'hɔɪ] .
I will be one of de richest men in Illinois .
我 将要 是 一 的 德 最富有的 男人 在 伊利诺伊州 .

我将成为伊利诺伊州最富有的人之一。

[mɛ'bi] [nekst] [jɪr] [aɪ][du:][aɪ 'ti:]['oʊvər] . "
Mebbe next year I do it over . "
也许 下一个 年 我 做 它 超过 . "

也许明年我可以重做一遍。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [plæn] , " [rɪ'mɑ:kt] ['hæɹi] , ['ɡreɪvli] .
" **A very fine plan ,** " **remarked Harry , gravely** .
" 一个 非常 美好的 计划 , " 评论 哈里 , 严重地 .

“真是个好计划，”哈利严肃地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] , [mʌt] [ˈsætɪsfaɪd] .
And the German returned to his own fire , much satisfied .
和 这 德语 返回 到 他的 自己的 火 , 很多 使满意 .
德国人心满意足地回到了自己的阵地。

" [ˈdʒɪməni] !
" Jiminy !
" 吉米尼 !
“吉米尼！ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ? " [bləːtɪd] [ˈteri] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈɡen] .
Is that the way ? " blurted Terry , suddenly excited again .
是 那 这 方式 ? " 脱口而出 特里 , 突然 兴奋的 再次 .
“是这条路吗？ ”特里突然又兴奋起来，脱口而出。

" [wiː; wi] [ɔːt] [təv] [brɔːt] [sæks] . "
" We ought to've brought sacks . "
" 我们 应该 有 带来 麻袋 . "
“我们应该带麻袋的。”

" [wiːv] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
" We've a sack of oats and a sack of flour ,
" 我们已经 一个 解雇 的 燕麦 和 一个 解雇 的 面粉 ,
我们有袋燕麦和袋面粉，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [treɪd] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sæks] [ʌv; əv][ɡoʊld] — [jet] , " [rɪˈtɜːtɪd] [ˈhæri] .
and I wouldn't trade ' em for his sacks of gold — yet , " retorted Harry .
和 我 不会 贸易 - 呃 为了 他的 麻袋 的 金子 — 然而 , " 反驳 哈里 .
“我可不会用它们去换他那几袋金子——至少现在不会，”哈利反驳道。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [kæmp] - [faɪr z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡoʊld] - [ˈsiːkəz] [ˈtwɪŋkəld] [ɔːl] [əˈlɔːŋ]
This night the flickering camp - fires of the other gold - seekers twinkled all along
这 夜晚 这 闪烁 营 - 火灾 的 这 其他 金子 - 寻求者 闪烁 全部 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
今晚，其他淘金者的篝火沿着道路闪烁。

[ˈfɪdlz] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [ʌp] , [tuː; tə] [pleɪ] " [ˈmʌŋki] [mʌsk] , "
Fiddles were tuned up , to play " Monkey Musk , "
小提琴 是 调谐 向上 , 到 玩 " 猴 马斯克 , "
小提琴被调好音，准备演奏《猴子麝香》。

" [maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [ˈhoʊm] , "
" My Old Kentucky Home , "
" 我的 老的 肯塔基州 家 , "
“我的肯塔基老家”，

" [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] ,
" Yankee Doodle ,
" 扬基 涂鸦 ,
“扬基歌，

" [ænd; ənd] [ˈlðər] [tjuːnz] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" and other tunes , and voices joined in .
" 和 其他 曲调 , 和 声音 加入 在 .
“以及其他曲调，人们也跟着唱了起来。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz]
What with the playing and singing , the barking of dogs and the noises
什么 和 这 玩耍 和 歌唱 , 这 叫声 的 狗 和 这 噪音
[frʌm; frəm][ˈkæt(ə)] ,
from cattle ,
从 牛 ,

伴随着演奏和歌唱声、狗吠声和牛叫声，

[sliːp] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] " [bɔɪz] [frʌm; frəm]
sleep was difficult except for persons as tired as were the " boys from
睡觉 曾是 难的 除了 为了 人 作为 疲劳的 作为 是 这 " 男孩们 从
[ðə; ði][bɪɡ] [bluː] .
the Big Blue .
这 大的 蓝色的 .

除了像“大蓝军团”的队员们那样疲惫不堪的人之外，其他人都很难入睡。

" [æt; ət] [fɔːrt] [ˈraɪli] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːrmi][pəʊst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋz] ,
" At Fort Riley , which was a new army post , with massive stone buildings ,
" 在 堡 莱利 , 哪个 曾是 一个 新的 军队 邮政 , 和 大量的 石头 建筑物 ,
“莱利堡是一座新建的陆军哨所，拥有巨大的石头建筑，

[nɪr] [ðə; ði][ˈdʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki] [hɪl] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən]
near the juncture of the Smoky Hill River from the west and the Republican
靠近 这 契机 的 这 烟 爬坡道 河 从 这 西方 和 这 共和党人
[ˈrɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
River from the north ,
河 从 这 北 ,

在西边的斯莫基希尔河和北边的共和河交汇处附近，

[hɪr] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌfɪts] [ˈlesnd] .
here forming the Kansas River , the number of outfits lessened .
这里 成型 这 堪萨斯州 河 , 这 数字 的 服装 减少 .

在堪萨斯河形成过程中，渔具数量减少了。

[sʌm; səm] [strʌk] [nɔːrθ] ,
Some struck north ,
一些 击 北 ,

一些向北袭击，

[sʌm; səm] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrt] [kʌt] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [ˈrɪvər] .
some took a short cut south for the Santa Fe Trail at the Arkansas River .
一些 采取 一个 短的 切 南 为了 这 圣诞老人 铁 踪迹 在 这 阿肯色州 河 .

有些人抄近路向南走，沿着阿肯色河进入圣达菲小径。

[æt; ət][ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈsɪti] , [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈsetlmənts] ,
At Junction City , beyond , the last of the white settlements ,
在 交汇处 城市 , 超过 , 这 最后的 的 这 白色的 定居点 ,

在更远处的 Junction City，那是白人最后的定居点。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] " [paɪks] [piːk] [ˈpɪlgrɪmz] " [əˈɡen] [splɪt] .
the route of the remaining " Pike's Peak Pilgrims " again split .
这 路线 的 这 其余的 " 梭鱼 顶峰 朝圣者 " 再次 分裂 .

剩余的“派克峰朝圣者”的路线再次分岔。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [siːmd] [tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði] [nuː] [treɪl] [streɪt]
The main portion of the travelers seemed to favor the new trail straight
这 主要的 部分 的 这 旅行者 似乎 到 偏爱 这 新的 踪迹 直的
[ˈwestwəd] ,
westward ,
向西 ,

大部分旅行者似乎更倾向于走向正西的新路线。

[ʌp] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['smoʊki] [hɪl] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðei] ['tɔɪld] , [tu:; tə] " [get] [rɪt] [ɪn][ə; ei] ['hɜ:ri] .
up along the Smoky Hill River , and on they toiled , to " get rich in a hurry .
向上 沿着 这 烟 爬坡道 河 , 和 在 他们 辛勤劳作 , 到 " 得到 富有的 在 一个 匆忙 :
他们沿着斯莫基希尔河一路向上, 辛勤劳作, 想要“快速致富”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['smoʊki] [hɪl] ['rɪvər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fa:lʊəd] [klɪr]
" It was the common report that the Smoky Hill River could be followed clear
" 它 曾是 这 常见的 报告 那 这 烟 爬坡道 河 可以 是 随后 清除
[tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
to the mountains ,
到 这 山脉 ,
“据普遍的说法, 可以沿着斯莫基希尔河一直走到山上。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd] ['teri] ['æftərwəd] [hɜ:rd] , [pru:vd] [ʌn'tru:ɪ] .
but this , as Harry and Terry afterward heard , proved untrue .
但 这 , 作为 哈里 和 特里 之后 听到 , 已证实 不属实 :
但后来哈里和特里听到的消息证明, 这并非事实。

[ə'nʌðər] ['pɔ:r](ə)n] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['saʊθwəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæntə][ef 'i:] [treɪl] [ə'gen] .
Another portion turned off southward , for the Santa Fe Trail again .
其他 部分 转向 离开 向南 , 为了 这 圣诞老人 铁 踪迹 再次 :
另一部分向南转弯, 再次通往圣达菲小径。

[ə; ei] [gʊd] [ˈɡʌvənmənt] [ruəd] [led] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
A good government road led down to it .
一个 好的 政府 路 引领 向下 到 它 :
一条路况良好的政府道路通往那里。

['oʊnli][ə; ei] [fju:] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [nju:st] [treɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] : [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]
Only a few had decided upon attempting the newest trail of all : that to the
仅有的 一个 很少 有 决定 之上 尝试 这 最新 踪迹 的 全部 : 那 到 这
[ˌnɔ:rθwest] ,
northwest ,
西北 ,
只有少数人决定尝试走最新的那条路线: 通往西北方向的那条路线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɑ:ləmən] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] [left]
for the Republican by way of the divide between the Solomon River on the left
为了 这 共和党人 经过 方式 的 这 划分 之间 这 所罗门 河 在 这 左边
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ,
and the Republican ,
和 这 共和党人 ,
对于共和党人来说, 左翼的所罗门河与共和党之间的分歧,

[fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
far on the right .
远的 在 这 正确的 :
最右边。

" [wɪə(r)] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , " ['tɜ:rsli] [rɪ'mɑ:kt] ['hæri] ,
" We're on our way , " tersely remarked Harry ,
" 是 在 我们的 方式 , " 简洁地 评论 哈里 ,
“我们正在路上,”哈利简短地说道。

[æz; əz][ðə; ði] " [paɪks] [pi:k] ['lɪmɪtɪd] " [left] ['dʒʌŋk(ə)n] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] .
as the " Pike's Peak Limited " left Junction City for the unknown .
作为 这 " 梭鱼 顶峰 有限的 " 左边 交汇处 城市 为了 这 未知 :
“派克峰特快”列车离开 Junction City, 驶向未知的远方。

" [ɪts] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnsəm] , [tɪl] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [kʌm] .
" It's liable to be lonesome , till the stages come .
" 它是 容易 到 是 寂寞 , 直到 这 阶段 来 :
“在各个阶段到来之前, 可能会感到孤独。”

" [haʊ'evər] , ['sevrəl] ['wægənz][hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd]
" **However** , **several wagons** **had** **preceded** ; **and** **this first night camp** **was** **made**
" 然而 , 一些 马车 有 之前 ; 和 这 第一的 夜晚 营 曾是 制成
[æt; ət][ə; eɪ] [kri:k] ,
at **a** **creek** ,
在 一个 溪 ,
“然而, 有好几辆篷车先行到达; 他们的第一个夜晚营地设在一条小溪边,

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'nlðər] ['pɑːrtɪ][ˈɔːlsʊ] [kæmpt] .
and **close** **to** **another party** **also** **camped** .
和 关闭 到 其他 派对 还 露营 .

附近还有另一群人也在那里露营。

" [wɔːr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ? " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɛstʃən] .
" **Whar** **you** **boys** **from** **?** " **That** **was** **the** **first** **question** .
" 码头 你 男孩们 从 ? " 那 曾是 这 第一的 问题 .

“你们是从哪里来的?”这是我们问的第一个问题。

" [duː][juː; jʊ] - [tuː; tə][get][taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jælə] [mjuːl] ?
" **Do** **you** **calkilate** **to** **get** **thar** **with** **a** **buffalo** **and** **a** **yaller** **mule** **?**
" 做 你 - 到 得到 那里 和 一个 水牛 和 一个 亚勒 骡子 ?

“你打算用一头水牛和一头黄骡子去那里吗?”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɛstʃən] .
" **That** **was** **the** **second** **question** .
" 那 曾是 这 第二 问题 .

“那是第二个问题。”

" [haʊl] [juː; jʊ][swɑ:p][dɔːgz] ?
" **How'll** **you** **swap** **dogs** **?**
" 将会怎样? 你 交换 狗 ?

“你们打算怎么交换狗狗?”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['kwɛstʃən] .
" **That** **was** **the** **third** **question** .
" 那 曾是 这 第三 问题 .

“那是第三个问题。”

[ænd; ənd] — " [duː][juː; jʊ] ['fɪgər] [ɑːn] ['dɪɡɪn] - [aʊt] [jɔː; jər] [paʊnd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ə; eɪ] [deɪ] ? " [wʌz; wəz]
And **—** " **Do** **you** **figger** **on** **diggin** **'** **out** **your** **pound** **of** **gold** **a** **day** **?** " **was**
和 — " 做 你 菲格 在 挖掘 - 出去 你的 磅 的 金子 一个 天 ? " 曾是
[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kwɛstʃən] .
the **fourth** **question** .
这 第四 问题 .

第四个问题是：“你打算每天挖出一磅黄金吗?”

[fɔːr; fər] ['iːstərn] ['pepərz][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **Eastern** **papers** **had** **asserted** **that** **this** **was** **the** **regular** **output** **of** **the**
为了 东 文件 有 断言 那 这 曾是 这 常规的 输出 的 这
[paɪks] [pi:k] ['kʌntri] :
Pike's **Peak** **country** :
梭鱼 顶峰 国家 :

东部报纸曾断言, 这是派克峰地区的正常产量:

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['maɪnər] !
a **pound** **of** **gold** **a** **day** **to** **each** **miner** **!**
一个 磅 的 金子 一个 天 到 每个 矿工 !

每天给每个矿工一磅黄金!

" [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [suːt][juː 'es] , " [ri'spɒndɪd] ['hæri] .
" **Half** **a** **pound** **a** **day** **will** **suit** **us** , " **responded** **Harry** .
" 一半 一个 磅 一个 天 将要 套装 我们 , " 回应 哈里 .

“一天半磅就够了,”哈利回答说。

" [ˈdɪrɪ] [ˌem ˈiː] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈnaɪs] , [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] ,
" **Dearie me !** " **sighed the woman — a nice , motherly woman ,**
" 亲爱的 我 ! " 叹了口气 这 女士 — 一个 好的 , 母性 女士 ,
" 哎呀 ! "那位慈祥和蔼的妇人叹了口气。

[ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv] [huːm] [ɪmˈbjuːd] [ˈteri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sens] [ˈʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] .
the sight of whom imbued Terry with a little sense of homesickness .
这 视线 的 谁 注入 特里 和 一个 小的 感觉 的 思乡之情 .
看到他, 特里心中涌起一丝思乡之情。

" [wiː; wi] [ɔːl] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [deɪz] ,
" **We all count on a pound a day for one hundred days ,**
" 我们 全部 数数 在 一个 磅 一个 天 为了 — 百 天 ;
"我们都指望着每天能挣一英镑, 持续一百天。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fɑːrm] [bæk] [ɪn] [mɪˈzʊri] .
so as to buy a farm back in Missouri .
所以 作为 到 买 一个 农场 后退 在 密苏里州 .
这样就能在密苏里州买个农场了。

[ˈmerbi] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][dɪɡ] , [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ]
Maybe , if the children and I dig , we can raise it to two pounds a day
或许 , 如果 这 孩子们 和 我 挖 , 我们 能 增加 它 到 二 磅 一个 天
.
.
.
也许, 如果我和孩子们一起努力, 我们可以把它提高到每天两磅。

[ˈðætəl] [biː; bi] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [əˈmaʊnt] [ˈʌv; əv] [ˈmʌni] .
That'll be two hundred pounds , which is a right smart amount of money .
那将 是 二 百 磅 , 哪个 是 一个 正确的 聪明的 数量 的 钱 .
那一共是两百英镑, 这可是一笔相当可观的数目。

" [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈsɪti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊt][bɪˈhaɪnd] , [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkæbɪn][tuː; tə]
" **Junction City having been put behind , now there was not even a cabin to**
" 交汇处 城市 拥有 到过 放 在后面 , 现在 那里 曾是 不是 甚至 一个 舱 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

“枢纽城被远远甩在后面, 现在连个小木屋都看不到了。”

[ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləmən][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli]
The high plain between the valley of the Solomon on the south and the valley
这 高的 清楚的 之间 这 谷 的 这 所罗门 在 这 南 和 这 谷
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [stretʃt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈɑːkjupəd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]
of the Republican on the north stretched wide and unoccupied save by the
的 这 共和党人 在 这 北 拉伸 宽的 和 空置 节省 经过 这
[ˈskwɑːdz][ˈʌv; əv] [ˈæntɪloʊp] ,
squads of antelope ,
球队 的 羚羊 ,

南起所罗门谷, 北至共和谷, 中间是一片广阔的高原, 除了成群的羚羊之外, 空无一人。

[ðə; ði][skænt] [triːz] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ˈkɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskætərd] [waɪt] - [ˈkænvəst]
the scant trees marking the creek courses , and the scattered white - canvased
这 稀少 树木 标记 这 溪 课程 , 和 这 疏散 白色的 - 调查
[ˈwægənz] [ˈæmb(ə)] [ɑːn] .
wagons ambling on .
马车 漫步 在 .
溪流两岸稀疏的树木, 以及零星行驶的白色帆布篷车。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [mɑːrtʃ] .

It was a go - as - you - please march .

它 曾是 一个 去 - 作为 - 你 - 请 行进 .

这是一场自由行的游行。

[ˈaʊtˌfɪts] [ˈwɒndəd] [əˈsaɪd] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈbetər] [treɪl] [ɔːr] [ˈbetər] [ˈkæmpɪŋ] - [spɑːt] .

Outfits wandered aside , seeking better trail or better camping - spot .

服装 漫步 旁边 , 寻求 更好的 踪迹 或者 更好的 野营 - 点 .

队伍向一侧散开, 寻找更好的小径或更好的露营地。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈper] [ɔːr] [rest] .

Occasionally one had broken down , and was halted for repairs or rest .

偶尔 一 有 破碎的 向下 , 和 曾是 停止 为了 维修 或者 休息 .

偶尔会有车辆发生故障, 需要停下来修理或休息。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ruːt] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][kæst] - [ɔːf] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [əˈbændənd] [tuː; tə]

Already the chosen route was dotted with cast - off articles , abandoned to

已经 这 选定 路线 曾是 虚线 和 投掷 - 离开 文章 , 弃 到

[ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈloʊdz] .

lighten the loads .

减轻 这 负载 .

选定的路线上已经散落着许多被丢弃的物品, 这些物品是为了减轻负重而被丢弃的。

[ˈbedstedz] , [trʌŋks] , [ˈmætrəsɪz] , [tʃerz] — [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ˈpɔɪntɪŋ] , [kraɪd] :

Bedsteads , trunks , mattresses , chairs — and Harry , pointing , cried :

床架 , 树干 , 床垫 , 椅子 — 和 哈里 , 指向 , 哭 :

床架、箱子、床垫、椅子——哈利指着这些东西喊道:

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] - [stoʊv] !

" There's the ' Lightning Express ' stove !

" 有 这 - 闪电 表达 - 火炉 !

“这就是‘闪电快车’炉灶!”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [ˈhevi] [kʊk] - [stoʊv] [rɪˈpəʊzd] , [baɪ] [ɪtˈself] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] — [ænd; ənd]

" For the German's heavy cook - stove reposed , by itself , on the prairie — and

" 为了 这 德国人的 重的 厨师 - 火炉 安息 , 经过 本身 , 在 这 草原 — 和

[ɑːd] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː] [lʊkt] , [tuː] .

odd enough it looked , too .

奇怪的 足够的 它 看起来 , 也 .

“德国人那台沉重的炊事炉孤零零地摆放在草原上——看起来也确实很奇怪。”

" [wɪʃ] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [tɪk] , [sʌm; səm] [ˈiːvniŋ] , " [kwʊθ] [ˈteri] .

" Wish we'd come to his feather tick , some evening , " quo th Terry .

" 希望 我们会 来 到 他的 羽毛 打钩 , 一些 晚上 , " 引用 特里 .

“真希望我们能找个晚上去看看他的羽毛笔,”特里说道。

[ˈfjuːəl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbʌfələʊ] [tʃɪps] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [draɪd] [dɪˈpɒzɪts] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ,

Fuel , even buffalo chips (which were the dried deposits left by the buffalo ,

燃料 , 甚至 水牛 芯片 (哪个 是 这 干燥 存款 左边 经过 这 水牛 ,

燃料, 甚至包括野牛粪(野牛留下的干燥沉积物),

[ænd; ənd] [bəːnd] [ˈhɑːtli]) [wɜːr; wər] [skers] .

and burned hotly) were scarce .

和 烧伤 热) 是 稀少 .

(且燃烧剧烈) 稀少。

[ðə; ði] " [ˈlɪmɪtɪd] " [eɪmd] [tuː; tə][kæmp] [iːtʃ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kriːk] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [wer] [triːz]

The " Limited " aimed to camp each evening at a creek , if possible , where trees

这 " 有限的 " 旨在 到 营 每个 晚上 在 一个 溪 , 如果 可能的 , 在哪里 树木

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ;

might be found ;

可能 是 成立 ;

“有限公司”的目标是尽可能每天晚上在有树木的小溪边扎营;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɒd] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [ʌðər] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] , [ɔ:r][baɪ]
but most of the dead wood had been used by other travelers , or by
但 最多 的 这 死的 木头 有 到过 用过的 经过 其他 旅行者 , 或者 经过
[ˈɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

但大部分枯木已被其他旅行者或印第安人使用过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈwɪləʊ] [ænd; ənd] [æʃ] [smʌdʒd] .
and the green willow and ash smudged .
和 这 绿色的 柳 和 灰 模糊的 .

还有绿色的柳树和灰烬。

[ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɡriːswɒd] [bə:nd] [wel] , [bʌt; bət] [bə:nd] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
The sage and greasewood burned well , but burned out very quickly .
这 圣人 和 油脂木 烧伤 出色地 , 但 烧伤 出去 非常 迅速地 .

鼠尾草和油木燃烧良好，但燃烧得很快。

[du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ˈfʊtɪd] [ˈstedəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Duke and Jenny footed steadily , making their twelve and fifteen miles a day ,
公爵 和 珍妮 有脚的 稳步 , 制作 他们的 十二 和 十五 英里 一个 天 ,

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

杜克和珍妮稳步前行，每天分别走十二英里和十五英里，来回奔波。

[ˈɪntu:] [drɔ:z] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈlɪmɪtɪd] " [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡrædʒuəli]
into draws and out again , and the " Limited " seemed to be gradually
进入 平局 和 出去 再次 , 和 这 " 有限的 " 似乎 到 是 逐步地

[ˈfɔ:rdʒɪŋ] [əˈhed] .
forging ahead .
锻造 前方 .

几番平局之后，“有限”似乎正在逐步向前推进。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
For a time ,
为了 一个 时间 ,

一段时间内，

[i:tʃ] [naɪt] [kæmp] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər]) [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
each night camp might be established (a very simple matter) in company with
每个 夜晚 营 可能 是 已确立的 (一个 非常 简单的 事情) 在 公司 和

[ʌðər] [ˈpɪlɡrɪmz] ;
other pilgrims ;
其他 朝圣者 ;

每晚都可以与其他朝圣者一起搭建营地（这是一件非常简单的事情）；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mju:l] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] , [ɔ:r]
and the spectacle of the half - buffalo and the yellow mule pulling in , or
和 这 奇观 的 这 一半 - 水牛 和 这 黄色的 骡子 拉 在 , 或者

[ɔ:l'reɪdɪ] [ˈweɪtɪŋ] ,
already waiting ,
已经 等待 ,

还有那半水牛和黄骡子拉着马进来，或者已经等候在那里的壮观景象。

[ɪnˈveriəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][wʌn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
invariably excited the one conversation .
总是 兴奋的 这 一 对话 .

总是能激起那次谈话的兴致。

" [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə] [paɪks] [pi:k] , [st'reɪndʒəz] ? "

" How far to Pike's Peak , strangers ? "

" 如何 远的 到 梭鱼 顶峰 , 陌生人 ? "

“陌生人，到派克峰还有多远？ ”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , [jet] , [aɪ] [ges] , " [wʊd] [ˈænsər] [ˈhæri] , [pəˈlaɪtli] .

" Five hundred miles or so , yet , I guess , " would answer Harry , politely .

" 五 百 英里 或者 所以 , 然而 , 我 猜测 , " 会 回答 哈里 , 礼貌地 .

“大概五百英里左右吧，”哈利礼貌地回答道。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɔ:n] [treɪl] , [ðɪs] [wei] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?

" It's an awful long trail , this way , ain't it ?

" 它是 一个 可怕 长的 踪迹 , 这 方式 , 不是 它 ?

“这条路很长，是吧？ ”

[haʊ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ? "

How far to the Republican ? "

如何 远的 到 这 共和党人 ? "

与共和党还有多远？

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .

" That I can't say .

" 那 我 不能 说 .

“我无法回答。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtˌfɪts] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈtræv(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

" Then the outfits would exchange travel notes and personal history .

" 然后 这 服装 会 交换 旅行 笔记 和 个人的 历史 .

然后，各组织会交换旅行笔记和个人经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈpi:tərɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ˈhæri] [ɪkˈsprest] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

But the trail was petering out , as Harry expressed , more and more ,

但 这 踪迹 曾是 逐渐消失 出去 , 作为 哈里 表达 , 更多的 和 更多的 ,

但正如哈里所说，线索越来越少，也越来越不明朗。

[æz; əz][ðə; ði] [kri:ks] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhedɪd] ,

as the creeks were being headed ,

作为 这 小溪 是 存在 标题 ,

随着溪流的流向，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɡoʊld] - [ˈsi:kəz] [swə:vɪd] [əˈsaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈvæli] [ænd; ənd]

and anxious gold - seekers swerved aside looking for the Republican Valley and

和 焦虑的 金子 - 寻求者 急转弯 旁边 寻找 为了 这 共和党人 谷 和

[ˈbetər] [ˈwɔ:tər] .

better water .

更好的 水 .

焦急的淘金者们纷纷转向，寻找共和谷和更好的水源。

[əˈbaʊt] [nu:n] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ˈsɔ:ləteri] [tri:] [ˈweɪtɪd] [brɪfɔ:r] .

About noon one day a giant , solitary tree waited before .

关于 中午 一 天 一个 巨大的 , 孤 树 等待 前 .

一天中午时分，一棵巨大的孤树静静地伫立在眼前。

[ˈsevrəl] [ˈwæɡən] - [træks] [led][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ˈfɑ:lʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Several wagon - tracks led for it , and Duke and Jenny followed of their

一些 车皮 - 轨道 引领 为了 它 , 和 公爵 和 珍妮 随后 的 他们的

[oʊn] [əˈkɔ:rd] .

own accord .

自己的 符合 .

有好几条马车道通向那里，杜克和珍妮自发地跟了上去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɑːtnwʊd] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][bəːrk] [stript] [frʌm; frəm][ɪts] [trʌŋk] [baɪ]
It was a big cottonwood , with half the bark stripped from its trunk by lightning .
它 曾是 一个 大的 棉白杨 , 和 一半 这 吠 脱衣舞 从 它是 树干 经过 闪电 .

那是一棵高大的白杨树，树干一半的树皮被闪电击穿了。

" [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wʊd] , [ðer; ðər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈhæri] .
" **A store of good wood , there , " remarked Harry .**
" 一个 店铺 的 好的 木头 , 那里 , " 评论 哈里 .

“那里有不少好木材，”哈利说道。

" [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [tʃɑːpt] [aɪˈtiː] [daʊn] . " **Wonder why nobody's chopped it down .**
" 想知道 为什么 没有人 切碎 它 向下 . "

“真奇怪为什么没人把它砍掉。”

" [ɪts] [ɡɑːt][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][aɪˈtiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈteri] .
" **It's got a sign on it , " exclaimed Terry .**
" 它是 得到 一个 符号 在 它 , " 惊呼 特里 .

“上面有个牌子，”特里惊呼道。

" [siː] ?
" **See ?**
" 看 ?

“看？”

" [ænd; ɐnd] — " - [paɪks] [piːk] [poʊst] [ˈɑːfɪs] , - " [hiː; hi] [riːd] , [əˈlaʊd] .
" **And — " ' Pike's Peak Post Office , ' " he read , aloud .**
" 和 — " - 梭鱼 顶峰 邮政 办公室 , - " 他 读 , 大声 .

“还有一——”他大声念道，“派克峰邮局。”

[ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][pleɪn] ; [ænd; ɐnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][pleɪn] .
The sign was plain ; and presently the reason of the sign was plain .
这 符号 曾是 清楚的 ; 和 目前 这 原因 的 这 符号 曾是 清楚的 .

标志很清晰；很快，标志的含义也变得清晰明了。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːld] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz]
On the white surface of the peeled trunk was scrawled a number of names
在 这 白色的 表面 的 这 去皮 树干 曾是 潦草的 一个 数字 的 姓名

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [wɜːrdz] .
and other words .
和 其他 字 .

在剥去树皮的白色树干表面，潦草地写着许多名字和其他词语。

" [paɪks] [piːk] [ɔːr] [bʌst] !
" **Pike's Peak or Bust !**
" 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 !

“要么登派克峰，要么就失败！”

" [ˌʌndərˈniːθ] : " [ˈbʌstɪd] !
" **Underneath : " Busted !**
" 下 : " 被捕 !

“下方：”被抓包了！

[noʊ] [wʊd] , [noʊ][ˈwɔːtər] , [noʊ][ɡoʊld] .
No wood , no water , no gold .
不 木头 , 不 水 , 不 金子 .

没有木材，没有水，没有黄金。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈpɑːrti] .
" **Boston Party** .
" 波士顿 派对 .

波士顿派对。

" [ɔːlsʊ] :
" **Also** :
" 还 :

“还：

" [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . "
" **Keep to the north** . "
" 保持 到 这 北 . "

“向北走。”

" [klaɪm] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
" **Climb this tree and you won't see anything** . "
" 爬 这 树 和 你 惯于 看 任何事物 . "

“爬上这棵树，你就什么也看不到了。”

" [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] . "
" **The jumping - off place** . "
" 这 跳 - 离开 地方 . "

“出发点。”

" [ðə; ði] [piːˈriə] ['wægən] .
" **The Peoria wagon** .
" 这 皮奥里亚 车皮 .

“皮奥里亚马车。”

[ɔːl] [wel] . "
" **All well** . "
全部出色地 . "

一切都好。

" [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Bound for the Peak , are you ?** "
" 边界 为了 这 顶峰 , 是 你 ? "

“你要去登顶吗？ ”

" - ['laɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] - ! " [əˈnaʊnst] ['hæri] .
" ' **Litening Express ' ! " announced Harry** .
" - 利特宁 表达 - ! " 宣布 哈里 .

“‘闪电快车’！ ”哈利宣布道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən] [frend] [ɪz] [stiːl] [əˈhed] . "
" **Our German friend is still ahead** . "
" 我们的 德语 朋友 是 仍然 前方 . "

“我们的德国朋友仍然领先。”

" - ['mɪstər] . [aɪk] - ! " [speld] [aʊt] ['teri] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" ' **Mr . Ike Chubbers ' ! " spelled out Terry , with difficulty** .
" - 先生 . 艾克 胖子 - ! " 拼写 出去 特里 , 和 困难 .

“‘艾克·查伯斯先生’！ ”特里费力地拼出了这个名字。

" [ɔː] , [ʃʌks] !
" **Aw , shucks !**
" 啊 , 哎呀 !

“哎呀，真可惜！ ”

[ˈhiːz] [ðɪs] [fɑːr] [ɔːl'redi] . "
" **He's this far already** . "
他是 这 远的 已经 . "

他已经走到这一步了。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi] [went] !
" **Yes , and there he went !**
" 是的 , 和 那里 他 去 !

“是的，他就那样走了！”

" [læft] [hæri] , [gli:fəli] .
" **laughed Harry , gleefully .**
" 笑了 哈里 , 兴高采烈地 .

“哈利高兴地大笑起来。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [fɔr] [hiz; iz] [træks] .
" **Those are sure his tracks .**
" 那些 是 当然 他的 轨道 .

“那肯定是他的足迹。”

[hi:z] ['sæmplɪŋ] [hiz; iz] ['bærəl] .
He's sampling his barrel .
他是 采样 他的 桶 .

他正在品尝他那桶酒。

" [ænd; ənd][baɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ə; ei] ['wi:vɪŋ] , ['wɑ:blɪŋ] ,
" **And by token of a weaving , wobbling ,**
" 和 经过 令牌 的 一个 编织 , 摇晃 ,

“而通过一种编织、摇晃的象征，

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['drʌŋkən] [per] [ʌv; əv][ˈwægən] - [wi:l] [træks] [ðæt] [meɪd] [ə; ei] [waɪd] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
sort of drunken pair of wagon - wheel tracks that made a wide swing for the
种类 的 醉 一对 的 车皮 - 车轮 轨道 那 制成 一个 宽的 摇摆 为了 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

像是两条醉醺醺的车轮印，向北拐了个大弯。

[paɪn] [nɑ:t] [aik] ['eɪdɪntli] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; ei] [nu:] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
Pine Knot Ike evidently had continued in a new direction .
松树 结 艾克 显然 有 持续 在 一个 新的 方向 .

显然，Pine Knot Ike 已经朝着新的方向发展了。

" [hi:z] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , " [ə'gri:d] ['teri] .
" **He's hunting the Republican , " agreed Terry .**
" 他是 打猎 这 共和党人 , " 同意 特里 .

“他正在追捕共和党人，”特里同意道。

" [hoʊp] [wi; wi][dəunt] [rʌŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] . "
" **Hope we don't run into him .** "
" 希望 我们 不 跑步 进入 他 . "
"

“希望我们不会碰到他。”

" [noʊp] , " [dɪ'klerd] ['hæri] .
" **Nope , " declared Harry .**
" 没有 , " 声明 哈里 .

“不，”哈利说道。

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" **Once is enough .**
" 一次 是 足够的 .

一次就够了。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [hi:; hi] [ˈʌtəd] .
" **he uttered** .
" 他 说出 :

“他说道。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] : " - [steɪdʒ] [laɪn] [hɪr] .
" **And he read** : " ' **Stage line here** .
" 和 他 读 : " - 阶段 线 这里 :

他读道：“‘此处为驿站线路。’

[soʊl][ˈdʒu:di] . - " **Sol Judy** . ' "
索尔 朱迪 : - "

索尔·朱迪。”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 :

“确实如此。”

" [ænd; ənd] [ˈteri] [piəd] .
" **And Terry peered** .
" 和 特里 窥视 :

特里向外窥视。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [laɪn] .
" **But I don't see the line** .
" 但 我 不 看 这 线 :

但我没看到那条线。

[ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] .
Wonder which way he went .
想知道 哪个 方式 他 去 :

不知道他往哪个方向去了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈæroʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] .
There's a double arrow , pointing both ways .
有 一个 双倍的 箭 , 指向 两个都 方式 :

有一个双箭头，分别指向两个方向。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] .
Wonder if it's his .
想知道 如果 它是 他的 :

不知道是不是他的。

[ˈwʌndər] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɪr] .
Wonder when he wrote here .
想知道 什么时候 他 写道 这里 :

不知道他是什么时候在这里写过东西的。

[ɪf] [ˈsʌmbə:di] [ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [tel] . "
If somebody hadn't written on top of him with charcoal , a fellow might tell . "
如果 某人 之前没有 书面 在 顶部 的 他 和 木炭 , 一个 同伴 可能 告诉 :

如果没人用木炭在他身上写字，或许有人会认出来。

" [ˈeniweɪ] , [wi:; wi][wəʊnt] [tʒ:rn] [ɔ:f] [jet] , " [dɪˈklerd] [ˈhæri] .
" **Anyway , we won't turn off yet , " declared Harry** .
" 反正 , 我们 惯于 转动 离开 然而 , " 声明 哈里 :

“总之，我们暂时不会关机，”哈利说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][stænd] [hɪr] - [ˈwʌndərɪŋ] - [wi:; wi][wəʊnt] [get] [ˈeniwer] [æt; ət][ɔ:l] .
" **And if we stand here ' wondering ' we won't get anywhere at all** .
" 和 如果 我们 站立 这里 - 好奇 - 我们 惯于 得到 任何地方 在 全部 :

“如果我们站在这里‘疑惑’，我们将一事无成。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ki:p] [nɔːrθ'west] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .
He said to keep northwest by the high ground .
他 说 到 保持 西北 经过 这 高的 地面 。

他说要沿着西北方向的高地走。

['meɪbi] [ðæt] ['wæɡən] [træk] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .
Maybe that wagon track ahead is the Lightning Express .
或许 那 车皮 追踪 前方 是 这 闪电 表达 。

也许前面那条车辙就是闪电快车。

[wi:l] [ki:p] ['ɡoʊɪŋ] .
We'll keep going .
出色地 保持 去 。

我们会继续前进。

[ɡwa:n] , [du:k] !
Gwan , Duke !
关 , 公爵 ！

加油，公爵！

['dʒeni] ! "
Jenny ! "
珍妮 ！ "

珍妮！

" [sɔːrt][ʌv; əv] [wɪʃ] [wi:d] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ði]'smoʊki] [hɪl] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " ['ventʃəd] ['teri] .
" **Sort of wish we'd gone by the Smoky Hill , don't you ? " ventured Terry .**
" 种类 的 希望 我们会 已消失 经过 这 烟 爬坡道 , 不 你 ? " 冒险 特里 。

“我倒有点后悔没去烟山那边看看，你不觉得吗？”特里试探性地说道。

" [wi:d] [hæd; həd] [mɔːr] ['kʌmpəni] . "
" **We'd had more company . "**
" 我们会 有 更多的 公司 。

“我们本来可以有更多客人。”

" [wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [wi:l] [faɪnd] ['plenti] ['kʌmpəni] , " [ə'sɜːrtɪd] ['hæri] .
" **When we strike the Republican we'll find plenty company , " asserted Harry .**
" 什么时候 我们 罢工 这 共和党人 出色地 寻找 很多 公司 , " 断言 哈里 。

“当我们打击共和党人时，我们会发现有很多同伴，”哈里断言。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['loʊnsəm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
" **This is getting rather lonesome , I must confess .**
" 这 是 获得 相当 寂寞 , 我 必须 承认 。

“说实话，我感觉有点孤单。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
" **Not a moving object was in sight .**
" 不是 一个 移动 目的 曾是 在 视线 。

周围没有一个移动的物体。

[ðə; ði] " [paɪks] [pi:k] [poʊst] ['ɑːfɪs] " [triː] [stʊd] [hɪr] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The " Pike's Peak Post Office " tree stood here all by itself , as if waiting for the
这 " 梭鱼 顶峰 邮政 办公室 " 树 站立 这里 全部 经过 本身 , 作为 如果 等待 为了 这
['steɪdʒɪz] .
stages .
阶段 。

“派克峰邮局”树孤零零地矗立在这里，仿佛在等待驿站马车的到来。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈteri] [wel] [nu:] ([ənˈles] [ðə; ði] [saɪts] [æt; ət] [mənˈhætən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m]) ,
And yet , Terry well knew (unless the sights at Manhattan had been a dream
和 然而 , 特里 出色地 知道 (除非 这 景点 在 曼哈顿 有 到过 一个 梦) ,
) ,
) ,
(,

然而，特里很清楚（除非曼哈顿的景色只是一场梦），

[nɔ: rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [tru:p] , [tru:p])
north and south of them thousands of people were trooping , trooping
北 和 南 的 他们 数千 的 人们 是 军队集结 , 军队集结
['westwərd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ,
westward in long ,
向西 在 长的 ,

他们南北两侧成千上万的人正浩浩荡荡地向西行进，长长的队伍，

[ˈhju:mən] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [kri:kɪŋ] [ˈwægənz] .
human rivers of creaking wagons .
人类 河流 的 嘎吱作响 马车 .

人潮涌动，如同吱吱作响的马车汇成的河流。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
He and Harry gave a last look behind and on either side ,
他 和 哈里 给予 一个 最后的 看 在后面 和 在 任何一个 边 ,
他和哈里最后回头看了一眼两侧，

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪ] [ɪkˈspæns] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈaʊt,fɪts] ; [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈkɑ:tnwʊd]
searching the brushy expanse for other outfits ; then they left the friendly cottonwood
搜索 这 灌木丛 广阔 为了 其他 服装 ; 然后 他们 左边 这 友好的 棉白杨
[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈwestwərd] [əˈgen] ,
and headed westward again ,
和 标题 向西 再次 ,

他们在灌木丛中寻找其他装备；然后他们离开了那棵友好的白杨树，再次向西进发。

[ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [bɪˈfɔ:r] .
in the tracks of the wagon before .
在 这 轨道 的 这 车皮 前 .

在马车之前的轨道上。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhæri] [stɔ:p t] .
But suddenly Harry stopped .
但 突然 哈里 停止 .

但哈利突然停了下来。

" [ɔ:] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

“呸！ ”

[wi:; wi][fərˈga:t] .
We forgot .
我们 忘了 .

我们忘记了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪmpt] [ˈheɪstɪli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
" **And he limped hastily back to the tree .**
" 和 他 跛行 草草 后退 到 这 树 .

他一瘸一拐地匆匆回到树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
With his pencil he wrote on it .
和 他的 铅笔 他 写道 在 它 .

他用铅笔在上面写了字。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
Of course!
的 课程 ！

当然！

[ˈteri] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] ．
Terry returned to see．
特里 返回 到 看 ．

特里回来查看。

" [ðə; ði] [pa:ks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] ．
" **The Pike's Peak Limited．**
" 这 梭鱼 顶峰 有限的 ．

“派克峰特快列车。”

[ˈeɪprəl] - , - ．
April 20 , 1859 ．
四月 - , - ．

1859年4月20日。

[ɔ:l] [wel] , " [əˈnaʊnst] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] ．
All well , " announced this latest inscription ．
全部出色地 , " 宣布 这 最新的 题词 ．

“一切安好,“最新的铭文如此写道。

" [ˈsʌmbə:di] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪˈti:] , " [kwʊʊθ] [ˈhæri] ．
" **Somebody will read it , " quoth Harry ．**
" 某人 将要 读 它 , " 引用 哈里 ．

“总会有人读到它的,“哈利说道。

" [ˈɪtl] [ʃʊʊ] [wi:; wi][gə:t] [ðɪs] [fɑ:r] [ɑ:rˈselvz] ．
" **It'll show we got this far ourselves ．**
" 它将 展示 我们 得到 这 远的 我们自己 ．

“这将证明我们靠自己的努力走到了今天。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] ．
" **And they returned , better satisfied , to the cart ．**
" 和 他们 返回 , 更好的 使满意 , 到 这 大车 ．

他们心满意足地回到了马车旁。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhæri] : " [ðə; ði] [les] [ˈkʌmpəni] [wi:; wi][hæv; həv] ,
" **There's one thing sure , " continued Harry : " The less company we have ,**
" 有 一 事物 当然 , " 持续 哈里 : " 这 较少的 公司 我们 有 ,

“有一件事是肯定的,“哈里继续说道：“陪伴我们的人越少,

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfju:əl][ænd; ənd] [ˈfɔ:ɹɪdʒ] [wi:l] [faɪnd] ．
the more fuel and forage we'll find ．
这 更多的 燃料 和 饲料 出色地 寻找 ．

我们就能找到更多的燃料和牧草。

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [ˈkʌntri] , [tu:] ．
We're getting into the buffalo country , too ．
是 获得 进入 这 水牛 国家 , 也 ．

我们也即将进入野牛的栖息地。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][kʌt] ['diːpli] [baɪ] ['nærəʊ] [treɪlz] [laɪk][ˈkæt(ə)] [treɪlz]
" **For the surface of the ground was cut deeply by narrow trails like cattle trails**
" 为了 这 表面 的 这 地面 曾是 切 深 经过 狭窄的 小径 喜欢 牛 小径
,
!
,

“因为地面上布满了像牛道一样狭窄的小路，深深地切割着地面。”

[bʌt; bət] [meɪd] [baɪ] ['bʌfələʊ] [wendɪŋ] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈwɔːtər] .
but made by buffalo wending probably from water to water .
但 制成 经过 水牛 结束 大概 从 水 到 水 .

但很可能是水牛从一个水源走到另一个水源形成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['trɑːdn] .
Some of the trails had been freshly trodden .
一些 的 这 小径 有 到过 新鲜的 践踏 .

有些小路显然是新近被人走过的。

" [ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] ['æftər] [duːk] [ænd; ənd][ˈdʒeni] , " [wɔːrnd] ['teri] .
" **That means we'll have to look sharp after Duke and Jenny** , " **warned Terry** .
" 那 方法 出色地 有 到 看 锋利的 后 公爵 和 珍妮 , " 警告 特里 .

“这意味着我们要好好照顾杜克和珍妮，”特里警告说。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] .
They proceeded .
他们 继续 .

他们继续前进。

" [wel] , [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] , " [riˈmɑːkt] ['hæri] .
" **Well , here come a party** , " **remarked Harry** .
" 出色地 , 这里 来 一个 派对 , " 评论 哈里 .

“好，派对开始了。”哈利说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . "
" **But they're going the wrong way** . "
" 但 它们是 去 这 错误的 方式 . "

但他们走错了方向。

" ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] [sə'veɪəz] .
" **Maybe it's some of the stage line surveyors** .
" 或许 它是 一些 的 这 阶段 线 测量员 .

“也许是某些舞台线路测量员。”

" [ðə; ði]['pɑːrtɪ] , [ʌv; əv] [θriː] [men] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" **The party , of three men , two of them horseback and one of them**
" 这 派对 , 的 三 男人 , 二 的 他们 马背 和 一 的 他们
['mjuːl,bæk] ,
muleback ,
骡背 ,

“这支队伍由三名男子组成，其中两人骑马，一人骑骡子，

[druː] [ɑːn][æt; ət][traːt][ænd; ənd]['ræpɪd] [wɔːk] .
drew on at trot and rapid walk .
画 在 在 小跑 和 迅速的 走 .

以小跑和快走的速度前进。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['bɜːdɪd] , ['rʌfli] [drest] , [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd]
The men were bearded , roughly dressed , and well armed with revolvers and
这 男人 是 留着胡子的 , 大致 穿着 , 和 出色地 武装 和 左轮手枪 和
['raɪfəlz] .
rifles .
步枪 .

这些人蓄着胡须，衣着粗陋，全副武装，配备有左轮手枪和步枪。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] , [ðeɪ] [ˈhɔːlɪd] .
Meeting the Pike's Peak Limited , they halted .
会议 这 梭鱼 顶峰 有限的 , 他们 停止 .

他们遇到了派克峰特快列车，于是停了下来。

[soʊ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] [ˈhɔːlɪd] .
So Harry and Terry halted .
所以 哈里 和 特里 停止 .

于是，哈里和特里停了下来。

" [ˈhaʊdi] ? "
" Howdy ? "
" 你好 ? "

你好？

" [ˈhaʊdi] [jɔːrˈselvz] .
" Howdy yourselves .
" 你好 你们自己 .

“你们好。”

[wer] [juː; jʊ] [baʊnd] ? "
Where you bound ? "
在哪里 你 边界 ? "

你要去哪里？

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɡoʊld] , " [ˈtʃɪrfəli] [ˈænsər] [ˈhæri] .
" For the land of gold , " cheerfully answered Harry .
" 为了 这 土地 的 金子 , " 愉快地 回答 哈里 .

“为了黄金之地，”哈利兴高采烈地回答道。

" [lənd][oʊ] - [ˈnɑːθɪn] - ! " [rɪˈbʌft] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
" Land o ' nothin ' ! " rebuffed the spokesman of the party .
" 土地 o - 什么也没有 - ! " 拒绝 这 发言人 的 这 派对 .

“一无所有的地方！”该党发言人反驳道。

" [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , - [fɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . "
" Turn back , turn back , ' fore you starve to death . "
" 转动 后退 , 转动 后退 , - 前 你 饿死 到 死亡 . "

“回头吧，回头吧，否则你会饿死的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈmaɪnz] ? "
Are you from the Pike's Peak mines ? "
是 你 从 这 梭鱼 顶峰 矿井 ? "

你是派克峰矿区的吗？

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈkriːk] - , [jʌŋ] [ˈfelər] ,
" We're from the Cherry Creek diggin's , young feller ,
" 是 从 这 樱桃 溪 - , 年轻的 伙计 ,

“我们来自樱桃溪矿区，小伙子。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ˈmaɪnz] [ðər; ðər][nɔːr] [ˈnoʊwər] [els] .
but we didn't see any mines there nor nowheres else .
但 我们 没有 看 任何 矿井 那里 也不 无处可去 别的 .

但我们在那里没有看到任何地雷，在其他任何地方也没有看到。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] ,
It's all a fake ,
它是 全部 一个 伪造的 ,

这一切都是假的。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ][ænd; ənd] [seɪv] - [ɪm] [ðer; ðər][ˈbeɪkən] . "
 and we're on our way to tell the people so and save 'em their bacon . "
 和 是 在 我们的 方式 到 告诉 这 人们 所以 和 节省 - 呢 他们的 熏肉 - "

我们正准备把这件事告诉大家，让他们免于损失。

" [ɑ:nt] [ju:; jə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeni] [ɡoʊld] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈteri] .
 " **Aren't you bringing any gold ?** " **exclaimed Terry .**
 " 不是 你 带来 任何 金子 ? " 惊呼 特里 .

“你们不带黄金来吗？”特里惊呼道。

" [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ? "
 " **Have you been there long ?** "
 " 有 你 到过 那里 长的 ? "

你在那里待了很久了吗？

" [lɔ:ŋ] ! [ɡoʊld] !
 " **Long ! Gold !**
 " 长的 ! 金子 !

“长！金！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
 " **And he turned his pocket inside out .**
 " 和 他 转向 他的 口袋 里面 出去 .

他把口袋翻了出来。

" [ðæts] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈelɪfənt] .
 " **That's the size of your elephant .**
 " 那就是 这 尺寸 的 你的 大象 .

“这就是你们大象的体型。”

[wi:v] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [læst] [noʊˈvembər] , [ˈsʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ɪz][ɪn][jər; jər] [aɪ] .
 We've been there since last November , sonny , and the gold is in your eye .
 我们已经 到过 那里 自从 最后的 十一月 , 索尼 , 和 这 金子 是 在 你的 眼睛 .

我们从去年十一月就一直在那里了，孩子，你眼里只有金子。

[ðæt] [paɪks] [pi:k] [kreɪz] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [hoʊks][ˈevər] [ɪnˈventɪd] .
 That Pike's Peak craze is the biggest hoax ever invented .
 那 梭鱼 顶峰 狂热 是 这 最大 骗局 曾经 发明 .

所谓的派克峰热潮是有史以来最大的骗局。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈræskəlz][tu:; tə] [sel] [ɔ:f] [taʊn] [lɔ:ts] .
 It's just a scheme of a few rascals to sell off town lots .
 它是 只是 一个 方案 的 一个 很少 无赖 到 卖 离开 镇 很多 .

这只是几个无赖企图出售城镇地块的阴谋。

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [get] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] ;
 They want to get people to come out yonder ;
 他们 想 到 得到 人们 到 来 出去 远处 ;

他们想让人们到那边来；

[ænd; ənd][ɡoʊld][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈðætəl] [pərˈsweɪd] - [ɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbær(ə)n] ,
 and gold is the only thing that'll persuade 'em into the barrenest ,
 和 金子 是 这 仅有的 事物 那将 说服 - 呢 进入 这 贫瘠的 ,

只有黄金才能让他们堕入最贫瘠的土地。

- [ˈkʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑ:rθ] .
 porest country on the face of the 'arth .
 - 国家 在 这 脸 的 这 - 地球 .

地球表面最贫瘠的国家。

[wi:v] [bɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [soʊ][wi:; wi] [noʊ] .
 We've been thar , so we know .
 我们已经 到过 那里 , 所以 我们 知道 .

我们去过那里，所以我们知道。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [get] [aʊt] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ; [bʌt; bət] ['evri; bɑːdiːz] ['liːvɪn] - [naʊ] ,
" **We couldn't get out , in the winter ; but everybody's leavin ' now ,**
" 我们 不能 得到 出去 ; 在 这 冬天 ; 但 每个人的 离开 - 现在 ;
冬天我们出不去; 但现在大家都走了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fɒks] [ə'biːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [tuː; tə] [feɪs] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
" **to tell the folks along all the trails to face back and go home .**
" 到 告诉 这 各位 沿着 全部 这 小径 到 脸 后退 和 去 家 .
告诉沿途各条小路上的人们转身回家。

" ['teri] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
" **Terry felt a sinking of the heart .**
" 特里 毛毡 一个 下沉 的 这 心 .
特里感到一阵心头沉了下去。

['hæri] [ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə]['soʊbər] .
Harry also seemed to sober .
哈里 还 似乎 到 清醒 .
哈利看起来也清醒了不少。

" [wʌt] [goʊld][ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæts] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What gold is it that's been sent out of there , then ? " he asked .**
" 什么 金子 是 它 那就是 到过 发送 出去 的 那里 , 然后 ? " 他 问 .
“那么, 从那里运出去的究竟是什么黄金呢?”他问道。

" [kælɪfɔːrni] [goʊld] !
" **Californy gold !**
" 加利福尼亚州 金子 !
“加州黄金! ”

[fetʃt] [θruː] [frəm; frəm] [kælɪfɔːrni] .
Fetchd through from Californy .
已获取 通过 从 加利福尼亚州 .
数据来自加利福尼亚州。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪks] [piːk] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .
Never was taken out of that Pike's Peak country at all .
绝不 曾是 已采取 出去 的 那 梭鱼 顶峰 国家 在 全部 .
他从未离开过派克峰地区。

[kælɪfɔːrni] [goʊld] , [juːst] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɜːts] . "
Californy gold , used to fool the people with , back in the States . "
加利福尼亚州 金子 , 用过的 到 傻子 这 人们 和 , 后退 在 这 各州 . "
“加州黄金, 以前在美国被用来愚弄民众。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [hoʊm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
" **But my father brought home two hundred dollars in gold , and he found**
" 但 我的 父亲 带来 家 二 百 美元 在 金子 , 和 他 成立
[aɪ 'tiː][ðer; ðər] ['sʌmwer] ,
it there somewhere ,
它 那里 某处 ,
“但我父亲带回了价值两百美元的金子, 他是在那儿的某个地方找到的。”

[hɪm'self] — [nɪr] [paɪks] [piːk] , " [ˈɑːrgjuːd] ['teri] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
himself — near Pike's Peak , " argued Terry , with sudden thought .
他自己 — 靠近 梭鱼 顶峰 , " 争论 特里 , 和 突然 想法 .
“他自己——就在派克峰附近,”特里突然想到什么, 说道。

" [wiːv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ə; eɪ] [maɪn] ! "
" **We've already got a mine ! "**
" 我们已经 已经 得到 一个 矿 ! "
“我们已经找到一座矿了! ”

" [hi:; hi][dɪd] , [dɪd][hi:; hi] ?
" **He did , did he ?**
" 他 做过 , 做过 他 ?

“他真的这么做了，是吗？”

[wɑ:l] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki:ɜ] [tu:; tə][get] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Waal , if he did he was lucky , and he was luckier to get out with
瓦尔 , 如果 他 做过 他 曾是 幸运的 , 和 他 曾是 更幸运 到 得到 出去 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果瓦尔真的这么做了，那他很幸运，更幸运的是他能全身而退。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gəʊld] — [θɑ:rz] [gəʊld][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm] - [məʊst]
Thar may be a little gold — thar's gold to be washed from ' most
塔尔 可能 是 一个 小的 金子 — 那里 金子 到 是 洗过 从 - 最多
[ˈeni] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] ,
any mountain stream ,
任何 山 溪流 ,

那里可能有一点黄金——几乎任何一条山涧溪流都能淘到黄金。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [i:t] [gəʊld] .
but you can't eat gold .
但 你 不能 吃 金子 .

但黄金是不能吃的。

[jɑ:n] ['kʌntri:z] [ə; eɪ] ['fri:zɪn] - ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r'veɪ](ə)n ['kʌntri] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒən]
Yon country's a freezin ' country and a starvation country and an Injun
扬 该国的 一个 冷冻 - 国家 和 一个 饥饿 国家 和 一个 印第安人
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

那个国家是个寒冷的国家，一个饥荒肆虐的国家，一个印第安人的国家。

[fɪt][fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['sɪvəlaɪzd][mæn][nɔ:r] [bi:st] .
fit for neither civilized man nor beast .
合身 为了 两者都不 文明 男人 也不 兽 .

既不适合文明人，也不适合野兽。

[ðə; ðɪ] - [ni:d] [tu:; tə][step] [ɪn][ænd; ənd][fər'brɪd] ['pi:p(ə)l] ['gɔɪn] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
The government'll need to step in and forbid people goin ' to it .
这 - 需要 到 步 在 和 禁止 人们 去 - 到 它 .

政府需要介入并禁止人们前往那里。

[ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [eɪnt] [wʊθ] [æn; ən] [i:st] ['kænzəs]['eɪkər] . "
The hull of it ain't wuth an east Kansas acre . "
这 船体 的 它 不是 wuth 一个 东方 堪萨斯州 英亩 . "

它的船体连堪萨斯州东部一英亩的土地都不值。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['hæri] .
Much obliged , " said Harry .
很多 有义务 , " 说 哈里 .

“非常感谢，”哈利说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] . "
" **So long** . "
" 所以 长的 . "

“这么久。”

" ['gɔɪn] - [ɑ:n] ? "

" **Goin ' on ?** "

" 戈因 - 在 ? "

“怎么了？”

" [wi:l] [traɪ][ə; eɪ] [pi:s] ['fɑ:rðər] , " [sed] ['hæri] .

" **We'll try a piece farther , " said Harry .**

" 出色地 尝试 一个 片 更远 , " 说 哈里 .

“我们再往前走一段试试，”哈利说。

" ['haʊz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ə'hed] ?

" **How's the trail ahead ?**

" 怎么样 这 踪迹 前方 ?

前面的路况如何？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [steɪdʒ] [laɪn] [sterks] ? "

Did you see any stage line stakes ? "

做过 你 看 任何 阶段 线 赌注 ? "

你看到赛段线桩了吗？

" [steɪdʒ] [laɪn] [sterks] !

" **Stage line stakes !**

" 阶段 线 赌注 !

“舞台线桩！”

[wʌt] [ju:; jʊ] ['dri:mɪn] - [ʌv; əv] ?

What you dreamin ' of ?

什么 你 梦境 - 的 ?

你在梦里想什么？

[ðæt] [steɪdʒ]['i:'deɪ][ɪz] [ə'nʌðər] [hoʊks] .

That stage idee is another hoax .

那 阶段 想法 是 其他 骗局 .

那个舞台创意又是另一个骗局。

[ju:l] [faɪnd][ðæt] [aʊt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] .

You'll find that out , together with a few other things .

你会 寻找 那 出去 , 一起 和 一个 很少 其他 事物 .

你会发现这一点，以及其他一些事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [set][ɑ:n] ['bi:n] - [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fu:lz] , [goʊ][ɑ:n] .

But if you're set on bein ' a pair of young fools , go on .

但 如果 你是 放 在 是 - 一个 一对 的 年轻的 傻瓜 , 去 在 .

但如果你铁了心要当两个傻瓜，那就继续吧。

[wi:; wi] ['hævnt] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

We haven't more time to waste with you .

我们 还没有 更多的 时间 到 浪费 和 你 .

我们没有更多时间浪费在你身上。

" [ænd; ənd][fɔ:rθwɪθ; fɔ:rθwɪð][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] [spɜ:rd] [ɑ:n][ɪts] ['i:stwərd] [wei] .

" **And forthwith the party spurred on its eastward way .**

" 和 立即 这 派对 受到刺激 在 它是 向东 方式 .

于是，这支队伍继续向东进发。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]['ɪndʒən] , " [kɔ:ld] [wʌn] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] .

" **Look out for Injuns , " called one , over his shoulder .**

" 看 出去 为了 印第安人 , " 称为 一 , 超过 他的 肩膀 .

“小心印第安人！”其中一人回头喊道。

" [həmɪ] ! " [mju:zd] ['hæri] .

" **Humph ! " mused Harry .**

" 哼 ! " 沉思 哈里 .

“哼！”哈利沉吟道。

" ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [br'i:ɪv] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [hɪr] , [fɔ:r; fər]
" **Doesn't sound very encouraging , but we can't believe everything we hear , for**
" 不 声音 非常 鼓励 , 但 我们 不能 相信 一切 我们 听到 , 为了
[ænd; ʌnd] [ə'genst] , [bəuθ] .
and against , both .
和 反对 , 两个都 .

“听起来不太令人鼓舞，但我们不能相信我们听到的所有事情，无论是支持还是反对的。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd] , [wi:d] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
If we did , we'd never know what to do .
如果 我们 做过 , 我们会 绝不 知道 什么 到 做 .

如果我们那样做，我们就永远不知道该怎么办了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; hæz][tu:; tə][ækt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , ['sʌmtaɪmz] ,
A fellow has to act on his own hook , sometimes ,
一个 同伴 有 到 行为 在 他的 自己的 钩 , 有时 ,
有时候，一个人必须按照自己的意愿行事。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [wer] [hi:; hi] [kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]
until he can judge by his own experience , where he can't depend on the
直到 他 能 法官 经过 他的 自己的 经验 , 在哪里 他 不能 依赖 在 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
experience of others .
经验 的 其他的 .

直到他能够根据自己的经验做出判断，而不能再依赖他人的经验。

[ðæt] ['pa:rtɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['si:krət] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kiŋ] [soʊ] .
That party may have secret reasons for talking so .
那 派对 可能 有 秘密 原因 为了 说 所以 .

那一方或许有不可告人的原因才这样说。

" [hi:; hi] [aɪd] ['teri] .
" **He eyed Terry .**
" 他 眼睛 特里 .

他打量了特里一眼。

" [æɪ; jəl][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] , [klɪr] [θru:] ?
" **Shall we go on , clear through ?**
" 将 我们 去 在 , 清除 通过 ?

我们继续前进，顺利通过吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [mæn] [bæk] . "
I don't think a few discouragements will turn the wheel - barrow man back . "
我 不 思考 一个 很少 沮丧 将要 转动 这 车轮 - 巴罗 男人 后退 . "

我不认为几次挫折就能让推独轮车的人退缩。

" [aɪ][dəʊnt] , ['i:ðər] ! " [dɪ'klerd] ['teri] , ['breɪsɪŋ] .
" **I don't , either ! " declared Terry , bracing .**
" 我 不 , 任何一个 ! " 声明 特里 , 支撑 .

“我也不！”特里鼓起勇气说道。

" [lets] [goʊ][ɑ:n] . "
" **Let's go on . "**
" 我们来吧 去 在 . "

“我们继续吧。”

" [du:k] !
" **Duke !**
" 公爵 !

“公爵！

[ˈdʒeni] ！
Jenny ！
珍妮 ！

珍妮！

[hep][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ！ " [riˈspɒndɪd] [ˈhæri] ．
Hep with you ！ " responded Harry ．
肝 和 你 ！ " 回应 哈里 ．

“帮帮你！”哈利回答道。

" [həˈra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] , [tu:] ！
" Hurrah for the Pike's Peak Limited , and maybe the Lightning Express , too ！
" 欢呼 为了 这 梭鱼 顶峰 有限的 , 和 或许 这 闪电 表达 , 也 ！

“为派克峰特快列车欢呼，也许也为闪电特快列车欢呼！”

[bʌt; bət][noʊ][ˈdʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed][æɪ; jəl] [bi:t]
But no German with a wife and six girls and a feather bed shall beat
但 不 德语 和 一个 妻子 和 六 女孩们 和 一个 羽毛 床 将 打
[ðɪs] [ˈaʊtfɪt] ．
this outfit ．
这 全套服装 ．

但是，即使是拥有妻子、六个女儿和羽绒床的德国人，也无法超越这套装备。

[wɪə(r)] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [steɪk] , [ˈeni] [taɪm] ．
We're liable to come on a stake , any time ．
是 容易 到 来 在 一个 赌注 , 任何 时间 ．

我们随时都有可能参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [əˈnʌðər] [fju:] [maɪlz] ,
And the next will be only a few miles , and the next another few miles ,
和 这 下一个 将要 是 仅有的 一个 很少 英里 , 和 这 下一个 其他 很少 英里 ,
下一英里只有几英里，再下一英里也只有几英里。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wi:l] [hɪt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈrɪvər] [smæk] ．
and at that rate we'll hit the Republican River smack ．
和 在 那 速度 出色地 打 这 共和党人 河 啪 ．

照这个速度下去，我们迟早会撞上共和党河。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈteri] , [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] , [ˈempti] [ˈlændskeɪp] ,
" But to Terry , surveying the monotonous , empty landscape ,
" 但 到 特里 , 测量 这 单调 , 空的 景观 ,

但对于特里来说，环顾这单调空旷的景色，

[ˈsɪŋg(ə)] [steɪks] [ˈplɑ:ntɪd] [ˈmeɪbi] [deɪz] - [ˈdʒə:nɪz] [əˈpɑ:rt] [si:md] [ˈræðər] [smɔ:l] [ˈlændmɑ:ks] ．
single stakes planted maybe days ' journeys apart seemed rather small landmarks ．
单身的 赌注 已种植 或许 天 - 旅程 除 似乎 相当 小的 地标 ．

相隔数天路程才竖起的单个木桩，看起来就像是很小的地标。

[ɪn][mɪd] - [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [oʊvərˈteɪk][ðə; ði] " [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] ．
In mid - afternoon they did indeed overtake the " Litening Express ．
在 中 - 下午 他们 做过 的确 超过 这 " 利特宁 表达 ．

下午时分，他们确实超越了“闪电快车”。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈstægnənt] [ˈwɔ:tər] - [ˈhoʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [kæmp]
" It was halted beside a small , stagnant water - hole , as if making early camp
" 它 曾是 停止 旁 一个 小的 , 停滞不前 水 - 洞 , 作为 如果 制作 早期的 营
．
．
．

“它停在一个小而死的水坑旁，好像要提前扎营似的。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] , [ɪn] [dɪsˈkɔːnsələt] [ˈmænər] ,
The wife and the six girls were sitting around , in disconsolate manner ,
这 妻子 和 这 六 女孩们 是 坐着 大约 , 在 沮丧的 方式 ,
妻子和六个女儿孤零零地围坐在一起, 神情沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the German himself was soaking his naked feet in the water .
和 这 德语 他自己 曾是 浸泡 他的 裸 脚 在 这 水 .
而那个德国人自己则把赤裸的双脚泡在水里。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] ? " [heɪld] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhæri] .
" What's the matter here ? " hailed the cheerful Harry .
" 是什么 这 事情 这里 ? " 赞誉 这 快乐 哈里 .
“这里出了什么事？”开朗的哈利问道。

" [ˈbroʊkən] [daʊn] ?
" Broken down ?
" 破碎的 向下 ?
“故障了吗？”

[jʊə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
You're pointing the wrong way .
你是 指向 这 错误的 方式 .
你指错方向了。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
" For that was so .
" 为了 那 曾是 所以 .
事实的确如此。

[ðə; ði][wʌŋ][ˈwæɡən] [træk] [bɪˈjɑːnd] [hæd; həd] [ˈdʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The one wagon track beyond had doubled , and the wagon , from which the
这 一 车皮 追踪 超过 有 双倍 , 和 这 车皮 , 从 哪个 这
[ti:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈspænd] ,
team had been unspanned ,
团队 有 到过 未跨越 ,
远处的一条马车道已经加宽了一倍, 而那辆马车, 也就是牲畜被卸下来的那辆,

[wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [iːst] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [west] .
was heading east instead of west .
曾是 标题 东方 反而 的 西方 .
当时正向东而不是向西行驶。

" [jɑː] , " [ˈstɑːɪdli] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
" Yah , " stolidly answered the German .
" 耶和华 , " 沉稳地 回答 这 德语 .
“是啊,”德国人平静地回答道。

" [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] .
" We go back .
" 我们 去 后退 .
我们回去。

[dɪr] [aɪ,ɛsˈɛs][noʊ] [ˈelɪfənt] .
Dere iss no elephant .
德雷 问题 不 大象 .
那里没有大象。

[naʊ] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] [hoʊm] [kwɪk] .
Now we go back again home quick .
现在 我们 去 后退 再次 家 快的 .
现在我们赶紧回家。

[wiː; wi][hæf][met][sʌm; səm][men] [huː] [hæf][təʊld][juː 'es] . "

We haf met some men who haf told us . "

我们 半 遇见 一些 男人 WHO 半 讲述 我们 ； "

我们遇到了一些人，他们告诉我们....."

" [oʊ] , [ɔː] ! " [ʌtəd] [hæri] .

" Oh , pshaw ! " uttered Harry .

" 哦 , 呸 ! " 说出 哈里 ；

"哦，呸！"哈利说道。

" [jʊə(r)] [hæf] - [wei] .

" You're half - way .

" 你是 一半 - 方式 ；

你已经完成了一半。

[ˈbetər] [ɡoʊ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Better go the rest of the way and see for yourself .

更好的 去 这 休息 的 这 方式 和 看 为了 你自己 ；

最好还是走完全程，亲眼看看。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [ˈruːməz] [stɔːp][juː; jʊ] . "

You mustn't let a few wild rumors stop you . "

你 不得 让 一个 很少 荒野 谣言 停止 你 ； "

你不能让一些无稽之谈阻碍你。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɪl] [jɔːr; jər] [sæks] ? " [ˈædɪd] [ˈteri] .

" Don't you intend to fill your sacks ? " added Terry .

" 不 你 打算 到 充满 你的 麻袋 ? " 额外 特里 ；

"你们难道不打算把袋子装满吗？"特里补充道。

" [dɪr] [aɪ.ɛs'ɛs][noʊ][ɡoʊld] , [soʊ] [deɪ] [seɪ] ; [æn; ən] - [ˈnɒtɪŋ] [els] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .

" Dere iss no gold , so dey say ; an ' notting else , " insisted the German .

" 德雷 问题 不 金子 , 所以 戴 说 ; 一个 - 记不清 别的 , " 坚持 这 德语 ；

"他们说这里没有黄金，也没有其他东西，"德国人坚持道。

" [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ˈɪznt] , " [læft]

" Once you believed there was , and now you believe there isn't , " laughed

" 一次 你 相信 那里 曾是 , 和 现在 你 相信 那里 不是 , " 笑了

[hæri] .

Harry .

哈里 ；

"你曾经相信有，现在你又相信没有了，"哈利笑着说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

" You might as well believe the first as the second , as far as you know .

" 你 可能 作为 出色地 相信 这 第一的 作为 这 第二 , 作为 远的 作为 你 知道 ；

"

"

"就你所知，你完全可以相信第一个，就像相信第二个一样。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɡoʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [maɪn] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˈteri] .

" And there is gold , because we've got a mine , " encouraged Terry .

" 和 那里 是 金子 , 因为 我们已经 得到 一个 矿 , " 鼓励 特里 ；

"而且还有黄金，因为我们有一座矿，"特里鼓励道。

" [ˈniːn] .

" Nein .

" 不 ；

不。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **And the German shook his head .**
" 和 这 德语 摇晃 他的 头 .

“德国人摇了摇头。”

" [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [sæks] ; [doʊs] [men] [seɪ] [aɪ][ˈkænəːt] [fɪl] [dem] .
" **I set out to fill my sacks ; dose men say I cannot fill dem .**
" 我 放 出去 到 充满 我的 麻袋 ; 剂量 男人 说 我 不能 充满 民主 .

“我出发去装满我的袋子；那些人说我装满不了它们。”

[soʊ][aɪ][goʊ] [hoʊm] .
So I go home .
所以 我 去 家 .

于是我回家了。

[aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] , [tuː] .
I t'ink you better go home , too .
我 墨水 你 更好的 去 家 , 也 .

我觉得你最好也回家吧。

[juː; jʊ][kæmp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æn; ən] - [aɪ] [fɪks] [maɪ] [fi:t] , [æn; ən] - [wiː; wi][hæf][ə; eɪ] [guːt] ['sʌpər] ,
You camp here with us , an ' I fix my feet , an ' we haf a goot supper ,
你 营 这里 和 我们 , 一个 - 我 使固定 我的 脚 , 一个 - 我们 半 一个 好 晚餐 ,
你和我们一起在这里露营，我治好我的脚，我们吃顿丰盛的晚餐。

[æn; ən] - [den] [ɪn][ˈmɔːrnɪn] - [wiː; wi][ˈtræv(ə)] - . "
an ' den in mornin ' we travel togedder ."
一个 - 丹 在 早晨 - 我们 旅行 - . "

然后早上我们一起出发。

" [noʊp] , [wɪə(r)] [baʊnd] [θruː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] .
" **Nope , we're bound through , " replied Harry .**
" 没有 , 是 边界 通过 , " 回复 哈里 .

“不，我们已经通过了，”哈利回答道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][kæmp] .
" **This is no time of day for us to camp .**
" 这 是 不 时间 的 天 为了 我们 到 营 .

“现在不是我们露营的时间。”

" [ænd; ənd] [ˈteri] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstægnənt] [puːl] ,
" **And Terry was relieved to hear him say so , for the stagnant pool ,**
" 和 特里 曾是 松了口气 到 听到 他 说 所以 , 为了 这 停滞不前 水池 ,

“听到他这么说，特里松了一口气，因为那死水潭……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [fi:t] [ɪn][aɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
with the German's feet in it , did not look very inviting .
和 这 德国人的 脚 在 它 , 做过 不是 看 非常 邀请 .

德国人的脚伸进去之后，看起来就不太吸引人了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ə'hed] ? "
" **What did you find ahead ?** "
" 什么 做过 你 寻找 前方 ? "

你前面发现了什么？

" [ˈnɒtɪŋ] [æn; ən] - [ˈnoʊbəːdi] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
" **Notting an ' nobody , " grumbled the German .**
" 记不清 一个 - 无人 , " 咕哝 这 德语 .

“什么也没有，也没人，”德国人抱怨道。

" [ɔːl][ˈdʒuːst] [laɪk] [dɪs] .
" **All joost like dis .**
" 全部 乔斯特 喜欢 迪斯 .

“所有人都喜欢这样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ber] [stretʃ] [ʌv; əv] [pleɪnz] .
" And he swept his arm around to indicate the bare stretch of plains .
" 和 他 扫荡 他的 手臂 大约 到 表明 这 裸 拉紧 的 平原 .
"他挥了挥手臂，示意那片光秃秃的平原。"

" [pɜːrtɪ] [suːn] [juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [æn; ən] - [den][juː; jʊ][biː; bi][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self]
" Purty soon you see where I turn to go home , an ' den you be all by yourself .
" 漂亮 很快 你 看 在哪里 我 转动 到 去 家 , 一个 - 丹 你 是 全部 经过 你自己 .
.
.
.
"很快你就会看到我转身回家的方向，然后你就孤身一人了。"

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" I do not like it .
" 我 做 不是 喜欢 它 .
.
.
.
"我不喜欢这样。"

[aɪ][laɪk] ['piːpəlz] .
" I like peoples .
" 我 喜欢 人民 .
.
.
.
"我喜欢和人交往。"

[soʊ][aɪ][goʊ] [hoʊm] . " So I go home . "
" 所以 我 去 家 . "
.
.
.
"于是我就回家了。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [steɪk] , [dɪd][juː; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] ['teri] .
" You didn't see any stake , did you ? " queried Terry .
" 你 没有 看 任何 赌注 , 做过 你 ? " 查询 特里 .
.
.
.
"你没看到任何赌注吧？"特里问道。

" [wʌt] [steɪk] ? "
" What stake ? "
" 什么 赌注 ? "
.
.
.
"什么利益？"

" [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] . "
" To mark the stage line . "
" 到 标记 这 阶段 线 . "
.
.
.
"用来标记舞台线。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] [wʊd] [deɪ] [puːt] ['eni] [steɪdʒ] [laɪn] [wer] [deɪ] [eɪnt] ['piːpəlz] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]
" What for would dey poot any stage line where dey ain't peoples ? " demande the .
" 什么 为了 会 戴 噗 任何 阶段 线 在哪里 戴 不是 人民 ? " 要求 这
[ˈdʒɜːrmən] .
German .
德语 .

“他们为什么要在没有人的地方设置路障？”德国人质问道。

" [ɔːl] [raɪt] : [haʊl] [juː; jʊ] [sel] [jɔː; jər] ['maɪnɪŋ] [tuːlz] ? " [æskt] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt][maɪnd] .
" All right : how'll you sell your mining tools ? " asked Harry , with alert mind .
" 全部 正确的 : 将会怎样? 你 卖 你的 矿业 工具 ? " 问 哈里 , 和 警报 头脑 .
.
.
.
"好吧，你打算怎么卖掉你的采矿工具呢？"哈利警觉地问道。

" [juːv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" You've no use for them . "
" 你已经 不 使用 为了 他们 . "
.
.
.
"你用不着它们。"

" [mɛˈbi] [aɪ][dɪɡ] [ˈɡɑːrdn] .
" **Mebbe I dig garden** .
" 也许 我 挖 花园 .

“也许我喜欢挖花园。”

[bʌt; bət][aɪ] [sel] [dem] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][wʌn] [ˈdɔːlər][æn; ən] - [hæf] — [diː] [hoʊl] [lɑːt] . " **But I sell dem to you for one dollar an ' half — de whole lot** . "
但 我 卖 民主 到 你 为了 一 美元 一个 一半 — 德 所有的 很多 . "

但我把它们全部以一块五毛钱的价格卖给你。

" [dʌn] ！ " [kraɪd] [ˈhæri] .
" **Done ！ " cried Harry** .
" 完毕 ！ " 哭 哈里 .

“搞定了！”哈利喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [sæks] ？ "
" **And how about those sacks ？** "
" 和 如何 关于 那些 麻袋 ？ "

“那些麻袋呢？”

" [deɪ] [aɪ,ɛs'ɛs] [guːt] [pəˈteɪtoʊ] [sæks] .
" **Dey iss goot potato sacks** .
" 戴伊 问题 好 土豆 麻袋 .

“它们是很好的土豆袋。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jə][ɡɪf,dʒɪf][,em 'iː][fɔːr; fər][doʊz] [sæks] ？ "
But what will you gif me for dose sacks ？ "
但 什么 将要 你 gif 我 为了 剂量 麻袋 ？ "

但是，你会用什么来换这些剂量袋呢？

" [fɔːr] [ˈbɪts] . "
" **Four bits** . "
" 四 比特 . "

“四便士。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jə] [teɪk] [dem] .
" **Well , I guess you take dem** .
" 出色地 , 我 猜测 你 拿 民主 .

“好吧，我想你会接受它们的。”

[juː; jə] [tɪŋk] [tuː; tə] [puːt] [pəˈtetoʊ] [ɪn][dem] ？ ['niːn] , ['niːn] ； [juː; jə][aɪ,ɛs'ɛs] ['kreɪzi] .
You t'ink to poot potatoes in dem ？ Nein , nein ； you iss crazy .
你 墨水 到 噗 土豆 在 民主 ？ 不 , 不 ； 你 问题 疯狂的 .

你以为往里面拉土豆？不不不，你疯了。

[aɪ 'tiː][aɪ,ɛs'ɛs][æz; əz] ['kreɪzi][æz; əz][tuː; tə] [tɪŋk] [tuː; tə] [puːt] [ɡoʊld][ɪn][dem] .
It iss as crazy as to t'ink to poot gold in dem .
它 问题 作为 疯狂的 作为 到 墨水 到 噗 金子 在 民主 .

这就像想往里面拉金子一样疯狂。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,
" **When they left the German** ,
" 什么时候 他们 左边 这 德语 ,

“当他们离开德国人时，

[huː] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [puːl] ,
who had resumed the soaking of his sore feet in the general pool ,
WHO 有 恢复 这 浸泡 的 他的 疮 脚 在 这 一般的水池 ,

他又开始在公共泳池里泡脚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [tuː] [nuː] ['pɪks] , [tuː] [nuː] [speɪdz] , [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['saʊərkraʊt] ,
they were possessed of two new picks , two new spades , a cask of sauerkraut ,
他们 是 拥有 的 二 新的 精选 , 二 新的 黑桃 , 一个 酒桶 的 酸菜 ,

他们拥有两把新镐、两把新铲子和一桶酸菜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [sæks] .

and the bale of sacks .
和 这 包 的 麻袋 .

还有那捆麻袋。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][ˈevər][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈteri] .

" What'll we ever do with the sacks ? " inquired Terry .
" 什么会 我们 曾经 做 和 这 麻袋 ? " 询问 特里 .

“我们该拿这些麻袋怎么办呢？”特里问道。

[ˈhæri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] .

Harry scratched his long nose .
哈里 刮痕 他的 长的 鼻子 .

哈利挠了挠他长长的鼻子。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [jet] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

" Blamed if I know , yet , " he admitted .
" 被指责 如果 我 知道 , 然而 , " 他 承认 .

“如果我知道的话，我就要被责怪了，”他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .

" But you never can tell .
" 但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

" [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] " [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] " [hæd; həd]

" In about an hour they passed the place where the " Litening Express " had
" 在 关于 一个 小时 他们 通过了 这 地方 在哪里 这 " 利特宁 表达 " 有

[tɜːrnd] [əˈbaʊt] .

turned about .
转向 关于 .

大约一个小时后，他们经过了“闪电快车”掉头的地方。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪl] [æt; ət][ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈbʌfələʊ] [treɪlz] .

Now there was no trail at all , except the endless buffalo trails .
现在 那里 曾是 不 踪迹 在 全部 , 除了 这 无尽的 水牛 小径 .

现在除了无尽的野牛小径之外，再也没有其他道路了。

[ˈsʌmwər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːsmən] .

Somewhere they had lost even the hoof - prints of the three horsemen .
某处 他们 有 丢失的 甚至 这 蹄 - 印刷 的 这 三 骑兵 .

他们甚至连那三位骑手的蹄印都找不到了。

[ðeɪ] [meɪd] [leɪt] [ænd; ʌnd][ˈsɑːləteri] [ˈiːvnɪŋ] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kriːk]

They made late and solitary evening camp on the farther side of a deep creek
他们 制成 晚的 和 孤 晚上 营 在 这 更远 边 的 一个 深的 溪

[bed] ,

bed ,
床 ,

他们在一条深溪床的另一侧，独自扎营过夜，时间已很晚了。

[huːz] [bæŋks][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈbʌfələʊ] .

whose banks had been broken down by crossing buffalo .
谁 银行 有 到过 破碎的 向下 经过 过境 水牛 .

河岸被过往的野牛破坏了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈteri] [hæd; həd][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl] ,

There was so little water that Terry had to dig a hole ,
那里 曾是 所以 小的 水 那 特里 有 到 挖 一个 洞 ,

水太少了，特里不得不挖个坑取水。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈpeɪlfəl][fɔːr; fər][ˈsʌpər][ænd; ənd][ˈbrekfəst] .

in order to get a pailful for supper and breakfast .
在 命令 到 得到 一个 一桶 为了 晚餐 和 早餐 .

为了弄到一桶食物，够晚餐和早餐吃。

[bʌt; bət][ɪn][ˈwɑːndərɪŋ][əˈbaʊt][ˈsɜːrtɪŋ][fɔːr; fər][ˈbʌfələʊ][tʃɪps][ɪn][ðə; ði][ˈgloʊmɪŋ][,][hiː; hi][ˈʃaʊtɪd]
But in wandering about searching for buffalo chips in the gloaming , he shouted
但 在 漫游 关于 搜索 为了 水牛 芯片 在 这 黄昏 , 他 喊叫

[glædli] :
gladly :
乐意 :

但在暮色中四处寻找野牛粪时，他高兴地喊道：

" [hɪəz][ə; eɪ][steɪk] — [ə; eɪ][nuː][wʌn] !
" Here's a stake — a new one !
" 这里是 一个 赌注 — 一个 新的 — !

“这是一根木桩——一根新的！ ”

[aɪˈtiː][sez] : - [ˈsteɪ(ə)n] - - !
It says : ' Station 11 ' !
它 说道 : - 车站 - - !

上面写着：“11号站”！

" [ˈhæri][ˈlɪmpt][tuː; tə][ɪnˈspekt] .
" Harry limped to inspect .
" 哈里 跛行 到 检查 .

哈利一瘸一拐地去查看。

" [ˈbʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

“欺负！

" [hiː; hi][enˈθuːzd] .
" he enthused .
" 他 热情洋溢 .

他热情地说。

" [wiː; wi][dəʊnt][ker][wer][ðə; ði][ˈʌðər][ten][ɑːr; ər] .
" We don't care where the other ten are .
" 我们 不 关心 在哪里 这 其他 十 是 .

“我们不在乎其他十个人在哪里。”

[ðɪs][ˈʃoʊz][wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][raɪt][ˈroʊd] .
This shows we're on the right road .
这 演出 是 在 这 正确的 路 .

这说明我们走在正确的道路上。

[wel][,][ˈmɪstər].[ˈsteɪ(ə)n][ˈmæstər][,aɪ][wɑːnt][ˈsʌpər][ænd; ənd][bedz][fɔːr; fər][tuː] ,
Well , Mr . Station Master , I want supper and beds for two ,
出色地 , 先生 : 车站 掌握 , 我 想 晚餐 和 床 为了 二 ,

站长先生，我要两份晚餐和两张床。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gaɪd][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] .
and a guide to the next station .
和 一个 指导 到 这 下一个 车站 .

以及前往下一站的指南。

[wɒts][ðə; ði][ˈtærɪf][,][ænd; ənd][ˈhwʌtəl][juː; jʊ][ˈtreɪd][fɔːr; fər][ˈsəʊəkraʊt][ænd; ənd][ˈɡʌni] - [sæks] ?
What's the tariff , and what'll you trade for sauerkraut and gunny - sacks ?
是什么 这 关税 , 和 什么会 你 贸易 为了 酸菜 和 枪炮 - 麻袋 ?

关税是多少？你愿意用什么来交换酸菜和麻袋？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] - [meɪk] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ,
But I wish your company'd make your stations a little bigger ,
但 我 希望 你的 制作 你的 车站 一个 小的 大 ,
但我希望贵公司能把车站建得更大一些。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bɪg] ['kʌntri] .
for this is a powerful big country .
为了 这 是 一个 强大的 大的 国家 .
因为这是一个强大的大国。

" [haʊ'evər] , ['taɪni][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [steɪk] [ə'piːld] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['tʊʊkən] .
" **However , tiny as it was , the stake appealed as a human token .**
" 然而 , 微小的 作为 它 曾是 , 这 赌注 上诉 作为 一个 人类 令牌 .
“然而，尽管金额很小，但这种赌注却像是一种人性化的象征。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ʌv; əv][æn; ən][ʊʊld][kæmp] , [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] ;
There were signs , also , of an old camp , near the creek ;
那里 是 标志 , 还 , 的 一个 老的 营 , 靠近 这 溪 ;
小溪附近还有旧营地的痕迹；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [huːf] - [maːrks][led] [ə'wei] ['westwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
and from the stake hoof - marks led away westward , as if to the next
和 从 这 赌注 蹄 - 标记 引领 离开 向西 , 作为 如果 到 这 下一个
[steɪk] .
stake .
赌注 .
从木桩处，蹄印向西延伸，仿佛通往下一个木桩。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[tʌf] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
TOUGH LUCK FOR THE LIMITED
艰难的 运气 为了 这 有限的
运气不佳，仅限有限用户

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'flektɪvli] [drɔːld] ['hæri] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
" **I suppose , " reflectively drawled Harry , in the morning at breakfast ,**
" 我 认为 , " 反思地 拖长音 哈里 , 在 这 早晨 在 早餐 ,
“我想,”哈利若有所思地慢条斯理地说，“早上吃早餐的时候.....”

" [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] [mɔːrtɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [straɪk]
" **that by the looks of things we're in for a dry march or two before we strike**
" 那 经过 这 看起来 的 事物 是 在 为了 一个 干燥 行进 或者 二 前 我们 罢工
[ðə; ði] [kriːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the creeks on the other side .
这 小溪 在 这 其他 边 .
“看来，在我们到达对岸的小溪之前，我们将经历一两次干燥的行军。”

[eniwei] , [wiːd] ['betər] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [keg] , [ʃʊr] .
Anyway , we'd better fill the water keg , sure .
反正 , 我们会 更好的 充满 这 水 桶 , 当然 .
总之，我们最好还是把水桶装满水。

[ænd; ænd][aɪ][ʊʊ'pəɪn] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [hɔːrs] [træks] ,
And I opine you're to go ahead , to keep those horse tracks ,
和 我 意见 你是 到 去 前方 , 到 保持 那些 马 轨道 ,
我认为你应该继续下去，保留那些马道。

[waɪl] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [wið; wiθ][ðə; ði][kɑːrt] . "
while I follow with the cart . "

尽管 我 跟随 和 这 大车 . "

我则推着车跟在后面。

" [pɑːks] [piːk] [ɔːr] [bəst] , " [riˈspɒndɪd] [ˈteri] .
" **Pike's Peak or Bust** , " **responded Terry** .
" 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 , " 回应 特里 .

“要么登派克峰，要么就别想了。”特里回答道。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æt; ət][best] [spiːd] .
They started early , to push on at best speed .
他们 开始 早期的 , 到 推 在 在 最好的 速度 .

他们很早就出发了，以便以最快的速度前进。

[duːk] [grʌntɪd] , [ˈdʒeni] [saɪd] , [ðə; ði][kɑːrt] [kriːkt] , [ˈhæri] [ˈhwɪslɪd] , [ˈʃep] [skautɪd] [brɪˈfɔːr]
Duke grunted , Jenny sighed , the cart creaked , Harry whistled , Shep scouted before
公爵 哼哼 , 珍妮 叹了口气 , 这 大车 嘎吱作响 , 哈里 吹口哨 , 谢普 侦察兵 前
[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,
and on either hand ,
和 在 任何一个 手 ,

杜克哼了一声，珍妮叹了口气，马车吱嘎作响，哈利吹了声口哨，谢普在前面和两侧四处张望。

[ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [treɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreri] [dɔːgz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [braʊn]
sniffing at the buffalo trails and charging the prairie dogs and little brown
嗅闻 在 这 水牛 小径 和 收费 这 草原 狗 和 小的 棕色的
[bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈteri] ,
birds , and Terry ,
鸟类 , 和 特里 ,

嗅着野牛的足迹，冲向草原犬鼠和小棕鸟，还有特里，

[ˈtrʌdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] , [ˈfeɪθfəli] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf] - [prints] .
trudging in the advance , faithfully kept to the hoof - prints .
艰难跋涉 在 这 进步 , 忠实 保留 到 这 蹄 - 印刷 .

艰难地向前推进，忠实地沿着蹄印前进。

[pərˈhæps][ðə; ði] [pɑːks] [piːk] [ˈpɪlɡrɪmz] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] ,
Perhaps the Pike's Peak pilgrims who had turned off had been wise ,
也许 这 梭鱼 顶峰 朝圣者 WHO 有 转向 离开 有 到过 明智的 ,
或许那些拐弯的派克峰朝圣者们是明智的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
for the water certainly was failing .
为了 这 水 当然 曾是 失败 .

因为供水确实出现了问题。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃæləʊ] [wɑːʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]
Now there were only a few shallow washes , and these were dry as a
现在 那里 是 仅有的 一个 很少 浅的 洗涤 , 和 这些 是 干燥 作为 一个
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

现在只剩下几条浅浅的冲沟，而且都干涸得像沙漠一样。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈpreri] [dɪˈvaɪd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [krɒːst] .
showing that the top of the low prairie divide was being crossed .
显示 那 这 顶部 的 这 低的 草原 划分 曾是 存在 交叉 .

这表明人们正在穿越低矮草原分水岭的顶部。

[stiɪl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈwɔːtər] [keg] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈsevrəl] [ɡʊd] [drɪŋks] [tuː; tə][ɔːl] ,
Still , with a full water keg , which would give several good drinks to all ,
仍然 , 和 一个 满的 水 桶 , 哪个 会 给 一些 好的 饮料 到 全部 ,
不过，水桶是满的，足够大家喝好几杯了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [træks] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and with the horse tracks to follow , and the Republican side of the
和 和 这 马 轨道 到 跟随 , 和 这 共和党人 边 的 这
[dɪˈvaɪd] [ˈsʌmwɛr] [əˈhed] ,
divide somewhere ahead ,
划分 某处 前方 ,

接下来，我们将关注赛马的轨迹，以及共和党一方的立场，他们似乎正在前方徘徊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:ri] .
there was no cause for worry .
那里 曾是 不 原因 为了 担心 .

无需担心。

[du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [stept] [ˈvæliəntli] .
Duke and Jenny stepped valiantly .
公爵 和 珍妮 步 英勇地 .

杜克和珍妮英勇地挺身而出。

[ˈteri] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
Terry felt a pride in the thought that the Pike's Peak Limited was the first
特里 毛毡 一个 自豪 在 这 想法 那 这 梭鱼 顶峰 有限的 曾是 这 第一的
[ˈoʊvər lænd] [ˈaʊtfit] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [sterdʒ] [treɪl] .
overland outfit on the new stage trail .
陆路 全套服装 在 这 新的 阶段 踪迹 .

特里为派克峰特快列车是新驿道上第一辆陆路列车而感到自豪。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:t] [ðə; ði] [wi:l] - [ˈbæroʊ] [mæn][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] -
He wondered if they would beat the wheel - barrow man in to the diggin's .
他 想知道 如果 他们 会 打 这 车轮 - 巴罗 男人 在 到 这 - .

他想知道他们会不会抢在推独轮车的人前面进入矿区。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊd] !
Maybe they would !
或许 他们 会 !

也许他们会！

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [saɪt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
He wondered when they would sight the mountains .
他 想知道 什么时候 他们 会 视线 这 山脉 .

他想知道他们什么时候才能看到群山。

[təˈmɑ:roʊ] ?
Tomorrow ?
明天 ?

明天？

[noʊ] , [ˈskɜ:slɪ] [təˈmɑ:roʊ] .
No , scarcely tomorrow .
不 , 几乎 明天 .

不，几乎不可能明天就到。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈbroʊkən][baɪ][ˈnevər] [æn; ən] [ʌp] - [lɪft] .
The horizon ahead was a complete half - circle , broken by never an up - lift .
这 地平线 前方 曾是 一个 完全的 一半 - 圆圈 , 破碎的 经过 绝不 一个 向上 - 举起 .

前方的地平线是一个完整的半圆形，没有一丝上升气流的干扰。

[ɪn][fækt] , - [twʌz] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [ˈmaʊntnɪz] [æt; ət][ɔ:l] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
In fact , ' twas hard to believe that any mountains at all lay in that direction .
在 事实 , - 那是 难的 到 相信 那 任何 山脉 在 全部 躺 在 那 方向 .

事实上，很难相信那个方向竟然会有山脉。

[æʔ; ət] [nu:n] ['hæri] [gest] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ten] [maɪlz] ,
At noon Harry guessed that they had covered ten miles ,
在 中午 哈里 猜对了 那 他们 有 涵盖 十 英里 ,
中午时分, 哈利估计他们已经走了十英里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪgʃəd] [ɑ:n] ['kʌvəriŋ] [ə'hʌðər] [ten] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] [kæmp] .
and he figured on covering another ten miles before evening camp .
和 他 想 在 覆盖 其他 十 英里 前 晚上 营 .
他计划在傍晚扎营前再走十英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][nekst]['wɔ:tər] .
He was anxious to reach the next water .
他 曾是 焦虑的 到 抵达 这 下一个 水 .
他急切地想到达下一个水源。

[ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei][dræg] , [ænd; ənd][bəuθ] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜ:r; wər]
The cart was not much of a drag , and both Duke and Jenny were
这 大车 曾是 不是 很多 的 一个 拖 , 和 两个都 公爵 和 珍妮 是
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .
这辆小车并不费力, 而且杜克和珍妮都很强壮。

[soʊ][æʔ; ət][ðə; ði] [nu:n] [kæmp]['evribə:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; ei]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] ,
So at the noon camp everybody had a little drink ,
所以 在 这 中午 营 大家 有 一个 小的 喝 ,
所以中午营地里, 大家都喝了点酒。

[ænd; ənd] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd][ə; ei]['lɪt(ə)l] [græs] , [ænd; ənd][ə; ei]['lɪt(ə)l] [doʊz] .
and Duke and Jenny had a little grass , and a little doze .
和 公爵 和 珍妮 有 一个 小的 草 , 和 一个 小的 瞌睡 .
杜克和珍妮吃了点草, 打了个盹儿。

[ʃep] [sno:d] .
Shep snored .
谢普 打鼾 .
谢普打鼾了。

[ə; ei] [gʊd] [dɔ:g] , [ʃep] .
A good dog , Shep .
一个 好的 狗 , 谢普 .
谢普是一条好狗。

" [ɪts] [kwɪr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wi:v] [si:n] , [ɪk'sept] [mi:zli] ['ræbəts] , " [əb'zɜ:rvd] ['hæri] , [ðæt]
" It's queer how little game we've seen , except measley rabbits , " observed Harry , that
" 它是 酷儿 如何 小的 游戏 我们已经 已见 , 除了 米斯利 兔子 , " 观察到 哈里 , 那
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
“奇怪的是, 除了几只可怜的兔子, 我们几乎没看到什么猎物,”那天晚上, 哈利说道。

" ['oʊnli][sʌm; səm] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['bʌfəloʊ] [bʊl] [æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] . "
" Only some antelope , and one old buffalo bull at a distance . "
" 仅有的 一些 羚羊 , 和 一 老的 水牛 公牛 在 一个 距离 . "
“只有一些羚羊, 还有远处一头老野牛。”

" [ænd; ənd][noʊ]['ɪndiəns] , ['i:ðər] , " ['ædɪd] ['teri] .
" And no Indians , either , " added Terry .
" 和 不 印度人 , 任何一个 , " 额外 特里 .
“而且也没有印第安人,”特里补充道。

" [wel] , [ɪk'spekt][ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌfələʊ][ɔ:r] [els] ['bægɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn]
" **Well , expect the Indians are with the buffalo or else begging along the main**
" 出色地 , 预计 这 印度人 是 和 这 水牛 或者 别的 乞讨 沿着 这 主要的
[treɪlz] ,
trails ,
小径 ,

“嗯，估计印第安人要么在放牧野牛，要么就在主要道路沿线乞讨。”

" [ˈriːzənd] [ˈhæri] .
" **reasoned Harry** .
" 有理智的 哈里 .

哈利心想。

" [bʌt; bət] [wi:d] [ˈbetər] [ˈhɑ:b(ə)] [bəʊθ] [ˈæniɪmlz] [ɔ:rt] , [ˈeniweɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [streɪ] [ɔ:f] [ˈlʊkɪŋ]
" **But we'd better hobble both animals short , anyway , so they won't stray off looking**
" 但 我们会 更好的 跛行 两个都 动物 短的 , 反正 , 所以 他们 惯于 流浪 离开 寻找
[ɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
for water .
为了 水 .

“不过，我们最好还是把这两只动物的腿都拴短一些，这样它们就不会走失去找水了。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ˈɡlɔ:riəsli] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [west] .
" **The sun had set gloriously in a clear and golden west** .
" 这 太阳 有 放 辉煌地 在 一个 清除 和 金的 西方 .

“夕阳在晴朗的西方天空中壮丽地落下，呈现出金色的光芒。”

[waɪl] [kæmp][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlooʃkɛɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn]
While camp was being located in the open , the broad expanse of rolling plain
尽管 营 曾是 存在 位于 在 这 打开 , 这 广阔 广阔 的 滚动 清楚的
[ˈkwɪkli] [emˈpæ:pəld] ;
quickly empurpled ;
迅速地 紫化 ;

当营地选址在开阔地带时，广阔的起伏平原迅速被紫色笼罩；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈteri] [steɪkt] [aʊt] [du:k] , [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ][stræp] [əˈraʊnd]
and in the twilight Terry staked out Duke , by a rope and a strap around
和 在 这 暮 特里 已抵押 出去 公爵 , 经过 一个 绳索 和 一个 带子 大约
[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [leg] ,
his fore - leg ,
他的 前 - 腿 ,

暮色降临，特里用绳子和皮带绑住杜克的前腿，将他拴在了地上。

[ænd; ənd] [ˈdʒeni] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
and Jenny by a rope around her neck .
和 珍妮 经过 一个 绳索 大约 她 脖子 .

珍妮的脖子上套着一根绳子。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ˈskaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪgz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
When supper was finished , and the dishes scoured with twigs to save the
什么时候 晚餐 曾是 完成的 , 和 这 菜肴 彻底清洗 和 树枝 到 节省 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

晚饭后，为了节约用水，人们用树枝擦洗了碗碟。

[ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:rz][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
the first stars had appeared in the sky .
这 第一的 明星 有 出现 在 这 天空 .

天空中出现了第一批星星。

[dʒʌst] [brɪʔɔːr] [ˈkloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈteri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʌfələʊ] [roʊb] [geɪzd] [ʌp]
Just before closing his eyes to sleep , Terry from his buffalo robe gazed up
只是 前 结束 他的 眼睛 到 睡觉 , 特里 从 他的 水牛 长袍 凝视 向上
[ænd; ənd] [saɪd] [kənˈtentɪdli] .
and sighed contentedly .
和 叹了口气 心满意足地 .

就在闭上眼睛准备睡觉之前，特里从他的水牛皮长袍里抬起头，满足地叹了口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .
It was a fine night .
它 曾是 一个 美好的 夜晚 .

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [wʊlvz] [siːmd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈbɪzi] .
The coyotes and the larger wolves seemed unusually busy .
这 郊狼 和 这 更大的 狼 似乎 异常地 忙碌的 .

郊狼和体型较大的狼似乎异常忙碌。

[ðer; ðər] [jæp] [ænd; ənd] [haʊlz] [ˈsaʊndɪd] [ˈfriːkwəntli] .
Their yaps and howls sounded frequently .
他们的 狗叫声 和 嚎叫 听起来 频繁地 .

它们的吠叫声和嚎叫声频繁响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or,)

第4/14页

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈteri] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈʃep] [ɡraʊld] ,
Several times during the night Terry was conscious that Shep growled ,
一些 时代 期间 这 夜晚 特里 曾是 有意识的 那 谢普 咆哮 ,
夜里, 特里好几次都听到谢普低吼。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [duːk] [ænd; ʌnd] [ˈdʒeni] [wɜːr; wər] [ˈʌnʻiːzi] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɔːlsʊ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)l] , [æz; əz]
and that Duke and Jenny were uneasy ; he heard also a low rumble , as
和 那 公爵 和 珍妮 是 不安 ; 他 听到 还 一个 低的 隆隆 , 作为
[ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] ,
of distant thunder ,
的 遥远 雷 ,
他还听到远处传来低沉的隆隆声, 像是雷声, 而公爵和珍妮则显得不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [saɪt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [lʊk] [əˈbaʊt] .
but he was too sleepy to sit up and look about .
但 他 曾是 也 困 到 坐 向上 和 看 关于 .
但他太困了, 坐起来环顾四周都困难。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˈʌnˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [blɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
When he did unclosethis eyes , to blink for a moment ,
什么时候 他 做过 解开 他的 眼睛 , 到 眨 为了 一个 片刻 ,
当他睁开眼睛, 眨了眨眼时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [staːrɜz] [wɜːr; wər] [sti] [ˈvɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] [ˈoʊvərˈhed] .
he saw that the stars were still vivid in the blue - black sky overhead .
他 锯 那 这 明星 是 仍然 生动 在 这 蓝色的 - 黑色的 天空 开销 .
他看到头顶蓝黑色的夜空中繁星依然鲜艳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [θɔːt] — [ænd; ʌnd] [nekst] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staːrt] ,
This was the last thought — and next he awakened with a start ,
这 曾是 这 最后的 想法 — 和 下一个 他 觉醒 和 一个 开始 ,
这是他最后的念头——紧接着, 他猛然惊醒。

[tuː; tə] [pɪŋk] [daːn] [ænd; ʌnd] [ˈhəriːz] [ˈrɪŋɪŋ] [ʃaʊt] :
to pink dawn and Harry's ringing shout :
到 粉色的 黎明 和 哈利的 铃声 喊 :
伴着粉红色的黎明和哈利响亮的喊声:

" [ˈbʌfələʊ] !
" **Buffalo** !
" 水牛 !

“水牛!

[ɡreɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] !
Look at the buffalo !
看 在 这 水牛 !

看那头水牛!

" [ˈhəri] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ʌnd] [ɡeɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
" **Harry was up , standing near the cart and gazing to the east** .
" 哈里 曾是 向上 , 常设 靠近 这 大车 和 凝视 到 这 东方 .
“哈利站了起来, 站在马车旁, 凝视着东方。

[ʌp] [spræn] [ˈteri] , [tu:] , [ænd; ənd] [geɪzd] .
Up sprang Terry , too , and gazed .
向上 弹簧 特里 , 也 , 和 凝视 .

特里也跳了起来，凝视着。

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] .
The rumble was distinct .
这 隆隆 曾是 清楚的 .

那隆隆声很独特。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [bɪˈtwi:n] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] — [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
A miracle had occurred between darkness and dawn — all the plain to the
一个 奇迹 有 发生 之间 黑暗 和 黎明 — 全部 这 清楚的 到 这
[ɪ:st] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
east was black with a living mass which had flowed upon it during the
东方 曾是 黑色的 和 一个 活的 大量的 哪个 有 流动 之上 它 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在黑暗与黎明之间，奇迹发生了——东方的整个平原都被一团活物覆盖，这团活物在夜间流淌其上。

[ˈbʌfələʊ] !
Buffalo !
水牛 !

水牛！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
" I should say !
" 我 应该 说 !

我应该这么说！

" [gɑ:spt] [ˈteri] .
" gasped Terry .
" 倒吸一口气 特里 .

特里倒吸了一口气。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [kɔ:ld] [ˈhæri] .
" Must be ten thousand of them , " called Harry .
" 必须 是 十 千 的 他们 , " 称为 哈里 .

“肯定有一万个，”哈利说道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [du:k] !
" Look out for Jenny and Duke !
" 看 出去 为了 珍妮 和 公爵 !

“小心珍妮和杜克！ ”

" [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [snɔ:tɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [bɔ:r] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [væst][hɜ:rd]
" Jenny was snorting , as the morning breeze bore the reek of the vast herd
" 珍妮 曾是 吸鼻 , 作为 这 早晨 微风 钻孔 这 臭 的 这 广阔的 一群
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈnɒstrəlz] .
to her nostrils .
到 她 鼻孔 .

“晨风将一大群牲畜的臭味吹到珍妮的鼻孔里，她哼了一声。”

[noʊ] , [mju:lz] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈbʌfələʊ] .
No , mules did not like buffalo .
不 , 骡子 做过 不是 喜欢 水牛 .

不，骡子不喜欢水牛。

[ˈdu:ks] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] .
Duke's head was high , as he stared .
公爵的 头 曾是 高的 , 作为 他 凝视 .

杜克昂着头，目光炯炯。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli] [drest] ; [naʊ] [hi; hi] [ˈhɜ:rid] [tu; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ti:m] .
Harry had partially dressed ; now he hurried to quiet the team .
哈里 有 部分 穿着 ; 现在 他 慌忙 到 安静的 这 团队 .

哈利已经穿好了一部分衣服；现在他赶紧去安抚队员们。

[ˈteri] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈæftər] .
Terry drew on his trousers and boots and hastened after .
特里 画 在 他的 裤子 和 靴子 和 加快 后 .

特里穿上裤子和靴子，加快脚步跟了上去。

[ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsloʊli] [ðɪs] [wei] .
The buffalo were grazing , and seemed to be drifting slowly this way .
这 水牛 是 放牧 , 和 似乎 到 是 漂流 缓慢地 这 方式 .

水牛们正在吃草，似乎正缓缓地朝这边走来。

[ðə; ði] [ˈhɪðər] [frɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
The hither fringe was not a quarter of a mile from the camp .
这 这里 边缘 曾是 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 营 .

这里的边缘地带距离营地不到四分之一英里。

[ˈbʊlz] [beˈləʊd] [ænd; ənd] [ˈpɔd] [ænd; ənd] [roʊld] , [kævz] [ˈgæmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] ,
Bulls bellowed and pawed and rolled , calves gamboled and breakfasted ,
公牛队 咆哮 和 爪子 和 滚动 , 小牛 嬉戏 和 早餐 ,

公牛吼叫、刨地、翻滚，小牛嬉戏、享用早餐。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mæs] [praʊld] [greɪt] [greɪ] [ˈbʌfəloʊ] [wʊlvz] , [ˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər] [tʃænsɪz] .
and around the mass prowled great gray buffalo wolves , waiting their chances .
和 大约 这 大量的 潜行 伟大的 灰色的 水牛 狼 , 等待 他们的 机会 .

一群巨大的灰狼在人群周围徘徊，伺机而动。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈwʌndrəsli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
All was wondrously clear in the first rays of the rising sun .
全部 曾是 奇妙地 清除 在 这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 .

在冉冉升起的太阳的第一缕光芒中，一切都清晰无比。

[ˈhæri] [led][ðə; ði] [ˈrestɪv] [ˈdʒeni] [tu; tə][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [taɪd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] .
Harry led the restive Jenny to the wagon and tied her short .
哈里 引领 这 不安分 珍妮 到 这 车皮 和 系 她 短的 .

哈利领着躁动不安的珍妮走到马车旁，把她绑了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hi; hi] [əˈnaʊnst] ,
" **I think we'd better get right out of here ,** " **he announced ,**
" 我 思考 我们会 更好的 得到 正确的 出去 的 这里 , " 他 宣布 ,

“我想我们最好赶紧离开这里，”他宣布道。

[æz; əz][hi; hi] [helpt] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈʃep] [draɪv] [ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈrestɪv] [du:k] [ɪn] .
as he helped Terry and Shep drive the equally restive Duke in .
作为 他 帮助 特里 和 谢普 驾驶 这 同样地 不安分 公爵 在 .

他帮助特里和谢普把同样躁动不安的公爵赶了进去。

" [ðə; ði] [koʊst] [əˈhed] [ɪz] [klɪr] .
" **The coast ahead is clear .**
" 这 海岸 前方 是 清除 .

前方道路畅通无阻。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [hɜ:rdz] [ˈlaɪəb(ə)][tu; tə][bi; bi][ɑ:n][tɑ:p]
But if we wait for breakfast or anything , that herd's liable to be on top
但 如果 我们 等待 为了 早餐 或者 任何事物 , 那 兽群的 容易 到 是 在 顶部

[ʌv; əv][ju:ˈes] . " **of us .** "
的 我们 . "

但如果我们等到吃早饭或者其他什么时间，那群牛很可能就会扑到我们身上。

" [lets] [ˈhʌs(ə)l] , [ðen] , " [əˈɡri:d] [ˈteri] .
" **Let's hustle , then , " agreed Terry .**
" 我们来吧 努力奋斗 , 然后 , " 同意 特里 .

“那我们抓紧时间吧，”特里同意道。

" [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [fɔr] .
" **They're coming this way , sure .**
" 它们是 未来 这 方式 , 当然 .

“他们肯定会朝这边过来。”

[aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] . " **I heard ' em , in the night , but I didn't know what it was . "**
我 听到 - 呃 , 在 这 夜晚 , 但 我 没有 知道 什么 它 曾是 . "

我夜里听到了它们的声音，但我不知道那是什么。

" [seɪm] [hɪr] , " [kənˈfest] [ˈhæri] , [æz; əz] [ðei] [ˈhʌsəld] [tu:; tə] [pʊt] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [tu:; tə] **" Same here , " confessed Harry , as they hustled to put Duke and Jenny to**
" 相同的 这里 , " 坦白 哈里 , 作为 他们 匆忙 到 放 公爵 和 珍妮 到
[ðə; ði][kɑ:rt] ,
the cart ,
这 大车 ,

“我也是，”哈利坦白道，他们一边忙着把杜克和珍妮放到马车上。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] [stʌf] [ɪnˈsaɪd] .
and pitch the camp stuff inside .
和 沥青 这 营 东西 里面 .

然后把露营用品搬到室内。

" [ˈʌni] [wer] [sʌtʃ] [ə; ei][mɑ:b][roʊz][frʌm; frəm] .
" **Funny where such a mob rose from .**
" 有趣的 在哪里 这样的 一个 暴民 玫瑰 从 .

“真奇怪，这群暴徒是从哪里冒出来的。”

[ˈrekən] [ˈsʌmθɪŋ] [set] - [ɪm] [ˈtrævlɪŋ] .
Reckon something set ' em traveling .
估计 某物 放 - 呃 旅行 .

估计是有什么事让他们踏上了旅程。

" [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət] [du:k] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪˈlʌktənt] .
" **Jenny was quite ready to leave , but Duke was more reluctant .**
" 珍妮 曾是 相当 准备好 到 离开 , 但 公爵 曾是 更多的 不情愿的 .

珍妮很想离开，但杜克却不太情愿。

[haʊˈevər] , [ɑ:n][ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈgen] .
However , on started the Pike's Peak Limited again .
然而 , 在 开始 这 梭鱼 顶峰 有限的 再次 .

然而，派克峰特快列车又重新开通了。

" [wi:l] [stɑ:p][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [wen] [wɪə(r)][æt; ət][ə; ei][ˈseɪfər] [ˈdɪstəns] , " [kwʊθ] [ˈhæri] .
" **We'll stop for breakfast when we're at a safer distance , " quoth Harry .**
" 出色地 停止 为了 早餐 什么时候 是 在 一个 更安全 距离 , " 引用 哈里 .

“等我们保持安全距离的时候，再停下来吃早餐吧。”哈里说道。

" [hoʊp] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ˈwɔ:tər] [təˈnaɪt] .
" **Hope we reach water tonight .**
" 希望 我们 抵达 水 今晚 .

希望今晚能找到水源。

" [jes] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɜ:rd][wʌz; wəz] [pərˈseptəbli] [ˈnɪrər] [wen] [ðei] [pʊld] [aʊt] .
" **Yes , the great herd was perceptibly nearer when they pulled out .**
" 是的 , 这 伟大的 一群 曾是 明显地 更近 什么时候 他们 拉 出去 .

“是的，当他们离开时，那一大群动物明显更近了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [reit] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] [waɪl] [aɪ 'ti:]
But at the rate it was moving it could be left behind while it
但 在 这 速度 它 曾是 移动 它 可以 是 左边 在后面 尽管 它
['pi:sfəli] [greɪzd] .
peacefully grazed .
和平地 放牧 .

但照它移动的速度，它完全可以留在原地，安安静静地吃草。

[ðə; ði] [θɪn] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][skænt] [du:] , [su:n] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .
The thin brush was a - sparkle with scant dew , soon dried by the bright sun .
这 薄的 刷子 曾是 一个 - 火花 和 稀少 露 , 很快 干燥 经过 这 明亮的 太阳 .

细细的刷子上闪烁着稀疏的露珠，很快就被明媚的阳光晒干了。

[ðə; ði] [hu:f] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['hɔ:rsməŋ] ['pɑ:rtɪ] [[ʊʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][sɑ:d][ænd; ənd]
The hoof - prints of the second horseman party showed plainly in the sod and
这 蹄 - 印刷 的 这 第二 骑手 派对 显示 显然 在 这 草皮 和
['sændi] ['græv(ə)l] .
sandy gravel .
沙 碎石 .

第二队骑兵的蹄印清晰地印在草皮和沙砾上。

['teri] ['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] , ['hæri] , ['fa:lʊʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rt] , ['ɜ:dʒd][ɑ:n] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni]
Terry acted as guide , Harry , following with the cart , urged on Duke and Jenny
特里 行动 作为 指导 , 哈里 , 下列的 和 这 大车 , 敦促 在 公爵 和 珍妮
.
:
.

特里担任向导，哈里赶着马车跟在后面，催促着杜克和珍妮。

" ['rekən] [wi:l] [kʌm] [tu:; tə] [ə'ɪnəðər] [steɪk] [tə'deɪ] , " [kɔ:ld] [bæk] ['teri] .
" **Reckon we'll come to another stake today , " called back Terry .**
" 估计 出色地 来 到 其他 赌注 今天 , " 称为 后退 特里 .

“我想我们今天还会再加注，”特里回应道。

" ['rekən] [wi:; wi] [wɪl] , " ['ænsər] ['hæri] .
" **Reckon we will , " answered Harry .**
" 估计 我们 将要 , " 回答 哈里 .

“我想我们会的，”哈利回答道。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ['grædʒuəli] [daɪd] .
The rumble of the herd gradually died .
这 隆隆 的 这 一群 逐步地 死亡 .

牛群的隆隆声渐渐消失了。

[ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['teri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['brekfəst] ,
The sun mounted higher , and Terry was thinking upon breakfast ,
这 太阳 安装 更高 , 和 特里 曾是 思维 之上 早餐 ,

太阳越升越高，特里一边吃早餐一边思考着什么。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [heɪl][frʌm; frəm] ['hæri] ['hɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm] .
when a sudden hail from Harry halted him .
什么时候 一个 突然 冰雹 从 哈里 停止 他 .

哈利突然的一声呼喊让他停了下来。

" [weɪt] ! ['lɪs(ə)n] !
" **Wait ! Listen !**
" 等待 ! 听 !

等等！听着！

" ['hæri] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
" **Harry had stopped .**
" 哈里 有 停止 .

哈利停了下来。

" [wʊʊ] ！
" **Whoa** ！
" 哇 ！

哇！

" [ænd; ənd] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] [stɑ:pt] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" **And Duke and Jenny stopped , not at all unwillingly** .
" 和 公爵 和 珍妮 停止 , 不是 在 全部 不情愿地 .

于是，杜克和珍妮停了下来，他们一点也不情愿。

[ˈteri] [stɑ:pt] , [pɔɪzd] .
Terry stopped , poised .
特里 停止 , 准备 .

特里停了下来，摆好了姿势。

[ə'hʌðər] [dʌl] ['rʌmb(ə)] ！
Another dull rumble ！
其他 乏味的 隆隆 ！

又是一阵沉闷的隆隆声！

[mɔ:r] ['bʌfələʊ] ？
More buffalo ？
更多的 水牛 ？

更多野牛？

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [brɪfɔ:r] [ɔ:r][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
Nothing was in sight before or on either hand .
没有什么 曾是 在 视线 前 或者 在 任何一个 手 .

前方和两侧都空无一物。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] ['jɑ:ndər] , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [wel] [ə; eɪ] [klaʊd]
The rumble came from behind — and yonder , against the sun , welled a cloud
这 隆隆 来了 从 在后面 — 和 远处 , 反对 这 太阳 , 井 一个 云
[ʌv; əv] [dʌst] .
of dust .
的 灰尘 .

隆隆声从后面传来——远处，逆着太阳的方向，扬起了一团尘土。

" [ðeɪv] [stæm'pi:did] ！
" **They've stamped** ！
" 他们有 踩踏 ！

“他们踩踏了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [saʊndz] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Sounds like it** .
" 声音 喜欢 它 .

听起来像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wɪt] [wei] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ] ？
And the question is , which way are they going ?
和 这 问题 是 , 哪个 方式 是 他们 去 ？

问题是，他们要往哪个方向走？

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['ænsər] .
" **That was speedily answered** .
" 那 曾是 迅速地 回答 .

这个问题很快就得到了解答。

" [dʒi:] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['teri] .
" **Gee whillikens !** " **exclaimed Terry** .
" 吉 - ! " 惊呼 特里 :

“我的天哪！”特里惊呼道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
" **They're coming this way !**
" 它们是 未来 这 方式 !

“他们正朝这边过来！”

" [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [dʌst] ;
" **A swell of the prairie had concealed all save the dust ;**
" 一个 膨胀 的 这 草原 有 暗 全部 节省 这 灰尘 ;

“草原的隆起掩盖了一切，只剩下尘土；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'tɑ:p][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [blæk] ['dɑ:ts] ,
but now atop the swell had appeared black dots ,
但 现在 顶部 这 膨胀 有 出现 黑色的 点 ,

但现在，海浪之上出现了一些黑点。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:nɪ] [weɪv] [ʌv; əv][sɑ:lɪd] [blæk] , [æz; əz]['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn]
succeeded instantly by a long wave of solid black , as over and down
成功了 即刻 经过 一个 长的 海浪 的 坚硬的 黑色的 , 作为 超过 和 向下

[sɜ:dzd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] ,
surged the whole herd ,
激增 这 所有的 一群 ,

紧接着，一股浓重的黑色浪潮席卷而来，成群动物上下翻滚。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl][ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'lɑ:rmɪŋ]
covering the back trail and pouring on with astonishing , not to say alarming
覆盖 这 后退 踪迹 和 浇注 在 和 惊人 , 不是 到 说 令人担忧
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 :

沿着后路前进，速度惊人，甚至可以说是令人担忧。

[ðə; ði] [flæŋks] [ɪk'stendɪd] ['waɪdli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɔ:r]
The flanks extended widely ; there was no time for escaping to one side or
这 侧翼 扩展 广泛 ; 那里 曾是 不 时间 为了 逃脱 到 一 边 或者

[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 :

两侧战线向外延伸很远，没有时间向任何一侧逃窜。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][kɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] .
In fact , the cart seemed to be right in the middle of the broad path .
在 事实 , 这 大车 似乎 到 是 正确的 在 这 中间 的 这 广阔 小路 :

事实上，这辆手推车似乎就停在宽阔道路的正中央。

['hæri] ['æktɪd] ['kwɪkli] .
Harry acted quickly .
哈里 行动 迅速地 :

哈利迅速采取了行动。

" [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] !
" **Watch the animals !**
" 手表 这 动物 !

“注意动物！”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 :

他下令道。

" [aɪl] [tend] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
" **I'll tend to this end** .
" 患病的 趋向 到 这 结尾 .

我会负责这边。

[dəʊnt] [luːz] [jɔː; jər] [hed] , [ˈteri] .
Don't lose your head , Terry .
不 失去 你的 头 , 特里 .

别慌，特里。

[wiː; wi][kæn; kən] [splɪt] - [ɪm] .
We can split 'em .
我们 能 分裂 - 呃 .

我们可以把它们分开。

" [hiː; hi] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
" **He limped to the rear of the wagon** .
" 他 跛行 到 这 后部 的 这 车皮 .

他一瘸一拐地走到马车后部。

[ˈteri] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [duːk] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [ɡʌn]
Terry ran back to Duke — and saw that Harry had jerked the shot - gun
[frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stoʊd] ,
from where it was stowed ,
从 在哪里 它 曾是 已存放 ,

特里跑回杜克身边，看到哈里猛地从藏匿处拔出了猎枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwægən] .
and was posted out behind the wagon .
和 曾是 发布 出去 在后面 这 车皮 .

并被安排在马车后面。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈtremblɪd] .
The crowded ranks of the buffalo were so close that the earth trembled .
这 挤 排名 的 这 水牛 是 所以 关闭 那 这 地球 颤抖 .

成群的野牛挤在一起，彼此挨得水泄不通，大地都颤抖了。

[ˈdʒeni] [ˈtremblɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [saɪd] - [weɪz] .
Jenny trembled , also , and Duke was pawing and staring side - ways .
珍妮 颤抖 , 还 , 和 公爵 曾是 爪子 和 凝视 边 - 方式 .

珍妮也浑身颤抖，杜克则用爪子扒拉着，斜眼看着。

[ˈʃep] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈwaɪldli] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈwægən] .
Shep , barking wildly , took refuge underneath the wagon .
谢普 , 叫声 疯狂地 , 采取 避难所 下 这 车皮 .

谢普狂吠着，躲到了马车底下。

[ˈteri] [siːzd] [ðə; ði] [wɪp] , [drɑːpt] [baɪ] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [duːk] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] .
Terry seized the whip , dropped by Harry , and threatened Duke from before .
特里 查获 这 鞭 , 掉落 经过 哈里 , 和 威胁 公爵 从 前 .

特里夺过哈里掉落的鞭子，威胁起了之前被哈里扔下的公爵。

" [ˈstedi] , [duːk] !
" **Steady , Duke !**
" 稳定的 , 公爵 !

“稳住，公爵！”

[ˈdʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮！

[wʊʊ] ！
Whoa ！
哇 ！

哇！

[wʊʊ] ， [naʊ] ！ "
Whoa , now ！"
哇 ， 现在 ！ "

哇，等等！

" [ˈstedi] ， [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ！ " [jeld] [ˈhæri] ， [əˈbʌv] [ðə; ði][ʌp] - [rɔːr] .
" **Steady , everybody ！** " **yelled Harry , above the up - roar .**
" 稳定的 ， 大家 ！ " 大喊 哈里 ， 多于 这 向上 - 吼 .

“大家稳住！”哈利在喧闹声中喊道。

[ðə; ði] [stæmˈpiːdɪŋ] [hɜːrd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
The stampeding herd was upon them .
这 踩踏 一群 曾是 之上 他们 .

狂奔的牛群已经扑面而来。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [kaʊz] [ˈreɪst] [pæst] ， [ˈgæləpɪŋ] ， [ˈhedz] [loʊ] ， [ˈlɪt(ə)l] [teɪlz] [kɑːkt]
Three or four of the fleetest cows raced past , galloping , heads low , little tails cocked
三 或者 四 的 这 最快 牛 比赛 过去的 ， 疾驰 ， 头部 低的 ， 小的 尾巴 上膛
，
，
，

三四头跑得最快的母牛飞奔而过，它们低着头，小尾巴高高翘起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbʌfələʊ] ;
with the peculiar rolling motion of the running buffalo ;
和 这 奇特 滚动 运动 的 这 跑步 水牛 ；

带着奔跑的野牛特有的翻滚动作；

[ænd; ænd][kloʊz][ˈæftər] [prest] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] — [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθʌndərɪŋ]
and close after pressed the whole mass — a crowded frontage of thundering
和 关闭 后 按下 这 所有的 大量的 — 一个 挤 临街面 的 雷鸣
[huːf] ， [ˈjægi] [ˈhedz] ， [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] ，
hoofs , shaggy heads , bulging eyes ,
蹄子 ， 毛茸茸 头部 ， 凸起 眼睛 ，

紧接着，整个群体蜂拥而至——一拥而上，蹄声隆隆，毛茸茸的脑袋，凸出的眼睛，密密麻麻地挤成一团。

[ˌbɪlɪŋ] [ˌtʌŋʒ] ， [hjuːdʒ] [ˈʃəʊldəz] [ˈlʌndʒɪŋ] ， [ˈlaɪən] - [laɪk] [meɪniːz] [ˈtɔːsɪŋ] ， [ænd; ænd][slɪm] ， [smuːð]
lolling tongues , huge shoulders lunging , lion - like manes tossing , and slim , smooth
懒散 舌头 ， 巨大的 肩膀 突进 ， 狮子 - 喜欢 鬃毛 抛掷 ， 和 苗条的 ， 光滑的
[haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
hind - quarters bobbing up and down .
后 - 四分之一 上下摆动 向上 和 向下 .

吐着舌头，耸起巨大的肩膀，像狮子一样甩动的鬃毛，以及纤细光滑的后躯上下摆动。

[ænd; ænd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ， [ðɪːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [təˈgeðər] — [ˈsɑːlɪd] ！
And back from the front rank , these were all mixed together — solid ！
和 后退 从 这 正面 秩 ， 这些 是 全部 混合 一起 — 坚硬的 ！

从前排回来，这些都混在一起——太棒了！

[ˈteriːz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] .
Terry's heart beat wildly .
特里的 心 打 疯狂地 .

特里的心跳得非常剧烈。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːr] ， [ænd; ænd] — — ！
An instant more , and — — ！
一个 立即的 更多的 ， 和 — — ！

再过一瞬间，——！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[ðə; ði][kɑːrt] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌ; əv] [ðɪs] ['dɑːrkli] ['rʌʃɪŋ] ['ævələntʃ]
the cart outfit was only a speck in the path of this darkly rushing avalanche
这 大车 全套服装 曾是 仅有的 一个 斑点 在 这 小路 的 这 黑暗 匆忙 雪崩
[wɪtʃ] [wʊd] ['swɑːləʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ][ænd; ənd]['nevər] [noʊ] ;
which would swallow them all in a jiffy and never know ;
哪个 会 吞 他们 全部 在 一个 瞬间 和 绝不 知道 ;

那辆马车在汹涌而来的雪崩面前只是沧海一粟，雪崩会在瞬间将他们全部吞噬，他们甚至都不会察觉。

[wʊd] [mæʃ] [ðem; ðəm] [flæt] !
would mash them flat !
会 捣碎 他们 平坦的 !

把它们碾成肉泥！

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] [duːk] [ænd; ənd] ['dʒeni] .
He caught his breath , while trying to quiet Duke and Jenny .
他 捕捉 他的 气息 , 尽管 尝试 到 安静的 公爵 和 珍妮 .

他一边喘着粗气，一边试图让杜克和珍妮安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — ['hæri] [stəd] [breɪst] — [haʊ] [smɔːl][hiː; hi] [lʊkt] —
There was no use in running away — Harry stood braced — how small he looked —
那里 曾是 不 使用 在 跑步 离开 — 哈里 站立 支撑 — 如何 小的 他 看起来 —
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ræn] ['fɔːrwəd] ,
but he was plucky — and now he actually ran forward ,
但 他 曾是 勇敢的 — 和 现在 他 实际上 跑 向前 ,

逃跑也没用——哈利挺直身子站着——他看起来多么渺小——但他很勇敢——现在他真的向前跑去。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːnwəd] ['plʌndʒɪŋ] [ræŋk] — [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] — ['ʃaʊtɪd] —
a few steps , right against the onward plunging rank — waved his hat — shouted —
一个 很少 步骤 , 正确的 反对 这 向前 骤降 秩 — 挥手 他的 帽子 — 喊叫 —
[ænd; ənd] [bæŋ] !
and bang !
和 砰 !

他走了几步，迎着向前猛冲的队伍——挥了挥帽子——大喊一声——砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[wɔːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [ɡʌn] , ['beltɪŋ] [ɪts] [tʃælɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌfələʊ] - ['feɪsɪz] .
warned the shot - gun , belching its challenge into the buffalos ' faces .
警告 这 射击 - 枪 , 打嗝 它是 挑战 进入 这 水牛 - 面孔 .

猎枪发出警告，向野牛们的脸发出挑战的怒吼。

" [duːk] !
" **Duke !**
" 公爵 !

“公爵！

['dʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮！

[wʊʊ] ！ " [ʃri:kt] [ˈteri] , [ˈdespəreɪtli] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈglædli] , [fɔ:ɾ; fər] [əˈhʌðər] [ˈmɪrək(ə)]
Whoa ！ " shrieked Terry , desperately — and now gladly , for another miracle
哇 ！ " 尖叫 特里 , 绝望地 — 和 现在 乐意 , 为了 其他 奇迹
[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .

“哇！”特里惊叫道，既绝望又欣喜，因为又一个奇迹发生了。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ˈbʌfəloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən]
The foremost buffalo , as if suddenly aware of the cart , and the human
这 首先 水牛 , 作为 如果 突然 意识到的 的 这 大车 , 和 这 人类
[ˈbi:ɪŋs] , [hæd; həd] [vɪəd] [əˈsaɪd] ,
beings , had veered aside ,
生物 , 有 转向 旁边 ,
最前面的那头水牛，仿佛突然察觉到了马车和人的存在，便转向了一边。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊvɪŋ]
to right and left , avoiding Harry , and the cart , and all ; and following
到 正确的 和 左边 , 避免 哈里 , 和 这 大车 , 和 全部 ; 和 下列的
[ðer; ðər] [ˈlɪdər] ,
their leaders ,
他们的 领导人 ,

向左右移动，避开哈利、马车以及所有的一切；并跟随他们的领队，

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜ:ɾ; wər] [vɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
to right and left were veering the others , here at the middle ,
到 正确的 和 左边 是 转向 这 其他的 , 这里 在 这 中间 ,
左右两边的人都偏离了方向，而这里则在中间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd][hɜ:ɾd] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [stri:m] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈhi:vɪŋ] , [ˈdʒɔslɪŋ]] [ˈkɜ:rənt] , [ɑ:n]
so that the divided herd began to stream past in a heaving , jostling current , on
所以 那 这 分割 一群 开始 到 溪流 过去的 在 一个 起伏 , 推搡 当前的 , 在
[ˈi:ðər] [hænd] .
either hand .
任何一个 手 .

于是，分成两拨的牛群开始汹涌澎湃地向两边涌去。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [splɪt] , [baɪ] [ˈhæri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd] .
It had been split , by Harry ; and the Pike's Peak Limited was an island .
它 有 到过 分裂 , 经过 哈里 ; 和 这 梭鱼 顶峰 有限的 曾是 一个 岛 .
它被哈里一分为二；派克峰特快列车成了一座孤岛。

[ˈhæri] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [jel] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
Harry continued to yell and wave his hat and arms .
哈里 持续 到 叫喊 和 海浪 他的 帽子 和 武器 .
哈利继续大喊大叫，挥舞着帽子和手臂。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈfɪrləsli] , [æt; ət][ðə; ði] [splɪt] .
He stood there fearlessly , at the split .
他 站立 那里 无畏地 , 在 这 分裂 .
他无所畏惧地站在那里，就在岔路口。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [splɪt] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] — [ˈteri] [ˈɔ:lmoʊst][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈfɔ:rmz][æz; əz]
At first the split was narrow — Terry almost could touch the shaggy forms as
在 第一的 这 分裂 曾是 狭窄的 — 特里 几乎 可以 触碰 这 毛茸茸 表格 作为
[ðeɪ] [lɜ:tʃ] [baɪ] .
they lurched by .
他们 踉跄了一下 经过 .
起初，缝隙很窄——特里几乎可以摸到那些蹒跚而过的毛茸茸的身影。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [weɪv] , ['ɔːlsəʊ] ,
He started to yell and wave , also ,
他 开始 到 叫喊 和 海浪 , 还 ,
他也开始大喊大叫并挥手。

[ænd; ənd] [help] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [splɪt] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dɪd][waɪd(ə)n] — [bʌt; bət] ['spiːdəli] [hiː; hi][hæd; həd]
and help widen the split — for it did widen — but speedily he had
和 帮助 扩大 这 分裂 — 为了 它 做过 扩大 — 但 迅速地 他 有
[tuː; tə][kwɪt] .
to quit .
到 辞职 .

并加剧了分裂——因为分裂确实加剧了——但他很快就不得不退出。
[duːk] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
Duke and Jenny were nervous enough already .
公爵 和 珍妮 是 紧张的 足够的 已经 .

杜克和珍妮本来就已经很紧张了。
['dʒeni] [snɔːtɪd] , [riəd] ; [duːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [streɪnd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Jenny snorted , reared ; Duke shook his head and strained from side to side .
珍妮 哼了一声 , 饲养 ; 公爵 摇晃 他的 头 和 紧张 从 边 到 边 .
珍妮哼了一声, 扬起前蹄; 杜克摇了摇头, 左右摇晃。

" [duːk] !
" **Duke !**
" 公爵 !
“公爵!

[wʊʊ] !
Whoa !
哇 !
哇!

['stedi] , [bɔɪ] !
Steady , boy !
稳定的 , 男生 !
稳住, 小子!

[bæk] , ['dʒeni] !
Back , Jenny !
后退 , 珍妮 !
回来, 珍妮!

" [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [huːf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
" **The pounding of the incessant hoofs was like the long - roll of a great**
" 这 猛击 的 这 不停歇 蹄子 曾是 喜欢 这 长的 - 卷 的 一个 伟大的
[drʌm] .
drum .
鼓 .
“马蹄不停地敲击地面, 就像一面巨大的鼓发出长长的隆隆声。”

[θɪk] [roʊz][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ]
Thick rose the dust , but not so much from the earth as from the big
厚的 玫瑰 这 灰尘 , 但 不是 所以 很多 从 这 地球 作为 从 这 大的
['herɪ] ['bɑːdɪz] ,
hairy bodies ,
毛茸茸 身体 ,
扬起浓厚的尘土, 但与其说是来自泥土, 不如说是来自那些毛茸茸的大身躯。

[tuː; tə] [wɪtɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [draɪd][dɜːrt] .
to which had clung dried dirt .
到 哪个 有 紧紧抓住 干燥 污垢 .
上面沾满了干涸的泥土。

[ˈbʊlz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [kævz] ; [kaʊz] , [kævz] , [ænd; ənd] [ˈbʊlz] — [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ]
Bulls , cows , and calves ; cows , calves , and bulls — forming a stifling , living
公牛队 , 牛 , 和 小牛 ; 牛 , 小牛 , 和 公牛 — 成型 一个 令人窒息 , 活的
[leɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
lane of constant motion .
车道的 持续的 运动 .

公牛、母牛和小牛；母牛、小牛和公牛——形成一条令人窒息的、不断奔腾的活生生的通道。

[ˈteri] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm'self] .
Terry scarcely could hear himself .
特里 几乎 可以 听到 他自己 .

特里几乎听不到自己的声音。

" [du:k] !
" **Duke !**
" 公爵 !

“公爵！

[woʊ] , [bɔɪ] !
Whoa , boy !
哇 , 男生 !

哇哦，小子！

[ˈstedɪ] , [ðər; ðər] !
Steady , there !
稳定的 , 那里 !

稳住！

[woʊ] , [ˈdʒeni] !
Whoa , Jenny !
哇 , 珍妮 !

哇，珍妮！

" [wʊd] [ðə; ðɪ][hɜːrd] [ˈnevər] [biː; bi][pæst] ?
" **Would the herd never be past ?**
" 会 这 一群 绝不 是 过去的 ?

“这群人永远不会过去吗？ ”

[jes] , [ˈjɑːndər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ðɪ] [ˈstræɡlə-] [wɜːr; wər][ɪn]
Yes , yonder it was thinning — and farther beyond , the stragglers were in
是的 , 远处 它 曾是 稀疏 — 和 更远 超过 , 这 掉队者 是 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

是的，那边的树梢越来越稀疏——更远处，可以看到掉队的树梢。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

" [du:k] !
" **Duke !**
" 公爵 !

“公爵！

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [du:k] !
Be careful , Duke !
是 小心 , 公爵 !

小心点，公爵！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl̩] .
" He was growing more unmanageable .
" 他 曾是 生长 更多的 难以控制 .
他越来越难以控制。

[ˈteri] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θreɪnd] .
Terry danced before him , and threatened .
特里 跳舞 前 他 , 和 威胁 .
特里在他面前跳舞，并发出威胁。

" [wʊʊ] ['dʒeni] !
" Whoa Jenny !
" 哇 珍妮 !
“哇，珍妮！”

[wʊʊ] , [du:k] !
Whoa , Duke !
哇 , 公爵 !
哇，杜克！

" [ænd; ənd] — " [du:k] !
" And — " Duke !
" 和 — " 公爵 !
“还有——”公爵！

[du:k] ! [du:k] !
Duke ! DUKE !
公爵 ! 公爵 !
公爵！公爵！

[wʊʊ] - [o 'e] ! [du:k] !
Whoa - oa ! DUKE !
哇 - oa ! 公爵 !
哇哦！公爵！

" [bʌt; bət][noʊ][ju:z] ; [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [hed] [ænd; ənd][flɜ:rt][ʌv; əv] ['wɪkɪdli] [kɑ:kt] [teɪl]
" But no use ; with shake of angry head and flirt of wickedly cocked tail
" 但 不 使用 ; 和 摇 的 生气的 头 和 调情 的 邪恶地 上膛 尾巴
[du:k] ['boʊltɪd] ;
Duke bolted ;
公爵 螺栓连接 ;
“但是没用；公爵愤怒地摇着头，狡黠地翘起尾巴，拔腿就跑；

[ˈdrægd] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] [tə'geðər] , [nɑ:kt] [ˈteri] [ˈsprɔ:liŋ] — [ˈteri] [kɹʌtʃt] [ˈveɪnli]
dragged Jenny and the cart together , knocked Terry sprawling — Terry clutched vainly
拖拽 珍妮 和 这 大车 一起 , 敲门 特里 蔓延 — 特里 紧握 徒劳地
[æt; ət][ðə; ði][kɑ:rt] , [wʌz; wəz] [ˈdrægd] ,
at the cart , was dragged ,
在 这 大车 , 曾是 拖拽 ,
珍妮和手推车一起被拖着走，特里被撞倒在地——特里徒劳地抓住手推车，被拖着走。

[hɪm'self] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] , [ˈstæɡərd] [ʌp] , [hætɪs] , [ˈstʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈʃep] ,
himself , a few feet , staggered up , hatless , stumbled on the frightened Shep ,
他自己 , 一个 很少 脚 , 交错 向上 , 无帽 , 踉跄 在 这 害怕 谢普 ,
他自己踉跄着走了几步，没戴帽子，跌跌撞撞地撞见了受惊的谢普。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] : " [oʊ] , [ˈdʒɪməni] !
and gazed after with a wail : " Oh , jiminy !
和 凝视 后 和 一个 哀号 : " 哦 , 吉米尼 !
然后哀号着望向远方：“哦，吉米尼！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɜːrd] : [duːk] ['gæləpɪŋ] , ['dʒeni]
" They were away , in the dusty wake of the flying herd : Duke galloping , Jenny
" 他们 是 离开 , 在 这 尘土飞扬 唤醒 的 这 飞行 一群 : 公爵 疾驰 , 珍妮
['gæləpɪŋ] ,
galloping ,
疾驰 ,

“他们走了，在飞驰的马群扬起的尘土中：杜克飞奔，珍妮飞奔，

[ðə; ði][kɑːrt] ['baʊndɪŋ] .
the cart bounding .
这 大车 边界 .

购物车颠簸着。

['hæri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
Harry had turned just in time to witness .
哈里 有 转向 只是 在 时间 到 证人 .

哈利转身的那一刻，正好目睹了这一切。

[hɪz; ɪz] [swet] - [striːkt] [feɪs] [geɪpt] , [ə'meɪzd] , [pər'plekst] , [ænd; ənd] ['hɑːdnd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n]
His sweat - streaked face gaped , amazed , perplexed , and hardened into sudden
他的 汗 - 条纹 脸 张开的 , 惊叹 , 困惑 , 和 硬化 进入 突然
[ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][æz; əz][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwəd] .
resolution as whirling he sprang forward .
解决 作为 旋转 他 弹簧 向前 .

他满脸汗水，惊讶、困惑，脸上露出茫然的神色，随即下定决心，猛地转身向前跃去。

[bʌt; bət] ['teri] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] .
But Terry was as quick .
但 特里 曾是 作为 快的 .

但特里反应也同样迅速。

[græbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [bɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] .
Grabbing up his hat as he went , he launched in the pursuit .
抓取 向上 他的 帽子 作为 他 去 , 他 发射 在 这 追逐 .

他边跑边抓起帽子，追了上去。

[aʊt] - ['striːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈʃep] [ræn] ['fjʊəriəsli] , ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] [kept] [klaʊz] [br'haɪnd] .
Out - stripping him , Shep ran furiously , barking , and Harry kept close behind .
出去 - 脱衣舞 他 , 谢普 跑 愤怒地 , 叫声 , 和 哈里 保留 关闭 在后面 .

谢普狂奔着，吠叫着，甩开了哈利，哈利紧随其后。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,
The cart was plainly visible ,
这 大车 曾是 显然 可见的 ,

手推车清晰可见。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræɡlə-] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
in an open place among the stragglers at the rear of the herd .
在 一个 打开 地方 之中 这 掉队者 在 这 后部 的 这 一群 .

在牛群后方掉队的牛群中的一片空地上。

[duːk] ['lʌmbərd] , ['dʒeni] ['lʌmbərd] , [ðə; ði][kɑːrt] ['lʌmbərd] ,
Duke lumbered , Jenny lumbered , the cart lumbered ,
公爵 笨重的 , 珍妮 笨重的 , 这 大车 笨重的 ,

公爵蹒跚而行，珍妮蹒跚而行，马车也蹒跚而行。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ['lʌmbərd] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [buːts] ['teri] [ænd; ənd] ['hæri] .
and holding to the chase lumbered in their heavy boots Terry and Harry .
和 保持 到 这 追赶 笨重的 在 他们的 重的 靴子 特里 和 哈里 .

特里和哈里穿着沉重的靴子，步履蹒跚地追赶着。

[su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑ:nɪst] ['bʌfələʊ][wʌz; wəz][noʊ] [mæt] [fɔ:r; fər] [fri:] ['bʌfələʊ] .
Soon it was evident that a harnessed buffalo was no match for free buffalo .
很快 它 曾是 明显 那 一个 已掌握 水牛 曾是 不 匹配 为了 自由的 水牛 。

很快人们就发现，套着挽具的野牛根本无法与自由的野牛匹敌。

['du:ks] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [left] ; ['bʌfələʊ] ['æftər] ['bʌfələʊ] [pæst] [aɪ 'ti:] ,
Duke's outfit was being left ; buffalo after buffalo passed it ,
公爵的 全套服装 曾是 存在 左边 ; 水牛 后 水牛 通过了 它 ,
杜克的装备被遗弃了；一头又一头的野牛从它身边经过。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt][wɜ:r; wər] ['trævliŋ] [ə'loʊn] .
until presently Duke and Jenny and the cart were traveling alone .
直到 目前 公爵 和 珍妮 和 这 大车 是 旅行 独自的 .
直到现在，杜克、珍妮和马车一直独自旅行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['ɡoʊɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [hɜ:rd]
But they kept going , on a stampede of their own , imitating the insensate herd
但 他们 保留 去 , 在 一个 踩踏 的 他们的 自己的 , 模仿 这 无知觉 一群
.
.
.

但他们继续向前，像一群失去知觉的牛群一样，自行奔腾而去。

" [dɑ:rn] [ðæt] [du:k] ! " [pæntɪd] ['teri] .
" Darn that Duke ! " panted Terry .
" 该死 那 公爵 ! " 喘息 特里 .

“该死的公爵！”特里气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [sɪk] - , ['ʃep] ! [tɜ:rn] - [ɪm] !
And he shouted : " Sic ' , Shep ! Turn ' em !
和 他 喊叫 : " 原文如此 - , 谢普 ! 转动 - 呃 !
他大喊：“Sic, Shep! 把他们转过来！ ”

[sɪk] - , [sɪk] - !
Sic ' , sic ' !
原文如此 - , 原文如此 - !

没错，没错！

[kætʃ] - [ɪm] , [bɔɪ] !
Catch ' em , boy !
抓住 - 呃 , 男生 !

抓住他们，小子！

" ['ʃep] ['dɑ:rtɪd] ['geɪli] .
" Shep darted gaily .
" 谢普 飞镖 兴高采烈地 .

谢普欢快地跑开了。

[hi:; hi] ['ferli] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .
He fairly tore through the brush .
他 相当 撕裂 通过 这 刷子 .
他几乎是撕开灌木丛的。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][kɑ:rt] — [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]
Now he had reached the cart — and now he was barking alongside the
现在 他 有 达到 这 大车 — 和 现在 他 曾是 叫声 旁边 这
['kreɪzi] [ti:m] .
crazy team .
疯狂的 团队 .

现在他已经跑到了推车旁——现在他正和这群疯子一起吠叫。

[wʊd] [hiː hi][duː][aɪ 'tiː] ?
Would he do it ?
会 他 做 它 ？

他会这么做吗？

[kʊd; kəd][hiː hi][duː][aɪ 'tiː] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ？

他能做到吗？

[jes] , [hiː hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] .
Yes , he was trying to head them .
是的 , 他 曾是 尝试 到 头 他们 ；

是的，他当时正试图控制住他们。

[hiː hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] ; [jæpɪŋ] , [dɑːtɪŋ] , ['snæpɪŋ] , [hiː hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [bæk]
He had gained the front ; yapping , darting , snapping , he was crossing back
他 有 获得 这 正面 ； 喋喋不休 , 飞镖 , 啪啪 , 他 曾是 过境 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪfɔːr] ['duːks] [noʊz] .
and forth before Duke's nose .
和 前进 前 公爵的 鼻子 ；

他抢占了上风；他吠叫着、冲刺着、咆哮着，在杜克的鼻子底下来回穿梭。

[daʊn] ['loʊər] [draːpt] ['duːks] ['bɜːrli] [hed] ; [hiː hi] [tʃɑːrdʒd] ; [ʃɛp] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
Down lower dropped Duke's burly head ; he charged ; Shep dodged , and returned .
向下 降低 掉落 公爵的 魁梧的 头 ； 他 带电 ； 谢普 躲避 , 和 返回 ；

杜克粗壮的脑袋垂了下来；他冲了过来；谢普躲开了，然后返回。

[ðə; ði][kɑːrt] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [wʌz; wəz] [baʊnst] [ðə; ði][kæsk][ʌv; əv] ['saʊərkraʊt] .
The cart swung and tilted , and out was bounced the cask of sauerkraut .
这 大车 摇摆 和 斜 , 和 出去 曾是 弹跳 这 酒桶 的 酸菜 ；

手推车摇晃倾斜，一桶酸菜被弹了出来。

" [hə'raː] ! " [tʃɪrd] ['hæri] .
" **Hurrah !** " **cheered Harry .**
" 欢呼 ! " 欢呼 哈里 ；

“好耶！”哈利欢呼道。

[ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ['lʌmbərd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʒeni] — [ʃɛp] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm]
On at a tangent lumbered Duke and Jenny — Shep was bothering them
在 在 一个 切线 笨重的 公爵 和 珍妮 — 谢普 曾是 烦人 他们
[ˈsɪrɪəslɪ] — [ænd; ənd] [aʊt] [baʊnst] [ðə; ði]['wɔːtər] [keg] .
seriously — and out bounced the water keg .
严重地 — 和 出去 弹跳 这 水 桶 ；

杜克和珍妮继续往前走——谢普一直在烦他们——水桶弹了出来。

" [greɪt] [skɒt] ! " [gɑːspt] ['hæri] .
" **Great Scott !** " **gasped Harry .**
" 伟大的 斯科特 ! " 倒吸一口气 哈里 ；

“我的天哪！”哈利惊呼道。

" [daʊnt] [lets] [luːz] [ðæt] [keg] ! "
" **Don't let's lose that keg !** "
" 不 我们来吧 失去 那 桶 ! "
" 别把那桶啤酒弄丢了！ "

“别把那桶啤酒弄丢了！ ”

" - [staːp] - [ɪm] !
" **Shep'll stop ' em !**
" - 停止 - 呃 !
" 谢普会阻止他们的！ "

“谢普会阻止他们的！ ”

- [stɑ:p] - [ɪm] !
Shep'll stop 'em !
- 停止 - 呃 - !

谢普会阻止他们的！

" [pæntɪd] [ˈteri] .
" panted Terry .
" 喘息 特里 .

特里喘着气说。

" [həˈrɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmpt] [trəˈmendəsli] , [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [laɪk] [li:d]
" His throat was tight , his heart thumped tremendously , his legs were like lead
" 他的 喉 曾是 紧的 , 他的 心 猛击 非常 , 他的 腿 是 喜欢 带领
, [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊps] .
, but he had hopes .
, 但 他 有 希望 .

“他喉咙发紧，心脏剧烈跳动，双腿沉重如铅，但他仍然抱有希望。”

[ˈʃɛp] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkæt(ə)] .
Shep knew his business of turning cattle .
谢普 知道 他的 商业 的 转弯 牛 .

谢普很懂放牛这门生意。

[naʊ] [werˈevər] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] [du:k] [ˈhedɪd] , [ðə; ði] [ˈpeski] , [jæpɪŋ] , [ˈsnæpɪŋ]
Now wherever the enraged and frantic Duke headed , the pesky , yapping , snapping
现在 无论 这 愤怒 和 疯狂的 公爵 标题 , 这 讨厌的 , 喋喋不休 , 啪啪
[dɔ:gz][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
dog was under his nose .
狗 曾是 在下面 他的 鼻子 .

现在，无论愤怒而慌乱的公爵走到哪里，那条烦人的、吠叫的、呱呱叫的狗都会出现在他的鼻子底下。

[ˈdʒɛni] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [ˈhɪðər] - [ˈðɪðər] ; [ʃi:; ʃi] [dɪˈtestɪd] [dɔ:gz] ,
Jenny was growing tired of being dragged hither - thither ; she detested dogs ,
珍妮 曾是 生长 疲劳的 的 存在 拖拽 这里 - 那里 ; 她 令人厌恶的 狗 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ˈbʌfələʊ] ,
and she despised buffalo ,
和 她 被鄙视的 水牛 ,

珍妮越来越厌倦被人拖来拖去；她讨厌狗，鄙视水牛。

[teɪm] [ɔ:r][waɪld] .
tame or wild .
驯服 或者 荒野 .

驯养的或野生的。

[du:k] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ˈɔ:lsəʊ] , [stɑ:pt] [ɔ:rt] ; [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ;
Duke , at his wits ' end , and tired also , stopped short ; she stopped ;
公爵 , 在 他的 智慧 - 结尾 , 和 疲劳的 还 , 停止 短的 ; 她 停止 ;

公爵束手无策，也疲惫不堪，突然停了下来；她也停了下来；

[du:k] [ˈpɒd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] ,
Duke pawed and shook his locks and rumbled ,
公爵 爪子 和 摇晃 他的 锁 和 隆隆声 ,

公爵用爪子刨了刨毛发，发出低沉的咆哮声。

[ki:n] [jet] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [tjæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] — [ænd; ənd] [ʃep] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
keen yet for just one good chance at his tormentor — and Shep , sitting down
敏锐的 然而 为了 只是 一 好的 机会 在 他的 折磨者 — 和 谢普 , 坐着 向下
, [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ˈdrɪpɪŋ] ,
, **with tongue dripping** ,
, 和 舌头 滴落 ,

他渴望能有一次机会报复他的折磨者——谢普坐了下来，舌头滴着水，

[held] [ðə; ði] [wei] .
held the way .
握住 这 方式 .

挡住了去路。

[ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər] [wen] , [ˈbreθləs] , [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈhæri] [əˈraɪvd] , [tu:; tə][skoʊld][ðə; ði]
There they were when , breathless , Terry and Harry arrived , to scold the
那里 他们 是 什么时候 , 喘不过气 , 特里 和 哈里 到达的 , 到 骂 这
[ˈrʌnəweɪz] , [tu:; tə] [preɪz] [ʃep] ,
runaways , to praise Shep ,
逃亡者 , 到 称赞 谢普 ,

就在这时，气喘吁吁的特里和哈里赶到了，他们要训斥那些逃跑的孩子，还要表扬谢普。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] .
and to take stock of damages .
和 到 拿 库存 的 损害 .

并清点损失。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈbroʊkən] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [prəˈnaʊnst] [ˈhæri] , [stɪl] [ˈpæntɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈheɪsti]
" Not a thing broken , is there ? " pronounced Harry , still panting , after the hasty
" 不是 一个 事物 破碎的 , 是 那里 ? " 发音 哈里 , 仍然 喘息 , 后 这 仓促
[ˈsɜ:rveɪ] .
survey .
民意调查 .

“没什么东西坏吧？”哈利匆匆检查了一遍后，气喘吁吁地说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
And that appeared to be the case .
和 那 出现 到 是 这 案件 .

事实似乎的确如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [stʌf] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈdʒʌmbld] ;
Of course , the stuff inside the cart was pretty well jumbled ;
的 课程 , 这 东西 里面 这 大车 曾是 漂亮的 出色地 错杂 ;

当然，购物车里的东西很杂乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [wi:lz] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] [hoʊl] ,
but the frame and wheels seemed all right , and the harness was whole ,
但 这 框架 和 车轮 似乎 全部 正确的 , 和 这 马具 曾是 所有的 ,

但是车架和车轮看起来都没问题，安全带也完好无损。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] .
and only Duke and Jenny themselves were the worse for wear .
和 仅有的 公爵 和 珍妮 他们自己 是 这 更糟 为了 穿 .

只有杜克和珍妮两人看起来疲惫不堪。

[ðer; ðər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [flæŋks][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [rʌŋ]
Their drooping heads and heaving flanks proclaimed that they had run
他们的 下垂 头部 和 起伏 侧翼 宣布 那 他们 有 跑步
[kwaɪt] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] .
quite far enough .
相当 远的 足够的 .

它们低垂的头颅和剧烈起伏的腰肢表明，它们已经跑得够远了。

[soʊ] , [θɔ:t] [ˈteri] , [hæd; həd][hi: hi][ænd; ənd] [ˈhæri] .
So , thought Terry , had he and Harry .

所以 , 想法 特里 , 有 他 和 哈里 .

特里心想，他和哈里也是如此。

[hi: hi] [felt] [æz; əz] [ðoo] [hi: hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] .
He felt as though he had run a mile or more .

他 毛毡 作为 尽管 他 有 跑步 一个 英里 或者 更多的 .

他感觉自己好像跑了一英里甚至更远。

[hwju:] !
Whew !

呼! !

呼!

" [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈhæri] , [riˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
" All's well that ends well , " asserted Harry , regaining his spirits .

" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 断言 哈里 , 恢复 他的 烈酒 .

“结局好就一切都好了，”哈利恢复了精神，说道。

[ˈnʌθɪŋ] [daʊnd] [ˈhæri] .
Nothing downed Harry .

没有什么 倒下 哈里 .

没有什么能打倒哈利。

" [naʊ] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get] [ðæt] [keg] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
" Now , first thing to do is to get that keg of water .

" 现在 , 第一的 事物 到 做 是 到 得到 那 桶 的 水 .

“现在，第一件事就是把那桶水弄过来。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [wi:l] [ˈevər][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] .
But I don't suppose we'll ever find the trail .

但 我 不 认为 出色地 曾经 寻找 这 踪迹 .

但我估计我们永远也找不到这条路了。

[ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [træmp] [aɪ ˈti:][aʊt] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [əˈweɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] ,
The buffalo must have tramped it out — and we're away off the track ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .

反正 .

一定是野牛把它踩出来了——而且我们反正也偏离了轨道。

[ʃʌks] ! "
Shucks ! "

呸 ! "

哎呀!

" [wer] [ɪz][ðə; ði][keg] ? " [æskt] [ˈteri] , [ˈpɪrɪŋ] .
" Where is the keg ? " asked Terry , peering .

" 在哪里 是 这 桶 ? " 问 特里 , 窥视 .

“酒桶在哪儿？”特里探头张望问道。

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] — [ðæt] [fɜ:rst][da:t] .
" There it is — that first dot .

" 那里 它 是 — 那 第一的 点 .

“找到了——第一个点。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ðə; ði] ['ɡʌni] [sæks] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊəkraʊt] [ləst] .
The gunny sacks are beyond , and the sauerkraut last .
这 枪炮 麻袋 是 超过 , 和 这 酸菜 最后的 .
麻袋已经用完了, 酸菜是最后剩下的。

[lets] [tɜ:rn][ðə; ði] ['krɪte] [ə'baʊt] .
Let's turn the critters about .
我们来吧 转动 这 小动物 关于 .
我们来把这些小家伙翻个身。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [ə'hed] .
You bring them on and I'll go ahead .
你 带来 他们 在 和 患病的 去 前方 .
你把他们带过来, 我先来。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [dʒaʊnst] [aʊt] .
Maybe something else was jounced out .
或许 某物 别的 曾是 弹跳 出去 .
或许还有其他东西被弹了出来。

" [du:k] [ænd; ənd][dʒeni] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] ;
" **Duke and Jenny were turned , after considerable shouting and shoving ;**
" 公爵 和 珍妮 是 转向 , 后 大量 喊叫 和 推搡 ;
经过一番激烈的叫喊和推搡, 杜克和珍妮被放了出来;

['hæri] [set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][keɡ] ,
Harry set off on a straight line for the keg ,
哈里 放 离开 在 一个 直的 线 为了 这 桶 ,
哈利径直朝酒桶走去,

[ænd; ənd] ['teri] ['fɑ:lʊd] [mɔ:r] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][kɑ:rt] .
and Terry followed more slowly with the team and cart .
和 特里 随后 更多的 缓慢地 和 这 团队 和 大车 .
特里则带着队伍和马车, 慢悠悠地跟在后面。

[aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['ræðər] [tʌf] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bɜ:st][ðə; ði] ['hɔ:rsmənz] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
It did seem rather tough luck that they had lost the horsemen's trail to the
它 做过 似乎 相当 艰难的 运气 那 他们 有 丢失的 这 骑手的 踪迹 到 这
[nekst] [steɪk] ;
next stake ;
下一个 赌注 ;
他们似乎运气不太好, 跟丢了骑马者通往下一个木桩的踪迹;

[naʊ] [ðeid] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡes] [æt; ət][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
now they'd simply have to guess at direction ,
现在 他们会 简单地 有 到 猜测 在 方向 ,
现在他们只能靠猜测方向了。

[ən'les] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] [keɪm] .
unless they happened to be near the stage line and a stage came .
除非 他们 发生 到 是 靠近 这 阶段 线 和 一个 阶段 来了 .
除非他们恰好在驿站附近, 而驿站马车来了。

[ɡɑ:li] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] !
Golly , but he was thirsty !
发誓 , 但 他 曾是 渴 !
天哪, 他渴坏了!

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɡlu:d] .
His mouth was glued .
他的 嘴 曾是 胶合 .
他的嘴被粘住了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] — [ðæt] [ɪz] ,
He hoped that they all — that is ,
他 希望 那 他们 全部 — 那 是 ,

他希望他们所有人——也就是说,

[ˈhæri] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfɛp] — [wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [keg] .
Harry and he and Shep — would get a good drink from that keg .
哈里 和 他 和 谢普 — 会 得到 一个 好的 喝 从 那 桶 .

哈里、他还有谢普——会从那桶酒里痛饮一番。

[æz; əz][fɔːr; fər] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ]
As for Duke and Jenny , they did not deserve a drink , although doubtless they
作为 为了 公爵 和 珍妮 , 他们 做过 不是 应得 一个 喝 , 虽然 毫无疑问 他们
[ˈniːdɪd] [wʌn] .
needed one .
需要 — .

至于杜克和珍妮, 他们不配喝酒, 尽管他们无疑需要喝一杯。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
And what about something to eat ?
和 什么 关于 某物 到 吃 ?

那吃点东西呢?

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][keg] , [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pərˈspaɪr] , [ˈɡraɪmi] [feɪs] .
Harry was waiting at the keg , a queer look on his perspiring , grimy face .
哈里 曾是 等待 在 这 桶 , 一个 酷儿 看 在 他的 出汗 , 肮脏的 脸 .

哈利在酒桶旁等着, 他满脸汗水和污垢, 表情古怪。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][keg][ɑːn][end] .
He had set the keg on end .
他 有 放 这 桶 在 结尾 .

他把酒桶竖了起来。

" [θɜːrstɪ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" **Thirsty ?** " **he queried .**
" 渴 ? " 他 查询 .

“渴吗?”他问道。

" [θɜːstɪs] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [pæntɪd] [ˈteri] .
" **Thirsty's no name for it ,** " **panted Terry .**
" 渴求 不 姓名 为了 它 , " 喘息 特里 .

“用‘口渴’来形容都不够,”特里喘着气说。

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] .
" **So am I .**
" 所以 是 我 .

“我也是。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈiːzi] .
But we'll have to go easy .
但 出色地 有 到 去 简单的 .

但我们必须谨慎行事。

[ðə; ði] [bʌŋ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keg] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [ˈfɑːloʊd] .
The bung flew out of the keg , and half the water's followed .
这 塞子 飞翔 出去 的 这 桶 , 和 一半 这 水的 随后 .

桶塞飞了出来, 一半的水也随之流了出来。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I found the bung , but I can't find the water .
我 成立 这 塞子 , 但 我 不能 寻找 这 水 .

我找到了塞子, 但是找不到水。

" [ˈhæri] [ˈeɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət] [ˈteri] [riːd] [kənˈsɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd]
" **Harry** **evidently** **tried** **to** **speak** **lightly** , **but** **Terry** **read** **concern** **in** **his** **tone** **and**
" 哈里 显然 尝试 到 说话 轻轻 , 但 特里 读 忧虑 在 他的 语气 和
[feɪs] [bəuθ] .
face **both** .
脸 两个都 .

“哈里显然想用轻松的语气说话，但特里从他的语气和表情中都读出了担忧。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [drɪŋk] ? " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈhæri] .
" **Can** **you** **stand** **a** **short** **drink** ? " **encouraged** **Harry** .
" 能 你 站立 一个 短的 喝 ? " 鼓励 哈里 .

“你能喝一小杯吗？”哈利鼓励道。

" [ðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ɑːn] [əˈhed] [ˈsʌmwɛr] . "
" **There'll** **be** **plenty** **on** **ahead** **somewhere** . "
" 将会 是 很多 在 前方 某处 . "
" 前面肯定还有很多机会。”

" [ʃʊr] , " [dɪˈklerd] [ˈteri] , [ˈmænfəli] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈθəːstɪə] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
" **Sure** , " **declared** **Terry** , **manfully** , **feeling** **thirstier** **than** **ever** .
" 当然 , " 声明 特里 , 勇敢地 , 感觉 更渴 比 曾经 .

“当然，”特里男子气概地说道，他感到比以往任何时候都更加口渴。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
" **We've** **got** **a** **little** , **haven't** **we** ?
" 我们已经 得到 一个 小的 , 还没有 我们 ?

我们有点儿，不是吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [ðæt] [treɪl] [ˈmeɪbi] [ˈɪt] [liːd] [juː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːk] .
And **if** **we** **strike** **that** **trail** **maybe** **it'll** **lead** **us** **to** **a** **creek** .
和 如果 我们 罢工 那 踪迹 或许 它将 带领 我们 到 一个 溪 .

如果我们沿着这条小路走，也许能找到一条小溪。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keg] , [ˈtaɪtli] [ˈstɒpə] [əˈgen] ([bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəsli]
" **So** **they** **hoisted** **in** **the** **keg** , **tightly** **stoppered** **again** (**but** **it** **was** **suspiciously**
" 所以 他们 吊起 在 这 桶 , 紧紧 塞子 再次 (但 它 曾是 可疑地
[laɪt]) ,
light) ,
光) ,

于是他们把酒桶吊了上来，再次塞紧了桶塞（但酒桶轻得有点可疑），

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈtrʌdʒd] [əˈhed] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɡʌni] [sæks] .
and **Harry** **trudged** **ahead** **once** **more** , **to** **find** **the** **gunny** **sacks** .
和 哈里 艰难跋涉 前方 一次 更多的 , 到 寻找 这 枪炮 麻袋 .

于是哈利再次艰难地向前走，去找麻袋。

" [wiːl] [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈsəʊəkraʊt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" **We'll** **never** **mind** **the** **sauerkraut** , " **he** **called** **back** .
" 出色地 绝不 头脑 这 酸菜 , " 他 称为 后退 .

“我们才不在乎酸菜呢，”他回应道。

" [let] [aɪ ˈtiː] [steɪ] .
" **Let** **it** **stay** .
" 让 它 停留 .

就让它留在那里吧。

[ðə; ði] [ˈlaɪtər] [wiː; wi] [ˈtræv(ə)] , [ðə; ði] [ˈbetər] , [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] .
The **lighter** **we** **travel** , **the** **better** , **from** **here** **to** **water** .
这 打火机 我们 旅行 , 这 更好的 , 从 这里 到 水 .

从这里到水边，我们越轻装上阵越好。

" [ʃɛp] [wɛnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Shep went with him** .
" 谢普 去 和 他 .

谢普和他一起去了。

[ðeɪ] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃæloʊ] , [ˈnæroʊ] [drɔ:] ; [ˈteri] [hɜ:rd] [ʃɛp] [ˈbɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
They dipped into a shallow , narrow draw ; Terry heard Shep barking , and then
他们 浸入 进入 一个 浅的 , 狭窄的 画 ; 特里 听到 谢普 叫声 , 和 然后
[ˈhæri] [həˈlu:ɪŋ] .
Harry hallooing .
哈里 哈喽 .

他们驶入一条浅而窄的沟壑；特里听到谢普吠叫，然后听到哈利大喊。

[ænd; ənd] [wen] , [ɜ:rdʒɪŋ] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:] , [ˈhæri]
And when , urging Duke and Jenny , he could see into the draw , Harry
和 什么时候 , 敦促 公爵 和 珍妮 , 他 可以 看 进入 这 画 , 哈里
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

当他催促杜克和珍妮时，他看到了抽奖结果，哈里也在那里。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ˈbekəniŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
at one side , beckoning and shouting to him ,
在 一 边 , 招手 和 喊叫 到 他 ,

一边有人向他招手喊叫，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪgˈzæmɪniŋ] [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and at the same time examining some object on the ground .
和 在 这 相同的 时间 检查 一些 目的 在 这 地面 .

同时，他还在观察地上的某个物体。

" [hɔ:] , [du:k] ! [hɔ:] !
" **Haw , Duke ! Haw !**
" 霍 , 公爵 ! 霍 !

“哈，公爵！哈！”

[hep] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Hep with you !
肝 和 你 !

帮帮你！

" [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃæloʊ] [drɔ:] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ti:m] .
" **Along the shallow draw they toiled , for he was afraid to leave the team** .
" 沿着 这 浅的 画 他们 辛勤劳作 , 为了 他 曾是 害怕的 到 离开 这 团队 .
“他们沿着浅沟辛勤劳作，因为他害怕离开队伍。”

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] , [ʃɛp] [wʌz; wəz] [ˈnoʊziŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪziɪli] [ˈweɪviŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Harry was kneeling , Shep was nosing and busily waving his tail .
哈里 曾是 跪着 , 谢普 曾是 嗅探 和 忙碌地 挥手 他的 尾巴 .

哈利跪在地上，谢普一边嗅着，一边忙着摇尾巴。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] .
They were engaged over that object .
他们 是 已订婚的 超过 那 目的 .

他们为了那个东西争论不休。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡʌni] [sæks] .
It could not be the gunny sacks .
它 可以 不是 是 这 枪炮 麻袋 .

不可能是麻袋。

[ðə; ði] ['gʌni] [sæks] [hæd; həd][nɑ:t] [roʊld] [soʊ][fɑ:r][frəm; frəm][ðə; ði] [bæk] [treɪ] .
The gunny sacks had not rolled so far from the back trail .
这 枪炮 麻袋 有 不是 滚动 所以 远的 从 这 后退 踪迹 .

麻袋并没有滚离后方的小路太远。

" [woʊ] - [o 'e] , [du:k] , ['dʒeni] !
" Whoa - oa , Duke , Jenny !
" 哇 - oa , 公爵 , 珍妮 !

“哇哦，杜克，珍妮！”

[stænd] , [naʊ] !
Stand , now !
站立 , 现在 !

站起来！

" [ænd; ənd] ['teri] ['trʌdʒd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
" And Terry trudged a few steps to join the investigation .
" 和 特里 艰难跋涉 一个 很少 步骤 到 加入 这 调查 .

“然后特里拖着沉重的步伐走了几步，加入了调查。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ə'staʊndɪd] .
He stopped short , astounded .
他 停止 短的 , 震惊 .

他猛地停住脚步，惊愕不已。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈʃep] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] — [noʊ] , [lʊkt] [mɔ:ɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Harry and Shep had found a man — no , looked more like a boy ;
哈里 和 谢普 有 成立 一个 男人 — 不 , 看起来 更多的 喜欢 一个 男生 ;

哈利和谢普发现了一个男人——不，看起来更像个男孩；

[ˈlaɪŋ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['moʊnləs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɔ:sər] - [ˈʃeɪpt] [ˈhɑ:ləʊ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [brʌʃ] .
lying crumpled and motionless in a little saucer - shaped hollow amidst the brush .
说谎 皱巴巴的 和 静止不动 在 一个 小的 碟子 - 形状 空洞的 在.....之中 这 刷子 .

蜷缩着身子，一动不动地躺在灌木丛中一个碟状的小凹陷处。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ɪz][hi:; hi] [ded] ? " [gɑ:spt] ['teri] .
Is he dead ? " gasped Terry .
是 他 死的 ? " 倒吸一口气 特里 .

“他死了吗？”特里喘着气问道。

" [noʊ] . [ˈhæznt] [ˈi:v(ə)n] [bɪn] [stept] [ɑ:n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈænsər] [ˈhæri] .
" No . Hasn't even been stepped on , I think , " answered Harry .
" 不 . 还没有 甚至 到过 步 在 , 我 思考 , " 回答 哈里 .

“没有。我想，它甚至都没被踩过。”哈利回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ni:dz] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ['mɑ:ti] [bæd] — - [ˈspeʃəli] [ˈwɔ:tər] .
" But he needs food and water mighty bad — ' specially water .
" 但 他 需求 食物 和 水 强大的 坏的 — - 特别 水 .

但他非常需要食物和水——尤其是水。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [keg] , [kwɪk] . "
Open the keg , quick . "
打开 这 桶 , 快的 . "

快，打开酒桶。

" ['teri] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:rt] . . . [flu:] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prefəs] ['flu:ɪd]
" TERRY FLEW TO THE CART . . . FLEW BACK AGAIN WITH THE PRECIOUS FLUID
" 特里 飞翔 到 这 大车 . . . 飞翔 后退 再次 和 这 宝贵的 体液

特里飞到马车旁.....带着珍贵的液体又飞了回来。

第六章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

['teri] [flu:] [tu:, tə][ðə; ði][kɑ:rt] , ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keg] [ʌn'tɪl] [hi:, hi] [maɪt] [pɔ:r] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
Terry flew to the cart , wrestled with the keg until he might pour from it ,
特里 飞翔 到 这 大车 , 摔跤 和 这 桶 直到 他 可能 倒 从 它 ,
特里飞奔到推车旁, 费力地搬动酒桶, 直到能从里面倒出啤酒为止。

[ænd; ənd] ['lævɪʃli] [plæʃ] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [fʊl] , ['i:v(ə)n][tu:, tə] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] , [flu:] [bæk] [ə'gen] .
and lavishly splashing a tin cup full , even to running over , flew back again .
和 慷慨地 飞溅 一个 锡 杯子 满的 , 甚至 到 跑步 超过 , 飞翔 后退 再次 .
然后, 它肆意地将满满一锡杯水泼洒出去, 甚至溢出来, 又飞了回来。

['hæri] [sɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [ðə; ði][ʌp] - [tɜ:rnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] -
Harry sopped his handkerchief and mopped the up - turned face of the cast -
哈里 湿透了 他的 手帕 和 拖把 这 向上 - 转向 脸 的 这 投掷 -
[ə'wei] ; ['trɪklɪd] [ə; eɪ][fju:] [dra:ps] ,
away ; trickled a few drops ,
离开 ; 涓涓细流 一个 很少 滴 ,
哈利用手帕蘸湿了水, 擦拭着被困者仰起的脸; 水滴顺着脸颊流了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [krækt] , [pɑ:rtɪd] [lɪps] ; [wet][ðə; ði] [θɪn] [rɪsts] .
now and then , in between the cracked , parted lips ; wet the thin wrists .
现在 和 然后 , 在 之间 这 裂纹 , 分手了 嘴唇 ; 湿的 这 薄的 手腕 .
时不时地, 在干裂的、微张的嘴唇间; 润湿纤细的手腕。

[skin] [ænd; ənd][lɪps] [si:md] [tu:, tə][əb'zɔ:rb]['wɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ][draɪ] [spʌndʒ] .
Skin and lips seemed to absorb water like a dry sponge .
皮肤 和 嘴唇 似乎 到 吸收 水 喜欢 一个 干燥 海绵 .
皮肤和嘴唇似乎像干燥的海绵一样吸收水分。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [refju'dʒi:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [θɪn] ;
The unconscious refugee was small and exceedingly thin ;
这 无意识 难民 曾是 小的 和 非常 薄的 ;
昏迷不醒的难民身材矮小, 极其瘦弱;

[hi:, hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:, bi]['oʊvər] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] [naɪn'ti:n] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
he could not be over eighteen or nineteen at the most .
他 可以 不是 是 超过 十八 或者 十九 在 这 最多 .
他最多也就十八九岁。

[hi:, hi] [wɔ:r] [kɔ:rs] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [tʃest] .
He wore coarse shoes and trousers , and a flannel shirt open at the chest .
他 穿着 粗 鞋 和 裤子 , 和 一个 绒布 衬衫 打开 在 这 胸部 .
他穿着粗糙的鞋子和裤子, 以及一件敞开胸口的法兰绒衬衫。

['hæri] [wet][ðə; ði] [waɪt] [tʃest] .
Harry wet the white chest .
哈里 湿的 这 白色的 胸部 .
哈利弄湿了白色的箱子。

['teri] [ænd; ənd] ['ʃep] [wa:tʃt] [ɪk'spektəntli] .
Terry and Shep watched expectantly .
特里 和 谢普 观看 满怀期待地 .
特里和谢普满怀期待地看着。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [streɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɪlgrɪm] ['aʊtfɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['hæri] .
" He must be a stray from some pilgrim outfit , " remarked Harry .
" 他 必须 是 一个 流浪 从 一些 朝圣 全套服装 , " 评论 哈里 :
"他一定是某个朝圣者队伍里的迷路者,"哈利说道。

" [gɑ:t] [b:st] .
" Got lost .
" 得到 丢失的 .
"迷路了。"

[ɪk'spekt][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [ɔ:r]
Expect he tried to strike across country by himself , and had no food or
water .
" 预计 他 尝试 到 罢工 穿过 国家 经过 他自己 , 和 有 不 食物 或者 水 .
他试图独自一人穿越全国发动袭击, 而且没有食物和水。

[kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['dɪdnt] [hɑ:rm][hɪm; ɪm] .
Queer that the buffalo didn't harm him .
" 酷儿 那 这 水牛 没有 伤害 他 :
奇怪的是, 那头野牛竟然没有伤害他。

[ðeɪ] [went] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
They went right over him .
" 他们 去 正确的 超过 他 :
他们直接从他身上碾了过去。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
" And that was so .
" 和 那 曾是 所以 :
事情就是这样。

[ɔ:l][ðə; ði] [brʌʃ] , [seɪv] [ɪn] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs] , [wʌz; wəz] [krʌʃt] ,
All the brush , save in this oasis , was crushed ,
全部 这 刷子 , 节省 在 这 绿洲 , 曾是 碎 ,
除了这片绿洲之外, 所有的灌木丛都被碾碎了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ænd; ʌnd] ['fɜ:roʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] ['plʌndʒɪŋ] [hu:f] .
and the ground was stamped and furrowed by the myriad plunging hoofs .
和 这 地面 曾是 盖章 和 沟壑 经过 这 无数 骤降 蹄子 .
地面被无数蹄子踩踏出深深的沟壑。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:ləʊ] , [ɔ:r] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ'ti:] .
But somehow they had leaped the little hollow , or avoided it .
但 不知何故 他们 有 跳跃 这 小的 空洞的 , 或者 避免 它 :
但不知何故, 他们跳过了那个小洼地, 或者避开了它。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['teri] .
" Did you find him ? " asked Terry .
" 做过 你 寻找 他 ? " 问 特里 :
"你找到他了吗?"特里问道。

" [noʊ] ; ['ʃep] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" No ; Shep found him .
" 不 ; 谢普 成立 他 :
"不, 是谢普找到他的。"

[mɔ:r] [wɔ:tər] , [pli:z] .
More water , please .
更多的 水 , 请 :
请再加点水。

" [ænd; ənd] ['hæri] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['emptid] [kʌp] .
" And Harry passed up the emptied cup .
" 和 哈里 通过了 向上 这 清空 杯子 .

哈利递过了空杯子。

[wen] ['teri] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [fɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər]
When Terry returned with it filled again , a change had occurred in their
什么时候 特里 返回 和 它 已填 再次 , 一个 改变 有 发生 在 他们的
['peɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .

当特里带着装满药的药盒回来时，病人的病情发生了变化。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['fi:bli] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni][hændz] .
His eyes were fluttering , and he was feebly moving his bony hands .
他的 眼睛 是 飘动 , 和 他 曾是 虚弱地 移动 他的 骨质 双手 .

他眼皮颤抖，骨瘦如柴的双手无力地动着。

[hi; hi] ['gri:dɪli] [gʌlpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði][kʌp] [wen]
He greedily gulped for the water , and even tried to seize the cup when
他 贪婪地 吞咽 为了 这 水 , 和 甚至 尝试 到 抢占 这 杯子 什么时候
['hæri] [rɪ'mu:vd] [aɪ 'ti:] .
Harry removed it .
哈里 已移除 它 .

他贪婪地大口喝着水，甚至在哈利把杯子拿走时还试图抢夺杯子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Some of the water flowed over his face , but some of it was
一些 的 这 水 流动 超过 他的 脸 , 但 一些 的 它 曾是
['swɑ:ləʊd] .
swallowed .
吞咽 .

一些水流过他的脸，但有些被他吞了下去。

['teri] [heɪtɪd] [tu;; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Terry hated to see any of it wasted on the ground .
特里 憎恨 到 看 任何 的 它 浪费 在 这 地面 .

特里最不愿看到的就是这些东西浪费在地上。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] [hɪm'self] ; [soʊ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] — [du:k] [bɔ:ld] ['hɔ:rsli] [ænd; ənd] ['dʒeni]
He was thirsty himself ; so were they all — Duke bawled hoarsely and Jenny
他 曾是 渴 他自己 ; 所以 是 他们 全部 — 公爵 嚎啕大哭 沙哑地 和 珍妮
[ɛ'seɪd] [tu;; tə][beg] ,
essayed to beg ,
尝试 到 求 ,

他自己也渴了；他们所有人都渴了——杜克嘶哑地嚎叫着，珍妮也试图乞求。

[smelɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
smelling water and asking for it .
闻起来 水 和 问 为了 它 .

闻到水味就向人要水喝。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi; bi] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] — [saɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [mɔ:r] .
The patient appeared to be attempting to speak — signed for more , more .
这 病人 出现 到 是 尝试 到 说话 — 签名 为了 更多的 , 更多的 .

病人似乎想说话——用手语表示“更多，更多”。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['hæri] .
" A little at a time , a little at a time , " repeated Harry .
" 一个 小的 在 一个 时间 , 一个 小的 在 一个 时间 , " 重复 哈里 .

“一点一点地来，一点一点地来，”哈利重复道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" **You're all right** .
" 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

[jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .
You're among friends , **but you mustn't drink too much at once** .
你是 之中 朋友们 , 但 你 不得 喝 也 很多 在 一次 .
你身处朋友之中, 但切记不要一次喝太多。

[maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] .
Might make you sick .
可能 制作 你 生病的 .

可能会让你生病。

[ə'nʌðər] ['swɑ:ləʊ] ?
Another swallow ?
其他 吞 ?

再喝一口？

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kʌp] [wʌz; wəz] ['emptɪd] .
" **The second cup was emptied** .
" 这 第二 杯子 曾是 清空 .

第二杯酒喝完了。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['mʌtər] ['θɪkli] [ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:ɪŋ] —
The patient was beginning to mutter thickly and seemed to be seeing —
这 病人 曾是 开始 到 低声 浓密 和 似乎 到 是 看到 —
[saɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [mɔ:r] .
signed for more , more .
签名 为了 更多的 , 更多的 .

病人开始喃喃自语, 似乎看到了东西——示意要更多, 更多。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [smu:ð] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] .
A slight color tinged his smooth sunken cheeks .
一个 轻微 颜色 带点色调 他的 光滑的 凹陷 脸颊 .

他光滑凹陷的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , " [dɪ'klerd] ['hæri] .
" **He's coming round** , " **declared Harry** .
" 他是 未来 圆形的 , " 声明 哈里 .

“他快好了,”哈里说道。

" [nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌŋ] [ænd; ænd]['ɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:rt] .
" **Next thing is to get him out of this sun and into the cart** .
" 下一个 事物 是 到 得到 他 出去 的 这 太阳 和 进入 这 大车 .

“下一步就是把他从太阳底下弄出来, 放到推车里。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
We can't stay here .
我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[hwju:] , [ðɪs] [sʌŋ] [ɪz][hɑ:t] !
Whew , this sun is hot !
呼! , 这 太阳 是 热的 !

哇, 这太阳真辣!

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [waɪl] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ]
Watch him and shade him as much as you can , will you , while I
手表 他 和 阴影 他 作为 很多 作为 你 能 , 将要 你 , 尽管 我
[fɪks] [θɪŋz] ?
fix things ?
使固定 事物 ?

在我处理事情的时候，你看着他，尽量给他遮阴，好吗？

" [ˈhævɪŋ] [ˈfʌmbld] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑ:rt] , [əˈwei] [lɪmpt] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈlʌɡɪŋ] [ðə; ði] [beɪl]
" Having fumbled inside the cart , away limped Harry , and returned lugging the bale
" 拥有 笨手笨脚 里面 这 大车 , 离开 跛行 哈里 , 和 返回 搬运 这 包
[ʌv; əv] [ˈɡʌni] [sæks] .
of gunny sacks .
的 枪炮 麻袋 .

“哈利在车里摸索了一番，一瘸一拐地走了出去，回来时手里还扛着一捆麻袋。”

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [beɪl] — [sprɛd] [ðə; ði] [sæks]
He cut the binding with his knife , and opened the bale — spread the sacks
他 切 这 结合 和 他的 刀 , 和 打开 这 包 — 传播 这 麻袋
[ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,
in the cart ,
在 这 大车 ,

他用刀割断捆扎带，打开包裹，把麻袋摊在车上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌfəloʊ] [roʊb] , [brɔ:t] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
for a bed , and leaping out with a buffalo robe , brought it to the
为了 一个 床 , 和 跳跃 出去 和 一个 水牛 长袍 , 带来 它 到 这
[ˈhɑːloʊ] .
hollow .
空洞的 .

他拿了一张床，跳出来，披上一件水牛皮，把它带到了山谷里。

" [naʊ] [lets] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] .
" Now let's put him on this and hoist him aboard .
" 现在 我们来吧 放 他 在 这 和 提升 他 船上 .

“现在我们把他放在这个上面，把他吊上船。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈteri] [ˈtʌɡɪŋ] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm]
" That was done , Terry tugging from inside the cart and Harry lifting from
" 那 曾是 完毕 , 特里 拉扯 从 里面 这 大车 和 哈里 举重 从
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

“事情就这样完成了，特里在车里拉，哈里在车外抬。”

[ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [roʊb] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [snʌɡ] [bed] ,
The sacks and the buffalo robe made a very comfortable , snug bed ,
这 麻袋 和 这 水牛 长袍 制成 一个 非常 舒服的 , 舒适 床 ,
[ˈsʌɡ] [bed] .
麻袋和水牛皮袍组成了一张非常舒适温暖的床。

[ænd; ənd] [wedʒd] [ðə; ði] [saɪdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [sɪˈkjʊrli] .
and wedged the sides so as to hold the patient securely .
和 楔形 这 侧面 所以 作为 到 抓住 这 病人 安全地 .

并用楔子将两侧固定住，以便牢牢固定住病人。

" [ˈwɔːtər] , " [ˈfiːbli] [ɪmˈplɔːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Water , " feebly implored a voice .
" 水 , " 虚弱地 恳求 一个 嗓音 .

“水,”一个声音虚弱地恳求道。

" [wʌn] [kʌp] [fʊl] , [ðɪs] [taɪm] , " ['græntɪd] ['hæri] .
" One cup full , this time , " granted Harry .
" 一 杯子 满的 , 这 时间 , " 的确 哈里 .

“这次只倒满一杯,”哈利同意了。

" [drɪŋk] ['sləʊli] — ['sləʊli] , [naʊ] .
" Drink slowly — slowly , now .
" 喝 缓慢地 — 缓慢地 , 现在 .

“慢慢喝——现在慢慢喝。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
" The boy clutched the cup with both hands ,
" 这 男生 紧握 这 杯子 和 两个都 双手 ,

男孩双手紧紧地攥着杯子。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['dreɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .
and Harry with difficulty prevented his draining it at a gulp .
和 哈里 和 困难 阻止 他的 排水 它 在 一个 咕噜 .

哈利费了好大劲才阻止他一口气喝光。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] , [hi; hi] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
But having drained it , he sank back with a sigh .
但 拥有 排水 它 , 他 沉没 后退 和 一个 叹 .

但喝完之后,他叹了口气,瘫倒在地。

" [hoʊ] , [hʌm] !
" Ho , hum !
" 何 , 哼 !

“嚯,哼!”

" [ænd; ənd] ['hæri] [pɔ:zd] , [tu; tə] [saɪ] [tu:] , [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" And Harry paused , to sigh too , and wipe his streaming face with his
" 和 哈里 暂停 , 到 叹 也 , 和 擦拭 他的 流媒体 脸 和 他的

['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“哈利停顿了一下,也叹了口气,用手帕擦了擦流淌的脸颊。

[du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɜ:rnd] , [ɪk'spektəntli] ; ['ʃep] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz]
Duke and Jenny had their heads turned , expectantly ; Shep was sitting , his
公爵 和 珍妮 有 他们的 头部 转向 , 满怀期待地 ; 谢普 曾是 坐着 , 他的

[tʌŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:gər] ,
tongue out , his eyes eager ,
舌头 出去 , 他的 眼睛 渴望的 ,

杜克和珍妮转过头来,满怀期待;谢普坐在那里,吐着舌头,眼神充满渴望。

['laɪkwaɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keg] .
likewise demanding a share from the keg .
同样地 要求 一个 分享 从 这 桶 .

同样要求分一杯酒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [drɪŋk] [ə'pi:s] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tu; tə]
" I suppose we'll all have a small drink apiece , but we've got another mouth to
" 我 认为 出色地全部 有 一个 小的 喝 一块 , 但 我们已经 得到 其他 嘴 到

[sə'plaɪ] . " supply . "
供应 . "

“我想我们每人都会喝一小杯,但我们还要养活另一个人呢。”

" [wi; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['ɪnʌf] , [wɪl] [wi; wi] ? " ['æŋkəsli] [æskt] ['teri] .
" We won't have enough , will we ? " anxiously asked Terry .
" 我们 惯于 有 足够的 ; 将要 我们 ? " 焦虑地 问 特里 .

“我们肯定不够吧?”特里焦急地问道。

" [wiː; wi] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .
" **We hardly had enough before** .
" 我们 几乎 有 足够的 前 .

我们以前就几乎一无所有。

" [ðɪs] [dɪd] [luːm] [æz; əz] [tʌf] [lʌk] : [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['wɔːtər] ['eniweɪ] ,
" **This did loom as tough luck : to have been limited in water anyway** ,
" 这 做过 织布机 作为 艰难的 运气 : 到 有 到过 有限的 在 水 反正 ,
“这确实让人感到很不幸：本来用水就有限。”

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
then to have lost the trail , and to have lost part of the water ,
然后 到 有 丢失的 这 踪迹 , 和 到 有 丢失的 部分 的 这 水 ,
然后，他们不仅失去了小路，还失去了一部分水源。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['noʊwər] [ɪn] [pə'tɪkjələr] ,
and to have used half of the valuable day in getting nowhere in particular ,
和 到 有 用过的 一半 的 这 有价值的 天 在 获得 无处 在 特别的 ,
而且白白浪费了半天宝贵的时间，却什么也没得到。

[bʌt; bət][ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] ['θəːstiə] [ðæn; ðən]['evər] ,
but in being made thirstier than ever ,
但 在 存在 制成 更渴 比 曾经 ,

但却比以往任何时候都更加口渴，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['θɜːrsti] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and now to have added still another thirsty mouth to the company .
和 现在 到 有 额外 仍然 其他 渴 嘴 到 这 公司 .

现在公司又多了一张渴求口渴的嘴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — —
Of course — —
的 课程 — —

当然 -

" ['nevər] [maɪnd] , " [ə'sɜːrtɪd] ['hæri] .
" **Never mind , " asserted Harry** .
" 绝不 头脑 , " 断言 哈里 .

“没关系，”哈利断然说道。

" ['evri;θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
" **Everything's all right** .
" 一切都是 全部 正确的 .

一切都好。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] — [ɪf] [ðə; ði] [stæm'piːd] ['hædnt] [kʌm] [duːk] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] ,
Don't you see — if the stampede hadn't come Duke and Jenny wouldn't have run ,
不 你 看 — 如果 这 踩踏 之前没有 来 公爵 和 珍妮 不会 有 跑步 ,
你难道看不出来吗——如果不是发生了踩踏事件，杜克和珍妮就不会跑了？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] ['hædnt] [rʌn] , [wiː; wi] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] ,
and if they hadn't run , we might not have lost the trail ,
和 如果 他们 之前没有 跑步 , 我们 可能 不是 有 丢失的 这 踪迹 ,

如果他们没有逃跑，我们或许就不会失去踪迹了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hædnt] [baʊnst] [aʊt][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bæk] - [trækt] [tuː; tə]
and if the things hadn't bounced out we wouldn't have back - tracked to
和 如果 这 事物 之前没有 弹跳 出去 我们 不会 有 后退 - 已追踪 到
[ˈgæðər] [ðem; ðəm] ,
gather them ,
收集 他们 ,

如果东西没有弹出来，我们也不会再折返回去把它们收集起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [bæk] - [trækt] , [wiː; wi] [wɒd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and if we hadn't back - tracked , we would never have found the boy ,
和 如果 我们 之前没有 后退 - 已追踪 , 我们 会 绝不 有 成立 这 男生 ,
如果我们没有折返回去, 就永远也找不到那个男孩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [faʊnd] [təˈdeɪ] , [ˈhiːd] [hæv; həv] [daɪd] , [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːləʊ] .
and if he hadn't been found today , he'd have died , down there in that hollow .
和 如果 他 之前没有 到过 成立 今天 , 他会 有 死亡 , 向下 那里 在 那 空洞的 .
如果他今天没被找到, 他就会死在那个山谷里。

[naʊ] [wiːl] [ɔːl] [get] [θruː] .
Now we'll all get through .
现在 出色地 全部 得到 通过 .
现在 我们都能挺过去。

[wiː; wi] [wəʊnt] [stɔːp] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər] [fɔːr; fər]
We won't stop to eat , but Duke and Jenny will travel a little faster for
我们 惯于 停止 到 吃 , 但 公爵 和 珍妮 将要 旅行 一个 小的 快点 为了
[ə; eɪ] [drɪŋk] ,
a drink ,
一个 喝 ,
我们不会停下来吃饭, 但杜克和珍妮会加快速度去喝点东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and so will the rest of us .
和 所以 将要 这 休息 的 我们 .
我们其他人也会如此。

[hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [peɪl] [fɔːr; fər]
Half a cup for you , and half a cup for me , and half a pail for
一半 一个 杯子 为了 你 , 和 一半 一个 杯子 为了 我 , 和 一半 一个 桶 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
半杯给你, 半杯给我, 半桶给他们。

[tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [læps] [fɔːr; fər] [ˈʃep] .
to wash the dust out of their throats , and a dozen laps for Shep .
到 洗 这 灰尘 出去 的 他们的 喉咙 , 和 一个 打 圈数 为了 谢普 .
洗去喉咙里的灰尘, 谢普跑了十二圈。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] [ˈkʌpfʊl] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈpɑːrtnər] , [wen] [hiː; hi] [niːdz] [aɪ 'tiː] . "
And one more cupful for our new partner , when he needs it . "
和 一 更多的 一杯 为了 我们的 新的 伙伴 , 什么时候 他 需求 它 . "
再给我们的新伙伴倒一杯, 以备他需要时享用。

" [wel] , " [sed] [ˈteri] , [ˈduːbiəsli] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keg]
" Well , " said Terry , dubiously , " I don't know whether there's that much in the keg
" 出色地 , " 说 特里 , 可疑地 , " 我 不 知道 无论 有 那 很多 在 这 桶
[ɔːr] [naːt] .
or not .
或者 不是 .
“嗯,”特里半信半疑地说, “我不知道桶里到底有多少。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swʌːʃ] [left] .
" There was , and a swash left .
" 那里 曾是 , 和 一个 挥舞 左边 .
“那里有, 还剩下一团水花。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
The boy in the cart didn't understand .
这 男生 在 这 大车 没有 理解 .
购物车里的男孩不明白。

" ['wɔ:tər] ！
" **Water** ！
" 水 ！

“水！

['wɔ:tər] ！
Water ！
水 ！

水！

" [hi:; hi] [kept] ['bɛɡɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] ['lɪmɪtɪd] (" ['lɪmɪtɪd] " [ɪn'di:d]) [ə'gen] ['tɔɪld] [ɑ:n]
" **he kept begging , as the Pike's Peak Limited (" limited " indeed) again toiled on**
" 他 保留 乞讨 , 作为 这 梭鱼 顶峰 有限的 (" 有限的 " 的确) 再次 辛勤劳作 在
[θru:] [ðə; ði] [mə'ha:tənəs] ['flætnəs] ,
through the monotonous flatness ,
通过 这 单调 平坦 ,

“他不停地乞求，而派克峰特快列车（确实是‘特快’列车）又一次在单调的平坦道路上艰难前行。”

['hæri] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd] ['teri] ['trʌdʒɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [rɪr]
Harry guessing at the right direction and Terry trudging beside the rear
哈里 猜测 在 这 正确的 方向 和 特里 艰难跋涉 旁 这 后部
[wi:lz] .
wheels .
车轮 .

哈利猜对了方向，特里则拖着沉重的步伐跟在后轮旁边。

[ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪ][fɔ:r; fər] " ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , " [gru:] ['ræðər] [ə'noʊɪŋ] .
That incessant cry for " water , water , " grew rather annoying .
那 不停歇 哭 为了 " 水 , 水 , " 生长 相当 恼人的 .

那不停地喊着“水，水”的声音越来越令人厌烦。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔ:r] ['kʌp,fʊlz] [ænd; ænd] - [get] [ə'hʌðər] ！
The new boy already had had four cupfuls and probably'd get another ！
这 新的 男生 已经 有 有 四 杯 和 - 得到 其他 ！

新来的男孩已经喝了四杯了，可能还会再喝一杯！

[ænd; ænd] ['evri] ['kʌpfʊl] ['kaʊntɪd] [naʊ] .
And every cupful counted now .
和 每一个 一杯 计数 现在 .

现在，每一杯水都至关重要。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] — — ！
But of course — — ！
但 的 课程 — — ！

当然——！

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] , [br'fɔ:r] [dɑ:rk] , " [hæd; həd]
" **We must go on as far as we possibly can , before dark , " had**
" 我们 必须 去 在 作为 远的 作为 我们 可能 能 , 前 黑暗的 , " 有
[sed] ['hæri] .
said Harry .
说 哈里 .

“我们必须在天黑之前尽可能地继续前进，”哈利说道。

" [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [straɪk] ['wɔ:tər] , [fɜ:rst] .
" **Or until we strike water , first .**
" 或者 直到 我们 罢工 水 , 第一的 .

或者直到我们先找到水为止。

" [wen] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ?
" **When would that be ?**
" 什么时候 会 那 是 ?

“那是什么时候？”

[du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɜ:r; wər] [ˈslɑgi] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,
Duke and Jenny were sluggish on their feet ,
公爵 和 珍妮 是 迟缓 在 他们的 脚 ,
杜克和珍妮走路都有些迟缓。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [ˈstʌmbld] [æz; əz] [ðei] [groʊn] [əˈlɔ:ŋ] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈstriŋi] [tʌŋz]
and frequently stumbled as they groaned along with their stringy tongues
和 频繁地 踉跄 作为 他们 呻吟 沿着 和 他们的 细丝 舌头
[ˈdæŋɡliŋ] .
dangling .
悬挂 .
他们一边呻吟一边踉跄，长长的舌头垂在身下。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hɑ:t] [wɜ:rk] ,
It was slow work , and hot work ,
它 曾是 慢的 工作 , 和 热的 工作 ,
这是一项缓慢而又炎热的工作。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fli] [ˈθɜ:rsti] [wɜ:rk] — [ˈteri] [ˈwɔznt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər]
and awfully thirsty work — Terry wasn't certain that he could hold out much longer
和 非常 渴 工作 — 特里 不是 肯定 那 他 可以 抓住 出去 很多 更长
[wiˈðaʊt] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .
without another drink .
没有 其他 喝 .
而且这项工作非常耗费体力——特里不确定自己还能坚持多久不再喝水。

" [du:] [wi:; wi] [drɪŋk] [əˈgen] [ˈprɪti] [su:n] ? " [hi:; hi] [ˈstæməd] .
" Do we drink again pretty soon ? " he stammered .
" 做 我们 喝 再次 漂亮的 很快 ? " 他 结结巴巴 .
“我们很快又要喝酒了吗？”他结结巴巴地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] , [du:] [ju:; jʊ] ? " [ˈænsər] [ˈhæri] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]
" I don't think we'd better , do you ? " answered Harry , as if trying to speak
" 我 不 思考 我们会 更好的 , 做 你 ? " 回答 哈里 , 作为 如果 尝试 到 说话
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .
“我觉得我们最好不要这样，你觉得呢？”哈利回答道，语气尽量轻松愉快。

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪndʒər] .
" We've got to save some for Duke and Jenny , and our passenger .
" 我们已经 得到 到 节省 一些 为了 公爵 和 珍妮 , 和 我们的 乘客 .
“我们得给杜克、珍妮和我们的乘客留点东西。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm] [θru:] [wiˈðaʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] . "
We can't get him through without them to haul him . "
我们 不能 得到 他 通过 没有 他们 到 运输 他 . "
没有他们帮忙拖拽，我们没办法把他弄过去。

" [θɑ:] - [soʊ] , " [əˈgri:d] [ˈteri] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈglu:i] .
" Tha ' so , " agreed Terry , his mouth gluey .
" tha - 所以 , " 同意 特里 , 他的 嘴 胶 .
“是啊，”特里同意道，嘴里黏糊糊的。

" - . "
" Thasso . "
" - . "
“萨索。”

" [jɛʃ] , - , " [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] [ˈhæri] .
" Yesh , thasso , " encouraged Harry . "
" 是的 , - , " 鼓励 哈里 .
“是的，就是这样，”哈利鼓励道。

" [ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [ɔ:'raɪt] .
" **You** **an** ' **I** **awright** .
" 你 一个 - 我 好的 .

你和我都很好。

[wi:; wi] [ənə'stæn] - .
We **unnerstan** ' .
我们 乌纳斯坦 - .

我们不明白。

[ðeɪ] [dəunt] . " **They don't** . "
他们 不 . "

他们不这样做。

" ['wɔ:tər] ! ['wɔ:tər] ! " ['bæbəld] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .
" **Water ! Water !** " **babbled the passenger** .
" 水 ！ 水 ！ " 胡言乱语 这 乘客 .

“水！水！”乘客喋喋不休地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ʌv; əv] ['eni] .
His voice was the clearest of any .
他的 嗓音 曾是 这 最清晰 的 任何 .

他的声音是所有人中最清晰的。

[trʌdʒ] , [trʌdʒ] , [kri:k] , [kri:k] , ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [pleɪn] ,
Trudge , trudge , creak , creak , over the dry plain ,
跋涉 , 跋涉 , 吱嘎声 , 吱嘎声 , 超过 这 干燥 清楚的 ,

艰难跋涉，艰难跋涉，嘎吱嘎吱，走过干燥的平原，

[ɑ:n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] [wɪt] [maɪt] [kən'teɪn] ['wɔ:tər][bʌt; bət] ['nevər] [dru:] ['nɪrər] .
on for that quivering horizon which might contain water but never drew nearer .
在 为了 那 颤抖 地平线 哪个 可能 包含 水 但 绝不 画 更近 .

继续向前，望向那颤动的地平线，那里或许有水，但却从未靠近。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] ;
They did not know where they were going ;
他们 做过 不是 知道 在哪里 他们 是 去 ;

他们不知道自己要去哪里；

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [pæst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪ(ə)n] [steɪks] ; ['bʊʃɪ] [blæk] ['ʃep]
they probably had passed another of the stage station stakes ; bushy black Shep
他们 大概 有 通过了 其他 的 这 阶段 车站 赌注 ; 茂密的 黑色的 谢普

[wʌz; wəz] ['læɡɪŋ] ,
was lagging ,
曾是 滞后 ,

他们可能已经经过了另一个驿站的界桩；毛茸茸的黑羊谢普落在了后面。

[du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['stʌmbld] , ['hæri] [lɪmpt] ['dɔ:ɡɪdli] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['evər]
Duke and Jenny stumbled , Harry limped doggedly , the passenger pleaded ever
公爵 和 珍妮 踉跄 , 哈里 跛行 顽强地 , 这 乘客 恳求 曾经

[mɔ:r] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [ʌn'tɪl] ['hæri] ,
more faintly and piteously until Harry ,
更多的 淡淡的 和 可怜地 直到 哈里 ,

杜克和珍妮踉跄了一下，哈利一瘸一拐地艰难前行，乘客的哀求声越来越微弱，越来越凄惨，直到哈利.....

[ˈhɔ:ltɪŋ] [əˈbrʌptli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['grɪmli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['swɒləʊz] ; [ænd; ənd]
halting abruptly , without a word grimly gave him half a dozen swallows ; and
停止 突然 , 没有 一个 单词 阴沉地 给予 他 一半 一个 打 燕子 ; 和

[wen] [ðeɪ] [rɪˈzju:md] ,
when they resumed ,
什么时候 他们 恢复 ,

他们突然停了下来，一言不发，神情严肃地给了他六只燕子；当他们继续交谈时，

[ˈteri] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [hɪmˈself] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld]
Terry had decided that he'd rather have a drink , himself , than all the gold
特里 有 决定 那 他会 相当 有 一个 喝 , 他自己 , 比 全部 这 金子
[ʌv; əv] [paɪks] [pi:k] .
of Pike's Peak .
的 梭鱼 顶峰 .

特里决定，他宁愿自己喝一杯，也不愿得到派克峰上所有的黄金。

[haʊˈevər] , [ˈhæri] [tʊk] [nʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [æsk][fɔ:r; fər][wʌn] .
However , Harry took none ; and so he didn't ask for one .
然而 , 哈里 采取 没有任何 ; 和 所以 他 没有 问 为了 一 .

然而，哈利一个也没要；所以他也没开口要。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ˈstri:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] .
The sun was low , streaming into their faces , and dazzling and blinding .
这 太阳 曾是 低的 , 流媒体 进入 他们的 面孔 , 和 耀眼的 和 失明 .

太阳低垂着，阳光直射在他们的脸上，刺得他们睁不开眼。

[su:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [set] ; [su:n] [ðei] [mʌst; məst][stɔ:p] ; [wʌn][spɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
Soon it would set ; soon they must stop ; one spot would be as good as
很快 它 会 放 ; 很快 他们 必须 停止 ; 一 点 会 是 作为 好的 作为
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

很快就会下山；他们很快就必须停下来；无论在哪里，位置都一样好。

[ɪf] [ðei] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] — [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡet] [θru:] [ə; eɪ]
if they didn't come to water — and just how he was to get through a
如果 他们 没有 来 到 水 — 和 只是 如何 他 曾是 到 得到 通过 一个
[draɪ] [naɪt] ,
dry night ,
干燥 夜晚 ,

如果他们不来取水——而他又该如何度过一个干燥的夜晚呢？

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [deɪ] , [ˈteri] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] — [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ˈeniweɪ] .
following a dry day , Terry could not imagine — did not like to imagine , anyway .
下列的 一个 干燥 天 , 特里 可以 不是 想象 — 做过 不是 喜欢 到 想象 , 反正 .

在经历了晴朗的一天后，特里无法想象——或者说，他不愿意想象。

[ðæt] [keɡ] , [wen] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈtɪltɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ɡɪv] [ðʊʊz] [fju:] [ˈswɒləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
That keg , when Harry had tilted it to give those few swallows to the
那 桶 , 什么时候 哈里 有 斜 它 到 给 那些 很少 燕子 到 这
[ˈpæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,

哈利倾斜酒桶，让乘客喝那几口酒的时候，

[hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [əˈlɑ:rmɪŋli] [ˈem(p)tiər][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
had sounded alarmingly emptier than before .
有 听起来 令人担忧地 更空 比 前 .

听起来比以前空洞得令人担忧。

[ˈwɔ:tər] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈmɑ:ti] [fæst][ɑ:n] [ðɪ:z] [pleɪnz] .
Water evaporated mighty fast on these plains .
水 蒸发 强大的 快速地 在 这些 平原 .

这些平原上的水分蒸发得非常快。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [aɪz] , [naʊ] [ˈteri] [sɔː]
Turning a moment , to shut the sun from his tortured eyes , now Terry saw
转弯 一个 片刻 , 到 关闭 这 太阳 从 他的 受折磨 眼睛 , 现在 特里 锯
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

特里转过身，想遮住刺眼的阳光，这时他看到了什么。

[ˈkwɔːrtəriŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] .
quartering behind , on the right , which was the north .
四分之一 在后面 , 在 这 正确的 , 哪个 曾是 这 北 .

在后方右侧（即北方）呈四分之三斜线站位。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ˈæntɪloʊp] ?
Antelope ?
羚羊 ?

羚羊？

[noʊ] ; [tuː] [mʌtʃ] [dʌst] .
No ; too much dust .
不 ; 也 很多 灰尘 .

不，灰尘太多了。

[ˈæntɪloʊp] [ˈdɪdnt] [reɪz] [sʌtʃ] [dʌst] .
Antelope didn't raise such dust .
羚羊 没有 增加 这样的 灰尘 .

羚羊可没扬起这么大的尘土。

[ˈbʌfəloʊ] , [ðen] ?
Buffalo , then ?
水牛 , 然后 ?

那么，是布法罗吗？

[mɔːr] [ˈbʌfəloʊ] ?
More buffalo ?
更多的 水牛 ?

更多野牛？

[ɔːr][ˈɪndiəns] !
Or Indians !
或者 印度人 !

或者印第安人！

[noʊ] — [ænd; ænd][ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ænd] [ˈstreŋθnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
No — and a wild hope surged into his heart and strengthened his voice ,
不 — 和 一个 荒野 希望 激增 进入 他的 心 和 加强 他的 嗓音 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] [ˈhæri] :
as he cried , to Harry :
作为 他 哭 , 到 哈里 :

不——一股强烈的希望涌上他的心头，也让他的声音更加洪亮，他哭着对哈利说：

" [ˈhæri] ! [həˈraː] !
" **Harry ! Hurrah !**
" 哈里 ! 欢呼 !

“哈利！万岁！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] [els] — [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] !
There's somebody else — another outfit !
有 某人 别的 — 其他 全套服装 !

还有另一个人——另一套衣服!

" ['hæri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['plɑ:dɪŋ] [ɑ:n] , [stɑ:pt] [tu;; tə] [geɪz] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]
" Harry , who had been plodding on , stopped to gaze ; and instantly the
" 哈里 , WHO 有 到过 缓慢地 在 , 停止 到 目光 ; 和 即刻 这
[ɪg'zɔ:stɪd] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] [stɑ:pt] .
exhausted Duke and Jenny stopped .
筋疲力尽的 公爵 和 珍妮 停止 .

“哈里一直艰难地向前走着，突然停下来凝视着；疲惫不堪的公爵和珍妮也立刻停了下来。”

" ['freɪtər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['hæri] .
" Freighters , " decided Harry .
" 货轮 , " 决定 哈里 .

“货船，”哈里决定道。

" [ɡreɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ɔ:r] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [laɪn] ['pi:p(ə)l] .
Or maybe some of the stage - line people .
或者 或许 一些 的 这 阶段 - 线 人们 .

或许是一些在车站排队的人。

[wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [hed] - [ɪm] [ɔ:f][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [si:] [ju: 'es] .
We'll have to head ' em off and make ' em see us .
出色地 有 到 头 - 呃 离开 和 制作 - 呃 看 我们 .

我们必须先发制人，让他们看到我们。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[du:k] !
Duke !
公爵 !

公爵!

['dʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮!

[gwa:n] !
Gwan !
关 !

加油!

[ˈwɔ:tər] ！
Water ！
水 ！

水！

[ˈwɔ:tər] ！
Water ！
水 ！

水！

[ˈbærəlz] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] — [ˈgælənz] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ！
Barrels of it — gallons of it ！
桶 的 它 — 加仑 的 它 ！

成桶成桶——成加仑成加仑！

" [du:k] [ænd; ənd][ˈdʒeni] [si:md] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] — [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈgæləntli] .
" Duke and Jenny seemed to appreciate — they started gallantly .
" 公爵 和 珍妮 似乎 到 欣赏 — 他们 开始 英勇地 .

“杜克和珍妮似乎很欣赏——他们一开始表现得很有风度。”

" [dʒi:] — [dʒi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [du:k] ！ " [beɪd] [ˈhæri] , [ˈhɒbəlɪŋ] .
" Gee — gee with you , Duke ！ " bade Harry , hobbling .
" 吉 — 哎呀 和 你 , 公爵 ！ " 巴德 哈里 , 跛行 .

“祝你一切顺利，公爵！”哈利一瘸一拐地说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈwɔ:tər] ？ " [pæntɪd] [ˈteri] .
" Do you think they will have water ？ " panted Terry .
" 做 你 思考 他们 将要 有 水 ？ " 喘息 特里 .

“你觉得他们会有水吗？”特里气喘吁吁地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] - [ɪm] .
But we'll have to catch ' em .
但 出色地 有 到 抓住 - 呃 .

但我们必须抓住他们。

[du:k] ！
Duke ！
公爵 ！

公爵！

[ˈdʒeni] ！
Jenny ！
珍妮 ！

珍妮！

[hep] ！
Hep ！
肝 ！

嘿！

" [ðə; ðɪ] [dʌst] [klaʊd] [ˈjɑ:ndər] [hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈaʊtfit] , [ˈtrævlnɪŋ]
" The dust cloud yonder had resolved itself into quite a large outfit , traveling
" 这 灰尘 云 远处 有 已解决 本身 进入 相当 一个 大的 全套服装 , 旅行

[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 .

“远处的尘埃云已经凝聚成一大片尘土，快速移动着。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] — [mju:lz] [ɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] [tu:] [ˈwægənz] [ˈfɑ:lɒɪŋ] ,
There was a herd of animals — mules or horses ; and two wagons following ,
那里 曾是 一个 一群 的 动物 — 骡子 或者 马匹 ; 和 二 马车 下列的 ,
[drɔ:n] [i:tʃ] [baɪ] [fɔ:r] [spæn] ;
drawn each by four span ;
绘制 每个 经过 四 跨度 ;

有一群牲畜——骡子或马；后面跟着两辆马车，每辆马车由四柞拉着；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsbæk] .
and several men afoot , and others horseback .
和 一些 男人 步行 , 和 其他的 马背 .

还有几个步行的人，以及一些骑马的人。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kæmp] [ˈprɪti] [su:n] .
" **They'll have to camp pretty soon .**
" 他们会 有 到 营 漂亮的 很快 .

他们很快就得去露营了。

[wi:l] [kʌm] [ˈɪntu:; -ɪm] , [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ˈɡoʊɪŋ] , " [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ˈhæri] .
We'll come into 'em , if we keep going , " encouraged Harry .
出色地 来 进入 - 呃 , 如果 我们 保持 去 , " 鼓励 哈里 .

“如果我们继续努力，我们就能赢，”哈里鼓励道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] : " [lʊk] [æt; ət] [ˈdʒeni] !
And he added , suddenly : " Look at Jenny !
和 他 额外 , 突然 : " 看 在 珍妮 !

他突然补充道：“看看珍妮！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [smelz] [ˈwɔ:tər] .
She smells water .
她 气味 水 .

她闻到了水的味道。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [du:k] !
And so does Duke !
和 所以 做 公爵 !

杜克也是如此！

" [fɔ:r; fər][bəʊθ] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɜ:r; wər] [əˈlɜ:rtli] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] — [ˈsnɪfɪŋ] , [ˈtʌɡɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ]
" **For both Duke and Jenny were alertly stretching out — sniffing , tugging , trying**
" 为了 两个都 公爵 和 珍妮 是 警觉地 伸展 出去 — 嗅闻 , 拉扯 , 尝试

[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðær] [peɪs] .
to increase their pace .
到 增加 他们的 步伐 .

“杜克和珍妮都警觉地伸展着身体——嗅着、拉扯着，试图加快步伐。

[ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [trɒtɪd] .
They almost trotted .
他们 几乎 小跑 .

他们几乎是小跑着前进的。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈri:əli] [smel] [ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈbærəlz] , [əˈweɪ] [ɔ:f][ðer; ðær] — [ɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ges] ?
Could they really smell water in barrels , away off there — or did they guess ?
可以 他们 真的 闻 水 在 桶 , 离开 离开 那里 — 或者 做过 他们 猜测 ?

他们真的能闻到远处桶里水的味道吗？还是他们只是猜测？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈru:ts, ˈrəʊts, ˈrʊts][wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [təˈgeðər] .
At any rate , the two routes were drawing together .
在 任何 速度 , 这 二 路线 是 绘画 一起 .

总之，这两条路线最终汇合了。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kuːlnəs] [flʊd] ['oʊvər][ðə; ði]
The sun sank below the horizon , and a pleasant coolness flowed over the
这 太阳 沉没 以下 这 地平线 , 和 一个 令人愉快的 凉爽 流动 超过 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

太阳落山，凉意袭来，大地一片清爽。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ðə; ði] ['freɪtər] ['aʊtfit] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [bʌntʃt] .
Now in the twilight the freighter outfit had halted , and bunched .
现在 在 这 暮 这 货轮 全套服装 有 停止 , 和 成束的 .

暮色降临，货船队停了下来，并聚集在一起。

['gouɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] ?
Going to make camp ?
去 到 制作 营 ?

准备扎营吗？

[noʊ] — [ðer; ðər][,aɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
No — there it started again .
不 — 那里 它 开始 再次 .

不——它又开始了。

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[bʌt; bət][noʊ] — [sʌm; səm][,ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] : [nɑːt][ðə; ði] ['wægənz] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [,ʌv; əv]
But no — some of it had remained : not the wagons , but several of
但 不 — 一些 的 它 有 剩余 : 不是 这 马车 , 但 一些 的

[ðə; ði] [lʊːs] [stɑːk] ,
the loose stock ,
这 松动的 库存 ,

但是，并非如此——有些东西还留了下来：不是那些货车，而是几辆散装牲畜。

[ænd; ənd] [tuː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [,ʌv; əv] [stʌf] .
and two men , and a heap of stuff .
和 二 男人 , 和 一个 堆 的 东西 .

还有两个男人和一大堆东西。

" [hə'raɪ] ! " [gɑːspt] ['hæri] .
" Hurrah ! " gasped Harry .
" 欢呼 ! " 倒吸一口气 哈里 .

“好耶！”哈利喘着气说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][,juː 'es] .
Enough for us .
足够的 为了 我们 .

足够我们用了。

" [duːk] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,
" Duke and Jenny were trying to break into a gallop ,
" 公爵 和 珍妮 是 尝试 到 休息 进入 一个 驰骋 ,

“杜克和珍妮正试图策马疾驰，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:r;k][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

and their owners had hard work to keep up .
和 他们的 所有者 有 难的 工作 到 保持 向上 .

它们的拥有者们也付出了巨大的努力才得以维持下去。

[ðə; ði][ˈpa:rti][æt; ət][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn]
The party at the camp had seen them coming , and were pausing in
这 派对 在 这 营 有 已见 他们 未来 , 和 是 暂停 在

[ðer; ðər][kæmp] - [ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə] [ster] .
their camp - making to stare .
他们的 营 - 制作 到 盯 .

营地里的人看到他们来了，便停下搭帐篷的动作，盯着他们看。

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈloʊp][ænd; ənd][tra:t][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈferli] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] —
Now at a staggering lope and trot the Pike's Peak Limited fairly charged in —
现在 在 一个 令人震惊 洛珀 和 小跑 这 梭鱼 顶峰 有限的 相当 带电 在 —
[wʊd] [hæv; həv][rʌŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][na:t][ðə; ði] [tu:] [men][ðer; ðər] [rʌʃt] [aʊt]
would have run right over the camp had not the two men there rushed out
会 有 跑步 正确的 超过 这 营 有 不是 这 二 男人 那里 匆忙 出去

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
and waved their arms and shouted .
和 挥手 他们的 武器 和 喊叫 .

现在，派克峰特快列车以惊人的速度冲了进来——如果不是那里的两个人冲出来挥舞手臂大喊，它早就冲过营地了。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈkri:k] [kɔ:rs] .
The camp was on the edge of a muddy creek course .
这 营 曾是 在 这 边缘 的 一个 浑 溪 课程 .

营地位于一条泥泞溪流的边缘。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [eɪ] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] ; [ˈoʊnli][baɪ] [meɪn] [ˈfɔ:rs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [held]
That was what ailed Duke and Jenny ; only by main force could they be held
那 曾是 什么 生病的 公爵 和 珍妮 ; 仅有的 经过 主要的 力量 可以 他们 是 握住
[bæk] .
back .
后退 .

这就是杜克和珍妮的弱点；只有用武力才能阻止他们。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[plʌm] [kreɪzd] ? " [skəʊldɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
Plumb crazed ? " scolded one of the men .
垂直 疯狂 ? " 责骂 一 的 这 男人 .

“疯了吗？”其中一个男人斥责道。

" [ðer; ðər] [ˈkrɪte] [ɑ:r; ər] [plʌm] [kreɪzd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? " [rɪˈpru:vd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Their critters are plumb crazed , don't you see ? " reproved the other .**
" 他们的 小动物 是 垂直 疯狂 , 不 你 看 ? " 责备 这 其他 .

“他们的牲畜都疯了，你难道看不出来吗？”另一个人责备道。

" [ʌn'hʊk] - [ɪm] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [goʊ] , [ɔ:r] [ðeɪl] [dræg][kɑ:rt][ænd; ənd] [ɔ:l][ɪn] .
" **Unhook ' em and let ' em go , or they'll drag cart and all in .**
" 解开 - 呃 和 让 - 呃 去 , 或者 他们会 拖 大车 和 全部 在 .

“解开钩子放它们走，否则它们会把车连同所有东西一起拖进去。”

" ['hæri] ['hʌsəld] , ['teri] ['hʌsəld] , [ðə; ði][men] [helpɪ] — [ænd; ənd][ɑ:n] [spræn] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni]
" **Harry hustled** , **Terry hustled** , **the men helped** — **and on sprang Duke and Jenny**
" 哈里 匆忙 , 特里 匆忙 , 这 男人 帮助 — 和 在 弹簧 公爵 和 珍妮
, ['Intu:][ðə; ði] [mʌd] ,
, **into the mud** ,
, 进入 这 泥 ,

“哈里忙活，特里忙活，男人们也帮忙——然后杜克和珍妮就跳进了泥潭里，

['Intu:][ðə; ði][wɔ:tər] , [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɡʌlp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ,
into the water , **to drink** , **and gulp** , **and drink again** , **and stand there** ,
进入 这 水 , 到 喝 , 和 咕噜 , 和 喝 再次 , 和 站立 那里 ,
['beli] [di:p] , ['soʊkɪŋ] .
belly deep , **soaking** .
腹部 深的 , 浸泡 .

跳进水里，喝水，大口喝水，再喝水，然后站在那里，水深及肚皮，浸泡着。

['teri] [jə:nd] ['maɪtɪli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [pə'laɪt] .
Terry yearned mightily to join them , **but Harry was more polite** .
特里 渴望 非常 到 加入 他们 , 但 哈里 曾是 更多的 有礼貌的 .

特里非常渴望加入他们，但哈里比较有礼貌。

" [wɔ:r] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ?
" **Whar you from** ?
" 码头 你 从 ?

你来自哪里？

[ju:; jʊ] [lʊk] [naɪ] ['tʌkərd] [aʊt] , [jɔ:r'selvz] , " [ə'kju:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
You look nigh tuckered out , **yourselves** , " **accused one of the men** .
你 看 夜 疲惫不堪 出去 , 你们自己 , " 被告 一 的 这 男人 .

“你们看起来都快累瘫了，”其中一个男人指责道。

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ɡɑ:spt] ['hæri] .
" **So we are** , " **gasp** **Harry** .
" 所以 我们 是 , " 倒吸一口气 哈里 .

“原来如此，”哈利喘着气说。

" [wɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ləst][dra:p] — [wi:v] [ə; eɪ][mæn] [ə'bo:rd] [ðə; ði][kɑ:rt] [hu:z] [wɜ:rs] [ɔ:f]
" **We're down to our last drop** — **we've a man aboard the cart who's worse off**
" 是 向下 到 我们的 最后的 降低 — 我们已经 一个 男人 船上 这 大车 谁是 更糟 离开
[stɪl] — [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
still — picked him up this morning .
仍然 — 挑选 他 向上 这 早晨 .

“我们已经只剩最后一滴了——车上还有一个情况更糟的人——我们今天早上把他接了上来。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
But I can't talk till I have a drink . "
但 我 不能 讲话 直到 我 有 一个 喝 . "

但我得先喝点东西才能说话。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kri:k] ; [ɪts] [tu:] ['rɔɪli] .
" **Never mind the creek ; it's too roily** .
" 绝不 头脑 这 溪 ; 它是 也 翻滚 .

“别管那条小溪了，它太湍急了。”

[wi:v] [ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] .
We've a barrel full .
我们已经 一个 桶 满的 .

我们有一桶了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['pra:mptli] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['dɪpər] .
" **And the other man promptly passed over a brimming dipper** .
" 和 这 其他 男人 及时 通过了 超过 一个 充满 杓 .

“另一个人随即递过来一勺满满的冬青水。”

[ˈhæri] [tɒk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪd] .
Harry took it ; his hand trembled .
哈里 采取 它 ; 他的 手 颤抖 .

哈利接过它，他的手颤抖着。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , [ˈteri] , " [hiː; hi] [sed] .
" You first , Terry , " he said .
" 你 第一的 , 特里 , " 他 说 .

“你先来，特里，”他说。

[ˈteri] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Terry shook his head .
特里 摇晃 他的 头 .

特里摇了摇头。

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] , " [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] .
" We'll take turns , " he proposed .
" 出色地 拿 转弯 , " 他 建议的 .

“我们轮流来，”他提议道。

" [juː; jʊ][drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [drɪŋk] .
" You drink and then I'll drink .
" 你 喝 和 然后 患病的 喝 .

“你喝，然后我喝。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔːtər] , [ˈwɔːrmiʃ] [ænd; ənd] [ˈbrækiʃ] , [wʌz; wəz] [ɡʊd] !
" Ah , but that water , warmish and brackish , was good !
" 啊 , 但 那 水 , 温暖 和 微咸的 , 曾是 好的 !

“啊，但是那温热微咸的水真好喝！ ”

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈdɪpər] ,
Together they emptied the dipper ,
一起 他们 清空 这 杓 ,

他们一起把勺子里的水倒空了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [ˈemptɪd] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [ˈlɪftɪd]
and at once emptied another — and by this time the two men had lifted
和 在 一次 清空 其他 — 和 经过 这 时间 这 二 男人 有 抬起

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the boy from the cart and were attending to him ,
这 男生 从 这 大车 和 是 参加 到 他 ,

他们立刻又倒空了另一个——这时，两个男人已经把男孩从车上抱下来，正在照顾他。

[ˈbːlsəʊ] .
also .
还 .

还。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,
He was too weak to talk , but he seemed to know ,
他 曾是 也 虚弱的 到 讲话 , 但 他 似乎 到 知道 ,

他虚弱得说不出话来，但他似乎明白些什么。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd] [dreɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] .
and smiled when he likewise had drained a dipper .
和 微笑 什么时候 他 同样地 有 排水 一个 杓 .

当他同样喝光了一勺水时，他露出了笑容。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɔːθ] , [ˈleɪtər] , " [ɡrʌntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" Give him a little broth , later , " grunted one of the men .
" 给 他 一个 小的 肉汤 , 之后 , " 哼哼 — 的 这 男人 .

“待会儿给他喝点肉汤吧，”其中一个男人咕哝道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwi:k] , [aɪ] ['rekən] .
" **He** **had** **a** **narrow** **squeak** , **I** **reckon** .
" 他 有 一个 狭窄的 吱 ； 我 估计 ；
“我估计他发出的吱吱声很小。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第5/14页

[ˈmʌsnt] [ˌoʊvərˈfi:d] [hɪm; ɪm] .
Mustn't overfeed him .
不得 过度喂养 他 .

不能喂他吃太多。

[wi:l] [stu:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] - [mi:t] .
We'll stew him some buff'ler meat .
出色地 炖 他 一些 - 肉 .

我们会给他炖些野牛肉。

- - - [ju:; jʊ] [ˈfelɜːz] [ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] , [ˌjɔ:rˈselvz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Xpec ' you fellers are hungry , yourselves , by this time** . "
- - - 你 伙计们 是 饥饿的 , 你们自己 , 经过 这 时间 . "

“Xpec，你们这些家伙，现在自己也饿了吧。”

" [ˈhævnt] [ˈi:tn] [ɔ:l] [deɪ] , " [læft] [ˈhæri] , [ɪn] [ˈspɪrɪts] [əˈɡen] .
" **Haven't eaten all day , " laughed Harry , in spirits again** .
" 还没有 吃 全部 天 , " 笑了 哈里 , 在 烈酒 再次 .

“我今天一整天都没吃东西，”哈利又高兴起来，笑着说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ?
" **But where are we ?**
" 但 在哪里 是 我们 ?

但我们身在何处？

[wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] . "
We're looking for the stage line , and the Republican . "
是 寻找 为了 这 阶段 线 , 和 这 共和党人 . "

我们正在寻找竞选路线，以及共和党人。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [nɪr] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .
" **You aren't near the Republican yet , by a long shot** .
" 你 不是 靠近 这 共和党人 然而 , 经过 一个 长的 射击 .

“你离共和党还差得远呢。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈsteɪ(ə)n] , [ɔ:l] [raɪt] .
But this is a stage station , all right .
但 这 是 一个 阶段 车站 , 全部 正确的 .

但这的确是一个驿站。

[ˈfʌst] [ˈsteɪdʒɪz] [wɪl] [bi; bi] [θru:] [təˈmɑ:roʊ] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
Fust stages will be through tomorrow and after that two at a time every day ,
fust 阶段 将要 是 通过 明天 和 后 那 二 在 一个 时间 每一个 天 ,

明天将进行第一阶段的比赛，之后每天分两阶段进行。

[tɪl] [ðə; ði] [treɪlz] [wel] [ˈbroʊkən] .
till the trail's well broken .
直到 这 小径 出色地 破碎的 .

直到小路被彻底踩出为止。

[wɪə(r)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈaʊtfɪt] .
We're part of the supply outfit .
是 部分 的 这 供应 全套服装 .

我们是供应团队的一部分。

[aɪˈti:] [drɑ:ps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [ɔ:f] [ˈevri] [soʊ] [fɑ:r] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] , [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪz] ,
It drops some of us off every so far along the line , ahead of the stages ,
它 滴 一些 的 我们 离开 每一个 所以 远的 沿着 这 线 , 前方 的 这 阶段 ,
它会时不时地把我们中的一些人从赛道上放下, 放在下一阶段之前。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv] [mi:lz] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mju:lz] [ˈredi] .
so we'll have meals and lodgin ' and a change of mules ready .
所以 出色地 有 餐 和 - - 和 一个 改变 的 骡子 准备好 .
这样我们就能准备好饭菜、住宿和换用的骡子了。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [du:] [mʌtʃ] - - ; [wi:v] [grʌb] [ɪˈnʌf] ,
You needn't do much unpackin ' ; we've grub enough ,
你 不必 做 很多 - - ; 我们已经 幼虫 足够的 ;
你不用收拾太多东西; 我们吃的够多了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ju:ˈes] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [sɪk] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tent] . "
and you can bunk with us and put that sick boy in the tent . "
和 你 能 假寐 和 我们 和 放 那 生病的 男生 在 这 帐篷 . "
你可以和我们一起睡, 把那个生病的孩子安置在帐篷里。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [təˈmɑ:roʊ] , " [spʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
" **Yes , and the stages'll take him on tomorrow , " spoke the other man .**
" 是的 , 和 这 - 拿 他 在 明天 , " 辐 这 其他 男人 .
“是的, 明天他就要上舞台了,”另一个人说道。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [laɪ] [baɪ] , [ˈenihaʊ] .
" **You'll have to lie by , anyhow .**
" 你会 有 到 说谎 经过 , 无论如何 .
反正你也得躺平。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:rt] [jʊr; jər] [ˈkrɪtə] [aʊt] [tɪl] [ˈæftər] [ðeɪv] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [bɪt] .
You can't start your critters out till after they've rested a bit .
你 不能 开始 你的 小动物 出去 直到 后 他们有 休息 一个 少量 .
小动物们必须休息一会儿才能开始活动。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ti:m] [ju:v] [ɡɑ:t] — [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mju:l] !
That's a great team you've got — a buffalo and a mule !
那就是 一个 伟大的 团队 你已经 得到 — 一个 水牛 和 一个 骡子 !
你们这组合真棒——一头水牛和一头骡子!

[wer] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ? "
Where you from ? "
在哪里 你 从 ? "
你从哪里来? "

" [ðə; ði] [bɪɡ] [blu:] , " [ˈænsər] [ˈteri] .
" **The Big Blue , " answered Terry .**
" 这 大的 蓝色的 , " 回答 特里 .
“是‘蓝色巨人’,”特里回答道。

" [oʊ] ! [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪɡ] [blu:] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **Oh ! You're the boys from the Big Blue , are you ?**
" 哦 ! 你是 这 男孩们 从 这 大的 蓝色的 , 是 你 ?
“哦! 你们就是来自大蓝队的队员们, 是吗? ”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [spɪld] - [ˈwɪski] .
You're the ones who spilled Chubbers ' whiskey .
你是 这 一个 WHO 洒了 胖子 - 威士忌酒 .
是你们把查伯斯的威士忌洒了。

" [soʊ] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [nu:] !
" **So even they knew !**
" 所以 甚至 他们 知道 !
“所以连他们都知道! ”

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈhelpə] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [per] .

The station agent and his helper were a hospitable pair .
这 车站 代理人 和 他的 帮手 是 一个 好客 一对 .

车站站长和他的助手非常热情好客。

[ˈhæri] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ]
Harry volunteered to attend to the cooking while they straightened the camp a
哈里 自愿 到 出席 到 这 烹饪 尽管 他们 拉直 这 营 一个

[ˈlɪt(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
little , for the night .
小的 , 为了 这 夜晚 .

哈利自告奋勇负责做饭，而他们则稍微整理了一下营地，准备过夜。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈwægən][hæd; həd] [dʌmpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [tent] , [ə; eɪ] [stoʊv] , [ə; eɪ] [ˈbærəl] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] ,
The supply wagon had dumped off a tent , a stove , a barrel for water ,
这 供应 车皮 有 丢弃 离开 一个 帐篷 , 一个 火炉 , 一个 桶 为了 水 ,

补给车卸下了一个帐篷、一个炉灶和一个水桶。

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] , [ˈbedɪŋ] , [sæks] [ænd; ʌnd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [ˈsevrəl] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv]
a bale of hay , bedding , sacks and boxes of provisions , several bunches of
一个 包 的 干草 , 寝具 , 麻袋 和 盒子 的 条款 , 一些 成捆 的

[ˈfaɪər] - [wʊd] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
fire - wood , etc
火 - 木头 , ETC .

一捆干草、垫料、几袋和几箱食品、几捆柴火等等。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] , [ðə; ði] [ˈreskju:d] [bɔɪ] [pleɪst] [ɪnˈsaɪd][ænd; ʌnd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɔ:θ] .
The tent was erected , the rescued boy placed inside and given a little broth .
这 帐篷 曾是 竖立 , 这 获救 男生 放置 里面 和 给定 一个 小的 肉汤 .

帐篷搭好后，获救的男孩被安置在里面，并喝了一点肉汤。

[hi; hi] [ɪˈmi:diətli] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
He immediately went to sleep .
他 立即地 去 到 睡觉 .

他随即睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsteɪ(ə)n] [twelv] — [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈsteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz] .
This was Station Twelve — a dinner station for the stages .
这 曾是 车站 十二 — 一个 晚餐 车站 为了 这 阶段 .

这里是第十二站——舞台上的晚餐站。

[ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈnʌmbər] [θɜ:rˈti:n] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The next station , Number Thirteen , about twenty - five miles farther on , was a
这 下一个 车站 , 数字 十三 , 关于 二十 - 五 英里 更远 在 , 曾是 一个

[naɪt] [ˈsteɪ(ə)n] .
night station .
夜晚 车站 .

下一个车站，十三号站，位于大约二十五英里之外，是一个夜间车站。

[ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [wʊd] [ˈævərɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈpɑ:rt] , [θru:] [ðɪs] [ˈri:dʒən] , [tu:; tə]
The stations would average about twenty - five miles apart , through this region , to
这 车站 会 平均的 关于 二十 - 五 英里 除 , 通过 这 地区 , 到

[ðə; ði] - .
the diggin's .
这 - .

从该地区到矿区，各个站点的平均间距约为 25 英里。

[ˈfɑ:rðər] [i:st] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] , [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [wɜ:r; wər][ˈkloʊzər] .
Farther east , in the settlements , the stations were closer .
更远 东方 , 在 这 定居点 , 这 车站 是 更近 .

再往东，在居民点附近，车站就更近了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['steɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mju:lz] [wəd] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][rʌn] ,
One hundred stages and a thousand mules would be put on the run ,
一 百 阶段 和 一个 千 骡子 会 是 放 在 这 跑步 ,
一百个驿站和一千头骡子将被投入运营。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] \$800 [ə; eɪ] [deɪ] .
at a cost of \$800 a day .
在 一个 成本 的 \$800 一个 天 .
每天花费800美元。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [dʒəʊnz] & ['rʌsl] [ʌv; əv] ['levnwə:θ] , [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [spent] \$300 , - .
The company , Jones & Russell of Leavenworth , already had spent \$300 , 000 .
这 公司 , 琼斯 & 罗素 的 利文沃思 , 已经 有 花费 \$300 , - .
位于莱文沃思的琼斯和罗素公司已经花费了 30 万美元。

[ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] ['levnwə:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] \$100 [gəʊld] ,
The fare from Leavenworth to the mountains was \$100 gold ,
这 票价 从 利文沃思 到 这 山脉 曾是 \$100 金子 ,
从莱文沃思到山区的车费是100金币。

[ænd; ənd] ['ɔ:rtər] [trɪps] [wɜ:r; wər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [maɪl] .
and shorter trips were twenty - five cents a mile .
和 较短 旅行 是 二十 - 五 分 一个 英里 .
短途行程每英里收费 25 美分。

[taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [twelv] [deɪz] — ['meɪbi] [les] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [wel] ['brʊʊkən]
Time to the mountains , twelve days — maybe less when the trail was well broken
时间 到 这 山脉 , 十二 天 — 或许 较少的什么时候 这 踪迹 曾是 出色地 破碎的
,
:
,
前往山区需要十二天——如果路况良好, 可能时间更短。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] .
and if the Indians didn't bother .
和 如果 这 印度人 没有 打扰 .
如果印第安人都不费心思的话。

" [tu:] ['steɪdʒɪz]['trævəlɪn] - [tə'geðər] [wɪl] [hoʊld][ɔ:f] [ðə; ði]['ɪndʒən] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['steɪ](ə)n]['eɪdʒənt] .
" Two stages travelin ' together will hold off the Injuns , " remarked the station agent .
" 二 阶段 旅行 - 一起 将要 抓住 离开 这 印第安人 , " 评论 这 车站 代理人 .
“两辆驿马车结伴而行, 就能挡住印第安人的进攻,”车站站长说道。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
" Heigh - ho !
" 身高 - 何 !
“嘿吼!

" ['draʊzɪli] [jɔ:nd] ['hæri] , ['æftər] [dʌsk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .
" drowsily yawned Harry , after dusk , from his blankets .
" 昏昏欲睡地 打哈欠 哈里 , 后 黄昏 , 从 他的 毯子 .
“黄昏过后, 哈利从毯子里睡眠惺忪地打了个哈欠。”

" [ɔ:lz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['getrɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['wɜ:ɪd] .
" All's well that ends well — but I was getting a trifle worried .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 — 但 我 曾是 获得 一个 琐事 担心 .
“结局圆满就好——但我当时确实有点担心。”

" [hi:; hi][ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪdʒɪz] ,
" He and Terry had decided to wait for the stages ,
" 他 和 特里 有 决定 到 等待 为了 这 阶段 ,
他和特里决定等比赛阶段再做决定。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [duːk] [ænd; ənd][ˈdʒeni] [rest] [ˈdɒrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ðæt] [nekst] [deɪ] .
and to let Duke and Jenny rest during at least half that next day .
和 到 让 公爵 和 珍妮 休息 期间 在 至少 一半 那 下一个 天 .
让杜克和珍妮在第二天至少休息半天。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rest] , [ðəmˈselvz] .
The fact is , they were willing to rest , themselves .
这 事实 是 , 他们 是 愿意的 到 休息 , 他们自己 .
事实上, 他们自己也愿意休息。

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][men] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər][ˈtæskz] ,
Toward noon the station men paused in their tasks ,
朝向 中午 这 车站 男人 暂停 在 他们的 任务 ,
临近中午时分, 车站工作人员停下了手中的工作。

[tuː; tə] [geɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [iːst] .
to gaze more and more frequently into the east .
到 目光 更多的 和 更多的 频繁地 进入 这 东方 .
越来越频繁地向东方眺望。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " ['kwaiətli] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [geɪzd] , [ɪkˈspektənt] .
" Thar they come , " quietly informed one ; and now all gazed , expectant .
" 塔尔 他们 来 , " 悄悄 知情的 一 ; 和 现在 全部 凝视 , 怀孕 .
“他们来了,”其中一人悄悄地说道; 现在所有人都满怀期待地凝视着。

" [raɪt] [ɑːn] [taɪm] .
" Right on time .
" 正确的 在 时间 .

“准时到达。”

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]
" Upon the surface of the vast plains to the south of east had appeared a
" 之上 这 表面 的 这 广阔的 平原 到 这 南 的 东方 有 出现 一个
[daːt] .
dot .
点 .

“在东南方广袤的平原上, 出现了一个小点。”

[aɪ ˈtiː][ˈræpɪdli] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈdaːts] , [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
It rapidly enlarged , and resolved into two dots , one behind the other .
它 快速 放大 , 和 已解决 进入 二 点 , 一 在后面 这 其他 .
它迅速放大, 并分解成两个点, 一个在另一个前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] : [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsteɪdʒkəʊtʃ] , [ʃɒr] [ˈɪnʌf] ; [iːtʃ]
They were coming — they were coming : the first stagecoaches , sure enough ; each
他们 是 未来 — 他们 是 未来 : 这 第一的 驿站马车 , 当然 足够的 ; 每个
[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [mjuːlz] ,
drawn by four mules ,
绘制 经过 四 骡子 ,
它们来了——它们来了: 果然是第一批驿站马车; 每辆马车由四匹骡子拉着,

[ˈdraɪvər][ɑːn] [siːt] , [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn] [siːt] [ænd; ənd] [ruːf] , [ˈhedz] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊz] ,
driver on seat , other people on seat and roof , heads protruding from windows ,
司机 在 座位 , 其他 人们 在 座位 和 屋顶 , 头部 突出 从 视窗 ,
[mjuːlz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
mules at a gallop .
骡子 在 一个 驰骋 .
司机坐在座位上, 其他人坐在座位上和车顶上, 脑袋从车窗探出来, 骡子飞奔。

" [jes] , [sɜːr] - [iː] !
" Yes , sir - ee !
" 是的 , 先生 - ee !

“是的, 先生!”

[ɑ:n] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
On time to the minute .
在 时间 到 这 分钟 .

精确到分钟。

" ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['lə:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] - [ɪn'veləpt] , [wɪð; wɪθ] [kri:k] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd]
" **Swaying and lurching and dust - enveloped , with creak of leather and**
" 摇晃 和 踉跄踉 和 灰尘 - 被包裹 , 和 吱嘎声 的 皮革 和
[ˈsʌd(ə)n] [graɪnd][ʌv; əv] [breɪk] - [ʃu:z] ,
sudden grind of brake - shoes ,
突然 研磨 的 制动 - 鞋 ,

“车身摇晃颠簸，尘土飞扬，皮革发出吱嘎声，刹车片突然摩擦发出刺耳的摩擦声，

[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][stetɪdʒ] ['slækənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [stɑ:pt] [ə'brʌptli] ,
the leading stage slackened at the station , stopped abruptly ,
这 领导 阶段 松弛 在 这 车站 , 停止 突然 ,

领头的马车在车站松了口气，突然停了下来。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
and setting the brake more securely the driver tossed his lines to the ground
和 环境 这 制动 更多的 安全地 这 司机 抛掷 他的 线条 到 这 地面
[ænd; ənd][ɪn] ['li:ʒərli] ['fæɪ(ə)n] [dɪ'sendɪd] .
and in leisurely fashion descended .
和 在 悠闲 时尚 下降 .

司机把刹车拉得更稳后，把缆绳扔到地上，悠闲地滑了下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [slaʊtʃ] [hæt] , [waɪt] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] ([ɔ:r] [ˈwaɪtɪ] , [ˈræðər]) , [ˈjeləʊ] [kɪd] [gʌvz]
He was in slouch hat , white shirt - sleeves (or whitish , rather) , yellow kid gloves
他 曾是 在 一 顶 帽子 , 白色的 衬衫 - 袖子 (或者 白色 , 相当) , 黄色的 孩子 手套
[ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [bu:ts] .
and shiny boots .
和 闪亮的 靴子 .

他戴着软呢帽，穿着白色（或者说是泛白的）衬衫袖子，戴着黄色羊皮手套和锃亮的靴子。

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] , [hi:; hi] .
Somewhat of a dandy , he .
有些 的 一个 花花公子 , 他 .

他有点像个花花公子。

[ə'nʌðər] [mæn] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['pæsəndʒə] [ə'tɑ:p]
Another man swung down from the seat , after him ; so did the passengers atop
其他 男人 摇摆 向下 从 这 座位 , 后 他 ; 所以 做过 这 乘客 顶部
[ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
the coach ,
这 教练 ,

继他之后，又有一名男子从座位上荡了下来；车厢顶部的乘客也纷纷效仿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [paɪld] [aʊt] .
and those within piled out .
和 那些 之内 堆积 出去 .

里面的人纷纷涌了出来。

[ðə; ði][ˈsekənd] [kəʊtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] [laɪk] ['fæɪ(ə)n] .
The second coach arrived in like fashion .
这 第二 教练 到达的 在 喜欢 时尚 .

第二辆巴士也以同样的方式抵达。

[ðə; ði][fɜːrst] [koʊtʃ] [wɔːz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [red] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ɡriːn] ; [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ɡɪlt] [straɪpt]
The first coach was painted red , the second green ; and both were gilt striped
这 第一的 教练 曾是 绘 红色的 , 这 第二 绿色的 ; 和 两个都 是 镀金 有条纹的
[ænd; ənd] [bɔːr] ,
and bore ,
和 钻孔 ,

第一辆马车漆成红色，第二辆漆成绿色；两辆马车都饰有镀金条纹，并且都装有.....

[ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] , [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] : " [ˈlevnwəːθ] [ænd; ənd] [paɪks] [piːk] [ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] .
in gilt letters , the announcement : " Leavenworth and Pike's Peak Express Company .
在 镀金 信件 , 这 公告 : " 利文沃思 和 梭鱼 顶峰 表达 公司 .
用烫金字写着：“利文沃思和派克峰快车公司。”

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈeɪdʒənts] [əˈsɪstənt] [ˈbʌslɪd] [tuː; tə] [ʌnˈhɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [freʃ]
" The station - agent's assistant hustled to unhitch the mules and put in fresh
" 这 车站 - 经纪人 助手 熙熙攘攘 到 解开 这 骡子 和 放 在 新鲜的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

“车站站长的助手忙着解开骡子，换上新的骡子。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] [sɜːrvɪd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ʌv; əv][kəʊld] [bɔːld] [ˈbʌfəloʊ] [miːt] , [bred] [ænd; ənd]
The station agent served the dinner , of cold boiled buffalo meat , bread and
这 车站 代理人 服务 这 晚餐 , 的 寒冷的 煮沸 水牛 肉 , 面包 和
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

车站工作人员端来了晚餐，包括冷水煮水牛肉、面包和咖啡。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪl] - [keɡ] .
The passengers ate out of doors , sitting on the boxes and a nail - keg .
这 乘客 吃 出去 的 门 , 坐着 在 这 盒子 和 一个 指甲 - 桶 .

乘客们坐在箱子和钉子桶上，在户外吃饭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɔːz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] ,
One of the passengers who had ridden on top of the coach was a busy ,
一 的 这 乘客 WHO 有 骑 在 顶部 的 这 教练 曾是 一个 忙碌的 ,
坐在巴士车顶上的乘客中有一位很忙，

[ɪnˈkwɪərɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlɪnɪn]
inquiring man with a full brown beard and a blue eye and a long linen
查询 男人 和 一个 满的 棕色的 胡须 和 一个 蓝色的 眼睛 和 一个 长的 亚麻布
[ˈdʌstər] .
duster .
除尘器 .

一位留着浓密棕色胡须、蓝眼睛、身穿长亚麻布长袍的男士正在询问。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn̩] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] .
After he had eaten he walked over to Harry and Terry .
后 他 有 吃 他 步行 超过 到 哈里 和 特里 .
他吃完饭后走到哈里和特里身边。

" [aɪm] [ˈhenri] [vɪˈlɑːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnsɪˈnæti] [kəˈmɜːrj(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒiːniəlɪ] .
" I'm Henry Villard , from the Cincinnati Commercial , " he said , genially .
" 我是 亨利 维拉德 , 从 这 辛辛那提 商业的 , " 他 说 , 和蔼地 .
“我是来自《辛辛那提商业报》的亨利·维拉德，”他和蔼地说。

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [kwɑt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
" **The station agent tells me that you boys have had quite an exciting**
" 这 车站 代理人 讲述 我 那 你 男孩们 有 有 相当 一个 激动人心
[ɪkˈspɪəriəns] [ɑ:n] [ðɪs] [nu:] [treɪl] .
experience on this new trail .
经验 在 这 新的 踪迹 .

“车站工作人员告诉我，你们几个小伙子在这条新步道上经历了非常刺激的事情。”

[ˈbʌfələʊ] [stæmˈpi:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreskjʊː] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Buffalo stampede , and a rescue , and all that .
水牛 踩踏 , 和 一个 救援 , 和 全部 那 .

野牛群奔腾，还有救援行动等等。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [maɪ][ˈpeɪpər] .
I'd like to hear about it and send it to my paper .
ID 喜欢 到 听到 关于 它 和 发送 它 到 我的 纸 .

我想了解一下情况，然后投稿到我的报社。

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔ:ri] .
It ought to make a good story .
它 应该 到 制作 一个 好的 故事 .

这应该会是是个不错的故事。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] .
" **The man who had occupied the seat with the driver also came over .**
" 这 男人 WHO 有 占领 这 座位 和 这 司机 还 来了 超过 .

“和司机一起坐在座位上的那个人也走了过来。”

" [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] , [ə; eɪ] [mju:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - [wi:lɪd] [kɑ:rt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
" **A buffalo , a mule and a two - wheeled cart , eh ? " he commented .**
" 一个 水牛 , 一个 骡子 和 一个 二 - 带轮子的 大车 , 嗯 ? " 他 评论 .

“一头水牛、一头骡子和一辆双轮车，嗯？”他评论道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:l] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][soʊ][fa:r] .
" **Well , I guess you'll make it , if you've got so far .**
" 出色地 , 我 猜测 你会 制作 它 , 如果 你已经 得到 所以 远的 .

“好吧，我想你肯定能成功，既然你已经走到这一步了。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈpɪlgrɪmz] [brˈhaɪnd][ju: ˈes] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɜ:rs] [ˈaʊtˌfɪts]
But there are five thousand other pilgrims behind us , some with worse outfits
但 那里 是 五 千 其他 朝圣者 在后面 我们 , 一些 和 更糟 服装

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
than yours ,
比 你的 ,

但是我们身后还有五千名朝圣者，其中一些人的穿着比你的还糟糕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [treɪl] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ˈelɪfənt] . -
and all pushing on by this same trail , to find the ' elephant . '
和 全部 推动 在 经过 这 相同的 踪迹 , 到 寻找 这 - 大象 . -

所有人都沿着同一条路继续前进，去寻找“大象”。

" [ˈdʒɜ:rnəlist] [viˈlɑ:d] [tʊk] [noʊts] ; [hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈintəvju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
" **Journalist Villard took notes ; he even interviewed the boy in the tent .**
" 记者 维拉德 采取 笔记 ; 他 甚至 接受采访 这 男生 在 这 帐篷 .

“记者维拉德做了笔记；他甚至采访了帐篷里的男孩。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔ:k] .
The boy was now able to talk .
这 男生 曾是 现在 有能力的 到 讲话 .

男孩现在能说话了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːtʃi] [smɪθ] .
He said that his name was Archie Smith .
他 说 那 他的 姓名 曾是 阿奇 史密斯 .
他说他名叫阿奇·史密斯。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ˈðə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - .
He and two others had started from Ohio , to walk to the diggin's .
他 和 二 其他的 有 开始 从 俄亥俄州 , 到 走 到 这 - .
他和另外两人从俄亥俄州出发，步行前往矿区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [əˈkrɔːs] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki] [hɪl] [treɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]
They had tried to cut across north from the Smoky Hill trail and had
他们 有 尝试 到 切 穿过 北 从 这 烟 爬坡道 踪迹 和 有
[gɑːt] [bɔːst] — [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [əˈloʊn] ,
got lost — and the last he remembered he was wandering alone ,
得到 丢失的 — 和 这 最后的 他 记得 他 曾是 漫游 独自的 ,
他们试图从斯莫基山小径向北横穿，结果迷路了——他最后的记忆是独自一人在徘徊。

[soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .
so weak from hunger and thirst that he had fallen down .
所以 虚弱的 从 饥饿 和 口渴 那 他 有 倒下 向下 .
他因饥渴而虚弱不堪，跌倒在地。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlɡrɪmz] [bɪˈhaɪnd] ([hɪz; ɪz] [neɪm]
The man who had spoken of the five thousand pilgrims behind (his name
这 男人 WHO 有 说 的 这 五 千 朝圣者 在后面 (他的 姓名
[wʌz; wəz] [ˈbevərli] [diː] . ['wɪljəmz] ,
was Beverly D . Williams ,
曾是 贝弗利 D . 威廉姆斯 ,
提到身后五千名朝圣者的那个人（他的名字叫贝弗利·D·威廉姆斯）

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sterdʒ] - [laɪn] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˈnɪʃ(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n]
and he was the stage - line superintendent , on his initial tour of inspection
和 他 曾是 这 阶段 - 线 校长 , 在 他的 最初的 旅游 的 检查
) ,
) ,
) ,
他是驿站线路主管，这是他第一次巡视检查)。

[helpt] ['ɑːtʃi] [ɪntuː][ðə; ði] [red] [kəʊtʃ] .
helped Archie into the red coach .
帮助 阿奇 进入 这 红色的 教练 .
帮着阿奇上了红色大巴。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! " ['sʌmənd] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .
" All aboard ! " summoned the drivers , climbing to their seats .
" 全部 船上 ! " 被召唤 这 司机 , 攀登 到 他们的 座位 .
“全体上车！”司机们一边喊着，一边爬上驾驶座。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
The passengers hastily took their places .
这 乘客 草草 采取 他们的 地方 .
乘客们匆匆各自就座。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [kəʊtʃ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ,
As the red coach started with a jump ,
作为 这 红色的 教练 开始 和 一个 跳 ,
红色马车起步时，一跃而起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑ:tʃ] ['weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['hæri] [ænd; ənd] ['teri] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
from the window Archie waved his hand at Harry and Terry , and called
从 这 窗户 阿奇 挥手 他的 手 在 哈里 和 特里 , 和 称为
[ə'gen] :
again :
再次 :

阿奇从窗户里朝哈里和特里挥了挥手，又喊了一声：

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t] .
I owe you a lot .
我 欠 你 一个 很多 .

我欠你很多。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
I'll see you at the mines .
患病的 看 你 在 这 矿井 .

矿场见。

[dəʊnt] [fər'get] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
I'll see you at the mines .
患病的 看 你 在 这 矿井 .

矿场见。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ðə; ði] [gri:n] [kooʃ] ['stɑ:rtɪd] ['ɔ:lsoʊ] .
" With a jump the green coach started also .
" 和 一个 跳 这 绿色的 教练 开始 还 .

“绿色教练也纵身一跃，启动了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊld] , [tʌgd] [baɪ][ðer; ðər] ['gæləpɪŋ] [mju:lz] , [ðə; ði][fɜ:rst]['steɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [paɪks]
And away rolled , tugged by their galloping mules , the first stages for Pike's
和 离开 滚动 , 拉扯 经过 他们的 疾驰 骡子 , 这 第一的 阶段 为了 梭鱼
[pi:k] ,
Peak ,
顶峰 ,

于是，在飞奔的骡子的拉力下，前往派克峰的第一阶段赛程开始了。

['berɪŋ] ['dʒɜ:rnəɪst] ['henri] [vɪ'lɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnsɪ'næti] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ænd; ənd] [su:pərɪn'tendənt]
bearing Journalist Henry Villard of the Cincinnati Commercial and Superintendent
轴承 记者 亨利 维拉德 的 这 辛辛那提 商业的 和 校长
['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pæsndʒə] [hu:] ,
Williams , and those passengers who ,
威廉姆斯 , 和 那些 乘客 WHO ,

车上载有《辛辛那提商业报》记者亨利·维拉德、警长威廉姆斯以及其他乘客。

[laɪk] ['mɪstər] . [vɪ'lɑ:d] , [wɜ:r; wər][bent][ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tru:] [ðə; ði] " ['elɪfənt] " ['stɔ:rɪz]
like Mr . Villard , were bent on discovering just how true the " elephant " stories
喜欢 先生 . 维拉德 , 是 弯曲 在 发现 只是 如何 真的 这 " 大象 " 故事
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

和维拉德先生一样，他们也决心要弄清楚“大象”的故事究竟有多少真实性。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈraɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈʃep] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti]
SHEP DOES HIS DUTY
谢普 做 他的 责任

谢普尽职尽责

[ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] [prɪˈperəd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
The Pike's Peak Limited prepared to follow
这 梭鱼 顶峰 有限的 准备 到 跟随

派克峰特快列车准备跟进。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪlgrɪmz] !
" **Five thousand pilgrims** !
" 五 千 朝圣者 !

五千名朝圣者！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ?

你听到了吗？

[ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbʌːŋ] [bɪˈhaɪnd] !
All coming along behind !
全部 未来 沿着 在后面

后面跟着所有人！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈteri] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] " [hʊkt] " [ðə; ði] [naʊ] [ˈrestɪd] [duːk] [ænd; ənd]
" **exclaimed Terry , as he and Harry** " **hooked** " **the now rested Duke and**
" 惊呼 特里 , 作为 他 和 哈里 " 钩子 " 这 现在 休息 公爵 和

[ˈdʒeni] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .
Jenny to the cart .
珍妮 到 这 大车

“特里惊呼道，他和哈里把休息好的公爵和珍妮‘套’到马车上。”

" [ðɪːz] [ɑːr; ər] [nuː] [wʌnz] .
" **These are new ones** .
" 这些 是 新的 一个

这些都是新出现的。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪlz] . "
He didn't say anything about the other trails . "
他 没有 说 任何事物 关于 这 其他 小径

他没提其他小径的事。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈhæri] .
" **We heard how they were , before we left ,** " **reminded Harry** .
" 我们 听到 如何 他们 是 , 前 我们 左边 , " 提醒 哈里

“我们离开之前就听说了他们的情况，”哈利提醒道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][fəʊks][æt; ət] [mənˈhætən] , [rɪˈmembər] .
" **And we saw a right smart smattering of folks at Manhattan , remember** .
" 和 我们 锯 一个 正确的 聪明的 零星 的 各位 在 曼哈顿 , 记住

“而且我们还记得，我们在曼哈顿也看到了不少聪明人。”

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [ˈloʊnsəm] . "
Oh , I don't think we'll be lonesome . "
哦 , 我 不 思考 出色地 是 寂寞

哦，我想我们不会感到孤独的。

" [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [træks] , " [də'rektɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
" **All you've got to do now is to follow the stage tracks , " directed the station**
" 全部 你已经 得到 到 做 现在 是 到 跟随 这 阶段 轨道 , " 指导 这 车站
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 :

“你现在只需要沿着驿道走就行了，”车站工作人员指示道。

" [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] ['steɪʃənz] ['evri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .
" **You'll come to stations every so often .**
" 你会 来 到 车站 每一个 所以 经常 :

你会时不时地来到车站。

[bʌt; bət] [ju:d] [best] [ki:p] [jʊr; jər]['wɔ:tər] [keg] [fɪld] .
But you'd best keep your water keg filled .
但 你会 最好的 保持 你的 水 桶 已填 :

但你最好保持水桶装满水。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - ['hwɪtəl] ['hæpən] [ɑ:n] [ði:z] [pleɪnz] . "
There's no knowin ' what'll happen on these plains . "
有 不 知道 - 什么会 发生 在 这些 平原 : "

谁也不知道这片平原上会发生什么。

" [jes] , [sɜ:r] , " [kən'kɜ:d] [hɪz; ɪz] ['helpər] .
" **Yes , sir , " concurred his helper .**
" 是的 , 先生 , " 同意 他的 帮手 :

“是的，先生，”他的助手附和道。

" [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪ] [pi:ld] [fɔ:r; fər]['ɪndʒən] .
" **And keep your weather eye peeled for Injuns .**
" 和 保持 你的 天气 眼睛 去皮 为了 印第安人 :

“还要时刻留意印第安人的动向。”

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [bæm'bu:z(ə)l][ju:; jʊ]['ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər][skælpz] [ðeɪl] [sti:l] [ju:; jʊ][blaɪnd] .
Don't let ' em bamboozle you or if they don't take your scalps they'll steal you blind .
不 让 - 呃 竹子 你 或者如果 他们 不 拿 你的 头皮 他们会 偷 你 瞎的 :

别让他们骗了你，否则他们就算不剥了你的头皮，也会把你洗劫一空。

[wen] ['ɪndʒən] [kʌm] [ɪn] , [hæŋ] [taɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['skætər] - [ɡʌn] . "
When Injuns come in , hang tight to your scatter - gun . "
什么时候 印第安人 来 在 , 悬挂 紧的 到 你的 分散 - 枪 : "

印第安人来了，抓紧你的霰弹枪。

" ['hævnt] [si:n] ['eni] , [soʊ]['fɑ:r] , " [ri'mɑ:kt] ['hæri] .
" **Haven't seen any , so far , " remarked Harry .**
" 还没有 已见 任何 , 所以 远的 , " 评论 哈里 :

“到目前为止，我还没看到。”哈利说道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] .
" **No ; but you can't tell .**
" 不 ; 但 你 不能 告诉 :

“不，但你看不出来。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [stæm'pi:d] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]['ɪndʒən] — [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz]
In my opinion that buff'lo stampede was caused by Injuns — like as not that was
在 我的 观点 那 - 踩踏 曾是 导致 经过 印第安人 — 喜欢 作为 不是 那 曾是

[waɪ] [ðə; ði] - ['drɪftɪd] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] .
why the buff'lo drifted down on you in the fust place .
为什么 这 - 漂移 向下 在 你 在 这 fust 地方 :

我认为那场野牛奔腾是由印第安人引起的——很有可能这就是野牛最初向你袭来的原因。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [gɑːt] [əʊt] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [juːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr]
And if you hadn't got out when you did , in a hurry , you'd have had more
和 如果 你 之前没有 得到 出去 什么时候 你 做过 , 在 一个 匆忙 , 你会 有 有 更多的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

如果你当时没有及时逃走，你会遇到更多麻烦。

[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

很多。

" [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər]
" The stages had long since disappeared in the west , but the tracks were
" 这 阶段 有 长的 自从 消失 在 这 西方 , 但 这 轨道 是
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

“西部的驿站早已消失，但铁轨却清晰可见。”

[təˈmɑːroʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈsteɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑːn]
Tomorrow there would be other stages , and the next day others , and so on
明天 那里 会 是 其他 阶段 , 和 这 下一个 天 其他的 , 和 所以 在
,
:
,

明天会有其他赛段，后天会有其他赛段，以此类推。

[hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [men] ;
had said the station men ;
有 说 这 车站 男人 ;

车站工作人员曾这样说过；

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [seɪm]
and before the limited had even sighted the mountains some of these same
和 前 这 有限的 有 甚至 目击者 这 山脉 一些 的 这些 相同的
[ˈsteɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [met] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
stages would be met coming back .
阶段 会 是 遇见 未来 后退 .

而就在“有限公司”号甚至还没看到群山的时候，返程途中就会遇到其中一些相同的赛段。

[ðæt] [meɪd] [ˈtræv(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] [siːm] [ˈræðər] [sləʊ] ,
That made travel at a walk seem rather slow ,
那 制成 旅行 在 一个 走 似乎 相当 慢的 ,

那让步行旅行显得相当缓慢。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
especially when gold was waiting only to be found .
尤其 什么时候 金子 曾是 等待 仅有的 到 是 成立 .

尤其是当黄金就在那里等待被发现的时候。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [per] [ʌv; əv] [ˈsteɪdʒɪz] [præst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɜːrɪ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ]
A second pair of stages passed them , with a swirl of dust and a
一个 第二 一对 的 阶段 通过了 他们 , 和 一个 漩涡 的 灰尘 和 一个
[tʃɪr] ,
cheer ,
欢呼 ,

第二组赛段从他们身边呼啸而过，扬起一阵尘土，伴随着欢呼声。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fəʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ˈsteɪ](ə)n]
late the next afternoon , but they found them spending the night at Station
晚的 这 下一个 下午 , 但 他们 成立 他们 开支 这 夜晚 在 车站
[θɜːrˈtiːn] ,
Thirteen ,
十三 ,

第二天下午晚些时候，他们发现他们正在十三号车站过夜。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ˈʌv; əv] [əˈnʌðər] [kriːk] .
on the bank of another creek .
在 这 银行 的 其他 溪 .

在另一条小溪的岸边。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊv] [kæmpt] .
Here they also camped .
这里 他们 还 露营 .

他们也在这里露营过。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈgen] , " [saɪd] [ˈhæri] , [ˈsætɪsfaɪd] .
" Twenty - five miles again , " sighed Harry , satisfied .
" 二十 - 五 英里 再次 , " 叹了口气 哈里 , 使满意 .

“又是二十五英里，”哈利满意地叹了口气。

" [wiːl] [get][ðer; ðər] .
" We'll get there .
" 出色地 得到 那里 .

我们会到达那里的。

" [duːk] [ænd; ənd][ˈdʒeni] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈfʊtɪd] [ˈstɜːrdɪli] .
" Duke and Jenny had indeed footed sturdily .
" 公爵 和 珍妮 有 的确 有脚的 坚固地 .

“杜克和珍妮确实站得很稳。”

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈsteɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; əŋ][ɪnspəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
The hurrying stages seemed to be an inspiration to them .
这 匆忙 阶段 似乎 到 是 一个 灵感 到 他们 .

紧张的赛程似乎激励了他们。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] , [ˈɔːlsʊv] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwər] .
They felt that they , also , were now going somewhere .
他们 毛毡 那 他们 , 还 , 是 现在 去 某处 .

他们觉得自己也正在前往某个地方。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] .
The coaches had been full .
这 教练 有 到过 满的 .

大巴车都坐满了人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n [tent] .
There were two women , who slept in the station tent .
那里 是 二 女性 , WHO 睡着了 在 这 车站 帐篷 .

有两个女人睡在车站的帐篷里。

[ðə; ði] [men] [ˈpæsɪndʒə] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ˈʌv; əv] [ˈɡʌni] [ˈsækiŋ]
The men passengers slept on the ground , under a canopy of gunny sacking
这 男人 乘客 睡着了 在 这 地面 , 在下面 一个 树冠 的 枪炮 解雇
[stretʃt] [ˈoʊvər] [steɪks] .
stretched over stakes .
拉伸 超过 赌注 .

男乘客们睡在地上，头顶上搭着用麻袋布搭在木桩上的帐篷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] ['kʌmfərt][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ɪm'plɔɪːz] [wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
For their own comfort the station employees were digging a cave in the side
为了 他们的 自己的 舒适 这 车站 雇员 是 挖掘 一个 洞穴 在 这 边
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɔɪoʊ] [ɔːr][draɪ] [wɔːʃ] ,
of an arroyo or dry wash ,
的 一个 阿罗约 或者 干燥 洗 ;
为了方便自己, 车站员工在干涸的河床或河道边挖了一个洞穴。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [haʊs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kʊk] , [ɪn][bæd] ['weðər] .
where they might house themselves and cook , in bad weather .
在哪里 他们 可能 房子 他们自己 和 厨师 , 在 坏的 天气 .
在恶劣天气下, 他们可以在那里安营扎寨、做饭。

[kʊd; kəd] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði]['ɪndiəns][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] , [tuː] , [ðeɪ] [sed] .
Could fight off the Indians from it , too , they said .
可以 斗争 离开 这 印度人 从 它 , 也 , 他们 说 .
他们说, 也能把印第安人从那里赶走。

[ðə; ði][tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] , ['ɪndiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
The talk among the passengers was mainly of buffalo , Indians and the other
这 讲话 之中 这 乘客 曾是 主要 的 水牛 , 印度人 和 这 其他
[saɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .
sights along the trail .
景点 沿着 这 踪迹 .
乘客们主要谈论的是野牛、印第安人以及沿途的其他景点。

[ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['pɪlgrɪmz] [kən'sɪdərəbli] , [wɪð; wɪθ] ['begɪŋ]
The Indians had been bothering the timid pilgrims considerably , with begging
这 印度人 有 到过 烦人 这 胆小 朝圣者 相当 , 和 乞讨
[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ,
and stealing ,
和 偷窃 ,
印第安人不断骚扰胆怯的朝圣者, 他们乞讨、偷窃, 行为十分恶劣。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːðərd] [ðə; ði]['steɪdʒɪz] .
but had not bothered the stages .
但 有 不是 烦恼 这 阶段 .
但却没有打扰到各个阶段。

" [wiːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [ðoʊ] , " [drɪ'klerd] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] .
" **We'll take no chances , though , " declared the stage - driver .**
" 出色地 拿 不 机会 , 尽管 , " 声明 这 阶段 - 司机 .
“不过, 我们不会冒险的,”马车夫说道。

" ['nevər] [let][æn; ən]['ɪndʒən] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] .
" **Never let an Injun think you're afraid of him — that's the secret .**
" 绝不 让 一个 印第安人 思考 你是 害怕的 的 他 — 那就是 这 秘密 .
“永远不要让印第安人觉得你害怕他——这就是秘诀。”

[wʌns] [stɑːrt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [lɔːst] .
Once start to give in , and you're lost .
一次 开始 到 给 在 , 和 你是 丢失的 .
一旦开始妥协, 你就完了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] [nevəːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪndʒən] .
Most of these pilgrims never've had experience with the plains Injuns .
最多 的 这些 朝圣者 从未 有 经验 和 这 平原 印第安人 .
这些朝圣者大多从未接触过平原印第安人。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [baɪ] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
They try to please 'em and buy their good - will by giving 'em something for
他们 尝试 到 请 - 呃 和 买 他们的 好的 - 将要 经过 给予 - 呃 某物 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他们试图讨好这些人，通过免费赠送东西来博取他们的好感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒən][dəʊnt] [ˌɒndər'stænd] .
and the Injuns don't understand .
和 这 印第安人 不 理解 .

印第安人不明白。

['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ['ɪznt] [ˈɪndʒən] [weɪ] .
Giving something for nothing isn't Injun way .
给予 某物 为了 没有什么 不是 印第安人 方式 .

无偿给予并非印第安人的行事方式。

[aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
It amounts to being afraid .
它 金额 到 存在 害怕的 .

这其实就是一种恐惧。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi] [pæst] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈaʊt,fɪts] [ˈhuːd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒən] [ðæt]
we passed at least half a dozen outfits who'd been so good to the Injuns that
我们 通过了 在 至少 一半 一个 打 服装 谁会 到过 所以 好的 到 这 印第安人 那
[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [left] — ['evri] [hed] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] ,
they didn't have a critter left — every head driven off ,
他们 没有 有 一个 小动物 左边 — 每一个 头 驱动 离开 ,

我们至少遇到了六支对印第安人非常友好的队伍，以至于他们连一只牲畜都没剩下——所有的动物都被猎杀殆尽。

[sʌm; səm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈwæɡənz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
some in broad daylight , and there the wagons were sitting .
一些 在 广阔 日光 , 和 那里 这 马车 是 坐着 .

有些马车是在光天化日之下停放的。

[wʌŋ] [ˈwæɡən] [hæd; həd] [sed] [æt; ət][fɜːrst] - [paɪks] [piːk] [ɔːr] [bʌst] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [sed] ,
One wagon had said at first ' Pike's Peak or Bust , ' and now it said ,
一 车皮 有 说 在 第一的 - 梭鱼 顶峰 或者 摔碎 , - 和 现在 它 说 ,
起初，一辆马车上写着“要么登派克峰，要么完蛋”，现在它改口说：

- ['bʌstɪd] , [baɪ] [ˈθʌndər] ! - "
' Busted , by Thunder ! ' "
- 被捕 , 经过 雷 ! - "

“被雷劈了！ ”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkaɪəʊwəz][ɔːr] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] .
" Must have been Kiowas or Cheyennes .
" 必须 有 到过 基奥瓦斯 或者 夏延人 .

“一定是基奥瓦人或夏安人。”

[ðə; ði] - - [ɑːnt] [ˈreɪndʒɪŋ][soʊ][faːr] [iːst] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] .
The ' Rapahoes aren't ranging so far east , are they ? " suggested the station agent .
这 - - 不是 范围 所以 远的 东方 , 是 他们 ? " 建议 这 车站 代理人 .

“拉帕霍人的活动范围不会延伸到那么东边吧？”车站站长问道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['reɪndʒɪŋ] ['evriwɪr] , [naʊ] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ]
" **Oh , they're all ranging everywhere , now , following the buffalo and begging**
" 哦 , 它们是 全部 范围 到处 , 现在 , 下列的 这 水牛 和 乞讨
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
from the pilgrims ,
从 这 朝圣者 ,
“哦，现在它们到处游荡，跟着野牛走，向朝圣者乞讨。”

" [kwɒʊθ][ðə; ði] ['draɪvər] .
" **quoth the driver .**
" 引用 这 司机 :
“司机说道。”
" ['kaɪoʊwəz] , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ænd; ənd] - - — [ðeə(r)] [ɪn] [kə'huːts] .
" **Kiowas , Cheyennes and ' Rapahoes — they're in cahoots .**
" 基奥瓦斯 , 夏延人 和 - - — 它们是 在 勾结 :
“基奥瓦人、夏安人和拉帕霍人——他们沆瀣一气。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ʌndər] [oʊld] ['lɪt(ə)l] ['reɪv(ə)n][ɑːr; ər]
But I hear tell that the main band of the ' Rapahoes under old Little Raven are
但 我 听到 告诉 那 这 主要的 乐队 的 这 - - 在下面 老的 小的 乌鸦 是
['stɪkɪŋ] - [raʊnd] ['tʃeri] [kriːk] ,
sticking ' round Cherry Creek ,
粘性 - 圆形的 樱桃 溪 ,
但我听说，老小乌鸦领导的拉帕霍人主力部队仍然留在樱桃溪附近。

[kæmpt] [ðer; ðər][ɑːn][ðər; ðər] ['wɪntər] [graʊndz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ]
camped there on their winter grounds , along with the whites , instead of chasing
露营 那里 在 他们的 冬天 理由 , 沿着 和 这 白人 , 反而 的 追逐
[ðə; ði] ['bʌfələʊ] .
the buffalo .
这 水牛 :
“他们和白人一起在冬季营地扎营，而不是去追逐野牛。”

[ɪts] ['ɪziə] .
It's easier .
它是 更轻松 :
“这样更容易。”

" [ðə; ði] [pɑːks] [piːk] ['lɪmɪtɪd] [pɒld] [aʊt] ['ɜːrli] ,
" **The Pike's Peak Limited pulled out early ,**
" 这 梭鱼 顶峰 有限的 拉 出去 早期的 ,
“派克峰特快列车提前退出了。”

[bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [,əʊvə'teɪkən] [baɪ] [ðoʊz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪvlz] [huː]
bent on making time and not be overtaken by those five thousand rivals who
弯曲 在 制作 时间 和 不是 是 被超越 经过 那些 五 千 竞争对手 WHO
[wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .
were still coming .
是 仍然 未来 :
“一心想赶时间，不被那五千名仍在赶来的竞争对手追上。”

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,
In about an hour and a half the stages passed at a gallop ,
在 关于 一个 小时 和 一个 一半 这 阶段 通过了 在 一个 驰骋 ,
大约一个半小时后，赛程飞速过去了。

[waɪl] [ðə; ði] ['draɪvər] [sə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [wɪps] .
while the drivers saluted with a flourish of whips .
尽管 这 司机 敬礼 和 一个 繁荣 的 鞭子 :
“司机们挥舞着鞭子，行礼致敬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [plɑːd] ['æftər] .

And the Limited proceeded to plod after .
和 这 有限的 继续 到 缓慢行进 后 .

于是，有限公司继续缓慢地跟进。

[ˈbʌfələʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɑːt] [ə'bʌndənt] .

Buffalo had become quite abundant .
水牛 有 变得 相当 丰富 .

野牛数量已经相当多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːnstəntli] [ɪn] [saɪt] — [lɑːrdʒ] ['bʌntɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

They were constantly in sight — large bunches and small ;
他们 是 不断地 在 视线 — 大的 成捆 和 小的 ;

它们总是出现在视线范围内——有大群的，也有小群的；

[bʌt; bət] [duːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ˈræm,peɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l]

but Duke seemed to have had his fill of rampaging , and paid little
但 公爵 似乎 到 有 有 他的 充满 的 横冲直撞 , 和 有薪酬的 小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɪn] - ['piːp(ə)l] .

attention to his kin - people .
注意力 到 他的 亲属 - 人们 .

但公爵似乎已经厌倦了横冲直撞，对他的族人漠不关心。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['hæri] [ri'mɑːkt] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʌfələʊ] , [ðer; ðər] ['laɪkli] [wɜːr; wər]

However , as Harry remarked , where there were buffalo , there likely were
然而 , 作为 哈里 评论 , 在哪里 那里 是 水牛 , 那里 可能 是

[ˈɪndiəns] .

Indians .
印度人 .

然而，正如哈里所说，有野牛的地方，很可能就有印第安人。

" [ɪf] ['eni] [duː] [kʌm] [ɪn][ɑːn][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

" If any do come in on us , " he said ,
" 如果 任何 做 来 在 在 我们 , " 他 说 ,

“如果有人胆敢来袭,”他说，

" [aɪl] [græb][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] ['dʒeni] .

" I'll grab the gun and you tend to Jenny .
" 患病的 抓住 这 枪 和 你 趋向 到 珍妮 .

“我去拿枪，你去照顾珍妮。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] [heɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈbʌfələʊ] , [ɪts] ['ɪndʒən] — [ænd; ənd] ['dʒeniːz]

If there's one thing a mule hates worse than buffalo , it's Injun — and Jenny's
如果 有 — 事物 一个 骡子 讨厌 更糟 比 水牛 , 它是 印第安人 — 和 珍妮的

[ˈpaʊəf(ə)l] ['sensətɪv] , [pʊr] [θɪŋ] . " " " " " " " "

powerful sensitive , poor thing . " " " " " " " "
强大的 敏感的 , 贫穷的 事物 . " " " " " " " "

如果说骡子最痛恨的是什麼，那一定是印第安人——还有珍妮这头强壮、敏感、可怜的家伙。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [tə'naɪt] , " [prə'pəʊzd] ['teri] .

" Maybe we ought to mount guard tonight , " proposed Terry .
" 或许 我们 应该 到 山 警卫 今晚 , " 建议的 特里 .

“或许我们今晚应该站岗放哨,”特里提议道。

" [aɪl] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] .

" I'll sit up and then you sit up .
" 患病的 坐 向上 和 然后 你 坐 向上 .

“我坐起来，然后你也坐起来。”

" ['maʊntɪŋ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [faɪn] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel]
" **Mounting guard for fear of Indian attack would be another fine story to tell**
" 安装 警卫 为了 害怕 的 印度 攻击 会 是 其他 美好的 故事 到 告诉
[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['stæntən; 'stɑ:-] .
to George Stanton .
到 乔治 斯坦顿 .

“因为害怕印第安人袭击而设立的警戒队，又是一个可以讲给乔治·斯坦顿听的好故事了。”

" [nɑ:t] [jet] , " [dɪ'saɪdɪd] ['hæri] .
" **Not yet , " decided Harry** .
" 不是 然而 , " 决定 哈里 .

“还没到时候，”哈利决定道。

" [wi:l] [steɪk] ['dʒeni] [ɪn] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ['eniweɪ] .
" **We'll stake Jenny in close , and she's awake all night anyway** .
" 出色地 赌注 珍妮 在 关闭 , 和 她是 醒 全部 夜晚 反正 .

“我们会把珍妮关在附近，反正她整晚都醒着。”

[æ:t; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʃi:; ʃɪ] [saʊndz] [laɪk] [aɪ 'ti:] . " **At least , with her grunts and groans she sounds like it** . " **"**
在 至少 , 和 她 咕哝声 和 呻吟 她 声音 喜欢 它 . " **"**

至少，从她发出的哼哼声和呻吟声来看，她听起来像是得了重病。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ʃep] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [tu:] . "
" **I suppose Shep would make a racket , too** . "
" 我 认为 谢普 会 制作 一个 球拍 , 也 . "

“我想谢普也会吵吵闹闹的。”

" ['dʌblju:] - [wel] , " [mju:zd] ['hæri] ,
" **W - well , " mused Harry** ,
" W - 出色地 , " 沉思 哈里 ,

“嗯……”哈利沉思道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [tu:; tə] ['dʒeni:z] [ɪrɜz] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ʃeps] — [ðeəz; ðəz]
" **I believe I'd rather trust to Jenny's ears and nose than to Shep's — there's**
" 我 相信 ID 相当 相信 到 珍妮的 耳朵 和 鼻子 比 到 谢普的 — 有
[mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
more of them .
更多的 的 他们 .

“我相信我宁愿相信珍妮的耳朵和鼻子，而不是谢普的——珍妮的耳朵和鼻子更多。”

" [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [greɪzd] ['pi:sfəli] ;
" **The buffalo before and on either side grazed peacefully ;**
" 这 水牛 前 和 在 任何一个 边 放牧 和平地 ;

“前面和两侧的野牛都在平静地吃草；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] [kə'məʊ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [bɪ'haɪnd] .
but about three o'clock that afternoon a commotion was evident behind .
但 关于 三 点钟 那 下午 一个 骚动 曾是 明显 在后面 .

但那天下午三点左右，后面明显传来一阵骚动。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜ:r; wər] ['skæmpərɪŋ] , [ænd; ənd][ə'fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv]
The buffalo were scampering , and afar on the trail appeared a little cloud of
这 水牛 是 四处奔跑 , 和 远方 在 这 踪迹 出现 一个 小的 云 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

水牛们四处奔跑，远处的小路上扬起了一小团尘土。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [sterdʒ] [ɔ:l'reɪdɪ] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] .
" **Can't be another stage already , can it ? " questioned Harry** .
" 不能 是 其他 阶段 已经 , 能 它 ? " 被质问 哈里 .

“不会已经是下一阶段了吧？”哈利问道。

" [ˈɪndʒən] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈteri] ．
" **Injuns ！ " exclaimed Terry ．**
" 印第安人 ！ " 惊呼 特里 ．

“印第安人！”特里惊呼道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈreɪzɪŋ] [dʌst] ， [wʊd] [ðeɪ] ？
" **But they wouldn't be raising dust , would they ？**
" 但 他们 不会 是 提高 灰尘 ， 会 他们 ？

但他们不会惹出什么麻烦，对吧？

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ] ！
Or maybe they're chasing a stage ！
或者 或许 它们是 追逐 一个 阶段 ！

或许他们是在追逐某个舞台！

" [ˈhæri] [peɪld] [ˈslaɪtli] ．
" **Harry paled slightly ．**
" 哈里 苍白 轻微地 ．

哈利脸色微微发白。

" [wiːl] [suːn] [siː] ．
" **We'll soon see ．**
" 出色地 很快 看 ．

我们很快就会知道了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][get] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ．
But they won't get this outfit without a heap of trouble ．
但 他们 惯于 得到 这 全套服装 没有 一个 堆 的 麻烦 ．

但他们要想得到这套衣服，恐怕要费一番周折。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] - ．
We're going through to the diggin's ．
是 去 通过 到 这 - ．

我们要去挖掘现场了。

" [haʊˈevər] ， [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][steɪdʒ] ．
" **However , it wasn't a stage ．**
" 然而 ， 它 不是 一个 阶段 ．

然而，那并不是一个舞台。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊpən][ˈwægən] ， [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [peɪs] ．
It was a light open wagon , drawn by two horses at a furious pace ．
它 曾是 一个 光 打开 车皮 ， 绘制 经过 二 马匹 在 一个 狂怒 步伐 ．

那是一辆轻便的敞篷马车，由两匹马拉着，飞快地行驶着。

[ˈenɪbʌːdi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ，
Anybody might have thought that the horses were running away ．
任何人 可能 有 想法 那 这 马匹 是 跑步 离开 ，

任何人都有可能认为这些马在逃跑。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ．
except for the fact that a man on the seat was using the whip ．
除了 为了 这 事实 那 一个 男人 在 这 座位 曾是 使用 这 鞭 ．

只不过座位上坐着的那个人正在使用鞭子。

" [greɪt] [sneɪks] ！ " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈhæri] ．
" **Great snakes ！ " ejaculated Harry ．**
" 伟大的 蛇 ！ " 射精 哈里 ．

“我的天哪！”哈利惊呼道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk] ．
" **We'll have to clear the track ．**
" 出色地 有 到 清除 这 追踪 ．

“我们得清理赛道。”

[dʒi:] , [du:k] !
Gee , Duke !
吉 , 公爵 !

哎呀，杜克！

[ˈdʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮！

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[dʒi:] - [ʌp] !
Gee - up !
吉 - 向上 !

加油！

[woʊ] - [o 'e] !
Whoa - oa !
哇 - oa !

哇哦！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **He turned out just in time .**
" 他 转向 出去 只是 在 时间 。

他及时赶到了。

[ðə; ði][ɑ:n] - ['kʌmə] [wɜ:r; wə] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜ:ri] .
The on - comers were in a tearing hurry .
这 在 - 来者 是 在 一个 撕裂 匆忙 。

迎面而来的人们行色匆匆。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [red] - ['nɒstrɪld] , ['sterɪŋ] - [aɪd] , ['læðəd] [ænd; ənd] [dʌst] - [keɪkt] ,
The horses , red - nostriled , staring - eyed , lathered and dust - caked ,
这 马匹 , 红色的 - 鼻孔 , 凝视 - 眼睛 , 起泡的 和 灰尘 - 蛋糕 ,

马儿们，鼻孔通红，双眼呆滞，浑身沾满泡沫和尘土，

[lʊkt] [laɪk] ['tʃæriət] ['reɪsəz] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] — [tu:] [men] [wɜ:r; wə] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [wʌn] ['draɪvɪŋ] ,
looked like chariot racers in full career — two men were on the seat , one driving ,
看起来 喜欢 战车 赛车手 在 满的 职业 — 二 男人 是 在 这 座位 , 一 驾驶 ,

看起来像是正值巅峰时期的战车赛车手——车座上坐着两个人，一个开车。

[ðə; ði] ['ʌðər] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [bəʊθ] ['kɑ:nstəntli] [geɪzɪŋ] ['bækwərd] .
the other plying the whip , and both constantly gazing backward .
这 其他 合奏 这 鞭 , 和 两个都 不断地 凝视 落后 。

另一人挥舞着鞭子，两人都不断回头张望。

[ðeɪ] [wɔ:r] ['vaɪzə] [kæps][ænd; ənd] ['beltɪd] [blaʊsɪz] [ænd; ənd] [ni:] ['traʊzərz] — [rɪ'vɒlvəz] , [naɪvz] ,
They wore visored caps and belted blouses and knee trousers — revolvers , knives ,
他们 穿着 带面罩的 帽子 和 系带 女式衬衫 和 膝盖 裤子 — 左轮手枪 , 刀具 ,

[fi:ld] - ['glæsɪz] ;
field - glasses ;
场地 - 眼镜 ；

他们戴着遮阳帽，穿着系腰带的衬衫和及膝裤——带着左轮手枪、刀、望远镜；

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən][dʒəʊltɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][kæmp] [stʌf] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd]
up and down in the wagon jolted a mass of camp stuff , and guns , and
向上 和 向下 在 这 车皮 猛然一震 一个 大量的 的 营 东西 , 和 枪支 , 和
[prəˈvɪʒnz] .
provisions .
条款 .

马车上下颠簸，车上大量的营地用品、枪支和补给品也随之晃动。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˈteri] [sɔː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈekwəpɪdʒ] [əˈraɪvd] , [dæft] [hæf] -
This much Terry saw during the last minute in which the equipage arrived , dashed half -
这 很多 特里 锯 期间 这 最后的 分钟 在 哪个 这 装备 到达的 , 虚线 一半 -
[wei] [pæst] ,
way past ,
方式 过去的 ,

特里在最后一分钟目睹了这一切，当时车队冲到了一半的路程之外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [wɪtʃ] [set][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn]
and there was pulled short with a suddenness which set the two horses on
和 那里 曾是 拉 短的 和 一个 突然 哪个 放 这 二 马匹 在
[ðer; ðər] [hɔːntʃ] .
their haunches .
他们的 臀部 .

突然间，马蹄猛地一缩，两匹马都后腿着地。

" [ɪndʒən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
" **Injuns ! " cried the two men , over their shoulders** .
" 印第安人 ! " 哭 这 二 男人 , 超过 他们的 肩膀 .
"印第安人！"两人回头喊道。

" [kʌt] [luːs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] !
" **Cut loose for your lives !**
" 切 松动的 为了 你的 生活 !
"放手一搏吧！"

" [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑːnd] , [ˈpɪŋki] - [skɪnd] [mæn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fer] ;
" **One was a blond , pinky - skinned man , the other was not so fair ;**
" 一 曾是 一个 金发 , 小指 - 去皮 男人 , 这 其他 曾是 不是 所以 公平的 ;
"一个是金发碧眼、皮肤粉嫩的男人，另一个皮肤则没那么白皙；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] , [ˈdʌsti] [waɪt] [baɪ] [fɪr] .
but the faces of both were faded to a dead , dusty white by fear .
但 这 面孔 的 两个都 是 褪色 到 一个 死的 , 尘土飞扬 白色的 经过 害怕 .
但恐惧使两人的脸色都变得惨白如死灰。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəsli] [ˈpɑːpi] .
Their eyes were curiously poppy .
他们的 眼睛 是 奇怪的是 罂粟 .

他们的眼睛颜色异常明亮。

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

[haʊ] [ˈmeni] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
How many ? " demanded Harry and Terry , in the same breath .
如何 许多 ? " 要求 哈里 和 特里 , 在 这 相同的 气息 .
“多少人？”哈里和特里异口同声地问道。

" [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː ˈes] !
" **Chasing us !**
" 追逐 我们 !
"追赶我们！"

[ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Five hundred of 'em !
五 百 的 - 呢 !

五百个！

[reɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪn] !
Raiding the stage line !
突袭 这 阶段 线 !

抢劫舞台队伍！

[ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] !
Plundering the stations !
掠夺 这 车站 !

洗劫车站！

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈeməgrənts] !
Killing the emigrants !
杀戮 这 移民 !

杀害移民！

[ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] !
Burning the settlements !
燃烧 这 定居点 !

焚毁定居点！

[kʌt] [luːs] !
Cut loose !
切 松动的 !

尽情放松！

[raɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][duˈet] .
Ride for your lives ! " answered the two men , in a sort of duet .
骑 为了 你的 生活 ! " 回答 这 二 男人 , 在 一个 种类 的 二重唱 :
“快逃命吧！”两人异口同声地回答道。

" [ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [tuː] [men] , " [drɔːld] [ˈhæri] .
" **Five hundred are quite a parcel to be chasing two men , " drawled Harry .**
" 五 百 是 相当 一个 包裹 到 是 追逐 二 男人 , " 拖长音 哈里 :
“追两个人要花五百块钱，这可不是小数目，”哈里慢吞吞地说。

" [hweəl] [wɪː; wi][raɪd] [tuː; tə] , [ænd; ænd] [haʊ] ?
" **Where'll we ride to , and how ?**
" 会 在哪里 我们 骑 到 , 和 如何 ?

“我们要去哪里，怎么去？”

" [ˈmaɪti] [kuːl] [ˈhæri] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [θɔːt] [ˈteri] .
" **Mighty cool Harry was , in the midst of alarm , thought Terry .**
" 强大的 凉爽的 哈里 曾是 , 在 这 中间 的 警报 , 想法 特里 :
“哈里在惊慌失措之中表现得非常冷静，”特里心想。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæri] , [ˈbrɪskli] .
" **All right , " continued Harry , briskly .**
" 全部 正确的 , " 持续 哈里 , 轻快地 :

“好的，”哈利干脆利落地继续说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ʌsl] [get] [ɑːn] [ðɪs] [mjuːl] [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][jʊr; jər][ˈwægən]
" **One of us'll get on this mule and you can take the other in your wagon**
" 一 的 美国将 得到 在 这 骡子 和 你 能 拿 这 其他 在 你的 车皮
[ænd; ænd] — — "
and — — "
和 — — "

“我们俩一个骑骡子，你带着另一个坐你的马车，然后——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " No , no ! " 不 , 不 !	不，不！
[noʊ] [ru:m] ! No room ! 不 房间 !	没有空位了！
" [ðeɪ] [prəu'testɪd] . " they protested . " 他们 抗议 .	他们进行了抗议。
" [wi:v] [ə; eɪ][loʊd] . " We've a load . " 我们已经 一个 加载 .	我们有很多东西。
[wi:; wi][kɑ:nt] [weɪt] . We can't wait . 我们 不能 等待 .	我们等不及了。
[kʌt] [lu:s] . Cut loose . 切 松动的 .	放轻松。
[ju:l] [kætʃ] [ju: 'es] . You'll catch us . 你会 抓住 我们 .	你们会追上我们的。
[raɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] . Ride for your lives . 骑 为了 你的 生活 .	拼死一搏！
[haʊ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] ? " How far to the next station ? " 如何 远的 到 这 下一个 车站 ? "	到下一站还有多远？
" - [baʊt] [ten] [maɪlz] , " [drɔ:ld] ['hæri] . " ' Bout ten miles , " drawled Harry . " - 回合 十 英里 , " 拖长音 哈里 .	“大约十英里，”哈利慢吞吞地说。
" [ɡɪd] - [dæp] ! " Gid - dap ! " 吉德 - 达普 !	“Gid-dap! ”
" [daʊn] [swɪft] [ðə; ði] [læʃ] , ['fɔ:rwərd] [spræŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . " Down swished the lash , forward sprang the horses . " 向下 嗖的一声 这 睫毛 , 向前 弹簧 这 马匹 .	“鞭子猛地一甩，马儿向前跃去。”
" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ! " There they come ! " 那里 他们 来 !	“他们来了！ ”

" [jeld] [bəuθ] [men] .
" **yelled both men** .
" 大喊 两个都 男人 .

“两人同时喊道。”

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ded] — — " [ænd; ənd] [ə'wei] [ðei] [tɔ:r] [ə'gen] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,
" **We're all dead** — — " **and away they tore again , leaning forward on the seat** ,
" 是 全部 死的 — — " 和 离开 他们 撕裂 再次 , 倾斜 向前 在 这 座位 ,
“我们都死了——”说完，他们又撕扯开来，身体前倾，倚在座位上。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [plaɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl]
shaking the lines and plying the whip , and constantly looking back up the trail
摇晃 这 线条 和 合奏 这 鞭 , 和 不断地 寻找 后退 向上 这 踪迹
.
.
.

摇晃绳索，挥动鞭子，并不时回头张望小路。

" [ˈdʒɪməni] ! " [gɑ:spt] [ˈteri] .
" **Jiminy ! " gasped Terry** .
" 吉米尼 ! " 倒吸一口气 特里 .

“我的天哪！”特里惊呼道。

" [ðei] [sed] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
" **They said five hundred** .
" 他们 说 五 百 .

他们说五百。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

[wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪt] [ɔ:f][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðæt] .
We can't fight off as many as that .
我们 不能 斗争 离开 作为 许多 作为 那 .

我们抵挡不住那么多敌人。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæən; kən][hæv; həv] [ˈdʒeni] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʊkt] .
You — you can have Jenny , " and he choked .
你 — 你 能 有 珍妮 , " 和 他 窒息 .

“你——你可以拥有珍妮，”他哽咽着说。

" [aɪl] [raɪd] [du:k] .
" **I'll ride Duke** .
" 患病的 骑 公爵 .

“我要骑杜克。”

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [bʌt; bət] [ˈhæri] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈhɜ:ri] .
" **But Harry appeared to be in no especial hurry** .
" 但 哈里 出现 到 是 在 不 特别的 匆忙 .

但哈里似乎并不着急。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rveɪd] [ðə; ði] [treɪl] [brˈhaɪnd] .
He scratched his long nose reflectively , and surveyed the trail behind .
他 刮痕 他的 长的 鼻子 反思地 , 和 调查 这 踪迹 在后面 .

他若有所思地挠了挠长长的鼻子，环顾了一下身后的小路。

" [dəʊnt] [si:] - [ɪm] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **Don't see 'em , do you ?**
" 不 看 - 呢 , 做 你 ?

你没看见他们，是吗？

" [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **he invited .**
" 他 受邀 .

他邀请了。

" - [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - — - [reɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [laɪn] - — - [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] -
" **' Five hundred of them ' — ' raiding the stage line ' — ' plundering the stations ' —**
" - 五 百 的 他们 - — - 突袭 这 阶段 线 - — - 掠夺 这 车站 -
— - ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['eməgrənts] - — - ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] - !
— **' killing the emigrants ' — ' burning the settlements ' !**
— - 杀 这 移民 - — - 燃烧 这 定居点 - !
“‘五百人’——‘袭击驿站’——‘抢劫车站’——‘杀害移民’——‘焚烧定居点’!

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] .
" **He was mimicking the two fugitives .**
" 他 曾是 模仿 这 二 逃犯 .

“他是在模仿那两名逃犯。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['fɪdlstɪks] !
" **Five hundred fiddlesticks !**
" 五 百 胡说八道 !

五百根小提琴！

[ðæts] [tu:] ['meni] ['ɪndiəns] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
That's too many Indians at one time .
那就是 也 许多 印度人 在 一 时间 .

这么多印度人同时出现，太拥挤了。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['setlmənts] - [raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] [bɜ:rn] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði]
Besides , there aren't any settlements ' round here to burn , except at the
除了 , 那里 不是 任何 定居点 - 圆形的 这里 到 烧伤 , 除了 在 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

此外，除了山区以外，这附近没有任何居民点可以烧毁。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [tu:] ['lu:nə,tɪks] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [jet] .
and those two lunatics haven't been to the mountains yet .
和 那些 二 疯子 还没有 到过 到 这 山脉 然而 .

那两个疯子还没去过山区呢。

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi] - [kʌt] [lu:s] - [ænd; ænd] - [roʊd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; livz] , - [hweəd] [wi:; wi] [raɪd]
And if we ' cut loose ' and ' rode for our lives , ' where'd we ride
和 如果 我们 - 切 松动的 - 和 - 骑 为了 我们的 生活 , - 在哪里? 我们 骑
[tu:; tə] ?
to ?
到 ?

如果我们“放手一搏”、“拼死一搏”，我们会骑到哪里去呢？

[maɪt] ['betər] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ænd] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] . "
Might better save our strength and dig a hole . "
可能 更好的 节省 我们的 力量 和 挖 一个 洞 . "

或许我们最好节省体力，挖个坑进去。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , [ðen] ? "
" **Don't you believe them , then ? "**
" 不 你 相信 他们 , 然后 ? "

“那你根本不相信他们？ ”

" [noʊ] . [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪːv] ['kəʊədʒ] .
" **No** . **You can't believe cowards** .
" 不 . 你 不能 相信 懦夫 .

不，你不能相信懦夫。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ['eni] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['indiəns] ,
I don't blame them any for running away from five hundred Indians ,
我 不 责备 他们 任何 为了 跑步 离开 从 五 百 印度人 ,
我不怪他们逃离五百名印第安人的追捕。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
but it was right mean to run away from us .
但 它 曾是 正确的 意思是 到 跑步 离开 从 我们 .

但逃离我们是正确的做法。

[soʊ][aɪ] [saɪzd] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌski] ['aʊtfɪt] ['huːd] [liːv] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]
So I sized up that a husky outfit who'd leave a lame man and a boy to
所以 我 尺寸 向上 那 一个 沙哑 全套服装 谁会 离开 一个 瘸 男人 和 一个 男生 到
[ɪ'skeɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm]
escape on a mule and a buffalo while they went ahead with a good team
逃脱 在 一个 骡子 和 一个 水牛 尽管 他们 去 前方 和 一个 好的 团队
[ænd; ənd]['wægən] ['kudnt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪn] [tɔːk] [ɔːr]['æk(ə)n] ['iːðər] .
and wagon couldn't be depended on in talk or action either .
和 车皮 不能 是 取决于 在 在 讲话 或者 行动 任何一个 .

因此，我判断出，一个粗壮的队伍，会把一个跛脚的男人和一个男孩丢下，让他们骑着骡子和水牛逃跑，而自己却带着
好的马车先行离开，那么这个队伍在言辞和行动上都不可信。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌnz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [wiːk] !
Why , they had guns enough there to fight a week !
为什么 , 他们 有 枪支 足够的 那里 到 斗争 一个 星期 !
为什么? 他们那里的枪支弹药足够打一个星期!

[ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] .
Guess they were on a hunting trip across , and are nervous .
猜测 他们 是 在 一个 打猎 旅行 穿过 , 和 是 紧张的 .
估计他们是去那边打猎的，所以很紧张。

- , [duːk] !
G'lang , Duke !
- , 公爵 !

嘎嘎，公爵！

[ˈdʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮！

[lets] [kiːp] ['goʊɪŋ] . "
Let's keep going . "
我们来吧 保持 去 . "

我们继续前进。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns] ['kʌmɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['prez(ə)ntli] [ɪn'fɔːrmd] ['teri] ,
" **There are Indians coming , just the same ,** " **presently informed Terry** ,
" 那里 是 印度人 未来 , 只是 这 相同的 , " 目前 知情的 特里 ,
“还是会有印第安人来的，”特里立刻说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [piːp] [brɪ'haɪnd] .
who could not help but peep behind .
WHO 可以 不是 帮助 但 窥视 在后面 .

谁忍不住要往后看呢？

" [tu:] — [θri:] — [faɪv] , " [prəˈnaʊnst] [ˈhæri] .
" Two — three — five , " pronounced Harry .
" 二 — 三 — 五 , " 发音 哈里 .

“二、三、五,”哈利念道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈhwɪtld] [daʊn] [tu:; tə] [fækt] .
" They're the five hundred whittled down to fact .
" 它们是这五百削过的向下到事实 .
“他们是经过筛选, 最终只剩下五百个事实。”

[wi:; wi] [ˈni:dnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [ˈʌðər] [jet] .
We needn't pay any attention to the four hundred and ninety - five others yet .
我们不必支付任何注意力到这四百和九十 - 五其他的然而 .
我们暂时不必关注其他四百九十五个人。

[ju:; jʊ] [wa:tʃ] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] [ˈʃep] [ænd; ənd] [aɪl] [wa:tʃ] [ði:z] [ˈfeləʊz] .
You watch Jenny , and Shep and I'll watch these fellows .
你手表珍妮 , 和谢普和患病的手表这些伙伴们 .
你看着珍妮, 我和谢普看着这些家伙。

" [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [faɪv] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊp] , [daʊn] [ðə; ði]
" The Indians , five of them , were rapidly approaching at a lope , down the
" 这印度人 , 五的他们 , 是快速接近在 一个 洛珀 , 向下 这
[steɪdʒ] [treɪl] .
stage trail .
阶段 踪迹 .
“那五个印第安人正沿着驿道飞快地跑过来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [tu:;] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈhæri] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] " [woʊ] !
When they were within two hundred yards Harry , uttering a sudden " Whoa !
什么时候 他们 是 之内 二 百 码 哈里 , 发出声音 一个 突然 " 哇 !
当他们距离目标不到两百码时, 哈利突然喊道: “哇! ”

" [fel] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] , [ˌɡræbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] , [feɪst]
" fell back to the rear of the wagon and , grabbing the shot - gun , faced
" 跌倒 后退 到 这 后部 的 这 车皮 和 , 抓取 这 射击 - 枪 , 面对
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
“他跌回马车后部, 抓起猎枪, 转身面对.....”

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hænd][æz; əz] [saɪn] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] .
and raised his hand as sign for them to stay their distance .
和 提高 他的 手 作为 符号 为了 他们 到 停留 他们的 距离 .
他举起手示意他们保持距离。

[ðeɪ] [ˈslækənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] , [bʌt; bət] [wʌn] [roʊd] [əˈhed] , [tu:; tə] [tɔ:k] .
They slackened in a jiffy , but one rode ahead , to talk .
他们 松弛 在 一个 瞬间 , 但 一 骑 前方 , 到 讲话 .
他们很快就放松下来, 但其中一人骑马走在前面, 去交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [læns] ; [hæf] [kloʊðd] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd]
They were armed with bows and lances ; half clothed in blankets and
他们是 是 武装 和 弓 和 长矛 ; 一半 穿着衣服 在 毯子 和
[ˈmɒkəsɪnz] ;
moccasins ;
鹿皮鞋 ;
他们手持弓箭和长矛; 半裸着身子, 只披着毯子, 穿着鹿皮鞋;

[əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈdɜ:rtɪ] [bʌt; bət] [si:md] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
appeared very dirty but seemed good - natured .
出现 非常 肮脏的 但 似乎 好的 - 自然 .
看起来很脏, 但似乎性情温和。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [hu:] [roʊd] [əˈhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈɪndiən] — [tʃi:f] , [ˈeɪvɪdəntli] ,
The old fellow who rode ahead was a stout , grinning Indian — chief , evidently ,
这 老的 同伴 WHO 骑 前方 曾是 一个 肥硕 , 咧嘴笑 印度 — 首席 , 显然 ,
走在前面的那位老人身材魁梧, 笑容满面, 显然是一位印第安酋长。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgri:si] [her] .
by the feather in his greasy hair .
经过 这 羽毛 在 他的 腻 头发 .
他油腻的头发上插着一根羽毛。

" [haʊ] ? " [hi:; hi] [grʌntɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæmb(ə)l] [ˈspɑ:tɪd] [ˈpoʊni] .
" **How ? " he grunted , from his ambling spotted pony .**
" 如何 ? " 他 哼哼 , 从 他的 漫步 斑 小马 .
“怎么会这样？”他骑着那匹慢吞吞的斑点小马, 咕哝道。

" [noʊ] [ʃu:t] . - .
" **No shoot . ' Rapaho .**
" 不 射击 . - - .
“不开枪。‘拉帕霍。

[noʊ][hɜ:rt][ʌm; əm] [waɪt] [mæn] .
No hurt um white man .
不 伤害 嗯 白色的 男人 .
别伤害白人。

[tʃeɪs] [ʌm; əm] .
Chase um .
追赶 嗯 .
追逐嗯。

[hi:p] [fʌn] .
Heap fun .
堆 乐趣 .
乐趣无穷。

[si:] [ˈwægən] [men] ?
See wagon men ?
看 车皮 男人 ?
看到赶篷车的人了吗？

[hi:p] [fʌn] . "
Heap fun . "
堆 乐趣 . "
乐趣无穷。

" [ki:p] [bæk] , " [wɔ:rnd] [ˈhæri] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] .
" **Keep back , " warned Harry , over the barrel of the shot - gun .**
" 保持 后退 , " 警告 哈里 , 超过 这 桶 的 这 射击 - 枪 .
“退后！”哈利对着猎枪的枪口警告道。

" [noʊ] [fʌn] [hɪr] .
" **No fun here .**
" 不 乐趣 这里 .
这里一点乐趣都没有。

[wi:; wi][dəʊnt] [rʌn] . "
We don't run . "
我们 不 跑步 . "
我们不跑。

" [ðeəz; ðəz] [ˈθʌndər] [hɔ:rs] , [ˈhæri] ! " [hɪst] [ˈteri] , [hu:] , [ˈga:dn̩] [ðə; ði] [ti:m] ,
" **There's Thunder Horse , Harry ! " hissed Terry , who , guarding the team ,**
" 有 雷 马 , 哈里 ! " 嘶嘶作响 特里 , WHO , 守护 这 团队 ,
“哈利, 雷霆马在那儿！”特里低声说道, 他当时正在保护球队。

[hæd; həd][æən; ən] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['indiəns] .

had an eye also upon the Indians .

有 一个 眼睛 还 之上 这 印度人 .

他也曾关注过印第安人。

[ðə; ði] [staʊt] ['spɔʊksməŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['poʊni][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɔt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

The stout spokesman on the spotted pony was really quite good - looking ;

这 肥硕 发言人 在 这 斑 小马 曾是 真的 相当 好的 - 寻找 ;

骑着斑点小马的矮壮发言人长相确实相当英俊；

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [wɜ:rs] ;

three of the others were not much worse ;

三 的 这 其他的 是 不是 很多 更糟 ;

其他三名患者的情况也好不到哪里去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði][skwɑ:d][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] — [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɑ:n]

but the fifth in the squad was entirely different — his hair was cut short on

但 这 第五 在 这 队 曾是 完全 不同的 — 他的 头发 曾是 切 短的 在

[ðə; ði][wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd] [left] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the one side and left long on the other ,

这 一 边 和 左边 长的 在 这 其他 ,

但队伍中的第五个人却完全不同——他一边头发剪得很短，另一边留得很长。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tu:] [breɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəli] ['ʌgli] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

instead of being in two braids , and his naturally ugly face was pitted with

反而 的 存在 在 二 辫子 , 和 他的 自然 丑陋的 脸 曾是 凹坑 和

[smɔ:l] - [pɑ:ks]['ska:rz] .

small - pox scars .

小的 - 天花 疤痕 .

他原本梳着两条辫子，但头发却不见了，他那张天生丑陋的脸上布满了天花疤痕。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɜ:ti:əst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðə; ði] ['gri:sɪst] ,

His blanket was the dirtiest of all the blankets , his features the greasiest ,

他的 毯子 曾是 这 最脏的 的 全部 这 毯子 , 他的 特征 这 最油腻的 ,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] ;

his mouth the coarsest ;

他的 嘴 这 最粗糙 ;

他的毯子是所有毯子中最脏的，他的脸最油腻，他的嘴最粗糙；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi; hi]['ɔ:lsoʊ] [traɪd] [tu; tə] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪz] [glæəd] ['fɜ:slɪ] .

and now as he also tried to smile , his blood - shot eyes glared fiercely .

和 现在 作为 他 还 尝试 到 微笑 , 他的 血 - 射击 眼睛 怒目而视 激烈地 .

而现在，当他试图挤出一个笑容时，他布满血丝的眼睛却怒目而视。

['θʌndər] [hɔ:rs] , [ðə; ði]['kaɪəuwɑ:] , [hi; hi][wʌz; wəz] , [ə'gen] :

Thunder Horse , the Kiowa , he was , again :

雷 马 , 这 基奥瓦 , 他 曾是 , 再次 :

他又是基奥瓦人，雷霆马：

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['ɪndiən] [hu:m] ['teri] [hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['delə,wɛrz] [ɑ:n][ðə; ði]

the outlaw Indian whom Terry had first encountered among the Delawares on the

这 取缔 印度 谁 特里 有 第一的 遭遇 之中 这 特拉华州 在 这

['emɪgrənt] [treɪl] ['ɪntu:]['kænzəs] ,

emigrant trail into Kansas ,

移民 踪迹 进入 堪萨斯州 ,

特里在前往堪萨斯州的移民小路上，第一次在特拉华州遇到的那个印第安亡命之徒

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æən; ən] ['enəmi] ['evər] [sɪns] .

a year ago , and who had been an enemy ever since .

一个 年 前 , 和 WHO 有 到过 一个 敌人 曾经 自从 .

一年前，他一直是我的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ræskl] , [wʌz; wəz] ['θʌndər] [hɔːrs] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər]
He was a drunken rascal , was Thunder Horse ; nothing seemed too mean for
他 曾是 一个 醉 恶棍 , 曾是 雷 马 ; 没有什么 似乎 也 意思是 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] .
him to try .
他 到 尝试 .
他是个醉醺醺的恶棍，人称雷霆马；似乎没有什么坏事是他不敢尝试的。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ˈstoʊlən] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɜːɡi] [ˈstæntən; ˈstɑː-] ; [bʌt; bət] [ˈteri] [hæd; həd] [helpɪt]
He even had stolen George and Virgie Stanton ; but Terry had helped
他 甚至 有 被盗 乔治 和 维吉 斯坦顿 ; 但 特里 有 帮助
[ðəm; ðəm][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
them to get away .
他们 到 得到 离开 .
他甚至绑架了乔治和维吉·斯坦顿；但特里帮助他们逃脱了。

[ˈteri] ['rekəɡnaɪzd] ['θʌndər] [hɔːrs] — [ænd; ənd] ['θʌndər] [hɔːrs] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ˈteri]
Terry recognized Thunder Horse — and Thunder Horse evidently had recognized Terry
特里 认可 雷 马 — 和 雷 马 显然 有 认可 特里
, [ænd; ənd] [ˈʃep] , [tuː] .
, and Shep , too .
, 和 谢普 , 也 .
特里认出了雷霆马——而雷霆马显然也认出了特里，还有谢普。

[ˈteri] [hæd; həd] [peltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [egz] , [ænd; ənd] [ˈʃep] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæf]
Terry had pelted him with eggs , and Shep had nipped him in the calf
特里 有 被毛皮覆盖 他 和 鸡蛋 , 和 谢普 有 轻咬 他 在 这 小牛
.
:
.
特里用鸡蛋砸他，谢普咬了他的小腿。

[soʊ] ['θʌndər] [hɔːrs] [smaɪld] [æt; ət] [ˈhæri] [ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈʃep] .
So Thunder Horse smiled at Harry and scowled at Terry and Shep .
所以 雷 马 微笑 在 哈里 和 皱着眉头 在 特里 和 谢普 .
于是，雷霆马对哈利笑了笑，对特里和谢普怒目而视。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [æskt] [ˈhæri] , [əˈsaɪd] .
" Which one ? " asked Harry , aside .
" 哪个 一 ? " 问 哈里 , 旁边 .
“哪个？”哈利在一旁问道。

" [ðə; ði] [ˈʌɡli] [wʌn] ? " "
" The ugly one ? " "
" 这 丑陋的 一 ? " "
“丑的那个？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Look out for him .
看 出去 为了 他 .
小心他。

[juːd] [ˈbetər] . "
You'd better . " "
你会 更好的 . " "
你最好如此。

" [ɔ:l] [gʊd] .
" **All good** .
" 全部 好的 .

一切都好。

[laɪk] [ʌm; əm] [waɪt] [bɔɪ] .
Like um white boy .
喜欢 嗯 白色的 男生 .

就像.....白人男孩。

[waɪt] [bɔɪ] [gɪv] - - - , [kɑ:f] , " [ˈhwi:dld] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ədˈvænsɪŋ] ;
White boy give ' Rapaho shoog , coff , " wheedled the chief , advancing ;
白色的 男生 给 - - - , 咖啡 , " 哄骗 这 首席 , 前进 ;

白人男孩给拉帕霍人一个“嘘，咳，”酋长哄着，向前走；

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈræpə,həu] [roʊd] [ˈfɔ:rwərd] .
and now another of the Arapahoes rode forward .
和 现在 其他 的 这 阿拉帕霍人 骑 向前 .

这时，又一位阿拉帕霍人骑马向前走去。

" [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈreɪv(ə)n] ; [bɪg] [tʃi:f] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈveri] [ˈkɪrli] .
" **Him Little Raven ; big chief , " he said , speaking English very clearly** .
" 他 小的 乌鸦 ; 大的 首席 , " 他 说 , 请讲 英语 非常 清楚地 .

“他是小乌鸦，大酋长，”他用非常清晰的英语说道。

" [ˌem ˈi:] [left] [hænd] .
" **Me Left Hand** .
" 我 左边 手 .

“我的左手。

[ˈlɪt(ə)] [ˈreɪv(ə)n] [tɔ:k] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Little Raven talk not much English .
小的 乌鸦 讲话 不是 很多 英语 .

小乌鸦不太会说英语。

[aɪ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I talk for him .
我 讲话 为了 他 .

我替他说话。

[wer] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
Where you going ? "
在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿？

" [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **To the mines , of course** . "
" 到 这 矿井 , 的 课程 . "

“当然是去矿上。”

" [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [men] [ɪn][ˈwæɡən] ? "
" **You see two men in wagon ?** "
" 你 看 二 男人 在 车皮 ? "

你看到马车里有两个人吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wi:; wi][noʊ][hɑ:rm][ðəm; ðəm] .
" **We no harm them** .
" 我们 不 伤害 他们 .

我们不会伤害他们。

[ðeɪ] [rʌŋ] , [ðen] [wiː; wi] [jel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [ˈfæstər] .

They run , then we yell and they run faster .
他们 跑步 , 然后 我们 叫喊 和 他们 跑步 快点 .

他们跑, 然后我们大喊, 他们跑得更快了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪv(ə)n] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] . " **Little Raven want to ask if you give him a little sugar and coffee .** "
小的 乌鸦 想 到 问 如果 你 给 他 一个 小的 糖 和 咖啡 . "

小乌鸦想问你能不能给他一点糖和咖啡。

" [ˈhævnt] [ˈeni] [tuː; tə] [sper] . "

" Haven't any to spare . "
" 还没有 任何 到 空闲的 . "

“一个也没有多余的。”

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊɡər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfi] , [ˈlɪt(ə)l] [bred] , **" Give him a little sugar , little coffee , little bread ,**
" 给 他 一个 小的 糖 , 小的 咖啡 , 小的 面包 ,

给他一点糖, 一点咖啡, 一点面包,

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [hiː; hi] [ʃʊ] [juː; jə] [wer] [hiːp] [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . " **and mebbe he show you where heap gold in the mountains .** "
和 也许 他 展示 你 在哪里 堆 金子 在 这 山脉 . "

也许他会带你去山里找堆积如山的黄金。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈhæri] .

" No , no , " refused Harry .
" 不 , 不 , " 拒绝 哈里 .

“不, 不,”哈利拒绝道。

" [stænd] [bæk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jə] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈedʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] **" Stand back , all of you , " for the other Indians were edging toward the**
" 站立 后退 , 全部 的 你 , " 为了 这 其他 印度人 是 边缘 朝向 这

[ˈwægən] ,

wagon ,
车皮 ,

“都退后!”因为其他印第安人正朝马车走来。

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] .

from either side .
从 任何一个 边 .

从任何一方。

[ˈdʒeni] [smeld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈrestɪv] — - [ˈtremblɪd] , [snɔːtɪd] , **Jenny smelled them , and had grown restive — - trembled , snorted ,**
珍妮 闻起来 他们 , 和 有 生长 不安分 — - 颤抖 , 哼了一声 ,

珍妮闻到了那些气味, 变得焦躁不安——她颤抖着, 发出哼哼声。

[ænd; ənd] [ˈʃep] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈɡraʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndərˈhiːθ] [ðə; ði] [ˈwægən] . **and Shep maintained a constant growling from underneath the wagon .**
和 谢普 维持 一个 持续的 咆哮 从 下 这 车皮 .

而谢普则在马车底下不停地低吼。

" [ɔːl] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ænd; ənd] [left] [hænd] [spʊk] [ˈgʌtərəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪv(ə)n] , [huː]
" **And Left Hand spoke gutturally for the information of Little Raven , who**
" 和 左边 手 辐 喉音 为了 这 信息 的 小的 乌鸦 , WHO
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded :
点头 :

“左手用低沉的嗓音向小乌鸦报平安，小乌鸦点了点头。

" [breɪv] [bɔɪz] .
" **Brave boys** .
" 勇敢的 男孩们 :

“勇敢的男孩们。”

[nɑːt] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rʌn] .
Not foolish and run .
不是 愚蠢 和 跑步 :

不要傻乎乎地逃跑。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :

再见。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪv(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈteri] .
" **Little Raven insisted on shaking hands with Harry and with Terry** .
" 小的 乌鸦 坚持 在 摇晃 双手 和 哈里 和 和 特里 :

“小雷文坚持要和哈利以及特里握手。”

" [gʊdˈbaɪ] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] .
" **G'bye , " he grunted** .
" 再见 , " 他 哼哼 :

“再见，”他咕哝道。

" [hiːp] [bɔɪ] .
" **Heap boy** .
" 堆 男生 :

“堆男孩。”

[noʊ] [rʌn] , " [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteri] [kraɪd] , [pæst][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] :
No run , " when suddenly Terry cried , past him , to a figure on horseback :
不 跑步 , " 什么时候 突然 特里 哭 , 过去的 他 , 到 一个 数字 在 马背 :

“不许跑！”话音未落，特里突然朝他身后一个骑马的人喊道：

" [get] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] !
" **Get out o ' there !**
" 得到 出去 o - 那里 !

“快离开那里！”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈθʌndər] [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈsaɪdld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
" **During the leave - taking Thunder Horse had sidled in with the others , and**
" 期间 这 离开 - 采取 雷 马 有 侧身 在 和 这 其他的 , 和
[ˈpresɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwæɡən] ,
pressing along the wagon ,
紧迫 沿着 这 车皮 ,

“临别之际，雷马悄悄地跟在其他入中间，沿着马车紧追不舍。”

[bɪˈhaɪnd] [ˈhæri] ([huː] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l][tuː; tə] [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd]
behind Harry (who had considerable to watch with one pair of eyes and
在后面 哈里 (WHO 有 大量 到 手表 和 一 一对 的 眼睛 和
[wʌn] [ɡʌn]) ,
one gun) ,
一 枪) ,

在哈利身后（他必须用一双眼睛和一把枪观察相当多的情况），

[wʌz; wəz] [ˈstelθɪli] [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] [hʊd] .
was stealthily thrusting his arm in under the edge of the canvas hood .
曾是 悄悄地 推进 他的 手臂 在 在下面 这 边缘 的 这 帆布 兜帽 .
他悄悄地将手臂伸进帆布兜帽的边缘下面。

" [get] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] ! " [ˈjelpt] [ˈteri] .
" **Get out o ' there !** " **yelped Terry** .
" 得到 出去 o - 那里 ! " 尖叫 特里 .
“快离开那里！”特里喊道。

[ˈhæri] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑ:rl] , [ə; eɪ] [wu:p] , [ænd; ənd] [bæk]
Harry turned hastily — but there was a snarl , a whoop , and back
哈里 转向 草草 — 但 那里 曾是 一个 咆哮 , 一个 哇哦 , 和 后退
[kəˈri:nd] [ˈθʌndər] [hɔ:rs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
careened Thunder Horse , on his pony ,
倾斜 雷 马 , 在 他的 小马 ,
哈利急忙转身——但只听见一声咆哮、一声怒吼，雷霆马骑着他的小马驹向后猛地一仰，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃep] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kəsɪn] .
with Shep hanging to his moccasin .
和 谢普 绞刑 到 他的 鹿皮鞋 .
谢普挂在他的鹿皮鞋上。

[ðə; ði] [ˈmɑ:kəsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈti:] , [ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ]
The moccasin and the foot within it , extending below the cart , and so
这 鹿皮鞋 和 这 脚 之内 它 , 扩展 以下 这 大车 , 和 所以
[kənˈvi:niənt] ,
convenient ,
方便的 ,
鹿皮鞋和穿在里面的脚，一直延伸到车子下面，真是太方便了。

[həd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈʃep] .
had been too much for Shep .
有 到过 也 很多 为了 谢普 .
对谢普来说，这太沉重了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [ˈmɪstʃɪf] !
Besides , their owner was up to mischief !
除了 , 他们的 所有者 曾是 向上 到 恶作剧 !
此外，它们的主人还在捣蛋！

[ˈʃep] [nu:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .
Shep knew him of old .
谢普 知道 他 的 老的 .
谢普以前就认识他。

[ˈθʌndər] [hɔ:rs] [kɪkt] [ˈvɪgərəsli] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns] [læft] [ænd; ənd]
Thunder Horse kicked vigorously — and while the other Indians laughed and
雷 马 踢 大力 — 和 尽管 这 其他 印度人 笑了 和
[ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃep] [held][hɑ:rd] ,
shouted , and Shep held hard ,
喊叫 , 和 谢普 握住 难的 ,
雷霆马猛烈地踢着——其他印第安人又笑又叫，谢普紧紧地抱着它，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:riɪŋ] ,
shaking and worrying ,
摇晃 和 令人担忧 ,
颤抖和担忧，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] — [flʌŋ] [hɪm'self] [loʊ] [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət]
he jerked his knife from somewhere — flung himself low and stabbed at
他 猛地一抖 他的 刀 从 某处 — 扔 他自己 低的 和 刺伤 在
[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈægi] [tɔːr'mentər] .
his black shaggy tormentor .
他的 黑色的 毛茸茸 折磨者 .
他不知从何处抽出刀子，俯身猛刺向那个毛发蓬乱的黑衣折磨者。

" [ˈʃɛp] ! " [kɔːld] [ˈteri] , [əˈlɑːrmd] .
" Shep ! " called Terry , alarmed .
" 谢普 ! " 称为 特里 , 惊慌 .
“谢普！”特里惊慌地喊道。

" [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Quit it !
" 辞职 它 !
“别这样！”

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɑːdʒ] , [ˈʃɛp] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːkəsɪn] [luːs] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" With a final dodge , Shep tore the moccasin loose and carried it under the
" 和 一个 最终的 躲闪 , 谢普 撕裂 这 鹿皮鞋 松动的 和 携带 它 在下面 这
[kɑːrt] .
cart .
大车 .
“谢普最后闪身一躲，扯下鹿皮鞋，把它带到马车底下。”

[ˈglɛrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][kɑːrt] , [æt; ət] [ˈteri] , [æt; ət] [ˈhæri] , [ˈθʌndər] [hɔːrs] , [ˈskaʊlɪŋ]
Glaring a moment at the cart , at Terry , at Harry , Thunder Horse , scowling
刺眼 一个 片刻 在 这 大车 , 在 特里 , 在 哈里 , 雷 马 , 皱眉
[ˈblækli] , [roʊd][ɑːn] .
blackly , rode on .
黑 , 骑 在 .
雷霆马怒视着马车、特里和哈利，阴沉着脸，继续向前骑去。

[ðə; ði] [fɔːr] [əˈræpə,həʊ] , [ˈlæfɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] , [ˈfaːloʊd] .
The four Arapahoes , laughing among themselves , followed .
这 四 阿拉帕霍人 , 笑 之中 他们自己 , 随后 .
四个阿拉帕霍人笑着跟了上去。

[ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʃɛp] [hæd; həd] [əˈstɑːnɪft] [ˈθʌndər] [hɔːrs] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪtli] .
The way with which Shep had astonished Thunder Horse amused them greatly .
这 方式 和 哪个 谢普 有 惊讶 雷 马 觉得好笑 他们 非常 .
谢普让雷霆马大吃一惊的方式逗乐了他们。

[ðə; ði][nekst] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈsteɪf(ə)n] ,
The next noon , when the Pike's Peak Limited passed the stage station ,
这 下一个 中午 , 什么时候 这 梭鱼 顶峰 有限的 通过了 这 阶段 车站 ,
第二天中午，当派克峰特快列车经过驿站时，

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] :
the agent hailed with the question :
这 代理人 赞誉 和 这 问题 :
代理人带着问题前来询问：

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !
“说！

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][jər; jəɹ][dɒːg] [ðæt] [bɪt] [ðæt] [ˈkaɪəwɑː] [ɪn][ðə; ði] [fɒt] ？
" **Was it your dog that bit that Kiowa in the foot ?** "
" 曾是 它 你的 狗 那 少量 那 基奥瓦 在 这 脚 ？ "

咬伤那只基奥瓦犬脚的是不是你的狗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈhiːd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] . "
He'd tried to steal from the cart . "
" 他会 尝试 到 偷 从 这 大车 ”

他试图从购物车里偷东西。

" [wel] , [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" **Well , served him right** .
" 出色地 , 服务 他 正确的 .

“活该。”

- [twaːznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt] ,
' **Twasn't much of a bite** ,
- 不是 很多 的 一个 咬 ,

那口咬得并不重。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [sɔːr] [fɒt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] - [went] [aʊt]
but he had a powerful sore foot when he and those ' Rapahoes went out
但 他 有 一个 强大的 疮 脚 什么时候 他 和 那些 - 去 出去
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
this mornin ' .
这 早晨 - .

但是今天早上他和那些“拉帕霍人”出去的时候，他的脚很疼。

[ðeɪ] [kæmpt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "
They camped here all night . "
" 他们 露营 这里 全部 夜晚 ”

他们在这里露营了一整夜。

" [tiːθ] - [broʊk] [ðə; ði][skɪn] ;
" **Teeth scurcely broke the skin** ;
" 牙齿 - 打破 这 皮肤 ;

牙齿轻轻划破了皮肤；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [bɪn] [soʊ] - [wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] [ðæt] [ˈeni] [liːst] [skrætʃ] [ɑːn] [hɪmz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə]
but he's been so pizened with whiskey that any least scratch on him's liable to
但 他是 到过 所以 - 和 威士忌酒 那 任何 至少 划痕 在 他的 容易 到
[meɪk] [ə; eɪ][bæd] [sɔːr] ,
make a bad sore ,
制作 一个 坏的 疮 ,

但他因为喝了太多威士忌而神志不清，身上哪怕最轻微的划痕都可能造成严重的伤口。

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈhelpəɹ] .
" **added the agent's helper** .
" 额外 这 经纪人 帮手 .

“经纪人的助手补充道。”

" [dɪd] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwæɡən][get] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ˈjestərdeɪ]
" **Did two men with a team and a wagon get here in a hurry , yesterday**
" 做过 二 男人 和 一个 团队 和 一个 车皮 得到 这里 在 一个 匆忙 , 昨天
[ˈiːvniŋ] ？
evening ?
晚上 ？

“昨天晚上，是不是有两个男人赶着一辆马车匆匆赶到这里？ ”

" [æskt] [ˈhæri] .
" **asked Harry** .
" 问 哈里 .

哈利问道。

" [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] ? "
" **Ahead of the Indians ?** "
" 前方 的 这 印度人 ? "

“领先于印第安人队？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ! " [læft] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" **Yes , sir !** " **laughed the agent** .
" 是的 , 先生 ! " 笑了 这 代理人 .

“是的，先生！ ”特工笑着说。

" [ðoʊz] [ˈhʌntər] [ˈgri:nhɔ:n] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] ?
" **Those hunter greenhorns , you mean , flying from a massacre ?**
" 那些 猎人 新手 , 你 意思是 , 飞行 从 一个 屠杀 ?

“你是说那些刚从屠杀现场逃出来的新手猎人吗？ ”

[wi:; wi] [kɑ:md] - [ɪm] [daʊn] , [let] - [ɪm] [haɪd][ɪn][ðə; ði][tent] ,
We calmed ' em down , let ' em hide in the tent ,
我们 平静下来 - 呃 向下 , 让 - 呃 隐藏 在 这 帐篷 ,

我们安抚了他们，让他们躲进帐篷里。

[ænd; ʌnd][təʊld] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [kætʃ] - [ɪm] .
and told ' em if they'd stay behind the massacre it wouldn't catch ' em .
和 讲述 - 呃 如果 他们会 停留 在后面 这 屠杀 它 不会 抓住 - 呃 .

并告诉他们，如果他们留在屠杀现场后面，就不会被抓到。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [left] , [ðen] [ðeɪ] [left] .
So they waited until the massacre left , then they left .
所以 他们 等待 直到 这 屠杀 左边 , 然后 他们 左边 .

所以他们等到屠杀结束后才离开。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] [kept] [ˈhɪrɪŋ] , [frʌm; frəm]
" **For the next week and more the Pike's Peak Limited kept hearing , from**
" 为了 这 下一个 星期 和 更多的 这 梭鱼 顶峰 有限的 保留 听力 , 从

[ˈsteɪ](ə)n][tu:; tə][ˈsteɪ](ə)n] ,
station to station ,
车站 到 车站 ,

“接下来的一个多星期里，派克峰特快列车从一个车站到另一个车站，不断听到……”

[ʌv; əv] [ˈθʌndər] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [fʊt] .
of Thunder Horse and his sore foot .
的 雷 马 和 他的 疮 脚 .

雷霆马和它受伤的脚。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd][ˈswɒlən] , [hɪz; ɪz][leg][hæd; həd][ˈswɒlən][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] , [aɪ ˈti:][hæd; həd]
His foot had swollen , his leg had swollen to the knee , it had
他的 脚 有 肿 , 他的 腿 有 肿 到 这 膝盖 , 它 有

[ˈswɒlən] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ni:] ,
swollen above the knee ,
肿 多于 这 膝盖 ,

他的脚肿了，腿肿到了膝盖，膝盖上也肿了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈswelɪŋ] — [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜ:rlɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [mʌtʃ]
it was still swelling — and he was very surly , and evidently in much
它 曾是 仍然 肿胀 — 和 他 曾是 非常 粗鲁 , 和 显然 在 很多

[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

他的伤口还在肿胀——他脾气很暴躁，显然非常痛苦。

[ænd; ənd] [draŋk] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'tein] ['eni] ['lɪkər] .
and drunk whenever he could obtain any liquor .
和 醉 每当 他 可以 获得 任何 酒 .

只要能弄到酒，他就会喝个不停。

[ðə; ði] ['hʌntərz] - ['wægən] ['disə'pɪrd] , [br'twiːn] ['steɪənz] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə]
The hunters ' wagon disappeared , between stations , as if on a short - cut to
这 猎人 - 车皮 消失 , 之间 车站 , 作为 如果 在 一个 短的 - 切 到
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ;
the Republican ;
这 共和党人 ;

猎人们的马车在车站之间消失了，仿佛抄近路去了共和军；

[ænd; ənd] [suːn] [ðer'æftər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪt(ə)] ['reɪv(ə)n][skwɑːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ðen] [mʌt]
and soon thereafter the Chief Little Raven squad , including the then much
和 很快 此后 这 首席 小的 乌鸦 队 , 包括 这 然后 很多
[dɪ'strest] ['θʌndər] [hɔːrs] ([huːz] [leg] ,
distressed Thunder Horse (whose leg ,
苦恼 雷 马 (谁 腿 ,

此后不久，小渡鸦酋长小队也加入了战斗，其中包括当时非常痛苦的雷霆马（它的腿，

[sed] [ðə; ði] [læst] ['eɪdʒənt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf]) , ['disə'pɪrd] [ɔːlsəʊ] .
said the last agent , ought to be cut off) , disappeared also .
说 这 最后的 代理人 , 应该 到 是 切 离开) , 消失 还 .
最后一个特工说（应该切断联系），也消失了。

[ðə; ði] [parks] [piːk] ['lɪmɪtɪd] [plɒdɪd] [ə'loːŋ] .
The Pike's Peak Limited plodded along .
这 梭鱼 顶峰 有限的 蹒跚而行 沿着 .

派克峰特快列车缓缓驶过。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɔːr] [tuː] ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['levnwəːθ] [ɑːn][ðə; ði]
At some time every day a stage or two stages from Leavenworth on the
在 一些 时间 每一个 天 一个 阶段 或者 二 阶段 从 利文沃思 在 这
[mɪ'zʊəri] ['rɪvər] [pæst] ,
Missouri River passed ,
密苏里州 河 通过了 ,

每天总有一两个驿站马车从密苏里河畔的莱文沃思经过，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fʊl] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæf] ['empti] .
usually full , but occasionally half empty .
通常 满的 , 但 偶尔 一半 空的 .

通常满的，但偶尔也会空一半。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [wʌz; wəz] [klaʊz] [brɪ'fɔːr] ,
The Valley of the Republican was close before ,
这 谷 的 这 共和党人 曾是 关闭 前 ,
共和党谷以前就很近了，

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði][væn][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [prə'seɪʃ(ə)n] .
and behind was pressing nearer the van of that great procession .
和 在后面 曾是 紧迫 更近 这 货车 的 那 伟大的 游行 .
后面紧跟着那支庞大队伍的前锋。

" [ðeə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [dʌst] , " [rɪ'mɑːkt] ['hæri] , [geɪzɪŋ] [bæk] .
" **They're beginning to raise a dust , " remarked Harry , gazing back .**
" 它们是 开始 到 增加 一个 灰尘 , " 评论 哈里 , 凝视 后退 .
“他们开始扬起尘土了，”哈利回头看了一眼，说道。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [dʌst] [ə'hed] , [tuː] , " [sed] ['teri] .
" **Yes ; but you can see a dust ahead , too , " said Terry .**
" 是的 ; 但 你 能 看 一个 灰尘 前方 , 也 , " 说 特里 .
“是的；但你能看到前面有尘土，”特里说。

" [hoʊp] [wiː, wi][get][ðer; ðər][fɜːrst] .
" **Hope we get there first** .
" 希望 我们 得到 那里 第一的 .

“希望能第一个到达那里。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈaʊtˌfɪts] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər]
" **That night the camp - fires of the leading outfits on the trail behind were**
" 那 夜晚 这 营 - 火灾 的 这 领导 服装 在 这 踪迹 在后面 是
[ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
plainly visible ,
显然 可见的 ,

“那天晚上，后面领头队伍的火营清晰可见。”

[ˈwɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈvæli] [ˈskætəd]
winking through the darkness ; and down in the broad Republican Valley scattered
眨眼 通过 这 黑暗 ; 和 向下 在 这 广阔 共和党人 谷 疏散
[ˈʌðər] [kæmp] - [fairz][wɜːr; wər] [ˈwɪŋkɪŋ] .
other camp - fires were winking .
其他 营 - 火灾 是 眨眼 .

在黑暗中闪烁着光芒；而在广阔的共和谷中，零星散落的其他营火也在闪烁着光芒。

" [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [rɪˈmembər] , " [enˈdʒɔɪnd] [ˈhæri] .
" **An early start for us in the morning , remember , enjoined Harry** .
" 一个 早期的 开始 为了 我们 在 这 早晨 , 记住 , " 禁止 哈里 .

“记住，我们明天一早就要出发，”哈里叮嘱道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [nuːn] [wen] , [dʒʌst] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæstər] - [ˈstepɪŋ] [tiːm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
It was almost noon when , just beating a faster - stepping team trying to
它 曾是 几乎 中午 什么时候 , 只是 殴打 一个 快点 - 步进 团队 尝试 到
[oʊvərˈteɪk] , [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] ,
overtake , the Pike's Peak Limited ,
超过 , 这 梭鱼 顶峰 有限的 ,

临近中午时分，派克峰特快列车险胜一支试图超越它的步速更快的队伍。

[fɜːrst][ˈpɪlɡrɪm] [ˈaʊtfit] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [stɛɪdʒ] [ruːt] , [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] - [ˈtrɑːdn] ,
first pilgrim outfit through by the new stage route , filed into the well - trodden ,
第一的 朝圣 全套服装 通过 经过 这 新的 阶段 路线 , 已提交 进入 这 出色地 - 践踏 ,

第一批朝圣者沿着新修建的驿道行进，进入了这条人迹罕至的小径。

[ˈdʌsti] [treɪl] [meɪd] [naʊ] [baɪ][stɛɪdʒ][ænd; ənd][ɡoʊld] - [ˈsiːkəz] [kəmˈbaɪnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [ˈvæli] [ʌv; əv]
dusty trail made now by stage and gold - seekers combined up the wide valley of
尘土飞扬 踪迹 制成 现在 经过 阶段 和 金子 - 寻求者 合并 向上 这 宽的 谷 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] .
the Republican .
这 共和党人 .

如今，驿马车和淘金者沿着宽阔的共和河谷一路向上，留下了一条尘土飞扬的小路。

" [ˈhiː] - [hɔː] !
" **Hee - haw** !
" 熙 - 霍 !

“嘿哈！ ”

" [ɪɡˈzʌltɪd] [ˈdʒeni] ; [bʌt; bət] [duːk] [ðə; ði][hæf] - [ˈbʌfələʊ] [ˈoʊnli] [flæːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [teɪl][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
" **exulted Jenny ; but Duke the half - buffalo only flirted his little tail at sight of**
" 欣喜若狂 珍妮 ; 但 公爵 这 一半 - 水牛 仅有的 调情 他的 小的 尾巴 在 视线 的
[ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmpəni] .
the new company .
这 新的 公司 .

“珍妮高兴极了；但半水牛杜克一见到新来的人就摇了摇小尾巴。”

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'ɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [treɪl] [grəʊz] [ˈlaɪvli]
THE TRAIL GROWS LIVELY
这 踪迹 生长 热闹

小径变得生机勃勃

[jes] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [naʊ] .
Yes , plenty of company now .
是的 , 很多 的 公司 现在 .

是的, 现在人很多了。

[ðə; ði] [prə'se(ə)n] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðər]
The procession had penetrated a short distance before , but stretched a farther
这 游行 有 渗透 一个 短的 距离 前 , 但 拉伸 一个 更远
[ˈdɪstəns] [brɪ'haɪnd][ɔːr] [ˈiːstwərd] :
distance behind or eastward :
距离 在后面 或者 向东 :

队伍此前已向前推进了一小段距离, 但向后或向东延伸了更远的距离:

[waɪt] - [ˈtɑːpt] [wægənz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðer; ðər] [ˈkænvəsɪz] [tɔːrn][baɪ][heɪl] , [steɪnd] [baɪ][reɪn]
white - topped wagons of all descriptions , their canvases torn by hail , stained by rain
白色的 - 顶峰 马车 的 全部 描述 , 他们的 画布 撕裂 经过 冰雹 , 染色 经过 雨
[ænd; ənd][ˈdɪndʒi][wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
and dingy with dust ,
和 昏暗的 和 灰尘 ,

各种各样的白色顶篷马车, 帆布被冰雹撕破, 被雨水浸透, 沾满了灰尘。

[drɔːn] [baɪ][ɑːks] - [tiːmz] , [mjuːl] - [tiːmz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kaʊ] - [tiːmz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
drawn by ox - teams , mule - teams and even cow - teams , and accompanied by
绘制 经过 牛 - 团队 , 骡子 - 团队 和 甚至 奶牛 - 团队 , 和 伴随 经过
[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈfʊt] ,
men , women and children afoot ,
男人 , 女性 和 孩子们 步行 ,

由牛队、骡队甚至牛队拉着, 并由步行跟随的男女老少组成。

[ə; eɪ] [fjuː] [əˈhɔːrs] ,
a few ahorse ,
一个 很少 马 ,

几匹马,

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
every individual and every animal striving to reach the Pike's Peak country and
每一个 个人 和 每一个 动物 努力 到 抵达 这 梭鱼 顶峰 国家 和
[ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈkriːk] - [ðer; ðər] .
the Cherry Creek diggin's there .
这 樱桃 溪 - 那里 .

每个个体和每只动物都努力到达派克峰地区和那里的樱桃溪矿区。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] " [nuːn] " ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ˈpʊlɪŋ]
The pilgrimage was about to " noon " ; and with Duke and Jenny pulling
这 朝圣 曾是 关于 到 " 中午 " ; 和 和 公爵 和 珍妮 拉
[ˈbreɪvli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][best] [ˈʃoʊɪŋ] ,
bravely , making their best showing ,
勇敢地 , 制作 他们的 最好的 显示 ,

朝圣之旅即将进入“正午”; 杜克和珍妮勇敢地拉着车, 尽力展现出最佳状态。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði][laɪn] , [waɪl] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] [ri'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['welkəmz]
the Limited skirted the line , while good - naturedly replying to the various welcomes
这 有限的 裙摆 这 线 , 尽管 好的 - 自然地 回复 到 这 各种各样的 欢迎
.
:
.

这辆特快列车绕过了线路，同时友好地回应了各种欢迎的问候。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [wəz; wəz] [blɔ:kt] ,
Pretty soon the road ahead was blocked ,
漂亮的 很快 这 路 前方 曾是 已屏蔽 ,
很快，前面的道路就被堵住了。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊvərlændərz] [spred] [raɪt] [ænd; ənd][left][tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [i:t] ['dɪnər] .
as the overlanders spread right and left to cook and eat dinner .
作为 这 越野旅行者 传播 正确的 和 左边 到 厨师 和 吃 晚餐 .
跋涉的人们散开左右，各自准备和享用晚餐。

" [lets] [draɪv] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , ['jɑ:ndər] , ['teri] , " [beɪd] ['hæri] .
" Let's drive off to the side , yonder , Terry , " bade Harry .
" 我们来吧 驾驶 离开 到 这 边 , 远处 , 特里 , " 巴德 哈里 .
“我们开车到旁边去吧，特里，”哈里说道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [spɑ:t] [nɪr] [tu:; tə][ðæt] - [ru:t] [hɔ:g][ɔ:r][daɪ] - ['aʊtfit] . "
" That looks like a good spot near to that ' Root Hog or Die ' outfit . "
" 那 看起来 喜欢 一个 好的 点 靠近 到 那 - 根 猪 或者 死 - 全套服装 . "
“那地方看起来不错，就在‘要么吃根要么死’那帮人附近。”

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [bɔɪz] ? " ['grɪ:tɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ru:t] [hɔ:g][ɔ:r][daɪ] " ['wægən] .
" How are you , boys ? " greeted the proprietor of the " Root Hog or Die " wagon .
" 如何 是 你 , 男孩们 ? " 问候 这 业主 的 这 " 根 猪 或者 死 " 车皮 .
“你们好啊，孩子们？”“要么吃根猪，要么死”马车的老板打招呼道。

" [wɪə(r)] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][frʌm; frəm][oʊ'hɑioʊ] .
" We're most of us from Ohio .
" 是 最多 的 我们 从 俄亥俄州 .
“我们大多数人来自俄亥俄州。”

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "
你从哪来？ "

" [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [blu:] ['væli] , ['kænzəs] ['terətɔ:ri] , ['fɑ:rðər] [i:st] , " ['ænsər] ['hæri] .
" From the Big Blue Valley , Kansas Territory , farther east , " answered Harry .
" 从 这 大的 蓝色的 谷 , 堪萨斯州 领土 , 更远 东方 , " 回答 哈里 .
“来自堪萨斯领地的大蓝谷，更靠东的地方，”哈里回答道。

" [wi:; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] [treɪl] , " ['ædɪd] ['teri] .
" We came by the stage trail , " added Terry .
" 我们 来了 经过 这 阶段 踪迹 , " 额外 特里 .
“我们沿着驿道过来的，”特里补充道。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .
“我懂了。

[wel] , [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [vʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['væli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rd]
Well , we took a vote and decided on the Republican Valley , and a hard
出色地 , 我们 采取 一个 投票 和 决定 在 这 共和党人 谷 , 和 一个 难的
[taɪm] [wi:v] [hæd; həd] ,
time we've had ,
时间 我们已经 有 ,

我们投票决定成立共和党谷，但我们一路走来很艰难。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
but here we are .
但 这里 我们 是 .

但事实就是如此。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wi:l] [swɑ:p]
What do you say to cooking our dinner on the one fire , and we'll swap
什么 做 你 说 到 烹饪 我们的 晚餐 在 这 一 火 , 和 出色地 交换
[nʊʊts] ?
notes ?
笔记 ?

不如我们用同一个火炉做晚饭，然后互相交流心得？

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [wel] - ['spʊkən] [mæn] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He seemed to be an extraordinarily well - spoken man , notwithstanding his**
" 他 似乎 到 是 一个 非常 出色地 - 说 男人 , 虽然 他的
[ʌn'trɪmd] [bɪrd] [ænd; ənd] [rʌf] [gɑ:rb] .
untrimmed beard and rough garb .
未修剪的 胡须 和 粗糙的 外衣 .

尽管他留着蓬乱的胡须，穿着粗犷的衣服，但他似乎是一位口才极佳的人。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] , [æz; əz] ['hæpənd] , [ɪn] [oʊ'haiəʊ] ;
Was a college professor , as happened , in Ohio ;
曾是 一个 大学 教授 , 作为 发生 , 在 俄亥俄州 ;

碰巧的是，我曾在俄亥俄州担任大学教授；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk]
and was going to the mountains for his health as well as to make
和 曾是 去 到 这 山脉 为了 他的 健康 作为 出色地 作为 到 制作
[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
a fortune .
一个 财富 .

他去山区是为了养生，也是为了发财。

[soʊ] [hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]
So here he was , with his wife and little girl , accompanying a lot of
所以 这里 他 曾是 , 和 他的 妻子 和 小的 女孩 , 随同 一个 很多 的
[ʌðər] [oʊ'haiəʊ] ['pi:p(ə)] .
other Ohio people .
其他 俄亥俄州 人们 .

于是，他带着妻子和小女儿，与许多其他俄亥俄州人一起来到这里。

['li:vɪŋ] [du:k] [ænd; ənd] ['dʒeni] [tu:; tə] [greɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,
Leaving Duke and Jenny to graze a little while longer ,
离开 公爵 和 珍妮 到 轻擦 一个 小的 尽管 更长 ,

让杜克和珍妮再多吃一会儿草。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] " [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [blu:] " ['stroʊld] [ə'baʊt] , [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ʌðər] ['aʊt,fɪts]
after dinner the " boys from the Big Blue " strolled about , to inspect other outfits
后 晚餐 这 " 男孩们 从 这 大的 蓝色的 " 漫步 关于 , 到 检查 其他 服装
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
and exchange information .
和 交换 信息 .

晚饭后，“来自大蓝队的男孩们”四处闲逛，查看其他服装并交流信息。

[ðə; ði] [nu:n] [kæmp][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət] ,
The noon camp was rather quiet ,
这 中午 营 曾是 相当 安静的 ;

中午的营地相当安静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['restɪŋ] [ɔ:r] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪʃɪz] ;
with the men and women and children resting or finishing their dishes ;
和 这 男人 和 女性 和 孩子们 休息 或者 精加工 他们的 菜肴 ;

男男女女和孩子们有的在休息，有的在吃完饭；

[bʌt; bət] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] — [æz; əz][ʌv; əv]
but back down the trail there appeared to be a commotion — as of
但 后退 向下 这 踪迹 那里 出现 到 是 一个 骚动 — 作为 的
[pi:p(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['wægən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
people gathering around a wagon from which a man was making a speech .
人们 采集 大约 一个 车皮 从 哪个 一个 男人 曾是 制作 一个 演讲 .

但沿着小路往回走，似乎发生了骚动——好像人们聚集在一辆马车周围，车上有一人正在发表演讲。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

[wɪz; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [saɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " [beɪd] ['hæri] .
We might as well see all the sights on the way , " bade Harry .
我们 可能 作为 出色地 看 全部 这 景点 在 这 方式 , " 巴德 哈里 .

“我们不妨沿途欣赏一下风景，”哈利说道。

[ðə; ði] [spi:tʃ] - ['meɪkɜːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tə:rd] [ðem; ðəm] .
The speech - maker's back was toward them .
这 演讲 - 制造商的 后退 曾是 朝向 他们 .

演讲者的背对着他们。

['teri] ['fɪgjəd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hi; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Terry figured that if he talked as rapidly as he flourished his arms ,
特里 想 那 如果 他 谈话 作为 快速 作为 他 繁荣 他的 武器 ,

特里心想，如果他说话的速度能和他挥舞手臂的速度一样快，

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʊd] [su:n] [bi; bi] ['endɪd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
his speech would soon be ended for lack of words .
他的 演讲 会 很快 是 结束 为了 缺少 的 字 .

由于词穷，他的演讲很快就结束了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['floʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .
However , the words were still flowing strong .
然而 , 这 字 是 仍然 流动 强的 .

然而，他的话依然滔滔不绝。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌn'kempt] [blæk]
Something in the loud tone , and the gestures , and the long unkempt black
某物 在 这 大声 语气 , 和 这 手势 , 和 这 长的 蓬头垢面 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他那高亢的嗓音、夸张的手势，还有那头蓬乱的黑色长发，都透着某种特别之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [θɪk] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡri:si] [slaʊtʃ] [hæt] ,
and the high thick shoulders in the ragged shirt , and the greasy slouch hat ,
和 这 高的 厚的 肩膀 在 这 破烂不堪 衬衫 , 和 这 腻 伛 帽子 ,

还有那件破旧衬衫上高耸厚实的肩膀，以及那顶油腻腻的软呢帽。

[strʌk] ['teri] [æz; əz] [fə'miliər] .
struck Terry as familiar .
击 特里 作为 熟悉的 .

特里觉得这感觉很熟悉。

" [paɪn] [nɑ:t] [aɪk] !
Pine Knot Ike !
" 松树 结 艾克 !

“松结艾克！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði] ['veri] [mæn] — ['aʊər; ɑ:r] ['vælju:d] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtɪzn] , [aɪk] , -
The very man — our valued acquaintance and fellow citizen , Ike Chubbers , ' -
" 这 非常 男人 — 我们的 有价值的 熟人 和 同伴 公民 , 艾克 胖子 , -
[hæf][waɪld]['hɑ:s][ænd; ənd][hæf] ['grɪzli] [-] ,
half wild hoss and half grizzly b'ar ,
一半 荒野 霍斯 和 一半 灰熊 酒吧 ,
“这个人——我们尊敬的熟人和同胞，艾克·查伯斯，‘一半是野马，一半是灰熊’，

- " [tʃʌklɪd] ['hæri] .
' "**chuckled Harry** .
- " 轻笑 哈里 .

“.....”哈利轻笑了一声。

" [wi:l] [stænd] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .
We'll stand off and listen to his discourse .
" 出色地 站立 离开 和 听 到 他的 话语 .

“我们将保持距离，听听他的讲话。”

" [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θrɔ:ŋ] ,
They halted on the edge of the little throng ,
" 他们 停止 在 这 边缘 的 这 小的 人群 ,

他们停在了人群边缘，

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vju:] ['aɪks] ['heri] ['prɒʊfaɪl] [æz; əz] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
from where they could view Ike's hairy profile as , beating the air with his
从 在哪里 他们 可以 看法 艾克的 毛茸茸 轮廓 作为 , 殴打 这 空气 和 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

从他们能看到艾克毛茸茸的侧脸的地方，他正挥舞着拳头捶打着空气。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌp] - [tɜ:rnd] ['geɪpɪŋ] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .
above the up - turned gaping faces , he delivered his harangue .
多于 这 向上 - 转向 张开的 面孔 , 他 发表 他的 长篇大论 .

在一张张仰着头、目瞪口呆的面孔上方，他发表了一番慷慨激昂的演说。

" [aɪ] [er] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hu:] ['evər] [roʊpt] [æn; ən] - [rɪd] [æn; ən] ['æɪlɪgeɪtər] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [swɒmps] ,
I air the only man who ever roped an ' rid an alligator in its native swamps ,
" 我 空气 这 仅有的 男人 WHO 曾经 绳索 一个 - 摆脱 一个 鳄鱼 在 它是 本国的 沼泽 ,
“我是唯一一个在鳄鱼原生沼泽中套住并骑乘鳄鱼的人。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:'redi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɔ:rs] .
he was proclaiming , and already he was quite hoarse .
" 他 曾是 宣告 , 和 已经 他 曾是 相当 嘶哑 .

“他大声宣布，嗓子已经很沙哑了。”

" [aɪ] [er] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [fɪt] [ɔ:f] [faɪv] [hʌndɜd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌst] ['sævɪdʒ] ['ɪndʒən] [ðæt] [roʊm]
" **I air the only man who fit off five hunderd of the wust savage Injuns that roam**
" 我 空气 这 仅有的 男人 WHO 合身 离开 五 一百 的 这 wust 野蛮的 印第安人 那 漫游
[ði:z] [haɪɜ] [pleɪnz] ,
these hyar plains ,
这些 hyar 平原 ,
“我是唯一一个击倒了五百名在这片平原上游荡的最野蛮的印第安人的人。”

[æn; ən] - [kɪld] [naɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
an ' killed nigh every one of ' em .
一个 - 被杀 夜 每一个 一 的 - 呃 .

几乎把他们全都杀了。

[ˈdʒent(ə)lmən][æn; ən] - ['felər] ['sɪtənz] : [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haɪɜ] - .
Gentlemen an ' feller citizens : Look at this hyar bar'l .
先生们 一个 - 伙计 公民 : 看 在 这 hyar - .

各位先生和各位市民：看看这个 hyar bar'lo。

[kaʊnt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊlɪz] .
Count the bullet - holes .
数数 这 子弹 - 孔 .

数数弹孔。

" [ænd; ʌnd][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [aɪk] [held] [ə'lɔ:ft] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ['bærəl] .
" **And by main force Ike held aloft his whiskey barrel** .
" 和 经过 主要的 力量 艾克 握住 高空 他的 威士忌酒 桶 .

“艾克用尽全力举起了他的威士忌酒桶。”

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wel] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlɪz] .
It certainly was well peppered with holes .
它 当然 曾是 出色地 胡椒 和 孔 .

它的确布满了孔洞。

" [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪndʒən] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:][aɪ][wɔ:ɹ][ə'loʊn] ,
" **When the savage Injuns come down on me I war alone** ,
" 什么时候 这 野蛮的 印第安人 来 向下 在 我 我 战争 独自的 ,

“当野蛮的印第安人向我袭来时，我独自作战。”

[ˈtrævəlɪn] - [maɪ] ['pi:sf(ə)l] [wei] [tu:; tə] [help] ['sɪvəlaɪz][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:ɹ] [tu:] [tʌf] [tu:; tə]
travelin ' my peaceful way to help civilize the diggin's , but I war too tough to
旅行 - 我的 和平 方式 到 帮助 教化 这 - , 但 我 战争 也 艰难的 到
[kɪl] .
kill .
杀 .

我以平和的方式旅行，帮助教化矿工，但我太顽强了，杀不死我。

['ɪndʒən] [merk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [ðeɪ] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [maɪ]['neɪtər] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Injuns make a mistake when they attack a man o ' my nater , gentlemen ,
印第安人 制作 一个 错误 什么时候 他们 攻击 一个 男人 o - 我的 纳特 , 先生们 ,

印第安人攻击我的同胞，这是个错误，先生们。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [er] [sloʊ] [tu:; tə] [ræθ] , [bʌt; bət][aɪ] [er] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['faɪtər] [wen] ['enɪbɑ:di] , [red] [ɔ:ɹ]
for I air slow to wrath , but I air a powerful fighter when anybody , red or
为了 我 空气 慢的 到 愤怒 , 但 我 空气 一个 强大的 战斗机 什么时候 任何人 , 红色的或者
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

因为我不易动怒，但我面对任何敌人，无论是红军还是白军，都是一位强大的战士。

[goʊz] [tu:; tə] [twɪst] [maɪ] [teɪl] .
goes to twist my tail .
去 到 捻 我的 尾巴 .

真是让人抓狂。

[aɪ] [er] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪl] ['twɪstər] [maɪ'self] , ['dʒent(ə)lmən] .
I air a ring - tail twister myself , gentlemen .
我 空气 一个 戒指 - 尾巴 龙卷风 我 , 先生们 :

我自己也放飞过环尾旋风，先生们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第6/14页

[soʊ][aɪ] [telz] [maɪ] ['bɔːlz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ˈɪndʒən] ,
So I tells my bulls to charge them Injuns ,
所以 我 讲述 我的 公牛 到 收费 他们 印第安人 ,

所以我命令我的牛群冲向印第安人，

[æn; ən] - [aɪ] ['fɔːts] [maɪ'self][bɪ'hænd] [ðɪs] - [æn; ən] - ['əʊpənz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɪl] - ['slɪŋərz] .
an ' I forts myself behind this bar'l an ' opens up with my pill - slingers .
一个 - 我 堡垒 我 在后面 这 - 一个 - 打开 向上 和 我的 丸 - 投石器 .

我躲在这酒吧后面，向我的药贩子们敞开了大门。

[wiː; wi] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [maɪl] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] - [wɔːr][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
We fit for a runnin ' mile , until this bar'l war as you see it now ,
我们 合身 为了 一个 跑步 - 英里 , 直到 这 - 战争 作为 你 看 它 现在 ,

我们原本可以跑上一英里，直到你现在看到的这场战争。

[dʒents] , [æn; ən] - [wʌt] ['ɪndʒən] [wɔːrnt] [ded] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ɔːl][ðer; ðər] [ɑːts] [æn; ən] -
gents , an ' what Injuns warn't dead had fired all their shots an ' skeedaddled
男士们 , 一个 - 什么 印第安人 警告 死的 有 被解雇 全部 他们的 镜头 一个 -

.
:
.

先生们，还有那些没死的印第安人，都已经开完了所有的枪，然后溜之大吉了。

[ðen] [aɪ] [gets] [aʊt][æn; ən] - [kʌts] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌ; əv] - [ɪm] [ɔːl] ,
Then I gets out an ' cuts off the head of the chief of ' em all ,
然后 我 获得 出去 一个 - 削减 离开 这 头 的 这 首席 的 - 呃 全部 ,

然后我下车，砍下了他们所有人首领的头颅。

[æn; ən] - [pʊts] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - , [æn; ən] - [haɪɜː] [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
an ' puts it in the bar'l , an ' hyar it is on exhibition .
一个 - 放置 它 在 这 - , 一个 - hyar 它 是 在 展览 .

把它放进桶里，然后它就展出了。

[ðə; ði] [hed] [kəm'pli:t] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['riːəl] , ['neɪtɪv] [waɪld][ˈɪndʒən] ,
The head complete of a real , native wild Injun ,
这 头 完全的 的 一个 真实的 , 本国的 荒野 印第安人 ,

一个完整的、真正的、本土的印第安野生动物的头颅，

[ˈleɪdɪz] [æn; ən] - [dʒents] — [ðə; ði] [æktʃuəl] [hed] [ʌ; əv][oʊld] ['rɔːrɪŋ] - [bʌfəlɜː] , [bɪɡ] [tʃiːf] [oʊ] - [ðə; ði]
ladies an ' gents — the actual head of old Roarin ' Buffler , big chief o ' the
女士们 一个 - 男士们 — 这 实际的 头 的 老的 咆哮 - 消音器 , 大的 首席 o - 这

[kəm'baɪnd] [suː] ,
combined Sioux ,
合并 苏族 ,

各位女士先生——老咆哮巴夫勒的真正头颅，联合苏族的大酋长，

['kaɪəuwaː] , [ʃaɪˈænʃaɪˈen][æn; ən] - - [neɪʃəns] , [moʊst][oʊ] - [huː] [er] [stɪl] ['leɪɪn] - [aʊt]
Kiowa , Cheyenne an ' ' Rapaho nations , most o ' who air still layin ' out
基奥瓦 , 夏延 一个 - - 国家 , 最多 o - WHO 空气 仍然 躺着 - 出去

[taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [pleɪnz] ,
thar on the desolate plains ,
那里 在 这 荒凉 平原 ,

基奥瓦族、夏安族和拉帕霍族，他们中的大多数人仍然长眠在荒凉的平原上。

[skʌlp] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
sculped by my own hands .
雕刻的 经过 我的 自己的 双手 .

亲手雕刻。

[oʊld] [ˈrɔːrɪn] - [bʌfəlɜː] [hiˈself] [pʊt][ˈsev(ə)n] [hoʊlz] [ɪn] [ðɪs] - - [fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ɪn] .
Old Roarin ' Buffler hisself put seven holes in this bar'l ' fore his head went in .
老的 咆哮 - 消音器 他自己 放 七 孔 在 这 - - 前 他的 头 去 在 .
老咆哮巴夫勒在头扎进这根酒吧之前，自己就在这酒吧里打了七个洞。

[ðə; ði] [hed] [er] [ˈnaɪsli] [ˈpɪklɪd] [æn; ən] - [ˈpɜːrfɪktli] - , [ˈleɪdɪz] [æn; ən] - [dʒents] ;
The head air nicely pickled an ' perfectly natteral , ladies an ' gents ;
这 头 空气 很好 腌制 一个 - 完美 - , 女士们 一个 - 男士们 ;
女士们先生们，这瓶酒口感清爽，味道纯正天然；

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [oʊ] - [ˈsiːɪn] - [aɪ ˈtiː]
an ' for the privilege o ' seein ' it
一个 - 为了 这 特权 o - 看到 - 它
而能够亲眼目睹这一切，我感到无比荣幸。

[aɪ][æks][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlek(ə)n] .
I ax only a small collection .
我 斧头 仅有的 一个 小的 收藏 .
我只收藏了一小批东西。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] - [maɪ][hæt] , [æn; ən] - [biː; bi] [kɪrfəl] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [məˈren]
Will you kindly cirkilate my hat , an ' be keerful not to take out more'n
将要 你 亲切地 - 我的 帽子 , 一个 - 是 keerful 不是 到 拿 出去 更多
请您帮我把帽子绕一圈，注意不要取出更多东西。

[juː; jʊ][draːp][ɪn] .
you drop in .
你 降低 在 .

你顺道过来。

" [werəˈpɑːn] , [ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [slaʊtʃ] [hæt] , [aɪk] [pɔːzd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz]
" **Whereupon , having handed down his battered slouch hat , Ike paused , wiped his**
" 于是 , 拥有 递交 向下 他的 伤痕累累 伧 帽子 , 艾克 暂停 , 擦拭 他的
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [bænˈdænə] ,
face with a dirty bandanna ,
脸 和 一个 肮脏的 头巾 ,
于是，艾克把那顶破旧的软呢帽递了下去，停顿了一下，用一条脏兮兮的头巾擦了擦脸。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [ˈbærəl] .
and seated himself upon his scarred barrel .
和 坐着 他自己 之上 他的 疤痕 桶 .
他坐在自己那根伤痕累累的木桶上。

" [hiː; hi][pʊt] [ˈevri] [hoʊl] [ɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɑːlvər] , [aɪ][bet][juː; jʊ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈteri] .
" **He put every hole in that with his own revolver , I bet you ! " whispered Terry** .
" 他 放 每一个 洞 在 那 和 他的 自己的 左轮手枪 , 我 赌注 你 ! " 低声说道 特里 .
“我敢打赌，那上面所有的洞都是他用自己的左轮手枪打的！”特里低声说道。

" [ðə; ði][oʊld] [frɔːd] ! "
" **The old fraud !** "
" 这 老的 欺诈罪 ! "

“那个老骗子！”

" [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪski] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhæri] .
" **A convenient way of drinking the whiskey , " murmured Harry** .
" 一个 方便的 方式 的 喝 这 威士忌酒 , " 低声说道 哈里 .
“这是一种很方便的喝威士忌的方式，”哈利低声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bærəl] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði]['ɪndiəns][dɪd][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **If the barrel wasn't his , he can claim the Indians did it , you know .** "
" 如果 这 桶 不是 他的 , 他 能 宣称 这 印度人 做过 它 , 你 知道 . "

“如果枪管不是他的，他就可以声称是印第安人干的，你知道的。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [hoʊl] , [ɔːl] [raɪt] , " [skəʊldɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt]
" **Well , we can tell him about the first hole , all right , " scolded the indignant**
" 出色地 , 我们 能 告诉 他 关于 这 第一的 洞 , 全部 正确的 , " 责骂 这 愤怒
[ˈteri] .
Terry .
特里 .

“好吧，我们可以告诉他第一洞的情况，”愤愤不平的特里斥责道。

" [ænd; ʌnd][soʊ][kæn; kən] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] . "
" **And so can other people .** "
" 和 所以 能 其他 人们 . "

其他人也可以这样做。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['hæri] .
" **Now for the head , " invited Harry .**
" 现在 为了 这 头 , " 受邀 哈里 .

“现在轮到头部了，”哈利说道。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][aɪk] , [huː] [aɪd] [ðə; ði]['kɑːntents] ['daʊtfəli] , [ʃʊk]
The hat had been returned to Ike , who eyed the contents doubtfully , shook
这 帽子 有 到过 返回 到 艾克 , WHO 眼睛 这 内容 怀疑地 , 摇晃
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
them over ,
他们 超过 ,

帽子已经还给了艾克，他怀疑地看了看里面的东西，抖了抖。

[ænd; ʌnd] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
and stowed them in his pocket with a scowl .
和 已存放 他们 在 他的 口袋 和 一个 皱眉头 .

他皱着眉头，把它们塞进了口袋里。

" [sɪks]['bɪts] [er] [ə; eɪ] ['maɪti] [miːzli] [sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [æn; ən] -
" **Six bits air a mighty measley sum to pay for the privilege an ' eddication**
" 六 比特 空气 一个 强大的 米斯利 和 到 支付 为了 这 特权 一个 - 宣教
[oʊ] - ['siːɪn] - [ðə; ði]['æktʃuəl] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] ,
o ' seein ' the actual head o ' the biggest ,
o - 看到 - 这 实际的 头 o - 这 最大 ,

“六便士对于能亲眼见到最伟大人物的真容来说，简直是微不足道的一笔钱。”

['fɪrsəst] ['ɪndʒən] [huː] ['evər] - [ðə; ði] [west] [tɪl] [hiː; hi][ˈtuːk][ˈɑːrtɜː][ðə; ði] [rɔːŋ] - ,
fiercest Injun who ever terrorized the West till he tuk arter the wrong pusson ,
最凶猛 印第安人 WHO 曾经 - 这 西方 直到 他 图克 动脉 这 错误的 - ,

最凶猛的印第安人，曾令西方人闻风丧胆，直到他惹错了人。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
but I'll show him to you , jest the same .
但 患病的 展示 他 到 你 , 笑话 这 相同的 .

但我会把他介绍给你，就跟之前一样。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪk] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ʌnd][ɪks'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [held][aɪ 'tiː][ʌp] .
" **So saying , Ike reached into the barrel , and extracting his prize , held it up .**
" 所以 说 , 艾克 达到 进入 这 桶 , 和 提取 他的 奖 , 握住 它 向上 .

说着，艾克把手伸进桶里，掏出他的战利品，举了起来。

['hæri] [nʌdʒd] ['teri] ; ['sterɪŋ] , ['teri] [sɔː] , ['rekəɡnaɪzd] , [ɡɑːspt] .
Harry nudged Terry ; staring , Terry saw , recognized , gasped .
哈里 轻推 特里 ; 凝视 , 特里 锯 , 认可 , 倒吸一口气 .

哈利碰了碰特里；特里盯着哈利，看到了，认出了哈利，倒吸了一口气。

" ['θʌndər] [hɔ:rs] !
" Thunder Horse !
" 雷 马 !

“雷霆战马！”

[ɔ:] — — "
Aw — — "
啊 — — "

啊——”

" [du:][ju:; jɔ] [noʊ] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , " [ə'ledʒd] [hæri] .
" Do you know , I kind of expected that , " alleged Harry .
" 做 你 知道 , 我 种类 的 预期的 那 , " 据称 哈里 .

“你知道吗，我其实有点预料到会这样，”哈里说道。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" I kind of felt it was coming .
" 我 种类 的 毛毡 它 曾是 未来 .

“我感觉这事迟早会发生。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəd] [hed] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [hɪdiəs] [feɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hɔ:rs]
" The face of the severed head was assuredly the hideous face of Thunder Horse
" 这 脸 的 这 切断 头 曾是 当然 这 可怕 脸 的 的 雷 马
, [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['kaɪəuwa:] ;
, the drunken Kiowa ;
, 这 醉 基奥瓦 ;

“被砍下的头颅的脸肯定是醉醺醺的基奥瓦族人雷霆马的丑陋面孔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [her] .
and the hair was the Kiowa's hair .
和 这 头发 曾是 这 - 头发 .

那头发是基奥瓦人的头发。

" ['θʌndər] [hɔ:rs] [daɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][aɪk] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f]
" Thunder Horse died because of his leg , and Ike found him and cut off
" 雷 马 死亡 因为 的 他的 腿 , 和 艾克 成立 他 和 切 离开
[hɪz; ɪz] [hed] !
his head !
他的 头 !

“雷马因腿伤而死，艾克找到了它，砍下了它的头！”

" [skɒft] ['teri] .
" scoffed Terry .
" 嘲笑 特里 .

特里嗤之以鼻。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
" I'm going straight to the wagon and show the whole thing up .
" 我是 去 直的 到 这 车皮 和 展示 这 所有的 事物 向上 .

“我要直接去马车那里，把一切都展示出来。”

[wi:l] [meɪk] [aɪk] [lʊk] [sɪk] — [ðæt] [oʊld] [bloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bærəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [bɪɡ] - [tʃi:f] -
We'll make Ike look sick — that old blow and his barrel and his 'big - chief '
出色地 制作 艾克 看 生病的 — 那 老的 吹 和 他的 桶 和 他的 - 大的 - 首席 -
[hed] ! "
head ! "
头 ! "

我们会让艾克看起来像个病恹恹的家伙——那老家伙、他的枪管，还有他那“大酋长”的脑袋！

" [noʊ] , " [ə'pəʊzd] [hæri] .
" No , " opposed Harry .
" 不 , " 反对 哈里 .

“不，”哈利反对道。

" [weɪt] .
" **Wait** .
" 等待 .

“等待。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪk] [ʌp] [naʊ] .
There's no use in showing Ike up now .
有 不 使用 在 显示 艾克 向上 现在 .

现在让艾克难堪已经没有用了。

[wi:l] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [æmjəˈnɪ(ə)n] . " **We'll save our ammunition** . "
出色地 节省 我们的 弹药 . "

我们会节省弹药。

" [wel] , [aɪm] [ˈmɑ:ti] [glæd][oʊld] [ˈθʌndər] [hɔ:rs] [ɪz] [gɔ:n] , [ˈenihaʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈteri] ,
" **Well , I'm mighty glad old Thunder Horse is gone , anyhow , " observed Terry ,**
" 出色地 , 我是 强大的 高兴的 老的 雷 马 是 已消失 , 无论如何 , " 观察到 特里 ,
" 总之, 我很高兴老雷霆马死了," 特里说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] .
as they went back to the cart .
作为 他们 去 后退 到 这 大车 .

他们回到了马车旁。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][bæd] [ˈmedɪs(ə)n] .
" **He was bad medicine** .
" 他 曾是 坏的 药品 .

“他医术很差。”

" [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n] .
" **The Ohio party were starting on** .
" 这 俄亥俄州 派对 是 开始 在 .

俄亥俄州的派对开始了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [blu:] [pʊt] [du:k] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [tu:; tə][wɜ:rk] [əˈgen] [ænd; ənd] [fel]
So the boys from the Big Blue put Duke and Jenny to work again and fell
所以 这 男孩们 从 这 大的 蓝色的 放 公爵 和 珍妮 到 工作 再次 和 跌倒
[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wendɪŋ] [brɔ:d] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] .
in with the procession wending broad way up the shallow valley of the Republican .
在 和 这 游行 结束 广阔 方式 向上 这 浅的 谷 的 这 共和党人 .

于是，大蓝队的队员们又让杜克和珍妮干活，加入了沿着共和党浅谷蜿蜒而上的队伍。

[wʌns] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz] [ˈwestwərd]
Once every day the procession opened to give passage to the stages westward
一次 每一个 天 这 游行 打开 到 给 通道 到 这 阶段 向西
[baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ;
bound on the trail ;
边界 在 这 踪迹 ;

每天一次，游行队伍会打开一条通道，让往西行进的驿站马车通行；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈsteɪdʒɪz] [ˈi:stwərd] [baʊnd] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlevnwə:θ] , [wɜ:r; wər] [met] .
and at last stages eastward bound , returning to Leavenworth , were met .
和 在 最后的 阶段 向东 边界 , 返回 到 利文沃思 , 是 遇见 .

最后，他们向东行进，返回利文沃思。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv]
They were assailed with all kinds of questions , but they brought little news of
他们 是 遭受攻击 和 全部 种类 的 问题 , 但 他们 带来 小的 消息 的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他们被问及各种各样的问题，但却没带来多少重要消息。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)] [gəʊld] .
and apparently little gold .
和 显然 小的 金子 .

而且显然黄金也不多。

[ˈmeni] ['pi:p(ə)l] ['i:stwərd] [baʊnd] , [ə'hɔ:rs] [ɔ:r] [ə'fʊt] , [ɔ:lsʊʊ][wɜ:r; wər] [met] .
Many people eastward bound , ahorse or afoot , also were met .
许多 人们 向东 边界 , 马 或者 步行 , 还 是 遇见 .
还遇到了许多向东行进的人, 有的骑马, 有的步行。

" [tɜ:rn] [bæk] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ðei] [əd'vaɪzd] .
" Turn back , every one of you , " they advised .
" 转动 后退 , 每一个 一 的 你 , " 他们 建议 .

“你们所有人都要回头,”他们劝告道。

" [fʊks] [ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] -
" Folks are going out faster'n
" 各位 是 去 出去 -

“人们死亡的速度越来越快了。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
they're coming in .
它们是 未来 在 .

他们进来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dəʊnt][ˈi:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðer; ðər] [ti:mz] .
Some of 'em don't even stop to unhitch their teams .
一些 的 - 呃 不 甚至 停止 到 解开 他们的 团队 .

他们中有些人甚至都不停下来解开马匹的缰绳。

[ˈpɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:fərd] [æt; ət] [ˌfɪfˈti:n] [sents] [ə'pi:s] , [ænd; ənd][noʊ][ˈteɪkərz] ,
Picks and spades are offered at fifteen cents apiece , and no takers ,
精选 和 黑桃 是 提供 在 十五 分 一块 , 和 不 接受者 ,
镐和铲子每个售价十五美分, 但无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [ˌfɪfˈti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['lʌki] . "
and the man who makes fifty cents a day is lucky . "
和 这 男人 WHO 制作 五十 分 一个 天 是 幸运的 . "
一天挣五毛钱的人算是幸运的。

" - [bə:nd] [ænd; ənd] [wi:v] [hæŋd] [ðə; ði] ['bu:mər] , " [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ə'hʌðər]
" Auraria's burned and we've hanged the boomers , " proclaimed another
" - 烧伤 和 我们已经 绞刑 这 婴儿潮一代 , " 宣布 其他

[skwa:d] .
squad .
队 .

“奥拉里亚被烧毁了, 我们把那些老顽固吊死了,”另一队人宣称。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [skwa:d] , [ˈtrʌdʒɪŋ] [ə'ɔ:n] , [wɔ:rnd] [ˈɜ:rnɪstli] :
And another squad , trudging along , warned earnestly :
和 其他 队 , 艰难跋涉 沿着 , 警告 切实 :

另一队人马拖着沉重的步伐, 郑重警告道:

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] ['pætʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
" Look out for the man with buckskin patches on his breeches .
" 看 出去 为了 这 男人 和 鹿皮 补丁 在 他的 马裤 .

“注意那个穿着鹿皮补丁裤子的男人。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hu:z] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] .
He's the leader of the gang who's robbing the pilgrims .
他是 这 领导者 的 这 帮派 谁是 抢劫 这 朝圣者 .

他是抢劫朝圣者的团伙头目。

[rɪ'membə] [ðə; ði] ['blʌkskɪn] ['pætʃɪz] .
Remember the buckskin patches .
记住 这 鹿皮 补丁 .

记住鹿皮补丁。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['elɪfənt] — ['oʊnli] ['dʒækæs] .
There's no elephant — only jackasses .
有 不 大象 — 仅有的 蠢驴 .

这里没有大象，只有驴子。

" [nɑ:t] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [dɪd][tɜ:rn] [bæk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['fju:əl]
" Not few in the procession did turn back , especially when the water and fuel
" 不是 很少 在 这 游行 做过 转动 后退 , 尤其 什么时候 这 水 和 燃料
[bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] ,
began to fail ,
开始 到 失败 ,

“队伍中不少人选择返回，尤其是在水和燃料开始短缺的时候。”

[æz; əz]['waɪdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ber] [ænd; ənd]['sændi][ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] .
as wider and more bare and sandy the valley became .
作为 更广泛 和 更多的 裸 和 沙 这 谷 成为 .

山谷变得越来越宽阔、荒芜、沙质化。

[su:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ma:tʃɪz] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]
Soon there were several marches without water at all , for the river had
很快 那里 是 一些 游行 没有 水 在 全部 , 为了 这 河 有
[sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
sunk into the sand .
沉没 进入 这 沙 .

很快，有好几条行军路线都完全没有水，因为河水已经沉入沙中。

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] ['floʊtɪd] [haɪ] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [hɔ:t] .
The choking dust floated high , the sun was burning hot .
这 窒息 灰尘 漂浮 高的 , 这 太阳 曾是 燃烧 热的 .

呛人的尘土高高飘扬，太阳炙烤着大地。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] - ['fʊtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd]
The majority of the animals were sore - footed , from the gravel and
这 多数 的 这 动物 是 疮 - 有脚的 , 从 这 碎石 和
['kæktəs][ænd; ənd] [brʌʃ] .
cactus and brush .
仙人掌 和 刷子 .

大多数动物的脚都磨破了，因为脚底有碎石、仙人掌和灌木丛。

[du:k] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['noʊbli] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
Duke , who had been behaving nobly , seemed to have strained his shoulder
公爵 , WHO 有 到过 行为 高贵地 , 似乎 到 有 紧张 他的 肩膀
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] .
and was limping .
和 曾是 跛行 .

公爵原本举止高尚，但似乎扭伤了肩膀，一瘸一拐的。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] ['ɡɔ:ntər] [ðæn; ðən]['evər] .
Jenny was gaunter than ever .
珍妮 曾是 冈特 比 曾经 .

珍妮比以往任何时候都更加消瘦。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [viəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ'west] — [tuː; tə] [straɪk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
The trail had veered to the southwest — to strike , it was reported ,
这 踪迹 有 转向 到 这 西南 — 到 罢工 , 它 曾是 据报道 ,
[sʌm; səm] [kriːks] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [kriːk] [ɪt'self] .
some creeks , and Cherry Creek itself .
一些 小溪 , 和 樱桃 溪 本身 .

据报道, 小路转向西南方向, 通往一些小溪, 以及樱桃溪本身。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [treɪl] ['jɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [spoʊk] ['hæri] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" That's another trail yonder to the south , isn't it ? " spoke Harry , one morning .
" 那就是 其他 踪迹 远处 到 这 南 , 不是 它 ? " 辐 哈里 , 一 早晨 .
“那边南边还有一条小路, 对吧? ”一天早上, 哈利说道。

" [jes] ; [ænd; ənd]['wægənz][ɑːn][aɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['teri] .
" Yes ; and wagons on it ! " exclaimed Terry .
" 是的 ; 和 马车 在 它 ! " 惊呼 特里 .
“没错, 而且马车也确实在运! ”特里惊呼道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['smoʊki] [hɪl] [treɪl] , [ɔːr][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæntə][ef 'iː] [treɪl] .
" Maybe it's the Smoky Hill trail , or the people from the Santa Fe trail .
" 或许 它是 这 烟 爬坡道 踪迹 , 或者 这 人们 从 这 圣诞老人 铁 踪迹 .
“也许是烟山小径, 或者是圣达菲小径上的人们。”

" [ðə; ði] " [ruːt] [hɔːg][ɔːr][daɪ] " [prə'fesər] ,
" The " Root Hog or Die " professor ,
" 这 " 根 猪 或者 死 " 教授 ,
“《要么挖根要么死》的教授,

[huː] [træmp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
who tramped with them while his oxen followed of their own accord ,
WHO 践踏 和 他们 尽管 他的 牛 随后 的 他们的 自己的 符合 ,
他与他们同行, 而他的牛则自行跟在后面。

[kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][mæp] [ðæt] [hiː; hi] ['kæərɪd] .
consulted a map that he carried .
咨询 一个 地图 那 他 携带 .
他查阅了随身携带的地图。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki] [hɪl] [ruːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think they must be from the Smoky Hill route , " he said .
" 我 思考 他们 必须 是 从 这 烟 爬坡道 路线 , " 他 说 .
“我认为他们一定是来自斯莫基山路线,”他说。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ə'prəʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
The two lines of travel approached each other , and at evening were about
这 二 线条 的 旅行 接近 每个 其他 , 和 在 晚上 是 关于
[tuː; tə][dʒɔɪn] .
to join .
到 加入 .

两条交通路线逐渐接近, 傍晚时分即将汇合。

['teri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
Terry uttered a cheer .
特里 说出 一个 欢呼 .
特里欢呼了一声。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wiːl] - ['bærou] [mæn] !
" I see the wheel - barrow man !
" 我 看 这 车轮 - 巴罗 男人 !
我看见推独轮车的人了!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['smoʊki] [hɪl] [kraʊd] , [ɔ:l] [raɪt] .
" They're the Smoky Hill crowd , all right .
" 它们是 这 烟 爬坡道 人群 ，全部 正确的 。

“他们就是斯莫基希尔那帮人，没错。”

" [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] [wel] [ju:st] [ʌp] , " [ri'mɑ:kt] ['hæri] .
" They look pretty well used up , " remarked Harry .
" 他们 看 漂亮的 出色地 用过的 向上 ， " 评论 哈里 。

“它们看起来已经用得差不多了，”哈利评论道。

" [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [trɪp] .
" Must have had a hard trip .
" 必须 有 有 一个 难的 旅行 。

“肯定旅途很辛苦。”

" [ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [mæn] , ['pʊʃɪŋ] ['breɪvli] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn] .
" The wheel - barrow man , pushing bravely , was in the van .
" 这 车轮 - 巴罗 男人 ， 推动 勇敢地 ， 曾是 在 这 货车 。

“推着独轮车的壮汉就在货车里，他勇敢地推着车。”

[hɪz; ɪz] ['bæroʊ] ['wɒbəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [ri:ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:haɪd] ,
His barrow wobbled , and the wheel was reinforced with rawhide ,
他的 巴罗 摇晃 ， 和 这 车轮 曾是 加强型 和 生皮 ，

他的手推车摇摇晃晃，车轮是用生皮加固的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz]['evər] [wen] [ðə; ði][bɪg] [blu:] ['aʊtfɪt] ['welkəmd]
but he himself was as cheery as ever when the Big Blue outfit welcomed
但 他 他自己 曾是 作为 欢快的 作为 曾经 什么时候 这 大的 蓝色的 全套服装 欢迎
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

但当“大蓝军团”欢迎他时，他本人却一如既往地兴高采烈。

" [jes] , ['terəb(ə)l][hɑ:rd] [trɪp] , " [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] .
" Yes , terrible hard trip , " he acknowledged .
" 是的 ， 糟糕的 难的 旅行 ， " 他 已确认 。

“是的，这是一次非常艰难的旅程，”他承认道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [nɪr] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,
" Some of us near died with thirst ,
" 一些 的 我们 靠近 死亡 和 口渴 ，

“我们当中有些人差点渴死，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [tel] [ðæt] ['sevrəl] ['wægənz][wɜ:r; wər][bɜ:rnt][fɔ:r; fər]['fju:əl] ,
and I hear tell that several wagons were burnt for fuel ,
和 我 听到 告诉 那 一些 马车 是 烧焦的 为了 燃料 ，

我听说有好几辆马车被烧毁用作燃料。

['soʊz] [tu:; tə] [kʊk] [fu:d] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][fʊks][frʌm; frəm] ['sta:rviŋ] .
so's to cook food and keep the folks from starving .
所以也是 到 厨师 食物 和 保持 这 各位 从 饥饿 。

这样做是为了做饭，防止人们挨饿。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['goʊɪŋ] . "
But those of us who are left are still going . "
但 那些 的 我们 WHO 是 左边 是 仍然 去 。

但我们这些留下来的人还会继续前进。

" [seɪm] [hɪr] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['hæri] .
" **Same here** , " **asserted Harry** .
" 相同的 这里 , " 断言 哈里 .

“我也是，”哈里断言道。

" [haʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [du:] [ju:; jʊ] ['rekən] ? "
" **How far to the mountains** , **do you reckon ?** "
" 如何 远的 到 这 山脉 , 做 你 估计 ? "

“你觉得离山有多远？ ”

" ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [bʌt; bət] [wi:l] [get] [ðer; ðər] .
" **Better than a hundred miles** , **but we'll get there** .
" 更好的 比 一个 百 英里 , 但 出色地 得到 那里 .

“比一百英里好多了，我们肯定能到达那里。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smoʊki] [hɪl] [treɪl] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
" **The next day the pilgrims from the Smoky Hill trail and the pilgrims**
" 这 下一个 天 这 朝圣者 从 这 烟 爬坡道 踪迹 和 这 朝圣者
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [treɪl] ['trævlɪd] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
from the Republican trail traveled on together ,
从 这 共和党人 踪迹 旅行 在 一起 ,

第二天，来自斯莫基山小径的朝圣者和来自共和党小径的朝圣者一起继续前行。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [aɪ] ['i:gərli] [set] [ə'hed] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
with every eye eagerly set ahead , **for the first sight of the mountains** .
和 每一个 眼睛 急切地 放 前方 , 为了 这 第一的 视线 的 这 山脉 .

所有人的目光都热切地注视着前方，期待着第一眼看到群山。

" [aɪ] [si:] - [ɪm] !
" **I see 'em !** !
" 我 看 - 呢 !

我看见他们了！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [lənd] [oʊ] - [ɡoʊld] , [bɔɪz] ! "
" **There's the land o ' gold** , **boys !** "
" 有 这 土地 o - 金子 , 男孩们 ! "

“伙计们，那就是黄金之地！ ”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] !
" **Those are the Rocky Mountains !**
" 那些 是 这 洛基 山脉 !

“那是落基山脉！ ”

[wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst] [θru:] . "
We're almost through . "
是 几乎 通过 . "

我们快完成了。

" [ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [saɪz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " ['kweɪvəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **They're awful small for their size** , **aren't they ?** " **quavered a woman** .
" 它们是 可怕 小的 为了 他们的 尺寸 , 不是 他们 ? " 颤抖 一个 女士 .

“它们个头这么大，却这么小，是不是？”一位女士颤抖着说道。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪr] [soʊ] .
They did appear so .
他们 做过 出现 所以 .

他们看起来确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈhʌməki] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
They were like a band of low hummocky clouds in the western horizon .
他们 是 喜欢 一个 乐队 的 低的 丘陵状的 云 在 这 西 地平线 ；

它们就像西方地平线上一圈低矮的、起伏的云带。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊt,fɪts] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈgrævəli] [rɪdʒ] [ðæt] [gruː]
But the next morning , when the outfits climbed over a gravelly ridge that grew
但 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 服装 攀登 超过 一个 砾石 岭 那 生长
[ə; eɪ] [fjuː] [paɪnz] ,
a few pines ,
一个 很少 松树 ；

但第二天早上，当队伍翻过一条长着几棵松树的碎石山脊时，

[wʌŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈɡen] .
one after another they cheered joyfully again .
一 后 其他 他们 欢呼 欣喜地 再次 ；

他们又一个接一个地欢呼起来。

[hæts] [wɜːr; wər] [weɪvd] , [ˈsʌŋ,bɑːnɪt] [wɜːr; wər] [ˈflʌrɪʃt] .
Hats were waved , sunbonnets were flourished .
帽子 是 挥手 , 遮阳帽 是 繁荣 ；

人们挥舞着帽子，展示着遮阳帽。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] — [ðeɪ] [luːmd] [ˈɡrændli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [frʌm; frəm]
The mountains seemed much closer — they loomed grandly in a semi - circle from
这 山脉 似乎 很多 更近 — 他们 迫近 宏伟 在 一个 半 - 圆圈 从
[saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ;
south to north ;
南 到 北 ；

群山似乎近了很多——它们雄伟地从南向北呈半圆形耸立着；

[ðer; ðər] [krests] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ðer; ðər] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
their crests were white , their slopes were green and gray .
他们的 冠状物 是 白色的 , 他们的 连续下坡 是 绿色的 和 灰色的 ；

它们的树冠是白色的，它们的山坡是绿色和灰色的。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [paɪks] [piːk] ?
" **Where's Pike's Peak ?**
" 在哪里? 梭鱼 顶峰 ?

派克峰在哪里？

" [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
" **Everybody wanted to know that .**
" 大家 通缉 到 知道 那 ；

“每个人都想知道这一点。”

[ðə; ði] " [ruːt] [hɔːɡ] [ɔːr] [daɪ] " [prəˈfesər] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [mæp] , [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
The " Root Hog or Die " professor consulted his map , for information .
这 " 根 猪 或者 死 " 教授 咨询 他的 地图 , 为了 信息 ；

那位“要么挖到根，要么死”的教授查阅了地图，以获取信息。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [paɪks] [piːk] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [piːk] [wiː; wi] [siː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **I rather think Pike's Peak is the last peak we see , to the south , " he mused .**
" 我 相当 思考 梭鱼 顶峰 是 这 最后的 顶峰 我们 看 , 到 这 南 , " 他 沉思 ；

“我倒觉得派克峰是我们向南看到的最后一个山峰，”他沉思道。

" [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [ɪz] [kɔːld] [ˈlɒŋz] [piːk] . "
" **That to the far north is called Long's Peak .** "
" 那 到 这 远的 北 是 称为 朗的 顶峰 ； "
"

“最北边的那个山峰叫做朗斯峰。”

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] - , [ðen] ? "

" **Where are the diggin's , then ?** "

" 在哪里 是 这 - , 然后 ? "

“那么，挖掘工作在哪儿呢？ ”

" [wel] , [ðeə(r)] ['sʌmwer] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

" **Well , they're somewhere in between .**

" 出色地 , 它们是 某处 在 之间 .

“嗯，他们介于两者之间。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪni] [rɪdʒ] [ðə; ði] [ru:t] [dɪ'sendɪd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌʃɪ] ['væli]

" **From the piny ridge the route descended along the side of a brushy valley**

" 从 这 皮尼 岭 这 路线 下降 沿着 这 边 的 一个 灌木丛 谷

[ˈplezntli] ['dɑ:tid] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:tnwəd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['li:fi] [tri:z] ,

pleasantly dotted with cottonwoods and other leafy trees ,

愉快 虚线 和 白杨树 和 其他 绿叶 树木 ,

从松树丛生的山脊出发，小路沿着灌木丛生的山谷一侧向下延伸，山谷中点缀着白杨和其他枝繁叶茂的树木，景色宜人。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə'hʌðər] [treɪl][ɑ:n]

and struck the head of a creek course — and presently another trail on

和 击 这 头 的 一个 溪 课程 — 和 目前 其他 踪迹 在

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

which , from the south ,

哪个 , 从 这 南 ,

并撞到了一条溪流的源头——不久之后，又出现了一条小路，从南面延伸过来，

[stiɪ] ['ʌðər] [ˈpɪlgrɪm] [ˈaʊtˌfɪts] [wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd] [æt; ət][best] [spi:d] .

still other pilgrim outfits were hastening northward at best speed .

仍然 其他 朝圣 服装 是 加速 向北 在 最好的 速度 .

还有一些朝圣队伍正以最快的速度向北疾驰。

[wer] [ðə; ði][treɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] [treɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]

Where the trail from the east joined with this second trail from the south a

在哪里 这 踪迹 从 这 东方 加入 和 这 第二 踪迹 从 这 南 一个

[ˈsaɪnbɔ:rd] [feɪst] ,

signboard faced ,

招牌 面对 ,

在东边来的小路与南边来的第二条小路交汇处，立着一块路标，

[ˈpɔɪntɪŋ] [nɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [ˈsæntə][ef 'i: - [sɔ:lt] [leɪk] [treɪl] .

pointing north , with the words : " Santa Fe - Salt Lake Trail .

指向 北 , 和 这 字 : " 圣诞老人 铁 - 盐 湖 踪迹 .

指向北方，上面写着：“圣达菲-盐湖步道”。

[ˈtʃeri] [kri:k] - , - [em] . "

Cherry Creek Diggin's , 70 m . "

樱桃 溪 - , - 米 . "

樱桃溪挖掘场，70米。

" [ˈtʃeri] [kri:k] [æt; ət][læst] ! " [ə'fɜ:md] [ˈhæri] , [ðæt] [i:vnɪŋ] .

" **Cherry Creek at last ! " affirmed Harry , that evening .**

" 樱桃 溪 在 最后的 ! " 确认 哈里 , 那 晚上 .

“终于到樱桃溪了！ ”那天晚上，哈里肯定地说。

" [hwju:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [teɪsts] [gʊd] !

" **Whew , but that mountain air tastes good !**

" 呼 ! , 但 那 山 空气 口味 好的 !

“哇，山里的空气真好闻！ ”

" [naʊ] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [treɪl][ɑ:n] [ˌnɔ:rθ'west] [tuː; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['trævld] [treɪl]
" **Now this combined trail on northwest to the diggin's was a well-traveled trail**
" 现在 这 合并 踪迹 在 西北 到 这 - 曾是 一个 出色地 - 旅行 踪迹
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“这条通往西北方向矿区的岔路确实是一条人来人往的热门路线。”

[di:p] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [dʌst] .
deep with sand and dust .
深的 和 沙 和 灰尘 .

里面满是沙尘。

[ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ 'ti:] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kri:k] [bed] ,
Occasionally it dipped into the creek bed ,
偶尔 它 浸入 进入 这 溪 床 ,

它偶尔会沉入溪床中，

[wɪtʃ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd][draɪ] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ti:mz] .
which in places was wide enough and dry enough for the teams .
哪个 在 地方 曾是 宽的 足够的 和 干燥 足够的 为了 这 团队 .

有些地方场地足够宽阔干燥，适合球队通行。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ɑ:n][ðə; ði] [left] — ['dɪstənt] ['θɜ:rti] [maɪlz] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
The mountains were on the left — distant thirty miles , declared the professor ,
这 山脉 是 在 这 左边 — 遥远 三十 英里 , 声明 这 教授 ,

教授宣称，群山在左边，距离三十英里远。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['gri:nhɔ:n] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] .
although the greenhorns declared they were within a short walk .
虽然 这 新手 声明 他们 是 之内 一个 短的 走 .

尽管这些新手声称他们离目的地只有很短的步行路程。

[haɪ] ['ruːlɪŋ] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
High rolling plains were on the right .
高的 滚动 平原 是 在 这 正确的 .

右侧是连绵起伏的大平原。

[ə; eɪ] [fju:] ['prɒs,pektəz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] , [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] ,
A few prospectors were encountered , already digging and washing in the creek ,
一个 很少 探矿者 是 遭遇 , 已经 挖掘 和 洗涤 在 这 溪 ,

[ɔːr] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] .
or scouting about .
或者 侦察 关于 .

我们遇到了一些探矿者，他们已经在小溪里挖掘、清洗，或者四处勘察。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['naɪts] [kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bevi] [ʌv; əv] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] ,
From the last night's camp a little bevy of lights could be seen ,
从 这 最后的 夜晚 营 一个 小的 一群 的 灯 可以 是 已见 ,

从昨晚的营地可以看到一小簇灯光，

[ə'hed] — [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] !
ahead — the diggin's at the mouth of the creek !
前方 — 这 - 在 这 嘴 的 这 溪 !

前方——挖掘工作在小溪口！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — —
During the next morning — —
期间 这 下一个 早晨 — —

第二天早上——

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['rɪvər] !
" There's the river !
" 有 这 河 ！

“河在那儿！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [plæt] !
There's the Platte !
有 这 普拉特 ！

那是普拉特河！

" [ə'naʊnst] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kɑ:tɪnwɒd] [brɪ'fɔ:r] .
" announced voices , indicating a line of cottonwoods before .
" 宣布 声音 , 表明 一个 线 的 白杨树 前 .

“传来一阵喧闹声，表明前方有一排白杨树。

[ˈwægənz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [baɪ][ðə; ði] [plæt] [treɪl] , [ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
Wagons coming down from the north , by the Platte trail , also could be seen ,
马车 未来 向下 从 这 北 , 经过 这 普拉特 踪迹 , 还 可以 是 已见 ,
还可以看到从北方沿着普拉特河小道下来的马车。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] ['gæðərd] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['tʃeri]
making for a collection of tents and huts gathered near where the Cherry
制作 为了 一个 收藏 的 帐篷 和 小屋 聚集 靠近 在哪里 这 樱桃
[kri:k] [ə'pærəntli] ['emptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [plæt] .
Creek apparently emptied into the Platte .
溪 显然 清空 进入 这 普拉特 .

在樱桃溪汇入普拉特河的地方附近，聚集着许多帐篷和小屋。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
Much excitement reigned throughout the procession .
很多 激动 统治 自始至终 这 游行 .

整个游行过程中都洋溢着兴奋的气氛。

[ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [mæn] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['trʌndld] [ə'hed] .
The wheel - barrow man already had trundled ahead .
这 车轮 - 巴罗 男人 已经 有 隆隆地 前方 .

推独轮车的人已经先行一步了。

[du:k] [lɪmpt] ['geɪmli] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [kept] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] [prɪkt] ['fɔ:rwərd] .
Duke limped gamely , and Jenny kept her long ears pricked forward .
公爵 跛行 勇敢地 , 和 珍妮 保留 她 长的 耳朵 刺痛 向前 .

杜克一瘸一拐地勇敢前行，珍妮则竖着长长的耳朵。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ,
Now it was every outfit for itself ,
现在 它 曾是 每一个 全套服装 为了 本身 ,

现在每个人都只关注自己的穿着打扮了，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best] [ləʊ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][get][tu:; tə] [wɜ:rk] .
in order to secure the best location and get to work .
在 命令 到 安全的 这 最好的 地点 和 得到 到 工作 .

为了找到最佳位置并开始工作。

[ɪn][mɪd] - [æftər'nu:n] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:rkt] , [ænd; ənd] [saɪnz] [də'rektɪd] : " [tu:; tə][ðə; ði] [left] [fɔ:r; fər]
In mid - afternoon the trail forked , and signs directed : " To the left for
在 中 - 下午 这 踪迹 分叉 , 和 标志 指导 : " 到 这 左边 为了
[ɔ:'reriə] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
Auraria , the coming metropolis ,
奥拉里亚 , 这 未来 都会 ,

午后时分，小路分岔，路标指示：“向左前往即将到来的大都市奥拉利亚，

" [ænd; ənd] " [streɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['denvər] ['sɪti] .
" **and** " **Straight ahead for Denver City** .
" 和 " 直的 前方 为了 丹佛 城市 .

“直行前往丹佛市。

" [men][wɜːr; wər] ['steɪənd] [hɪr] , [brɪ'siːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['set(ə)] [ɪn] [ɔː'rɛriə] , [ɔːr] [ɪn]
" **Men were stationed here , beseeching the pilgrims to settle in Auraria , or in**
" 男人 是 驻 这里 , 恳求 这 朝圣者 到 定居 在 奥拉里亚 , 或者 在
['denvər] ,
Denver ,
丹佛 ,

“有人驻守在这里，恳求朝圣者们在奥拉里亚或丹佛定居。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
" **and make their fortunes** .
" 和 制作 他们的 财富 .

并因此发家致富。

[ðə; ði] [men][wɜːr; wər] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrniːst] .
The men were red - faced and perspiring and earnest .
这 男人 是 红色的 - 面对 和 出汗 和 认真 .

男人们满脸通红，汗流浹背，神情十分认真。

[ɔː'rɛriə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] — [hæd; həd]
Auraria was the older , and on the mountain side of the creek — had
奥拉里亚 曾是 这 老 , 和 在 这 山 边 的 这 溪 — 有
[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] !
the newspaper !
这 报纸 !

奥拉莉亚年纪较大，住在小溪的山坡上——她有份报纸！

['denvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] ,
Denver was the better built , and the more enterprising ,
丹佛 曾是 这 更好的 建造 , 和 这 更多的 进取 ,

丹佛的建设更好，也更有进取心。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['ɔːfɪs] .
was on the trail side of the creek and had the stage office .
曾是 在 这 踪迹 边 的 这 溪 和 有 这 阶段 办公室 .

它位于小溪的步道一侧，设有驿站办公室。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] , ['hæri] ? " [pæntɪd] ['teri] , [æz; əz] [moʊmən'terəli] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['hɔːltɪd] ,
" **What'll we do , Harry ? " panted Terry , as momentarily the Limited halted** ,
" 什么会 我们 做 , 哈里 ? " 喘息 特里 , 作为 片刻 这 有限的 停止 ,
“我们该怎么办，哈里？”特里气喘吁吁地问道，这时，特快列车短暂地停了下来。

[held] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [pres] [ɪn] [frʌnt] , [bɒm'bɑːdɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
held by the confused press in front , bombarded and undecided .
握住 经过 这 使困惑 按 在 正面 , 轰炸 和 未决定 .

被前面不知所措、焦头烂额、犹豫不决的媒体记者们围住。

" [kiːp] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] ['hæri] .
" **Keep a - going straight ahead , " said Harry** .
" 保持 一个 - 去 直的 前方 , " 说 哈里 .

“继续直走，”哈利说。

" [ðæts] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prəʊgræm] .
" **That's been our program** .
" 那就是 到过 我们的 程序 .

“这就是我们的计划。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] ['denvər] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [tuː; tə] [ɔː'reəriə] ,
If we don't like Denver we can cross to Auraria ,
如果 我们 不 喜欢 丹佛 我们 能 又 到 奥拉里亚 ,

如果我们不喜欢丹佛，我们可以去奥拉里亚。

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] - [ɪm] .
but blamed if I can see much difference between 'em .
但 被指责 如果 我 能 看 很多 不同之处 之间 - 呢 .

但如果我看不出它们之间有很大的区别，就会受到责备。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
" And that was true .
" 和 那 曾是 真的 .

“那确实是真的。”

[ɑːn][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [ə'ɔːn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['tʃeri] [kriːk] [leɪ] [sprɔːld] [æən; ən] ['ʌgli] [kə'lekʃ(ə)n]
On the flat ground along the shallow Cherry Creek lay sprawled an ugly collection
在 这 平坦的 地面 沿着 这 浅的 樱桃 溪 躺 蔓延 一个 丑陋的 收藏
[ʌv; əv][ɔːg] [hʌt] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [tents] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['tiːpiː] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] ['haɪdz] ,
of log huts and dingy tents and Indian tepees of buffalo hides ,
的 日志 小屋 和 昏暗的 帐篷 和 印度 圆锥形帐篷 的 水牛 隐藏 ,

在浅浅的樱桃溪沿岸的平坦地面上，散落着一堆丑陋的木屋、破旧的帐篷和用野牛皮搭建的印第安圆锥形帐篷。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
with people moving busily among them ,
和 人们 移动 忙碌地 之中 他们 ,

人们在他们之间熙熙攘攘地走着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['emɪgrənt] ['wægənz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][kæmps][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]
and a host of emigrant wagons and animals and camps on the outskirts
和 一个 主持人 的 移民 马车 和 动物 和 营地 在 这 郊区
.
:
.

郊外还有许多移民的篷车、牲畜和营地。

[ɔːl][ðə; ði] [flæt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz]['dɪndʒi][ænd; ənd] ['dʌsti] ,
All the flat on both sides of the creek was dingy and dusty ,
全部 这 平坦的 在 两个都 侧面 的 这 溪 曾是 昏暗的 和 尘土飞扬 ,
小溪两岸的平原都阴暗潮湿，尘土飞扬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [krʌʃt] [daʊn] [ɔːr] [gliːnd] [kliːn] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fjuːəl] .
with the brush crushed down or gleaned clean for forage and fuel .
和 这 刷子 碎 向下 或者 收集 干净的 为了 饲料 和 燃料 .
灌木丛被踩碎或清理干净，用作饲料和燃料。

[iːst] [stretʃt] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] ; [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːtnwɒd] ['tɪmbər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [plæt]
East stretched the wide plains ; west was the cottonwood timber marking the Platte
东方 拉伸 这 宽的 平原 ; 西方 曾是 这 棉白杨 木材 标记 这 普拉特
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

东边是广阔的平原；西边是沿着普拉特河分布的白杨树林。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] [ber] [hɪlz] , ['ɡreɪʃ] [ænd; ənd] ['redɪʃ] ,
and beyond the river , some distance , were bare hills , grayish and reddish ,
和 超过 这 河 , 一些 距离 , 是 裸 丘陵 , 灰蒙蒙的 和 微红 ,
河对岸不远处，是光秃秃的山丘，呈灰褐色和红色。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['riːəl] ['maʊntnɪz] ,
and behind them the real mountains ,
和 在后面 他们 这 真实的 山脉 ,
在它们身后，是真正的群山。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [snoʊ] [krests] [gliːmd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
rising rocky and high until their snow crests gleamed against the sky .
上升 岩石 和 高的 直到 他们的 雪 冠状物 闪闪发光 反对 这 天空 .

山峰嶙峋高耸，积雪覆盖的山脊在天空中闪耀。

[ˈdɪstənt] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ɡoʊld] - [ˈsiːkəz] [wɪð; wɪθ][ˈwæɡənz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pæks] [siːmd] [tuː; tə]
Distant , a line of gold - seekers with wagons and with packs seemed to
遥远 , 一个 线 的 金子 - 寻求者 和 马车 和 和 包装 似乎 到
[biː; bi] [ˈtrævɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
be traveling into the mountains ;
是 旅行 进入 这 山脉 ;

远处，一群淘金者赶着马车，背着行囊，似乎正向山里进发；

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [plæt] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ˈdenvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈʌðər] [ɡoʊld]
and down along the Platte were entering Denver , from the north , other gold
和 向下 沿着 这 普拉特 是 进入 丹佛 , 从 这 北 , 其他 金子
- [ˈsiːkəz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
- seekers , to take their places .
- 寻求者 , 到 拿 他们的 地方 .

沿着普拉特河而下，从北方进入丹佛的其他淘金者也陆续抵达，准备填补他们的空缺。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wel] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
A hum of voices welled , filling the air with excitement .
一个 哼 的 声音 井 , 填充 这 空气 和 激动 .
一阵嘈杂的人声响起，兴奋的气氛弥漫在空气中。

" [ʌks] !
" **Shucks !**
" 呸 !

“哎呀！ ”

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ? " [kəmˈpleɪnd] [ˈteri] .
Is this all there is ? " complained Terry .
是 这 全部 那里 是 ? " 抱怨 特里 .

“就只有这些吗？ ”特里抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈsɪti] .
" **I don't see any city .**
" 我 不 看 任何 城市 .

我没看到任何城市。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈɪznt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [mənˈhætən] , [ˈiːv(ə)n] . "
The whole thing isn't as big as Manhattan , even . "
这 所有的 事物 不是 作为 大的 作为 曼哈顿 , 甚至 . "
整个地方甚至都没曼哈顿大。

" [ænd; ənd][nɑːt][hæf][æz; əz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , " [ˈædɪd] [ˈhæri] .
" **And not half as good - looking , " added Harry .**
" 和 不是 一半 作为 好的 - 寻找 , " 额外 哈里 .

“而且长得也没她一半好看，”哈里补充道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈhɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
But there was not much space for halting to criticize .
但 那里 曾是 不是 很多 空间 为了 停止 到 批评 .

但当时并没有太多时间停下来批评。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] , [ˈdʒɔslɪŋ] , [ˈkraʊdɪŋ] — [ˈspredɪŋ] [aʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
The procession was pressing on , jostling , crowding — spreading out , some of
这 游行 曾是 紧迫 在 , 推搡 , 拥挤 — 传播 出去 , 一些 的
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd] [ˈkæmpɪŋ] [spaːts][æt; ət][wʌns] ,
it to find camping spots at once ,
它 到 寻找 野营 地点 在 一次 ,

队伍继续向前推进，推搡拥挤，四处散开，有些人是为了尽快找到露营地。

[sʌm; səm][tuː; tə] [draɪv] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
some to drive farther on .
一些 到 驾驶 更远 在 .

有些人会继续往前开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] [kriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [duːk] ['lɪmpɪŋ] ['bædli] , [ˈdʒeni] [ˈstʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ]
With the cart creaking , and Duke limping badly , Jenny stumbling and grunting
和 这 大车 嘎吱作响 , 和 公爵 跛行 糟糕 , 珍妮 踉跄 和 哼哼
, [ænd; ənd] ['ʃep] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] ['bɜːrɪ] ,
, and Shep , dusty and burry ,
, 和 谢普 , 尘土飞扬 和 埋葬 ,

马车吱吱作响，杜克一瘸一拐地走着，珍妮跌跌撞撞地哼哼唧唧，谢普浑身沾满灰尘，狼狈不堪。

['peɪsɪŋ] ['soʊbərlɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] [pɑːks] [piːk] ['lɪmɪtɪd] ['entəd] ['denvər] ['sɪti] .
pacing soberly at the rear , the Pike's Peak Limited entered Denver City .
踱步 清醒地 在 这 后部 , 这 梭鱼 顶峰 有限的 进入 丹佛 城市 .

派克峰特快列车稳稳地跟在队伍最后，驶入了丹佛市。

" [hoʊp] [wiː; wi] [siː] [soʊl] , " ['ventʃəd] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
" Hope we see Sol , " ventured Harry , as they threaded their way among the first
" 希望 我们 看 索尔 , " 冒险 哈里 , 作为 他们 螺纹 他们的 方式 之中 这 第一的
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

“希望我们能见到索尔，”哈利试探着说道，他们正穿过第一批帐篷。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈruːflɪs] ['kæbinz] , ['looʃkɪtɪd] [aʊt] [wer] [saɪnz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ber] [graʊnd]
and several roofless cabins , located out where signs stuck in the bare ground
和 一些 无顶棚 小木屋 , 位于 出去 在哪里 标志 卡住 在 这 裸 地面
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] :
proclaimed :
宣布 :

还有几间没有屋顶的小屋，位于荒郊野外，裸露的地面上插着牌子，上面写着：

" ['denvər] ['sɪti] [taʊn] [siːˈoʊ] .
" Denver City Town Co .
" 丹佛 城市 镇 合作 .

“丹佛市镇公司

[faɪn] ['bɪldɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər] [seɪl] .
Fine building lots for sale .
美好的 建筑 很多 为了 销售 .

优质建地出售。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [flæps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːweɪz] , [men][ɪn] [buːts] ,
" In front of the tent flaps , and in the cabin doorways , men in boots ,
" 在 正面 的 这 帐篷 襟翼 , 和 在 这 舱 门口 , 男人 在 靴子 ,
“在帐篷门帘前，在小屋门口，站着穿着靴子的男人们，

[wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['flænl] ['ʃɜːts] , [red] [ɔːr] [bluː] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [geɪzɪŋ]
with trousers tucked in , and in flannel shirts , red or blue , were sitting , gazing
和 裤子 塞进去 在 , 和 在 绒布 衬衫 , 红色的或者蓝色的 , 是 坐着 , 凝视
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

他们裤子塞进裤子里，穿着红色或蓝色的法兰绒衬衫，坐着，眺望着远方。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][soʊl] .
but none of these was Sol .
但 没有任何 的 这些 曾是 索尔 .

但这些都不是太阳神索尔。

[ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] — [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
Further along , the road took on the semblance of a street — thronged with
更远 沿着 , 这 路 采取 在 这 外表 的 一个 街道 — 熙熙攘攘 和
[ˈeməgrənts] ; [ˈbuːtɪd] ,
emigrants ; booted ,
移民 ; 已启动 ,
再往前走, 这条路渐渐像条街——挤满了移民; 穿着靴子的人,

[ˈwɪskərd] [men][ɪn][ðer; ðər] [ˈflænl] [ˈʃɜːts] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [rɪˈvɒlvəz] ; [ˈɪndiəns] , [ˈmeksɪkənz] ,
whiskered men in their flannel shirts , and wearing revolvers ; Indians , Mexicans ,
胡须 男人 在 他们的 绒布 衬衫 , 和 穿着 左轮手枪 ; 印度人 , 墨西哥人 ,
[ˈɑːksn] , [ænd; ənd][dɔːgz] .
oxen , and dogs .
牛 , 和 狗 .
穿着法兰绒衬衫、留着胡须、佩戴左轮手枪的男人; 印第安人、墨西哥人、牛和狗。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [soʊl] , [ðoʊ] , " [ˈkɑːməntəd] [ˈteri] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] ,
" **I don't see Sol , though , " commented Terry , searching about among those faces ,**
" 我 不 看 索尔 , 尽管 , " 评论 特里 , 搜索 关于 之中 那些 面孔 ,
“不过我没看到索尔,”特里一边说着, 一边在人群中四处张望。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
every one of which was strange to him .
每一个 一 的 哪个 曾是 奇怪的 到 他 .
这一切对他来说都很陌生。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [ˈbʌkskɪn] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbrɪtʃɪz] , "
" **No , but I see plenty of men with buckskin patches on their breeches , "**
" 不 , 但 我 看 很多 的 男人 和 鹿皮 补丁 在 他们的 马裤 , "
[ˈænsər] [ˈhæri] .
answered Harry .
回答 哈里 .
“不, 但我看到很多男人的裤子上都缝着鹿皮补丁,”哈利回答说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **They're the old - timers , I reckon .**
" 它们是 这 老的 - 计时器 , 我 估计 .
“我猜他们都是老前辈了。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˈrʌsl] .
Wonder if the name of any of 'em is Russell .
想知道 如果 这 姓名 的 任何 的 - 呃 是 罗素 .
不知道他们当中有没有叫罗素的。

" [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mjuːl] [hɪtʃt] [ˈtændəm] [əˈtræktɪd]
" **The passage of the half - buffalo and the yellow mule hitched tandem attracted**
" 这 通道 的 这 一半 - 水牛 和 这 黄色的 骡子 搭便车 串联 吸引
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
considerable attention ,
大量 注意力 ,
“半水牛和黄骡子串联在一起经过, 引起了人们的极大关注。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈbæntərɪŋ] [riˈmaːks] .
and a volley of bantering remarks .
和 一个 截击 的 玩笑 评论 .
以及一连串的玩笑话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [wɒps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [meɪd] ['hæri] [ænd; ənd] ['teri] [glæns]
But a chorus of whoops and a general rush made Harry and Terry glance
但 一个 合唱 的 哎呀 和 一个 一般的 匆忙 制成 哈里 和 特里 瞥一眼
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

但一阵欢呼声和一阵骚动让哈里和特里回头看了一眼。

" [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **A stage is coming** .
" 一个 阶段 是 未来 .

一个阶段即将到来。

[wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['hædnt] [wiː; wi] ? " [sə'dʒestɪd] ['teri] .
We'd better get out of the way , hadn't we ? " suggested Terry .
我们会 更好的 得到 出去 的 这 方式 , 之前没有 我们 ? " 建议 特里 .

“我们最好还是让开，不是吗？”特里建议道。

" [raɪt] - [oʊ] !
" **Right - o !**
" 正确的 - o !

“好的！”

" [ænd; ənd] ['hæri] , ['draɪvɪŋ] ,
" **And Harry , driving** ,
" 和 哈里 , 驾驶 ,

“还有哈里，开车，

[druː] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [klaɪr] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌŋ] - ['stoːri] ['kænvəs] - [ruːft] [lɔːg] ['bɪldɪŋ]
drew aside to a clear place opposite a long one - story canvas - roofed log building
画 旁边 到 一个 清除 地方 对面的 一个 长的 一 - 故事 帆布 - 有顶棚 日志 建筑
[wɪtʃ] [ə'naʊnst] : " ['denvər] [haʊs] .
which announced : " Denver House .
哪个 宣布 : " 丹佛 房子 .

走到一处空地，对面是一栋长长的单层帆布顶木屋，上面写着：“丹佛之家”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hou'tel] .
" **This was the hotel** .
" 这 曾是 这 酒店 .

这是酒店。

[ðə; ði][steɪdʒ]['dʒɪŋɡld] [ʌp] ;
The stage jingled up ;
这 阶段 叮当作响 向上 ;

舞台发出叮当声；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] [paɪld] [aʊt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]
and while the passengers piled out was surrounded by a jostling crowd of
和 尽管 这 乘客 堆积 出去 曾是 包围 经过 一个 推搡 人群 的
['wɪskərd] ,
whiskered ,
胡须 ,

当乘客们鱼贯而出时，周围挤满了蓄着胡须的拥挤人群，

[red] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] - [ʃɜːrt] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌkskɪn] -
red - shirted and blue - shirted and buckskin - shirted (as well as buckskin -
红色的 - 衬衫 和 蓝色的 - 衬衫 和 鹿皮 - 衬衫 (作为 出色地 作为 鹿皮 -
[pætʃt]) ['rezɪdənts] .
patched) residents .
已修补) 居民 .

身穿红色衬衫、蓝色衬衫和鹿皮衬衫（以及鹿皮补丁）的居民。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊld] [ə'veɪ] [ə'gen] , [tu:; tə][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
As it rolled away again , to put up for the night ,
 作为 它 滚动 离开 再次 , 到 放 向上 为了 这 夜晚 ,
 它再次滚落, 准备过夜。

['teri] [hɜ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hæri] [heild] [baɪ][ə; ei] [fə'miliə] [vɔɪs] , [æt; ət][ləst] .
Terry heard himself and Harry hailed by a familiar voice , at last .
 特里 听到 他自己 和 哈里 赞誉 经过 一个 熟悉的 嗓音 , 在 最后的 .
 特里终于听到一个熟悉的声音在叫他和哈利。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Well , I declare !
 " 出色地 , 我 宣布 !
 “好吧, 我宣布! ”

[gɔ:t] [θru:] , [dɪd][ju:; jʊ] — ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [mju:l] [ænd; ənd][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ɔ:l] !
Got through , did you — buffalo and mule and dog and all !
 得到 通过 , 做过 你 — 水牛 和 骡子 和 狗 和 全部 !
 你们都通过了——包括水牛、骡子、狗等等!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; ei][trɪp] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What kind of a trip did you have ?
 什么 种类 的 一个 旅行 做过 你 有 ?
 你这次旅行是什么样的?

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
 " 章 第九章
 第九章

[naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] " ['elɪfənt] " ?
NOW WHERE IS THE " ELEPHANT " ?
 现在 在哪里 是 这 " 大象 " ?
 那么, 这头“大象”在哪里呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɜ:rnəlist] [vi'la:d] , [tænd] [ænd; ənd] ['wɪskərd] ,
It was Journalist Villard , tanned and whiskered ,
 它 曾是 记者 维拉德 , 晒黑的 和 胡须 ,
 那是记者维拉德, 皮肤黝黑, 留着胡须。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
and already booted and shirted and armed like the rest of the inhabitants
 和 已经 已启动 和 衬衫 和 武装 喜欢 这 休息 的 这 居民
 .
 :
 .
 他们和其他居民一样, 已经穿戴好靴子、衬衫和武器。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
He shook hands vigorously with them .
 他 摇晃 双手 大力 和 他们 .
 他与他们热情地握手。

" ['prɪti] [fer] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" Pretty fair , " replied Harry .
 " 漂亮的 公平的 , " 回复 哈里 .
 “相当公平,”哈利回答道。

" [wi:v] [dʒʌst][gɔ:t][ɪn] .
" We've just got in .
 " 我们已经 只是 得到 在 .
 我们刚进去。

[jʊː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][wiː; wi] [noʊ] [hɪr] . "
You seem to be the only person we know here . "
你 似乎 到 是 这 仅有的 人 我们 知道 这里 . "

你好像是我们在这里唯一认识的人。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [lɔ:ŋ] , " [læft] ['mɪstər] . [viˈlɑ:d] .
" I won't be that only person long , " laughed Mr . Villard .
" 我 惯于 是 那 仅有的 人 长的 , " 笑了 先生 . 维拉德 .

“我不是唯一一个这么想的人太久了，”维拉德先生笑着说。

" [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
" The ends of the world are gathering here at the rate of a thousand a
" 这 结束 的 这 世界 是 采集 这里 在 这 速度 的 一个 千 一个
[deɪ] .
day .
天 .

“世界末日正以每天一千人的速度聚集在这里。”

[waɪ] , [baɪ] [ðæt] ['veri] [steɪdʒ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈbæŋkər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
Why , by that very stage arrived a banker I used to know well in Cincinnati ,
为什么 , 经过 那 非常 阶段 到达的 一个 银行家 我 用过的 到 知道 出色地 在 辛辛那提 ,
就在这时，一位我以前在辛辛那提很熟悉的银行家也到了。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [frend] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔ:k] [aɪv] [ˈbɪf(ə)n] [ˈi:tn] [ˈdɪnər] .
and another friend at whose house in New York I've often eaten dinner .
和 其他 朋友 在 谁 房子 在 新的 约克 我已经 经常 吃 晚餐 .

还有一位朋友，我在纽约经常去他家吃饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [met] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː]
But the reason I met the stage was that I rather expected to find in it
但 这 原因 我 遇见 这 阶段 曾是 那 我 相当 预期的 到 寻找 在 它
[ˈhɔ:rəs] ['griːli] [ænd; ænd][ə; eɪ] . [diː] . ['rɪtʃərdʒən] .
Horace Greeley and A . D . Richardson .
贺拉斯 格里利 和 一个 . D . 理查森 .

但我之所以来到这个舞台，是因为我原本期望能在这里见到霍勒斯·格里利和A·D·理查森。

[ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "
They're on the way . "
它们是 在 这 方式 . "

他们正在路上。

" [nɑ:t] [ˈhɔ:rəs] ['griːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔ:k] ['trɪbjʊ:n] ? " ['kwɪərɪd] ['hæri] , [æz; əz] [ɪf] [əˈstɔ:nɪft] .
" Not Horace Greeley of the New York Tribune ? " queried Harry , as if astonished .
" 不是 贺拉斯 格里利 的 这 新的 约克 论坛 ? " 查询 哈里 , 作为 如果 惊讶 .

“不是《纽约论坛报》的霍勒斯·格里利吗？”哈里惊讶地问道。

" [jes] ; [ðæts] [ðə; ði] ['griːli] .
" Yes ; that's the Greeley .
" 是的 ; 那就是 这 格里利 .

“是的，那就是格里利。”

['mɪstər] . ['rɪtʃərdʒən] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈiːstərn]
Mr . Richardson represents the Boston Journal and some other Eastern
先生 . 理查森 代表 这 波士顿 杂志 和 一些 其他 东
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

理查森先生是《波士顿日报》和其他一些东部报纸的代表。

[ɔ:l] [wiː; wi] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈfeləʊz] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] [fiːldz] . "
All we newspaper fellows will write the truth about the gold fields . "
全部 我们 报纸 伙伴们 将要 写 这 真相 关于 这 金子 字段 . "

我们这些报社同行都会如实报道金矿的真相。

" [haʊ] [nɪr] [ɪz][ðə; ði][gəʊld] ? " [iːgərli] [æskt] [ˈteri] .
" **How near is the gold ?** " **eagerly asked Terry** .
" 如何 靠近 是 这 金子 ? " 急切地 问 特里 .

“黄金离我们还有多远？”特里急切地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃʊ] [juːˈes] [wer] [tuː; tə][dɪɡ] ?
" **Can you show us where to dig ?**
" 能 你 展示 我们 在哪里 到 挖 ?

“你能告诉我们应该在哪里挖掘吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌɡ] ? "
Have you dug ? "
有 你 挖 ? "

你挖了吗？

" [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **Not very much** .
" 不是 非常 很多 .

不多。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdaːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [ˈenɪbɑːdi] [ɪz]
Not for a dollar and a half a day — and that's the most anybody is
不是 为了 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 — 和 那就是 这 最多 任何人 是
[ˈgetɪŋ] [ˈhɪrəˈbaʊts] .
getting hereabouts .
获得 附近 .

一天才一块五毛钱——而且这已经是附近居民能挣到的最高工资了。

[ðə; ði] [hoʊl] [kriːk] [bed][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
The whole creek bed is being turned upside down .
这 所有的 溪 床 是 存在 转向 上行 向下 .

整个河床都翻了个底朝天。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈtreɪlɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [west] [əˈkrɒːs] [ðə; ði]
But you see that line of pilgrims trailing out into the mountains , west across the
但 你 看 那 线 的 朝圣者 尾随 出去 进入 这 山脉 , 西方 穿过 这
[plæt] ? "
Platte ? "
普拉特 ? "

但你看那列向西穿过普拉特河，进入山区的朝圣者队伍了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] - .
" **That's a rush to some new diggin's** .
" 那就是 一个 匆忙 到 一些 新的 - .

“这是去新矿区淘金的急切心情。”

[ðeə(r)] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [straɪk] .
They're following a new strike .
它们是 下列的 一个 新的 罢工 .

他们正在追随一场新的罢工。

[ɪts] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɔːrdʒən] [neɪmd] [dʒɑːn] [ˈɡregəri] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]
It's reported on good authority that a Georgian named John Gregory has found the
它是 据报道 在 好的 权威 那 一个 格鲁吉亚 命名 约翰 格雷戈里 有 成立 这
[ˈmʌðər] [veɪn] ,
mother vein ,
母亲 静脉 ,

据可靠消息称，一位名叫约翰·格雷戈里的格鲁吉亚人发现了母脉。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [aʊt] .
as they call it , about forty miles out .
作为 他们 称呼 它 , 关于 四十 英里 出去 :

正如他们所说, 大约在四十英里之外。

[ɪts] [ə; eɪ] [paʊnd] - [ə; eɪ] - [deɪ] [straɪk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪ] ,
It's a pound - a - day strike , according to the say ,
它是 一个 磅 - 一个 - 天 罢工 , 根据 到 这 说 ,
据称, 这是一场每天减重一磅的罢工。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [veɪn] .
and the gold down below has been washed from that vein .
和 这 金子 向下 以下 有 到过 洗过 从 那 静脉 :

而下方的金矿脉中的黄金已经被水冲走了。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈflɒkɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
The people are flocking in by the five hundred at a time .
这 人们 是 集群 在 经过 这 五 百 在 一个 时间 :

人们成群结队地涌入, 每次都有五百人。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][maɪˈself] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][ðə; ðɪ] [nuːz] [ɪz] [truː] .
I haven't been up there myself yet , but I hope the news is true .
我 还没有 到过 向上 那里 我 然而 , 但 我 希望 这 消息 是 真的 :

我本人还没有上去过那里, 但我希望这个消息是真的。

[əˈnʌðər] [mʌnθ] [ænd; ænd] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈraɪət][ɪn] [ðɪːz] [ˈtʃeri] [kriːk] - .
Another month and we'd have had a riot in these Cherry Creek diggin's .
其他 月 和 我们会 有 有 一个 暴动 在 这些 樱桃 溪 - :

再过一个月, 樱桃溪矿区就得爆发一场暴乱了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ðɪ][ɪn] - [ˈkʌməɹ] [hæv; həv] [pʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][kæləˈfɔːrniə] ,
As it is , about half the in - comers have pulled out for California ,
作为 它 是 , 关于 一半 这 在 - 来者 有 拉 出去 为了 加利福尼亚州 ,

目前来看, 大约一半的新来者已经撤离去了加利福尼亚州。

[ɔːr] [hoʊm] — [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [diː] . [siː] . [ˈoʊks] ,
or home — and there's been talk of hanging D . C . Oakes ,
或者 家 — 和 有 到过 讲话 的 绞刑 D . C . 奥克斯 ,

或者回家——而且有人提议绞死DC Oakes,

[huː] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] - [paɪks] [piːk] [ɡaɪd] - [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ænd] [ˈedɪtər] [ˈbaɪɜːz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] . "
who issued a ' Pike's Peak Guide ' last winter , and Editor Byers , of the News . "
WHO 发布 一个 - 梭鱼 顶峰 指导 - 最后的 冬天 , 和 编辑 拜尔斯 , 的 这 消息 . "

去年冬天出版了《派克峰指南》的编辑, 以及《新闻报》的拜尔斯编辑。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [nuː] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [plæt] ? " [æskt] [ˈhæri] , [ˈkiːnli] .
" Are those new diggin's on the Platte ? " asked Harry , keenly .
" 是 那些 新的 - 在 这 普拉特 ? " 问 哈里 , 敏锐地 :

“普拉特河上那些是新的矿场吗?”哈里急切地问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。

[ˈðerɜː] [ʌp] [klɪr] [kriːk] , [ænd; ænd] [ˈnoʊwər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [plæt] . "
There're up Clear Creek , and nowhere near the Platte . "
有 向上 清除 溪 , 和 无处 靠近 这 普拉特 . "

它们位于清水溪上游, 离普拉特河还很远。

" [oʊ] , [ˈdʒɪməni] ! " [saɪd] [ˈteri] .
" Oh , jiminy ! " sighed Terry .
" 哦 , 吉米尼 ! " 叹了口气 特里 :

“哦, 我的天哪!”特里叹了口气。

" [ɑ:nt] [ðer; ðər] [maɪnz] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **Aren't there mines closer than that ?**
" 不是 那里 矿井 更近 比 那 ?

难道就没有更近的地雷吗？

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [læst] ['sʌmə] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
My father was out here last summer and found one just a few miles away ,
我的 父亲 曾是 出去 这里 最后的 夏天 和 成立 一 只是 一个 很少 英里 离开 ,
我父亲去年夏天来过这里，在离这里几英里远的地方发现了一个。

[ʌp][ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] . "
up the Platte River . "
向上 这 普拉特 河 . "

沿普拉特河而上。

" [ə; eɪ] ['fɪfti] - [ert] , [ɪz][hi;; hi] ?
" **A Fifty - eighter , is he ?**
" 一个 五十 - 八 , 是 他 ?

“他是五八杆的吗？ ”

[ɪz][hi;; hi] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][hɪz; ɪz] [maɪn] ? "
Is he here now , and where's his mine ? "
是 他 这里 现在 , 和 在哪里? 他的 矿 ? "

他现在在这里吗？ 他的矿在哪里？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [hi;; hi] [keɪm] [hoʊm] [sɪk] , [æt; ət] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd][hi;; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] .
" **No , sir ; he came home sick , at Christmas ; and he doesn't remember .**
" 不 , 先生 ; 他 来了 家 生病的 , 在 圣诞节 ; 和 他 不 记住 .

“不，先生；他圣诞节时生病回家了；他不记得了。”

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dʌst] . "
But he had some dust . "
但 他 有 一些 灰尘 . "

但他身上有些灰尘。

" [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [kleɪmz] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [mʌt] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['stɛrtɪd] ['mɪstər] .
" **Those early claims didn't amount to much , as I understand , " stated Mr .**
" 那些 早期的 索赔 没有 数量 到 很多 , 作为 我 理解 , " 声明 先生 .
[vɪˈlɑ:d] .
Villard .
维拉德 .

“据我了解，那些早期的说法并没有取得多大成果，”维拉德先生说道。

" [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [fu:ld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
" **That's what has fooled the people . "**
" 那就是 什么 有 被骗了 这 人们 . "

“这就是蒙蔽民众的原因。”

" [ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsl] ['brʌðərz] [hɪrə'baʊts] ? " [æskt] ['hæri] .
" **Are any of the Russell brothers hereabouts ? " asked Harry .**
" 是 任何 的 这 罗素 兄弟 附近 ? " 问 哈里 .

“拉塞尔兄弟有人在附近吗？”哈利问道。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bu:mər] ?
" **The original boomers ?**
" 这 原来的 婴儿潮一代 ?

“最初的婴儿潮一代？ ”

[jes] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [hɪr] [naʊ] .
Yes , they're all here now .
是的 , 它们是 全部 这里 现在 .

是的，他们现在都在这里。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈliːvərɪ] [ˈrʌsl] [hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hɪr] ；
Dr . Levi Russell has spent the winter here ；
博士 ； 利维 罗素 有 花费 这 冬天 这里 ；
利维·罗素博士在这里度过了冬天；

[bʌt; bət] [ɡriːn] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈɑːlɪvər][hæv; həv][dʒʌst][ɡɑːt][ɪn][frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ]
but Green Russell and J . Oliver have just got in from Georgia with
但 绿色的 罗素 和 J . 奥利弗 有 只是 得到 在 从 乔治亚州 和
[əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] .
another party of some one hundred and fifty .
其他 派对 的 一些 一 百 和 五十 .
但是格林·罗素和J·奥利弗刚刚带着大约一百五十人从佐治亚州抵达。

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][æt; ət] [ɔːˈrɛriə] , [ðoʊ] .
You'll find them over at Auraria , though .
你会 寻找 他们 超过 在 奥拉里亚 , 尽管 .
不过, 你可以在 Auraria 找到它们。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɡriːn] [ˈrʌsl] [ˈloʊkɛɪtɪd] [ɔːˈrɛriə] [ænd; ənd] [neɪmd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ɪn]
You know , Green Russell located Auraria and named it for his home town in
你 知道 , 绿色的 罗素 位于 奥拉里亚 和 命名 它 为了 他的 家 镇 在
[ˈdʒɔːrdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .
你知道吗, 格林·罗素发现了奥拉里亚, 并以他在佐治亚州的家乡命名了这座城市。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɛnvɜːaɪts] [dəʊnt][mɪks] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [kʌmz] .
The Aurarians and Denverites don't mix much , except when the stage comes .
这 - 和 丹佛人 不 混合 很多 , 除了 什么时候 这 阶段 来 .
奥拉瑞安人和丹佛人平时很少往来, 除非到了舞台上。

[ðə; ði] [ˈrʌsl] [wɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][eldəˈraːdəu][hoʊˈtel] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
The Russells will likely be at the Eldorado Hotel this evening . "
这 罗素 将要 可能 是 在 这 埃尔多拉多 酒店 这 晚上 . "
拉塞尔一家今晚很可能会在埃尔多拉多酒店。

" [ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈɑːtʃɪ] [smitθ] ?
" And where's Archie Smith ?
" 和 在哪里? 阿奇 史密斯 ?
“阿奇·史密斯在哪儿? ”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ? "
Did you bring him through all right ? "
做过 你 带来 他 通过 全部 正确的 ? "
你把他安全带回来了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[wiː; wi][ˈləndɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
We landed him here .
我们 登陆 他 这里 .
我们把他送到这里来了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
But I think he's joined the rush into the mountains .
但 我 思考 他是 加入 这 匆忙 进入 这 山脉 .
但我认为他已经加入了涌入山区的行列。

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What are you boys intending to do now ?
什么 是 你 男孩们 意图 到 做 现在 ?

你们这些男孩现在打算怎么办？

[kæmp][ænd; ənd][ˈriːfɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [brɪˈfɔɪr] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][maɪn] .
Camp and refit , I suppose , before you look for your mine .
营 和 改装 , 我 认为 , 前 你 看 为了 你的 矿 .

我想，你们大概是先扎营整顿，然后再去找地雷吧。

[wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [dɛnvɜːaɪts] [ɔːr] - ? "
Which are you going to be — Denverites or Aurarians ? "
哪个 是 你 去 到 是 — 丹佛人 或者 - ? "

你打算成为丹佛人还是奥拉人？

" [bəʊθ] , " [læft] [ˈhæri] .
" Both , " laughed Harry .
" 两个都 , " 笑了 哈里 .

“两者都是，”哈利笑着说。

" [bʌt; bət] - [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [flæg] , [aɪ] [siː] . "
" But Auraria's flying the United States flag , I see . "
" 但 - 飞行 这 团结的 各州 旗帜 , 我 看 . "

“但我看到奥拉里亚挂着美国国旗。”

" [ðæts] [ˈoʊvər][ðər; ðər][hoʊˈtel] , [ðə; ði][ɛldəˈraːdəʊ] .
" That's over their hotel , the Eldorado .
" 那就是 超过 他们的 酒店 , 这 埃尔多拉多 .

“那是在他们的酒店——埃尔多拉多酒店上方。”

[ˈmɪsɪz] . [mʊˈrɑːt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
Mrs . Murat made it .
太太 . 穆拉特 制成 它 .

穆拉特夫人做的。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪˈtæliən] [kaʊnt] .
Her husband claims to be an Italian count .
她 丈夫 索赔 到 是 一个 意大利语 数数 .

她的丈夫自称是意大利伯爵。

[hiː; hi] [dʌz] [ˈbɑːbərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] — [ænd; ənd] [təˈgeðər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz]
He does barbering , and she takes in washing — and together , at the prices
他 做 理发 , 和 她 需要 在 洗涤 — 和 一起 , 在 这 价格

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
they charge ,
他们 收费 ,

他做理发师，她做洗衣工——他们俩合伙，按他们收费的价格来说，

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡoʊld] - [ˈsiːkəz] .
they're getting rich a great deal faster than most of these gold - seekers .
它们是 获得 富有的 一个 伟大的 交易 快点 比 最多 的 这些 金子 - 寻求者 .

他们致富的速度比大多数淘金者快得多。

- [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [flæg] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɜːt] .
Auraria's proud of that flag , because it's the only one in the state .
- 自豪的 的 那 旗帜 , 因为 它是 这 仅有的 — 在 这 状态 .

奥拉里亚市以这面旗帜为荣，因为它是该州唯一的一面旗帜。

[ˈdenvər] [priˈtendz] [tuː; tə][pʊʊk] [fʌn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [saɪn] ,
Denver pretends to poke fun at it , and says it's a laundry sign ,
丹佛 假装 到 戳 乐趣 在 它 , 和 说道 它是 一个 洗衣店 符号 ,

丹佛假装嘲笑它，说那是一个洗衣店的标志。

[ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm][ˈoʊld] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mʊˈrɑ:ts] [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] .
manufactured from old red and blue shirts and Mrs . Murat's white petticoat .
制造 从 老的 红色的 和 蓝色的 衬衫 和 太太 : 穆拉特的 白色的 衬裙 .
"
"
"

用旧的红色和蓝色衬衫以及穆拉特太太的白色衬裙制成。

" [wʌt] [steɪt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhæri] .
" **What state ?** " **demanded Harry .**
" 什么 状态 ? " 要求 哈里 .

“哪个州？”哈利问道。

" [ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] — [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [nu:] [steɪt] .
" **The new State of Jefferson — the future new state .**
" 这 新的 状态 的 杰斐逊 — 这 未来 新的 状态 .

“杰斐逊新州——未来的新州。”

[θɪŋz] [mu:v] [fæst] [aʊt] [hɪr] .
Things move fast out here .
事物 移动 快速地 出去 这里 .

这里的事情变化很快。

[ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [wʌz; wəz] [held] [læst] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
A convention was held last month by the miners ,
一个 习俗 曾是 握住 最后的 月 经过 这 矿工 ,

矿工们上个月举行了一次大会。

[tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪz][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [kənˈven](ə)n] [ɑ:n][dʒu:n][eɪt] [wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɑːnstɪˈtu:ʃn] [wɪl] [bi:; bi]
to organize for another convention on June 8 when a state constitution will be
到 组织 为了 其他 习俗 在 六月 8 什么时候 一个 状态 宪法 将要 是

[əˈdɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
adopted and sent to Congress .
已采用 和 发送 到 国会 .

组织于 6 月 8 日召开另一次制宪会议，届时将通过州宪法并提交国会。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [steɪt] [neɪmɪd] [paɪks] [pi:k] .
Some people wanted the state named Pike's Peak .
一些 人们 通缉 这 状态 命名 梭鱼 顶峰 .

有些人希望把这个州命名为派克峰。

[ju:l] [si:] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊnt(ə)n] [nu:z] .
You'll see the convention call in the Rocky Mountain News .
你会 看 这 习俗 称呼 在 这 洛基 山 消息 .

您将在《落基山新闻报》上看到大会通知。

[ɑ:] — — !
Ah — — !
啊 — — !

啊 - ！

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [vɪˈlɑ:d] [geɪzɪd] [əˈsaɪd] .
" **and Mr . Villard gazed aside .**
" 和 先生 : 维拉德 凝视 旁边 .

维拉德先生的目光转向一边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] .
" **There's a man I ought to talk with .**
" 有 一个 男人 我 应该 到 讲话 和 .

“我应该和一个人谈谈。”

[gʊd] - [baɪ] ； [mi:t] [ju:; jʊ][ˈleitər] , [aɪ][hoʊp] . "
Good - bye ; meet you later , I hope ."
好的 - 再见 ； 见面 你 之后 ， 我 希望 ； "

再见，希望以后还能见到你。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wi:l] [weɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] [kənˈven](ə)n] , " [prəˈpouzɪd] [ˈhæri] .
" I don't believe we'll wait for that convention , " proposed Harry .
" 我 不 相信 出色地 等待 为了 那 习俗 ， " 建议的 哈里 ；

“我不认为我们会等到那个大会，”哈里提议道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈfɑ:ðəz]
" And I don't believe we ought to put in much time hunting for your father's
" 和 我 不 相信 我们 应该 到 放 在 很多 时间 打猎 为了 你的 父亲的
[maɪn] .
mine .
矿 ；

“而且我认为我们不应该花费太多时间去寻找你父亲的矿藏。”

[wi:l] [get] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] - [brɪfɔ:r] [ˈevri] [spɑ:ts] [ˈteɪkən] .
We'll get right into the new diggin's before every spot's taken .
出色地 得到 正确的 进入 这 新的 - 前 每一个 地点 已采取 ；

我们会赶在所有位置都被占之前，直接开进新的挖掘点。

" [ˈhæri] [ˈeɪdɪdəntli] [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈfi:vər] .
" Harry evidently was catching the fever .
" 哈里 显然 曾是 捕捉 这 发烧 ；

“显然，哈利也发烧了。”

" [fɜ:rst] , [ðoʊ] — — "
" First , though — — "
" 第一的 ， 尽管 — — "

“不过，首先——”

" [ˈpeɪpər] ?
" Paper ?
" 纸 ？

“纸？”

[ˈrɑ:ki] [ˈmaʊnt(ə)n] [nu:z] !
Rocky Mountain News !
洛基 山 消息 ！

落基山新闻！

[freʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [pres] !
Fresh off the press !
新鲜的 离开 这 按 ！

新鲜出炉！

[baɪ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ˈmɪstər] ?
Buy a paper , Mister ?
买 一个 纸 ， 先生 ？

先生，您要买份报纸吗？

[tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [straɪks] , [ænd; ʌnd] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Tell you all about the latest strikes , and where to go .
告诉 你 全部 关于 这 最新的 罢工 ， 和 在哪里 到 去 ；

我会告诉你们最新的罢工情况以及应该去哪里避难。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [slɪm] ,
" He was a very slim ,
" 他 曾是 一个 非常 苗条的 ，

他身材非常瘦削，

[tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wə] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌni] [ˈsækiŋ]
tall young man whose trousers were finished off below the knees with gunny sacking
高的 年轻的 男人 谁 裤子 是 完成的 离开 以下 这 膝盖 和 枪炮 解雇
,
:
,

一个身材高挑的年轻男子，他的裤子膝盖以下用麻袋布料包边。

[ɪn] [ɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] .
in order to cover his long legs .
在 命令 到 覆盖 他的 长的 腿 .

为了遮住他的大长腿。

" [jes] . [let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv] [wʌn] , " [riˈspɒndɪd] [ˈhæri] .
" Yes . Let me have one , " responded Harry .
" 是的 . 让 我 有 一 , " 回应 哈里 .

“好的，给我来一个。”哈利回答道。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [tu:; tə] [ˈteri] , [waɪl] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪm] : " [ˈðætəl] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ðə; ði]
And added , to Terry , while handing out a dime : " That'll give us the
和 额外 , 到 特里 , 尽管 处理 出去 一个 一角硬币 : " 那将 给 我们 这
[ˈkwɪkɪst] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
quickest information .
最快 信息 .

他一边递给特里一角硬币，一边补充道：“这样我们就能最快地得到信息。”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [slɪm] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [daɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] .
" The tall slim young man was turning the dime over and over in his palm .
" 这 高的 苗条的 年轻的 男人 曾是 转弯 这 一角硬币 超过 和 超过 在 他的 棕榈 .

这位身材高挑的瘦削青年反复地把玩着手中的硬币。

" [noʊ] [ɡʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" No good , " he said .
" 不 好的 , " 他 说 .

“不行，”他说。

" [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ɡoʊz] , [aʊt] [hɪr] . "
" Nothing less than a quarter goes , out here . "
" 没有什么 较少的 比 一个 四分之一 去 , 出去 这里 . "

“这里至少要拿出25美分。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtoʊld] [ju: ˈes] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈspeɪdz] [ɑ:r; ə] [ˈfɪfti:n] [sents] . "
" But they told us picks and spades are fifteen cents . "
" 但 他们 讲述 我们 精选 和 黑桃 是 十五 分 . "

“但他们告诉我们，镐和铲子只要十五美分。”

" [ɪn] [treɪd] , [ˈmeɪbi] .
" In trade , maybe .
" 在 贸易 , 或许 .

“或许在贸易中是这样。”

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈpepərz] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] , [ˈmɪstər] . [tu:] [ˈbɪts] .
But these papers are a quarter , Mister . Two bits .
但 这些 文件 是 一个 四分之一 , 先生 . 二 比特 .

但这些报纸才25美分，先生。两毛五。

[ðæts] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kæmp] .
That's the smallest change in camp .
那就是 这 最小 改变 在 营 .

这是营地里最小的变化。

[dʌst] [ɔ:r] [kɔɪn] . " **Dust or coin** . "

灰尘 或者 硬币 . "

灰尘或硬币。

" [hʌm] ! " [grʌntɪd] ['hæri] , [prə'dʒɔsɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .

" **Hum ! " grunted Harry , producing a quarter** .

" 哼 ! " 哼哼 哈里 , 生产 一个 四分之一 .

“哼！”哈利咕哝了一声，掏出一枚25美分硬币。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] .

He scratched his nose as he glanced at the paper .

他 刮痕 他的 鼻子 作为 他 瞥了一眼 在 这 纸 .

他一边挠鼻子一边瞥了一眼报纸。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] ['bʌstɪd] .

" **At this rate we'll soon be busted** .

" 在 这 速度 出色地 很快 是 被捕 .

“照这样下去，我们很快就会被抓。”

" [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['rɔ:ki] ['maʊnt(ə)n] [nu:z] , ['tʃeri] [kri:k] , [keɪ] . [ti:] . " — [ðə; ði]

" **The paper was entitled " Rocky Mountain News , Cherry Creek , K . T . " — the**

" 这 纸 曾是 标题 " 洛基 山 消息 , 樱桃 溪 , K . T . " — 这

[ɪ'nɪʃəls] ['stændɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

initials standing , of course ,

首字母 常设 , 的 课程 ,

这份报纸的标题是“落基山新闻报，肯塔基州樱桃溪”——当然，缩写是“落基山新闻报”。

[fɔ:r; fər] ['kænzəs] ['terətɔ:ri] .

for Kansas Territory .

为了 堪萨斯州 领土 .

适用于堪萨斯领地。

[dʌblju:] . [en] . ['baɪɜ:z] [wʌz; wəz] [prə'praɪətər] .

W . N . Byers was proprietor .

W . N . 拜尔斯 曾是 业主 .

WN Byers是店主。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['braʊnɪʃ] ['peɪpər] — [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪtəmz]

It was printed on a coarse brownish paper — seemed to be full of items

它 曾是 打印 在 一个 粗 棕褐色 纸 — 似乎 到 是 满的 的 项目

[ə'baʊt] [gəʊld] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] [frʌm; frəm] " [ɡʌltʃɪz] " — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ædvɜ:taɪzmənts]

about gold being brought in from " gulches " — a number of advertisements

关于 金子 存在 带来 在 从 " 沟壑 " — 一个 数字 的 广告

[ænd; ənd] [ə'naʊnsments] — [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [kɔ:l] —

and announcements — had the convention call —

和 公告 — 有 这 习俗 称呼 —

它印在粗糙的棕色纸张上——似乎满是关于从“峡谷”中运出黄金的内容——还有一些广告和公告——以及大会的召集令——

" [wi:l] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [kæmp] , " [kwʊθ] ['hæri] .

" **We'll read it in camp , " quoth Harry** .

" 出色地 读 它 在 营 , " 引用 哈里 .

“我们会在营地里读它，”哈利说道。

" [gwa:n] , [du:k] !

" **Gwan , Duke !**

" 关 , 公爵 !

“Gwan，公爵！”

[ˈdʒeni] ！
Jenny ！
珍妮 ！

珍妮！

[hɔ:] ！ "
Haw ！ "
霍 ！ "

哈！

" [wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ðæt] [ˈbʌfələʊ] , [ˈstreɪndʒər] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" **Want to sell that buffalo , stranger ?** " **interrupted another voice** .
" 想 到 卖 那 水牛 , 陌生人 ? " 中断 其他 嗓音 .

“陌生人，你想卖掉那头水牛吗？”另一个声音插嘴道。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [ˈstʌbli] [feɪst] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [red] - [ˈherd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
This man was a square , stubbly faced , red - faced and red - haired individual ,
这 男人 曾是 一个 正方形 , 短茬 面对 , 红色的 - 面对 和 红色的 - 头发 个人 ,

这个人方脸，满脸胡茬，红脸红发。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ˈkɑ:t(ə)n] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd][oʊld][ˈɑ:rmɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈbelɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in a faded cotton shirt and old army trousers belted at the waist with a
在 一个 褪色 棉布 衬衫 和 老的 军队 裤子 系带 在 这 腰部 和 一个

[roʊp] .

rope .
绳索 .

他身穿褪色的棉质衬衫和旧军裤，腰间系着一条绳子。

" [waɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , [rɪˈflektɪvli] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **Why — I don't know ,** " **replied Harry , reflectively , scratching his nose** .
" 为什么 — 我 不 知道 , " 回复 哈里 , 反思地 , 抓挠 他的 鼻子 .

“为什么——我不知道，”哈利若有所思地挠了挠鼻子回答道。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [du:k] , [ˈskru:tʃaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The man walked around Duke , scrutinizing him .
这 男人 步行 大约 公爵 , 仔细审查 他 .

那人绕着杜克走了一圈，仔细打量着他。

" [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [pætʃ] [ɑ:n] .
" **He's got a buckskin patch on** .
" 他是 得到 一个 鹿皮 修补 在 .

“他身上有一块鹿皮补丁。”

[wi:d] [ˈbetər] [wɑ:tʃ] [aʊt] , " [ˈwɪspəd] [ˈteri] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] .
We'd better watch out , " **whispered Terry , to his partner** .
我们会 更好的 手表 出去 , " 低声说道 特里 , 到 他的 伙伴 .

“我们最好小心点，”特里低声对他的同伴说。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] : [ðə; ðɪ] [hoʊl] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wʌz; wəz] [ˈbʌkskɪn] [ˈkɔ:rsli] [stɪtʃt] [ɪn]
So he had : the whole seat of his trousers was buckskin coarsely stitched in
所以 他 有 : 这 所有的 座位 的 他的 裤子 曾是 鹿皮 粗略地 缝合 在

[pleɪs] .

place .
地方 .

没错，他的确如此：他裤子的整个臀部都是用粗糙的缝线将鹿皮缝制而成的。

" [hæf] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn][kæmp][hæv; həv] [ˈbʌkskɪn] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈpætʃɪz] , " [tʃʌkld] [ˈhæri] .
" **Half the men in camp have buckskin or other patches ,** " **chuckled Harry** .
" 一半 这 男人 在 营 有 鹿皮 或者 其他 补丁 , " 轻笑 哈里 .

“营地里一半的男人身上都有鹿皮或其他材质的补丁，”哈利笑着说。

" [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] . "

" **That gives me an idea** . "

" 那 给予 我 一个 主意 . "

“这给了我一个主意。”

" [ˈɔːfər] [juː; jɒ] \$25 , [dʌst] , [ˈstreɪndʒər] , " [əˈbrʌptli] [spʊk] [ðə; ði][mæn] .

" **Offer you \$25 , dust , stranger , abruptly spoke the man** .

" 提供 你 \$25 , 灰尘 , 陌生人 , " 突然 辐 这 男人 .

“给你25美元，陌生人，”那人突然说道。

" [ˈhiːz] [leɪm] .

" **He's lame** .

" 他是 瘸 .

他很跛。

[juː; jɒ] [kɑːnt] [juːz] [hɪm; ɪm] .

You can't use him .

你 不能 使用 他 .

你不能用他。

[ˈhiːl] [biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] - . "

He'll be no good in the diggin's . "

地狱 是 不 好的 在 这 - . "

他不适合在矿井里干活。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jɒ][duː;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈhæri] .

" **What'll you do with him , then ? questioned Harry** .

" 什么会 你 做 和 他 , 然后 ? " 被质问 哈里 .

“那你打算怎么处置他？”哈利问道。

" [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ʃoʊ] .

" **Put him in my show** .

" 放 他 在 我的 展示 .

“让他上我的节目。”

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] .

He won't have to work .

他 惯于 有 到 工作 .

他不用工作了。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] [ˈbʊtʃərɪŋ] .

And he's too tough for butchering .

和 他是 也 艰难的 为了 屠宰 .

他太强壮了，不能宰杀。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] . "

But he'll be all right on exhibition . "

但 地狱 是 全部 正确的 在 展览 . "

但他参加表演赛应该没问题。

" [hʌm] ! " [mjuːzd] [ˈhæri] .

" **Hum ! mused Harry** .

" 哼 ! " 沉思 哈里 .

“嗯！”哈利沉吟道。

" [maɪ][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

" **My partner and I'll talk it over** .

" 我的 伙伴 和 患病的 讲话 它 超过 .

“我和我的伴侣会商量一下。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ˈoʊvər] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] . "

We're going to camp over night before going on . "

是 去 到 营 超过 夜晚 前 去 在 . "

我们打算先露营一晚，然后再继续前进。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .
" **If you're aiming for the mountains , you'll have to leave him , anyway .**
" 如果 你是 瞄准 为了 这 山脉 , 你会 有 到 离开 他 , 反正 .

“如果你的目标是攀登高峰，无论如何你都得离开他。”

[ðə; ði][treɪl][ɪz] [streɪt] [ʌp] — [teɪks] ['twenti] [ˈɑːksn][tuː; tə] [hɔːl] [hæf][ə; eɪ][tʌn] .
The trail is straight up — takes twenty oxen to haul half a ton .
这 踪迹 是 直的 向上 — 需要 二十 牛 到 运输 一半 一个 吨 .

这条路笔直向上——需要二十头牛才能拉动半吨重的货物。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] \$35 , [dʌst] , [fɔːr; fər] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][kɑːrt] .
I'll give you \$35 , dust , for buffalo and cart .
患病的 给 你 \$35 , 灰尘 , 为了 水牛 和 大车 .

我给你35美元，尘土，买你的水牛和马车。

[aɪl] [ɪɡ'zɪbɪt] - [ɪm] [bəuθ] . "
I'll exhibit ' em both . "
患病的 展览 - 呢 两个都 . "

我会把它们两个都展出。

" [wiːl] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , " [rɪ'piːtɪd] ['hæri] .
" **We'll talk it over , " repeated Harry .**
" 出色地 讲话 它 超过 , " 重复 哈里 .

“我们再商量一下，”哈利重复道。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [ðen] .
" **So long , then .**
" 所以 长的 , 然后 .

“那就再见了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][em 'iː] .
You can find me .
你 能 寻找 我 .

你可以找到我。

[neɪm] [ʌv; əv] ['raɪli] . "
Name of Reilly . "
姓名 的 赖利 . "

雷利的名字。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['teri] ? " ['kwɪərɪd] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]
" **What do you say , Terry ? " queried Harry , as they continued on to a camping**
" 什么 做 你 说 , 特里 ? " 查询 哈里 , 作为 他们 持续 在 到 一个 野营

[spɑːt] .
spot .
点 .

“你觉得怎么样，特里？”哈里问道，他们继续向露营地走去。

" ['duːks] [jɔːrɪz] . "
" **Duke's yours .** "
" 公爵的 你的 . "

“公爵是你的了。”

" [noʊ] , ['hiːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfit] .
" **No , he's part of the outfit .**
" 不 , 他是 部分 的 这 全套服装 .

“不，他是团伙的一员。”

[wɪə(r)] [ɪn] [tə'geðər] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're in together , aren't we ?
是 在 一起 , 不是 我们 ?

我们同舟共济，对吧？

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ən'les] ['hi:l] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wel] .
But I'd hate to sell him unless he'll be treated well .
但 ID 恨 到 卖 他 除非 地狱 是 治疗 出色地 .
但除非他能得到善待，否则我不想卖掉他。

['meɪbi] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [leɪm] .
Maybe we ought to sell him ; he's lame .
或许 我们 应该 到 卖 他 ; 他是 瘸 .
或许我们应该把他卖掉；他瘸了。

['hævnt] [wi:; wi] ['eni] ['mʌni] [left] ? "
Haven't we any money left ? "
还没有 我们 任何 钱 左边 ? "
我们还剩下钱吗？

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] .
" Mighty little .
" 强大的 小的 .
“非常小。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [grʌb] , [tu:] .
And we're nearly out of grub , too .
和 是 几乎 出去 的 幼虫 , 也 .
我们的食物也快吃完了。

[ɪf] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] , ['hwʌtəl] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][kɔ:st] ?
If newspapers are twenty - five cents each , what'll a sack of flour cost ?
如果 报纸 是 二十 - 五 分 每个 , 什么会 一个 解雇 的 面粉 成本 ?
如果一份报纸卖 25 美分，那么一袋面粉要多少钱？

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jeɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [kʌt] , [bʌt; bət] — — !
I was thinking of a shave and a hair - cut , but — — !
我 曾是 思维 的 一个 刮胡子 和 一个 头发 - 切 , 但 — — !
我本来想刮胡子理发，但是——！

[aɪl] [jeɪv] [maɪ'self][ænd; ənd] [wi:l] [kʌt] [i:tʃ] ['ʌðəz] [her] . "
I'll shave myself and we'll cut each other's hair . "
患病的 刮胡子 我 和 出色地 切 每个 其他的 头发 . "
我给自己刮胡子，我们互相剪头发。

" [ɪf] [ðæt] [maɪn] [ɪz] ['sʌmwɛr] [ə'raʊnd] [jet] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] . "
" If that mine is somewhere around yet , we may not have to sell him . "
" 如果 那 矿 是 某处 大约 然而 , 我们 可能 不是 有 到 卖 他 . "
“如果那座矿还在附近，我们或许就不用卖掉他了。”

" [ænd; ənd] [wi:l] [ni:d] [ðə; ði][kɑ:rt][tu:; tə] [pæk] ['aʊər; ɑ:r][gəʊld][ɪn] , " ['ædɪd] ['hæri] .
" And we'll need the cart to pack our gold in , " added Harry .
" 和 出色地 需要 这 大车 到 盒 我们的 金子 在 , " 额外 哈里 .
“我们还需要一辆手推车来装我们的黄金，”哈里补充道。

" [bʌt; bət] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" But Duke and the cart wouldn't be much good up in the mountains , I should think .
" 但 公爵 和 这 大车 不会 是 很多 好的 向上 在 这 山脉 , 我 应该 思考 .
“但我想，杜克和马车在山上不太好用。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
" They were fortunate in finding a camping place , with wood and water ,
" 他们 是 幸运 在 寻找 一个 野营 地方 , 和 木头 和 水 ,
他们很幸运地找到了一处有木柴和水的露营地。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [kri:k] , [æt; ət][ðə; ði] [plæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tɑɪd] [du:k] [ænd; ənd]
near the mouth of Cherry Creek , at the Platte , and there tied Duke and
靠近 这 嘴 的 樱桃 溪 , 在 这 普拉特 , 和 那里 系 公爵 和
[ˈdʒeni] [aʊt] .
Jenny out .
珍妮 出去 .

在普拉特河畔樱桃溪河口附近，杜克和珍妮被拴在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] — [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] —
The first thing to do was to wash — the next thing to write home —
这 第一的 事物 到 做 曾是 到 洗 — 这 下一个 事物 到 写 家 —
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
and the next ,
和 这 下一个 ,
第一件事是洗澡——第二件事是给家里写信——然后，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈsʌpər] .
to have an early supper .
到 有 一个 早期的 晚餐 .

早点吃晚饭。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [kləʊzɪz] , [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsl]
" **We'll go back in before the post - office closes , look for some of the Russells**
" 出色地 去 后退 在 前 这 邮政 - 办公室 关闭 , 看 为了 一些 的 这 罗素
,
!
,
“我们会在邮局关门后再回去一趟，看看能不能找到一些拉塞尔一家的人。”

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ;
and do all that we can ;
和 做 全部 那 我们 能 ;

尽我们所能；

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
and be ready to start right along somewhere or other in the morning . "
和 是 准备好 到 开始 正确的 沿着 某处 或者 其他 在 这 早晨 . "
做好准备，明天一早就从某个地方开始工作。

" [ðæts] [aɪˈtiː] , " [əˈgriːd] [ˈteri] .
" **That's it , " agreed Terry .**
" 那就是 它 , " 同意 特里 .

“就是这样，”特里同意道。

" [hwjuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ɡoʊld] .
" **Whew , but there must be a lot of people hunting gold .**
" 呼！ , 但 那里 必须 是 一个 很多 的 人们 打猎 金子 .

“哇，看来淘金的人真不少。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡregəri] - !
Wonder if all of those on that trail are bound for the Gregory diggin's !
想知道 如果全部 的 那些 在 那 踪迹 是 边界 为了 这 格雷戈里 - ！
不知道走那条路的人是不是都要去格雷戈里矿场！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] .
We'll have to hurry .
出色地 有 到 匆忙 .

我们得抓紧时间了。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] , [tuː] .
" **For he was getting the fever , too .**
" 为了 他 曾是 获得 这 发烧 , 也 .

因为他也发烧了。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['praːmɪst] ['hæəri] .
" We will , " promised Harry .
" 我们 将要 , " 承诺 哈里 .

“我们会的，”哈里承诺道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈfɛp] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['heɪsnd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈdenvər] ,
When they had left Shep on guard and had hastened back into Denver ,
什么时候 他们 有 左边 谢普 在 警卫 和 有 加快 后退 进入 丹佛 ,
他们留下谢普守卫，然后匆匆赶回丹佛。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
a line of men extended for one hundred yards from the window in the stage
一个 线 的 男人 扩展 为了 一 百 码 从 这 窗户 在 这 阶段
[ˈɑːfɪs] [ˈleɪb(ə)ld] " ['letər] [ɪkˈspres] .
office labeled " Letter Express .
办公室 标签 " 信 表达 .

从标有“信件快运”字样的驿站办公室窗口，排着一长队男人，足足有一百码长。

" ['hæəri] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌnset] .
" Harry stood in the line until almost sunset .
" 哈里 站立 在 这 线 直到 几乎 日落 .

哈利一直排队到日落时分。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈteri] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] .
He returned to Terry with puzzled face .
他 返回 到 特里 和 困惑 脸 .

他一脸疑惑地回到特里身边。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə] ,
" We got a letter , all right , but it cost twenty - five cents extra ,
" 我们 得到 一个 信 , 全部 正确的 , 但 它 成本 二十 - 五 分 额外的 ,
“我们确实收到了一封信，但是额外花了25美分。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [meɪld] [kɔːst] [əˈnʌðər] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,
and the one I mailed cost another twenty - five cents ,
和 这 一 我 邮寄 成本 其他 二十 - 五 分 ,
我寄出的那份又花了25美分。

[dʒʌst] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈlærəmi] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] .
just up to Fort Laramie on the North Platte .
只是 向上 到 堡 拉勒米 在 这 北 普拉特 .

一直到北普拉特河畔的拉勒米堡。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [teɪks] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] .
Then the government takes it on .
然后 这 政府 需要 它 在 .

然后政府接手了。

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪkˈspres] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [fɔːr; fər] [meɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
There's only a private express out of here , for mail , and it's doing a great
有 仅有的 一个 私人的 表达 出去 的 这里 , 为了 邮件 , 和 它是 正在做 一个 伟大的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

这里只有一家私人快递公司运送邮件，而且生意兴隆。

" [haʊˈevər] , [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪɡ] [bluː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
" However , that letter from the Big Blue was worth the twenty - five cents .
" 然而 , 那 信 从 这 大的 蓝色的 曾是 值得 这 二十 - 五 分 .

“然而，来自纽约巨人队的这封信值25美分。”

[naʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌ; əv] [naɪt] , ['denvər] [ænd; ənd] [ɔ:'rɛriə] , [ɪts] ['neɪbər] , [wɜ:r; wər]
Now , with the approach of night , Denver and Auraria , its neighbor , were
现在 , 和 这 方法 的 夜晚 , 丹佛 和 奥拉里亚 , 它是 邻居 , 是
['laɪvli] .
lively .
热闹 .

随着夜幕降临，丹佛及其邻近的奥拉里亚变得热闹起来。

[ðə; ði] ['denvər] [haʊs] [həʊ'tel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] ['meɪnli] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
The Denver House hotel seemed to be devoted mainly to drinking and
这 丹佛 房子 酒店 似乎 到 是 奉献 主要 到 喝 和
['gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

丹佛酒店似乎主要以饮酒和赌博为目的。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɑ:r][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði][kɑ:rd]
The long bar was crowded with all sorts of people ; and behind the card
这 长的 酒吧 曾是 挤 和 全部 排序 的 人们 ; 和 在后面 这 卡片
[teɪblz] [sæt] [men] ,
tables sat men ,
表格 卫星 男人 ,

长长的吧台里挤满了形形色色的人；牌桌后面坐着一些男人，

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [waɪt] [sɪlk] ['ʒ:ts] [ænd; ənd] [blæk] ['brɔ:d.klɔ:θ] ['su:ts] , [ɜ:rdʒɪŋ] [bets] .
some of them in white silk shirts and black broadcloth suits , urging bets .
一些 的 他们 在 白色的 丝绸 衬衫 和 黑色的 府绸 西装 , 敦促 赌注 .

他们中有的穿着白色丝绸衬衫和黑色呢绒西装，怂恿人们下注。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌ; əv] ['ɪndiən] ['ti:pi:] — [æn; ən] [ɜ'æpə,həʊ] ['vɪlɪdʒ] ,
Across the street was a collection of Indian tepees — an Arapahoe village ,
穿过 这 街道 曾是 一个 收藏 的 印度 圆锥形帐篷 — 一个 阿拉帕霍 村庄 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
according to report .
根据 到 报告 .

街对面是一片印第安帐篷——据报道，那是一个阿拉帕霍族村落。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stetd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] , [bʌt; bət][ðər; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
The women and children stayed among the lodges , but their husbands and
这 女性 和 孩子们 入住 之中 这 旅馆 , 但 他们的 丈夫们 和
['fɑ:ðəz] ['stroʊld] ['evriwɛr] ,
fathers strolled everywhere ,
父亲们 漫步 到处 ,

妇女和儿童待在小屋里，而她们的丈夫和父亲则四处闲逛。

[ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [roʊbz] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [mʌtʃ] .
in blankets and buffalo robes , saying little and seeing much .
在 毯子 和 水牛 长袍 , 说 小的 和 看到 很多 .

身披毯子和水牛皮袍，少言寡语，却看得很多。

" [ðəəz; ðəz] [tʃi:f] ['lɪt(ə)l] [r'eɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [left] [hænd] , [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['teri] .
" **There's Chief Little Raven — and Left Hand , too !** " **exclaimed Terry** .
" 有 首席 小的 乌鸦 — 和 左边 手 , 也 ! " 惊呼 特里 .

“小乌鸦酋长也在那儿——还有左手！”特里惊呼道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" **Wait a second** .
" 等待 一个 第二 .

等一下。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][əˈbaʊt] [ˈθʌndər] [hɔːrs] .
I'm going to ask them about Thunder Horse .
我是 去 到 问 他们 关于 雷 马 .

我打算问问他们关于雷霆马的事情。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd] [left] [hænd][ˈsoʊbərli] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] .
" **Little Raven and Left Hand soberly shook hands with their former acquaintances .**
" 小的 乌鸦 和 左边 手 清醒地 摇晃 双手 和 他们的 以前的 熟人 .

“小乌鸦和左手严肃地与他们以前的熟人握手。”

" [ˈθʌndər] [hɔːrs] [hiː; hi] [ded] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg] , " [ɪkˈspleɪnd] [left] [hænd] .
" **Thunder Horse he dead from his leg , " explained Left Hand .**
" 雷 马 他 死的 从 他的 腿 , " 解释 左边 手 .

“雷马腿断了，死了，”左手解释道。

" [dɔːg] [baɪt] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] — [mɛˈbi] [hiː; hi] [ˈpɔɪzn] [dɔːg] .
" **Dog bite poison him — mebbe he poison dog .**
" 狗 咬 毒 他 — 也许 他 毒 狗 .

“狗咬了他，让他中毒——也许他毒死了狗。”

[ˈwɪski] [bæd] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [fuːl] .
Whiskey bad , make him fool .
威士忌酒 坏的 , 制作 他 傻子 .

威士忌不好，会让他变傻。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][daɪ] ;
One day he die ;
— 天 他 死 ;

他终有一天会死去；

[ðə; ði] [tuː] [ˈfuːliʃ] [men] [huː] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈwægən] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn][ˈwægən][ænd; ənd] [sel]
the two foolish men who run away in that wagon take him on in wagon and sell
这 二 愚蠢 男人 WHO 跑步 离开 在 那 车皮 拿 他 在 在 车皮 和 卖
[hɪm; ɪm] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə][wʌn] [bɪɡ] - [maʊθ] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [treɪl] .
him same day to one big - mouth man near the Republican trail .
他 相同的 天 到 一 大的 - 嘴 男人 靠近 这 共和党人 踪迹 .

那两个傻瓜坐着马车逃跑，把他带上马车，当天就把他卖给了共和党小道附近的一个大嘴巴。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪn] - .
Now his head is in Aurary .
现在 他的 头 是 在 - .

现在他的头在奥拉里。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? "
You want to see ? "
你 想 到 看 ? "

你想看吗？

" [paɪn] [naːt] [ˈaɪks] [kʌm] ! " [əˈsɜːrtɪd] [ˈteri] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɔːˈreriə]
" **Pine Knot Ike's come ! " asserted Terry , as he and Harry proceeded to Auraria**
" 松树 结 艾克的 来 ! " 断言 特里 , 作为 他 和 哈里 继续 到 奥拉里亚
,
,
,
,

“松结艾克来了！”特里一边说着，一边和哈里一起前往奥拉利亚。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ˈeniweɪ] .
whither they were bound anyway .
往哪里去 他们 是 边界 反正 .

反正他们最终都会走向那个方向。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

" **I don't want to see him** . "

" 我 不 想 到 看 他 . "

“我不想见到他。”

" [aɪ'd][ə; eɪ] [hi:p] ['ræðər] [si:] [soʊl] , " ['ænsər] ['hæri] .

" **I'd a heap rather see Sol** , " **answered Harry** .

" ID 一个 堆 相当 看 索尔 , " 回答 哈里 .

“我更想见到索尔，”哈利回答道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rʌsl] .

" **But we'll try to see the Russells** .

" 但 出色地 尝试 到 看 这 罗素 .

但我们会尽量去看拉塞尔一家。

[ðæts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

That's important .

那就是 重要的 .

这很重要。

" [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [draɪ][ðæt] ['sevrəl] [tents][ænd; ənd][lɔ:g] [jæks] [hæd; həd] [bɪn]

" **The creek was so nearly dry that several tents and log shacks had been**

" 这 溪 曾是 所以 几乎 干燥 那 一些 帐篷 和 日志 棚屋 有 到过

[pleɪst] [ɪn][ɪts]'sændi] [bed] .

placed in its sandy bed .

放置 在 它是 沙 床 .

“小溪几乎干涸，以至于河床上都搭起了几个帐篷和木屋。”

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] [hɪr] ,

The banks were about four feet high here ,

这 银行 是 关于 四 脚 高的 这里 ,

这里河岸大约有四英尺高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪki] [lɔ:g] [fʊt] - [brɪdʒ] [krɔ:st] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] .

and a shaky log foot - bridge crossed from town to town .

和 一个 摇晃 日志 脚 - 桥 交叉 从 镇 到 镇 .

还有一座摇摇晃晃的木桥，连接着两个城镇。

[ɔ:'rɛriə] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['denvər] ['sɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [rʌf] ,

Auraria was larger than Denver City , but the buildings were rougher ,

奥拉里亚 曾是 更大的 比 丹佛 城市 , 但 这 建筑物 是 粗糙 ,

奥拉里亚比丹佛市大，但建筑比较粗糙。

[,wer'æz] [ðə; ði] ['denvər] ['sɪti] [lɔ:gz][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [trɪmd] .

whereas the Denver City logs had been surfaced and trimmed .

然而 这 丹佛 城市 日志 有 到过 浮出水面 和 修剪过的 .

而丹佛市的木材已经过表面处理和修剪。

[sti:l] , [ɔ:'rɛriə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [jet] — [ə; eɪ] ['stɔ:ri]

Still , Auraria seemed to have the principal store building , as yet — a story

仍然 , 奥拉里亚 似乎 到 有 这 主要的 店铺 建筑 , 作为 然而 — 一个 故事

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

and a half high ,

和 一个 一半 高的 ,

不过，奥拉里亚似乎已经拥有了主要的商店建筑——一座一层半高的建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ru:f] .

with a lumber roof .

和 一个 木材 屋顶 .

屋顶是木质的。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [nuːz] .

The upper floor was occupied by the Rocky Mountain News .
这 上 地面 曾是 占领 经过 这 洛基 山 消息 .

楼上是《落基山新闻报》的办公地点。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈprɪntərz] [maɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈsetɪŋ] [taɪp] .

Through the glass window the printers might be seen setting type .
通过 这 玻璃 窗户 这 打印机 可能 是 已见 环境 类型 .

透过玻璃窗可以看到印刷工人在排版。

[ˈʌndər] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [səˈluːn] .

Under them was a noisy saloon .
在下面 他们 曾是 一个 嘈杂 酒吧 .

他们下面是一家喧闹的酒吧。

[ˈmaɪnərz] , [ˈɛməgrənts] , [ˈmɛksɪkənz] , [ˈɪndiəns] — [ˈflænl] [ˈʃɜːts] , [ˈhevi] [buːts] , [ˈmɒkəsɪnz] , [mʌt]

Miners , emigrants , Mexicans , Indians — flannel shirts , heavy boots , moccasins , much
矿工 , 移民 , 墨西哥人 , 印度人 — 绒布 衬衫 , 重的 靴子 , 鹿皮鞋 , 很多

[ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] :

whiskers and long hair :
胡须 和 长的 头发 :

矿工、移民、墨西哥人、印第安人——法兰绒衬衫、厚重的靴子、鹿皮鞋、浓密的胡须和长发：

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ɔːˈrɛriə] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdenvər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

in this respect the Auraria out of doors was like the Denver out of doors .
在 这 尊重 这 奥拉里亚 出去 的 门 曾是 喜欢 这 丹佛 出去 的 门 .

在这方面，奥拉里亚的户外空间与丹佛的户外空间很相似。

" [aɪ] [hɪr] [aɪk] , " [sed] [ˈteri] .

" I hear Ike , " said Terry .
" 我 听到 艾克 , " 说 特里 .

“我听到艾克的声音了，”特里说。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [eldəˈraːdəu] [hoʊˈtel] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈsteɪfənd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈflerɪŋ]

At the corner just beyond the Eldorado Hotel somebody stationed beside a flaring
在 这 角落 只是 超过 这 埃尔多拉多 酒店 某人 驻 旁 一个 燃烧

[ˈpɪtʃɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

pitchy torch was declaiming in a loud voice ,
音调 火炬 曾是 朗诵 在 一个 大声 嗓音 ,

在埃尔多拉多酒店不远处的拐角处，有人站在一支燃烧着沥青的火炬旁，大声朗诵着什么。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tent] .

before a large tent .
前 一个 大的 帐篷 .

在一顶大帐篷前。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [paɪn] [nɔːt] [aɪk] .

But it wasn't Pine Knot Ike .
但 它 不是 松树 结 艾克 .

但它不是松结艾克。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] .

It was the red - headed Mr . Reilly .
它 曾是 这 红色的 - 标题 先生 . 赖利 .

是红头发的雷利先生。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈplækɑːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tent] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈruːdli] [ˈtʃɑːrkoʊld] :

On a placard across the tent front was the announcement , rudely charcoaled :
在 一个 标语牌 穿过 这 帐篷 正面 曾是 这 公告 , 粗鲁地 木炭 :

帐篷正面的一块牌子上用炭笔粗糙地写着这样一条公告：

" [si:] [aɪ 'ti:] !
" **SEE IT !**
" 看 它 ！

看看！

[si:] [aɪ 'ti:] !
SEE IT !
看 它 ！

快来看！

[si:] [aɪ 'ti:] !
SEE IT !
看 它 ！

快来看！

[ðə; ði] [fə'roʊəs] [hed] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['blʌdi] [naɪf] !
The Ferocious Head of Chief Bloody Knife !
这 凶猛 头 的 首席 血腥 刀 ！

凶猛的血刀酋长头颅！

['kænɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] !
Cannibal of the Plains !
食人族 的 这 平原 ！

平原上的食人魔！

[sleɪn] [ɪn][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kɔ:nflɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊtɪd]
Slain in Hand - to - Hand Conflict by the Noted
被杀 在 手 - 到 - 手 冲突 经过 这 著名的

在与知名人士的近身搏斗中被杀

[frʌn'tɪrzmən] [blæk] ['pænθər] !
Frontiersman Black Panther !
拓荒者 黑色的 豹 ！

边境黑豹！

[əd'mɪ](ə)n] 50c [ɡoʊld] .
Admission 50c gold .
入学 50c 金子 。

入场费50美分金币。

" ['eɪvɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['raɪli] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] .
" **Evidently this was the show to which Mr . Reilly had referred .**
" 显然 这 曾是 这 展示 到 哪个 先生 ； 赖利 有 指 ；

“显然，这就是雷利先生所指的节目。”

['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærəl] ,
Standing on a barrel ,
常设 在 一个 桶 ，

站在桶上，

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['kɔ:fɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən]
and occasionally coughing from the smoke of the torch fastened to an
和 偶尔 咳嗽 从 这 抽烟 的 这 火炬 系紧 到 一个

['ʌpraɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bærəl] ,
upright against the barrel ,
直立 反对 这 桶 ，

偶尔还会因为固定在枪管上的火炬燃烧产生的烟雾而咳嗽。

[hi:; hi] ['strenjuəsli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'saɪd] .
he strenuously invited the public inside .
他 竭尽全力 受邀 这 民众 里面 。

他热情地邀请公众入内参观。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [i:tʃ] [ˈpeɪtrən][tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] .

He accepted the price , and waved each patron to pass within .
他 公认 这 价格 , 和 挥手 每个 赞助人 到 经过 之内 .

他接受了价格, 并挥手示意每位顾客入内。

[haʊ'evər] , [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [brɪsk] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
However , business was not at all brisk ; and suddenly catching the eye of

然而 , 商业 曾是 不是 在 全部 轻快 ; 和 突然 捕捉 这 眼睛 的

[ˈhæri] , [hi:; hi] [ˈbekənd] .
Harry , he beckoned .

哈里 , 他 招手 .

然而, 生意一点也不兴隆; 突然, 哈利注意到了他, 便向他招了招手。

" [goʊ][ˌɪn'saɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [beɪd] .

" Go inside , gentlemen , " he bade .
" 去 里面 , 先生们 , " 他 巴德 .

“先生们, 请进。”他吩咐道。

" [ɪts] [maɪ] [tri:t] .

" It's my treat .
" 它是 我的 对待 .

“我请客。”

[wɔ:k] [ɪn] ;

Walk in ;
走 在 ;

走进去;

[ˈvju:] [ðə; ði] [fə'rouʃəs] [ˈkænɪbl] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [fə'rouʃəs] [skaʊt] [hu:] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f]
view the ferocious cannibal head and the equally ferocious scout who cut it off

看法 这 凶猛 食人族 头 和 这 同样地 凶猛 侦察 WHO 切 它 离开

[ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
after killing the wearer of it . "

后 杀 这 佩戴者 的 它 . "

看看那颗凶残的食人头颅, 以及同样凶残的侦察兵, 他杀死了佩戴者后, 将头颅砍了下来。

" [ɔ:] — — ! " [ə'temptɪd] [ˈteri] ; [bʌt; bət] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌdʒ] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" Aw — — ! " attempted Terry ; but Harry , with a nudge , interrupted him .
" 啊 — — ! " 尝试过 特里 ; 但 哈里 , 和 一个 轻推 , 中断 他 .

“啊——！”特里试图开口, 但哈利轻轻推了他一下, 打断了他。

" [goʊ][ɑ:n][ɪn] , [ˈteri] .

" Go on in , Terry .
" 去 在 在 , 特里 .

“进去吧, 特里。”

[aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I'll talk with Mr . Reilly a minute .
患病的 讲话 和 先生 . 赖利 一个 分钟 .

我跟赖利先生谈一会儿。

" [ðə; ði] [tent] [kən'teɪnd] [ˈsevrəl] [ˈwɪskərd] , [ˈbu:tɪd] [ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [ˈeməgrənts] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]
" The tent contained several whiskered , booted miners and emigrants , gazing at

" 这 帐篷 包含 一些 胡须 , 已启动 矿工 和 移民 , 凝视 在

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [hed] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [hɔ:rs] ,
the hideous head of Thunder Horse ,

这 可怕 头 的 雷 马 ,

帐篷里坐着几个留着胡须、穿着靴子的矿工和移民, 他们正凝视着雷马那丑陋的头部。

[ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] — [ˈaɪks] [ˈbærəl] — [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstuːl] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [wʌz; wəz]
also on a barrel — Ike's barrel — and on a stool beside the barrel was
还 在 一个 桶 — 艾克的 桶 — 和 在 一个 凳子 旁 这 桶 曾是
[ˈsiːtɪd] [aɪk] [hɪm'self] ,
seated Ike himself ,
坐着 艾克 他自己 ,
艾克本人也坐在一个木桶上——那是艾克的木桶——木桶旁边的凳子上坐着艾克本人。

[ˈeɪliəs][ðə; ði] " [ˈnoʊtɪd] [frʌn'tɪrzmən] , [blæk] [ˈpænθər] .
alias the " noted frontiersman , Black Panther .
别名 这 " 著名的 拓荒者 , 黑色的 豹 .
别名“著名边疆开拓者，黑豹”。

" [ˈaɪks] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [wɜːr; wər] [ˈægi:ə] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Ike's thick black hair and whiskers were shaggier than ever .**
" 艾克的 厚的 黑色的 头发 和 胡须 是 更蓬松 比 曾经 .
艾克的浓密黑发和胡须比以往任何时候都更加蓬乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪəd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈgriːsi] [ˈsləʊtʃ] [hæt] , [bʌt; bət] [ˈfɜːrðərˈmɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] ,
He was attired in the same greasy slouch hat , but furthermore in a shabby ,
他 曾是 穿着 在 这 相同的 腻 伧 帽子 , 但 此外 在 一个 破旧 ,
他戴着那顶油腻腻的软呢帽，而且穿着一件破旧的衣服，

[red] - [ˈflænl] - [trɪmd] [ˈbʌkskɪn] [ʃɜːrt] [huːz] [ˈgɔːdi] [ˈfrɪndʒɪz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɑːps] .
red - flannel - trimmed buckskin shirt whose gaudy fringes fell to his boot - tops .
红色的 - 绒布 - 修剪过的 鹿皮 衬衫 谁 艳丽的 边缘 跌倒 到 他的 启动 - 最高额 .
他穿着一件饰有红色法兰绒滚边的鹿皮衬衫，华丽的流苏垂到靴筒上。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜːr; wər] [ˈbeltɪd] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] - [naɪf] , [ænd; ənd]
Around his waist were belted two revolvers and a butcher - knife , and
大约 他的 腰部 是 系带 二 左轮手枪 和 一个 屠夫 - 刀 , 和
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈbætərd] ,
against his knees rested a battered ,
反对 他的 膝盖 休息 一个 伤痕累累 ,
他腰间系着两把左轮手枪和一把屠刀，膝盖旁放着一把破旧的.....

[laːrdʒ] - [ˈmʌzld] [ˈjeɪgər][ɔːr] [smuːð] - [bɔːr] [ˈmʌskɪt] — [ˈfɔːrtənətli] [ˈhɑːrmləs] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
large - muzzled yager or smooth - bore musket — fortunately harmless by reason of
大的 - 戴口套 亚格 或者 光滑的 - 钻孔 滑膛枪 — 幸运的是 无害 经过 原因 的
[ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɪgər] .
lacking a trigger .
缺乏 一个 扳机 .
大口径的火枪或滑膛枪——幸运的是，由于没有扳机，所以无害。

[frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [aɪk][ˌsteərd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli]
From amidst his hair and whiskers Ike stared before him fiercely and fixedly
从 在.....之中 他的 头发 和 胡须 艾克 凝视 前 他 激烈地 和 固定地
,
,
,
艾克从他浓密的头发和胡须间，目光凶狠而坚定地盯着前方。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsləʊli] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)] [ˈlæntərn] .
occasionally slowly blinking in the light of a tallow candle lantern .
偶尔 缓慢地 眨眼 在 这 光 的 一个 脂 蜡烛 灯笼 .
在牛油蜡烛灯的光亮下，偶尔会缓慢地闪烁。

[aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [əbˈsɜːrd] [ðæt] — [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] !
It all was so perfectly absurd that — but hold on !
它 全部 曾是 所以 完美 荒诞 那 — 但 抓住 在 !
这一切都如此荒诞可笑——但是等等！

[lʊk] [aʊt] ！
Look out ！
看 出去 ！

当心！

[bæn] ！ [bæn] ！
Bang ！ Bang ！
砰 ！ 砰 ！

砰！砰！

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ə; eɪ] [red] - [ʒɜːrt] [ˈmaɪnər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtentli] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd]
Without a word a red - shirted miner who had been intently gazing and
没有 一个 单词 一个 红色的 - 衬衫 矿工 WHO 有 到过 专注地 凝视 和
[ˈsweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] [hæd; həd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
swaying as if drunk had whipped out his revolver and fired .
摇晃 作为 如果 醉 有 鞭打 出去 他的 左轮手枪 和 被解雇 。

一名身穿红色衬衫的矿工，一直目不转睛地盯着前方，身体摇晃得像喝醉了一样，一言不发地掏出左轮手枪开了一枪。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [əˈweɪ] [spʌn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd]
At the first shot , away spun the head , and simultaneously with the second
在 这 第一的 射击 , 离开 旋转 这 头 , 和 同时地 和 这 第二
[ʃɑːt] [əˈweɪ] ,
shot away ,
射击 离开 ,

第一枪响起时，头部向外旋转，同时第二枪也向外旋转。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] ,
uttering a loud shout ,
发出声音 一个 大声 喊 ,

发出一声响亮的喊叫，

[hæd; həd] [daɪvd] [blæk] [ˈpænθər] [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [frʌnˈtɪrɪzmən] — [hæf] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [hæf]
had dived Black Panther the noted frontiersman — half through the tent and half
有 潜水 黑色的 豹 这 著名的 拓荒者 — 一半 通过 这 帐篷 和 一半
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] ,
under the tent ,
在下面 这 帐篷 ,

黑豹，这位著名的边疆开拓者，曾纵身跃入帐篷——一半身子在帐篷里，一半身子在帐篷底下。

[dɪsəˈpɪrɪŋ] [waɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌmblɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
disappearing while almost tumbling the canvas on top of the company .
消失 尽管 几乎 翻滚 这 帆布 在 顶部 的 这 公司 。

在几乎将画布倾倒在公司顶部的同时消失不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [stuːl] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈroʊlɪŋ] .
He was gone before his stool had ceased rolling .
他 曾是 已消失 前 他的 凳子 有 停止 滚动 。

他还没等凳子停止滚动，就已经走了。

" [set] - [ɪm] [ʌp] [-] ！ " [rɜːrd] [ðə; ði] [red] - [ʒɜːrt] [ˈmaɪnər] .
" **Set ' em up ag'in ！ " roared the red - shirted miner .**
" 放 - 呃 向上 再次 ！ " 咆哮 这 红色的 - 衬衫 矿工 。

“再来一次！”身穿红衬衫的矿工咆哮道。

" [fetʃ] [ɑːn][ðə; ði][rest] [oʊ] - [ðæt] [ˈɪndʒən] ！
" **Fetch on the rest o ' that Injun ！**
" 拿来 在 这 休息 o - 那 印第安人 ！

“把剩下的印第安人弄过来！”

[wuːp] - [iː] ！ [wɜːz] [ðæt] [er]
Whoop - ee ！ Whar's that air
哇哦 - ee ！ 码头 那 空气

哇哦！那是什么空气？

[ˈpænθər] [mæn] ?
Panther man ?
豹 男人 ?

黑豹人？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪn] - ！
I want to show him some shootin ' ！
我 想 到 展示 他 一些 射击 - ！

我想让他见识见识射击的厉害！

[aɪm][æn; ən][ˈɪndʒən] [ˈkɪlər] [maɪˈself][frʌm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti] , - ！
I'm an Injun killer myself from Pike County , Missouri ！
我是 一个 印第安人 杀手 我 从 梭鱼 县 , - ！

我本人就是来自密苏里州派克县的印第安人杀手！

" [ˈɪntuː;][ðə; ði] [tent] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [smoʊk] ,
" Into the tent , now filled with shouts and laughter and powder smoke ,
" 进入 这 帐篷 , 现在 已填 和 喊叫 和 笑声 和 粉末 抽烟 ,
[rʌʃt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] ,
 rushed Mr . Reilly ,
匆忙 先生 . 赖利 ,

“这时，帐篷里充满了叫喊声、笑声和硝烟，雷利先生冲了进去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第7/14页

[kloʊz] ['fa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'la:rmd] ['hæri] .
close followed by the alarmed Harry .
关闭 随后 经过 这 惊慌 哈里 .

紧随其后的是惊慌失措的哈利。

[ðə; ði] ['maɪnəz] [frendz] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] .
The miner's friends led him out .
这 矿工的 朋友们 引领 他 出去 .

矿工的朋友们把他带了出去。

['mɪstər] . ['raɪli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] , ['weðərd] [æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][æz; əz][draɪ][æz; əz]
Mr . Reilly picked up the head , which , weathered as hard and as dry as
先生 . 赖利 挑选 向上 这 头 , 哪个 , 风化的 作为 难的 和 作为 干燥 作为
[ə; eɪ] ['mʌmi:z] [hed] ,
a mummy's head ,
一个 木乃伊的 头 ,

雷利先生捡起了那颗头颅，它风化得像木乃伊的头颅一样坚硬干燥。

[naʊ] [wʌz; wəz] [drɪld] [raɪt] [θru:] [frʌm; frəm] [noʊz][tu:; tə] [bæk] [ʌv; əv] [skʌl] — [wɪtʃ] [dɪd][na:t]
now was drilled right through from nose to back of skull — which did not
现在 曾是 钻孔 正确的 通过 从 鼻子 到 后退 的 颅骨 — 哪个 做过 不是
[ɪm'pru:v] [ɪts] [feɪs] ['eni] .
improve its face any .
提升 它是 脸 任何 .

现在，它的脸从鼻子一直钻到后脑勺——但这并没有让它的脸看起来更好。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['raɪli] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] .
But Mr . Reilly seemed delighted .
但 先生 . 赖利 似乎 高兴极了 .

但赖利先生似乎很高兴。

" [ðæt] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [jet] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" That bullet hole's the best thing yet , " he declared .
" 那 子弹 洞的 这 最好的 事物 然而 , " 他 声明 .

“那个弹孔是目前为止最棒的东西，”他宣称。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [tu:; tə] [ded] - [ʃɑ:t] [bɪl] .
" I'll have to change the name of the scout to Dead - Shot Bill .
" 患病的 有 到 改变 这 姓名 的 这 侦察 到 死的 - 射击 账单 .

“我得把侦察兵的名字改成神枪手比尔。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ketʃ] [ðæt] [ʌðər] [mæn] — [ðə; ði] [mi:zli] ['ræbɪt] ,
But wait till I ketch that other man — the measley rabbit ,
但 等待 直到 我 双体帆船 那 其他 男人 — 这 米斯利 兔子 ,

但等我抓住另一个人——那只卑微的兔子——

['rɪpɪŋ] [maɪ] [tent][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɡresɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] .
ripping my tent to pieces and disgracing the clothes I lent him .
撕裂 我的 帐篷 到 件 和 可耻的 这 衣服 我 借出的 他 .

他把我的帐篷撕成了碎片，还弄脏了我借给他的衣服。

['haʊd] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ded] - [ʃɑ:t] [bɪl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] ? "
How'd one of you boys like to be Dead - Shot Bill , for a spell ? "
怎么做到的 — 的 你 男孩们 喜欢 到 是 死的 - 射击 账单 , 为了 一个 拼写 ? "

你们几个小子谁想不想当一小会儿“神枪手比尔”？

" [noʊp] , [θæŋk] [juː; jə] , " [læft] ['hæri] .
" **Nope** , **thank you** , " **laughed Harry** .
" 没有 , 感谢 你 , " 笑了 哈里 .

“不，谢谢。”哈利笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['teri] .
" **Come on** , **Terry** :
" 来 在 , 特里 :

“来吧，特里。”

[wi:v] [ga:t] [mɔːr] ['biznəs] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] . " **We've got more business to 'tend to** . "
我们已经 得到 更多的 商业 到 - 趋向 到 : "

我们还有更多业务要处理。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [du:k] [fɔːr; fər] \$50 , " [ɪn'fɔːrmd] ['hæri] ,
" **Well** , **we can sell him the cart and Duke for \$50** , " **informed Harry** ,
" 出色地 , 我们 能 卖 他 这 大车 和 公爵 为了 \$50 , " 知情的 哈里 ,
[aʊt'saɪd] .
outside :
外部 :

“我们可以把马车和杜克一起卖给他，一共50美元，”哈里在外面说道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
" **He's getting together a show** .
" 他是 获得 一起 一个 展示 :

他正在筹备一个节目。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːft][dʒɑːb][fɔːr; fər] [du:k] ; [noʊ] ['hevi] ['hɔːlɪŋ] ,
It will be a soft job for Duke ; no heavy hauling ,
它 将要 是 一个 柔软的 工作 为了 公爵 ; 不 重的 运输 ,

对杜克来说，这将是一份轻松的工作；无需搬运重物。

[dʒʌst] ['stændɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [waɪld] . " **just standing 'round and eating and looking wild** . "
只是 常设 - 圆形的 和 吃 和 寻找 荒野 : "

就站在那里吃吃喝喝，看起来很野蛮。

" [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [hɪm; ɪm] [du:k] [ɪf] ['aɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , [tuː] , " [dɪ'klerd] ['teri] .
" **I wouldn't sell him Duke if Ike's to be in the show , too , " declared Terry** .
" 我 不会 卖 他 公爵 如果 艾克的 到 是 在 这 展示 , 也 , " 声明 特里 :

“如果艾克也要参演，我就不会把杜克卖给他，”特里说道。

" [aɪk] , " [ə'fɔːrd] ['hæri] , " [wɪl] ['nevər][biː; bi] [bæk] .
" **Ike** , " **assured Harry** , " **will never be back** .
" 艾克 , " 保证 哈里 , " 将要 绝不 是 后退 :

“艾克，”哈里向他保证，“永远不会回来了。”

['hiːz] ['prɔːbəbli] ['rʌnɪŋ] [jet] .
He's probably running yet .
他是 大概 跑步 然而 :

他可能还在跑步。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [du:k] .
And maybe we won't have to sell Duke .
和 或许 我们 惯于 有 到 卖 公爵 :

或许我们就不用卖掉杜克大学了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌsl] , ['eniweɪ] .
Now for the Russells , anyway .
现在 为了 这 罗素 , 反正 :

现在来说说拉塞尔一家。

[wi:l] [traɪ][ðə; ði][eldə'ra:dəu] .

We'll try the Eldorado .
出色地 尝试 这 埃尔多拉多 .

我们试试埃尔多拉多。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vð] [frʌm; frəm] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [eldə'ra:dəu][baɪ] [ɪn'kaʊntəriŋ]
" But they were relieved from entering the crowded Eldorado by encountering
" 但 他们 是 松了口气 从 进入 这 挤 埃尔多拉多 经过 遭遇

[ˈdʒɜ:rnəlist] [vi'la:d] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn][dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] .

Journalist Villard and another man just stepping out .
记者 维拉德 和 其他 男人 只是 步进 出去 .

“但他们在进入拥挤的埃尔多拉多时，遇到了记者维拉德和另一名刚从那里走出来的男子，这让他们松了一口气。

" [ɑ:] ! " [spʊk] ['mɪstər] . [vi'la:d] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

" Ah ! " spoke Mr . Villard , recognizing them , in the dusk .
" 啊 ! " 辐 先生 . 维拉德 , 识别 他们 , 在 这 黄昏 .

“啊！”维拉德先生在暮色中认出了他们，说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] . [ɡri:n] ['rʌsl] ['eniθɪŋ] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] . "

" If you wish to ask Mr . Green Russell anything , here he is . "
" 如果 你 希望 到 问 先生 . 绿色的 罗素 任何事物 , 这里 他 是 . "

“如果您想问格林·罗素先生任何问题，他就是。”

" [jes] ;

" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ri'membəz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['pa:rtɪ][ʌv; əv][læst] ['sʌmər]
we want to ask him if he remembers a man in his party of last summer
我们 想 到 问 他 如果 他 记得 一个 男人 在 他的 派对 的 最后的 夏天

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəʊnz] ,

by the name of Jones ,
经过 这 姓名 的 琼斯 ,

我们想问问他是否记得去年夏天和他一起参加聚会的一位名叫琼斯的男士。

" [sed] ['hæri] , ['kwɪkli] , [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['mesərz] . [vi'la:d] [ænd; ənd] ['rʌsl]

" said Harry , quickly , for it was apparent that Messrs . Villard and Russell
" 说 哈里 , 迅速地 , 为了 它 曾是 明显 那 先生们 . 维拉德 和 罗素

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

were in a hurry .
是 在 一个 匆忙 .

“哈里赶紧说道，因为很明显维拉德先生和罗素先生都很着急。”

" [aɪ] [ˈɔrli] [du:] , " [ri'spɒndɪd] ['mɪstər] . ['rʌsl] .

" I shorely do , " responded Mr . Russell .
" 我 岸边 做 , " 回应 先生 . 罗素 .

“我当然愿意，”罗素先生回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [mæn] ,

He was a broad - shouldered man ,
他 曾是 一个 广阔 - 肩部 男人 ,

他是个肩膀宽阔的男人，

[wɪð; wɪθ] [spɑ:rs] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ˈpɔɪntɪd] ['mʌstæf; mə'stæf] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ku:l] [aɪ] [ænd; ənd]
with sparse beard and long - pointed moustache — had a cool eye and
和 疏 胡须 和 长的 - 尖 胡子 — 有 一个 凉爽的 眼睛 和

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [spi:tʃ] .

a deliberate speech .
一个 商榷 演讲 .

他留着稀疏的胡须和长长的尖胡子，眼神冷静，说话沉稳。

" [hi:; hi][ɪz] [ðɪs] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] , " [kən'tɪnju:d] ['hæri] .
" He is this boy's father , " continued Harry .
" 他 是 这 男孩们 父亲 , " 持续 哈里 .

“他是这孩子的父亲,”哈里继续说道。

" [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dʌst] [ænd; ənd] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈloʊkətɪd][ə; eɪ] [maɪn]
" He came home with some dust and claimed to have located a mine
" 他 来了 家 和 一些 灰尘 和 声称 到 有 位于 一个 矿
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['træv(ə)] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
about a day's travel from here ,
关于 一个 天 旅行 从 这里 ,
“他带回了一些灰尘, 声称在离这里大约一天路程的地方发现了一个矿场。”

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [plæt] . " on the Platte . "
在 这 普拉特 . "

在普拉特河畔。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪftɪ] - [eɪt] , - [teɪnt] [wʊθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['rʌsl] .
" If that was Fifty - eight , ' tain't wuth looking after now , " decided Mr . Russell .
" 如果 那 曾是 五十 - 八 , - 污点 wuth 寻找 后 现在 , " 决定 先生 . 罗素 .
“如果那是五十八岁, 那现在就值得关注了,”罗素先生决定道。

" [tu:] [kloʊz] [ɪn] .
" Too close in .
" 也 关闭 在 .

距离太近了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɑ:ndər] [wɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][draɪ] - [ðæt] [wi:; wi] - [ɔ:l]
I reckon it was yonder whar we had some dry diggin's that we - all
我 估计 它 曾是 远处 码头 我们 有 一些 干燥 - 那 我们 - 全部
[wɜ:rkt] [aʊt] ,
worked out ,
工作 出去 ,
我估计就是在那边, 我们一起挖过一些土, 然后大家一起琢磨出来的。

- [raʊnd] ['plesər; 'plæsər][kæmp] . "
' round Placer Camp . "
- 圆形的 砂矿 营 . "

“在普莱瑟营地附近。”

" ['kæptɪn] ['rʌsəlz] [æn; ən][oʊld] ['maɪnər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . [vɪ'la:d] .
" Captain Russell's an old miner , you know , " put in Mr . Villard .
" 队长 罗素的 一个 老的 矿工 , 你 知道 , " 放 在 先生 . 维拉德 .

“你知道, 拉塞尔船长是个老矿工,”维拉德先生插话道。

" ['hi:z] ['prɑ:spektɪd] [θru:] [hɪr] ['prɪti] ['kloʊsli] , [sɪnz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][soʊ]
" He's prospected through here pretty closely , since he came out first , and so
" 他是 勘探 通过 这里 漂亮的 密切 , 自从 他 来了 出去 第一的 , 和 所以
[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;
have his brothers ;
有 他的 兄弟 ;

“自从他第一个来到这里, 他就一直在这里仔细勘探, 他的兄弟们也是如此;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['peɪɪŋ] [maɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
and they're convinced that the only paying mines will be found in the mountains .
和 它们是 确信 那 这 仅有的 付费 矿井 将要 是 成立 在 这 山脉 .
"
"
"

他们坚信, 唯一有利可图的矿藏只能在山区找到。

" [jes] , " [drɔ:ld] ['mɪstər] : ['rʌsl] .
" **Yes** , " **drawled** **Mr** : **Russell** .
" 是的 , " 拖长音 先生 : 罗素 :

“是的，”拉塞尔先生慢吞吞地说。

" [ði:z] [haɪɜː] ['sændi] [kri:ks] ['pi:tər] [aʊt] .
" **These hyar sandy creeks peter out** .
" 这些 hyar 沙 小溪 彼得 出去 :

这些沙质溪流最终消失。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] ['haɪər] , [ˈɪntu:][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [rɑ:k] .
You have to get up higher , into the gravel and rock .
你 有 到 得到 向上 更高 , 进入 这 碎石 和 岩石 :

你必须爬到更高的地方，进入碎石和岩石层。

" [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [viˈlɑ:d] [pæst] [ɑ:n] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪdli] [stɑ:pt] [ænd; ənd]
" **He and Mr . Villard passed on , only to be repeatedly stopped and**
" 他 和 先生 : 维拉德 通过了 在 , 仅有的 到 是 反复 停止 和
['kwɛstʃənd] [ɪn][ðər; ðər] ['prɑ:ɡres] .
questioned in their progress :
被质问 在 他们的 进步 :

“他和维拉德先生继续前行，但在途中却屡次被拦下盘问。

" [ðæt] ['setlz] [ju: 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['teri] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
" **That settles us , I think , " said Harry , as he and Terry turned for their**
" 那 定居点 我们 , 我 思考 , " 说 哈里 , 作为 他 和 特里 转向 为了 他们的
[kæmp] .
camp :
营 :

“我想，这下我们安心了。”哈里说着，和特里一起转身走向他们的营地。

" [wi:l] [pæk] ['dʒeni] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡregəri] [ɡʌlt] ['ri:dʒən] .
" **We'll pack Jenny and light out for the Gregory Gulch region** .
" 出色地 盒 珍妮 和 光 出去 为了 这 格雷戈里 峡谷 地区 :

“我们将收拾好珍妮，然后出发前往格雷戈里峡谷地区。”

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][jʊər; jər] ['fa:ðər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ,
We've got to have a mine ready for your father when he comes ,
我们已经 得到 到 有 一个 矿 准备好 为了 你的 父亲 什么时候 他 来 ,
我们必须在您父亲回来之前准备好一座矿井。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] - [ɡrʌb] - [steɪk] . - "
so as to pay him back the ' grub - stake . ' "
所以 作为 到 支付 他 后退 这 - 幼虫 - 赌注 . - "

以便偿还他那笔“基本开销”。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['redi] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][wɜ:rk] , " [riˈmaɪndɪd] ['teri] .
" **And another ready for George to work , " reminded Terry** .
" 和 其他 准备好 为了 乔治 到 工作 , " 提醒 特里 :

“还有一件东西已经准备好让乔治动手做了，”特里提醒道。

" ['hi:l] [ɪkˈspekt][æn; ən] ['elɪfənt] , [tu:] .
" **He'll expect an elephant , too** .
" 地狱 预计 一个 大象 , 也 :

“他也会期待一头大象。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtnərz] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ['ɪntu:] ['denvər] ['sɪti] ,
" **As the two partners recrossed the foot - bridge into Denver City** ,
" 作为 这 二 合作伙伴 重新交叉 这 脚 - 桥 进入 丹佛 城市 ,

“当两位合伙人再次穿过人行天桥进入丹佛市时，

[ˈnaɪt] [hæd; həd] [kləʊkt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hæd; həd] [enˈfəʊldɪd] [ɔːl][ðə; ði]
night had cloaked the mountains in the west and had enfolded all the
夜晚 有 隐蔽的 这 山脉 在 这 西方 和 有 包裹 全部 这
[pleɪnz] .
plains .
平原 .

夜幕笼罩了西部的群山，也笼罩了整个平原。

[daʊn] [hɪr] [laɪts] [ˈflɪkəd] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊləs] ,
Down here lights flickered in tents and through the chinking of windowless ,
向下 这里 灯 闪烁 在 帐篷 和 通过 这 缝隙 的 无窗 ,
[ˈflɔːrləs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈruːflɪs] [ˈkæbɪnz] ,
floorless and sometimes roofless cabins ,
无地板 和 有时 无顶棚 小木屋 ,
这里，帐篷里的灯光闪烁，没有窗户、没有地板、有时甚至没有屋顶的小屋缝隙间透出光亮。

[ˈtwɪŋkəld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡoʊld] - [ˈsiːkəz] - [kæmps] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbrʊʃkən] [brʌʃ] ,
twinkled among the other gold - seekers ' camps spread over the broken brush ,
闪烁 之中 这 其他 金子 - 寻求者 - 营地 传播 超过 这 破碎的 刷子 ,
在散布于灌木丛中的其他淘金者营地中，它闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [treɪlz] [ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][ˈjɑːndər] [fɔːr; fər] [ˈɡregəri] [ɡʌlt] .
and on the trails in north and south and yonder for Gregory Gulch .
和 在 这 小径 在 北 和 南 和 远处 为了 格雷戈里 峡谷 .
以及通往格雷戈里峡谷的南北小径。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈɡregəri] [ɡʌlt]
FORWARD MARCH TO GREGORY GULCH
向前 行进 到 格雷戈里 峡谷

向格雷戈里峡谷前进

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌni] [sæks] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈteri] ,
" **What'll we do with all our gunny sacks ?** " **queried Terry** ,
" 什么会 我们 做 和 全部 我们的 枪炮 麻袋 ? " 查询 特里 ,
“我们这些麻袋怎么办？”特里问道。

[wen] [ˈæftər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [draʊv] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər] [ɔːˈrɛəriə] ,
when after an early breakfast they drove across for Auraria ,
什么时候 后 一个 早期的 早餐 他们 驾驶 穿过 为了 奥拉里亚 ,
他们吃过早饭后驱车前往奥拉里亚。

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
to deliver Duke and the cart and make their purchases .
到 递送 公爵 和 这 大车 和 制作 他们的 购买 .
把杜克和购物车送到目的地，并让他们购买东西。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [weɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ruːm] .
" **They don't weigh much** , **but they take up a lot of room** .
" 他们 不 称重 很多 , 但 他们 拿 向上 一个 很多 的 房间 .
“它们重量不重，但占用空间很大。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] , [ðoʊ] , " [ˈænsər] [ˈhæri] .
I have a scheme , **though** , " **answered Harry** .
我 有 一个 方案 , 尽管 , " 回答 哈里 .

“不过，我倒有个计划，”哈利回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛlɜːz] [wəʊnt] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [skaʊt] , " [hiː; hi] ['prɒfəd]
" **It's a pity one of you fellers won't hire out to be my scout ,** " **he proffered** .
" 它是 一个 遗憾 一 的 你 伙计们 惯于 聘请 出去 到 是 我的 侦察 , " 他 提供的 .
.
:
.

“可惜你们当中没人愿意来当我的侦察兵，”他提议道。

" - [ˈtʌðər] [wʌn] [maɪt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" ' **Tother one might take in the tickets at the door .**
" - 其他 一 可能 拿 在 这 门票 在 这 门 .

“另一个人可能会在门口收票。”

[aɪ] [gɔːt] [ðə; ði] [ʒɜːrt] [ænd; ɐnd] - [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] [aɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɜːrk]
I got the shirt and weep on back from that man Ike , but he won't work
我 得到 这 衬衫 和 - 后退 从 那 男人 艾克 , 但 他 惯于 工作
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

我从艾克那里拿回了衬衫和武器，但他不会再工作了。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌnˈhɪt] [ænd; ɐnd] [help] [em ˈiː] [get] [ðæt] [ˈbʌfələʊ] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [tent] , [aʊt]
Anyhow , you can unhitch and help me get that buffalo inside this tent , out
无论如何 , 你 能 解开 和 帮助 我 得到 那 水牛 里面 这 帐篷 , 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

总之，你可以解开缰绳，帮我把那头水牛弄进帐篷里，藏起来。

[wiːl] [taɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ɐnd] [roʊl] [ðə; ði] [ˈwægən] [ɪn] [ˈæftərwəd] .
We'll tie him to a stake , and roll the wagon in afterward .
出色地 领带 他 到 一个 赌注 , 和 卷 这 车皮 在 之后 .

我们会把他绑在木桩上，然后再把马车推过来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈæftər] [ðə; ði] [flæps] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [waɪd] .
" **This was done , after the flaps had been thrown wide .**
" 这 曾是 完毕 , 后 这 襟翼 有 到过 抛掷 宽的 .

“这是在襟翼完全展开之后完成的。”

[duːk] [lɪmpt] [ɪn] [ˈræðər] [ˈglædli] ,
Duke limped in rather gladly ,
公爵 跛行 在 相当 乐意 ,

公爵一瘸一拐地走了进来，但看起来却很高兴。

[wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈθʌndər] [hɔːrs] ,
was stationed at the far end beside the head of the late Thunder Horse ,
曾是 驻 在 这 远的 结尾 旁 这 头 的 这 晚的 雷 马 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈwægən] ,
and the wagon ,
和 这 车皮 ,

它驻扎在远处，就在已故雷霆马的头部旁边，还有那辆马车。

[ʌnˈləʊdɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [fjuː] [gʊdz] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ɐnd] [pʊld] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pəˈzɪ(ə)n] .
unloaded of its few goods , was pushed and pulled to another position .
卸载 的 它是 很少 商品 , 曾是 推动 和 拉 到 其他 位置 .

卸下仅有的几件货物后，它被推拉到另一个位置。

" [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [stʌf] , [waɪl] [aɪ] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːrketɪŋ] ,
" **You might stay with Jenny and the stuff , while I do our marketing ,**
" 你 可能 停留 和 珍妮 和 这 东西 , 尽管 我 做 我们的 营销 ,

“你可以留下来陪珍妮她们那些事，我负责市场营销。”

" [prə'pəʊzd] [ˈhæəri] [tuː; tə] [ˈteri] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃəʊldəd] [ðə; ði][bɪɡ][rəʊl][ʌv; əv] [ˈɡʌni] [sæks] ,
" **proposed Harry to Terry , as he shouldered the big roll of gunny sacks ,**
" 建议的 哈里 到 特里 , 作为 他 肩部 这 大的 卷 的 枪炮 麻袋 ,
哈里扛着一大卷麻袋, 向特里提议道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [lʌgd] [aɪ 'tiː] [ə'veɪ] .
for some mysterious purpose , and lugged it away .
为了 一些 神秘 目的 , 和 带吊臂的 它 离开 .
出于某种神秘的目的, 他把它搬走了。

[hiː; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuːz] [ˈɑːfɪs] .
He disappeared in the doorway of the store under the News office .
他 消失 在 这 门口 的 这 店铺 在下面 这 消息 办公室 .
他消失在新闻办公室楼下商店的门口。

[ˈdʒeni] [ˈhiː] - [hɔː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Jenny hee - hawed after him .
珍妮 嘿 - 犹豫不决 后 他 .
珍妮在他身后发出咯咯的笑声。

[ʃiː; ji] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [duːk] .
She missed him and Duke .
她 错过 他 和 公爵 .
她想念他和杜克。

[ˈhæəri] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ˈdʒuːbɪlənt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sæks] .
Harry soon returned jubilant , without the sacks .
哈里 很快 返回 喜庆 , 没有 这 麻袋 .
哈里很快兴高采烈地回来了, 身上的麻袋都没带回来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[wɪə(r)] [fɪkst] , " [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
We're fixed , " he proclaimed .
是 固定的 , " 他 宣布 .
“我们搞定了,”他宣称。

" [aɪ] [ˈtreɪdɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈæplz] .
" **I traded them in for a sack of dried apples .**
" 我 交易 他们 在 为了 一个 解雇 的 干燥 苹果 .
“我用它们换了一袋苹果干。”

[ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər][ˈvæljuː] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
The man didn't appreciate their value , at first , but I explained .
这 男人 没有 欣赏 他们的 价值 , 在 第一的 , 但 我 解释 .
起初, 这个人并不了解它们的价值, 但我解释了。

[ˈvæljuː][noʊ] . [wʌn] : [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz] [ˌhɪrə'baʊts] [hæv; həv][ˈoʊnli][dɜːrt] [flɔːrz] ;
Value No . 1 : Most of the cabins hereabouts have only dirt floors ;
价值 不 . 1 : 最多 的 这 小木屋 附近 有 仅有的 污垢 楼层 ;
价值1: 这附近的大多数小屋都只有泥土地面;

[ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][ˈkɑːrpəts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [daʊn] .
the sacking will be fine for carpets to keep the dust down .
这 解雇 将要 是 美好的 为了 地毯 到 保持 这 灰尘 向下 .
用麻袋包裹地毯可以有效减少灰尘。

[ˈvæljuː][noʊ] . [tuːtuː] : [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhændi][fɔːr; fər] [ˈkʌvəriŋ] [ˈwɪndəʊz] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][wɪnd]
Value No . 2 : It will be handy for covering windows , to keep out the wind
价值 不 : 2 : 它 将要 是 便利 为了 覆盖 视窗 , 到 保持 出去 这 风
.
:
.

价值二：它可以用来遮挡窗户，防止风吹进来。

[ˈvæljuː][noʊ] . [θriː] : [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [pænts][wɪð; wɪθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] .
Value No . 3 : It will be useful to patch pants with , instead of buckskin .
价值 不 : 3 : 它 将要 是 有用 到 修补 裤子 和 , 反而 的 鹿皮 .

价值三：可以用来修补裤子，代替鹿皮。

[ˈvæljuː][noʊ] . [fɔːr] : [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈleŋθən] [pænts] — [ɪn][fækt] ,
Value No . 4 : It will lengthen pants — in fact ,
价值 不 : 4 : 它 将要 加长 裤子 — 在 事实 ,

优点四：它能拉长裤子——事实上，

[ðə; ði][pænts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [nuːz] [ˈpedlər] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
the pants of that Rocky Mountain News peddler gave me the idea .
这 裤子 的 那 洛基 山 消息 小贩 给予 我 这 主意 .

那个《落基山新闻报》小贩的裤子给了我灵感。

[ˈvæljuː][noʊ] . [faɪv] : [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [ˈtɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [strɔː] [ˈmætrəsɪz] .
Value No . 5 : It will make good ticking for straw mattresses .
价值 不 : 5 : 它 将要 制作 好的 滴答 为了 稻草 床垫 .

价值五：可作为稻草床垫的优质面料。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [draɪd] [ˈæplz] .
it is so valuable that I wouldn't part with any of it except for dried apples .
它 是 所以 有价值的 那 我 不会 部分 和 任何 的 它 除了 为了 干燥 苹果 .

它非常珍贵，除了苹果干之外，我一个字都不会卖掉。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][paɪ] !
Now we can have pie !
现在 我们 能 有 馅饼 !

现在我们可以吃派了！

" [ðeɪ] [biˈstəʊ] [ɑːn] [duːk] [ænd; ænd][ðə; ði][kɑːrt][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡʊd] - [lʌk] [slæp] , [ʃʊk] [hændz]
" **They bestowed on Duke and the cart a friendly good - luck slap , shook hands**
" 他们 授予 在 公爵 和 这 大车 一个 友好的 好的 - 运气 拍击 , 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] ,
with Mr . Reilly ,
和 先生 . 赖利 ,

他们友好地拍了拍公爵和马车，祝他好运，并与赖利先生握手。

[ænd; ænd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] .
and proceeded to the store with Jenny .
和 继续 到 这 店铺 和 珍妮 .

然后和珍妮一起去了商店。

[ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
The purchases amounted to considerable .
这 购买 金额 到 大量 .

这些采购金额相当可观。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)] , [nɑːt][brænd] [nuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [æf] [ænd; ənd] ['rɔːhaɪd] [ɪn] ['eksələnt]
First , a pack - saddle , not brand new , but of ash and rawhide in excellent
第一的 , 一个 盒 - 鞍 , 不是 品牌 新的 , 但 的 灰 和 生皮 在 出色的
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

首先, 是一个驮鞍, 虽然不是全新的, 但由白蜡木和生皮制成, 状况极佳;

[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][draɪd] ['æplz] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [miːt] — [ðə; ði]
a sack of flour , the sack of dried apples , a quarter of antelope meat — the
一个 解雇 的 面粉 , 这 解雇 的 干燥 苹果 , 一个 四分之一 的 羚羊 肉 — 这
[ˈoʊnli] [tʃiːp] [miːt] ,
only cheap meat ,
仅有的 便宜的 肉 ,
一袋面粉, 一袋苹果干, 四分之一只羚羊肉——这是唯一便宜的肉,

[æt; ət] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ; [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] (['veri] [dɪr]) , ['soʊdə] , [sɔːlt] , ['ʃʊgər] ,
at four cents a pound ; five pounds of coffee (very dear) , soda , salt , sugar ,
在 四 分 一个 磅 ; 五 磅 的 咖啡 (非常 亲爱的) , 苏打 , 盐 , 糖 ,
[soʊp] ,
soap ,
肥皂 ,
每磅四美分; 五磅咖啡(非常贵), 苏打水, 盐, 糖, 肥皂,

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [fɔːr; fər]['soʊlɪŋ][ðər; ðər] [buːts] , [tuː] ['maɪnəz] [pænz][fɔːr; fər] ['wɔːʃɪŋ] [aʊt]
a square of rawhide for soling their boots , two miner's pans for washing out
一个 正方形 的 生皮 为了 鞋底 他们的 靴子 , 二 矿工的 平底锅 为了 洗涤 出去
[ðə; ði][ɡoʊld] ,
the gold ,
这 金子 ,
一块用来做靴底的生皮, 两个用来淘金的淘金盘,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc : , **etc** :
ETC . , ETC .

等等等等。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedɪŋ] ,
These , with the picks and spades , and the bedding ,
这些 , 和 这 精选 和 黑桃 , 和 这 寝具 ,
这些东西, 连同镐、铲子和铺盖材料,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ]['prɔːbləm] .
and the cooking and eating utensils made quite a problem .
和 这 烹饪 和 吃 餐具 制成 相当 一个 问题 .

烹饪和用餐用具也造成了相当大的问题。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒeni] [groʊn] [wen] [ðə; ði]['sæd(ə)][wʌz; wəz] [sɪntʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
No wonder that Jenny groaned when the saddle was cinched upon her .
不 想知道 那 珍妮 呻吟 什么时候 这 鞍 曾是 收紧 之上 她 .
难怪当马鞍系紧时, 珍妮会发出呻吟声。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pæk] ['bʌldʒɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ə'tɑːp] ,
However , with her pack bulging on either side and atop ,
然而 , 和 她 盒 凸起 在 任何一个 边 和 顶部 ,
然而, 她的背包两侧和顶部都鼓鼓囊囊的,

" [wɛl] , [ɪts] [eɪ'ti:n] [maɪlz] !
" **Well , it's eighteen miles !** !
" 出色地 , 它是 十八 英里 !

“嗯，是十八英里！”

[ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] .
They call it Table Mountain .
他们 称呼 它 桌子 山 .

他们称它为桌山。

[ðæts] [wɜː] [wiː wi][goʊ][ɪn] .
That's where we go in .
那就是 在哪里 我们 去 在 .

这就是我们进入的地方。

[soʊ] [wɛn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈlʊkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [eɪ'ti:n] ,
So when a fellow's looking five miles , in this country , he's looking eighteen ,
所以 什么时候 一个 同伴们 寻找 五 英里 , 在 这 国家 , 他是 寻找 十八 ,
所以, 在这个国家, 当一个人眺望五英里时, 他看到的其实是十八英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
and that makes forty miles about one hundred and fifty .
和 那 制作 四十 英里 关于 一 百 和 五十 .

这样一来，四十英里就变成了一百五十英里。

" [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈaʊtˌfɪts] [kənˈvəːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]
" **The trail was becoming crowded as other outfits converged from the right**
" 这 踪迹 曾是 成为 挤 作为 其他 服装 收敛 从 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plæt] [ˈkrɔːsɪŋ] .
and left for the Platte crossing .
和 左边 为了 这 普拉特 过境 .

“随着其他队伍从左右两侧汇合准备穿越普拉特河，小路变得越来越拥挤。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [paɪks] [piːk] [treɪlz] — [ˈɑːksn] ,
It was a procession much like the procession on the Pike's Peak trails — oxen ,
它 曾是 一个 游行 很多 喜欢 这 游行 在 这 梭鱼 顶峰 小径 — 牛 ,
[ˈhɔːrsɪz] , [mjuːlz] ,
horses , mules ,
马匹 , 骡子 ,

这支队伍很像派克峰步道上的游行队伍——牛、马、骡子，

[kaʊz] , [dɔːgz] , [ˈwæɡənz] ; [ænd; ənd] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːðər] [əˈfʊt] [ɔːr] [ˈraɪdɪŋ] .
cows , dogs , wagons ; and men , women and children either afoot or riding .
牛 , 狗 , 马车 ; 和 男人 , 女性 和 孩子们 任何一个 步行 或者 骑术 .

牛、狗、马车；还有步行或骑马的男人、女人和孩子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈænɪmlz]
But there were more men with packs on their backs and more animals
但 那里 是 更多的 男人 和 包装 在 他们的 背部 和 更多的 动物
[pækt] [laɪk] [ˈdʒeni] .
packed like Jenny .
包装 喜欢 珍妮 .

但背着行囊的男人更多，像珍妮一样被驮着的动物也更多。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [ˈdʒeni] , [hɜːr; hər] [pæk] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ,
The long - legged Jenny , her pack swaying and jingling ,
这 长的 - 腿 珍妮 , 她 盒 摇晃 和 叮当 ,
长腿的珍妮，她的背包摇摇晃晃，叮当作响，

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈʒːdʒd][pæst][ðə; ði][ˈsləʊə] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] — [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [er]
could be urged past the slower travelers — and well that was , for ere
可以 是 敦促 过去的 这 慢点 旅行者 和 出色地 那 曾是 , 为了 埃雷
[ðə; ði] [plæt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
the Platte was reached ,
这 普拉特 曾是 达到 ,
可以催促他们超过行动较慢的旅行者——的确如此, 因为在到达普拉特河之前,

[ðə; ði][ˈwægənz][ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [stɑːpt] .
the wagons in the procession had stopped .
这 马车 在 这 游行 有 停止 .
游行队伍中的马车停了下来。
[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [laɪn] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
They formed a waiting line several hundred yards in length .
他们 形成 一个 等待 线 一些 百 码 在 长度 .
他们排起了数百码长的队伍。

[ˈfɔːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈhæri] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Forging to the front , Terry and Harry might see the occasion .
锻造 到 这 正面 , 特里 和 哈里 可能 看 这 场合 .
奋勇向前, 特里和哈里或许会看到这样的机会。

[ðə; ði] [plæt] [ˈeɪdɪəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] [ˈferi] ,
The Platte evidently was to be crossed by means of a flat - boat ferry ,
这 普拉特 显然 曾是 到 是 交叉 经过 方法 的 一个 平坦的 - 船 渡船 ,
显然, 人们打算乘坐平底渡船横渡普拉特河。

[ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] .
running back and forth on a cable .
跑步 后退 和 前进 在 一个 电缆 .
在缆绳上来回奔跑。

[soʊ][ðə; ði][ˈwægənz] [niːd] [mʌst; məst][baɪd][ðer; ðər][tʃːrɪn] .
So the wagons need must bide their turn .
所以 这 马车 需要 必须 比德 他们的 转动 .
所以, 马车必须耐心等待轮到自己。

[ˈhæri] [went] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
Harry went forward to investigate .
哈里 去 向前 到 调查 .
哈利上前查看。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [feɪs] .
He came back with a rueful face .
他 来了 后退 和 一个 懊悔的 脸 .
他回来时一脸懊悔。

" [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwægən] [ˈaʊtfɪt] ; [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
" **Two dollars and a half for a wagon outfit ; a dollar and a half**
" 二 美元 和 一个 一半 为了 一个 车皮 全套服装 ; 一个 美元 和 一个 一半
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] ,
for our outfit ,
为了 我们的 全套服装 ,
“一套马车装备两美元五角; 我们这套装备一美元五角。”

" [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" **he reported .**
" 他 据报道 .
他报告说。

" [ðə; ði] ['fɛri:z] [rʌŋ][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['treɪdərz] [neɪmd] [məɡɑ:] [ænd; ənd] [smɪθ] .
" **The ferry's run by a couple of Indian traders named McGaa and Smith .**
" 这 渡轮的 跑步 经过 一个 夫妻 的 印度 交易员 命名 麦加 和 史密斯 .
“渡轮由一对名叫麦加和史密斯的印度商人经营。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [fɔ:rd] . "
Wonder if we can't ford ."
想知道 如果 我们 不能 福特 . "
不知道我们能不能涉水过去。

" ['neri] [fɔ:rd] , [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , [st'reɪndʒəz] , " [rɪ'pru:vd] [ə; eɪ] [red] - [ʒɜ:rt] ['maɪnər] .
" **Nary ford , this time o ' year , strangers , " reproved a red - shirted miner .**
" 纳里 福特 , 这 时间 o - 年 , 陌生人 , " 责备 一个 红色的 - 衬衫 矿工 .
“陌生人，一年中的这个时候，几乎没有渡口，”一位身穿红色衬衫的矿工责备道。

" [si:] [ðoʊz] ['wægənz] ; [ðeɪl] [bi:; bi] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [baɪ] [nu:n] !
" **See those wagons ; they'll be out o ' sight by noon !**
" 看 那些 马车 ; 他们会 是 出去 o - 视线 经过 中午 !
“看那些马车；到中午它们就会消失在视线之外！”

['kwɪksænd] !
Quicksand !
流沙 !
流沙！

" ['sevrəl] ['wægənz] ['fu:lɪʃli] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" **Several wagons foolishly had tried to ford ; and there they were ,**
" 一些 马车 愚蠢地 有 尝试 到 福特 ; 和 那里 他们 是 ,
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,
“有好几辆马车愚蠢地试图涉水而过；结果它们被遗弃在那里，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [aʊt] .
some of them even only a few rods out .
一些 的 他们 甚至 仅有的 一个 很少 杆 出去 .
有些甚至只伸出了几根鱼竿。

[ɔ:l'redi] [dʒʌst][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [tu:] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Already just the tops of two were visible above the surface .
已经 只是 这 最高额 的 二 是 可见的 多于 这 表面 .
已经可以看到其中两棵树的树梢露出水面。

" [ges] [wi:; wi][wəʊnt] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , " [ə'ɡri:d] ['teri] .
" **Guess we won't risk it , " agreed Terry .**
" 猜测 我们 惯于 风险 它 , " 同意 特里 .
“看来我们还是别冒险了。”特里同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [fi:] , [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [ɪn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['feri] , [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'krɔ:s] .
So they paid their fee , and squeezing in aboard the ferry , were carried across .
所以 他们 有薪酬的 他们的 费用 , 和 挤压 在 船上 这 渡船 , 是 携带 穿过 .
于是他们交了费用，挤上渡轮，被送到了对岸。

[ðə; ði] [treɪl] [kən'tɪnju:d] , ['entərɪŋ] [ə'mɪdst] [loʊ] ['roʊlɪŋ] [swelz] [ʌv; əv] ['sændi] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [spa:rs] ,
The trail continued , entering amidst low rolling swells of sandy gravel and sparse ,
这 踪迹 持续 , 进入 在.....之中 低的 滚动 涌浪 的 沙 碎石 和 疏 ,
小路继续延伸，进入一片低矮起伏的沙砾和稀疏的植被之中，

['tʌftɪ] [græs] [ænd; ənd] [stɪf] [brʌʃ] ,
tufty grass and stiff brush ,
蓬松的 草 和 僵硬的 刷子 ,
簇生的草和硬灌木，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɑ:n] ['tɔɪld] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] -
between which and over and on toiled the pilgrimage for the new diggin's
之间 哪个 和 超过 和 在 辛勤劳作 这 朝圣 为了 这 新的 -
[wer] [wʌn][dʒɑ:n] ['ɡregəri] [ænd; ənd] [ˈlɒər] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:r.vɪstɪŋ] [ðer; ðər] [paʊnd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ə; eɪ]
where one John Gregory and others were harvesting their pound of gold a
在哪里 一 约翰 格雷戈里 和 其他的 是 收割 他们的 磅 的 金子 一个
[deɪ] .
day .
天 .

在这段时间里，人们辛勤地跋涉前往新的金矿，在那里，约翰·格雷戈里和其他人每天都能挖到一磅黄金。

[ðə; ði] ['ɡregəri] [kleɪm] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈma:vləsli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ðæt] [noʊ]
The Gregory claim was said to be so marvelously rich and yellow that no
这 格雷戈里 宣称 曾是 说 到 是 所以 奇妙地 富有的 和 黄色的 那 不
[st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
strangers had been permitted to see it .
陌生人 有 到过 允许 到 看 它 .

据说格雷戈里矿区的金子非常丰富，呈金黄色，因此不允许外人进入参观。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɡlɪmpsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] [kɔ:rs]
From the high places glimpses were given , on the right , of a creek course
从 这 高的 地方 惊鸿一瞥 是 给定 , 在 这 正确的 , 的 一个 溪 课程
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

从高处可以瞥见右侧下方的一条小溪。

[ˈbɔ:dəd] [baɪ] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:tɪnwɒd] .
bordered by willows and cottonwoods .
带边框 经过 柳树 和 白杨树 .

四周环绕着柳树和白杨树。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [klɪr] [kri:k] [ɑ:n] [hu:z] [ˈhedwɔ:tərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ðə; ði] ['ɡregəri] [straɪk]
This was that Clear Creek on whose headwaters in the mountains the Gregory strike
这 曾是 那 清除 溪 在 谁 源头 在 这 山脉 这 格雷戈里 罢工
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

这就是格雷戈里矿场所在的山区源头——清水溪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændmɑ:rk][ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] [dru:] [nɪr] [soʊ] [ˈɡrædʒuəli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the landmark of Table Mountain drew near so gradually , in spite of the
但 这 地标 的 桌子 山 画 靠近 所以 逐步地 , 在 尽管如此 的 这
[heɪst] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
haste by everybody ,
匆忙 经过 大家 ,

尽管大家都很着急，但桌山的地标却缓缓地向我走来。

[ðæt] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈi:vɪnɪŋ] [dɪd][aɪ 'ti:] [lu:m] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
that not until evening did it loom close at hand ,
那 不是 直到 晚上 做过 它 织布机 关闭 在 手 ,
直到傍晚，它才逐渐逼近。

[ˈʃædəʊd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] - [laɪk] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
shadowed with purple and rising a wall - like six hundred feet .
阴影 和 紫色的 和 上升 一个 墙 - 喜欢 六 百 脚 .
笼罩在紫色阴影中，像墙一样耸立着，高达六百英尺。

[hɪr] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [ə'ɒ:n] [klɪr] [kri:k] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər]
Here the trail ran along Clear Creek itself , and the procession was halting for
这里 这 踪迹 跑 沿着 清除 溪 本身 , 和 这 游行 曾是 停止 为了
[naɪt] [kæmp] ,
night camp ,
夜晚 营 ,

这里小路沿着清水溪延伸，队伍停下来准备过夜。

[tu:; tə] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [greɪz] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rest] .

to water and graze the animals and to rest .
到 水 和 轻擦 这 动物 和 到 休息 .

给牲畜饮水、放牧，并让它们休息。

[ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [ˈprɒs,pektəz] [hæd; həd] [ˈsetld] , [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [aʊt] [ɡoʊld] ;

On both sides of the creek prospectors had settled , to wash out gold ;
在 两个都 侧面 的 这 溪 探矿者 有 定居 , 到 洗 出去 金子 ;

小溪两岸都聚集了淘金者，他们在这里淘金；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kwɪt] [wɜ:r;k] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tents]

but now the most of them had quit work and in front of their tents
但 现在 这 最多 的 他们 有 辞职 工作 和 在 正面 的 他们的 帐篷

[ænd; ənd] [baʊ] [li:n] - [ti: ɒʊ ɛs] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

and bough lean - tos were preparing supper .
和 买 倾斜 - 到 是 准备 晚餐 .

但现在他们中的大多数人都已经辞职，在帐篷和树枝搭建的简易棚屋前准备晚餐。

" ['betər] [stɔ:p] [ɔ:f] , [bɔɪz] , " [wɔ:rnd] [ə; eɪ] ['herɪ] ['maɪnər] , [hu:] , ['skwa:tɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faɪər] ,

" Better stop off , boys , " warned a hairy miner , who , squatting over a little fire ,
" 更好的 停止 离开 , 男孩们 , " 警告 一个 毛茸茸 矿工 , WHO , 蹲姿 超过 一个 小的 火 ,

“伙计们，最好停下来，”一个满头大毛的矿工警告道，他蹲在一堆小火堆旁，

[wɒz; wəz] ['deftli] ['kʊkɪŋ] [flæp] - [dʒæks] — ['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fraɪ] - [pæn]

was deftly cooking flap - jacks — tossing them one by one from a fry - pan
曾是 巧妙地 烹饪 瓣膜 - 杰克 — 抛掷 他们 — 经过 — 从 一个 炒 - 平底锅

['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [saɪd] [daʊn] .

into the air and catching them other side down .
进入 这 空气 和 捕捉 他们 其他 边 向下 .

他熟练地煎着薄煎饼——将煎饼一个个从煎锅里抛向空中，然后从另一面接住。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] - .

" You can't go much farther till mornin ' .
" 你 不能 去 很多 更远 直到 早晨 - .

“离天亮你走不了多远了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'hed] [soʊ] [sti:p] [jʊr; jər] - [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [æn; ən] - [pra:p] [hɜ:r'self]

There's a trail ahead so steep your mule'll have to turn over an ' prop herself
有 一个 踪迹 前方 所以 陡 你的 - 有 到 转动 超过 一个 - 支柱 她自己

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['slɑɪdɪŋ] - ['bækwərdz] . "

with her ears to keep from slidin ' backwards . "
和 她 耳朵 到 保持 从 滑行 - 向后 - . "

前面的小路非常陡峭，你的骡子必须翻过身来，用耳朵支撑着身体，才能防止向后滑去。

" [saʊndz] [laɪk] [ɡʊd] [əd'vaɪs] , " [ək'septɪd] ['hæri] .

" Sounds like good advice , " accepted Harry .
" 声音 喜欢 好的 建议 , " 公认 哈里 .

“听起来是个好建议，”哈利同意道。

" [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] , [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [paɪl] [hɪr] ? "

" You going on in , or are you making your pile here ? "
" 你 去 在 在 , 或者 是 你 制作 你的 桩 这里 ? "

“你是要进去，还是打算在这儿堆东西？”

" ['mækin] - [ə; eɪ][paɪl][oʊ] - [flæp] - [dʒæks] , [ɪf] [ðoʊz] ['hʌŋɡri] ['pɑ:rtnərz][dəʊnt] [i:t] - [ɪm] - [aɪ]
" **Makin ' a pile o ' flap - jacks , if those hungry partners don't eat ' em faster'n I**
" 马金 - 一个 桩 o - 瓣膜 - 杰克 , 如果 那些 饥饿的 合作伙伴 不 吃 - 呃 - 我
[kæn; kən] [kʊk] .
can cook .
能 厨师 .

“我要做一大堆煎饼，如果那些饥饿的伙伴们吃得不够快，我就得赶紧把它们煎好。”

[jep] , [wɪə(r)] ['ɡoɪn] - [ɑ:n] ['sʌmwɐr] , [ɪf] [ðɪs] [kri:k] ['dʌznt] [pæn][aʊt] ['betər] .
Yep , we're goin ' on somewhere , if this creek doesn't pan out better .
是的 , 是 去 - 在 某处 , 如果 这 溪 不 平底锅 出去 更好的 .

是的，如果这条小溪的情况没有好转，我们就得另寻他处了。

[wi:v] [bɪn] ['fɒləʊ ɔn] - [ðə; ði][ɡoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [paɪks] [pi:k] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] -
We've been followin ' the gold all the way from Pike's Peak an ' the Boilin '
我们已经 到过 跟随 - 这 金子 全部 这 方式 从 梭鱼 顶峰 一个 - 这 沸腾 -
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,

我们一路追寻黄金的踪迹，从派克峰到沸泉，

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] - [si:m] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ə'hed] . "
an ' the best diggin's alluz seem forty miles ahead . "
一个 - 这 最好的 - alluz 似乎 四十 英里 前方 . "

最好的挖掘地点似乎在四十英里之外。

" [wɐr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] ? " [æskt] ['teri] .
" **Where are the Boiling Springs ? " asked Terry .**
" 在哪里 是 这 沸腾 斯普林斯 ? " 问 特里 .

“沸泉在哪里？”特里问道。

" [du:] [ðeɪ] [bɔɪl] ? "
" **Do they boil ? "**
" 做 他们 熬 ? " "

它们会沸腾吗？

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [oʊ] - [ðem; ðəm] [jet] ?
" **Haven't you heard o ' them yet ?**
" 还没有 你 听到 o - 他们 然而 ?

你还没听说过他们吗？

[ðeə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [paɪks] — - [ɡʊd] ['wɔ:tər] ,
They're down at the foot o ' Pike's — tremenjous good water ,
它们是 向下 在 这 脚 o - 梭鱼 — - 好的 水 ,

他们就在派克山脚下——那里的水质非常好，

['soʊdi][æn; ən] - ['aɪərən][bəʊθ][æn; ən] - [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['ʌðər] ['mɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] , [aɪ] ['rekən] ; ['bʌblɪn] -
sody an ' iron both an ' a lot o ' other minerals , I reckon ; bubblin '
索迪 一个 - 铁 两个都 一个 - 一个 很多 o - 其他 矿物 , 我 估计 ; 泡泡 -
[æn; ən] - ['pɑ:pɪn] - ,
an ' poppin ' ,
一个 - poppin - ,

我想，里面既有钠，也有铁，还有很多其他矿物质；冒着泡，噼里啪啦响着。

[æn; ən] - ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [kjʊr] ['eniθɪŋ] .
an ' liable to cure anything .
一个 - 容易 到 治愈 任何事物 .

而且据说能治百病。

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['paʊərf(ə)] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [waɪt] [mæn] .
Sacred to the Injun , they were , but they're powerful good for white man .
神圣 到 这 印第安人 , 他们 是 , 但 它们是 强大的 好的 为了 白色的 男人 .

它们对印第安人来说神圣的，但对白人来说却是强大的财富。

" ['dʒeni] , [hɜːr; hər] [pæk] [rɪ'muːvd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [roʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Jenny** , **her** **pack removed** , **took** **a** **hearty roll** , **and** **a** **shake** , **and** **a**
" 珍妮 , 她 盒 已移除 , 采取 一个 爽朗 卷 , 和 一个 摇 , 和 一个
[lɔːŋ] [koʊld] [drɪŋk] ,
long cold drink ,
长的 寒冷的 喝 ,
珍妮卸下背包, 痛快地吃了一顿, 喝了一杯奶昔, 又喝了一大杯冰镇饮料。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['braʊzɪŋ] .
and **fell** **to** **browsing** .
和 跌倒 到 浏览 .

于是开始浏览网页。

['teri] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [kæmp] ; ['hæri] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [fraɪ] - [pæn][ænd; ənd]
Terry built a fire and prepared camp ; Harry got out their own fry - pan and
特里 建造 一个 火 和 准备 营 ; 哈里 得到 出去 他们的 自己的 炒 - 平底锅 和
[ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] ,
the coffee pot ,
这 咖啡 锅 ,

特里生起火, 准备好营地; 哈里拿出他们自己的煎锅和咖啡壶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
and while the water in the pot was coming to a boil he proceeded to
和 尽管 这 水 在 这 锅 曾是 未来 到 一个 熬 他 继续 到
[mɪks] ['bætər] .
mix batter .
混合 连击 .

当锅里的水烧开时, 他开始搅拌面糊。

" ['hwʌtəl] [aɪ 'tiː][bɪː; bi] ? " ['kwɪərɪd] ['teri] , ['hʌŋɡri] .
" **What'll it be ?** " **queried Terry , hungry** .
" 什么会 它 是 ? " 查询 特里 , 饥饿的 .

“你想吃什么?”饥肠辘辘的特里问道。

" [flæp] - [dʒæks] . "
" **Flap - jacks** . "
" 瓣膜 - 杰克 . "

“煎饼。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
" **I didn't know you could make them** . "
" 我 没有 知道 你 可以 制作 他们 . "

“我不知道你还能做这些东西。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] , [tuː; tə] [deɪt] .
" **I didn't , either , to date** .
" 我 没有 , 任何一个 , 到 日期 .

“到目前为止, 我也没有。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
But I can .
但 我 能 .

但我可以。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][flæp] - [dʒæk] [stʌk] [kən'faʊndɪŋli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][tɜːrɪn][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [baɪ]
" **The first flap - jack stuck confoundingly , and would not turn at all except by**
" 这 第一的 瓣膜 - 杰克 卡住 令人困惑的是 , 和 会 不是 转动 在 全部 除了 经过
[piːsɪz] .
pieces .
件 .

“第一个煎饼莫名其妙地卡住了, 除了一点一点地掰之外, 根本转不动。”

[soʊ][aɪˈtiː] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈʃɛp] .
So it burned , and they gave it to Shep .
所以 它 烧伤 , 和 他们 给予 它 到 谢普 .

于是它被烧毁了，他们把它给了谢普。

[ðə; ði][nekst] [seɪld] [friː] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] , [doʊ] [saɪd] [daʊn] , [ɪn] [ˈteriːz] [læp] .
The next sailed free and high , and landed , dough side down , in Terry's lap .
这 下一个 航行 自由的 和 高的 , 和 登陆 , 面团 边 向下 , 在 特里的 膝 .

下一个面团自由地高高飞起，面团朝下落在了特里的腿上。

[ˈteri] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ænd; ənd] [ˈfræntɪkli] [tɔːr] [ðə; ði][hɑːt]
Terry started to laugh , but changed his tune and frantically tore the hot
特里 开始 到 笑 , 但 已更改 他的 调 和 疯狂地 撕裂 这 热的
[doʊ] [luːs] ,
dough loose ,
面团 松动的 ,

特里开始大笑，但随即又收起笑意，慌忙地把滚烫的面团撕了下来。

[ðen] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [waɪl] [hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
then executed a war - dance while he sucked his fingers .
然后 执行 一个 战争 - 舞蹈 尽管 他 真烂 他的 手指 .

然后他一边吮吸手指一边跳起了战舞。

" [tuː] [mʌtʃ] [flæp] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈhæri] .
" Too much flap , " commented Harry .
" 也 很多 瓣膜 , " 评论 哈里 .

“太小题大做了，”哈利评论道。

" [wʌns] [əˈgen] .
" Once again .
" 一次 再次 .

“再次。

" [ðɪs] [flæp] - [dʒæk] [fluː] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌkt] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm]
" This flap - jack flew straight for his face and he ducked only just in time
" 这 瓣膜 - 杰克 飞翔 直的 为了 他的 脸 和 他 躲闪 仅有的 只是 在 时间
[tuː; tə] [priˈvent] [ˈbiːɪŋ] [ˈplæstərd] .
to prevent being plastered .
到 防止 存在 粉刷过的 .

“这块煎饼直奔他的脸飞来，他险险躲过，才没被糊一脸。”

" [ˈevriθɪŋ] [goʊz][tuː; tə] [ˈʃɛp] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" Everything goes to Shep , " he complained .
" 一切 去 到 谢普 , " 他 抱怨 .

“所有东西都归谢普了，”他抱怨道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] - [ɪm] . "
" I can make ' em , all right , but I haven't the knack of turning ' em . "
" 我 能 制作 - 呃 , 全部 正确的 , 但 我 还没有 这 诀窍 的 转弯 - 呃 . "

“我能做出来，但我没本事把它们翻过来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] , [ˈmɪstər] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [flæp] - [dʒæk]
" You can shout there's a knack , Mister , " agreed the other flap - jack
" 你 能 喊 有 一个 诀窍 , 先生 , " 同意 这 其他 瓣膜 - 杰克
[pərˈfɔːrmər] ,
performer ,
演员 ,

“先生，你可以大声说这其中是有诀窍的，”另一位煎饼表演者赞同道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
who now had stepped over to watch .
WHO 现在 有 步 超过 到 手表 .

他走上前去观看。

" [ju:l] [nɑ:tʃ][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['maɪnə] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:s] [ə; eɪ][flæp] - [dʒæk][ʌp][ðə; ði]['kæbɪn]
" **You'll not be a true miner till you can toss a flap - jack up the cabin**
" 你会 不是 是 一个 真的 矿工 直到 你 能 折腾 一个 瓣膜 - 杰克 向上 这 舱
[tʃɪmbli] [æn; ən] - [ketʃ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [aʊt'saɪd] ,
chimbley an ' ketch it again outside ,
烟囱 一个 - 双体帆船 它 再次 外部 ,
“只有当你能把煎饼扔进煤仓烟囱再捞出来的时候, 你才算得上是一个真正的矿工。”

[tɜ:rnd] ['ʊvə] .
turned over .
转向 超过 .
翻过来了。

[wɜ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ? "
Where you boys from ? "
在哪里 你 男孩们 从 ? "
你们这些小伙子是从哪儿来的？

" [blu:] ['rɪvə] ['væli] , ['kænzəs] .
" **Blue River Valley , Kansas** .
" 蓝色的 河 谷 , 堪萨斯州 .
堪萨斯州蓝河谷。

[wɪz; wi][wɜ:r; wɜ] [ðə; ði] [paɪks] [pi:k] ['lɪmɪtɪd] ; [naʊ] [wɪə(r)][ðə; ði]['ekstrə] ['lɪmɪtɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] .
We were the Pike's Peak Limited ; now we're the Extra Limited , " explained Harry .
我们 是 这 梭鱼 顶峰 有限的 ; 现在 是 这 额外的 有限的 , " 解释 哈里 .
“我们以前是派克峰特快列车；现在我们是特快列车了,”哈里解释道。

" [ðə; ði] ['rʌsl] ['brʌðəz] [ɑ:r; ər] [sʌmwɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [haɪɜ] [prə'seɪ(ə)n] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
" **The Russell brothers are somewhar in this hyar procession , aren't they ?** "
" 这 罗素 兄弟 是 某个地方 在 这 hyar 游行 , 不是 他们 ? "
“拉塞尔兄弟也在这群人里, 对吧? ”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Are they ?**
" 是 他们 ?
是吗？

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
All of them ? "
全部 的 他们 ? "
全部吗？

" [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [tel] .
" **So I heard tell** .
" 所以 我 听到 告诉 .
我听人这么说过。

[ðeɪ] [left] - [tə'deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - . "
They left Aurary today , for the new diggin's . "
他们 左边 - 今天 , 为了 这 新的 - . "
他们今天离开了奥拉里, 前往新的矿区。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gregəri] - [fɒl] [ʌv; əv][gəʊld] ? " ['i:gərli] [ɪn'vaɪtɪd] ['teri] .
" **Are the Gregory diggin's full of gold ?** " **eagerly invited Terry** .
" 是 这 格雷戈里 - 满的 的 金子 ? " 急切地 受邀 特里 .
“格雷戈里矿里是不是挖到了很多金子?”特里急切地问道。

" [mɛ'bi] [soʊ] , [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
" **Mebbe so , for people who know how to find it** .
" 也许 所以 , 为了 人们 WHO 知道 如何 到 寻找 它 .
“也许对那些知道如何找到它的人来说是这样。”

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðɪs] [ˈkʌntriːz] [ˈfʊlər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
Trouble is , this country's fuller of people who don't know how to find it .
麻烦 是 , 这 该国的 更丰满 的 人们 WHO 不 知道 如何 到 寻找 它 .
问题是, 这个国家有很多人不知道如何找到它。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] .
" He went back to his own fire .
" 他 去 后退 到 他的 自己的 火 .
他回到了自己的火堆旁。

[ˈhæri] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][flæp] - [dʒæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] **Harry turned the rest of the flap - jacks with a knife , and they were very**
哈里 转向 这 休息 的 这 瓣膜 - 杰克 和 一个 刀 , 和 他们 是 非常
[ɡʊd] .
good .
好的 .
哈利用刀把剩下的薄煎饼翻了个面, 味道非常好。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kæmp] [kʊk] .
He really had become an excellent camp cook .
他 真的 有 变得 一个 出色的 营 厨师 .
他真的已经成为一名非常出色的野营厨师了。

" [ˈdʒɪməni] !
" Jiminy !
" 吉米尼 !
“吉米尼! ”

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [soʊl][ˈdʒuːdi][æt; ət][ðə; ði] - , " [vɔɪst] [ˈteri] .
Wish we could see Sol Judy at the diggin's , " voiced Terry .
希望 我们 可以 看 索尔 朱迪 在 这 - , " 配音 特里 .
“真希望我们能在矿场见到索尔·朱迪,”特里说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɡoʊld] .
" He knows all about gold .
" 他 知道 全部 关于 金子 .
“他非常了解黄金。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] . "
He was in California . "
他 曾是 在 加利福尼亚州 . "
他当时在加利福尼亚州。

" [jes] , [soʊl] [noʊz] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][wiː; wi][dəʊnt] , " [ˈænsər] [ˈhæri] ,
" Yes , Sol knows gold , and I have an idea we don't , " answered Harry ,
" 是的 , 索尔 知道 金子 , 和 我 有 一个 主意 我们 不 , " 回答 哈里 ,
[wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
with sober reflection .
和 清醒 反射 .
“是的, 索尔懂黄金, 而我有一个我们不懂的想法,”哈利沉思片刻后回答道。

" [aɪ] [səˈpouz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjeləʊ] [wiːl] [seɪv] [aɪ ˈtiː] , " [ˈhæzədɪd] [ˈteri] , [mɔːr]
" I suppose when we see something yellow we'll save it , " hazarded Terry , more
" 我 认为 什么时候 我们 看 某物 黄色的 出色地 节省 它 , " 危险的 特里 , 更多的
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .
“我想, 只要我们看到黄色的东西, 我们就会把它保存下来,”特里充满希望地说道。

[ˈfɔːrwərd] , [maːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] , [tuː; tə] [ˈɡregəri] [ɡʌltʃ] !
Forward , march , with morning light , to Gregory Gulch !
向前 , 行进 , 和 早晨 光 , 到 格雷戈里 峡谷 !
前进, 迈着大步, 伴着晨光, 向格雷戈里峡谷进发!

[ˈkliːr] [ˈkriːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːdɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
Clear Creek had to be forded ; and while , soaked to the knees ,
清除 溪 有 到 是 福特 ; 和 尽管 , 浸泡过 到 这 膝盖 ,
必须涉水过清澈的小溪; 虽然, 当时我的膝盖都湿透了,

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈjæmblɪŋ] [ˈdʒeni] ,
they trudged on behind the shambling Jenny ,
他们 艰难跋涉 在 在后面 这 蹒跚 珍妮 ,
他们跟在步履蹒跚的珍妮身后继续前行。

[ænd; ənd] [ˈteri] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [klaɪm] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [treɪl]
and Terry was wondering how they were to climb Table Mountain , the trail
和 特里 曾是 好奇 如何 他们 是 到 爬 桌子 山 , 这 踪迹
[left] [ðə; ði] [ˈkriːk] ,
left the creek ,
左边 这 溪 ,
特里正琢磨着他们该如何攀登桌山, 小路离开了溪流。

[viəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ə; eɪ] [diːp] [ˈnæroʊ] [ɡʌlt] [huːz] [ˈrɑːki] [ˈbɑːtəm] ,
veered to the right , and traversed a deep narrow gulch whose rocky bottom ,
转向 到 这 正确的 , 和 穿越 一个 深的 狭窄的 峡谷 谁 岩石 底部 ,
[skɔːrd] [baɪ][ˈwægən] - [ˈtaɪərz] ,
scored by wagon - tires ,
得分 经过 车皮 - 轮胎 ,
向右拐去, 穿过一条又深又窄的沟壑, 沟底布满岩石, 被马车轮胎碾压得坑坑洼洼。

[meɪd] [ˈrʌf] [ˈɡoʊɪŋ] .
made rough going .
制成 粗糙的 去 .
一路坎坷。

" [ɡreɪt] - [ɡoʊst] ! " [ˈʌtəd] [ˈhæəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] .
" Great Caesar's ghost ! " uttered Harry , as they rounded a shoulder .
" 伟大的 - 鬼 ! " 说出 哈里 , 作为 他们 圆润 一个 肩膀 .
“伟大的凯撒的鬼魂! ”哈利一边说着, 一边绕过一个肩膀。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] , [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] : [ˈwægənz] , [ˈænɪmlz] ,
High above them , before , was a portion of the procession : wagons , animals ,
高的 多于 他们 , 前 , 曾是 一个 部分 的 这 游行 : 马车 , 动物 ,
[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] , [faːr][əˈlɔːft] ,
and people , far aloft ,
和 人们 , 远的 高空 ,
在他们上方高处, 先前, 是游行队伍的一部分: 马车、牲畜和人群, 高高在上。

[zɪɡ] - [ˈzæɡɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaʊntnsaɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [treɪl] ([ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] ?) ,
zig - zagging up a mountainside by another trail (or was it the same trail ?) ,
之字形 - 之字形 向上 一个 山坡 经过 其他 踪迹 (或者 曾是 它 这 相同的 踪迹 ?) ,
沿着另一条小路 (或者其实是同一条小路?) 之字形上山,

[ˈkliŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfʊtˌhəʊldz] [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈbriːð] .
clinging for footholds and every now and then pausing as if to breathe .
依恋 为了 立足点 和 每一个 现在 和 然后 暂停 作为 如果 到 呼吸 .
紧紧抓住立足点, 不时停下来, 仿佛要呼吸一样。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn] ;
Several of the wagons were drawn by eight and ten yoke of oxen ;
一些 的 这 马车 是 绘制 经过 八 和 十 轭 的 牛 ;
其中几辆马车是由八对或十对牛拉的;

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ˈjoʊk] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [stʌk] [ˈfæst] ;
several of the wagons with one and two yoke were apparently stuck fast ;
一些 的 这 马车 和 一 和 二 轭 是 显然 卡住 快速地 ;
几辆带一个或两个轭的货车显然卡住了;

[ti:mz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [əˈlaɪk] — [pəˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [pæk] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈkæriɪŋ]
teams and people alike — particularly the pack animals and the people carrying
团队 和 人们 同样 — 特别 这 盒 动物 和 这 人们 携带
[pæks] — [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæviŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ædˈvæns] [jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd] .
packs — seemed to be having all they could do to advance yard by yard .
包装 — 似乎 到 是 拥有 全部 他们 可以 做 到 进步 院子 经过 院子 .
无论是队伍还是个人——尤其是驮畜和背负重物的人们——似乎都竭尽全力，一码一码地向前推进。

[ˈwægənz] [ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [diˈsendɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ɪˈmens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .
Wagons also were descending , and raising immense clouds of dust .
马车 还 是 下降 , 和 提高 巨大 云 的 灰尘 .
马车也正缓缓驶下，扬起漫天尘土。

" [du:][wi:; wi][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ? " [prəuˈtestɪd] [ˈteri] .
" **Do we go up there ?** " **protested Terry .**
" 做 我们 去 向上 那里 ? " 抗议 特里 .
“我们要上去吗？”特里抗议道。

" [aɪ] [ges] , " [diˈsaɪdɪd] [ˈhæri] , " [ðæts] [wer] [ˈdʒeni] [pra:ps][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
" **I guess ,** " **decided Harry ,** " **that's where Jenny props herself with her ears .**
" 我 猜测 , " 决定 哈里 , " 那就是 在哪里 珍妮 道具 她自己 和 她 耳朵 .
“我猜，”哈利心想，“珍妮就是用耳朵支撑着自己。”

" [jes] , [ðə; ði][sta:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] .
" **Yes , the start of the climb was only a short distance ahead .**
" 是的 , 这 开始 的 这 爬 曾是 仅有的 一个 短的 距离 前方 .
“是的，爬坡的起点就在前方不远处。”

[ðə; ði] [ˈkænjən] [ɔ:lmoʊst] [kloʊzɪd] ,
The canyon almost closed ,
这 峡谷 几乎 关闭 ,
峡谷几乎完全闭合了。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ə; eɪ] [ɪɑ:rp] [ˈæŋg(ə)] [ðə; ði] [treɪl] [ˈzɪgzægd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
and at a sharp angle the trail zigzagged right up the steep flank of the
和 在 一个 锋利的 角度 这 踪迹 之字形 正确的 向上 这 陡 侧翼 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] — [nɑ:t] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain — not Table Mountain ,
山 — 不是 桌子 山 ,
小路以急转弯呈之字形向上延伸到陡峭的山坡上——不是桌山。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] , [ˈhaɪər] .
but another , higher .
但 其他 , 更高 .
但还有更高的一个。

[ˈdʒeni] [prɪkt] [ˈfɔ:rwərd] [hɜ:r; hər] [ɔ:n] [ɪrz] , [ɪn][ɪnˈkwɪərɪŋ] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Jenny pricked forward her long ears , in inquiring fashion , and halted of her
珍妮 刺痛 向前 她 长的 耳朵 , 在 查询 时尚 , 和 停止 的 她
[oʊn] [əˈkɔ:rd] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] .
own accord to survey .
自己的 符合 到 民意调查 .
珍妮竖起长长的耳朵，一副好奇的样子，然后自发地停下来环顾四周。

[hɪr] [æɪt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈaʊtˌfɪts] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] : [ˈwægənz]
Here at the base of the mountain other outfits likewise had halted : wagons
这里 在 这 根据 的 这 山 其他 服装 同样地 有 停止 : 马车
[ʌnˈloʊdɪŋ] ,
unloading ,
卸货 ,
在山脚下，其他一些队伍也同样停了下来：马车正在卸货，

[ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tiːmz] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [pæk] [ˈænɪmlz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]
or waiting for teams to return and help them up ; pack animals having their
或者 等待 为了 团队 到 返回 和 帮助 他们 向上 ; 盒 动物 拥有 他们的
[pæks] [riːəˈdʒʌstɪd] ;
packs readjusted ;
包装 重新调整 ;

或者等待队伍返回并帮助他们上来；驮畜正在重新调整驮具；

[fʊt] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] .
foot travelers sitting and resting while gazing upward .
脚 旅行者 坐着 和 休息 尽管 凝视 向上 .

步行的旅行者坐着休息，抬头仰望。

[ðə; ði] [ˈwægənz] [dɪˈsendɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][hjuːdʒ] [baʊz] , [æz; əz] [breɪks] .
The wagons descending were dragging behind them huge boughs , as brakes .
这 马车 下降 是 拖拽 在后面 他们 巨大的 树枝 , 作为 刹车 .

下山的马车后面拖着巨大的树枝，用来当刹车。

[ðiːz] [baʊz] [reɪzd] [ðə; ði] [dʌst] .
These boughs raised the dust .
这些 树枝 提高 这 灰尘 .

这些树枝扬起了尘土。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈzɪgzæg][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈtaɪərz] ,
From the zigzag the grinding of iron tires ,
从 这 之字形 这 研磨 的 铁 轮胎 ,

从曲折的铁轮摩擦声中，

[ðə; ði] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪvər] [ˈekəʊd] [ɪnˈses(ə)ntli] .
the popping of whips and the shouting of drivers echoed incessantly .
这 爆米花 的 鞭子 和 这 喊叫 的 司机 回声 不已 .

鞭子抽打的声音和司机们的叫喊声不断回荡。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] [wel] [ə; eɪ] [tʃɪr] ; [ænd; ənd] [əˈkʌmpəneɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈfɔːrdʒd]
Along the line in the canyon welled a cheer ; and accompanying it there forged
沿着 这 线 在 这 峡谷 井 一个 欢呼 ; 和 随同 它 那里 锻造

[pæst] ,
past ,
过去的 ,

峡谷中传来一阵欢呼声；伴随着欢呼声，队伍向前疾驰而过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaɪm] , [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈpɑːrtɪ] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhʌmbərd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
for the climb , a large party who must have numbered one hundred and
为了 这 爬 , 一个 大的 派对 WHO 必须 有 编号 一 百 和

[ˈfɪftɪ] , [ˈmoʊstli] [men] .
fifty , mostly men .
五十 , 大多 男人 .

攀登队伍人数众多，至少有一百五十人，而且大部分是男性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈɑːksn] , [ˈwægənz][ænd; ənd] [pæk] [mjuːlɪz] .
They were well equipped with horses , oxen , wagons and pack mules .
他们 是 出色地 配备 和 马匹 , 牛 , 马车 和 盒 骡子 .

他们装备精良，拥有马匹、牛、马车和驮骡。

[tuː] [men] [roʊd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Two men rode confidently in the lead .
二 男人 骑 自信地 在 这 带领 .

两名男子自信地骑在前面。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] [ɡriːn] [ˈrʌsl] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
One was Captain William Green Russell ; the other looked a little like him ,
一 曾是 队长 威廉 绿色的 罗素 ; 这 其他 看起来 一个 小的 喜欢 他 ,

其中一人是威廉·格林·罗素上尉；另一人长得有点像他。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɪskərz] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
but had whiskers that flowed down upon his chest .
但 有 胡须 那 流动 向下 之上 他的 胸部 :
但他的胸前却长着垂下来的胡须。

[ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] , [hu:] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪk] [bəʊθ] , [bʌt; bət] [hu:z] ['wɪskərz] [floʊd] [klɪr] [tu:; tə]
A third man , who looked a little like both , but whose whiskers flowed clear to
一个 第三 男人 , WHO 看起来 一个 小的 喜欢 两个都 , 但 谁 胡须 流动 清除 到
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [hɔ:rn] ,
his saddle - horn ,
他的 鞍 - 喇叭 ,
第三个人, 长相有点像他们俩, 但他的胡须一直延伸到马鞍角。

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
brought up the rear .
带来 向上 这 后部 :
落在最后。

" [ðə; ði] ['rʌsl] ! "
" The Russells ! "
" 这 罗素 ! "
“拉塞尔一家！ ”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rʌsl] ['brʌðərz] [ænd; ɐnd][ðər; ðər]['pa:rtɪ] !
" Those are the Russell brothers and their party !
" 那些 是 这 罗素 兄弟 和 他们的 派对 !
“那是拉塞尔兄弟和他们的党派！ ”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊd] [br'saɪd] ['kæptɪn] [gri:n] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['li:vər]
" The man who rode beside Captain Green Russell was said to be Dr . Levi
" 这 男人 WHO 骑 旁 队长 绿色的 罗素 曾是 说 到 是 博士 : 利维
[dʒeɪ] . ['rʌsl] .
J . Russell .
J . 罗素 :

“据说与格林·罗素上尉并肩而行的那个人是利维·J·罗素医生。”
[ðə; ði] [lɔ:n] - ['wɪskəd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , [dʒeɪ] . ['ɑ:lɪvər] ['rʌsl]
The long - whiskered man at the rear was the other brother , J . Oliver Russell
这 长的 - 胡须 男人 在 这 后部 曾是 这 其他 兄弟 , J . 奥利弗 罗素
.
:
.

后面那个留着长胡子的男人是另一个兄弟, J·奥利弗·罗素。
[ɑ:n][ænd; ɐnd][ʌp] ['tɔɪld] [ðə; ði] ['rʌsl] ['kʌmpəni] , [baʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡregəri] - ; [ænd; ɐnd]
On and up toiled the Russell company , bound for the Gregory diggin's ; and
在 和 向上辛勤劳作 这 罗素 公司 , 边界 为了 这 格雷戈里 - ; 和
[ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
encouraged by the sight ,
鼓励 经过 这 视线 ,

拉塞尔一行人继续辛勤劳作, 前往格雷戈里矿区; 他们受到眼前景象的鼓舞,
[ðə; ði] ['hɔ:ltɪd] [prə'seɪ(ə)n] [bɪ'stə:d] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
the halted procession bestirred to follow .
这 停止 游行 搅拌 到 跟随 :
停滞的队伍重新开始跟随。

" ['dʒeni] , " [ə'pi:ld] ['hæri] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [ɪf] ['teri] [ænd; ɐnd][aɪ] [ʌv] ?
" Jenny , " appealed Harry , " are you good for it , if Terry and I shove ?
" 珍妮 , " 上诉 哈里 , " 是 你 好的 为了 它 , 如果 特里 和 我 推 ?
“珍妮,”哈里恳求道, “如果我和特里推搡你, 你能行吗? ”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[rɪtʃ] [æt; ət] [læst] !
RICH AT LAST !
富有的 在 最后的 !

终于发财了!

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [dɪɡɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][toʊz] ,
Up , up , up , with Jenny digging in her toes ,
向上 , 向上 , 向上 , 和 珍妮 挖掘 在 她 脚趾 ,

向上 , 向上 , 向上 , 珍妮用脚趾用力蹬着地面。

[snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn]
snorting and puffing and picking her way over the roughness of the worn
吸鼻 和 抽气 和 挑选 她 方式 超过 这 粗糙度 的 这 磨损

[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

她一边喘着粗气，一边小心翼翼地走过粗糙的岩石。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈlev(ə)] [spɑ:t] [wer] [wʌn] [maɪt] [stɑ:p][ænd; ənd][pænt]
Occasionally there was a brief level spot where one might stop and pant
偶尔 那里 曾是 一个 简短的 等级 点 在哪里 一 可能 停止 和 喘气

[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .

偶尔会遇到一小段平坦的地方，可以停下来喘口气休息一下。

[ɪnˈdi:d] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [treɪl] [fɔ:r; fər] [ˈenibə:di] , [mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
Indeed , this was a hard trail for anybody , man or beast ,
的确 , 这 曾是 一个 难的 踪迹 为了 任何人 , 男人 或者 兽 ,

的确，这条路对任何人来说都是艰难的，无论是人还是牲畜。

[ænd; ənd] [ˈteri] [felt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ɑ:ks] - [ti:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Terry felt considerable sympathy for the laboring ox - teams and the
和 特里 毛毡 大量 同情 为了 这 劳动 牛 - 团队 和 这

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [dru:] [ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ] ,
straining horses that drew the jolting ,
紧张 马匹 那 画 这 剧烈震动 ,

特里对那些辛勤劳作的牛队和拉着颠簸马匹的疲惫马匹深表同情。

[ˈgroʊnɪŋ] [ˈwægənz] .
groaning wagons .
呻吟 马车 .

吱吱作响的马车。

[ðə; ði] [ˈaʊt,fɪts] [dɪˈsendɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The outfits descending seemed to have almost as difficult a time , for the
这 服装 下降 似乎 到 有 几乎 作为 难的 一个 时间 , 为了 这

[ˈwægənz] ,
wagons ,
马车 ,

下山的队伍似乎也遇到了同样的困难，因为马车.....

[ðer; ðər] ['hevi] [breɪk] - [ʃuːz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [baʊz] ['drægd] [br'haɪnd] , [en'veləpɪŋ]
their heavy brake - shoes smoking and their boughs dragged behind , enveloping
他们的 重的 制动 - 鞋 吸烟 和 他们的 树枝 拖拽 在后面 , 包围
[ðem; ðəm][ɪn] [dʌst] ,
them in dust ,
他们 在 灰尘 ,

沉重的刹车蹄冒着烟，拖在后面的树枝扬起漫天尘土，将它们笼罩其中。

[ˈθretnd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [tiːmz] .
threatened to run over the teams .
威胁 到 跑步 超过 这 团队 .

威胁要开车撞向队员们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [siːn] ,
But it was a stirring scene ,
但 它 曾是 一个 搅拌 场景 ,

但那是一个激动人心的场景。

[ɔːl'dʒoʊ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [goʊld][kʊd; kəd][nɑːt]
although whether any of the people coming down were bringing gold could not
虽然 无论 任何 的 这 人们 未来 向下 是 带来 金子 可以 不是
[biː; bi] ['lɜːrniɪd] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['rækɪt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
be learned amidst such racket and confusion .
是 学习 在.....之中 这样的 球拍 和 困惑 .

尽管在如此喧闹混乱的环境中，无法得知下来的人中是否有人携带黄金。

[pɑːrt] [wei] [ʌp] [ə'nʌðər] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .
Part way up another friend was encountered .
部分 方式 向上 其他 朋友 曾是 遭遇 .

上山途中又遇到了一位朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] [mæn] ,
He was the wheel - barrow man ,
他 曾是 这 车轮 - 巴罗 男人 ,

他就是那个推独轮车的人，

[ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [briːð] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
halted to breathe so as to be able to push his barrow to the next
停止 到 呼吸 所以 作为 到 是 有能力的 到 推 他的 巴罗 到 这 下一个
['restɪŋ] [pleɪs] .
resting place .
休息 地方 .

他停下来喘口气，以便能把手推车推到下一个休息点。

" [tʌf] ['sledɪŋ] , " [hiː; hi] [hwiːzd] ,
" **Tough sledding ,** " **he wheezed ,**
" 艰难的 雪橇 , " 他 喘息 ,

“雪橇滑得真难，”他喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] ['hændlɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæn'dænə]
as he sat upon his barrow handles and wiped his brow with a bandanna
作为 他 卫星 之上 他的 巴罗 把手 和 擦拭 他的 眉头 和 一个 头巾
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他坐在手推车把手上，用手帕擦了擦额头的汗。

" ['wʌst] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
" **Wust yet , but I'm bound to get there .**
" wʌst 然而 , 但 我是 边界 到 得到 那里 .

“虽然还没到，但我一定会实现的。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [mæn][br'hænd] .
" **They left the wheel - barrow man behind** .
" 他们 左边 这 车轮 - 巴罗 男人 在后面 .

他们把推独轮车的人留在了后面。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [br'jɑ:nd] ,
At every turn they expected to see the summit beyond ,
在 每一个 转动 他们 预期的 到 看 这 首脑 超过 ,

他们每转过一个弯，都期待能看到远处的山峰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaɪm] [rɪ'kwaɪərd][ʻoʊvər][æn; ən] [aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['stedɪ] [wɜ:rk] .
but the climb required over an hour and a half of steady work .
但 这 爬 必需的 超过 一个 小时 和 一个 一半 的 稳定的 工作 .

但攀登过程需要持续一个半小时以上。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ə'blaʊ] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] .
Here , on the top , they were high above Table Mountain .
这里 , 在 这 顶部 , 他们 是 高的 多于 桌子 山 .

在这里，他们站在山顶，高高地俯瞰着桌山。

" [hwju:] ! " [gɑ:spt] ['hæri] .
" **Whew ! " gasped Harry** .
" 呼! ! " 倒吸一口气 哈里 .

“呼！”哈利喘着气说。

[ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ə'saɪd] , [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] .
The top was flat , and they drew aside , while they rested .
这 顶部 曾是 平坦的 , 和 他们 画 旁边 , 尽管 他们 休息 .

顶部是平坦的，他们走到一边休息。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈhɔ:ltɪd] [hɪr] [tu:; tə] [rest] .
Everybody halted here to rest .
大家 停止 这里 到 休息 .

大家都停下来休息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] .
It was a fine view .
它 曾是 一个 美好的 看法 .

景色很美。

[daʊn] [br'loʊ] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈaʊt,fɪts] [zɪg] -
Down below , whence they had come , was the trail , with other outfits zig -
向下 以下 , 何处 他们 有 来 , 曾是 这 踪迹 , 和 其他 服装 之字形 -
[ˈzæɡɪŋ] [ʌp] ;
zagging up ;
之字形 向上 ;

下面就是他们来时的小路，其他队伍正沿着小路蜿蜒而上；

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [əˈbɔ:ŋ] [klɪr] [kri:k] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] , [ðə; ði] [plæt] [ˈrɪvər] ;
and farther was the trail along Clear Creek , and farther , the Platte River ;
和 更远 曾是 这 踪迹 沿着 清除 溪 , 和 更远 , 这 普拉特 河 ;

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] ,
and farther ,
和 更远 ,

再往前走是沿着清水溪的小路，再往前走是普拉特河；再往前走，

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [kri:k] , [ænd; ənd] [ˈdenvər] [ænd; ənd] [ɔ:'reriə] , [ɔ:l] [ˈwʌndərfeɪli] [[ɑ:rp]
the plains , and Cherry Creek , and Denver and Auraria , all wonderfully sharp
这 平原 , 和 樱桃 溪 , 和 丹佛 和 奥拉里亚 , 全部 太棒了 锋利的

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [træns'pærənt] [er] .
in the perfectly transparent air .
在 这 完美 透明的 空气 .

在完全透明的空气中，平原、樱桃溪、丹佛和奥拉里亚都显得格外清晰。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [lʊkt] [laɪk] ['pɪgmɪz] ,
The people at the foot of the trail and beyond looked like pigmies ,
这 人们 在 这 脚 的 这 踪迹 和 超过 看起来 喜欢 俾格米人 ,
小路尽头及更远处的人们看起来像侏儒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənz] [laɪk] [tɔɪz] .
and the wagons like toys .
和 这 马车 喜欢 玩具 .

这些小车就像玩具一样。

[brɪfɔ:r] ,
Before ,
前 ,
前，
[ðə; ði] [treɪl] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][eɪm] [streɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
the trail stretched across the mountain top and appeared to aim straight into a
这 踪迹 拉伸 穿过 这 山 顶部 和 出现 到 目的 直的 进入 一个
[trə'mendəs] [waɪld] ['kʌntri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] ['maʊntnɪz] ,
tremendous wild country of much higher mountains ,
巨大的 荒野 国家 的 很多 更高 山脉 ,
这条小径横穿山顶，似乎直指一片更加巍峨壮丽的荒野。

['tɪmbərd] [wɪð; wɪθ] ['evəɡri:nz] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
timbered with evergreens and capped with snow .
木材 和 常绿植物 和 封顶 和 雪 .
遍布常绿树木，山顶白雪皑皑。

[ðə; ði][ɡoʊld] - ['si:kər] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [ə'ɡen] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n] .
The gold - seeker companies were again starting on .
这 金子 - 寻求者 公司 是 再次 开始 在 .
淘金公司又开始行动了。

" [du:][wi:; wi] [ri:tʃ] ['ɡregəri] [ɡʌlt] [tə'dei] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hæri] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
" **Do we reach Gregory gulch today ?** " **inquired Harry , of a returning party** .
" 做 我们 抵达 格雷戈里 峡谷 今天 ? " 询问 哈里 , 的 一个 返回 派对 .
“我们今天能到达格雷戈里峡谷吗？”哈利问返回的队伍中的一员。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [bɔ:n] [ʃɑ:t] . - ['tɪzənt] ['eni] [ju:z] , ['enihaʊ] .
" **No , sir ; not by a long shot . ' Tisn't any use , anyhow** .
" 不 , 先生 ; 不是 经过 一个 长的 射击 . - 不是 任何 使用 , 无论如何 .
“不，先生；差得远呢。反正也没什么用。”

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɪz][tɪ'ɪkən] [ʌp] .
Every foot of ground is taken up .
每一个 脚 的 地面 是 已采取 向上 .
每一寸土地都被占用了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ɡʌlt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
There are two thousand people in that gulch already , and the same in the other
那里 是 二 千 人们 在 那 峡谷 已经 , 和 这 相同的 在 这 其他
[ɡʌltʃɪz] .
gulches .
沟壑 .
那个山沟里已经有两千人了，其他山沟里也一样。

[ðə; ði] ['ɡregəri] [fʊks][hæv; həv][ðə; ði] [best] [kleɪmz] .
The Gregory folks have the best claims .
这 格雷戈里 各位 有 这 最好的 索赔 .
格雷戈里那边的说法最有道理。

[ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ˈleɪtər] [ˈkʌməɹ] .
Nothing left for us later comers .
没有什么 左边 为了 我们 之后 来者 :

没有给我们这些后来者留下任何东西了。

" [ðə; ði] [treɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [əˈmɪdst] [paɪnz][ænd; ənd] [braɪt] [ˈflaʊərz]
" The trail continued to follow a high ridge , amidst pines and bright flowers
" 这 踪迹 持续 到 跟随 一个 高的 岭 , 在.....之中 松树 和 明亮的 花朵
[ænd; ənd] [græs] ;
and grass ;
和 草 ;

“小路继续沿着高高的山脊延伸，两侧是松树、鲜艳的花朵和青草；

[krɔːst] [ˈaɪsɪ] [koʊld] [striːmz] [wer] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈdɪpt] ; [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd]
crossed icy cold streams where the ridge dipped ; and by night had arrived
交叉 冰冷的 寒冷的 溪流 在哪里 这 岭 浸入 ; 和 经过 夜晚 有 到达的
[ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
nowhere in particular .
无处 在 特别的 :

在山脊下沉处，他们跨过了冰冷的溪流；到了晚上，他们却并没有到达任何具体的地方。

[soʊ][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ]
So camp was made , the pleasantest camp of the whole trip from the Big
所以 营 曾是 制成 , 这 最令人愉悦的 营 的 这 所有的 旅行 从 这 大的
[bluː] [ˈvæli] ,
Blue valley ,
蓝色的 谷 ,

于是我们安营扎寨，这是我们从大蓝谷出发的整个旅程中最舒适的一个营地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wʊd]
because the air was so fresh and pure , and the water and wood
因为 这 空气 曾是 所以 新鲜的 和 纯的 , 和 这 水 和 木头
[əˈbʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,

因为空气清新纯净，水源和木材都很充足，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [soʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] [ˈdʒeni] .
and the grass so sweet for Jenny .
和 这 草 所以 甜的 为了 珍妮 :

珍妮觉得这草真甜。

" [aɪ] [ˈrekən] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lənd] , " [ˈhæzədɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə]
" I reckon we're getting into the Promised Land , " hazarded one of the Extra
" 我 估计 是 获得 进入 这 承诺 土地 , " 危险的 一 的 这 额外的
[ˈlɪmətədʒ, ˈlɪmɪtrɪdʒ] [ˈneɪbəz] .
Limited's neighbors .
有限公司 邻居 :

“我觉得我们快要到达应许之地了，”特快列车的一位邻居大胆地说道。

[ðə; ði][nekst] [nuːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [drɪvaɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [krɔːst] ; [fɔːr; fər][æt; ət][wʌn]
The next noon the mountain divide seemed to have been crossed ; for at one
这 下一个 中午 这 山 划分 似乎 到 有 到过 交叉 ; 为了 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

第二天中午，山间分水岭似乎已被翻越；因为在一侧，

[faːr] [daʊn] , [wʌz; wəz] [klaɪr] [kriːk] [əˈgen] ,
far down , was Clear Creek again ,
远的 向下 , 曾是 清除 溪 再次 ,

再往下走，又是清水溪。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ][daːrk] [siːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænjən] .
like a silver thread traversing a dark seam that was a canyon .

喜欢 一个 银 线 穿越 一个 黑暗的 接缝 那 曾是 一个 峡谷 .
就像一根银线穿过一条黑暗的缝隙，那缝隙曾经是一条峡谷。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] [aɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] ,
About two miles ahead it divided ,

关于 二 英里 前方 它 分割 ,
大约两英里后，它分叉了，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['bluːɪʃ] [fɪlm][ʌv; əv] [smoʊk] .
and over the north branch hung a thin bluish film of smoke .

和 超过 这 北 分支 悬挂 一个 薄的 蓝蓝色 电影 的 抽烟 .
北支流上笼罩着一层薄薄的蓝色烟雾。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][æks][ænd; ənd] ['hæməɹ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [pɪk] — [jes] , [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]
The sounds of ax and hammer and ringing pick — yes , the faint sound of
这 声音 的 斧头 和 锤 和 铃声 挑选 — 是的 , 这 头晕的 声音 的
[ˈvɔɪsɪz] — ['drɪftɪd] [ʌp] .
voices — drifted up .

声音 — 漂移 向上 .
斧头和锤子的声音，以及拨片的叮当声——是的，还有微弱的人声——飘了过来。

['ɡregəri] [ɡʌlt] ?
Gregory Gulch ?
格雷戈里 峡谷 ?

格雷戈里峡谷？

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [smoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ,
That must be it , under the smoke , for the procession was hastening ,
那 必须 是 它 , 在下面 这 抽烟 , 为了 这 游行 曾是 加速 ,
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] ,
and presently down ,

和 目前 向下 ,
一定是烟雾笼罩下，队伍加快了速度，很快就下来了。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [plʌndʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
down , down they all plunged , for the bottom where the north branch of the
向下 , 向下 他们 全部 暴跌 , 为了 这 底部 在哪里 这 北 分支 的 这
[kriːk] ['ɡlɪməd] .
creek glimmered .

溪 闪烁 .
他们都向下，向下，朝着溪流北支流闪闪发光的底部前进。

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] ['zɪgzæg] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [sloʊp] .
This trail was as steep as the zigzag trail on the east slope .

这 踪迹 曾是 作为 陡 作为 这 之字形 踪迹 在 这 东方 坡 .
这条小径和东坡上的之字形小径一样陡峭。

[ðə; ði] ['wægənz] [juːst] [baʊz] [æz; əz][drægz] ; ['ɑːksn][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [held] [bæk] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] ['dʒeni]
The wagons used boughs as drags ; oxen and horses held back hard ; and Jenny
这 马车 用过的 树枝 作为 拖拽 ; 牛 和 马匹 握住 后退 难的 ; 和 珍妮
, ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːfɪt] ,
, bracing her forefeet ,

, 支撑 她 前脚 ,
马车用树枝作拖把；牛和马拼命地拉着；珍妮用前脚蹬着车，

[slɪd][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɡrʌntɪd] .
slid and pitched and grunted .

滑行 和 投球 和 哼哼 .
滑行、投掷、发出咕哝声。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vd] — [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] — [ʌn'tɪl] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ]
Faster and faster they all moved — could not stop — until in twenty minutes they
快点 和 快点 他们 全部 已搬 — 可以 不是 停止 — 直到 在 二十 分钟 他们
[ˈferli] [ˈtʌmbld] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
fairly tumbled , one after another ,
相当 翻滚 , 一 后 其他 ,
他们越跑越快——根本停不下来——直到二十分钟后, 他们一个接一个地摔倒在地。

[ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ɡʌlt] !
into the water and the mouth of Gregory Gulch !
进入 这 水 和 这 嘴 的 格雷戈里 峡谷 !
进入水中, 进入格雷戈里峡谷的入口!

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] !
" **Well , I should say she was crowded !**
" 出色地 , 我 应该 说 她 曾是 挤 !
“嗯, 应该说她当时人很多!”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] .
" **exclaimed Harry .**
" 惊呼 哈里 .
“哈利惊呼道。”

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈteri] [geɪzd] , [ˈkɑ:nstərˌneɪtɪd] .
He and Terry gazed , consternated .
他 和 特里 凝视 , 惊慌失措 .
他和特里惊愕地望着前方。

[ˈɡregəri] [ɡʌlt] [ɪkˈstendɪd] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [klɪr] [kri:k] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ]
Gregory Gulch extended westward from the North Clear Creek ; it was narrow
格雷戈里 峡谷 扩展 向西 从 这 北 清除 溪 ; 它 曾是 狭窄的
[ænd; ənd][kwɪt] [lɔ:n] ,
and quite long ,
和 相当 长的 ,
格雷戈里峡谷从北清水溪向西延伸; 它狭窄而又很长。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ʌp][ðə; ði]
and all up and down the creek and as far as eye could see up the
和 全部向上 和 向下 这 溪 和 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 向上 这
[ɡʌlt] ,
gulch ,
峡谷 ,
沿着小溪上下, 一直到视线所及的峡谷深处,

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmin] [laɪk] [bi:z] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [ɡoʊld] - [ˈsi:kəz] [lʊkt] [ɑ:n] ,
people were swarming like bees , while the newly arrived gold - seekers looked on ,
人们 是 蜂拥而至 喜欢 蜜蜂 , 尽管 这 新 到达的 金子 - 寻求者 看起来 在 ,
[bɪˈwɪldərd] .
bewildered .
困惑 .
人们像蜜蜂一样蜂拥而至, 而新来的淘金者们则在一旁茫然地看着。

[ˈtents] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] , [ˈkæbɪnz][wɜ:r; wər] [ˈraɪzɪŋ] , [baʊ] [li:n] - [ti: ʊs ɛs] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈʌðər]
Tents had been erected , cabins were rising , bough lean - tos served as other
帐篷 有 到过 竖立 , 小木屋 是 上升 , 买 倾斜 - 到 服务 作为 其他
[ˈfeltərz] ;
shelters ;
避难所 ;
帐篷已经搭好, 小木屋正在兴建, 树枝搭建的简易棚屋也成了其他的避难所;

[men][wɜːr; wər] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈdelvɪŋ] [wið; wiθ] [speɪdʒ] , [ˈwɑːʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɜːrt][ɪn][ðər; ðər][pænz] ;
men were feverishly delving with spades , washing out the dirt in their pans ,
男人 是 狂热地 深入挖掘 和 黑桃 , 洗涤 出去 这 污垢 在 他们的 平底锅 ;
男人们正忙着用铁锹翻找, 把锅里的泥土洗干净。

[ɔːr] [ˈdʌmpɪŋ] [dɜːrt][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [ðæt] [rɒkt] [laɪk] [ˈkreɪdlz] ;
or dumping dirt and water into wooden boxes that rocked like cradles ;
或者 倾销 污垢 和 水 进入 木制的 盒子 那 摇滚 喜欢 摇篮 ;
或者将泥土和水倒入像摇篮一样摇晃的木箱中;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [men][wɜːr; wər] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ænd; ənd] [sloʊps] [fɔːr; fər][ˈveɪkənt][spɑːts]
and other men were searching the bottoms and slopes for vacant spots
和 其他 男人 是 搜索 这 底部 和 连续下坡 为了 空缺 地点
[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈhɜːrɪdli] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [steɪks] .
and there hurriedly driving in stakes .
和 那里 匆匆 驾驶 在 赌注 .
其他人则在山底和山坡上寻找空地, 并匆忙地在那里打桩。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] — [wʌn] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪɡ] ;
A few women were in sight — one woman was helping her husband dig ;
一个 很少 女性 是 在 视线 — 一 女士 曾是 帮助 她 丈夫 挖 ;
可以看到几个妇女——其中一个妇女正在帮她丈夫挖土;

[ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɔːweɪz] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪdi][ðər; ðər] [ˈpremɪsɪz] .
several were sitting in doorways or trying to tidy their premises .
一些 是 坐着 在 门口 或者 尝试 到 整齐的 他们的 前提 .
有些人坐在门口, 有些人则在整理自己的住所。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪˈwɪldərd] .
No wonder that the newly arrived people were bewildered .
不 想知道 那 这 新 到达的 人们 是 困惑 .
难怪新来的人们会感到困惑。

[sʌm; səm] [gruː] [ˈgluːmi] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wækst] [ðə; ði] [mɔːr]
Some grew gloomy at once and discouraged , but some waxed the more
一些 生长 阴沉 在 一次 和 灰心 , 但 一些 打蜡 这 更多的
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .
有些人立刻变得沮丧灰心, 而有些人则更加兴奋。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [spɑːt] , " [prəˈpəʊzd] [ˈhæri] , [ˈbrɪskli] .
" **First thing is to find a camping spot , " proposed Harry , briskly .**
" 第一的 事物 是 到 寻找 一个 野营 点 , " 建议的 哈里 , 轻快地 .
“首要任务是找到一个露营地, ”哈利干脆利落地提议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [maɪn] . "
" **And then to find our mine .** " "
" 和 然后 到 寻找 我们的 矿 " . "
然后去寻找我们的矿井。

" [haʊl] [wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈteri] .
" **How'll we find it ? " asked Terry .**
" 将会怎样? 我们 寻找 它 ? " 问 特里 .
“我们怎样才能找到它呢? ”特里问道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ɡoʊld] ?
" **Where is the gold ?**
" 在哪里 是 这 金子 ?
黄金在哪里?

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] . "
I don't see any . "

我 不 看 任何 . "

我一个也没看到。

" [ðɪs] [ɪz] ['gregəri] [gʌlt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] ['hæri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['maɪnər] — [ə; eɪ] [red] -
" This is Gregory gulch , is it ? " queried Harry , of the nearest miner — a red -
" 这 是 格雷戈里 峡谷 , 是 它 ? " 查询 哈里 , 的 这 最近的 矿工 — 一个 红色的 -
[hedɪd] ,
headed ,
标题 ,

“这里是格雷戈里峡谷，是吗？”哈利问离他最近的矿工——一个红头发的矿工。

[red] - ['stʌbld] ['lɪt(ə)l][mæn] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn] [mʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [stri:m] ,
red - stubbled little man squatting in mud to his ankles beside a trickling stream ,
红色的 - 胡荽 小的 男人 蹲姿 在 泥 到 他的 脚踝 旁 一个 涓涓细流 溪流 ,
[ænd; ənd] ['twə:liŋ] [ə; eɪ][gəʊld] - [pæn] .
and twirling a gold - pan .
和 旋转 一个 金子 - 平底锅 .

一个满脸胡荽的小个子男人蹲在齐踝深的泥泞中，在一条潺潺的小溪旁转动着淘金盘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌdɪd] [ɔ:l][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [red] [ʒ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ]
He was muddied all over his tattered trousers and red shirt , and also
他 曾是 浑浊的 全部 超过 他的 破烂 裤子 和 红色的 衬衫 , 和 还
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
to his elbows .
到 他的 肘部 .

他破烂的裤子和红色衬衫上沾满了泥巴，甚至连手肘也沾满了泥巴。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ; [æt; ət] [læst] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['gregəri] -
" It is ; at laste it's the Gregory diggin's .
" 它 是 ; 在 最后 它是 这 格雷戈里 -

“没错；终于找到了格雷戈里·迪金斯。”

" [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['aɪrɪʃ] [brʊʊg] .
" He spoke with a strong Irish brogue .
" 他 辐 和 一个 强的 爱尔兰 布洛克鞋 .

“他说话带着浓重的爱尔兰口音。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [lɑ:ts][ʌv; əv][gəʊld] ? " [ɪn'vaɪtɪd] ['teri] .
" Have you found lots of gold ? " invited Terry .
" 有 你 成立 很多 的 金子 ? " 受邀 特里 .

“你找到很多金子了吗？”特里问道。

" [ɔɪ] ? [nɑ:t][ə; eɪ][sɪnt] , - — [æŋ; ən] - [hɪəz] [ə'hʌðər] ['empti] [pæn] .
" Oi ? Not a cint , b'gorry — an ' here's another empty pan .
" 喂 ? 不是 一个 辛特 , - — 一个 - 这里是 其他 空的 平底锅 .

“喂？一点儿也没有，b'gorry——这里又是一个空锅。”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðəm; ðəm] .
" As if in disgust the little man straightened up and surveyed them .
" 作为 如果 在 厌恶 这 小的 男人 拉直 向上 和 调查 他们 .

“矮个子男人仿佛厌恶地直起身子，打量着他们。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] ['seɪɪn] - [ɔɪ] [wəʊnt] .
" But that's not sayin ' Oi won't .
" 但 那就是 不是 说 - 喂 惯于 .

但这并不意味着 Oi 不会。

[ɔɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪm] [raɪt] ['ʌndər] [em 'i:] [fi:t] .
Oi've got a foine claim right under me feet .
我已经 得到 一个 foine 宣称 正确的 在下面 我 脚 .

我脚下就有一块肥沃的土地。

[dɪd] [jɛz] [dʒɪst][get][ɪn] ?
Did yez jist get in ?
做过 是的 要点 得到 在 ?

你刚进去吗？

[wʊd] [jɛz] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][naɪs] [kleɪm] ?
Would yez like to buy a nice claim ?
会 是的 喜欢 到 买 一个 好的 宣称 ?

你想买一块不错的矿地吗？

" [hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] [ˈfruːdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [set][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgraɪmi] , [ˈsweti] [feɪs] .
" He eyed them shrewdly with his twinkling eyes set in his grimy , sweaty face .
" 他 眼睛 他们 精明地 和 他的 闪烁 眼睛 放 在 他的 肮脏的 , 汗流浹背 脸 .

他用那双闪烁着光芒的眼睛，精明地打量着他们，那双眼睛嵌在他肮脏、汗津津的脸上。

" [nɑːt] [jet] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈhæri] .
" Not yet , thank you , " responded Harry .
" 不是 然而 , 感谢 你 , " 回应 哈里 .

“还没呢，谢谢。”哈利回答道。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][ɡoʊld] ? " " **Where's the gold ?** " "
" 在哪里? 这 金子 ? " "

“黄金在哪儿？”

" [ɡoʊld] ?
" Gold ?
" 金子 ?

“金子？

[feɪθ] , [ɔːl] [jɛz] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [aɪˈtiː] .
Faith , all yez got to do is foind it .
信仰 , 全部 是的 得到 到 做 是 食物 它 .

信仰，你只需要找到它。

[ʃʊr] , [eɪnt] [aɪˈtiː] [hɪr] [ɪn] [ˈɡregəri] [ɡʌltʃ] , [æn; ən] - [dəʊnt] [jɛz] [siː] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪɡɪn] - ?
Sure , ain't it here in Gregory gulch , an ' don't yez see all the people diggin ' ?
当然 , 不是 它 这里 在 格雷戈里 峡谷 , 一个 - 不 是的 看 全部 这 人们 挖掘 - ?

没错，就在格雷戈里峡谷这里，你没看到那么多人都在挖吗？

[ˈdɪdnt] [ˈɡregəri] [æn; ən] - [faɪv] [men] [teɪk] [aʊt] \$972 [ɪn][wɑːn] [wiːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][veɪn] ,
Didn't Gregory an ' five men take out \$972 in wan week from their vein ,
没有 格雷戈里 一个 - 五 男人 拿 出去 \$972 在 万 星期 从 他们的 静脉 ,

格雷戈里和他的五个男人不是在短短一周内从血管里取出了972美元吗？

[æn; ən] - [ˈæftərwərd] [sel] [fɔːr; fər] \$2 ,
an ' afterward sell for \$2 ,
一个 - 之后 卖 为了 \$2 ,

之后以 2 美元的价格出售。

- [æn; ən] - [lend][ðə; ði][men] [huː] [bɔːt] [aɪˈtiː] \$200 [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈhed] ? " **100 an ' lend the men who bought it \$200 so they could go ahead ?** "
- 一个 - 借 这 男人 WHO 买 它 \$200 所以 他们 可以 去 前方 ? " "

100美元，然后借给买下它的人200美元，让他们继续进行？

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？

[wer] [ɪz] [ðæt] [veɪn] ? " **Where is that vein ?** " "
在哪里 是 那 静脉 ? " "

那条血管在哪里？

" [ʌp] [ˈjɑːndə] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [gʌlt] ; [bʌt; bət] [jɛz] [kɑːnt] [get] - [nɪr] [aɪ ˈtiː] ,
" **Up yonder on the side o ' the gulch ; but yez can't get annywhere near it ,**
" 向上 远处 在 这 边 o - 这 峡谷 ; 但 是的 不能 得到 - 靠近 它 ,
" 就在那边的山沟边上 ; 但是你们根本够不着它 。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æn; ən] - [ðə; ði] [steɪks] .
for the people an ' the stakes .
为了 这 人们 一个 - 这 赌注 .
为了人民和利益。

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈvɪzɪtər] .
They don't want visitors .
他们 不 想 访客 .
他们不希望有访客。

[dʒɪst] [draɪv] [jʊr; jər] [steɪks] [wɛr] [jɛz] [kæən; kən] , [æn; ən] - [bɪˈɡɪn] [wɜːrk] .
Jist drive your stakes where yez can , an ' begin work .
要点 驾驶 你的 赌注 在哪里 是的 能 , 一个 - 开始 工作 .
随便找个地方插上桩子 , 然后开始干活。

[maɪ] [ˈneɪmz] [pæt] [ˈkeɪsi] .
My name's Pat Casey .
我的 名字 拍 凯西 .
我叫帕特·凯西。

[wʌt] [maɪt] [jɛz] [biː; bi] [kɔːld] ?
What might yez be called ?
什么 可能 是的 是 称为 ?
你们可以叫什么 ?

" [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **They told him .**
" 他们 讲述 他 .
他们告诉他。

" [wel] , [ɔɪl] [siː] [jɛz] [-] , [bɔɪz] , " [ˈprɑːmɪst] [pæt] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə] [riːˈfɪl; ˈriːfɪl] [hɪz; ɪz]
" **Well , Oi'll see yez ag'in , boys , " promised Pat , grasping his spade to refill his**
" 出色地 , 油 看 是的 再次 , 男孩们 , " 承诺 拍 , 抓握 他的 铲 到 补充装 他的
[pæn] .
pan .
平底锅 .

" 好了 , 伙计们 , 回头再见 。" 帕特说着 , 拿起铲子去往锅里添水 。
" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [təˈgeðər] ? "
" **Who knows but in a few days we'll all be rich together ? "**
" WHO 知道 但 在 一个 很少 天 出色地 全部 是 富有的 一起 ? "

谁知道呢 , 说不定过几天我们就能一起发财了 ?

" [ɔːl] [raɪt] , [pæt] , " [læft] [ˈhæəri] .
" **All right , Pat , " laughed Harry .**
" 全部 正确的 , 拍 , " 笑了 哈里 .
" 好吧 , 帕特 , " 哈利笑着说。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [pæt] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst]
So they left Pat engaged with his spade , hoping to strike it with the next
所以 他们 左边 拍 已订婚的 和 他的 铲 , 希望 到 罢工 它 和 这 下一个
[pæn] [fʊl] .
pan full .
平底锅 满的 .
于是 , 他们留下帕特独自拿着铲子 , 希望下一锅水能打中它。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'ɒ:n] , [aɪz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [spɑ:t] .
They toiled along , eyes alert for a camping spot .
他们 辛勤劳作 沿着 , 眼睛 警报 为了 一个 野营 点 .
他们一路跋涉, 时刻留意着合适的露营地。

[ə; eɪ][tent] [bɔ:r] [ðə; ði][sain] : " ['groʊsərɪz] [fɔ:r; fər][seɪl] .
A tent bore the sign : " Groceries for Sail .
一个 帐篷 钻孔 这 符号 : " 杂货 为了 帆 .
一个帐篷上挂着一块牌子：“航海杂货。”

" [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] " ['maɪnərz] - [hoʊ'tel] " — [ɔ:l'doʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [slept] [ɪts]
" Another was announced as " Miners ' Hotel " — although where it slept its
" 其他 曾是 宣布 作为 " 矿工 - 酒店 " — 虽然 在哪里 它 睡着了 它是
[gests] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .
guests was a problem .
客人 曾是 一个 问题 .
另一家酒店被命名为“矿工酒店”，但客人的住宿却是个问题。

[ə'nʌðər] [tent] , [θru:] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv] [wɪt] [maɪ] [bi:; bi] [glimpst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['steɪtɪd] : "
Another tent , through the flaps of which might be glimpsed a woman , stated : "
其他 帐篷 , 通过 这 襟翼 的 哪个 可能 是 瞥见 一个 女士 , 声明 : "
[bæk] [i:st] ['bɪskɪts] .
Back East Biscuits .
后退 东方 饼干 .
另一个帐篷, 透过帐篷的帘子可以看到一个女人, 上面写着：“东部饼干”。

" ['dɪnər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ə'fer] .
" Dinner of course was a hurried affair .
" 晚餐 的 课程 曾是 一个 慌忙 事务 .
“晚餐当然是匆匆忙忙的。”

[ʌðər] [goʊld] - ['si:kəz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [wer'evər]
Other gold - seekers were still descending the hill and spreading out wherever
其他 金子 - 寻求者 是 仍然 下降 这 爬坡道 和 传播 出去 无论
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .
其他淘金者仍在下山, 并尽可能地分散开来。

[soʊ][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɒ:st] .
So no time was to be lost .
所以 不 时间 曾是 到 是 丢失的 .
所以一刻也不能耽搁。

[ðeɪ] [i:t] [slʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][goʊld] - [pæn][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:n] [taɪd] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn]
They each slung on a gold - pan by means of a thong tied through a hole in
他们 每个 吊着 在 一个 金子 - 平底锅 经过 方法 的 一个 丁字裤 系 通过 一个 洞 在
[ðə; ði][rɪm] ;
the rim ;
这 轮缘 ;
他们每人都用一根皮绳穿过帽檐上的孔, 把淘金盘挂在身上;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] (['ʃep] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd]) [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] .
and with pick and spade (Shep staying to mount guard) they sallied forth .
和 和 挑选 和 铲 (谢普 入住 到 山 警卫) 他们 突袭 前进 .
他们带着镐和铲子（谢普留下来守卫），出发了。

" [aɪ] ['rekən] , " [mju:zd] ['hæri] , " [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [du:] :
" I reckon , " mused Harry , " we'll have to do like the rest do :
" 我 估计 , " 沉思 哈里 , " 出色地 有 到 做 喜欢 这 休息 做 :
“我想,”哈利沉思道, “我们得像其他人一样行事:”

[ˈskaʊt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wenˈevər] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈspɔ:t] , [traɪ][aɪˈtiː][aʊt] . " scout about and whenever we see a goldish - looking spot , try it out . " 侦察 关于 和 每当 我们 看 一个 金黄色 - 寻找 点 , 尝试 它 出去 . "

四处侦察，一旦发现金黄色的地方，就去试试。

" [dæd] [[ʊd] [juːˈes] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈɡoʊld] [pæn] . " Dad showed us how to work a gold pan . " 爸爸 显示 我们 如何 到 工作 一个 金子 平底锅 . "

“爸爸教我们如何使用淘金盘。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wiːv] [fərˈɡɔ:tɪn] , " [pæntɪd] [ˈteri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌsəld] . I don't suppose we've forgotten , " panted Terry , as they hustled . 我 不 认为 我们已经 被遗忘的 , " 喘息 特里 , 作为 他们 匆忙 . "

“我想我们还没忘记吧,”特里气喘吁吁地说，他们一边匆忙地走着。

" [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [[ʊ] [juːˈes] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɡoʊld] , " [riˈmaɪndɪd] [ˈhæri] . " Yes , but he didn't show us how to find the gold , " reminded Harry . " 是的 , 但 他 没有 展示 我们 如何 到 寻找 这 金子 , " 提醒 哈里 . "

“是啊，但他没告诉我们怎么找到黄金，”哈利提醒道。

" [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈloʊkɪt] [nɪr] [ˈwɔ:tər] . " We ought to locate near water . " 我们 应该 到 定位 靠近 水 . "

我们应该选址在水源附近。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sʌŋk] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔ:r] [traɪd] " For an hour they trudged up and down , and never sunk a spade or tried 为了 一个 小时 他们 艰难跋涉 向上 和 向下 , 和 绝不 沉没 一个 铲 或者 尝试 a pan . 一个 平底锅 . "

“他们跋涉了一个小时，却连一把铲子都没插进去，也没用平底锅试过。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪd] [stri:mz] [siːmd] [ˈɑːkjupaɪd] . All the creek and all the side streams seemed occupied . 全部 这 溪 和 全部 这 边 溪流 似乎 占领 . "

所有的小溪和支流似乎都住满了动物。

[wʌns] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪg] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɔːld] : " [get] [ɔ:f] Once they halted and were just about to dig , when a voice bawled : " Get off 一次 他们 停止 和 是 只是 关于 到 挖 , 什么时候 一个 嗓音 嚎陶大哭 : " 得到 离开 my ground ! " " 我的 地面 ! " "

他们停了下来，正要开始挖掘时，突然一个声音吼道：“滚出我的地盘！”

" [ɪkˈskjuːs] [emˈiː] , " [əˈpɔːlədʒaɪzd] [ˈhæri] . " Excuse me , " apologized Harry . " 原谅 我 , " 道歉 哈里 . "

“对不起，”哈利道歉道。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] . The owner of the voice was some distance away . 这 所有者 的 这 嗓音 曾是 一些 距离 离开 . "

声音的主人当时在远处。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [kleɪm] ? " " Is this your claim ? " " 是 这 你的 宣称 ? " " "

“这是你的说法吗？”

" [ju:; jɒ][bet][ju:; jɒ] !
" **You bet you !**
" 你 赌注 你 ！

“你肯定猜到了！”

[ðə; ði][best][kleɪm][ɪn][ðə; ði]
The best claim in the diggin's .
这 最好的 宣称 在 这 - . "

矿场上最好的矿脉。

" [haʊ][big][ɪz][ə; eɪ][kleɪm] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['hæri] .
" **How big is a claim ?** " **demanded Harry .**
" 如何 大的 是 一个 宣称 ？ " 要求 哈里 .

“索赔金额到底要多大才算数？”哈里问道。

" [wel] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [baɪ] ['fɪfti] [ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] .
" **Well , a hundred feet by fifty and as much more as I can get .**
" 出色地 , 一个 百 脚 经过 五十 和 作为 很多 更多的 作为 我 能 得到 .

“嗯，100英尺乘50英尺，还能越大越好。”

[naʊ] [və'mu:s] .
Now vamoose .
现在 逃跑 .

现在赶紧走。

" [ðeɪ] " [və'mu:st] . "
" **They** " **vamoosed .** "
" 他们 " 逃跑 . "

他们“溜之大吉”了。

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Two thousand people , claiming a hundred feet and as much more as they**
" 二 千 人们 , 声称 一个 百 脚 和 作为 很多 更多的 作为 他们
[kæn; kən][get] ,
can get ,
能 得到 ,

两千人，争夺一百英尺的土地，以及他们能得到的一切。

['dʌznt] [li:v] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] , " [saɪd] ['hæri] .
doesn't leave much room for the rest of us , " **sighed Harry .**
不 离开 很多 房间 为了 这 休息 的 我们 , " 叹了口气 哈里 .

“这样一来，就没有给我们其他人留下多少空间了，”哈利叹了口气。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [heɪld] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [mɔ:r] ['tʃɪri] .
" **Hello , there !** " **hailed another voice , more cheery .**
" 你好 , 那里 ！ " 赞誉 其他 嗓音 , 更多的 欢快的 .

“你好！”另一个声音传来，语气更加欢快。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ru:t] [hɔ:g][ɔ:r][daɪ] " [prə'fesər] .
It was the " **Root Hog or Die** " **professor .**
它 曾是 这 " 根 猪 或者 死 " 教授 .

那是那位“要么挖根茎要么死”的教授。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['maɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:ndərər]
He also was equipped for mining , but he appeared to be a wanderer
他 还 曾是 配备 为了 矿业 , 但 他 出现 到 是 一个 流浪者

[laɪk] [ðəm'selvz] .
like themselves .
喜欢 他们自己 .

他也有采矿设备，但他看起来和他们一样是个流浪者。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [strʌk] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [ˈteri] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [ˈfeɪkən]
" **Have you struck anything ?** " **asked Terry , as soon as they had shaken**
" 有 你 击 任何事物 ? " 问 特里 , 作为 很快 作为 他们 有 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .

"你击中目标了吗? "特里在他们握手后立即问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] .
" **Not a sign** .
" 不是 一个 符号 .

不是迹象。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? " **Have you ?** "
有 你 ? "
你? "

" [noʊ] . [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][dɪɡ][ɪn] , [ˈi:v(ə)n] . "
" **No . Can't find a place to dig in , even** . "
" 不 . 不能 寻找 一个 地方 到 挖 在 , 甚至 . "
“不，连挖个坑的地方都找不到。”

" [ðɪs] [ˈpra:spektɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , " [kənˈfest] [ðə; ði]
" **This prospecting is more of a science than I had thought ,** " **confessed the**
" 这 勘探 是 更多的 的 一个 科学 比 我 有 想法 , " 坦白 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“勘探比我想象的更像一门科学，”教授坦言道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][aʊt] .
He looked tired out .
他 看起来 疲劳的 出去 .

他看起来很疲惫。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət][aɪˈti:] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **I've been at it since morning** .
" 我已经 到过 在 它 自从 早晨 .

“我从早上就开始做了。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə][ðə; ði][ɡoʊld] [wʊd] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] . "
I had an idea the gold would show on the surface . "
我 有 一个 主意 这 金子 会 展示 在 这 表面 . "
我当时就觉得黄金会浮现在表面。

" [soʊ][dɪd][wi:; wi] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈteri] .
" **So did we ,** " **admitted Terry** .
" 所以 做过 我们 , " 承认 特里 .

“我们也是，”特里承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɔ:l] [lʊks] [əˈlaɪk] — [dʒʌst] [ˈkɑ:mən] [dɜ:rt] ! "
" **But the ground all looks alike — just common dirt !** "
" 但 这 地面 全部 看起来 同样 — 只是 常见的 污垢 ! "

“但是地面看起来都一样——都是普通的泥土！”

" [jes] , [ˈi:v(ə)n] [wer] [ðeə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈwa:ɪŋ] [ɡoʊld][aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Yes , even where they're actually washing gold out ,** " **said the professor** .
" 是的 , 甚至 在哪里 它们是 实际上 洗涤 金子 出去 , " 说 这 教授 .

“是的，甚至在他们实际上正在淘洗黄金的地方也是如此，”教授说。

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm][gəʊld] , [ðəʊ] .
" **I've seen some gold , though** .
" 我已经 已见 一些 金子 , 尽管 .

“不过，我确实见过一些黄金。”

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ˈmaɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn] [ðæt] [geɪv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
I saw one miner with a pan that gave about a dollar and a half ,
我 锯 一 矿工 和 一个 平底锅 那 给予 关于 一个 美元 和 一个 一半 ,
我看到一个矿工用淘金盘淘到了大约一块五毛钱。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kli:n] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [slu:s] [ðæt] [ˈnetɪd] [eɪt] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
and I saw a clean - up in a sluice that netted eight dollars . "
和 我 锯 一个 干净的 - 向上 在 一个 水闸 那 网 八 美元 . "
我看到有人清理水闸，结果捞到了八美元。

" [wɒts] [ə; eɪ] [slu:s] ?
" **What's a sluice ?**
" 是什么 一个 水闸 ?

什么是水闸？

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwʊd(ə)n] [trɔ:fs] ? "
One of those wooden troughs ? "
一 的 那些 木制的 水槽 ? "
那种木槽吗？

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˈlʌmbər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪz][hænd] - [sɔ:d] [ænd; ənd][kɔ:sts][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
" **Yes ; but lumber for them is hand - sawed and costs a dollar a yard** ,
" 是的 ; 但 木材 为了 他们 是 手 - 锯 和 成本 一个 美元 一个 院子 ,
“是的；但是他们用的木材是手工锯的，每码只要一美元。”

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kleɪm] .
and people are asking as high as a thousand dollars for a claim .
和 人们 是 问 作为 高的 作为 一个 千 美元 为了 一个 宣称 .
人们索赔的金额甚至高达一千美元。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ɪts] [ˈtʃi:pɪst] [tu:; tə][ˈhaɪər] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][ˈlʊʊkeɪt][ə; eɪ] [gʊd] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
I believe it's cheapest to hire somebody to locate a good claim for a fellow .
我 相信 它是 最便宜 到 聘请 某人 到 定位 一个 好的 宣称 为了 一个 同伴 .
我认为最划算的办法是雇人帮人找到合适的索赔理由。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌsl] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [hu:ɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑ:r; ər]
The Russells and Gregory and some others who have had experience are
这 罗素 和 格雷戈里 和 一些 其他的 WHO 有 有 经验 是
[ˈhaɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][æt; ət] \$100 [ə; eɪ] [deɪ] ,
hiring themselves out at \$100 a day ,
招聘 他们自己 出去 在 \$100 一个 天 ,
拉塞尔一家、格雷戈里以及其他一些有经验的人以每天100美元的价格出租自己。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

[ðer; ðər][gəʊz] [ɡri:n] [ˈrʌsl] [naʊ] . "
There goes Green Russell now . "
那里 去 绿色的 罗素 现在 . "
格林·罗素也走了。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [deɪ] !
" **A hundred dollars a day** !
" 一个 百 美元 一个 天 !

“一天一百美元！ ”

[hwju:] ！ " [gɑ:spt] ['teri] .
Whew ！ " gasped Terry .
呼！ ！ " 倒吸一口气 特里 。

“呼！”特里喘着气说。

[ˈkæptɪn] [gri:n] ['rʌsl] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] ['pæsiŋ] .
Captain Green Russell halted in passing .
队长 绿色的 罗素 停止 在 通过 。

格林·罗素上尉路过时停了下来。

" [gɑ:t] [hɪr] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" Got here , did you ?
" 得到 这里 , 做过 你 ？

你到了吗？

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] , [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
" he greeted , in friendly fashion .
" 他 问候 , 在 友好的 时尚 。

他友好地打了个招呼。

" [meɪd] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [jet] ? "
" Made your fortune yet ? "
" 制成 你的 财富 然而 ？ "

你发财了吗？

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti: , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] , " ['ænsər] ['hæri] .
" We may be standing on it , for all we know , " answered Harry .
" 我们 可能 是 常设 在 它 , 为了 全部 我们 知道 , " 回答 哈里 。

“说不定我们就站在上面呢，”哈利回答道。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] , " [drɔ:ld] ['mɪstər] . ['rʌsl] .
" For all you know , you may , " drawled Mr . Russell .
" 为了 全部 你 知道 , 你 可能 , " 拖长音 先生 。

“说不定真是这样呢，”拉塞尔先生慢吞吞地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That's the trouble .
" 那就是 这 麻烦 。

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [laɪk] [ðeɪ] [du:;][æ; ət] ['tʃeri] [kri:k] ,
The people come in here , like they do at Cherry Creek ,
这 人们 来 在 这里 , 喜欢 他们 做 在 樱桃 溪 ,

人们像在樱桃溪那样来到这里。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][gəʊld] [ʃoʊz] [æ; ət] [græs] - [ru:ts] .
and think the gold shows at grass - roots .
和 思考 这 金子 演出 在 草 - 根 。

我认为黄金会在基层显现出来。

[bʌt; bət] ['gregəri] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz][loʊd][baɪ] ['eni] [pjʊr] [lʌk] ,
But Gregory didn't find his lode by any pure luck ,
但 格雷戈里 没有 寻找 他的 矿脉 经过 任何 纯的 运气 ,

但格雷戈里并非纯粹靠运气才找到金矿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ju: 'es][oʊld] - ['taɪmərz][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][fəʊks] [haʊ] ,
and the rest of us old - timers are here to teach the folks how ,
和 这 休息 的 我们 老的 - 计时器 是 这里 到 教 这 各位 如何 ,

我们这些老前辈就是来教新人们怎么做的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] . "
if they want to learn . "
如果 他们 想 到 学习 。

如果他们想学的话。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt][em 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [kleɪm] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [prə'fesər] , ['iːgərli] .
" **Could you put me on a good claim ?** " **inquired the professor , eagerly .**
" 可以 你 放 我 在 一个 好的 宣称 ? " 询问 这 教授 , 急切地 .

“您能帮我找到一个合适的索赔理由吗？”教授急切地问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪl] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] \$100 [ə; eɪ] [deɪ] .
" **Yes , sir ; I'll prospect for you at \$100 a day .**
" 是的 , 先生 ; 患病的 前景 为了 你 在 \$100 一个 天 .

“好的，先生；我愿意为您寻找矿源，一天100美元。”

[juːd] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['mʌni] . " **You'd save time and probably money .** "
你会 节省 时间 和 大概 钱 . "

这样可以节省时间和金钱。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
I'll go with you and we'll talk it over .
患病的 去 和 你 和 出色地 讲话 它 超过 .

我跟你一起去，我们好好谈谈。

" [ænd; ənd][ɑːn] [stroʊd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
" **And on strode the professor and his instructor .**
" 和 在 大步走 这 教授 和 他的 讲师 .

教授和他的指导老师大步走了过来。

" [hʌm] ! " [ri'mɑːkt] ['hæri] .
" **Hum !** " **remarked Harry .**
" 哼 ! " 评论 哈里 .

“嗯！”哈利说道。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [wɪl] [peɪ]
" **The secret of making money is to have something the other fellow will pay**
" 这 秘密 的 制作 钱 是 到 有 某物 这 其他 同伴 将要 支付
[fɔːr; fər] :
for :
为了 :

“赚钱的秘诀在于拥有别人愿意付费的东西：

['sʌmtaɪmz] [ðæts] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] .
sometimes that's goods , and again it's knowledge .
有时 那就是 商品 , 和 再次 它是 知识 .

有时是商品，有时是知识。

" [ðə; ði] [gʌlt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] .
" **The gulch really was a fascinating place .**
" 这 峡谷 真的 曾是 一个 迷人 地方 .

“这个峡谷真是一个迷人的地方。”

[sʌt] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] — [sɔː] [ænd; ənd] ['hæməɹ] [æt; ət] [wɜːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪk]
Such a hive of industry — saw and hammer at work , as well as pick
这样的 一个 蜂巢 的 行业 — 锯 和 锤 在 工作 , 作为 出色地 作为 挑选
[ænd; ənd] [speɪd] ;
and spade ;
和 铲 ;

真是个繁忙的工业场所——锯子和锤子在工作，镐和铲子也在工作；

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ekstrə] ['lɪmɪtɪd] .
but amidst it all there seemed to be no place for the Extra Limited .
但 在.....之中 它 全部 那里 似乎 到 是 不 地方 为了 这 额外的 有限的 .
但这一切之中，似乎没有给 Extra Limited 留下任何位置。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
A general disappointment was in the air ,
一个 一般的 失望 曾是 在 这 空气 ,
空气中弥漫着失望的气氛。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
with so many persons working hard and as yet getting nothing .
和 所以 许多 人 在职的 难的 和 作为 然而 获得 没有什么 .
这么多人辛勤工作，却仍然一无所获。

" [wi:l] ['træv(ə)l] - [raʊnd] [tu:; tə] [pæt] , " [kwouθ] ['hæri] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" We'll travel ' round to Pat , " quoth Harry , after a time .
" 出色地 旅行 - 圆形的 到 拍 , " 引用 哈里 , 后 一个 时间 .
“我们去帕特那里看看,”过了一会儿，哈里说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] .
" He may have struck something by this .
" 他 可能 有 击 某物 经过 这 .
他或许因此有所发现。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [pæt] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [wu:p] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ]
" As they approached Pat , he suddenly uttered a loud whoop , and danced a
" 作为 他们 接近 拍 , 他 突然 说出 一个 大声 哇哦 , 和 跳舞 一个
[dʒɪg] .
jig :
夹具 .

“当他们走近帕特时，他突然发出了一声响亮的欢呼，并跳起了吉格舞。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [dra:pt] [ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd] [rʌft] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
His neighbors dropped their tools and rushed for him .
他的 邻居 掉落 他们的 工具 和 匆忙 为了 他 .
他的邻居们扔下工具，冲向他。

" [ʃər] , [ɔɪm] [rɪtʃ] ! " [tʃɪrd] [pæt] .
" Sure , Oi'm rich ! " cheered Pat .
" 当然 , 我是 富有的 ! " 欢呼 拍 .
“当然啦，我很有钱！”帕特欢呼道。

" [ðeəz; ðəz] [ɡoʊld] [ɪn] [maɪ] [pæn] !
" There's gold in my pan !
" 有 金子 在 我的 平底锅 !
“我的平底锅里有金子！”

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !
万岁！

[rɪtʃ] [ɔɪ] [eɪ 'em] .
Rich Oi am .
富有的 喂 是 .
我是 Rich Oi。

[hæf] [oʊ] - [jɛz] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tɪl] [jɛz] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [dʌn] ,
Half o ' yez can look at a time till yez all are done ,
一半 o - 是的 能 看 在 一个 时间 直到 是的 全部 是 完毕 ,
你们一半人可以同时观看，直到你们全部看完为止。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlðər] [hævz] [ˈkɑ:peɪ] [əˈweɪ] [soʊ] [jɛz] [wəʊnt] [ˈkæri] [ɔ:f] [em ˈi:] [gəʊld] [ɑ:n] [jɛz] [fi:t] .
" an the other halves kape away so yez won't carry off me gold on yez feet .

一个 - 这 其他 一半 咖啡 离开 所以 是的 惯于 携带 离开 我 金子 在 是的 脚 .

另一半都走了，所以你不会把我的金子从你脚上带走。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈpæts] [pæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] ,
" Yes , in the bottom of Pat's pan was a trace of yellow ,

" 是的 , 在 这 底部 的 帕特的平底锅 曾是 一个 痕迹 的 黄色的 ,

“是的，帕特的平底锅底部有一点黄色痕迹。”

[nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:] [wɪt] [hi:; hi]
not to speak of a pebble about the size of a pea which he

不是 到 说话 的 一个 卵石 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 哪个 他

[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gəʊld] [ɔ:lsəʊ] .

proclaimed to be gold also .

宣布 到 是 金子 还 .

更何况，他还宣称一颗豌豆大小的鹅卵石也是金子。

[ˈskersli] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kənˌgrætəˈleɪ(ə)nz] , [pæt] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈgen] .
Scarcely hearing the congratulations , Pat fell to work again .

几乎 听力 这 恭喜! , 拍 跌倒 到 工作 再次 .

几乎没听到祝贺声，帕特又开始工作了。

" [ˈdʒɪməni] ! " [prəʊˈtestɪd] [ˈteri] .
" Jiminy ! " protested Terry .

" 吉米尼 ! " 抗议 特里 .

“我的天哪！”特里抗议道。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪn] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
" We've got to stake out a claim somewhere , and have a mine ready for

" 我们已经 得到 到 赌注 出去 一个 宣称 某处 , 和 有 一个 矿 准备好 为了

[dæd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .

dad and George .

爸爸 和 乔治 .

“我们得找个地方占地，为爸爸和乔治准备好矿场。”

[lets] [gəʊ] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlt] .
Let's go clear up the gulch .

我们来吧 去 清除 向上 这 峡谷 .

我们去清理一下沟壑吧。

" [ˈpæts] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] , [æt; ət] [li:st] .
" Pat's success was encouraging , at least .

" 帕特的 成功 曾是 鼓励 , 在 至少 .

“至少，帕特的成功令人鼓舞。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlt] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈθɪnər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
But as up the gulch they went , the crowd was no thinner , and presently

但 作为 向上 这 峡谷 他们 去 , 这 人群 曾是 不 更薄 , 和 目前

[ˈhæri] [stɔ:pt] .

Harry stopped .

哈里 停止 .

但当他们沿着山沟向上走时，人群并没有减少，不久，哈利停了下来。

" [ðɪs] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" This pick and shovel weigh a ton , " he said .

" 这 挑选 和 铲 称重 一个 吨 , " 他 说 .

“这把镐和铲子重达一吨，”他说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [maɪ] [fi:t] .
" And so do my feet .

" 和 所以 做 我的 脚 .

我的脚也是如此。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] , [kwɪt] [loʊˈkeɪtɪŋ][ɡoʊld][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈloʊkeɪt] [ˈsləpər] .
I vote we knock off work , quit locating gold and try to locate supper .
我 投票 我们 敲 离开 工作 , 辞职 定位 金子 和 尝试 到 定位 晚餐 .
我提议我们下班, 停止寻宝, 去找晚饭吃。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈɪt] [biː; bi][dɑːrk]
First thing we know it'll be dark
第一的 事物 我们 知道 它将 是 黑暗的
我们首先看到的将是黑暗。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [faɪnd][ˈiːv(ə)n] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [ˈʃep] . "
and we can't find even Jenny and Shep . "
和 我们 不能 寻找 甚至 珍妮 和 谢普 . "
我们连珍妮和谢普都找不到。

" [ˈdʌbljuː] - [wel] , " [əˈɡriːd] [ˈteri] .
" **W - well , agreed Terry .**
" W - 出色地 , " 同意 特里 .
“嗯.....”特里同意道。

" [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [əˈɡen] [ˈɜːrli] .
" **And tomorrow we'll start out again early .**
" 和 明天 出色地 开始 出去 再次 早期的 .
“明天我们还要早起。”

[wiʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɜːrt][hæd; həd][ðə; ði][ɡoʊld][ɪn][aɪ ˈtiː] . "
Wish I knew just what kind of dirt had the gold in it . "
希望 我 知道 只是 什么 种类 的 污垢 有 这 金子 在 它 . "
真希望我知道究竟是哪种泥土里含有黄金。

" [ðæt] , " [kwʊð] [ˈhæri] , " [ˈeɪdɪəntli] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
" **That , quoth Harry , evidently is the secret .**
" 那 , " 引用 哈里 , " 显然 是 这 秘密 .
“那,”哈利说道, “显然就是秘密。”

" [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər][steps] [wen] [əˈnʌðər] [kɔːl] [heɪld] [ðem; ðəm]
" **Scarcely had they turned to retrace their steps when another call hailed them**
" 几乎 有 他们 转向 到 回溯 他们的 步骤 什么时候 其他 称呼 赞誉 他们
.
:
.

他们刚转身准备返回, 就又听到了另一个呼叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第8/14页

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] .
Somebody was running for them , from the other side of the gulch .
某人 曾是 跑步 为了 他们 , 从 这 其他 边 的 这 峡谷 .

有人从峡谷的另一边朝他们跑来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [ˈmʌdi] [ˈfɪɡjər] , [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]
He was a slim , muddy figure , in boots and trousers much too large for
他 曾是 一个 苗条的 , 浑 数字 , 在 靴子 和 裤子 很多 也 大的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他身材瘦削，浑身沾满泥泞，穿着明显不合身的靴子和裤子。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ˈflæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɛəd] [hed] .
with long hair flapping on his bared head .
和 长的 头发 扑 在 他的 裸露 头 .

他光秃秃的头上长发飘扬。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][steəd] .
They paused and stared .
他们 暂停 和 凝视 .

他们停下脚步，凝视着彼此。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfeləʊz] ? " [pæntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Aren't you the Pike's Peak Limited fellows ?** " **panted the boy .**
" 不是 你 这 梭鱼 顶峰 有限的 伙伴们 ? " 喘息 这 男生 .

“你们是不是派克峰特快列车公司的那些家伙？”男孩气喘吁吁地问道。

" [waɪ] , [ˈɑːtʃi] [smɪθ] !
" **Why , Archie Smith !**
" 为什么 , 阿奇 史密斯 !

“为什么，阿奇·史密斯！”

[həˈloʊ] , [ˈɑːtʃi] ! "
Hello , Archie ! "
你好 , 阿奇 ! "

你好，阿奇！

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] .
" **I thought it was you , but I wasn't sure .**
" 我 想法 它 曾是 你 , 但 我 不是 当然 .

“我以为是你，但我不确定。”

" [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .
" **Archie was completely out of breath , and very red in his thin cheeks .**
" 阿奇 曾是 完全地 出去 的 气息 , 和 非常 红色的 在 他的 薄的 脸颊 .

“阿奇完全喘不过气来，瘦削的脸颊涨得通红。”

[hiː; hi] [pæntɪd] [ænd; ənd] [kɒft] .
He panted and coughed .
他 喘息 和 咳嗽 .

他气喘吁吁，咳嗽不止。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

[ˈprɑːspektɪŋ] ？
Prospecting ？
勘探 ？

勘探？

[hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] ['eniθɪŋ] ？
Have you struck anything ？
有 你 击 任何事物 ？

你击中什么东西了吗？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [kleɪm] ？ "
Do you want a claim ？ "
做 你 想 一个 宣称 ？ "

你想提出索赔吗？

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] - [raʊnd] .
" **We're looking ' round** .
" 是 寻找 - 圆形的 .

我们正在四处看看。

[noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [strʌk] ['eniθɪŋ] [jet] , " [ðeɪ] ['ænsər] .
No , we haven't struck anything yet , " they answered .
不 , 我们 还没有 击 任何事物 然而 , " 他们 回答 .

“不，我们还没有击中任何东西，”他们回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ？
" **Have you** ？
" 有 你 ？

“你？

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ？ "
How long have you been here ？ "
如何 长的 有 你 到过 这里 ？ "

你在这里待了多久了？

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kleɪm] ？ " ['ædɪd] ['teri] .
" **Do you know of any good place to claim** ？ "**added Terry** .
" 做 你 知道 的 任何 好的 地方 到 宣称 ？ " 额外 特里 .

“你知道有什么好地方可以认领吗？”特里补充道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] ！
And you won't have to drive a stake ！
和 你 惯于 有 到 驾驶 一个 赌注 ！

而且你不用打桩！

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ？
When did you get in ？
什么时候 做过 你 得到 在 ？

你什么时候被录取的？

[ˈweɪz, ˈhweɪz][jʊr; jər][kæmp] ？ "
Where's your camp ？ "
在哪里？ 你的 营 ？ "

你的营地在哪儿？

" [daʊn] ['jɑːndər] ['sʌmweɪ] .
" **Down yonder somewhere** .
" 向下 远处 某处 .

“就在那边某个地方。”

[wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
 We got in this morning . "
 我们 得到 在 这 早晨 . "

我们今天早上到的。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [pæntɪd] ['ɑːtʃɪ] .
 " **Gee , but I'm glad to see you , " panted Archie .** "
 " 吉 , 但 我是 高兴的 到 看 你 , " 喘息 阿奇 .

“哎呀，见到你真高兴，”阿奇气喘吁吁地说。

" [hə'raː] !
 " **Hurrah !** "
 " 欢呼 ! "

“欢呼！

[lets] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][ænd; ənd] [muːv] [jʊr; jər] [stʌf] .
 Let's go to your camp and move your stuff .
 我们来吧 去 到 你的 营 和 移动 你的 东西 .

我们去你的营地，帮你搬东西。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ?
 What you got ?
 什么 你 得到 ?

你有什么？

[ðə; ðɪ][kɑːrt] ?
 The cart ?
 这 大车 ?

购物车？

[ˈdɪdnt] [baɪ] [ə; eɪ] [tent] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
 Didn't buy a tent , did you ? " "
 没有 买 一个 帐篷 , 做过 你 ? " "

你没买帐篷吧？

" [noʊ] .
 " **No .** "
 " 不 . "

“不。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [mjuːl] .
 We came in with just the mule .
 我们 来了 在 和 只是 这 骡子 .

我们只牵着一头骡子进来的。

[ɪk'spekt] [wiːl] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [baʊ] [hʌt] [tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [aɪ 'tiː] [rɪtʃ] , " [ɪk'spleɪnd] ['teri] .
 Expect we'll fix up a bough hut till we strike it rich , " explained Terry .
 预计 出色地 使固定向上 一个 买 小屋 直到 我们 罢工 它 富有的 , " 解释 特里 .

“我们估计得先修缮一间简陋的小屋，直到发财致富，”特里解释道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] .
 " **No , you needn't .** "
 " 不 , 你 不必 . "

“不，你不必。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] .
 You're to stay on my place .
 你是 到 停留 在 我的 地方 .

你得住在我家。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " [hɪr] [ˈɑ:tʃ] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz]
I've got a cabin and a stove and — and — — " here Archie lowered his
我已经 得到 一个 舱 和 一个 火炉 和 — 和 — — " 这里 阿奇 降低 他的
[voɪs] , " [bɔɪz] ,
voice , " boys ,
嗓音 , " 男孩们 ,

“我有一间小木屋，一个炉子，还有——还有——”阿奇压低了声音，“孩子们，

[aɪv] [strʌk] [aɪ ˈti:] [rɪtʃ] , [maɪˈself] !
I've struck it rich , myself !
我已经 击 它 富有的 , 我 ！

我发财了！

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [kleɪm] [ɪn] [ðɪ:z] - ! "
I've got the best claim in these diggin's ! "
我已经 得到 这 最好的 宣称 在 这些 - ！ "

我在这片矿区里拥有最好的采矿权！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] !
" You have !
" 你 有 ！

你有！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了？

" [əˈbaʊt] [tu:] [wi:ks] .
" About two weeks .
" 关于 二 周 .

大约两周。

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Come on and I'll tell you about it .
来 在 和 患病的 告诉 你 关于 它 .

来吧，我给你讲讲。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] ? "
Do you know anything about mining ? "
做 你 知道 任何事物 关于 矿业 ? "

你了解采矿业吗？

" [noʊ] , " [ðeɪ] [kənˈfest] , [ˈru:fəli] .
" No , " they confessed , ruefully .
" 不 , " 他们 坦白 , 懊悔地 .

“不，”他们懊悔地承认道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈi:ðər] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈɑ:tʃ] ,
" I didn't , either , " admitted Archie ,
" 我 没有 , 任何一个 , " 承认 阿奇 ,

“我也没有，”阿奇承认道。

[æz; əz] [təˈgeðər] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [ˈʃɛp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæks] .
as together they pressed on for Jenny and Shep and the packs .
作为 一起 他们 按下 在 为了 珍妮 和 谢普 和 这 包装 .

他们一起继续前进，寻找珍妮、谢普和狼群。

" [soʊ][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kleɪm] .
" So I bought a claim .
" 所以 我 买 一个 宣称 .

所以我买下了一份土地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [hu:] ['kʊdn̩t] [steɪ] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gʊv] [daʊn] [tuː; tə]
There was a man here who couldn't stay — he had to go down to
那里 曾是 一个 男人 这里 WHO 不能 停留 — 他 有 到 去 向下 到
[ˈdenvər] ;
Denver ;
丹佛 ;

这里有一个 人不能久留——他必须去丹佛；

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [hɪz; ɪz][kleɪm] [fɔːr; fər][ˈoʊnli] \$500 .
and I bought his claim for only \$500 .
和 我 买 他的 宣称 为了 仅有的 \$500 .

我只花了 500 美元就买下了他的股份。

[fɜːrst][aɪˈd] [ˈpraːspektɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈdɪdn̩t] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ,
First I'd prospected for myself , and didn't find anything ,
第一的 ID 勘探 为了 我 , 和 没有 寻找 任何事物 ,

首先我自己去勘探过，但什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and then I came across him just in time .
和 然后 我 来了 穿过 他 只是 在 时间 .

然后我就及时遇到了他。

[dʒiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] .
Gee , I was lucky .
吉 , 我 曾是 幸运的 .

哎呀，我真是幸运。

[hiː; hi] [ˈwʊdn̩t] [hæv; həv][soʊld] , [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [aʊt] .
He wouldn't have sold , only he was obliged to get out .
他 不会 有 卖 , 仅有的 他 曾是 有义务 到 得到 出去 .

他本来不会卖的，只是迫于无奈才不得不离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈpænd] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [bɔːt] ,
Of course , I panned samples of it before I bought ,
的 课程 , 我 平铺 样品 的 它 前 我 买 ,

当然，我买之前先试用过样品，评价很差。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst][pæn][ðer; ðær][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][gəʊld] !
and in the very first pan there was four dollars ' worth of gold !
和 在 这 非常 第一的平底锅 那里 曾是 四 美元 - 值得 的 金子 !

在第一盘金子里就发现了价值四美元的黄金！

[hiː; hi][soʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
He sold me his cabin and stove and everything .
他 卖 我 他的 舱 和 火炉 和 一切 .

他把他的 小木屋、炉灶还有所有东西都卖给了我。

[bɔɪz] — — " [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃɪz] [ˈvɔɪs] [sæŋk] [əˈgen] , " [juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
Boys — — " and Archie's voice sank again , " you may not believe it ,
男孩们 — — " 和 阿奇的 嗓音 沉没 再次 , " 你 可能 不是 相信 它 ,

“孩子们——”阿奇的声音再次低沉下来，“你们可能不相信，

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [aʊt] [nɪr] \$80 , [baɪ][maɪˈself] ,
but I've already taken out near \$80 , by myself ,
但 我已经 已经 已采取 出去 靠近 \$80 , 经过 我 ,

但我已经自己取出了近 80 美元。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [dɪg] [ˈveri] [ˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈiːðər] . "
and I can't dig very long at a time , either . "
和 我 不能 挖 非常 长的 在 一个 时间 , 任何一个 . "

而且我也不能一次挖很久。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ? " [bləːtɪd] ['teri] .
" **How'd you pay for it ?** " **blurted Terry** .
" 怎么做到的 你 支付 为了 它 ? " 脱口而出 特里 :

“你是怎么付钱的？”特里脱口而出。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
" **Did you have the money with you ?** "
" 做过 你 有 这 钱 和 你 ? "

你当时带钱了吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[ʼaʊər; ɑːr] [ʼaʊtfit] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] \$200 [ə'piːs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trip] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Our outfit had put in \$200 apiece , for the trip across the plains ,
我们的 全套服装 有 放 在 \$200 一块 , 为了 这 旅行 穿过 这 平原 ,

我们一行人每人出资200美元，用于穿越平原的旅程。

[ænd; ænd] [wiːd] [spent] [ˈoʊnli] [hæf] , [ænd; ænd] [aɪ] ['kærid] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['treʒərə] .
and we'd spent only half , and I carried that because I was treasurer .
和 我们会 花费 仅有的 一半 , 和 我 携带 那 因为 我 曾是 财务主管 :

我们只花了一半，因为我是财务主管，所以这笔钱由我来承担。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] [raɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [ðʊ] ;
I paid for the stage ride from the station , though ;
我 有薪酬的 为了 这 阶段 骑 从 这 车站 , 尽管 ;

不过，我付了从车站到目的地的马车费；

[bʌt; bət] [ɪn] ['denvər] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [aɪ] [nəːst] [ə; eɪ] ['gæmblər]
but in Denver I worked at the hotel — and — and I nursed a gambler
但 在 丹佛 我 工作 在 这 酒店 — 和 — 和 我 护理 一个 赌徒

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
who was sick ,
WHO 曾是 生病的 ,

但在丹佛，我在一家酒店工作——而且——而且我照顾过一位生病的赌徒，

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd] ['stʌdɪd] ['medɪs(ə)n] [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and when he found out that I'd studied medicine he said I'd saved his life
和 什么时候 他 成立 出去 那 ID 研究 药品 他 说 ID 已保存 他的 生活

[ænd; ænd] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] \$250 [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktəːz] [fiː] .
and he gave me \$250 as a doctor's fee .
和 他 给予 我 \$250 作为 一个 医生的 费用 :

当他得知我学过医时，他说我救了他的命，并给了我 250 美元的医生费。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɑːktər] [jet] .
But I'm not a regular doctor yet .
但 我是 不是 一个 常规的 医生 然而 :

但我还不是正式医生。

[naʊ] [juː; jʊ] ['feləʊz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [wɜːrk] [ðə; ði] [maɪn] .
Now you fellows are to come and work the mine .
现在 你 伙伴们 是 到 来 和 工作 这 矿 :

现在你们这些家伙都来矿里干活吧。

[ɪts] [neɪmd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [praɪz] , [ænd; ænd] [ɪts] [jɔːrz] !
It's named the Golden Prize , and it's yours !
它是 命名 这 金的 奖 , 和 它是 你的 !

它被命名为金奖，它是你的！

" [ˈhæri] [stɑːpt] [ɔːrt] .
" **Harry stopped short** .
" 哈里 停止 短的 .

哈利突然停住了。

[ˈteri] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [brɪli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Terry scarcely could believe his ears .
特里 几乎 可以 相信 他的 耳朵 .

特里简直不敢相信自己的耳朵。

" [wʌt] ? " [tʃælɪndʒd] [ˈhæri] .
" **What ? " challenged Harry** .
" 什么 ? " 挑战 哈里 .

“什么？”哈利质问道。

" [ɔː] , [get] [aʊt] ! " [skɔft] [ˈteri] .
" **Aw , get out ! " scoffed Terry** .
" 啊 , 得到 出去 ! " 嘲笑 特里 .

“哎呀，滚出去！”特里嗤之以鼻。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈɑːtʃi] .
" **But it is , " insisted Archie** .
" 但 它 是 , " 坚持 阿奇 .

“但事实的确如此，”阿奇坚持道。

" [aɪv] [bɪn] [dʒʌst] [preɪɪŋ] [ðæt] [juːd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" **I've been just praying that you'd come along** .
" 我已经 到过 只是 祈祷 那 你会 来 沿着 .

我一直在祈祷你能来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [seɪv] [ðæt] [ˈgæmblɜːz] [laɪf] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [sɪk] .
I didn't really save that gambler's life , though he was right sick .
我 没有 真的 节省 那 赌徒的 生活 , 尽管 他 曾是 正确的 生病的 .

虽然那个赌徒病得很重，但我并没有真正救他的命。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] \$250 ,
But you saved mine ; and if he thought what I did was worth \$250 ,
但 你 已保存 矿 ; 和 如果 他 想法 什么 我 做过 曾是 值得 \$250 ,

但你救了我的命；如果他认为我做的事值250美元，

[aɪ] [ˈrekən] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [ˈrɪskt]
I reckon what you did was worth three or four times that because you risked
我 估计 什么 你 做过 曾是 值得 三 或者 四 时代 那 因为 你 冒险

[jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
your lives ,
你的 生活 ,

我认为你们所做的事价值是这个的三到四倍，因为你们冒着生命危险。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [aɪ][kɑːnt] [steɪ] .
And anyway , I can't stay .
和 反正 , 我 不能 停留 .

而且，我也不能留下来。

[ɪts] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ʌp] [hɪr] .
It's too high for me up here .
它是 也 高的 为了 我 向上 这里 .

这里对我来说太高了。

[aɪ] [luːz] [maɪ] [breθ] .
I lose my breath .
我 失去 我的 气息 .

我喘不过气来。

[aɪ] [fi:l] [ə; ei] [hi:p] ['betər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,
I feel a heap better down on the plains ,
我 感觉 一个 堆 更好的 向下 在 这 平原 ,

回到平原上，我感觉好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; ei] [spel] .
and I guess I'll go back home for a spell .
和 我 猜测 患病的 去 后退 家 为了 一个 拼写 .

我想我得回家待一段时间了。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [maɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌm,bɒdi:l] [dʒʌmp][aɪ 'ti:] .
If I don't give the mine to you somebody'll jump it .
如果 我 不 给 这 矿 到 你 有人会 跳 它 .

如果我不把矿给你，有人就会去偷。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['enɪbɑ:di] [ʌp] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] . "
There isn't anybody up here I can trust . "
那里 不是 任何人 向上 这里 我 能 相信 . "

这里没有一个我可以信任的人。

" [bʌt; bət] , [greɪt] ['sɪzər] ! " [ɪk'spɒstʃə,lertɪd] ['hæri] .
" **But , great Cæsar !** " **expostulated Harry .**
" 但 , 伟大的 凯撒 ! " 所宣称的 哈里 .

“但是，伟大的凯撒啊！”哈利惊呼道。

" [wi:l] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ju: 'es][tu:; tə] , [waɪl] [jʊə(r)] [gɔ:n] .
" **We'll work it , if you want us to , while you're gone .**
" 出色地 工作 它 , 如果 你 想 我们 到 , 尽管 你是 已消失 .

“如果你需要，我们会在你离开期间完成这项工作。”

[wi:; wi][wəʊnt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [fər'evər] , [ðoʊ] . "
We won't accept it forever , though . "
我们 惯于 接受 它 永远 , 尽管 . "

但我们不会永远接受这种情况。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! " [ə'fɜ:md] ['teri] .
" **I should say not !** " **affirmed Terry .**
" 我 应该 说 不是 ! " 确认 特里 .

“我倒觉得不是！”特里肯定地说。

" [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kleɪm] . "
" **We can find our own claim .** "
" 我们 能 寻找 我们的 自己的 宣称 . "

“我们可以自己提出索赔。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **No , you can't .**
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

[ðə; ði] [treɪnd] ['maɪnərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [faɪnd][ðə; ði] [best] [graʊnd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t]
The trained miners are the ones who find the best ground , and you're not
这 受过训练 矿工 是 这 一个 WHO 寻找 这 最好的 地面 , 和 你是 不是
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

只有受过训练的矿工才能找到最好的矿藏，而你没有受过训练。

[ɔ:l] [raɪt] : [ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][,aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɪ][jɔɪ; jəɪ] [oʊn] ,
All right : you can work it just as if it were your own ,
全部 正确的 : 你 能 工作 它 只是 作为 如果 它 是 你的 自己的 ,
好的: 你可以像对待自己的作品一样使用它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][faɪnd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
and you can have all you find till I come back ."
和 你 能 有 全部 你 寻找 直到 我 来 后退 : "
在我回来之前, 你可以把找到的所有东西都带走。

" ['kræki] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [rɪt] , [wəʊnt][,aɪ 'ti: ? " [kraɪd] ['teri] .
" Cracky , but that will make us rich , won't it ? " cried Terry .
" 裂纹 , 但 那 将要 制作 我们 富有的 , 惯于 它 ? " 哭 特里 :
“虽然有点疯狂, 但这会让我们发财, 不是吗?”特里喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] [wɪl] .
" Of course it will .
" 的 课程 它 将要 :
当然会。

[aɪv] ['teɪkən] \$80 [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [dʒʌst][dʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] .
I've taken \$80 in four days and I tell you I've just dug a little bit .
我已经 已采取 \$80 在 四 天 和 我 告诉 你 我已经 只是 挖 一个 小的 少量 :
四天之内我赚了 80 美元, 而且我告诉你, 我只是稍微挖了一下。

[,aɪ 'ti:][ˈtaɪəɪz][,em 'i:][ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][dɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔtəz] [soʊ][fɑ:r] .
It tires me all out to dig ; and the water's so far .
它 轮胎 我 全部 出去 到 挖 ; 和 这 水的 所以 远的 :
挖土让我筋疲力尽; 而且水还那么远。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['feləʊz] [kæn; kən][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [slu:s] — [aɪl] [lend] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [dʌst] [tu:; tə] [baɪ]
But you fellows can put in a sluice — I'll lend you enough dust to buy
但 你 伙伴们 能 放 在 一个 水闸 — 患病的 借 你 足够的 灰尘 到 买
[ˈbɔɪdɪz] [wɪð; wɪθ] ,
boards with ,
板 和 ,
但是你们可以建个水闸——我会借给你们足够的沙尘去买木板,

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] — — "
if you haven't enough — — "
如果 你 还没有 足够的 — — "
如果你还不够——"

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [wi:l] [dɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] , " [dɪ'klerd]
" We've got a little , and if we haven't enough we'll dig out more , " declared
" 我们已经 得到 一个 小的 , 和 如果 我们 还没有 足够的 出色地 挖 出去 更多的 , " 声明
[ˈhæəri] , ['kwɪkli] .
Harry , quickly .
哈里 , 迅速地 :
“我们已经挖到一点了, 如果不够, 我们会再挖一些,”哈里迅速说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slu:s] ['rʌnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][paɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ! "
" And with a sluice running you can just pile up the yellow ! "
" 和 和 一个 水闸 跑步 你 能 只是 桩 向上 这 黄色的 ! "
“只要打开水闸, 就能把黄水堆起来! ”

" [wu:p] - [i:] ! " [tʃɪrd] ['teri] , ['waɪldli] .
" Whoop - ee ! " cheered Terry , wildly .
" 哇哦 - ee ! " 欢呼 特里 , 疯狂地 :
“哇哦!”特里疯狂地欢呼道。

" [wɪə(r)] [rɪtʃ] [æt; ət][læst] .
" We're rich at last .
" 是 富有的 在 最后的 .

我们终于发财了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ˈpænɪŋ] [ðə; ði] " ['ɡoʊldən] [praɪz]
PANNING THE " GOLDEN PRIZE
平移 这 " 金的 奖

抨击“金奖”

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən][praɪz] ['prɑ:pərti] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [snʌŋ] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
" The Golden Prize property appeared to be a very snug proposition .
" 这 金的 奖 财产 出现 到 是 一个 非常 舒适 主张 .

“金奖房产看起来非常舒适。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['looʃkətɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] ['ɡregəri] [ɡʌlt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
It was located about a mile up Gregory Gulch , and right in the midst of
它 曾是 位于 关于 一个 英里 向上 格雷戈里 峡谷 , 和 正确的 在 这 中间 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

它位于格雷戈里峡谷向上约一英里处，就在周围环境的中心地带。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'hʌf] [dʌŋ] - [aʊt] ,
There was a good enough dug - out ,
那里 曾是 一个 好的 足够的 挖 - 出去 ,

那里有一个足够好的球员休息区，

[set] ['pɑ:rtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlt] ,
set partly into the slope at the bottom of one of the rocky hills in the gulch ,
放 部分 进入 这 坡 在 这 底部 的 一 的 这 岩石 丘陵 在 这 峡谷 ,
一部分嵌入峡谷中一座岩石山丘底部的斜坡里，

[wɪð; wɪθ][lɔ:g] [wɔ:lz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑ:d] [ru:f] .
with log walls surrounding the single room and a sod roof .
和 日志 墙壁 周围 这 单身的 房间 和 一个 草皮 屋顶 .

房间四周是原木墙，屋顶是草皮。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [stoʊv] (['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd]
It contained a rusty stove (better than a fireplace) and a bunk and
它 包含 一个 生锈的 火炉 (更好的 比 一个 壁炉) 和 一个 假寐 和
[ə; eɪ][slæb] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb] [stu:l] ,
a slab table and a slab stool ,
一个 板 桌子 和 一个 板 凳子 ,

里面有一台生锈的炉子（比壁炉好），一张铺位，一张木板桌子和一张木板凳。

[ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][dɜ:rt] [flɔ:r] .
all on a dirt floor .
全部 在 一个 污垢 地面 .

所有东西都铺在泥土地面上。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
The cooking utensils were hung on the wall .
这 烹饪 餐具 是 悬挂 在 这 墙 .

烹饪用具挂在墙上。

[ðə; ði] [dɔːr] , [ʌv; əv] [splɪt] [bɔːgz] , [laɪk] [ˈpʌntʃən] ,
The door , of split logs , like puncheons ,
这 门 , 的 分裂 日志 , 喜欢 潘琴 ,

那扇门是用劈开的木头做的，像大木门一样。

[swʌŋ] [baɪ] [ˈleðər] [ˈhɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pɪn] [ænd; ənd] [læt] - [strɪŋ] .
swung by leather hinges and fastened with a wooden pin and latch - string .
摇摆 经过 皮革 铰链 和 系紧 和 一个 木制的 别针 和 门锁 - 细绳 .

用皮革铰链悬挂，用木销和绳扣固定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moust] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But the mine of course was the most important .
但 这 矿 的 课程 曾是 这 最多 重要的 .

当然，矿井才是最重要的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈspektrɪd] .
That was really the first thing to be inspected .
那 曾是 真的 这 第一的 事物 到 是 检查 .

那确实是首先要检查的东西。

[ˈɑːtʃɪ] [ˈʃʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈpraʊdli] , [ɔːlˈðʊʃ] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ɪmˈpouzɪŋ] ,
Archie showed it rather proudly , although it did not look very imposing ,
阿奇 显示 它 相当 自豪地 , 虽然 它 做过 不是 看 非常 气势磅礴 ,

阿奇颇为自豪地展示着它，尽管它看起来并不十分威武。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
being only a deep trench into the hillside just beyond the cabin .
存在 仅有的 一个 深的 沟 进入 这 山坡 只是 超过 这 舱 .

只是小屋后面山坡上的一条深沟。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [saɪd] [drɔː] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [hɪl] [ræn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]
Down the shallow side draw that helped to form the hill ran a small stream of
向下 这 浅的 边 画 那 帮助 到 形式 这 爬坡道 跑 一个 小的 溪流 的
[ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] ,
muddy water ,
浑 水 ,

沿着构成小山丘的浅沟，流淌着一条浑浊的小溪。

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdreɪnɪdʒ] [striːm] , [bɪˈloʊ] .
which finally joined the main drainage stream , below .
哪个 最后 加入 这 主要的 引流 溪流 , 以下 .

最终汇入下方的主要排水沟。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈɑːtʃɪ] ,
" You see , " said Archie ,
" 你 看 , " 说 阿奇 ,

“你看，”阿奇说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːl] [maɪ] [dɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] [striːm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡoʊld]
" I have to carry all my dirt to that stream so as to wash for the gold
" 我 有 到 携带 全部 我的 污垢 到 那 溪流 所以 作为 到 洗 为了 这 金子
,
!
,

“我必须把所有的泥土都带到那条小溪里去淘金。”

[ænd; ənd] , [dʒiː] !
and , gee !
和 , 哎呀 !

哎呀！

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][wɜ:rk] .
but it's hard work .
但 它是 难的 工作 .

但这很辛苦。

[ə'baʊt] [breɪks] [maɪ] [bæk] .
About breaks my back .
关于 休息 我的 后退 .

简直要把我的背都压垮了。

[ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
The digging and the climbing up and down are too much for me .
这 挖掘 和 这 攀登 向上 和 向下 是 也 很多 为了 我 .

挖土和爬上爬下对我来说太累了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['hɪrər] , [sʌm; səm] [wei] . "
A fellow ought to lead the water nearer , some way . "
一个 同伴 应该 到 带领 这 水 更近 , 一些 方式 . "

一个人应该把水引近一些。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['teri] .
" Why didn't you ? " asked Terry .
" 为什么 没有 你 ? " 问 特里 .

“你为什么不呢？”特里问道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [dʒɑ:b] ,
" I did think of digging a ditch , but that's an awful job ,
" 我 做过 思考 的 挖掘 一个 沟 , 但 那就是 一个 可怕 工作 ,

“我确实想过挖沟，但这活儿太难干了。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][skwɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld] - [pæn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and I'd have to squat with a gold - pan just the same .
和 ID 有 到 蹲 和 一个 金子 - 平底锅 只是 这 相同的 .

我还是得蹲着，抱着淘金盘。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [hɪr] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [slu:s] [ɔ:r] [haɪd] [wʌn] [bɪlt] .
I suppose if I'd stayed here I'd have built a sluice or hired one built .
我 认为 如果 ID 入住 这里 ID 有 建造 一个 水闸 或者 雇用 一 建造 .

我想如果我留在这里，我可能会自己建一个水闸，或者雇人建一个。

[aɪ] ['kʊdnt] [bɪld] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hevi] [tu:; tə]['hænd(ə)] .
I couldn't build it myself , because the boards are too heavy to handle .
我 不能 建造 它 我 , 因为 这 板 是 也 重的 到 处理 .

我没办法自己组装，因为木板太重了，搬不动。

[ænd; ənd] ['eniwei] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
And anyway , I want to go out .
和 反正 , 我 想 到 去 出去 .

反正，我也想出去。

[aɪ][kɑ:nt] [bri:ð] [ʌp] [hɪr] .
I can't breathe up here .
我 不能 呼吸 向上 这里 .

我在这里喘不过气来。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɒstli][aɪ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [pʌf] .
I don't feel as good as when I came in , and mostly I just sit and puff .
我 不 感觉 作为 好的 作为 什么时候 我 来了 在 , 和 大多 我 只是 坐 和 噗 .

我感觉不如刚进来时那么好了，大部分时间都只是坐着喘气。

[aɪ] [felt] [lɑ:ts] ['betər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
I felt lots better down on the plains .
我 毛毡 很多 更好的 向下 在 这 平原 .

到了平原上，我感觉好多了。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðə; ði] [maɪn] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
If I can't work the mine , what's the use in having it ?
如果 我 不能 工作 这 矿 , 是什么 这 使用 在 拥有 它 ?
如果我不能开采矿藏, 那拥有它有什么用呢?

[bʌt; bət] [aɪ ˈd] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈræðər] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jə] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən] [sel] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] . "
But I'd a heap rather give it to you fellows than sell it to strangers ."
但 ID 一个 堆 相当 给 它 到 你 伙伴们 比 卖 它 到 陌生人 . "
但我宁愿把它送给你们, 也不愿卖给陌生人。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wiːl] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jə] , [ɑːn] [ˈferz] , " [ə ˈɡen] [ə ˈsɜːrtɪd]
" We won't take it , but we'll work it for you , on shares , " again asserted
" 我们 惯于 拿 它 , 但 出色地 工作 它 为了 你 , 在 分享 , " 再次 断言
[ˈhæri] .
Harry :
哈里 :
“我们不会接受它, 但我们会以股份的形式为你争取,”哈里再次断言。

[ˈɑːtʃɪ] [ˈstʌbərnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈkrɪmz(ə)n] .
Archie stubbornly shook his head — and his thin cheeks were crimson .
阿奇 固执地 摇晃 他的 头 — 和 他的 薄的 脸颊 是 赤红 .
阿奇固执地摇了摇头——他瘦削的脸颊涨得通红。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .
“没有。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fer] [tə ˈɡeðər]
You can share together
你 能 分享 一起
你们可以一起分享

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fer] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
but you can't share with me .
但 你 不能 分享 和 我 .
但你不能和我分享。

[juː; jʊ] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [juː; jʊ] [faɪnd] ; [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You work it and keep all you find ; I owe it to you .
你 工作 它 和 保持 全部 你 寻找 ; 我 欠 它 到 你 .
你辛勤劳作, 所得全归你; 这都是你的恩情。

[aɪm] [soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] . "
I'm so tickled I can hardly see ."
我是 所以 挠痒 我 能 几乎 看 . "
我高兴得都快看不见东西了。

" [wer] [duː] [wiː; wi] [brɪ ˈɡɪn] ? " [kraɪd] [ˈteri] , [ɪk ˈsaɪtɪd] .
" Where do we begin ? " cried Terry , excited .
" 在哪里 做 我们 开始 ? " 哭 特里 , 兴奋的 .
“我们从哪里开始呢? ”特里兴奋地喊道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [spɑːt] , [ˈɑːtʃɪ] ? "
" Which is the best spot , Archie ? "
" 哪个 是 这 最好的 点 , 阿奇 ? "
“阿奇, 哪个地方最好? ”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
" I'll show you in the morning .
" 患病的 展示 你 在 这 早晨 .
“我明天早上给你看。”

[aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " [pæntɪd] ['ɑːtʃ] , " [brɪʃɔːr] [aɪ][ɡoʊ] .

I'll show you everything , " panted Archie , " before I go .
患病的 展示 你 一切 , " 喘息 阿奇 , " 前 我 去 .

“在我走之前，我会把一切都给你看，”阿奇气喘吁吁地说。

[wi:l] [wɑːʃ] [aʊt] [sʌm; səm] ['kʌlə] , ['eniweɪ] . "

We'll wash out some color , anyway .
出色地 洗 出去 一些 颜色 , 反正 . "

反正我们总会洗掉一些颜色。

" [wi:d] ['betər] [get] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ʌn'pækt] [brɪʃɔːr] [dɑːrk] , ['teri] , " [ri'maɪndɪd] ['hæri] .

" We'd better get our stuff unpacked before dark , Terry , " reminded Harry .
" 我们会 更好的 得到 我们的 东西 拆开包装 前 黑暗的 , 特里 , " 提醒 哈里 .

“特里，我们最好在天黑前把东西都收拾好，”哈利提醒道。

" [ðə; ði] [maɪn] [wɪl] [ki:p] .

" The mine will keep .
" 这 矿 将要 保持 .

矿井将继续保留。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪts] [ðer; ðər] .

We know it's there .
我们 知道 它是 那里 .

我们知道它在那里。

[hwjuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .

Whew , but this is a big stroke of luck .
呼! , 但 这 是 一个 大的 中风 的 运气 .

呼，这真是走了狗屎运。

['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:d] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] .

Doesn't seem as though we'd earned it .
不 似乎 作为 尽管 我们会 获得 它 .

感觉我们并没有赢得它。

" [dʌsk] ['setld] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] , [ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊd] [ðer; ðər] [stʌf]

" Dusk settled early in the gulch , and by the time they had stowed their stuff
" 黄昏 定居 早期的 在 这 峡谷 , 和 经过 这 时间 他们 有 已存放 他们的 东西

[ə'weɪ] ,

away ,
离开 ,

“山谷里很早就笼罩着暮色，等他们把东西收拾好时，

[ænd; ænd] ['dʒeni] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [braʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] [ænd; ænd] [paɪnz] [ɑːn]

and Jenny had been turned out to browse among the rocks and pines on
和 珍妮 有 到过 转向 出去 到 浏览 之中 这 岩石 和 松树 在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the hillside ,
这 山坡 ,

珍妮被放出去在山坡上的岩石和松树间闲逛。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd]

most of the camps in the gulch had ceased their work of the day and
最多 的 这 营地 在 这 峡谷 有 停止 他们的 工作 的 这 天 和

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvniŋ] .

had changed to the work of the evening .
有 已更改 到 这 工作 的 这 晚上 .

峡谷中的大多数营地都已停止了白天的工作，转而开始进行晚上的工作。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ænd] [frʌm; frəm] ['oʊpən] [fairz] , [fɑːr] [ænd; ænd] [nɪr] ;

Smoke was welling from chimneys and from open fires , far and near ;
抽烟 曾是 井 从 烟囱 和 从 打开 火灾 , 远的 和 靠近 ;

远处和近处的烟囱和明火里都冒出滚滚浓烟；

[wʊd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:pt] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] .
wood was being chopped and men and women were cooking .
木头 曾是 存在 切碎 和 男人 和 女性 是 烹饪 .

有人在砍柴，男男女女都在做饭。

[ðə; ði] [gʌlt] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] ['həʊm,laɪk] :
The gulch suddenly seemed cheerful and homelike :
这 峡谷 突然 似乎 快乐 和 家的感觉 :

山谷突然显得生机勃勃，温馨舒适：

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['kɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['tɪmbər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [wer] [ðə; ði]
a miraculous contrast with the dark timber rising above on all sides , where the
一个 神奇 对比 和 这 黑暗的 木材 上升 多于 在 全部 侧面 , 在哪里 这

[waɪld] ['ænɪmlz] ,
wild animals ,
荒野 动物 ,

与四周高耸的深色树林形成奇妙的对比，野生动物就栖息在那里。

[ber] [ænd; ənd]['bɑ:b,kætz][ænd; ənd][elk] [ænd; ənd] [wʊlvz] , ['prɑ:bəbli] [snɪft] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
bear and bobcats and elk and wolves , probably sniffed in astonishment .
熊 和 山猫 和 麋鹿 和 狼 , 大概 嗅了嗅 在 惊讶 .

熊、山猫、麋鹿和狼，大概都惊讶地嗅了嗅。

['hæri] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [bæt] [ʌv; əv][flæp] - [dʒæks][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ;
Harry made a big batch of flap - jacks and a pot of coffee ;
哈里 制成 一个 大的 批 的 瓣膜 - 杰克 和 一个 锅 的 咖啡 ;

哈利做了一大批煎饼和一壶咖啡；

[ʃep] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['snʌgəld] [fɔ:r; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sli:p] ; [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd]
Shep curled in a corner and snuggled for comfortable sleep ; the air outside
谢普 卷曲 在 一个 角落 和 依偎着 为了 舒服的 睡觉 ; 这 空气 外部

[wʌz; wəz] [tʃɪl] ,
was chill ,
曾是 寒意 ,

谢普蜷缩在角落里，舒服地睡着了；外面的空气很冷。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] ['ɑ:tʃɪ] [prə'du:st] [geɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf]
but within was warm , and a candle that Archie produced gave light enough
但 之内 曾是 温暖的 , 和 一个 蜡烛 那 阿奇 生产 给予 光 足够的

[tu:; tə] [i:t] [baɪ] .
to eat by .
到 吃 经过 .

但屋内很温暖，阿奇拿出的蜡烛提供了足够的光线供人用餐。

['ɑ:tʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'wɔ:rdɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
Archie was awarded the bunk , for a good rest .
阿奇 曾是 获奖 这 假寐 , 为了 一个 好的 休息 .

为了让阿奇好好休息，他被奖励了一个铺位。

['hæri] [ænd; ənd] ['teri] [spred] [ðer; ðər][bedz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Harry and Terry spread their beds on the floor .
哈里 和 特里 传播 他们的 床 在 这 地面 .

哈里和特里把床铺在地板上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['teri] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][gəʊ]
They were used to sleeping on the ground , but Terry found it hard to go
他们 是 用过的 到 睡眠 在 这 地面 , 但 特里 成立 它 难的 到 去

[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

他们习惯睡在地上，但特里却很难入睡。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] — [hi:; hi] ['ferli] [ɪtʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [wið; wiθ] [speɪd] [ænd; ənd][pæn] ,
He wanted to talk — he fairly itched to be out with spade and pan ,
他 通缉 到 讲话 — 他 相当 痒 到 是 出去 和 铲 和 平底锅 ,
他想说话——他很想拿着铁锹和平底锅出去干活,

[dɪɡɪŋ] [ɡoʊld][frʌm; frəm] " [ðer; ðər] " [maɪn] .
digging gold from " their " mine .
挖掘 金子 从 " 他们的 " 矿 .
从“他们的”矿里挖金子。

[θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看!

[ə; eɪ] [maɪn] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɡoʊld] [maɪn] , [æt; ət] [ləst] !
A mine , a genuine gold mine , at last !
一个 矿 , 一个 真的 金子 矿 , 在 最后的 !
终于找到一座矿了, 一座真正的金矿!

[naʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [pei] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bæk] [ˈi:zi] ,
Now they could pay his father back easy ,
现在 他们 可以 支付 他的 父亲 后退 简单的 ,
现在他们可以轻松地还钱给他父亲了。

[ænd; ənd][ˈb:lsəʊ] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [haʊ] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] .
and also show him and George how to get rich .
和 还 展示 他 和 乔治 如何 到 得到 富有的 .
还要教他和乔治如何致富。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [sed] [ˈɑ:tʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] .
" I know how you feel , " said Archie , from the bunk .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 说 阿奇 , 从 这 假寐 .
“我知道你的感受,”阿奇从铺位上说道。

" [ðei] [seɪ] [ðæt] [wen] [ˈɡregəri] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][loʊd] [ˈæftər] [ˈtreɪsɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
" They say that when Gregory discovered his lode after tracing it for miles ,
" 他们 说 那 什么时候 格雷戈里 发现 他的 矿脉 后 追踪 它 为了 英里 ,
“据说, 格雷戈里追踪了数英里后发现了他的矿脉,”

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][pæn] ,
and found four dollars in his first pan ,
和 成立 四 美元 在 他的 第一的平底锅 ,
他在第一口平底锅里发现了四美元。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] [əˈweɪk] [tɪl] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] ,
he kept his partner awake till three o'clock in the morning , talking ,
他 保留 他的 伙伴 醒 直到 三 点钟 在 这 早晨 , 说 ,
他一直和伴侣聊天, 直到凌晨三点才睡着。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] . "
and he was still talking at breakfast time . "
和 他 曾是 仍然 说 在 早餐 时间 . "
早餐时间他还在说话。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [,aɪ 'ti:] , " [ˈhæzədɪd] [ˈteri] .
" Wonder how he discovered it , " hazarded Terry .
" 想知道 如何 他 发现 它 , " 危险的 特里 .
“真想知道他是怎么发现的,”特里试探性地说道。

" [hi:; hi][dʒʌst][ˈstɑ:rtɪd][ɪn][ɑ:n][ˈloʊər] [klɪr] [kri:k] , [æt; ət][ðə; ði] [plæt] , [ænd; ənd][kept] [ˈpæniŋ] ,
" He just started in on lower Clear Creek , at the Platte , and kept panning ,
" 他 只是 开始 在 在 降低 清除 溪 , 在 这 普拉特 , 和 保留 平移 ,
[ænd; ənd] [ˈpæniŋ] ,
and panning ,
和 平移 ,
"他一开始就在普拉特河下游的克利尔溪一带淘金，然后不停地淘金，不停地淘金。"

[ɑ:n][ʌp] , [ʌn'tɪl] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɡʌlt] [ðə; ði][ɡoʊld][kwɪt] .
on up , until above this gulch the gold quit .
在 向上 , 直到 多于 这 峡谷 这 金子 辞职 .

一直向上，直到峡谷上方，黄金就消失了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ɡʌlt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði][moʊst] [ˈkʌlər] ,
Then he turned into this gulch , because it seemed to yield the most color ,
然后 他 转向 进入 这 峡谷 , 因为 它 似乎 到 屈服 这 最多 颜色 ,
然后他拐进了这条沟壑，因为那里似乎色彩最丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][kept] [ˈpæniŋ] [ænd; ənd] [ˈpæniŋ] [ʌn'tɪl]
and the gold was the coarsest , and he kept panning and panning until
和 这 金子 曾是 这 最粗糙 , 和 他 保留 平移 和 平移 直到
[ðə; ði][ˈkʌlər] [kwɪt] [əˈɡen] .
the color quit again .
这 颜色 辞职 再次 .

淘到的金子颗粒最粗，他不停地淘洗，直到再也淘不出颜色为止。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [ˈhi:d] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [wɑ:t]
Then he knew he'd come to the place where the gold below was washed
然后 他 知道 他会 来 到 这 地方 在哪里 这 金子 以下 曾是 洗过
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

然后他就知道自己来到了淘洗地下黄金的地方。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ə; ei][ˈpɑ:rtnər] ;
So he went back to the Platte and got a partner ;
所以 他 去 后退 到 这 普拉特 和 得到 一个 伙伴 ;

于是他回到普拉特河畔，找了个合伙人；

[ænd; ənd] [ðei] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] ,
and they sized up the natural lay of the gulch ,
和 他们 尺寸 向上 这 自然的 躺 的 这 峡谷 ,

他们仔细观察了峡谷的自然地形。

[æt; ət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈkʌlər] [hæd; həd][kwɪt] — [ænd; ənd] [ðei] [strʌk] [rɪt]
at the highest spot where the color had quit — and they struck rich
在 这 最高 点 在哪里 这 颜色 有 辞职 — 和 他们 击 富有的
- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈspeɪd,fʊl] .
diggin's with the very first spadeful .
- 和 这 非常 第一的 满满 .

在颜色最深的地方——他们用第一铲土就挖到了富矿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
That was the sixth of May .
那 曾是 这 第六 的 可能 .

那是五月六日。

[ˈæftər] [ðeid] [ˈloukeɪtɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði]
After they'd located a lot of ground for themselves and their friends the
后 他们会 位于 一个 很多 的 地面 为了 他们自己 和 他们的 朋友们 这
[nu:z] [gɑ:t][aʊt] ,
news got out ,
消息 得到 出去 ,

他们为自己和朋友们找到了一大片土地后，消息就传开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:b] ! "
and now look at the mob !"
和 现在 看 在 这 暴民 ! "

瞧瞧这群暴民！

" [wel] , [aɪ] [bet] [wi:v] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [dɪ'klerd] [ˈteri] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" **Well , I'll bet we've got something just as good ,** " **declared Terry , confidently** .
" 出色地 , 患病的 赌注 我们已经 得到 某物 只是 作为 好的 , " 声明 特里 , 自信地 .

“嗯，我敢打赌我们也有同样好的东西，”特里自信地说道。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə][pæn][ðer; ðər] [oʊn] [kleɪm] ,
Immediately after a hurried breakfast they started in to pan their own claim ,
立即地 后 一个 慌忙 早餐 他们 开始 在 到 平底锅 他们的 自己的 宣称 ,

匆匆吃过早餐后，他们立即开始吹嘘自己的主张。

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈɑ:tʃɪ] .
under the direction of Archie .
在下面 这 方向 的 阿奇 .

在阿奇的指导下。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][goʊld][ɪn] [ðæt] [spɑ:t][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
" **I've always found the most gold in that spot there ,** " **he instructed** .
" 我已经 总是 成立 这 最多 金子 在 那 点 那里 , " 他 指示 .

“我总能在那个地方找到最多的黄金，”他指示道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [spɑ:t] , [wer] [aɪ] [ˈpænd] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɪt][ɑ:n][em 'i:] .
" **There was another spot , where I panned first , but it's quit on me** .
" 那里 曾是 其他 点 , 在哪里 我 平铺 第一的 , 但 它是 辞职 在 我 .

“还有另一个地方，我先在那里扫了一圈，但是它已经坏了。”

[ɪk'spekt] , [ðoʊ] , [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] .
Expect , though , you'll find a lot of 'em .
预计 , 尽管 , 你会 寻找 一个 很多 的 - 呃 .

不过，你肯定会发现很多这样的。

[lets] [dɪg][ænd; ənd][traɪ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pænz] .
Let's dig and try out some of the dirt in our pans .
我们来吧 挖 和 尝试 出去 一些 的 这 污垢 在 我们的 平底锅 .

让我们挖挖土，试试锅里的土。

" [ɪntu:][ðə; ði][spɑ:t] [ˈteri] [plʌndʒd] [ðə; ði] [speɪd] .
" **Into the spot Terry plunged the spade** .
" 进入 这 点 特里 暴跌 这 铲 .

特里把铁锹插进了那个地方。

[ðə; ði][dɜ:rt][wʌz; wəz] [ˈgrævəli] [ænd; ənd][sɔ:ft] — [tu:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
The dirt was gravelly and soft — two strokes of the blade were more
这 污垢 曾是 砾石 和 柔软的 — 二 笔画 的 这 刀刃 是 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [pænz] .
than enough to loosen sufficient for the three pans .
比 足够的 到 松开 充足的 为了 这 三 平底锅 .

泥土又软又多沙砾——用刀片刮两下就足以松动到可以放三个平底锅的程度。

[ðə; ði][pænz][wɜ:r; wər] [ʃi:t] - [ˈaɪərn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mɪlk]
The pans were sheet - iron and about the size and shape of a large milk
这 平底锅 是 床单 - 铁 和 关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 大的 牛奶
- [pæn] .
- pan .
- 平底锅 .

这些平底锅是铁皮的，大小和形状与一个大的牛奶锅差不多。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kri:k] ,
In a moment they three were trailing down to the little creek ,
在 一个 片刻 他们 三 是 尾随 向下 到 这 小的 溪 ,
片刻之后，他们三人便沿着小溪向下走去。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæn] .
each with some two inches of the dirt in the bottom of his pan .
每个 和 一些 二 英寸 的 这 污垢 在 这 底部 的 他的 平底锅 .
每个锅底都积了大约两英寸厚的泥土。

[ðeɪ] [skwɒtɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][pænz][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
They squatted to fill the pans with water ,
他们 蹲着 到 充满 这 平底锅 和 水 ,
他们蹲下身子往锅里倒水，

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [twɜ:ld] [tu:; tə][slɔ:p][aɪ ˈti:] [aʊt] [əˈgen] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ:rt] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]
and carefully twirled to slop it out again along with the dirt that ought to
和 小心 旋转 到 邈邈 它 出去 再次 沿着 和 这 污垢 那 应该 到
[floʊt] [ɔ:f] .
float off .
漂浮 离开 .

然后小心地旋转，把水和应该漂走的泥土一起甩出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈpra:səs] .
This was an anxious process .
这 曾是 一个 焦虑的 过程 .
这是一个令人焦虑的过程。

[ˈɑ:tʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [fɜ:rst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpræktɪs] .
Archie finished first , because he was in practice .
阿奇 完成的 第一的 , 因为 他 曾是 在 实践 .
阿奇得了第一名，因为他当时正在练习。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈgeɪli] .
" I didn't get anything this time , " he announced , gaily .
" 我 没有 得到 任何事物 这 时间 , " 他 宣布 , 兴高采烈地 .
“这次我什么也没得到，”他兴高采烈地宣布。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] .
" But I don't care .
" 但 我 不 关心 .
但我不在乎。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
I'm going out .
我是 去 出去 .
我要出门了。

" [ˈteri:z] [dɜ:rt][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l] [floʊd] [ɔ:f] .
" Terry's dirt had practically all flowed off .
" 特里的 污垢 有 几乎 全部 流动 离开 .
“特里身上的泥土几乎都被冲走了。”

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] ['græv(ə)] — [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['oʊnli] ['peblz] [ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv]
He picked out the bits of gravel — they were only pebbles and flakes of
他 挑选 出去 这 比特 的 碎石 — 他们 是 仅有的 鹅卵石 和 薄片 的
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

他挑出了那些碎石——它们只不过是鹅卵石和岩石碎片。

[hi:; hi] [piəd] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈjeləʊ] — [jes] , [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
He peered for yellow — yes, there it was !
他 窥视 为了 黄色的 — 是的 , 那里 它 曾是 !
他仔细寻找黄色——没错, 它就在那里!

[ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:m] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sænd] .
A glint mingled with a seam of coarse sand .
一个 闪烁 混合 和 一个 接缝 的 粗 沙 .
一道闪光与粗砂层交织在一起。

" [aɪv] [ɡɑ:t] [sʌm; səm] !
" **I've got some !**
" 我已经 得到 一些 !
“我有一些!”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .
他大喊道。

" [si:] [hɪɹ] ?
" **See here ?**
" 看 这里 ?
看到这里了吗?

[aɪv] [ɡɑ:t] [sʌm; səm] !
I've got some !
我已经 得到 一些 !
我有一些!

" ['ɑ:tʃi] [ləkt] [ɪn] .
" **Archie looked in** .
" 阿奇 看起来 在 .
“阿奇往里看了看。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[let] [em 'i:] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ju:; jʊ] .
Let me finish it for you .
让 我 结束 它 为了 你 .
让我来帮你完成吧。

[aɪl] [flɜ:rt] [ðæt] [sænd] [aʊt] .
I'll flirt that sand out .
患病的 调情 那 沙 出去 .
我要把那片沙子都撩走。

" [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] ,
" **So he did** ,
" 所以 他 做过 ,
所以他就这么做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][twɜːrɪ][ðæt][sent][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][rest][əˈgenst]
with a dexterous twirl that sent part of the sand out and the rest against
和 一个 轻巧 捻 那 发送 部分 的 这 沙 出去 和 这 休息 反对
[ðə; ði][saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

她灵巧地旋转了一下，一部分沙子飞了出去，其余的则溅到了碗壁上。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈheviərðənˈer][ˈjelʊʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
and left the heavier yellow in the middle .
和 左边 这 较重 黄色的 在 这 中间 .

中间部分则保留了较重的黄色。

" [ˈrekən][aɪv][ˈlændɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [maɪˈself] , " [rɪˈmɑːkt][ˈhæri] .
" **Reckon I've landed a little , myself ,** " **remarked Harry** .
" 估计 我已经 登陆 一个 小的 , 我 , " 评论 哈里 .

“我觉得我也稍微着陆了一点，”哈利说道。

[hiː; hi][hæd; həd] !
He had !
他 有 !

他有！

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr][ðæn; ðən][ˈteri] ,
Perhaps a trifle more than Terry ,
也许 一个 琐事 更多的 比 特里 ,

或许比特里多一点，

[ænd; ənd][ðə; ði][tuː][pænz][təˈgeðər][wəːnt; weənt][ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪf] -
and the two pans together weren't enough to cover the point of the knife -
和 这 二 平底锅 一起 不是 足够的 到 覆盖 这 观点 的 这 刀 -
[bleɪd][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][skreɪpt][ðə; ði][ˈjelʊʊ][ʌp][ænd; ənd][ˈkerfəli][dɪˈpɑːzɪtɪd][aɪˈtiː][ɪn][ˈfɑːðər]
blade with which they scraped the yellow up and carefully deposited it in Father
刀刃 和 哪个 他们 刮擦 这 黄色的 向上 和 小心 已存 它 在 父亲
[ˈrɪtʃərdz] - [oʊld][ˈbʌkskɪn][bæg] ,
Richards ' old buckskin bag ,
理查兹 - 老的 鹿皮 包 ,

两个平底锅加起来也盖不住刀尖，他们用刀尖刮下黄色的汁液，小心翼翼地放进理查兹神父的旧鹿皮袋里。

[brɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs] .
brought for the purpose .
带来 为了 这 目的 .

为此目的而来。

" [ˈɡoʊldz][wɜːrθ]\$21[æn; ən][aʊns][ænd; ənd][ðæts][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈpenɪweɪt] , [aɪ][ges] , "
" **Gold's worth \$21 an ounce and that's about a pennyweight , I guess ,** " "
" 黄金的 值得 \$21 一个 盎司 和 那就是 关于 一个 便士 , 我 猜测 , " "
[ɪnˈkɜːrɪdʒd][ˈɑːtʃɪ] .
encouraged Archie .
鼓励 阿奇 .

“黄金每盎司价值 21 美元，大概相当于一便士重吧，”阿奇鼓励道。

" [ˈnaɪntɪ][sents] — [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][brɪˈɡɪnɪŋ] .
" **Ninety cents — but it's a beginning** .
" 九十 分 — 但 它是 一个 开始 .

“九十美分——但这总算是个开始。”

[ʌv; əv][kɔːrs] , [wer][juː; jʊ][dʌŋ][aɪˈd][bɪn][dɪŋɪŋ][brɪˈfɔːr] .
Of course , where you dug I'd been digging before .
的 课程 , 在哪里 你 挖 ID 到过 挖掘 前 .

当然，你挖的地方，我之前也挖过。

[ˈjuːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] .
You'll find a better place .
你会 寻找 一个 更好的 地方 .

你会找到更好的地方。

[ˈjuː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ɔːl'redi] [ˈteɪkən] [aʊt] \$80 .
You see , I've already taken out \$80 .
你 看 , 我已经 已经 已采取 出去 \$80 .

你看, 我已经取出了 80 美元。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈpæniŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈtræv(ə)] .
So go ahead and keep panning , and I'll travel .
所以 去 前方 和 保持 平移 , 和 患病的 旅行 .

所以你继续拍摄吧, 我去旅行。

" [ˈɑːtʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwæɡən] [ˈaʊtfɪt] [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'ɡʌstɪd]
" Archie had arranged to leave with a wagon outfit who were disgusted
" 阿奇 有 安排 到 离开 和 一个 车皮 全套服装 WHO 是 厌恶
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [dɪ'skʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] .
because they'd discovered nothing .
因为 他们会 发现 没有什么 .

“阿奇安排和一群马车夫一起离开, 但他们一无所获, 感到非常失望。”

[ðə; ði] [tuː] [nuː] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][praɪz] [stɔːpt] [ɑːpə'eɪʃənz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪd]
The two new proprietors of the Golden Prize stopped operations long enough to bid
这 二 新的 业主 的 这 金的 奖 停止 运营 长的 足够的 到 出价
[hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] ,
him good - bye ,
他 好的 - 再见 ,

金奖赌场的两位新老板暂停了赌场运营, 以便向他道别。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [trʌdʒ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and watch him trudge away , his pack on his back .
和 手表 他 跋涉 离开 , 他的 盒 在 他的 后退 .

看着他背着行囊, 步履蹒跚地走开。

" [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɡoʊld] , [kʌm] [bæk] [ɔːr][let][juː 'es] [noʊ] , " [kɔːld] [ˈhæri] ,
" When you want some of your gold , come back or let us know , " called Harry ,
" 什么时候 你 想 一些 的 你的 金子 , 来 后退 或者 让 我们 知道 , " 称为 哈里 ,
[æftər] .
after .
后 .

“如果你想要一些黄金, 就回来或者告诉我们,”哈里随后说道。

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" It's all yours , " he retorted .
" 它是 全部 你的 , " 他 反驳 .

“都是你的了,”他反驳道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [maɪn] . "
" That's why I bought the mine . "
" 那就是 为什么 我 买 这 矿 . " "

“这就是我买下这座矿的原因。”

" [ˈdʒɪməni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈteri] .
" Jiminy ! " exclaimed Terry .
" 吉米尼 ! " 惊呼 特里 .

“我的天哪! ”特里惊呼道。

" [ðæts] [bɪɡ] [peɪ] [fɔːr; fər] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][dɪd] — [dʒʌst] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]
" **That's big pay for what little we did — just giving him a drink of water**
" 那就是 大的 支付 为了 什么 小的 我们 做过 — 只是 给予 他 一个 喝 的 水
[ænd; ɐnd] [təʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .
and toting him in a cart .
和 携带 他 在 一个 大车 .

“我们只做了一点点事，就给了他一杯水，用手推车把他抬走，却得到了这么高的报酬。”

" [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [pænz] ['dɪdnt] [jiːld] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðen] ['hæəri] [meɪd] [ə; eɪ] " [straɪk] ,
" **The next few pans didn't yield anything at all ; then Harry made a " strike ,**
" 这 下一个 很少 平底锅 没有 屈服 任何事物 在 全部 ; 然后 哈里 制成 一个 " 罢工 ,
接下来的几口锅什么也没出；然后哈利“一击”成功了，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] [skreɪpt] [aʊt][æz; əz] [mʌt] ['jeləʊ] [æz; əz] [wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ]
" **as he called it , and scraped out as much yellow as would cover a**
" 作为 他 称为 它 , 和 刮擦 出去 作为 很多 黄色的 作为 会 覆盖 一个
['fɪŋɡər] - [neɪl] .
finger - nail .
手指 - 指甲 .

正如他所说的那样，他刮掉了足够覆盖指甲盖的黄色物质。

['hiːd] [ɡɑːt][ðə; ðɪ][dɜːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [spɑːt] , " [fɔːr; fər] [lʌk] ,
He'd got the dirt from a new spot , " for luck ,
他会 得到 这 污垢 从 一个 新的 点 , " 为了 运气 ,
他从一个新地方弄来了泥土，“为了图个吉利”，

" [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt] ['teri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] .
" **and from the same spot Terry managed to extract about as much .**
" 和 从 这 相同的 点 特里 管理 到 提炼 关于 作为 很多 .
而特里也从同一个地方设法提取了差不多同样多的东西。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'baʊt] , " ['kaʊnsəld] ['hæəri] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][spɑːts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" **We'll have to try about , " counseled Harry , " until we find spots like those of**
" 出色地 有 到 尝试 关于 , " 咨询 哈里 , " 直到 我们 寻找 地点 喜欢 那些 的
[ɑːrtfɪz] .
Archie's .
阿奇的 .

“我们得四处试试,”哈利建议道,“直到找到像阿奇家那样的地方。”

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] [jet] .
We've got a lot of space yet .
我们已经 得到 一个 很多 的 空间 然而 .
我们还有很多空间。

" [æz; əz] ['ɑːtʃɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [dɪɡɪŋ] [ænd; ɐnd] ['pænɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] .
" **As Archie had said , this digging and panning was hard work .**
" 作为 阿奇 有 说 , 这 挖掘 和 平移 曾是 难的 工作 .
正如阿奇所说, 这种挖掘和淘洗工作很辛苦。

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ðə; ðɪ] [speɪdʒ] [klɪŋkt] [ə'ɡenst] [rɑːk] — [ə; eɪ] ['boʊldər] [ɔːr][ə; eɪ] [ledʒ] — [ænd; ɐnd]
At every stroke the spades clinked against rock — a boulder or a ledge — and
在 每一个 中风 这 黑桃 叮当 反对 岩石 — 一个 巨石 或者 一个 壁架 — 和
[tuː; tə] [tʃɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd] .
to chip away with a pick was about as bad .
到 芯片 离开 和 一个 挑选 曾是 关于 作为 坏的 .

每次铲子敲击岩石——无论是巨石还是岩架——都会发出叮当声，用镐头凿击也同样糟糕。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pænz] !
And then , to trudge back and forth with the pans !
和 然后 , 到 跋涉 后退 和 前进 和 这 平底锅 !
然后, 还要扛着锅碗瓢盆来回走!

[bʌt; bət] ['hæəri] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɡʌni]
But Harry hit upon the idea of dumping the dirt upon a piece of gunny
但 哈里 打 之上 这 主意 的 倾销 这 污垢 之上 一个 片 的 枪炮
['sækɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['kæriŋ] ['sevrəl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
sacking and thus carrying several spadesful at a time ,
解雇 和 因此 携带 一些 满铲 在 一个 时间 ;
但哈利想到了一个办法,就是把泥土倒在麻布袋上,这样就可以一次铲好几铲土了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pænd] .
to be panned .
到 是 平铺 .
他将被批评。

[ðeɪ] ['skersli] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][baɪ] ['i:vniŋ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['waɪdnɪd] [ðə; ði]
They scarcely stopped for dinner , and by evening had greatly widened the
他们 几乎 停止 为了 晚餐 , 和 经过 晚上 有 非常 扩大 这
[trentʃ] .
trench .
沟 .
他们几乎没有停下来吃晚饭,到傍晚时分,他们已经大大拓宽了战壕。

[wen] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sli:p] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [sæk] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
When they knocked off for supper and sleep the buckskin sack was apparently
什么时候 他们 敲门 离开 为了 晚餐 和 睡觉 这 鹿皮 解雇 曾是 显然
[æz; əz] [flæt] [ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
as flat and as light as in the early morning ,
作为 平坦的 和 作为 光 作为 在 这 早期的 早晨 ,
当他们吃晚饭睡觉时,鹿皮袋看起来仍然像清晨时一样扁平轻盈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌd] [frʌm; frəm] [səʊls] [tu:; tə] [weɪst] .
and they were mud from soles to waist .
和 他们 是 泥 从 鞋底 到 腰部 .
他们从脚底到腰部都是泥巴。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [sæk] [kən'teɪnd] [ɡoʊld] !
But nevertheless , the sack contained gold !
但 尽管如此 , 这 解雇 包含 金子 !
然而,袋子里装的却是黄金!

['pi:kɪŋ] [ɪn] , [wʌn] [maɪt] [si:] [aɪ 'ti:] !
Peeking in , one might see it !
偷窥 在 , 一 可能 看 它 !
偷偷往里看,或许能看到!

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] , " [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] ['hæəri] .
" **We'll have to get a pair of scales ,** " **proclaimed Harry** .
" 出色地 有 到 得到 一个 一对 的 秤 , " 宣布 哈里 .
“我们得弄一副秤,”哈利宣布道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɔ:r] [saɪən'tɪfɪkli] .
" **And we'll have to go about this more scientifically** .
" 和 出色地 有 到 去 关于 这 更多的 科学地 .
“我们必须用更科学的方法来处理这件事。”

[pæniŋz] [tu:] [sləʊ] . " **Panning's too slow** . "
潘宁的 也 慢的 . "
拍摄速度太慢了。

" [haʊ] [maʊtʃ] [dɪd][wi:; wi][faɪnd] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɪn'vaɪtɪd] ['teri] .
" **How much did we find , do you think ?** " **invited Terry** .
" 如何 很多 做过 我们 寻找 , 做 你 思考 ? " 受邀 特里 .
“你觉得我们找到了多少?”特里问道。

" [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] , ['merbi] — [ænd; ənd][wɪə(r)] ['hʌŋgri] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [i:t] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]
" **Five dollars ' worth , maybe — and we're hungry enough to eat five dollars**
" 五 美元 - 值得 , 或许 — 和 是 饥饿的 足够的 到 吃 五 美元
- [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [grʌb] .
' **worth of grub .**
- 值得 的 幼虫 .
"也许值五美元——而我们饿得能吃下价值五美元的食物。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
But that's all right .
但 那就是 全部 正确的 .
"没关系。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [ðæt]
We're just starting in , and we own all the ground from the cabin to that
是 只是 开始 在 , 和 我们 自己的全部 这 地面 从 这 舱 到 那
['lɪt(ə)] [kri:k] ,
little creek ,
小的 溪 ,
"我们刚起步, 从木屋到那条小溪的所有土地都归我们所有。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and from half - way up the hill down to the bottom .
和 从 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 向下 到 这 底部 .
"从半山腰一直滑到山脚。”

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !
"万岁!”

" [hi:; hi] [græbd] ['teri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] - [dɑ:nst] , [waɪl] [ʃep] [bɑ:rkt] ['glædli] .
" **He grabbed Terry and they war - danced , while Shep barked gladly .**
" 他 抓住 特里 和 他们 战争 - 跳舞 , 尽管 谢普 吠叫 乐意 .
"他抓住特里, 他们跳起了战舞, 而谢普则高兴地吠叫着。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [dɪg][gəʊld][ðæn; ðən] [pə'tetoz] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ] , [naʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['teri] .
" **I'd rather dig gold than potatoes , wouldn't you , now ? " demanded Terry .**
" ID 相当 挖 金子 比 土豆 , 不会 你 , 现在 ? " 要求 特里 .
"我宁愿挖金子也不愿挖土豆, 你说是不是? ”特里质问道。”

" [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [moʊst] ['eni] [deɪ] .
" **We're liable to make a hundred dollars ' most any day .**
" 是 容易 到 制作 一个 百 美元 - 最多 任何 天 .
"我们几乎每天都有可能赚到一百美元。”

[wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skrætʃ] . "
We haven't done much more than scratch . "
我们 还没有 完毕 很多 更多的 比 划痕 . "
"我们几乎什么都没做, 只是从头开始而已。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ? " [æskt] ['hæri] .
" **What do you want for supper ? " asked Harry .**
" 什么 做 你 想 为了 晚餐 ? " 问 哈里 .
"晚饭想吃什么? ”哈利问道。”

" [lets] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] ['æntɪlɒp] [steɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)] [paɪ] . "
" **Let's celebrate with antelope steak and apple pie . "**
" 我们来吧 庆祝 和 羚羊 牛排 和 苹果 馅饼 . "
"让我们用羚羊肉排和苹果派来庆祝吧。”

" [ʃɒr] ！ " [tʃɪrd] [ˈteri] .
" **Sure** ！ " **cheered** **Terry** .
" 当然 ！ " 欢呼 特里 。

“当然！”特里欢呼道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ɑːn] [grʌb] .
" **We don't have to save on grub** .
" 我们 不 有 到 节省 在 幼虫 。

“我们不必在伙食上省钱。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ]
" **They were sitting down , on the stool and the edge of the bunk , to a**
" 他们 是 坐着 向下 ， 在 这 凳子 和 这 边缘 的 这 假寐 ， 到 一个
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈsʌpər] ,
sumptuous supper ,
豪华 晚餐 ，

他们坐在凳子上，倚着床铺边缘，享用着丰盛的晚餐。

[wen] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [aʊtˈsaɪd] , [ˈʃep] [graʊld] ,
when a step and a grunting sounded outside , Shep growled ,
什么时候 一个 步 和 一个 哼哼 听起来 外部 ， 谢普 咆哮 ，

外面传来脚步声和哼哼声，谢普低吼了一声。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəɪŋ] [feɪs] .
and into the half - open doorway was thrust an inquiring face .
和 进入 这 一半 - 打开 门口 曾是 推力 一个 查询 脸 。

一张充满疑问的脸探进了半开的门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv][pæt] [ˈkeɪsi] .
It was the red face of Pat Casey .
它 曾是 这 红色的 脸 的 拍 凯西 。

那是帕特·凯西的红脸。

" [gʊd] [ˈiːvənɪŋ] - [tuː; tə] [jɛz] , " [hiː; hi] [ˈprɒfəd] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
" **Good evenin ' to yez , " he proffered , blinking** .
" 好的 晚上 - 到 是的 ， " 他 提供的 ， 眨眼 。

“晚上好，”他眨了眨眼说道。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
" **Come in , come in** .
" 来 在 ， 来 在 。

进来，进来。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 。

很高兴见到你。

[sɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] .
Sit and have a bite .
坐 和 有 一个 咬 。

坐下来吃点东西吧。

" [ænd; ənd] [ˈhæəri] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [edʒ] [brɪˈsaɪd] [ˈteri] .
" **And Harry changed from the stool to the bunk - edge beside Terry** .
" 和 哈里 已更改 从 这 凳子 到 这 假寐 - 边缘 旁 特里 。

“于是哈利从凳子上挪到了特里旁边的床边。”

[pæt] , [ˈmʌdi] [laɪk][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] , [klʌmpt] [ɪn] , [əˈɡrɪn] .
Pat , muddy like everybody else , clumped in , agrin .
拍 ， 浑 喜欢 大家 别的 ， 成簇的 在 ， 艾格林 。

帕特和其他人一样浑身泥泞，挤成一团，一脸苦相。

" [ʃɒr] , [ɔɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpə] , [bʌt; bət] [ɔɪl] [set][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['ænsə] .
" **Sure** , **Oi've** **had** **my supper** , **but** **Oi'll set a bit** , " **he answered** .
" 当然 , 我已经 有 我的 晚餐 , 但 油 放 一个 少量 , " 他 回答 .
"当然, 我已经吃过晚饭了, 但我还要坐一会儿,"他回答道。

" [ɔɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [jɛz] .
" **Oi've been a - lookin ' for yez** .
" 我已经 到过 一个 - 在看 - 为了 是的 .
"我一直在找你。"

[æn; ən] - [ɑːr; ər] [jɛz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl'redi] ? "
" **An ' are yez at home already ?** "
" 一个 - 是 是的 在 家 已经 ? "
"你们到家了吗?"

" [jɛs] , [sɜːr] - [iː] , " [prə'naʊnst] ['hæri] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Yes** , **sir - ee** , " **pronounced Harry** , **triumphantly** .
" 是的 , 先生 - ee , " 发音 哈里 , 凯旋而归 .
"是的, 先生,"哈利得意洋洋地说道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" **Here we are** . "
" 这里 我们 是 . "
"我们到了。"

" [æn; ən] - [hæv; həv] [jɛz] ['loʊkɛɪtɪd] ?
" **An ' have yez located ?**
" 一个 - 有 是的 位于 ?
"你们找到地方了吗? "

- [tɪz][ðə; ði] [sɪk] ['bɔɪz] ['prɑːpərti] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" **Tis the sick boy's property** , **ain't it ?**
" 的 这 生病的 男孩们 财产 , 不是 它 ?
这是那个生病男孩的财产, 对吧?

[ɔɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][gɔɪn] - [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . "
" **Oi saw him goin ' out this mornin ' .** "
" 喂 锯 他 去 - 出去 这 早晨 - . "
我今天早上看到他出去了。

" [ɔːl][ʼaʊərz] [naʊ] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ; ['kæbɪn] , [kleɪm] , ['evriθɪŋ] . "
" **All ours now , till he comes back again ; cabin , claim , everything** . "
" 全部 我们的 现在 , 直到 他 来 后退 再次 ; 舱 , 宣称 , 一切 . "
"现在一切都归我们了, 直到他再次回来; 小屋、土地, 所有的一切。"

" [ænd; ænd] [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][faɪnd] , " ['ædɪd] ['teri] .
" **And we're to have all we find** , " **added Terry** .
" 和 是 到 有 全部 我们 寻找 , " 额外 特里 .
"而且我们要把找到的一切都带走,"特里补充道。

" [wiːv] ['pænd] ['oʊvər] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ɔːl'redi] [ænd; ænd] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['lɜːrniŋ] .
" **We've panned over five dollars already and we're only learning** .
" 我们已经 平铺 超过 五 美元 已经 和 是 仅有的 学习 .
"我们已经浪费了超过五美元, 而我们才刚刚开始学习。"

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] \$80 , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [kleɪm] [left] [jet] : [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" **He took out \$80 , but there's the whole claim left yet : tons of it !**
" 他 采取 出去 \$80 , 但 有 这 所有的 宣称 左边 然而 : 吨 的 它 !
他取走了 80 美元, 但还有一大堆索赔金额没拿到呢!

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sluːs] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt] [ˈlɒðər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz]
We're going to put in a sluice and do a lot other improving and fix things
是 去 到 放 在 一个 水闸 和 做 一个 很多 其他 改善 和 使固定 事物
[ʌp] [raɪt] . "
up right . "
向上 正确的 . "

我们要安装一个水闸，还要进行许多其他改进和修缮工作，把一切都彻底修好。”

" [biː] - [ˈʌɡri] , [mɛˈbi] [jɛz] [hæv; həv][ə; eɪ] - , " [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [pæt] .
" **B ' gorry , mebbe yez have a bonanzy , " congratulated Pat** .
" B - 戈里 , 也许 是的 有 一个 - , " 恭喜 拍 .

“B' gorry，也许你会得到一笔丰厚的奖金，”帕特祝贺道。

" [ɡoʊld][ɪz] [wer] [jɛz] [faɪnd][,aɪˈtiː] .
" **Gold is where yez find it** .
" 金子 是 在哪里 是的 寻找 它 .

“黄金就在你找到它的地方。”

[ɔɪv] [wɑːʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmætər] [oo] - [wɑːn][ˈdɑːlər][æŋ; ən] - [ˈsɪksti] - - [miˈself] ,
Oi've washed out a matter o ' wan dollar an ' sixty - siven cints meself ,
我已经 洗过 出去 一个 事情 o - 万 美元 一个 - 六十 - - 我自己 ,

我自己洗掉了大约一美元六十七便士。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ɔɪ] [tel] [jɛz] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [rɪtʃ] [təˈɡeðər] , [sʌm; səm][oo] - [ðɪːz] [deɪz] ?
but didn't Oi tell yez we'd all be rich together , some o ' these days ?
但 没有 喂 告诉 是的 我们会全部 是 富有的 一起 , 一些 o - 这些 天 ?

但我不是跟你们说过，总有一天我们会一起发财的吗？

" [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈoovər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **He sniffed and gazed over the table** .
" 他 嗅了嗅 和 凝视 超过 这 桌子 .

他嗅了嗅，目光越过桌子。

" [feɪθ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][paɪ] ?
" **Faith , is that a pie ?**
" 信仰 , 是 那 一个 馅饼 ?

“菲丝，那是馅饼吗？ ”

[ə; eɪ] - [paɪ] ? "
A genuyne pie ? "
一个 - 馅饼 ? "

正宗的馅饼？

" [ðæts] [wʌt] .
" **That's what** .
" 那就是 什么 .

就是这样。

[hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] , [pæt] ? "
Have a piece , Pat ? "
有 一个 片 , 拍 ? "

帕特，你也要吃一块吗？

" - [tɪz][wɑːn] [θɪŋ] [ɔɪ] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] , " [ədˈmɪtɪd] [pæt] , [ˈmɑːdɪstli] .
" **' Tis wan thing Oi can't refuse , " admitted Pat , modestly** .
" - 的 万 事物 喂 不能 拒绝 , " 承认 拍 , 谦虚地 .

“这是我无法拒绝的，”帕特谦虚地承认道。

" - [ˈspeʃəli] [ˈæp(ə)] [paɪ] .
" **' Specially apple pie** .
" - 特别 苹果 馅饼 .

“特别是苹果派。”

" [ˈhæri] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Harry cut him a generous piece , and having dissected it with his
" 哈里 切 他 一个 慷慨的 片 , 和 拥有 解剖 它 和 他的
[naɪf] [ˈɪntu:] [lɑ:rdʒ] [ˈmaʊθfʊlz] ,
knife into large mouthfuls ,
刀 进入 大的 一口一口 ,
哈利给他切了一大块, 然后用刀把它切成大块, 一口一口地吃掉。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][hæf] ; [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] [eɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
he accepted the invitation to finish the half ; Harry and Terry ate the other
他 公认 这 邀请 到 结束 这 一半 ; 哈里 和 特里 吃 这 其他
[hæf] .
half .
一半 .
他接受了邀请, 吃完了剩下的一半; 哈里和特里吃了剩下的一半。

" [ji:; ji] [meɪd] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ʌv; əv] [ˈhæri] .
" Ye made it ? " he inquired , of Harry .
" 叶 制成 它 ? " 他 询问 , 的 哈里 .
“你成功了吗?”他问哈利。

" [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi] !
" Glory be !
" 荣耀 是 !
“荣耀归于!”

[ʃʊr] , [naʊ] , [ɔɪ] [wɪʃ] [ji:; ji][wɜ:ɪr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Sure , now , Oi wish ye were in the business .
当然 , 现在 , 喂 希望 是的 是 在 这 商业 .
当然, 我真希望你也从事这个行业。

[ˈkʊdnt] [ji:; ji] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][paɪ] , [ə'keɪzən(ə)l] ?
Couldn't ye make me a pie , occasional ?
不能 是的 制作 我 一个 馅饼 , 偶然 ?
你能不能偶尔给我做个馅饼?

[ɔɪl] [peɪ] [ji:; ji] [tu:] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [ə'pi:s] - . "
Oi'll pay ye two dollars apiece annytime . "
油 支付 是的 二 美元 一块 - . "
我每次付你们两美元。

" [kɑ:nt] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [jet] , [pæt] , " [læft] [ˈhæri] .
" Can't promise that yet , Pat , " laughed Harry .
" 不能 承诺 那 然而 , 拍 , " 笑了 哈里 .
“现在还不能保证, 帕特,”哈利笑着说。

" [bʌt; bət] [wen'evər] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][paɪ] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə][help] [ju: 'es] [i:t] [aɪ 'ti:] . "
" But whenever we have a pie you're welcome to help us eat it . "
" 但 每当 我们 有 一个 馅饼 你是 欢迎 到 帮助 我们 吃 它 . "
“不过, 只要有馅饼, 欢迎你来帮我们吃。”

" [nɑ:t][em 'i:] , " [ˈprəʊ'testɪd][pæt] .
" Not me , " protested Pat .
" 不是 我 , " 抗议 拍 .
“不是我,”帕特抗议道。

" [ə; eɪ] [rɑ:l] [ˈæp(ə)l][paɪ][ɪz] [wɜ:ɪrθ] [tu:] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ʌv; əv] [ˈæni] [ˈmænz] [ˈmʌni] ;
" A rare apple pie is worth two dollars of anny man's money ;
" 一个 拉尔 苹果 馅饼 是 值得 二 美元 的 安妮 男人的 钱 ;
“一块普通的苹果派值任何人的两美元;

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [ɔɪl] [peɪ] [jiː; ji] [mɔːr] .

an if that ain't enough Oi'll pay ye more .
一个 如果 那 不是 足够的 油 支付 是的 更多的 .

如果这还不够，我会付你更多。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [paɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪtəm][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ðæt]
" **But of course pie was a small item in comparison with a gold mine that**
" 但 的 课程 馅饼 曾是 一个 小的 物品 在 比较 和 一个 金子 矿 那
[maɪt] [jiːld] \$100 [ə; eɪ] [deɪ] ,
might yield \$100 a day ,
可能 屈服 \$100 一个 天 ,

“当然，与一座每天可能产出100美元的金矿相比，馅饼只是一件小事。”

[ˈʌndər] ['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] .
under proper management .
在下面 恰当的 管理 .

在妥善管理下。

[haʊˈevər] , [pæt] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp][ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
However , Pat lighted his short black pipe and spent the evening , and they all
然而 , 拍 照明 他的 短的 黑色的 管道 和 花费 这 晚上 , 和 他们 全部
[tɔːkt] [ɡoʊld] ,
talked gold ,
谈话 金子 ,

然而，帕特点燃了他那根短短黑色烟斗，和大家一起度过了那个夜晚，他们都在谈论黄金。

[ɡoʊld] , [ɡoʊld] .
gold , gold .
金子 , 金子 .

金子，金子。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hæri] , ['æftər][pæt][hæd; həd] [left] , [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
" **I think , " said Harry , after Pat had left , with much good - will and another**
" 我 思考 , " 说 哈里 , 后 拍 有 左边 , 和 很多 好的 - 将要 和 其他
[ˈrefrəns] [tuː; tə][paɪ] ,
reference to pie ,
参考 到 馅饼 ,

“我想，”帕特离开后，哈利说道，语气中充满了善意，还再次提到了馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːrtənəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][bed] , " [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr]
and the two partners prepared for bed , " that tomorrow we'll make a tour
和 这 二 合作伙伴 准备 为了 床 , " 那 明天 出色地 制作 一个 旅游
[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] ,
around the camp ,
大约 这 营 ,

两人准备就寝，“明天我们去营地里逛逛。”

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈʌðər] [foʊks][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
to see what other folks are doing ,
到 看 什么 其他 各位 是 正在做 ,

看看其他人都在做什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [wei] .
and then we'll know how to go about it the quickest way .
和 然后 出色地 知道 如何 到 去 关于 它 这 最快 方式 .

这样我们就能知道最快的解决办法了。

['pænɪŋ] [ɪz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
Panning is too slow for us .
平移 是 也 慢的 为了 我们 .

平移速度对我们来说太慢了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ˈredi] [fɔɪr; fər] [bɪɡ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] * * * !
READY FOR BIG BUSINESS , BUT * * * !
准备好 为了 大的 商业 , 但 * * * !

准备好迎接大生意了，但是* * *!

[wen] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] , " [fɔɪr; fər] ([æz; əz] [ˈhæri] [sed]) [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈrɪŋklz] [ɪn]
When after breakfast they started out , " for (as Harry said) the latest wrinkles in
什么时候 后 早餐 他们 开始 出去 , " 为了 (作为 哈里 说) 这 最新的 皱纹 在
[ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [kwɪk] ,
getting rich quick ,
获得 富有的 快的 ,

早餐后，他们出发了，“(正如哈里所说) 寻找快速致富的最新方法”，

" [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [əˈstə:] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜ:rk] .
" **the gulch was already astir and at work .**
" 这 峡谷 曾是 已经 搅拌 和 在 工作 .

“峡谷里已经骚动起来，开始翻腾了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
And a busy , inspiring sight it was ,
和 一个 忙碌的 , 鼓舞人心 视线 它 曾是 ,

那真是一幅繁忙而令人振奋的景象。

[əˈlaɪv] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [ˈkæbɪnz] ,
alive from side to side and apparently from end to end with cabins ,
活 从 边 到 边 和 显然 从 结尾 到 结尾 和 小木屋 ,
[kəmˈpli:tɪd] [ɔ:r] [brɪˈɡʌn] ,
completed or begun ,
完全的 或者 开始 ,

从左到右，似乎从头到尾都充满了生机，到处都是已经完工或正在建造的小木屋。

[sʌm; səm] [plæŋk] - [ru:ft] , [sʌm; səm] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [baʊz] ; [wɪð; wɪθ] [dʌɡ] - [aʊts] , [tents] ,
some plank - roofed , some roofed with pine boughs ; with dug - outs , tents ,
一些 板 - 有顶棚 , 一些 有顶棚 和 松树 树枝 ; 和 挖 - 出局 , 帐篷 ,
[ˈwæɡənz] , [ˈɑ:ksn] , [mju:lz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [men] [dɪɡɪŋ] ,
wagons , oxen , mules , and with men digging ,
马车 , 牛 , 骡子 , 和 和 男人 挖掘 ,

有的用木板盖屋顶，有的用松枝盖屋顶；有的有地穴式房屋，有的有帐篷，有的有马车，有牛，有骡子，还有人在挖土。

[ˈbʌrəʊɪŋ] , [ˈtɔɪlɪŋ] [æt; ət] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] , [ˈskwa:tɪŋ] [ˈoʊvər] [ɡoʊld] - [pænz] , [ɔ:r] [məˈnɪpjuleɪtɪŋ]]
burrowing , toiling at spade and pick , squatting over gold - pans , or manipulating
掘穴 , 辛勤劳作 在 铲 和 挑选 , 蹲姿 超过 金子 - 平底锅 , 或者 操纵
[ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [set] [ɑ:n] [ˈrɑ:kəz] ,
the boxes set on rockers ,
这 盒子 放 在 摇滚乐手 ,

挖洞、用铁锹和镐辛勤劳作、蹲在淘金盘前，或者操作放在摇椅上的箱子，

[waɪl] [ðə; ði] [fju:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪʃɪz] [ɔ:r] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
while the few women were attending to dishes or hanging out the family washing .
尽管 这 很少 女性 是 参加 到 菜肴 或者 绞刑 出去 这 家庭 洗涤 .

而少数妇女则在洗碗或晾晒家里的衣服。

" [ˈwɑ:ʃɪŋ] \$3 [ə; eɪ] [ˈdlʌz(ə)n] , " [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [tent] .
" **Washing \$3 a dozen , " announced a sign in front of one tent .**
" 洗涤 \$3 一个 打 , " 宣布 一个 符号 在 正面 的 一 帐篷 .

“洗一打3美元”，一个帐篷前的牌子上这样写着。

[ðə; ði] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ,
The gulch was long and broken ,
这 峡谷 曾是 长的 和 破碎的 ,

峡谷又长又崎岖。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][hæf][ðə; ði] [saɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [pɔɪnt] .
and of course not half the sights were to be seen from any one point .
和 的 课程 不是 一半 这 景点 是 到 是 已见 从 任何 一 观点 .

当然，不可能从任何一个地点看到所有景点的全貌。

" [lets] [wɔːk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] , [fɜːrst] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhæri] .
" Let's walk up a piece , first , " suggested Harry .
" 我们来吧 走 向上 一个 片 , 第一的 , " 建议 哈里 .

“我们先往上走一段吧，”哈利建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][ˈkɔːnfɪdənt] [ˈmænər] .
So they did , in confident manner .
所以 他们 做过 , 在 自信的 方式 .

于是，他们自信地照做了。

[ˈoʊnli] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ˈtendəfiːt] — [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Only day before yesterday they had come in as tenderfeet — not knowing a thing
仅有的 天 前 昨天 他们 有 来 在 作为 嫩脚 — 不是 会心 一个 事物

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] .
and not owning a foot of ground .
和 不是 拥有 一个 脚 的 地面 .

就在前天，他们还是懵懂无知的新手——一无所知，也一无所有。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈregjələr] [ˈrezɪdənts] , [ˈæktʃuəl][ˈmaɪnərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [kleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now they were regular residents , actual miners , with a paying claim and a
现在 他们 是 常规的 居民 , 实际的 矿工 , 和 一个 付费 宣称 和 一个
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

现在他们成了普通的居民，真正的矿工，拥有了可以支付收入的矿权和一间小木屋。

[ænd; ənd] [maɪt] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] .
and might hold up their heads .
和 可能 抓住 向上 他们的 头部 .

他们或许会昂起头。

[ðə; ði] [ˈveri] [dɜːrt][ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðer; ðər][ræŋk] .
The very dirt on their clothes proclaimed their rank .
这 非常 污垢 在 他们的 衣服 宣布 他们的 秩 .

他们衣服上的污垢就足以表明他们的地位。

[ˈteri] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈsɪtɪzn] .
Terry felt like a wealthy citizen .
特里 毛毡 喜欢 一个 富裕 公民 .

特里觉得自己像个富裕的市民。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [oʊnd] [ðə; ði] [kleɪm] [nekst] [əˈbʌv] [ðerz] [pɔːzd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
The man who evidently owned the claim next above theirs paused to greet them .
这 男人 WHO 显然 拥有 这 宣称 下一个 多于 他们的 暂停 到 迎接 他们 .

显然拥有他们隔壁地块的那位男士停下来和他们打招呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɔːnd] [bɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
He was another young man , with a blond beard , and a smile that
他 曾是 其他 年轻的 男人 , 和 一个 金发 胡须 , 和 一个 微笑 那
[dɪsˈkləʊzd] [waɪt] [ˈiːv(ə)n] [tiːθ] ,
disclosed white even teeth ,
披露 白色的 甚至 牙齿 ,

他也是一位年轻男子，留着金色的胡须，笑容灿烂，露出一口洁白整齐的牙齿。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] [ɪn] ['ræɡɪd] [red] ['flænl] [ʒ:rt] , ['beltɪd] ['traʊzəz]
and although he was roughly dressed in ragged red flannel shirt , belted trousers
和 虽然 他 曾是 大致 穿着 在 破烂不堪 红色的 绒布 衬衫 , 系带 裤子
[ænd; ənd] ['hevi] [kaʊ] - [haɪd] [bu:ts] ,
and heavy cow - hide boots ,
和 重的 奶牛 - 隐藏 靴子 ,

尽管他穿着破旧的红色法兰绒衬衫、系着腰带的裤子和厚重的牛皮靴，但

[hɪz; ɪz] [tʃest] , ['ʃʊɪŋ] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [wʌz; wəz]
his chest , showing under his shirt , which was open at the throat , was
他的 胸部 , 显示 在下面 他的 衬衫 , 哪个 曾是 打开 在 这 喉 , 曾是
[veri] [waɪt] ,
very white ,
非常 白色的 ,

他的衬衫敞开着领口，露出胸膛，胸膛白皙无比。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz]
and now as he rested his foot upon his spade and shoved back his
和 现在 作为 他 休息 他的 脚 之上 他的 铲 和 推搡 后退 他的
[slaʊtʃ] [hæt] ,
slouch hat ,
伛 帽子 ,

于是，他把脚踩在铁锹上，把软帽往后一推，

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [veri] [waɪt] .
his forehead also was very white .
他的 前额 还 曾是 非常 白色的 .

他的额头也很白。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['nebəz] ? " [hi:; hi] [ə'kɒst] .
" How are you , neighbors ? " he accosted .
" 如何 是 你 , 邻居 ? " 他 被骚扰 .

“邻居们，你们好吗？”他上前问道。

" [meɪd] [jʊr; jər][paɪl] [jet] ? "
" Made your pile yet ? "
" 制成 你的 桩 然而 ? "

你堆好堆了吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['pra:mptli] [ri'spɒndɪd] ['hæri] .
" No , sir , " promptly responded Harry .
" 不 , 先生 , " 及时 回应 哈里 .

“不，先生，”哈利立即回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [raɪt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" But it's right there waiting for us .
" 但 它是 正确的 那里 等待 为了 我们 .

但它就在那里等着我们。

[ɔ:l] [wi:v] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pra:pər] [dɪ'veləpmənt] [wɜ:rk] [wi:v] [gɑ:t]
All we've done is a little panning , and with proper development work we've got
全部我们已经 完毕 是 一个 小的 平移 , 和 和 恰当的 发展 工作 我们已经 得到
[ə; eɪ][bə'nænzə] . "
a bonanza . "
一个 宝藏 . "

我们只是做了一些初步的规划，只要进行适当的开发工作，就能获得巨大的成功。

" [wi:; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] , " [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] ['teri] .
" We sure have , " supported Terry .
" 我们 当然 有 , " 有 特里 .

“当然有，”特里附和道。

" [wiː; wi] ['pænd] [aʊt] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn] ['kɒlər] , [fɜːrst] [θɪŋ] .

" We panned out five dollars in color , first thing .

" 我们 平铺 出去 五 美元 在 颜色 , 第一的 事物 .

“我们首先花了五美元拍了彩色照片。”

[bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [sləʊ] .

" But that's too slow .

" 但 那就是 也 慢的 .

但这太慢了。

" [ðə; ðɪ][mæn] [smaɪld] [ɡʊd] - .

" The man smiled good - humoredly .

" 这 男人 微笑 好的 - 幽默地 .

“那人露出了和蔼的笑容。”

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ðen] .

" You're in luck , then .

" 你是 在 运气 , 然后 .

那你运气真好。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

" He wiped his brow .

" 他 擦拭 他的 眉头 .

他擦了擦额头。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['kɒlər] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] .

" I haven't seen my color yet , but I suppose it's around in here somewhere .

" 我 还没有 已见 我的 颜色 然而 , 但 我 认为 它是 大约 在 这里 某处 .

“我还没看到我的颜色，但我猜它应该就在这里面的某个地方。”

[ˈeniweɪ] , [aɪm] ['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['eksəsaɪz] .

Anyway , I'm getting plenty of exercise .

反正 , 我是 获得 很多 的 锻炼 .

总之，我的运动量很充足。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [tə'geðər] .

We're all crazy together .

是 全部 疯狂的 一起 .

我们一起疯了。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪm][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ðə; ðɪ][rest] .

I expect I'm as crazy as the rest .

我 预计 我是 作为 疯狂的 作为 这 休息 .

我想我跟其他人一样疯了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['vəːdʒɪl] [sez] — ['fæsɪlɪs] - [ɑːvɜːni] , [eɪ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] ['hæri]

You know what Virgil says — facilis decensus Averni , eh ? " and he eyed Harry

你 知道 什么 维吉尔 说道 — 法西利斯 - 阿韦尔尼 , 嗯 ? " 和 他 眼睛 哈里

[ɪn'kwairɪŋ.li] .

inquiringly .

询问地 .

你知道维吉尔怎么说的吗——facilis decensus Averni，嗯？”他探寻地看着哈利。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [soʊ] ? "

" Did you find that so ? "

" 做过 你 寻找 那 所以 ? "

你发现情况确实如此吗？

" - ['iːzi] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ə'vəːnəs] , - [eɪ] ? " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hæri] .

" ' Easy is the descent to Avernus , ' eh ? " translated Harry .

" - 简单的 是 这 下降 到 阿弗纳斯 , - 嗯 ? " 翻译 哈里 .

“通往阿弗纳斯的路很容易走，是吧？”哈利翻译道。

" [hʌm] !
" **Hum** !
" 哼 !

“哼！”
[wel] , [wi:; wi][dɪd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] .
Well , we did come down in here at a good gait .
出色地 , 我们 做过 来 向下 在 这里 在 一个 好的 步态 .
嗯，我们确实是以不错的步伐下来的。

[haʊ] [wi:l] [get] [aʊt] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
How we'll get out again is a question .
如何 出色地 得到 出去 再次 是 一个 问题 .
我们如何才能再次脱身，这还是个问题。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] . "
But you must be a college man . "
但 你 必须 是 一个 大学 男人 . "
但你一定是大学生。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[ænd; ʌnd][ˈb:lsʊʊ][ə; eɪ] ['pri:tʃər] . - [hu:m] [ðə; ði][gɒdz] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜ:rst] [meɪk] [mæd] - [ɪz] [ə'nʌðər]
and also a preacher . ' Whom the gods destroy they first make mad ' is another
和 还 一个 牧师 . - 谁 这 神 破坏 他们 第一的 制作 疯狂的 - 是 其他
[ˈfeɪvərɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
favorite reflection of mine ,
最喜欢的 反射 的 矿 ,
他也是一位传教士。“神要毁灭谁，先要使谁疯狂”是我最喜欢的一句格言。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] - .
among these diggin's .
之中 这些 - .
在这些挖掘中。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] , [tu:] ? "
Are you a college man , too ? "
是 你 一个 大学 男人 , 也 ? "
你也是大学生吗？

" [jes] ; [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] . "
" **Yes ; University of Virginia** . "
" 是的 ; 大学 的 弗吉尼亚州 . "
“是的，弗吉尼亚大学。”

" [aɪm] [jeɪl] .
" **I'm Yale** .
" 我是 耶鲁大学 .
我是耶鲁人。

[glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Glad to meet you .
高兴的 到 见面 你 .
很高兴见到你。

[wel] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] — [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ju: 'es] ['dʒʌmbld] [ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ]
Well , it's a great place — all kinds of us jumbled and digging and sweating
出色地 , 它是 一个 伟大的 地方 — 全部 种类 的 我们 错杂 和 挖掘 和 出汗
,
.
,
,

嗯, 这地方真不错——各种各样的人混杂在一起, 挖土、流汗,

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] [ɡoʊld] ,
talking gold and eating gold and dreaming gold ,
说 金子 和 吃 金子 和 做梦 金子 ,

谈论黄金, 吃黄金, 梦见黄金,

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔ:r] [wer] [wi:; wi] [keɪm]
when most of us could accomplish more and make more where we came
什么时候 最多 的 我们 可以 完成 更多的 和 制作 更多的 在哪里 我们 来了
[frʌm; frəm] . "
from . "
从 . "

我们大多数人原本可以在我们出身的地方取得更大的成就, 赚更多的钱。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **I reckon the thing we don't know how to do always looks easier than the**
" 我 估计 这 事物 我们 不 知道 如何 到 做 总是 看起来 更轻松 比 这
[θɪŋ] [wi:; wi][du:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] ,
thing we do know how to do ,
事物 我们 做 知道 如何 到 做 ,

我认为我们不会做的事情总是比我们会做的事情看起来更容易。

" ['ri:zənd] ['hæri] .
" **reasoned Harry .**
" 有理智的 哈里 .

哈利心想。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ? "
But where are you bound for ? "
但 在哪里 是 你 边界 为了 ? "

但你要去哪里呢?

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ɪn] [ɪmp'ru:vmənts] , " [spʊk] ['teri] .
" **We're going to put in improvements ,** " **spoke Terry .**
" 是 去 到 放 在 改进 , " 辐 特里 .

“我们将进行改进,”特里说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [slu:s] ? "
" **Do you know where we can get a sluice ?** "
" 做 你 知道 在哪里 我们 能 得到 一个 水闸 ? "

你知道哪里能弄到水闸吗?

" [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌmbər] .
" **Make it , if you can buy the lumber .**
" 制作 它 , 如果 你 能 买 这 木材 .

“如果你能买到木材, 那就自己做吧。”

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu; tə][stænd][ɪn][laɪn][ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l]
But you'll have to stand in line and grab the boards as fast as they fall
但 你会 有 到 站立 在 线 和 抓住 这 板 作为 快速地 作为 他们 落下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:]
from the saw
从 这 锯

但你必须排队，然后迅速抢夺从锯子上掉下来的木板。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu; tə][maɪ]['ju:zɪŋ] [ðæt] ['wɔ:tər] , [du:][ju; jʊ] ?
By the way , you don't object to my using that water , do you ?
经过 这 方式 , 你 不 目的 到 我的 使用 那 水 , 做 你 ?
对了，你不反对我使用那些水吧？

[aɪm][nɔ:t]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ɪts] [ɑ:n][jʊr; jər][lənd][ɔ:r] [maɪn] ; [ɪts] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [bɪ'twi:n] , [æz; əz][aɪ]
I'm not certain whether it's on your land or mine ; it's pretty nearly between , as I
我是 不是 肯定 无论 它是 在 你的 土地 或者 矿 ; 它是 漂亮的 几乎 之间 , 作为 我
[ˈfɪɡjər] . "
figure . "
数字 . "

我不确定它是在你的地界还是我的地界；我觉得它应该在两者的中间位置。

" [wi; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [saɪd] , [bʌt; bət][ju:z] [ɔ:l][ju; jʊ][wa:nt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , "
" We thought it was on our side , but use all you want , certainly , "
" 我们 想法 它 曾是 在 我们的 边 , 但 使用 全部 你 想 , 当然 , "
[rɪ'plaɪd] ['hæri] .
replied Harry .
回复 哈里 .

“我们以为它站在我们这边，但你们想怎么用都行，”哈利回答道。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['pri:tʃər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] .
They left the preacher to his digging and proceeded .
他们 左边 这 牧师 到 他的 挖掘 和 继续 .
他们留下牧师继续挖掘，然后继续赶路。

[ðə; ði] ['fa:rðər] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌlt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [si:md] [ðə; ði] ['fi:vər][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ,
The farther they went up the gulch , the more intense seemed the fever for work ,
这 更远 他们 去 向上 这 峡谷 , 这 更多的 激烈的 似乎 这 发烧 为了 工作 ,
他们越往峡谷深处走，似乎就越渴望工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] ['pi:p(ə)] .
and the thicker the camps and people .
和 这 较厚 这 营地 和 人们 .
营地和人口越密集。

[jes] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld] , [tu:] !
Yes , and there was gold , too !
是的 , 和 那里 曾是 金子 , 也 !
是的，而且还有黄金！

[θri:] [men][wɜ:r; wər] ['ɒpəretɪŋ] [ə; eɪ] " ['rɑ:kər] .
Three men were operating a " rocker .
三 男人 是 操作 一个 " 摇滚乐 .
三名男子正在操作一台“摇床”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz][ɑ:n] ['rɑ:kə-z] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)] ; [wʌn][mæn]
" This was one of those wooden boxes on rockers like a cradle ; one man
" 这 曾是 一 的 那些 木制的 盒子 在 摇滚乐手 喜欢 一个 摇篮 ; 一 男人
[ˈʌvəld] [ɪn][dɜ:rt] ,
shoveled in dirt ,
铲 在 污垢 ,
“这是一个像摇篮一样放在摇椅上的木箱子；一个人往里面铲了泥土，

[ə'nlðər] [pɔ:d] [ɪn]['wɔ:tər] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [rɒkt] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
another poured in water , a third rocked the box from side to side ,
其他 倾倒 在 水 , 一个 第三 摇滚 这 盒子 从 边 到 边 ,
另一个人往箱子里倒水, 第三个人左右摇晃箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dɜ:rt] [flʊd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ][slɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] .
and the water and dirt flowed out through a slot at the lower end .
和 这 水 和 污垢 流动 出去 通过 一个 投币口 在 这 降低 结尾 .
水和泥土从下端的缝隙流出。

[ðə; ði]['gəʊldən] [praɪz] [prəp'raɪətəz] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
The Golden Prize proprietors halted to watch .
这 金的 奖 业主 停止 到 手表 .
金奖奖品的拥有者们停下来观看。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dɜ:rt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
When the water and dirt had escaped ,
什么时候 这 水 和 污垢 有 逃脱 ,
水和泥土排出后,

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['sevrəl] [kli:ts] [neɪld] [ə'krɔ:s] ,
in the bottom of the box were to be seen several cleats nailed across ,
在 这 底部 的 这 盒子 是 到 是 已见 一些 鞋钉 钉子 穿过 ,
箱子底部可以看到钉着几根鞋钉。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə'genst] [ði:z] [kli:ts] [wʌz; wəz][gəʊld] !
and caught against these cleats was gold !
和 捕捉 反对 这些 鞋钉 曾是 金子 !
而金子就嵌在这些鞋钉上!

[ðə; ði][men] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eɪt] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [raɪt] [ðer; ðər] !
The men figured that there was eight dollars ' worth right there !
这 男人 想 那 那里 曾是 八 美元 - 值得 正确的 那里 !
他们估计那里面值八美元!

[ʌp] [hɪr] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [slu:sɪz] , [tu:] : [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɔ:fs] ,
Up here were a few sluices , too : the long troughs ,
向上 这里 是 一个 很少 水闸 , 也 : 这 长的 水槽 ,
这里也有一些水闸: 长长的水槽,

[ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [kli:ts] [neɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn'saɪd] ,
also with cleats nailed across the bottom inside ,
还 和 鞋钉 钉子 穿过 这 底部 里面 ,
鞋底内侧还钉有鞋钉。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][gəʊld][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dɜ:rt] [flʊd] ['oʊvər] .
to catch the gold as the water and dirt flowed over .
到 抓住 这 金子 作为 这 水 和 污垢 流动 超过 .
当水和泥土流过时, 就能捕捉到黄金。

[ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:sɪz] ['wɔ:tər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [baɪ][hænd] ,
Into some of the sluices water had to be poured by hand ,
进入 一些 的 这 水闸 水 有 到 是 倾倒 经过 手 ,
有些水闸需要用手往里倒水。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [led][frʌm; frəm] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [flʊd] [θru:] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
but others led from streams and the water flowed through without having been
但 其他的 引领 从 溪流 和 这 水 流动 通过 没有 拥有 到过
[dɪpt] .
dipped .
浸入 .

但有些引水渠来自溪流, 水未经浸水便直接流过。

[ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [slu:sɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [b:ŋ] [tɑ:mz] . "
The shorter sluices were called " Long Toms . "

这 较短 水闸 是 称为 " 长的 汤姆斯 . "

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['hæri] .
" That's what we want , " decided Harry .
" 那就是 什么 我们 想 , " 决定 哈里 .

“这就是我们想要的，”哈里决定道。

" [ə; eɪ] ['regjələr] [slu:s] , [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [kleɪm] . "
" A regular sluice , running right across our claim . "

“一条普通的泄洪道，正好穿过我们的矿区。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['teri] .
" There's the wheel - barrow man ! " exclaimed Terry .
" 有 这 车轮 - 巴罗 男人 ! " 惊呼 特里 .

“看，那是推独轮车的人！”特里惊呼道。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɪt] [bɔ:r] [ðə; ði] [saɪn] , " ['dʌblju:] .
And so it was , standing in front of a tent which bore the sign , " W .
和 所以 它 曾是 , 常设 在 正面 的 一个 帐篷 哪个 钻孔 这 符号 , " W .

[en] . ['baɪɜ:z] .
N . Byers .
N . 拜尔斯 .

于是，我站在一个帐篷前，帐篷上挂着“WN Byers”的牌子。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [nu:z] , " [ænd; ænd] [nɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [saɪn] : "
The Rocky Mountain News , " and nearby was a stake and a sign : "
这 洛基 山 消息 , " 和 附近 曾是 一个 赌注 和 一个 符号 : "

[ˈsentrəl] ['sɪti] .
Central City .
中央 城市 .

《落基山新闻报》旁边立着一根木桩和一个牌子：“中央城”。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [mæn] .
" They shook hands with the wheel - barrow man .
" 他们 摇晃 双手 和 这 车轮 - 巴罗 男人 .

他们和推独轮车的人握了手。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hæri] .
" What's this ? " demanded Harry .
" 是什么 这 ? " 要求 哈里 .

“这是什么？”哈利问道。

" [ə; eɪ] [taʊn] ? "
" A town ? "
" 一个 镇 ? "

“一座城镇？”

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ˈmɪstər] . ['baɪɜ:z] [hæz; həz] [neɪmd] [aɪ 'ti:] .
Mr . Byers has named it .
先生 . 拜尔斯 有 命名 它 .

拜尔斯先生给它命名了。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [loʊ'keɪ](ə)n] .

It's the best location .
它是 这 最好的 地点 .

这是最佳位置。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌltʃ] . "

Right in the middle of the Gulch .
正确的 在 这 中间 的 这 峡谷 . "

就在峡谷正中央。

" [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "

" Is he going to stay here ? "
" 是 他 去 到 停留 这里 ? " "

他会留在这里吗？

" [noʊp] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ˈpʊʃɪŋ] [θɪŋz] [ə'boːŋ] .

" Nope ; but he's pushing things along .
" 没有 ; 但 他是 推动 事物 沿着 .

“不，但他正在推动事情进展。”

[wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] ?

What's happened to you boys ?
是什么 发生 到 你 男孩们 ?

你们这些孩子怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ˈprɑːspektɪŋ] . "

You look as if you'd been prospecting .
你 看 作为 如果 你会 到过 勘探 . "

你看上去像是去勘探过矿场似的。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [læft] [ˈhæri] .

" We have , " laughed Harry .
" 我们 有 , " 笑了 哈里 .

“我们有，”哈利笑着说。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "

" Haven't you ? "
" 还没有 你 ? " "

难道不是吗？

" [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" Yes , a little .
" 是的 , 一个 小的 .

“是的，有一点。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] : " [hə'loʊ] , [dʒɑːn] .

" And he suddenly called : " Hello , John .
" 和 他 突然 称为 : " 你好 , 约翰 .

“然后他突然喊道：‘你好，约翰。’

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

What's the matter down there ? "
是什么 这 事情 向下 那里 ? " "

下面发生了什么事？

" [ðeɪv] [ɡɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [straɪk] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [straɪdɪŋ] [ɑːn] .

" They've got wind of another strike , " answered the man , striding on .
" 他们有 得到 风 的 其他 罢工 , " 回答 这 男人 , 大步走 在 .

“他们听说又要罢工了，”那人一边回答，一边大步向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] .

He was a black - bearded man , and seemed very busy .
他 曾是 一个 黑色的 - 留着胡子的 男人 , 和 似乎 非常 忙碌的 .

他留着黑色胡须，看起来很忙。

" [ðæts] [dʒɑ:n] [ˈɡregəri] [hɪm'self] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] [mæn] .
" **That's John Gregory himself , " explained the wheel - barrow man .**
" 那就是 约翰 格雷戈里 他自己 , " 解释 这 车轮 - 巴罗 男人 .
"那就是约翰·格雷戈里本人,"推独轮车的人解释道。

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['bu:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʌlt] .
" **The original boomer of this gulch .**
" 这 原来的 婴儿潮一代 的 这 峡谷 .
"这条峡谷最初的隆起者。"

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [paɪl] [aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ! "
But watch the people pile out , will you ! "
但 手表 这 人们 桩 出去 , 将要 你 ! "
但你看人们蜂拥而出吧!

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [straɪk] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **Yes ; there's a big strike south of here , I understand ,**
" 是的 ; 有 一个 大的 罢工 南 的 这里 , 我 理解 ,
"是的,我听说这附近南部发生了大规模罢工。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [spuːk] ['mɪstər] . ['baɪz-z] [hɪm'self] : [ə; eɪ] ['stɑ:ki] , ['plez(ə)nt]
" **from the doorway of his tent spoke Mr . Byers himself : a stocky , pleasant**
" 从 这 门口 的 他的 帐篷 辐 先生 . 拜尔斯 他自己 : 一个 矮壮 , 令人愉快的
- ['feɪst] [mæn] ,
- **faced man ,**
- 面对 男人 ,
"从帐篷门口传来拜尔斯先生的声音:他身材敦实,面容和善。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - [trɪmd] [braʊn] [bɪrd] .
with a close - trimmed brown beard .
和 一个 关闭 - 修剪过的 棕色的 胡须 .
留着修剪整齐的棕色胡须。

[ðə; ði] - [hæd; həd][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [biədʒ] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [æz; əz][aɪ 'ti:]
The diggin's had as great a variety of beards and whiskers as it
这 - 有 作为 伟大的 一个 种类 的 胡须 和 胡须 作为 它
[hæd; həd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
had of people .
有 的 人们 .
矿区里的人们和那里的人们一样,胡须的种类也多种多样。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ['nu:zpeɪpər] [mæn] , [wʌz; wəz][hi:; hi] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
So he was the pioneer newspaper man , was he — the man who had
所以 他 曾是 这 先锋 报纸 男人 , 曾是 他 — 这 男人 WHO 有
[brɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,
brought a printing - press ,
带来 一个 印刷 - 按 ,
所以他是报业先驱,是吗?——是他引进了印刷机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ɔ:l'redi] ['prɪntɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][æt; ət] ['oməhɑ] ,
and a stock of paper already printed on one side at Omaha ,
和 一个 库存 的 纸 已经 打印 在 一 边 在 奥马哈 ,
还有一批在奥马哈已经单面印刷好的纸张,

[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvər] [tu:; tə] ['tʃeri] [kri:k] .
clear from the Missouri River to Cherry Creek .
清除 从 这 密苏里州 河 到 樱桃 溪 .
从密苏里河到樱桃溪水流清澈。

[bʌt; bət] ['teri] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][skænt] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ster] .
But Terry was given scant opportunity to stare .
但 特里 曾是 给定 稀少 机会 到 盯 .
但特里几乎没有机会凝视。

[ˈhæri] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] :
Harry **clutched** **him** **by** **the** **sleeve** :
哈里 紧握 他 经过 这 袖子 :

哈利一把抓住他的袖子:

" [kʌm] [ɑ:n] , [kwɪk] !
" **Come on , quick !** !
" 来 在 , 快的 !

“快点！”

[aɪv] [gɔ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .
I've got an idea .
我已经 得到 一个 主意 :

我有个主意。

" [ə'veɪ] [ðeɪ] ['heɪsnd] , [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
" **Away they hastened , back down the gulch .**
" 离开 他们 加快 , 后退 向下 这 峡谷 :

他们加快脚步，沿着山沟往下走。

[bɪ'fɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] , [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .
Before , at the lower end , the confusion was increasing .
前 , 在 这 降低 结尾 , 这 困惑 曾是 增加 :

此前，在低端地区，这种混乱程度越来越高。

[ˈaʊt,fɪts] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'veɪ] — ['draɪvər] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['læʃɪz] , [men] ['fʊtɪŋ] [fæst] ; [kæmps]
Outfits were hurrying away — drivers swinging their lashes , men footing fast ; camps
服装 是 匆忙 离开 — 司机 摇摆 他们的 睫毛 , 男人 立足点 快速地 ; 营地

[wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] ,
were breaking ,
是 打破 ,

队伍匆匆离去——司机挥舞着鞭子，男人们加快脚步；营地正在瓦解。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðer; ðər] [kleɪmz] ['maɪnərz][ænd; ænd] ['prɒs,pektəz] [wɜ:r; wər] ['ʃoʊldʒɪŋ] [pɪk] [ænd; ænd]
and on their claims miners and prospectors were shouldering pick and
和 在 他们的 索赔 矿工 和 探矿者 是 肩部 挑选 和

[spɛrd] [ænd; ænd] [pæk] [ænd; ænd] ['heɪsənɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [naʊ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] .
spade and pack and hastening after the procession now crossing the creek .
铲 和 盒 和 加速 后 这 游行 现在 过境 这 溪 .

在他们的矿区，矿工和探矿者扛着镐、铲和背包，加快脚步追赶着正在过河的队伍。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [spred] [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ] , [kə'mju:nikeɪtɪd] [frʌm; frəm][kæmp][tu:; tə][kæmp][ænd; ænd]
The movement spread up the gulch , communicated from camp to camp and
这 移动 传播 向上 这 峡谷 , 沟通 从 营 到 营 和

[kleɪm] [tu:; tə] [kleɪm] .
claim to claim .
宣称 到 宣称 :

这场运动沿着峡谷向上蔓延，从一个营地传到另一个营地，从一个领地传到另一个领地。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] ?
" **What'll we do ?**
" 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办？

[get] [mɔ:r] [lənd] ? " [pʌft] ['teri] .
Get more land ? " puffed Terry .
得到 更多的 土地 ? " 膨胀的 特里 :

“再弄点地？”特里喘着气说。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no .**
" 不 , 不 :

不，不。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **But the lower end of the gulch was not by any means deserted , as they**
" 但 这 降低 结尾 的 这 峡谷 曾是 不是 经过 任何 方法 荒凉的 , 作为 他们
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“但是当他们到达时，峡谷的下游却一点也不荒凉。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðə; ði] ['frɔ:θi] [ˌoʊvər'floʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['bʌblɪd] [aʊt] ,
It was mainly the frothy overflow that had bubbled out ,
它 曾是 主要 这 泡沫状的 溢出 那 有 冒泡 出去 ,
主要是溢出的泡沫，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['edi] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] ['meni]
and when the eddy had settled there appeared to be almost as many
和 什么时候 这 涡流 有 定居 那里 出现 到 是 几乎 作为 许多
[pi:p(ə)] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
people as before .
人们 作为 前 .

当漩涡平静下来后，那里的人数似乎和之前一样多。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkli] [ɑ:r 'i:] - ['ɑ:kjupaɪd] .
Even the claims which had been abandoned were being quickly re - occupied .
甚至 这 索赔 哪个 有 到过 弃 是 存在 迅速地 关于 - 占领 .
就连那些已被放弃的土地也很快被重新占领。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

['hæri] [dæft] [tu:; tə][wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz]
Harry dashed to one man who had packed up and on his cabin was
哈里 虚线 到 一 男人 WHO 有 包装 向上 和 在 他的 舱 曾是
['tækiŋ] [ə; eɪ][saɪn] :
tacking a sign :
追踪 一个 符号 :

哈利冲向一个已经收拾好行李、正在小屋上钉牌子的男人：

" [ki:p] [ɔ:f] !
" **Keep Off !**
" 保持 离开 !
“挡！

" [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ['weɪtɪd] .
" **while his partner waited** .
" 尽管 他的 伙伴 等待 .

“而他的同伴则在一旁等待。”

" ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [li:v] ? "
" **Going to leave ?** "
" 去 到 离开 ? "
“你要走了吗？ ”

" [mɛ'bi] [soʊ] .
" **Mebbe so** .
" 也许 所以 .
或许如此。

[wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] [kleɪm] ?
Want to buy this claim ?
想 到 买 这 宣称 ?
想购买这项权利吗？

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˌhʌmˈdɪŋər] . "
She's a humdinger . "

她是 一个 精彩片段 . "

她真是个了不起的人物。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [aɪl] [baɪ] [jʊr; jər] [slu:s] .

But I'll buy your sluice .

但 患病的 买 你的 水闸 .

但我会买下你的水闸。

[haʊl] [ju:; jʊ] [sel] [aɪˈti:] ? "

How'll you sell it ? "

将会怎样? 你 卖 它 ? "

你打算怎么卖？

" [ðæt] [slu:s] ?

" **That sluice ?**

" 那 水闸 ?

“那个水闸？ ”

[ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈdɒ:ləz, ˈdɒləz] . "

Seventy - five dollars . "

七十 - 五 美元 . "

七十五美元。

" [hwju:] ! "

" **Whew !** "

" 呼! ! "

“呼！ ”

" [ɪts] [ˈfɔ:rtɪ] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [θri:] [ˈbɔ:rdz] ; [ðæt] [mi:nz] - [fi:t] ,

" **It's forty feet long , of three boards ; that means 120 feet ,**

" 它是 四十 脚 长的 , 的 三 板 ; 那 方法 - 脚 ,

“它长四十英尺，由三块木板组成；也就是说，总长120英尺。”

[ænd; ænd] [lʌmbəz] \$300 [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɪn][jʊr; jər][ˈɔ:rdər][ə; eɪ]

and lumber's \$300 a thousand feet and you have to put in your order a

和 木材 \$300 一个 千 脚 和 你 有 到 放 在 你的 命令 一个

[wi:k] [əˈhed] .

week ahead .

星期 前方 .

木材价格为每千英尺 300 美元，而且你必须提前一周下订单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pra:ps][ænd; ænd][ðə; ði] [kli:ts] [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪlz] [ðeəz; ðəz][ˈoʊvər] \$40 [ʌv; əv] [məˈtɪriəl]

With the props and the cleats and the nails there's over \$40 of material

和 这 道具 和 这 鞋钉 和 这 指甲 有 超过 \$40 的 材料

[ɪn] [ðæt] [slu:s] ,

in that sluice ,

在 那 水闸 ,

包括支架、系统缆柱和钉子在内，那个水槽里的材料价值超过40美元。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈhɔ:lɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [wʊθ] [ðə; ði] [ˈbæləns] . "

and I reckon the labor of hauling and building is wuth the balance . "

和 我 估计 这 劳动 的 运输 和 建筑 是 wuth 这 平衡 . "

我认为运输和建造的劳动成果是值得的。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] \$50 , " [snæpt] ['hæri] .
" I'll give you \$50 , " snapped Harry .
" 患病的 给 你 \$50 , " 啪啪 哈里 .

“我给你50美元，”哈利厉声说道。

" [soʊld] .
" Sold .
" 卖 .

“卖。

[bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp] .
But hurry up .
但 匆忙 向上 .

但要快点。

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [bːŋ] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [sluːs] .
We can't wait long here to sell a sluice .
我们 不能 等待 长的 这里 到 卖 一个 水闸 .

我们不能在这里等太久才卖掉水闸。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌt] ['duːɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
There's too much doing ' round the corner .
有 也 很多 正在做 - 圆形的 这 角落 .

附近有太多事情要做。

" ['hæri] [fɪʃt] [aʊt] [θriː] [ɡoʊld] ['piːsɪz] — [tuː] ['twentiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] — [ænd; ənd] [pæst]
" Harry fished out three gold pieces — two twenties and a ten — and passed
" 哈里 钓鱼 出去 三 金子 件 — 二 二十多岁 和 一个 十 — 和 通过了

[ðəm; ðəm]['oʊvər] .
them over .
他们 超过 .

“哈利掏出三枚金币——两枚二十元和一枚十元——递了过去。

" ['betər] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] [ðɪs] ['prɔːpərti] [kwɪk] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][mæn] ;
" Better take it off this property quick or somebody else will , " advised the man ;
" 更好的 拿 它 离开 这 财产 快的 或者 某人 别的 将要 , " 建议 这 男人 ;

“最好赶紧把它从这块地上搬走，否则别人就会搬走了，”那人建议道；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [stroʊd] ,
and away he and his partner strode ,
和 离开 他 和 他的 伙伴 大步走 ,

于是他和同伴大步离去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第9/14页

[fɔːr; fər][ðə; ði][straɪk][ɪn][ˈbɔːbteɪl][gʌlt][dʒʌst][əˈkrɔːs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪˈvaɪd][saʊθ] .
for the strike in Bobtail Gulch just across a little divide south .
 为了 这 罢工 在 短尾 峡谷 只是 穿过 一个 小的 划分 南 .

罢工地点位于鲍勃泰尔峡谷，就在南边一个小分水岭的另一边。

" [ˈlʌki][əˈɡen] !
" Lucky again !
 " 幸运的 再次 !

“我又走运了！ ”

" [dʒuːbɪˈlɑːtɪd][ˈhæri] — [huː] , [ˈteri][sɔː] , [hæd; həd][bɪn][smɑːrt] .
" jubilated Harry — who , Terry saw , had been smart .
 " 欢欣鼓舞 哈里 — WHO , 特里 锯 , 有 到过 聪明的 .

“哈里高兴极了——特里看出，他很聪明。”

" [kɔːst][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][ˈmʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkʊdnt][hæv; həv][meɪd][aɪˈtiː][mʌt][ˈtʃiːpər]
" Cost a lot of money , but we couldn't have made it much cheaper
 " 成本 一个 很多 的 钱 , 但 我们 不能 有 制成 它 很多 更便宜
 [ɑːrˈselvz]
ourselves
 我们自己

“花费不菲，但我们自己也无法做得更便宜。”

[ænd; ʌnd][wiːd][hæv; həv][bɪn][held][ʌp][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˈbɔːrdz] .
and we'd have been held up waiting for boards .
 和 我们会 有 到过 握住 向上 等待 为了 板 .

那样的话，我们就得等着登机牌了。

[juː; jʊ][sɪt][ɑːn][aɪˈtiː][waɪl][aɪ][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈdʒeni] .
You sit on it while I go for Jenny .
 你 坐 在 它 尽管 我 去 为了 珍妮 .

你坐在那儿，我去追珍妮。

[wiː; wi][hɔːl][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][æt; ət][wʌns] . "
We haul the whole thing at once . "
 我们 运输 这 所有的 事物 在 一次 . "

我们一次性把所有东西都拉走了。

" [ˈmeɪbi][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɔːt][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] , [ˈæftər][ðeɪd][left] , " [prəˈpəʊzd][ˈteri] ,
" Maybe we could have got it for nothing , after they'd left , " proposed Terry ,
 " 或许 我们 可以 有 得到 它 为了 没有什么 , 后 他们会 左边 , " 建议的 特里 ,
 “也许他们走后，我们就能免费得到它了，”特里提议道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɡræb] - [ɔːl][æz; əz][ˈveriəs][ˈpɜːsənz][swɔːmd][ˈoʊvər][ðə; ði]
with an eye to the general grab - all as various persons swarmed over the
 和 一个 眼睛 到 这 一般的 抓住 - 全部 作为 各种各样的 人 蜂拥而至 超过 这
 [əˈbændənd][kleɪmz] .
abandoned claims .
 弃 索赔 .

由于各色人等蜂拥而至，争相抢夺被遗弃的矿权。

" [aɪˈtiː][ˈwɔːznt][ˈaʊərz] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? " [rɪˈtɔːtɪd][ˈhæri] .
" It wasn't ours , was it ? " retorted Harry .
 " 它 不是 我们的 , 曾是 它 ? " 反驳 哈里 .

“那不是我们的，对吧？”哈利反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .
" But it is now .
" 但 它 是 现在 .

但现在情况不同了。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [left] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [lɪmp] .
" And he left at a fast limp .
" 和 他 左边 在 一个 快速地 跛行 .

“然后他一瘸一拐地快步离开了。”

[hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] , ['hɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ'ʌmfəntli] ['drægd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [slu:s] ,
He returned with Jenny , harnessed , and they triumphantly dragged away the
他 返回 和 珍妮 , 已掌握 , 和 他们 凯旋而归 拖拽 离开 这
sluice ,
水闸 ,

他带着套着缰绳的珍妮回来了，他们得意洋洋地把水闸拖走了。

['kæriɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sɪzərz] [prɑ:ps][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['restɪd] .
carrying also the scissors props on which it had rested .
携带 还 这 剪刀 道具 在 哪个 它 有 休息 .

同时还带着它之前倚靠的剪刀支架。

[ɪts][dʒɔɪnts] [ɪn'di:d] ['θretnd] [tu;; tə][pɑ:rt] ,
Its joints indeed threatened to part ,
它是 关节 的确 威胁 到 部分 ,

它的关节确实有脱落的危险。

[bʌt; bət][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn'tækt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪz] .
but by picking their path they arrived with it intact at the Golden Prize .
但 经过 挑选 他们的 小路 他们 到达的 和 它 完好无损的 在 这 金的 奖 .

但他们通过选择自己的道路，最终毫发无损地获得了金奖。

[ðer; ðər] ['pri:tʃər] ['neɪbər] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]
Their preacher neighbor greeted them with a wave of hand and came over
他们的 牧师 邻居 问候 他们 和 一个 海浪 的 手 和 来了 超过

[tu;; tə] [ɪn'spekt] .
to inspect .
到 检查 .

他们的牧师邻居挥手向他们问好，然后走过来查看情况。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoo] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ] [raɪt] [ɪntu:] ['bɪznəs] , " [hi;; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
" Looks as though you were going right into business , " he asserted .
" 看起来 作为 尽管 你 是 去 正确的 进入 商业 , " 他 断言 .

“看来你打算直接开始做生意了，”他断言道。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:d] [dʒɔɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ˈbɔ:bteɪl] . "
" I thought maybe you'd join the rush for Bobtail . "
" 我 想法 或许 你会 加入 这 匆忙 为了 短尾 . "

“我还以为你会加入抢购 Bobtail 的行列呢。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [wi;; wi] [stɪk] , " [ə'fɔrd] ['hæri] .
" No , sir ; we stick , " assured Harry .
" 不 , 先生 ; 我们 戳 , " 保证 哈里 .

“不，先生；我们会坚持下去，”哈里保证道。

" [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][ˈhændz] [wɜ:rθ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "
" A bird in the hand's worth two in the bush . "
" 一个 鸟 在 这 手的 值得 二 在 这 衬套 . "

“一鸟在手胜过二鸟在林。”

" [wel] , [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
" **Well , depends on the bird , " answered the preacher .**
" 出色地 , 取决于 在 这 鸟 , " 回答 这 牧师 .
" 那要看是什么鸟了 , " 牧师回答道。

" [naʊ] , [maɪ]['bɜ:dz][æn; ən][oʊld] [kroʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ,
" **Now , my bird's an old crow , I'm afraid ,**
" 现在 , 我的 鸟类 一个 老的 乌鸦 , 我是 害怕的 ,
" 恐怕我的鸟儿已经老了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][fæt] ['tɜ:rki] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [aɪ'd][drɑ:p][maɪ] [kroʊ] ['prɪti] [kwɪk] ,
and if I could see a fat turkey in the bush I'd drop my crow pretty quick ,
和 如果 我 可以 看 一个 胖的 火鸡 在 这 衬套 ID 降低 我的 乌鸦 漂亮的 快的 ,
如果我能在灌木丛里看到一只肥火鸡, 我肯定会立刻放下手中的乌鸦。

[laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] ['feloʊz] .
like those other fellows .
喜欢 那些 其他 伙伴们 .
和其他那些家伙一样。

" ['æftər] ['dɪnər] ['hæri] ['ræðər] ['ru:fəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [belt] .
" **After dinner Harry rather ruefully examined his money belt .**
" 后 晚餐 哈里 相当 懊悔地 检查 他的 钱 腰带 .
晚饭后, 哈利有些懊恼地查看了一下他的钱袋。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [lɪmp] .
It was flat and limp .
它 曾是 平坦的 和 跛行 .
它扁平而软塌。

" [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [left] , " [hi; hi] [sed] .
" **Ten dollars left , " he said .**
" 十 美元 左边 , " 他 说 .
" 还剩十美元 , " 他说。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dʌst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'maɪndɪd] ['teri] .
" **And our dust , you know , " reminded Terry .**
" 和 我们的 灰尘 , 你 知道 , " 提醒 特里 .
" 还有我们的灰尘, 你知道的 , " 特里提醒道。

" [wi:v] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][wi:; wi] [wɑ:ʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [aʊt] [mɔ:r]
" **We've the five dollars we washed out , and we can wash out more**
" 我们已经 这 五 美元 我们 洗过 出去 , 和 我们 能 洗 出去 更多的
[wen'evər] [wi:; wi][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
whenever we want it .
每当 我们 想 它 .
" 我们已经洗掉了五美元, 而且我们随时可以洗掉更多。"

" ['hæri] ['braɪnd] .
" **Harry brightened .**
" 哈里 明亮 .
哈利精神一振。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .
" 这是正确的。

[wɪə(r)] [rɪtʃ] .
We're rich .
是 富有的 .
我们发财了。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] ['pænɪŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
You can try panning again , this afternoon ,
你 能 尝试 平移 再次 , 这 下午 ,
今天下午你可以再试一次平移。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡroʊsəri][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [stʌf]
and I'll go down to the grocery and lay in provisions and any other stuff
和 患病的 去 向下 到 这 杂货店 和 躺在 条款 和 任何 其他 东西
[wi:l] [ni:d] ,
we'll need ,
出色地 需要 ,
我会去超市采购一些食物和其他我们需要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp][ðə; ði] [sluːs] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp][ðə; ði][ɡoʊld] .
and then we can set up the sluice and pile up the gold .
和 然后 我们 能 放 向上 这 水闸 和 桩 向上 这 金子 .
然后我们就可以架设淘金槽，把黄金堆起来了。

[get] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
Get to have everything running before Father Richards and that George
得到 到 有 一切 跑步 前 父亲 理查兹 和 那 乔治
['stæntən; 'stɑː-] [kʌm] [ɪn] . "
Stanton come in . "
斯坦顿 来 在 . "
在理查兹神父和乔治·斯坦顿到来之前，务必让一切运转正常。

" [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] , " [prə'pəʊzd] ['teri] .
" **We can buy a claim for them , too , " proposed Terry .**
" 我们 能 买 一个 宣称 为了 他们 , 也 , " 建议的 特里 .
“我们也可以替他们买下索赔权，”特里提议道。

" ɔːr][faɪnd][wʌn] [ðæts] [bɪn] [left] . "
" **Or find one that's been left . "**
" 或者 寻找 一 那就是 到过 左边 . "
“或者找一个别人留下的。”

" [noʊ][krəʊz] , " [kə'rektɪd] ['hæri] .
" **No crows , " corrected Harry .**
" 不 乌鸦 , " 已更正 哈里 .
“没有乌鸦，”哈利纠正道。

" ['tɜːkɪz] ['oʊnli] .
" **Turkeys only .**
" 火鸡 仅有的 .
只卖火鸡。

" ['teri] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] .
" **Terry went at his panning with enthusiasm , bound to make a showing .**
" 特里 去 在 他的 平移 和 热情 , 边界 到 制作 一个 显示 .
“特里满怀热情地投入到他的摄影工作中，注定要有所作为。”

['pænɪŋ] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
Panning was slow ,
平移 曾是 慢的 ,
摇摄速度很慢。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi]
but it was rather exciting because there always was liable to be
但 它 曾是 相当 激动人心 因为 那里 总是 曾是 容易 到 是
['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ] [raɪt] ['ʌndər] [jɔːr; jər] [aɪ] ,
something yellow right under your eye ,
某物 黄色的 正确的 在下面 你的 眼睛 ,
但这还挺刺激的，因为你的眼前总有可能出现一些黄色的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] .
" **if you looked close enough** .
" 如果 你 看起来 关闭 足够的 .

如果你仔细观察的话。

[ˈpænɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑːb] ; [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [jɔːrˈself] .
Panning was a one - man job ; you did it all yourself .
" 平移 曾是 一个 一 男人 工作 ; 你 做过 它 全部 你自己 .

摇摄是单人操作，所有工作都得自己完成。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
The preacher strolled over to watch .
" 这 牧师 漫步 超过 到 手表 .

牧师踱步过去观看。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][dɜːrt] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" **How's the dirt paying now ?** " **he queried** .
" 怎么样 这 污垢 付费 现在 ? " 他 查询 .

“现在挖地皮值钱了吗？”他问道。

" [ˈprɪti] [ɡʊd] .
" **Pretty good** .
" 漂亮的 好的 .

“不错。

[aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [ˈtruːθfəli] [ˈænsər] [ˈteri] .
I've found some more , " **truthfully answered Terry** .
" 我已经 成立 一些 更多的 , " 说实话 回答 特里 .

“我又找到了一些,”特里如实回答道。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdɑːləz, ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] , [aɪ] [ɡes] . "
" **About a dollar's worth , I guess** . "
" 关于 一个 美元 值得 , 我 猜测 . "

“大概值一美元吧。”

" [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [eɪ] ?
" **A pinch , eh ?**
" 一个 捏 , 嗯 ?

“一点点，是吧？”

[ˈhaʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [kleɪm] ? "
How'd you like to take over my claim ? "
" 怎么做到的 你 喜欢 到 拿 超过 我的 宣称 ? "

你愿意接手我的索赔吗？

" [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [jet] .
" **Haven't any money yet** .
" 还没有 任何 钱 然而 .

“我还没有钱。”

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈmʌni] [tɪl] [wiː; wi][ɡet][ðə; ði] [sluːs] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] . "
I mean , we won't have money till we get the sluice to going . "
" 我 意思是 , 我们 惯于 有 钱 直到 我们 得到 这 水闸 到 去 . "

我的意思是，水闸不运转起来，我们就没钱了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [ˈprɒfəd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
" **I'll tell you what I'll do ,** " **proffered the preacher** .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 提供的 这 牧师 .

“我会告诉你我会怎么做,”牧师说道。

" [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][træn'zæk(ə)n] ['baɪndɪŋ] , [aɪ] [sel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kleɪm] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][nekst]
" **Just to make the transaction binding , I'll sell you the claim for your next**
" 只是 到 制作 这 交易 结合 , 患病的 卖 你 这 宣称 为了 你的 下一个
[pæn] .
pan .
平底锅 .

“为了使交易具有法律效力，我将把您下一口锅的购买权卖给您。”

[ˈpri:tʃɪŋ] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [nɔ:t] ['maɪnɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] .
Preaching is my business , not mining , you see .
布道 是 我的 商业 , 不是 矿业 , 你 看 .

我的工作是传道，不是采矿，你明白吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [baɪ] [maɪ] [kleɪm] , [ðen] ['noʊbə:di][kæn; kən] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
If you buy my claim , then nobody can accuse you of jumping it . "
如果 你 买 我的 宣称 , 然后 无人 能 控 你 的 跳 它 . "

如果你接受我的主张，那么就没人能指责你抢先一步了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ək'septɪd] ['teri] .
" **All right , " accepted Terry** .
" 全部 正确的 , " 公认 特里 .

“好吧，”特里接受了。

" [pleɪ] [fer] , [naʊ] , " [læft] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Play fair , now , " laughed the professor** .
" 玩 公平的 , 现在 , " 笑了 这 教授 .

“现在，公平竞争吧，”教授笑着说。

" [teɪk] [jɔr; jər][dɜ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [spɑ:t] .
" **Take your dirt from a good rich spot** .
" 拿 你的 污垢 从 一个 好的 富有的 点 .

“从肥沃的地方取土。”

" [spɑ:ts] [ləkt] ['meɪnli] [ɔ:l] [ə'laɪk] [tu:; tə] ['teri] .
" **Spots looked mainly all alike to Terry** .
" 地点 看起来 主要 全部 同样 到 特里 .

“在特里看来，这些斑点看起来都差不多。”

[ðə; ði][hoʊl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði][hɑ:rd] [rɑ:k] ,
The hole where he had been digging was laying bare the hard rock ,
这 洞 在哪里 他 有 到过 挖掘 曾是 躺下 裸 这 难的 岩石 ,

他挖的洞露出了坚硬的岩石。

[bʌt; bət][hi:; hi] [skreɪpt] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] [lu:s] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevis]
but he scraped up a quantity of dirt and loose splinters from a crevice
— —
— —
— —

但他从缝隙里刮出了一堆泥土和松散的木屑——

" [jʊə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:] ['prɪnsəpli] [rɑ:k] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , [gʊd] -
" **You're giving me principally rock , aren't you ? " criticized the preacher , good** -
" 你是 给予 我 主要 岩石 , 不是 你 ? " 批评 这 牧师 , 好的 -
['nertʃədli] .
naturedly .
自然地 .

“你主要给我讲的是摇滚乐，对吧？”牧师和蔼地批评道。

" [bʌt; bət] [let] [aɪ 'ti:][ɡoʊ] .
" **But let it go** .
" 但 让 它 去 .

但就让它过去吧。

[aɪl] [biː; bi] [germ] .
I'll be game .
患病的 是 游戏 。

我愿意参加。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][pæn] [klɪrd] [ænd; ənd] [ˈteri] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['splɪntərz] , [ðeɪ] [bəuθ]
" However , as the pan cleared and Terry threw aside the splinters , they both
" 然而 , 作为 这 平底锅 已清除 和 特里 扔 旁边 这 碎片 , 他们 两个都
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 。

“然而，当锅里的木屑散去，特里把木屑扔到一边时，他们俩都惊呼起来。

[ˈjeləʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] — [ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækɪʃ] ,
Yellow was plainly visible — and moreover there was a blackish ,
黄色的 曾是 显然 可见的 — 和 而且 那里 曾是 一个 黑褐色 ,
黄色清晰可见——而且还有黑色的，

[sɪndəri] ['frægmənt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ðæt] [ɡlɪntɪd] [ænd; ənd] [weɪd]
cindery fragment the size of a crushed hazel - nut that glinted and weighed
灰烬 分段 这 尺寸 的 一个 碎 榛 - 坚果 那 闪闪发光 和 称重
[sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ˈteri] ['lɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ˈɔːlsəʊ] .
suspiciously as Terry lingered in the act of tossing it away also .
可疑地 作为 特里 徘徊不去 在 这 行为 的 抛掷 它 离开 还 。

一块碎榛子大小的灰烬碎片，闪闪发光，沉甸甸的，特里一边说着要把它扔掉，一边犹豫地拿了起来。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
" And the preacher took it .
" 和 这 牧师 采取 它 。

“牧师接过了它。”

" [ˈnʌɡɪt] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" Nugget , isn't it ?
" 金块 , 不是 它 ?

“是小金块，对吧？ ”

[ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] — [ænd; ənd][ten][ˈdɑːləz, 'dɒləz] [mɔːr] [ɪn] [ˈfleɪks] ! "
Fifteen or twenty dollars , I'll wager — and ten dollars more in flakes ! "
十五 或者 二十 美元 , 患病的 赌注 — 和 十 美元 更多的 在 薄片 ! "
我敢打赌，至少要十五到二十美元——而且薯片还要再加十美元！

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pæn] , [bɔɪz] , [æz; əz][aɪ] [ˈrekən] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" That's a rich pan , boys , as I reckon , " interrupted a voice ,
" 那就是 一个 富有的平底锅 , 男孩们 , 作为 我 估计 , " 中断 一个 嗓音 ,
“伙计们，我估计这锅汤很香，”一个声音打断了他们。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [krʌntʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrəʊl] [frʌm; frəm] [ˈʃɛp] .
accompanied by crunching footsteps and a growl from Shep .
伴随 经过 嘎吱作响 脚步声 和 一个 咆哮 从 谢普 .
伴随着嘎吱作响的脚步声和谢普的咆哮声。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər]['oʊvər][sɪks] [fi:t][tʊ:l][ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] — [ə; eɪ]
The speaker was a miner over six feet tall and broad in proportion — a
这 扬声器 曾是 一个 矿工 超过 六 脚 高的 和 广阔 在 部分 — 一个
[ˈverɪtəb(ə)l][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
veritable giant of a man ,
真正的 巨大的 的 一个 男人 ,
说话者是一位身高超过六英尺、体格魁梧的矿工——一个名副其实的巨人。

[ɪn] [kloʊðz] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌfəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
in clothes as rough as the roughest , and with a revolver at his belt .
在 衣服 作为 粗糙的 作为 这 最粗糙 , 和 和 一个 左轮手枪 在 他的 腰带 .
他穿着极其粗犷的衣服，腰间别着一把左轮手枪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] - ['wɪskərd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [di:p] - [set] , [ænd; ənd] [kloʊz]
In his black - whiskered face his eyes were small and deep - set , and close
在 他的 黑色的 - 胡须 脸 他的 眼睛 是 小的 和 深的 - 放 , 和 关闭
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
他长着黑色胡须，眼睛又小又深，而且挨得很近。

[ɔ:r][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [noʊz] [wʊd] [pər'mɪt] .
or as close as an enormous nose would permit .
或者 作为 关闭 作为 一个 巨大的 鼻子 会 允许 .
或者说，只要鼻子够大，就能靠得更近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
He was carrying a sack on his shoulder , which he deposited in order to
他 曾是 携带 一个 解雇 在 他的 肩膀 , 哪个 他 已存 在 命令 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][pæn] .
investigate the pan .
调查 这 平底锅 .
他肩上扛着一个麻袋，为了查看平底锅的情况，他把麻袋放下了。

" [jes] , [sɜ:r] - [i:] .
" Yes , sir - ee .
" 是的 , 先生 - ee .
“是的，先生。”

[ə; eɪ] \$40 [pæn] , ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['nʌɡɪt] .
A \$40 pan , countin ' the nugget .
一个 \$40 平底锅 , 计数 - 这 金块 .
一个价值 40 美元的平底锅，数着里面的鸡块。

[dʌz] [ɔ:l][jʊr; jər][dɜ:rt] [rʌn] [laɪk] [ðæt] ? "
Does all your dirt run like that ? "
做 全部 你的 污垢 跑步 喜欢 那 ? "
你们那儿的泥土都这么流淌吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [nɑ:t] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['teri] .
" No , sir ; not yet , " replied Terry .
" 不 , 先生 ; 不是 然而 , " 回复 特里 .
“不，先生；还没到时候，”特里回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [wen] [wi:; wi] [slu:s] [aɪ 'ti:] . "
" But maybe it will when we sluice it . "
" 但 或许 它 将要 什么时候 我们 水闸 它 . "
“但也许当我们用水冲洗它的时候就会这样了。”

" ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [slu:s] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Goin ' to sluice , are you ?
" 戈因 - 到 水闸 , 是 你 ?
“你要去放水闸吗？ ”

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][kloʊz] - [set][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .

" The giant's close - set little eyes roved about inquisitively .

" 这 巨人的 关闭 - 放 小的 眼睛 漫游 关于 好奇地 .

“巨人的那双间距很小的眼睛好奇地四处张望。”

" [ðɪs] [jɔː; jəː][kleɪm] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "

" This your claim , is it ? "

" 这 你的 宣称 , 是 它 ? "

“这就是你的说法吗? ”

" [jes] , [sɜːr] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] . "

This and the next one . "

这 和 这 下一个 一 . "

这一个和下一个。

" [hweəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈlʌki] [pæn][oʊ] - [dɜːrt] ? "

" Where'd you get that lucky pan o ' dirt ? "

" 在哪里? 你 得到 那 幸运的 平底锅 o - 污垢 ? "

“你从哪儿弄来的那块幸运泥土? ”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] .

" From that hole .

" 从 那 洞 .

从那个洞里。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [stroʊd] [ʌp] , [ˈkerləsli] [poukt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] - [toʊ] ,

" The giant strode up , carelessly poked about in the hole with his boot - toe ,

" 这 巨大的 大步走 向上 , 粗心大意 戳 关于 在 这 洞 和 他的 启动 - 脚趾 ,

巨人大大步走上前, 漫不经心地用靴尖在洞里戳来戳去,

[ˈfɪltərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

filtered some of the dirt through his fingers .

过滤 一些 的 这 污垢 通过 他的 手指 .

他用手指过滤掉了一些泥土。

" [jʊə(r)] [daʊn] [tuː; tə][bed] - [rɑːk] [ɔːˈredi] , " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

" You're down to bed - rock already , he pronounced , returning .

" 你是 向下 到 床 - 岩石 已经 , " 他 发音 , 返回 .

“你们已经走到基岩了,”他回来后说道。

" [aɪ] - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈpɑːkɪt] ,

" I calkilate you may have struck a leetle pocket ,

" 我 - 你 可能 有 击 一个 小精灵 口袋 ,

“我推测你可能撞到了一个小坑,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈʃæloʊ] [sloʊps] .

but I don't count much on these shallow slopes .

但 我 不 数数 很多 在 这些 浅的 连续下坡 .

但我并不指望这些缓坡。

[sʌm; səm][goʊld] [ketʃ] , [moʊst][ʌv; əv] [ɪts] [wɑːt] [daʊn] .

Some gold ketches , most of it's washed down .

一些 金子 双桅帆船 , 最多 的 它是 洗过 向下 .

一些金帆船, 大部分都被冲走了。

[hiː; hi][jɔː; jəː][ˈpɑːrtnər] ?

He your partner ?

他 你的 伙伴 ?

他是你的伴侣吗?

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌp][ðə; ði] [drɔː] .
and then he disappeared around a shoulder up the draw .
和 然后 他 消失 大约 一个 肩膀 向上 这 画 .

然后他绕过山坡上的一个山肩消失了。

" [wɪə(r)] [noʊ] [ˈbetər] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , " [kwʊθ][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
" We're no better off for his opinion , " quoth the preacher .
" 是 不 更好的 离开 为了 他的 观点 , " 引用 这 牧师 .

“他的意见对我们没有任何好处，”牧师说道。

" [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪd][ˈkeɪtər][tuː; tə] , [ˈeniweɪ] .
" Don't believe he's quite the style of a man I'd cater to , anyway .
" 不 相信 他是 相当 这 风格 的 一个 男人 ID 迎合 到 , 反正 .

“反正我觉得他不是我会迎合的那种类型。”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːrgən][hoʊldz] , [dʌz] [aɪˈtiː] ?
But our bargain holds , does it ?
但 我们的 便宜货 持有 , 做 它 ?

但我们的约定仍然有效，对吗？

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] . "
I'll make you out a bill of sale . "
患病的 制作 你 出去 一个 账单 的 销售 . "

我会给你开一份买卖合同。

" [ʃʊr] , " [ˈmænfəli] [əˈsentɪd] [ˈteri] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][bɪɡ]
" Sure , " manfully assented Terry , trying not to regret that this was the one big
" 当然 , " 勇敢地 同意 特里 , 尝试 不是 到 后悔 那 这 曾是 这 一 大的
[pæn] .
pan .
平底锅 .

“当然，”特里强作镇定地答应道，努力不去后悔这是个平底锅。

[ˈhæəri] [ˈprez(ə)ntli] [əˈraɪvd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
Harry presently arrived , laden with purchases .
哈里 目前 到达的 , 满载 和 购买 .

哈利这时到了，手里提着一大堆买好的东西。

" [miːts] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" Meat's fifty cents a pound , " he panted .
" 肉的 五十 分 一个 磅 , " 他 喘息 .

“肉一磅五毛钱，”他喘着气说。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˈʃep] [ɔːr][ˈdʒeni] .
" We may have to eat Shep or Jenny .
" 我们 可能 有 到 吃 谢普 或者 珍妮 .

“我们可能不得不吃掉谢普或珍妮。”

[-] [snæpt] [ʌp][æt; ət] \$15 [ə; eɪ] [sæk] ,
Flour's snapped up at \$15 a sack ,
面粉 啪啪 向上 在 \$15 一个 解雇 ,

面粉以每袋15美元的价格被抢购一空。

[ænd; ʌnd] [mɪlks] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənts] .
and milk's fifty cents a quart from the cows of some of the emigrants .
和 牛奶的 五十 分 一个 夸脱 从 这 牛 的 一些 的 这 移民 .

一些移民的奶牛产的牛奶，每夸脱五毛钱。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼！

[ˈkʊdn̩t] [ˈfaɪnd] [ˈeni] [ɡoʊld] - [ˈskeɪlz] ；
Couldn't find any gold - scales ；
不能 寻找 任何 金子 - 秤 ；

没找到任何金鳞片；

[wi:l] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡroʊsəri] [stɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [ɪksˈpres] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:r] [poʊst] [ˈɑ:fɪs] [ɪz]
we'll do our weighing at the grocery store till the express office or post office is
出色地 做 我们的 称重 在 这 杂货店 店铺 直到 这 表达 办公室 或者 邮政 办公室 是
[ˈoʊpənd] ．
opened ．
打开 ．

在快递公司或邮局开门之前，我们会在杂货店称重。

[ˈɛvri;θɪŋz] [ˈpeɪəb(ə)l] [ɪn] [dʌst] ．
Everything's payable in dust ．
一切都是 应付账款 在 灰尘 ．

一切皆可化为尘埃。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] ； [si:] ？
But I invested in a treat for us ; see ?
但 我 投资 在 一个 对待 为了 我们 ； 看 ？

但我给自己买了份好吃的，你看？

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] ！
" **and he produced a can of oysters !**
" 和 他 生产 一个 能 的 牡蛎 ！

“然后他拿出了一罐牡蛎！”

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæŋk] ．
" **That's our bank** ．
" 那就是 我们的 银行 ．

“那是我们的银行。”

[ðə; ði] [ˈ^rəʊsəriˌmən] [sez] [ˈɔɪstər] - [kænz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələr] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɡoʊld] , [ɪn] [ðə; ði]
The groceryman says oyster - cans are the popular things for holding gold , in the
这 杂货店 说道 牡蛎 - 罐头 是 这 受欢迎的 事物 为了 保持 金子 ， 在 这
．
diggin's ．
．

杂货店老板说，在淘金者眼里，牡蛎罐头是装黄金的常用容器。

[aɪ ˈti:] [kɔ:st] [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ɪts] [fʊl]
It cost two dollars , but it'll be worth a heap more than that when it's full
它 成本 二 美元 ， 但 它将 是 值得 一个 堆 更多的 比 那 什么时候 它是 满的
．
．
．

它花了2美元，但装满后价值会远超这个数。

[aɪm] [ˈnɪrli] [stræpt] , [ðʊ] ．
I'm nearly strapped , though ．
我是 几乎 绑带 ， 尽管 ．

不过，我几乎已经身无分文了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈædɪd] [mʌt] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [paɪl] ？ "
Have you added much to our pile ? "
有 你 额外 很多 到 我们的 桩 ？ "

你给我们的堆里添了多少东西？

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [kleɪm] , " [blə:tɪd] [ˈteri] , [ænd; ənd] - [ˈfɛst] [ʌp] ．
" **Added the preacher's claim , " blurted Terry , and ' fessed up** ．
" 额外 这 传教士的 宣称 ， " 脱口而出 特里 ， 和 - 坦白 向上 ．

“加上牧师的说法，”特里脱口而出，并“坦白了”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pæn] , [tu:] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

" It was a big pan , too , " he concluded .
" 它 曾是 一个 大的 平底锅 , 也 , " 他 结束 .

“那也是个很大的平底锅,”他总结道。

" [aɪv] [faʊnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [sɪns] . "

" I've found only a little color since . "
" 我已经 成立 仅有的 一个 小的 颜色 自从 . "

“从那以后,我只发现了一点点色彩。”

" ['kʌlər] ['hɛlpz] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['hæri] .

" Color helps , " encouraged Harry .
" 颜色 帮助 , " 鼓励 哈里 .

“色彩很有帮助,”哈利鼓励道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [dʒɔːrɪdʒ] .

" That will be a claim for George .
" 那 将要 是 一个 宣称 为了 乔治 .

“这将是乔治的一项索赔。”

[gʊd] !

Good !
好的 !

好的!

[wɪz; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] .

We can work both with the same water .
我们 能 工作 两个都 和 这 相同的水 .

我们可以用同样的水来处理这两种情况。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [truː] [bluː] " [kleɪm] , [æz; əz] [hiː; hi]

" The preacher brought the bill of sale of the " True Blue " claim , as he
" 这 牧师 带来 这 账单 的 销售 的 这 " 真的 蓝色的 " 宣称 , 作为 他

[hæd; həd] [neɪmd] [aɪ 'tiː] ;

had named it ;
有 命名 它 ;

“牧师带来了他自己命名的“真蓝”土地的买卖契约;

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər]

and that evening they had him in to join them in making merry over
和 那 晚上 他们 有 他 在 到 加入 他们 在 制作 欢乐 超过

[ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

the can of oysters .
这 能 的 牡蛎 .

当晚,他们邀请他过来,一起享用牡蛎罐头,开怀畅饮。

['hæri] ['θɜːrəli] [wɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['emptɪd] [kæn; kən] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'tiː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [draɪ] , [fɔːr; fər]

Harry thoroughly washed out the emptied can and set it aside to dry , for
哈里 彻底 洗过 出去 这 清空 能 和 放 它 旁边 到 干燥 , 为了

[ðə; ði] " [bæŋk] .

the " bank .
这 " 银行 .

哈利彻底清洗了空罐子,然后把它放在一边晾干,准备存起来。

" [ðə; ði] " [ɪmp'rʊːvmənts] " [ɑːn] [ðə; ði] [truː] [bluː] [kleɪm] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz]

" The " improvements " on the True Blue claim consisted of merely a few holes
" 这 " 改进 " 在 这 真的 蓝色的 宣称 由.....组成 的 仅仅 一个 很少 孔

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['kænvəs] .

and a lean - to of pine boughs covered with a piece of ragged canvas .
和 一个 倾斜 - 到 的 松树 树枝 涵盖 和 一个 片 的 破烂不堪 帆布 .

“True Blue”声称的“改进”仅仅包括几个洞和一个用松树枝搭建的、覆盖着一块破帆布的简易棚子。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [dʒoʊviəlɪ] ['kæriɪd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
The preacher jovially carried away his personal belongings on his back ; he was ,
这 牧师 兴高采烈地 携带 离开 他的 个人的 财物 在 他的 后退 ; 他 曾是 ;
[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
as he expressed it ,
作为 他 表达 它 ;
牧师兴高采烈地背起自己的个人物品离开了; 正如他所说,

" [trævɪŋ] [laɪt] .
" traveling light .
" 旅行 光 .
轻装出行。

" [left] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bəʊθ] [kleɪmz] ,
" Left in possession of both claims ,
" 左边 在 拥有 的 两个都 索赔 ;
“保留两项债权,

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtnərz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['ɔɪstər] - [kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði]['gouldən] [praɪz] [fɜ:rst]
the two partners decided to fill their oyster - can from the Golden Prize first
这 二 合作伙伴 决定 到 充满 他们的 牡蛎 - 能 从 这 金的 奖 第一的
,
.
,
两位合伙人决定先用金奖奖品装满他们的牡蛎罐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [slu:s] .
and they jumped into the work of setting up the sluice .
和 他们 跳了起来 进入 这 工作 的 环境 向上 这 水闸 .
他们立即投入到水闸的安装工作中。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɔ:b][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['tækld]
This proved to be a bigger job than it had appeared before being tackled
这 已证实 到 是 一个 大 工作 比 它 有 出现 前 存在 已解决
.
:
.
事实证明, 这项工作比着手之前看起来要复杂得多。

[ðə; ði] [slu:s] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt] [baɪ] ['sekʃnz] ;
The sluice was heavy and had to be moved about by sections ;
这 水闸 曾是 重的 和 有 到 是 已搬 关于 经过 部分 ;
水闸很重, 必须分段移动;

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [kən'vi:niəntli] [ænd; ənd] [jet] [gɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['prɑ:pər][slænt] ,
and to place it conveniently and yet give it the proper slant ,
和 到 地方 它 方便 和 然而 给 它 这 恰当的 倾斜 ,
并且要摆放得既方便又要保持合适的倾斜角度,

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɛvəld] [ɔ:r] [maʊndɪd] [ɔ:r] ['ləʊəɪd] ;
the ground had to be leveled or mounded or lowered ;
这 地面 有 到 是 平整 或者 隆起的 或者 降低 ;
地面必须被夷平、堆起或降低;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dæm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
and a little dam had to be made ,
和 一个 小的 坝 有 到 是 制成 ,
于是, 就得修建一座小水坝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:r] [dɪtʃ] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:s] :
with a race or ditch to supply the water to the upper end of the sluice :
和 一个 种族 或者 沟 到 供应 这 水 到 这 上 结尾 的 这 水闸 :
通过水渠或沟渠将水输送到水闸的上游:

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ] [ˌdiskəˈnektɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [ˈhɪðər] - [ðɪðər] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] -
and what with disconnecting , and shifting hither - thither , and re -
和 什么 和 断开连接 , 和 转变 这里 - 那里 , 和 关于 -
[kəˈnektɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] .
connecting , and all that , two days were consumed .
连接 , 和 全部 那 , 二 天 是 消耗 .

由于断开连接、来回移动、重新连接等等，两天时间就这么过去了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpænɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,
There had been no time for panning , but now , at last ,
那里 有 到过 不 时间 为了 平移 , 但 现在 , 在 最后的 ,
之前一直没有时间仔细查看，但现在，终于.....

[ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt][ɪn] [ˈwaːʃɪŋ] [baɪ] [ˈhoʊlseɪl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
they might start in washing by wholesale , so to speak .
他们 可能 开始 在 洗涤 经过 批发的 , 所以 到 说话 .

他们可能会从批发洗衣业务开始，可以说是从批发做起。

[ðeɪ] [lʌgd] [ðə; ði][dɜːrt][ɑːn] [ˈɡʌni] [ˈsækiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːs] , [dʌmpt] [ðə; ði][dɜːrt][ˈɪntuː][ðə; ði]
They lugged the dirt on gunny sacking to the sluice , dumped the dirt into the
他们 带吊臂的 这 污垢 在 枪炮 解雇 到 这 水闸 , 丢弃 这 污垢 进入 这
[ˈrʌniŋ] [ˈwɔːtər] ,
running water ,
跑步 水 ,

他们用麻袋把泥土运到水渠边，然后把泥土倾倒入流水中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhæri] [stɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈteri] [ˈfɑːloʊd] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [sluːs] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði]
and while Harry stirred it Terry followed down along the sluice to throw out the
和 尽管 哈里 搅拌 它 特里 随后 向下 沿着 这 水闸 到 扔 出去 这
[ˈrɑːks] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ˈrɪflz] [ɔːr] [krɔːs] [kliːts] .
rocks and clear the riffles or cross cleats .
岩石 和 清除 这 步枪 或者 叉 鞋钉 .

哈里在搅拌水流的时候，特里沿着水闸下去，把石头扔出去，清理水流中的浅滩或交叉的挡板。

[ə; eɪ] [bæk] - [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ˈmʌdi] [dʒɑːb] [ðɪs] [ˈsluːsɪŋ] [wʌz; wəz] ,
A back - breaking and also muddy job this sluicing was ,
一个 后退 - 打破 和 还 浑 工作 这 泄水 曾是 ,
这项淘洗工作既费力又脏乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsækiŋz] [ʌv; əv][dɜːrt][wɜːr; wər] [ˈhevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [liːkt] [æt; ət]
for the sackings of dirt were heavy and the sluice of course leaked at
为了 这 解雇 的 污垢 是 重的 和 这 水闸 的 课程 泄露 在
[ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] ,
the seams and joints ,
这 接缝 和 关节 ,

因为装满泥土的麻袋很重，而且水闸的接缝和连接处自然会漏水。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [soʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈslɪpəri] [baɪ][ðə; ði]
so that the ground underneath was speedily soaked and made slippery by the
所以 那 这 地面 下 曾是 迅速地 浸泡过 和 制成 滑 经过 这
[ˈkɑːnstənt] [ˈtrʌdʒɪŋ] .
constant trudging .
持续的 艰难跋涉 .

因此，由于不断的跋涉，下面的地面很快被浸透，变得湿滑。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ˈrɪflz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wið; wiθ] [ˈgrævəli] [mʌd] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
By noon the riffles were filled with gravelly mud , and Harry decided that they
经过 中午 这 步枪 是 已填 和 砾石 泥 , 和 哈里 决定 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kliːnd] .
should be cleaned .
应该 是 已清洗 .

到中午时分，浅滩里已经充满了沙砾泥浆，哈里决定应该清理一下。

[sɒʊ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .
So the water was turned off .
所以 这 水 曾是 转向 离开 .

于是，水就被关掉了。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [test] !
Now for the test !
现在 为了 这 测试 !

现在开始测试！

" [aɪ] [si:] ['jeləʊ] !
" I see yellow !
" 我 看 黄色的 !

我看到黄色！

[aɪ] [si:] ['jeləʊ] !
I see yellow !
我 看 黄色的 !

我看到黄色了！

" [əˈsɜ:rtɪd] ['teri] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [kli:t] [tu:; tə] [kli:t] , [ænd; ənd] ['aɪn] [ðə; ði] [diˈpɔ:zɪts] [əˈgenst]
" asserted Terry , running from cleat to cleat , and eyeing the deposits against
" 断言 特里 , 跑步 从 鞋钉 到 鞋钉 , 和 觊觎 这 存款 反对
[i:tʃ] ;
each ;
每个 ;

“特里一边说着，一边从一个鞋钉跑到另一个鞋钉，仔细查看每个鞋钉旁边的存款；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪks] ['glɪsənd] ['rɒʊgrɪli] .
and indeed it did seem to him that the little dikes glistened roguishly .
和 的确 它 做过 似乎 到 他 那 这 小的 堤坝 闪闪发光 狡猾地 .

在他看来，那些小堤坝确实闪闪发光，透着一股狡黠的光泽。

" [ju:; jʊ] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du: ,] [ðen] , " [riˈtɔ:tid] ['hæri] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [nəʊz] .
" You see more than I do , then , " retorted Harry , rubbing his long nose .
" 你 看 更多的 比 我 做 , 然后 , " 反驳 哈里 , 擦 他的 长的 鼻子 .

“那你看到的比我看到的还多，”哈利一边揉着他长长的鼻子一边反驳道。

" [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪz] [mɔ:r] ['pænɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə][sɔ:rt] [ðæt] [stʌf] .
" What I see is more panning , after all , to sort that stuff .
" 什么 我 看 是 更多的 平移 , 后 全部 , 到 种类 那 东西 .

“我看到的更多的是重新审视和整理这些东西。”

" [ðeɪ] [dʌg][ðə; ði] [lɑ:dʒd] [stʌf] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['pænd] ['sevrəl] -
" They dug the lodged stuff out with their knives , and panned several cleatsful
" 他们 挖 这 已提交 东西 出去 和 他们的 刀具 , 和 平铺 一些 -
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

他们用刀把卡住的东西挖出来，一次挖出好几撮。

['hæri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌɡɪt] ([smɔ:l] [wʌn]) ; ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][ɡoʊld] [left] [ɪn][ðə; ði][pænz] [ɪnˈkri:st]
Harry found a nugget (small one) ; little by little the gold left in the pans increased
哈里 成立 一个 金块 (小的 一) ; 小的 经过 小的 这 金子 左边 在 这 平底锅 增加
([həˈrɑ:] !
(hurrah !
(欢呼 !

哈利找到了一块金块（很小的一块）；淘金盘里剩下的金子一点一点地增加了（万岁！）

) , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] — —
) , until , at the wind - up — —
) , 直到 , 在 这 风 - 向上 — —

直到最后——

" [haʊ] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['teri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **How much , do you think ?** " **demanded Terry , excitedly** .
" 如何 很多 , 做 你 思考 ? " 要求 特里 , 兴奋地 .
"你觉得会是多少?"特里兴奋地问道。

" ['maɪti] [nɪr] [æən; ən] [aʊns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌɡɪt] [bɪ'saɪdz] ; [seɪ] \$40 .
" **Mighty near an ounce , and the nugget besides ; say \$40** .
" 强大的 靠近 一个 盎司 , 和 这 金块 除了 ; 说 \$40 .
"差不多一盎司, 还有那块金块; 比如说 40 美元。"

" ['həriːz] ['dɜːrtɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'bɪm] .
" **Harry's dirty face was abeam** .
" 哈利的 肮脏的 脸 曾是 横梁 .
哈利的脏脸咧到了一边。

" [ænd; ənd] [wiːv] [wɑːʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɜːrt][ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][pæn][baɪ][hænd]
" **And we've washed as much dirt in half a day as we could pan by hand**
" 和 我们已经 洗过 作为 很多 污垢 在 一半 一个 天 作为 我们 可以 平底锅经过 手
[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
in a week .
在 一个 星期 .
"我们半天洗掉的泥土, 相当于我们用手淘洗一周才能淘到的泥土。"

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][bəʊθ] [kleɪmz] [skɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [niːd] ['lðər] .
At this rate we'll soon have both claims skinned to the rock , and'll need others .
在 这 速度 出色地 很快 有 两个都 索赔 去皮 到 这 岩石 , 并且会 需要 其他的 .
照这个速度, 我们很快会把这两块矿区都夷为平地, 到时候就需要其他矿区了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] , [ɔːr] [baɪ] - [ɪm] . "
But I reckon we can find 'em , or buy 'em . "
但 我 估计 我们 能 寻找 - 呃 , 或者 买 - 呃 . "
但我认为我们能找到它们, 或者买到它们。

" [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [rɪtʃ] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ? " [sed]
" **Looks as though we were going to be powerful rich , doesn't it ?** " **said**
" 看起来 作为 尽管 我们 是 去 到 是 强大的 富有的 , 不 它 ? " 说
['teri] ,
Terry ,
特里 ,
"看来我们注定要成为超级富豪了, 不是吗?"特里说道。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .
awed by the very thought .
敬畏 经过 这 非常 想法 .
光是想到这一点就让我感到敬畏。

" [wiːl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ɔɪstər] [kæn; kən] . "
" **We'll fill our oyster can** . "
" 出色地 充满 我们的 牡蛎 能 . "
"我们会把牡蛎罐装满。"

" [ʌks] ! " [rɪ'mɑːkt] ['hæri] .
" **Shucks !** " **remarked Harry** .
" 呸 ! " 评论 哈里 .
"哎呀!"哈利说道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [sluːs] [wer] [ðeid] [kliːnd] [ʌp] \$138 [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr]
" **I saw one sluice where they'd cleaned up \$138 in a day — but there were four**
" 我 锯 一 水闸 在哪里 他们会 已清洗 向上 \$138 在 一个 天 — 但 那里 是 四
[men] ['wɜːrkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
men working it ,
男人 在职的 它 ,
"我看到一个水闸一天就清理出了价值 138 美元的水——但那里有四个人在工作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [luːs] [dɜːrt][ðæn; ðən] [wiːv] [gɑːt] .

and they had more loose dirt than we've got .
和 他们 有 更多的 松动的 污垢 比 我们已经 得到 ；

而且他们那里的松散泥土比我们多。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdɜːts] [ˈmoʊstli] [rɑːk] .

Our dirt's mostly rock .
我们的 泥土的 大多 岩石 ；

我们这里的土壤大部分是岩石。

[ˈeniweɪ] ,

Anyway ,
反正 ；

反正，

[wiːl] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðæt] \$100 [wiː; wi] [oʊ] [ˈfɑːðər] [ˈrɪtʃərdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

we'll lay aside that \$100 we owe Father Richards and have something to show
出色地 躺 旁边 那 \$100 我们 欠 父亲 理查兹 和 有 某物 到 展示

[ˈekstrə] [brɪfɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstæntən; ˈstɑː-] [kʌm] [ɪn] .

extra before he and mother and the Stantons come in .
额外的 前 他 和 母亲 和 这 斯坦顿 来 在 ；

我们会把欠理查兹神父的 100 美元先留着，这样在他、他母亲和斯坦顿一家进来之前，我们就能拿出一些额外的东西来招待他们了。

" [haʊˈevər] , [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [kliːn] - [ʌp] [ˈnetɪd] [ðem; ðəm] ,

However, the afternoon clean - up netted them ,
" 然而 ； 这 下午 干净的 - 向上 网 他们 ；

然而，下午的清理行动让他们落网了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːpər] [pleɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri]

although they had dug the dirt from a deeper place which looked very
虽然 他们 有 挖 这 污垢 从 一个 更深 地方 哪个 看起来 非常

[ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ˈskersli] [ˈkʌlər] !

promising, scarcely color !
有前途 ； 几乎 颜色 ！

虽然他们从更深的地方挖出了看起来很有希望的泥土，但几乎没有颜色！

[ænd; ənd] [wen] [ˈɜːrli] , [brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

And when early, before breakfast, in the morning ,
和 什么时候 早期的 ； 前 早餐 ； 在 这 早晨 ；

而且，清晨，早餐之前，

[ˈteri] [ˈsællaɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] ,

Terry sallied out to survey about and plan for a big day ,
特里 突袭 出去 到 民意调查 关于 和 计划 为了 一个 大的 天 ；

特里出去勘察情况，为重要的日子做准备。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [wʌz; wəz][draɪ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrɪbl] !

to his astonishment the rivulet was dry, except for a dribble !
到 他的 惊讶 这 溪流 曾是 干燥 ； 除了 为了 一个 运球 ！

令他惊讶的是，小溪竟然干涸了，只有一小股水流！

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]

CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[pæt] [ˈkeɪsɪ] [ˈhelps] [aʊt]

PAT CASEY HELPS OUT
拍 凯西 帮助 出去

帕特·凯西伸出援手

[hi:; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑ:pɪŋ] .
He hastened back to the cabin with his eyes popping .
 他 加快 后退 到 这 舱 和 他的 眼睛 爆米花 .
 他瞪大了眼睛，急忙赶回了小木屋。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɒtəz] [gɒ:n] ! "
" Our water's gone ! "
 " 我们的 水的 已消失 ！ "
 “我们的水没了！ ”

" [wʌt] ！ "
" What ! "
 " 什么 ！ "
 “什么！ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] .
" It is .
 " 它 是 .
 “这是。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ！ "
There's not enough to fill a tin cup ! "
 有 不是 足够的 到 充满 一个 锡 杯子 ！ "
 连个锡杯都装不满！

" [greɪt] ['skɑ:tlənd] ！
" Great Scotland !
 " 伟大的 苏格兰 ！
 “伟大的苏格兰！ ”

" [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] , ['hæri] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
" And setting aside the skillet and dropping his fork , Harry rushed out to see
 " 和 环境 旁边 这 煎锅 和 下降 他的 叉 , 哈里 匆忙 出去 到 看
 [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
 为了 他自己 .
 “哈利放下煎锅，扔下叉子，冲出去亲眼看看究竟是怎么回事。”

" [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪmd] ['θɪŋz] ['draɪɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi] ['hæzədɪd] .
" Wonder if the blamed thing's drying up , " he hazarded .
 " 想知道 如果 这 被指责 事物 烘干 向上 , " 他 危险的 .
 “不知道被指责的那个东西是不是快要枯竭了，”他试探性地说道。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , ['eniweɪ] .
" Well , we've got a pailful for drinking and cooking , anyway .
 " 出色地 , 我们已经 得到 一个 一桶 为了 喝 和 烹饪 , 反正 .
 “反正我们有一大桶水可以用来喝，也可以用来做饭。”

[ænd; ənd][ˈæftər] ['brekfəst] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['hæpənd] .
And after breakfast we'll try to find out what's happened .
 和 后 早餐 出色地 尝试 到 寻找 出去 是什么 发生 .
 早餐后，我们会努力查明发生了什么事。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [drɔ:] [daʊn] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [dreɪnd] ;
" They had not yet explored the little draw down which the water drained ;
 " 他们 有 不是 然而 探索 这 小的 画 向下 哪个 这 水 排水 ;
 他们还没有探查过水流向下的小沟壑；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ;
it was shallow and uninteresting ;
 它 曾是 浅的 和 无聊 ;
 它肤浅无趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][gʊv][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] " [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" **but they did not need to go far to find out " what had happened .**
" 但 他们 做过 不是 需要 到 去 远的 到 寻找 出去 " 什么 有 发生 .

但他们无需走远就能知道“发生了什么事”。

" [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bend] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [brænt] [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Around the shoulder of the first bend they arrived at a branch draw on the**
" 大约 这 肩膀 的 这 第一的 弯曲 他们 到达的 在 一个 分支 画 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] [hɪl] ,
other side of their low hill ,
其他 边 的 他们的 低的 爬坡道 ,

“绕过第一个弯道的肩部，他们来到了小山另一侧的一条树枝沟里，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔ:r] [kleɪmz] .
and were in the midst of some more claims .
和 是 在 这 中间 的 一些 更多的 索赔 .

当时他们正忙于处理其他一些索赔事宜。

[ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [drɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [brænt] [drɔ:]
Water from a spring had been feeding the little draw and the branch draw
水 从 一个 春天 有 到过 喂养 这 小的 画 和 这 分支 画
[bəʊθ] ;
both ;
两个都 ;

泉水一直为小溪和支流供水；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [slu:s] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
but now a sluice had been set up ,
但 现在 一个 水闸 有 到过 放 向上 ,

但现在已经架设了一道水闸。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [drɔ:] .
taking away so much that there was none left for the little draw .
采取 离开 所以 很多 那 那里 曾是 没有任何 左边 为了 这 小的 画 .

拿走了那么多，连小抽屉都没剩下。

[ˈsevrəl] [men][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slu:s] .
Several men were at work with the sluice .
一些 男人 是 在 工作 和 这 水闸 .

几个男人正在操作水闸。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ʌnˈtɪl] [ˈhæəri] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] .
They paid no attention to their visitors until Harry interrupted the nearest .
他们 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 访客 直到 哈里 中断 这 最近的 .

他们对来访者毫无反应，直到哈利打断了最近的来访者。

" [lʊk] [hɪr] .
" **Look here .**
" 看 这里 .

“看这里。”

[ju:; jʊ] [men] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] .
You men have taken our water .
你 男人 有 已采取 我们的 水 .

你们这些人夺走了我们的水。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ʃɔ:rt] .
" **The man turned around short .**
" 这 男人 转向 大约 短的 .

那人突然转身。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n] ['teri:z] [bɪg][pæn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
He was the giant who had commented on Terry's big pan and on the
他 曾是 这 巨大的 WHO 有 评论 在 特里的 大的 平底锅 和 在 这
[kən'dɪ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [praɪz] ['prɑ:spekt] .
condition in general of the Golden Prize prospect .
状况 在 一般的 的 这 金的 奖 前景 .
他就是那位对特里的大平底锅以及金奖前景的整体状况发表过评论的巨人。

" [wʌt] [ju:; jʊ]['ta:kən] - [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [graʊld] .
" **What you talkin ' about ?** " **he growled .**
" 什么 你 谈话 - 关于 ? " 他 咆哮 .
“你在说什么？”他咆哮道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] - [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Who are you an ' where you come from ?**
" WHO 是 你 一个 - 在哪里 你 来 从 ?
你是谁？你来自哪里？

[oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Oh , it's you , is it ?
哦 , 它是 你 , 是 它 ?
哦，是你啊？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added ,**
" 他 额外 ,
他补充道：

[tu:; tə] ['teri] — [ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['pɜ:rfɪktli] [wel]
to Terry — and Terry had the notion that he had known perfectly well
到 特里 — 和 特里 有 这 概念 那 他 有 已知 完美 出色地
[hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ,
who they were and where they were from ,
WHO 他们 是 和 在哪里 他们 是 从 ,
对特里来说——而特里则认为他非常清楚他们是谁，来自哪里。

[bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .
before speaking .
前 请讲 .
说话之前。

" [jes] , " ['ænsər] ['teri] .
" **Yes ,** " **answered Terry .**
" 是的 , " 回答 特里 .
“是的，”特里回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑ:rtnər] .
" **And this is my partner .**
" 和 这 是 我的 伙伴 .
这是我的搭档。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ['eni] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [slu:s] . "
You aren't leaving us any water for our own sluice . "
你 不是 离开 我们 任何 水 为了 我们的 自己的 水闸 . "
你们不给我们留一分水给我们自己的水闸用。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] , [hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You have all that comes , haven't you ?** "
" 你 有 全部 那 来 , 还没有 你 ? "
“你承受了所有随之而来的后果，不是吗？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ɔ:l] [ðæt] [ɔ:t] [tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] , " ['ænsər] ['hæri] ,
" **We haven't all that ought to come , though , " answered Harry ,**
" 我们 还没有 全部 那 应该 到 来 , 尽管 , " 回答 哈里 ,
“不过,我们还没有得到所有应该得到的东西,”哈利回答说。

[ə; eɪ] [bɪt] ['fɑ:rpli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['dʒaɪənts] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rʌf] .
a bit sharply because the giant's tone was decidedly rough .
一个 少量 尖锐地 因为 这 巨人的 语气 曾是 绝对地 粗糙的 .
声音有点尖锐, 因为巨人的语气明显很粗暴。

" [ju:v] [dʌŋ][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][jər; jər] [slu:s] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən] ['nesəseri] ,
" **You've dug the ditch to your sluice higher up than necessary ,**
" 你已经 挖 这 沟 到 你的 水闸 更高 向上 比 必要的 ,
“你挖的通往水闸的沟渠比必要的位置要高。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ləʊə] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [noʊ]['wɔ:tər] ['entərz] ['aʊər; ɑ:r]
and it lowers the level of the spring so much that no water enters our
和 它 下 这 等级 的 这 春天 所以 很多 那 不 水 进入 我们的
[gʌltʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
gulch at all .
峡谷 在 全部 .
它使泉水水位下降了很多, 以至于根本没有水流入我们的沟壑。

[ðə; ði] [stri:m] [ju:st] [tuː; tə] [splɪt] , [dɪdnt] [,aɪ 'ti:] ? "
The stream used to split , didn't it ? "
这 溪流 用过的 到 分裂 , 没有 它 ? "
那条溪流以前是分叉的, 对吧?

" [splɪt] ['nɑ:θɪn] - .
" **Split nothin ' .**
" 分裂 什么也没有 - .
“什么都不分。”

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [jər; jər] [gʌltʃ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] - [draɪ] .
Trouble is , your gulch is runnin ' dry .
麻烦 是 , 你的 峡谷 是 跑步 - 干燥 .
问题是, 你的峡谷快干涸了。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [təv] [fɪgə'd] [ɑ:n] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊz] [ɔ:l] [meltɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] .
You ought to've figgered on that , now that the snow's all melted off and sunk in .
你 应该 有 计算 在 那 , 现在 那 这 雪的 全部 融化 离开 和 沉没 在 .
你早该想到这一点, 现在雪都融化了, 渗进土里了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [gʌltʃɪz] [draɪ] [ʌp] , [kʌm] [tɔ:rd] ['sʌməɹ] . "
Most of those little gulches dry up , come toward summer . "
最多 的 那些 小的 沟壑 干燥 向上 , 来 朝向 夏天 . "
到了夏天, 那些小沟壑大多都会干涸。

" [ðə; ði] [stri:m] [ju:st] [tuː; tə] [splɪt] , [ænd; ənd] [fi:d] [θru:] [ðɪs] [gʌltʃ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , "
" **The stream used to split , and feed through this gulch , just the same , "**
" 这 溪流 用过的 到 分裂 , 和 喂养 通过 这 峡谷 , 只是 这 相同的 , "
[ɪn'sɪstɪd] ['hæri] .
insisted Harry .
坚持 哈里 .
“这条溪流以前也是这样分成两股, 流经这个沟壑的,”哈里坚持说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
" **You can see the channel .**
" 你 能 看 这 渠道 .
你可以看到这个频道。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] .
I hold that we're entitled to a share of this spring .
我 抓住 那 是 标题 到 一个 分享 的 这 春天 .
我认为我们有权分享这个春天。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [muːv] [jɔː; jər] [dɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [wiːd] [get] [ɪ'nʌf] ,
And if you'd move your ditch a foot or two we'd get enough ,
和 如果 你会 移动 你的 沟 一个 脚 或者 二 我们会 得到 足够的 ,
如果你把沟渠往外挪一两英尺，我们就有足够的水了。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] ['plenti] [ɔːr'selvz] . "
and you'd have plenty yourselves . "
和 你会 有 很多 你们自己 . "
你们自己也会有很多。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [dreɪnz] [ɪntuː][jɔː; jər] [gʌltʃ] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌt]
" You're entitled to just what drains into your gulch , an ' we're entitled to what
" 你是 标题 到 只是 什么 排水沟 进入 你的 峡谷 , 一个 - 是 标题 到 什么
[dreɪnz] [ɪntuː][ʼəʊərz] ,
drains into ours ,
排水沟 进入 我们的 ,
“你有权享用流入你家河道的水，我们也有权享用流入我们家河道的水。”

" [graʊld] [ðə; ði][dʒaɪənt] .
" growled the giant .
" 咆哮 这 巨大的 .
“巨人咆哮道。”

" [ðɪs] ['wɔtəz] [ɪn][ʼəʊə; ɑːr] [gʌltʃ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] — [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ? "
" This water's in our gulch , ain't it — spring and all ? "
" 这 水的 在 我们的 峡谷 , 不是 它 — 春天 和 全部 ? "
“这水就在我们这片沟里，对吧——泉水什么的都是这儿的？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ] [raɪts] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['hæri] .
" I don't know that it is , by rights , " retorted Harry .
" 我 不 知道 那 它 是 , 经过 权利 , " 反驳 哈里 .
“我不知道它是否真的如此，”哈利反驳道。

" [ðə; ði] ['sprɪŋz] ['prɪti] [klaʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [pɔɪnt] .
" The spring's pretty close to being at the dividing point .
" 这 春天 漂亮的 关闭 到 存在 在 这 分割 观点 .
“春天已经接近分水岭了。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wɪə(r)][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər]['wɔːtər] ; [wɪə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ʼəʊərz] . "
And anyway , we're not asking you for your water ; we're asking for ours . "
和 反正 , 是 不是 问 你 为了 你的 水 ; 是 问 为了 我们的 . "
而且，我们不是向你们要水，我们是要我们自己的水。

" [naʊ] [lʊk] - [iː] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪənt] [tæpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlɪvər] [bʌt] :
" Now look - ee here , " and the giant tapped his revolver butt :
" 现在 看 - ee 这里 , " 和 这 巨大的 轻敲 他的 左轮手枪 屁股 :
“瞧瞧这儿，”巨人说着，敲了敲左轮手枪的枪托：

" [baɪ][ʼmaɪnərz] - [lɔː] [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jər] [oʊ] - [wʌt] ['wɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [ʼəʊə; ɑːr] [gʌltʃ]
" By miners ' law we're entitled to a share o ' what water comes down our gulch
" 经过 矿工 - 法律 是 标题 到 一个 分享 o - 什么 水 来 向下 我们的 峡谷
,
,
,
“根据矿工法，我们有权分享从我们峡谷流下来的水。”

[æn; ən] - [baɪ] ['maɪnərz] - [ɒ:] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜr] [oʊ] - [wʌt] ['wɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [jɔr; jər]
an ' by miners ' law you're entitled to a share o ' what water comes down your
一个 - 经过 矿工 - 法律 你是 标题 到 一个 分享 o - 什么 水 来 向下 你的
[gʌltʃ] ,
gulch ,
峡谷 ,

根据矿工法，你有权分享从你家峡谷流下来的水。

[kən'sɪdərɪn] - [ðeəz; ðəz] ['eni] [tuː; tə] [fɜr] .
alluz considerin ' there's any to share .
alluz 考虑 - 有 任何 到 分享 .

考虑到还有东西可以分享。

[ɪf] [jɔr; jər] [kleɪm] [wʌz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] ,
If your claim was wuth a picayune I'd advise you to hold on till next spring ,
如果 你的 宣称 曾是 wuth 一个 小报 ID 建议 你 到 抓住 在 直到 下一个 春天 ,
如果你的索赔金额很小，我建议你等到明年春天再说。

[wen] [mɛ'bi] [juːd] [get] [ə; eɪ] ['liːtl] ['wɔːtər] [ə'gen] [frʌm; frəm] - ['dreɪnɪdʒ] ;
when mebbe you'd get a leetle water again from natteral drainage ;
什么时候 也许 你会 得到 一个 小精灵 水 再次 从 - 引流 ;

也许那时你又能从自然排水中获得一点水了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [wʊθ] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [æn; ən] - [lʊk]
but as it ain't wuth a picayune I'd advise you to get off an ' look
但 作为 它 不是 wuth 一个 小报 ID 建议 你 到 得到 离开 一个 - 看
elsewhar .

但既然这不是小事，我建议你下车去别处看看。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [ðɪs] [graʊnd] ['mɑːti] [kwɪk] ;
Anyhow , you get off this ground mighty quick ;
无论如何 , 你 得到 离开 这 地面 强大的 快的 ;

总之，你很快就能离开这里；

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌntɪn] - ['trʌb(ə)l] [juːl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [doʊs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən]
for if you're huntin ' trouble you'll find it in a bigger dose than you can
为了 如果 你是 亨廷顿 - 麻烦 你会 寻找 它 在 一个 大 剂量 比 你 能
['hænd(ə)l] . "
handle . "
处理 . "

如果你自找麻烦，你就会发现麻烦比你所能承受的还要多。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [skiːm] [tuː; tə] [rʌn] [juː 'es] [ɔːf] , " [brɪ'gæn] ['hæri] ,
" It looks to me like a deliberate scheme to run us off , " began Harry ,
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 商榷 方案 到 跑步 我们 离开 , " 开始 哈里 ,
['hɑːtli] .
hotly .
热 .

“在我看来，这像是故意要把我们赶走的阴谋，”哈里激动地说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
But he checked himself .
但 他 已检查 他自己 .

但他克制住了自己。

" [kʌm] [ɑːn] , ['teri] , " [hiː; hi] [beɪd] .
" Come on , Terry , " he bade .
" 来 在 , 特里 , " 他 巴德 .

“来吧，特里，”他命令道。

" [dɪd][juː; jʊ] [si:] [paɪn] [nɑ:t] [aɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['teri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪtʃ:rnd] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌp] ,
" Did you see Pine Knot Ike ? " exclaimed Terry , as they returned , with heads up ,
" 做过 你 看 松树 结 艾克 ? " 惊呼 特里 , 作为 他们 返回 , 和 头部 向上 ,
"你们看到松结艾克了吗？"特里一边说着，一边抬头往回走。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .
to their own ground .
到 他们的 自己的 地面 .
回到他们自己的地盘。

" [aɪ][dɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [mæn] . "
" I did — he was down below , with another man . "
" 我 做过 — 他 曾是 向下 以下 , 和 其他 男人 . "
"我看到了——他当时在下面，和另一个男人在一起。"

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I saw him . :
" 是的 , 我 锯 他 .
"是的，我见过他。"

" [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [slu:s] [ə'gen] [ðeɪ] [stəd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
" Back at their sluice again they stood undecided .
" 后退 在 他们的 水闸 再次 他们 站立 未决定 .
他们又回到水闸前，犹豫不决。

[ˈhæri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ænd] ['sɜːveɪd] [ə'baʊt] .
Harry scratched his long nose and surveyed about .
哈里 刮痕 他的 长的 鼻子 和 调查 关于 .
哈利挠了挠长长的鼻子，环顾四周。

" [kən'faʊnd] - [ɪm] !
" Confound 'em !
" 混杂 - 呃 !
真该死！

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [miːn] [trɪk] .
It's a dirty mean trick .
它是 一个 肮脏的 意思是 诡计 .
这是卑鄙无耻的伎俩。

[ɪf] [ðeɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [slu:s] ['evər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wiːd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər]
If they'd change the head of their sluice ever so little we'd have enough water
如果 他们会 改变 这 头 的 他们的 水闸 曾经 所以 小的 我们会 有 足够的 水
[ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ðeɪ] .
and so would they .
和 所以 会 他们 .
如果他们稍微调整一下水闸的闸门，我们和他们都会有足够的水。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [fɪkst] [aɪ'tiː][soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʌt] [ɔːf][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [fləʊz]
But they've fixed it so that when they shut off to clean up the water all flows
但 他们有 固定的 它 所以 那 什么时候 他们 关闭 离开 到 干净的 向上 这 水 全部 流量
[ðə; ði] [ʌðər] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .
但他们已经进行了改造，现在当他们关闭水源进行清理时，所有的水都会反向流动。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .
让我们来看看。

[wiː, wi][kæn; kən][get][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn][frʌm; frəm][ðæt] [kriːk] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
We can get water for the cabin from that creek down below .
我们 能 得到 水 为了 这 舱 从 那 溪 向下 以下 .

我们可以从下面的小溪里取水给小屋用。

[maɪt] [pæn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Might pan with it ,
可能 平底锅 和 它 ,

可能会用平底锅煎它，

[tuː] — [ˈoʊnli] [wiːd] [spend][məʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][dɜːrt] [daʊn] [ɔːr][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌp] .
too — only we'd spend most of our time carrying the dirt down or the water up .
也 — 仅有的 我们会 花费 最多 的 我们的 时间 携带 这 污垢 向下 或者 这 水 向上 .

也一样——只不过我们大部分时间都花在把泥土运下去或者把水运上去。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] ,
But when they went down to the creek , to investigate ,
" 但 什么时候 他们 去 向下 到 这 溪 , 到 调查 ,

“但是他们下到小溪边去查看时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrtli] [tuːld][baɪ][ə; eɪ][ˈkæmpər][ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪkˈstendɪd] [ɔːl]
they were curtly told by a camper there that his claim and others extended all
他们 是 简短地 讲述 经过 一个 露营车 那里 那 他的 宣称 和 其他的 扩展 全部
[əˈbɔːŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
along on both sides ,
沿着 在 两个都 侧面 ,

他们被一名露营者简短地告知，他的主张和其他人的主张一直涵盖双方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðəmˈselvz] .
and that they were entitled to the water themselves .
和 那 他们 是 标题 到 这 水 他们自己 .

他们有权自己使用水。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈgræntɪd] .
You can help yourselves to drinking water , and that's all , " he granted .
" 你 能 帮助 你们自己 到 喝 水 , 和 那就是 全部 , " 他 的确 .

“你们可以随便喝水，仅此而已，”他允许道。

" [aɪm] [ˈsaːri] , [stˈreɪndʒəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][ˈpraːspekt][aɪ] [ˈrekən] [juːd] [ˈbetər] [get]
I'm sorry , strangers , but if you're on a dry prospect I reckon you'd better get
" 我是 对不起 , 陌生人 , 但 如果 你是 在 一个 干燥 前景 我 估计 你会 更好的 得到
[əʊt] . " **out .** "
出去 . "

“抱歉了，陌生人，但如果你们觉得前景黯淡，我建议你们最好离开。”

" [nɑːt] [jet] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhæri] .
Not yet ! " retorted Harry .
" 不是 然而 ! " 反驳 哈里 .

“还没呢！”哈利反驳道。

" [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈteri] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [paɪ] !
Not , " he added to Terry , " as long as we can make pie !
" 不是 , " 他 额外 到 特里 , " 作为 长的 作为 我们 能 制作 馅饼 !

“不，”他补充道，对特里说，“只要我们能做馅饼就行了！”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wi:l] [faɪnd][pæt] .
We'll find Pat .
出色地 寻找 拍 .

我们会找到帕特的。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [pæt] ['keɪsi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
" They had not seen Pat Casey for several days .
" 他们 有 不是 已见 拍 凯西 为了 一些 天 .

他们已经好几天没见到帕特·凯西了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [gʌltʃ] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['bɪzɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
As they descended the gulch , it seemed busier and more crowded than ever .
作为 他们 下降 这 峡谷 , 它 似乎 更繁忙 和 更多的 挤 比 曾经 .

当他们沿着峡谷向下走时，发现这里比以往任何时候都更加繁忙拥挤。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
Five thousand people were here now , according to report , and all the
五 千 人们 是 这里 现在 , 根据 到 报告 , 和 全部 这
[sə'raʊndɪŋ] [gʌltʃɪz] [wɜ:r; wər] [θrɔŋd] , [ɔ:lsoʊ] .
surrounding gulches were thronged , also .
周围 沟壑 是 熙熙攘攘 , 还 .

据报道，当时这里有五千人，周围所有的沟壑里也挤满了人。

[slu:sɪz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] , [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [set] [ʌp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Sluices were running , others were being set up — and the thought of their
水闸 是 跑步 , 其他的 是 存在 放 向上 — 和 这 想法 的 他们的
[oʊn] [draɪ] , ['ju:sləs] [slu:s] ,
own dry , useless sluice ,
自己的 干燥 , 无用 水闸 ,

一些水闸正在运转，另一些正在架设——想到自己那干涸无用的水闸，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] ,
and the gold that must be waiting ,
和 这 金子 那 必须 是 等待 ,

还有那必将等待的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] , [meɪd] ['teri] [hæf]
and the way they had worked to prepare for getting it , made Terry half
和 这 方式 他们 有 工作 到 准备 为了 获得 它 , 制成 特里 一半
[sɪk] .
sick .
生病的 .

他们为获得它所做的准备工作，让特里感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pest] .
His father would laugh , and George would be a pest .
他的 父亲 会 笑 , 和 乔治 会 是 一个 害虫 .

他父亲会嘲笑他，而乔治会变得很烦人。

[jes] , [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [pʊʊk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Yes , George would poke all manner of fun at them .
是的 , 乔治 会 戳 全部 方式 的 乐趣 在 他们 .

是的，乔治会拿他们开各种各样的玩笑。

[pæt] ['wɔznt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Pat wasn't where they had expected to find him .
拍 不是 在哪里 他们 有 预期的 到 寻找 他 .

帕特并没有出现在他们预想的地方。

" [pæt] ['keɪsi] ?
" Pat Casey ?
" 拍 凯西 ?

“帕特·凯西？”

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] , [juː; jʊ] [miːn] ?

The red - headed Irishman , you mean ?
这 红色的 - 标题 爱尔兰人 , 你 意思是 ?

你是说那个红头发的爱尔兰人吗?

[ˈhiːz] [əˈkrɒːs] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [strʌk] [aɪˈtiː] [rɪʃ] .

He's across yonder , and he's struck it rich .
他是 穿过 远处 , 和 他是 击 它 富有的 .

他在那边发了财。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðər; ðər] , [stˈreɪndʒəz] , ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] \$50 [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] .

You'll find him over there , strangers , washing out \$50 and more a day .
你会 寻找 他 超过 那里 , 陌生人 , 洗涤 出去 \$50 和 更多的 一个 天 .

你会发现他和陌生人一起在那边, 每天洗掉 50 美元甚至更多。

" [soʊ][pæt][hæd; həd] [muːvd] .

" So Pat had moved .
" 所以 拍 有 已搬 .

所以帕特搬家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪst] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [fʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)] ;

He was waist deep in a trench that showed signs of soon being a tunnel ;
他 曾是 腰部 深的 在 一个 沟 那 显示 标志 的 很快 存在 一个 隧道 ;

他当时身处齐腰深的壕沟中, 这条壕沟似乎很快就会变成一条隧道;

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪŋk] [ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [aʊt] .

and when from the brink they hailed him , he clambered out .
和 什么时候 从 这 边缘 他们 赞誉 他 , 他 攀爬 出去 .

当人们从悬崖边向他欢呼时, 他爬了出来。

[ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz][pæt] .

All mud and perspiration was Pat .
全部 泥 和 汗 曾是 拍 .

所有的泥土和汗水都是帕特。

" [biː] - ['^ɔːri] , [ɔɪm] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɛz] , " [sed] [pæt] . " [ɔɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [jɛz] ,

" B ' gorry , Oi'm glad to see yez , " said Pat . " Oi've been thinkin ' o ' yez ,
" B - 戈里 , 我是 高兴的 到 看 是的 , " 说 拍 . " 我已经 到过 思考 - o - 是的 ,

“B' gorry, 我很高兴见到你们,”帕特说。“我一直在想你们,

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['getɪn] - [rɪʃ] [ɔɪv] [noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] [kɔːlɪz] .

but what with gettin ' rich Oi've no time for calls .
但 什么 和 获得 - 富有的 我已经 不 时间 为了 呼叫 .

但我忙着赚钱, 根本没时间打电话。

[ɔɪ] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] - - [hɪr] ,

Oi bought out the men who were gopherin ' here ,
喂 买 出去 这 男人 WHO 是 - - 这里 ,

Oi把那些在这里偷东西的人都买下来了。

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] [diːpər] [ɔɪ] [goʊ][ðə; ði] ['rɪʃər] [ɔɪ] [eɪˈem] .

an ' now the deeper Oi go the richer Oi am .
一个 - 现在 这 更深 喂 去 这 更富有 喂 是 .

现在, 我越深入Oi, 我就越富有。

[ʃʊr] , [jɛz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , - [moʊst] .

Sure , yez are lookin ' at a millionaire , ' most .
当然 , 是的 是 在看 - 在 一个 百万富翁 , - 最多 .

没错, 你们眼前这位绝对是个百万富翁。

[æn; ən] - [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] ?

An ' how are things with you boys ?
一个 - 如何 是 事物 和 你 男孩们 ?

你们几个最近怎么样?

" [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **They told him** .
" 他们 讲述 他 .

他们告诉他。

[pæt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pat scratched his head .
拍 刮痕 他的 头 .

帕特挠了挠头。

" [tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] .
" **Too bad , too bad** .
" 也 坏的 , 也 坏的 .

“太可惜了，太可惜了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [trɪk] .
An a dirty trick .
一个 - 一个 肮脏的 诡计 .

这是一种卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət] , [feɪθ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ] - [raʊnd] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [nɔ:t]
But , faith , there ain't water enough to go ' round , an ' that's a fact ; not
但 , 信仰 , 那里 不是 水 足够的 到 去 - 圆形的 , 一个 - 那就是 一个 事实 ; 不是
[seɪɪn] - ,
sayin ' ,
说 - ,

但是，老天，水资源总是不够用的，这是事实；我不是说，

[ðoʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈæktɪn] - [skwer] , [æt; ət][ɔ:l] .
though , that they're actin ' square , at all .
尽管 , 那 它们是 肌动蛋白 - 正方形 , 在 全部 .

不过，他们表现得一点也不正经。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [eɪnt] .
For they ain't .
为了 他们 不是 .

因为他们并非如此。

[ɑ:r; ər] [jɛz] [ɪn] [ni:d] ?
Are yez in need ?
是 是的 在 需要 ?

你们需要帮助吗？

" [hi:; hi] [wɪŋkt] .
" **He winked** .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [dʒɪst] [kʌm] [ˈɪntu:][em 'i:] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Jist come into me house a minute** .
" 要点 来 进入 我 房子 一个 分钟 .

“请到我家来一分钟。”

" [hi:; hi][led][ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [baʊ] [hʌt] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈni:θ] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɪʃt]
" **He led them into his bough hut , and from underneath his bunk fished**
" 他 引领 他们 进入 他的 买 小屋 , 和 从 下 他的 假寐 钓鱼
[aʊt][æn; ən] [ˈɔɪstər] [kæn; kən] .
out an oyster can .
出去 一个 牡蛎 能 .

他领着他们进了他的树枝小屋，从床铺底下掏出一个牡蛎罐头。

" [heft] [aɪ 'ti:] , [wɑ:ns] , " [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Heft it , wance ,** " **he invited .**
" 重量 它 , 瓦恩斯 , " 他 受邀 .

“掂量 ...

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hevi] .
It was heavy .
它 曾是 重的 .

它很重。

" [help] [jɔ:r'selvz] , [lædz] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Help yourselves , lads ,** " **he insisted .**
" 帮助 你们自己 , 小伙子们 , " 他 坚持 .

“伙计们，自己拿吧，”他坚持道。

[bʌt; bət] ['hæri] [læft] .
But Harry laughed .
但 哈里 笑了 .

但哈利笑了。

" [nɔ:t] [jet] , [θæŋks] , [pæt] .
" **Not yet , thanks , Pat .**
" 不是 然而 , 谢谢 , 拍 .

“还没呢，谢谢，帕特。”

[wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [taɪd] [ju: 'es] [ə'bi:n] .
We've got a little to tide us along .
我们已经 得到 一个 小的 到 潮 我们 沿着 .

我们手头还有一点钱可以暂时维持下去。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , ['haʊz] [jɔr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [paɪ] ? "
What I want to know is , how's your appetite for pie ? "
什么 我 想 到 知道 是 , 怎么样 你的 食欲 为了 馅饼 ? "

我想知道的是，你对馅饼的胃口如何？

" [tu:] ['dɑ:ləz , 'dɒləz] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər] [paɪ] , [æn; ən] - [tu:] [paɪz] [ə; eɪ] [deɪ] : [wɑ:n] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [æn; ən]
" **Two dollars apiece for pie , an ' two pies a day : wan for breakfast an**
" 二 美元 一块 为了 馅饼 , 一个 - 二 馅饼 一个 天 : 万 为了 早餐 一个
- [wɑ:n] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ;
' wan for supper ;
- 万 为了 晚餐 ;

“每个馅饼两美元，一天两个馅饼：早餐一个，晚餐一个；

[æn; ən] - [ɑ:n] ['sʌndərɪ] [wɑ:n] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [br'saɪdz] , " ['prɔ:mptli] ['ænsər] [pæt] .
an ' on Sunday wan for dinner besides , " promptly answered Pat .
一个 - 在 星期日 万 为了 晚餐 除了 , " 及时 回答 拍 .

“而且星期天晚上还想吃晚饭，”帕特立即回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [goʊ] , " [prə'naʊnst] ['hæri] .
" **It's a go , " pronounced Harry .**
" 它是 一个 去 , " 发音 哈里 .

“可以了，”哈里宣布道。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊθ] [oʊ] - [jez] [tu:; tə] [meɪk] [paɪ] ? " ['kwɪərɪd] [pæt] .
" **Will it take the both o ' yez to make pie ? " queried Pat .**
" 将要 它 拿 这 两个都 o - 是的 到 制作 馅饼 ? " 查询 拍 .

“做馅饼需要你们俩一起吗？”帕特问道。

" [ʃɒr] , [ji:; ji] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌski] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] ['teri] .
" **Sure , ye look like a husky boy , " he said , to Terry .**
" 当然 , 是的 看 喜欢 一个 沙哑 男生 , " 他 说 , 到 特里 .

“没错，你看上去像个魁梧的小伙子，”他对特里说。

" [let] [jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər] [meɪk] [ðə; ði][paɪz] , [æn; ən] - [ji; ji][tʰɜ:rn][jʊr; jər][hænd][tu; tə] [ˈhelpɪn] - [em ˈi:][æt; ət]
" **Let your partner make the pies , an ' ye turn your hand to helpin ' me at**
" 让 你的 伙伴 制作 这 馅饼 , 一个 - 是的 转动 你的 手 到 帮助 - 我 在
[ðə; ði] [slu:s] .
the sluice .
这 水闸 .

“让你的伙伴去做馅饼，你来帮我照看水闸。”

[ɔɪ] [ni:d] [əˈnʌðər] [gʊd] [ˈwɜ:rkər] .
Oi need another good worker .
喂 需要 其他 好的 工人 .

我需要另一个好员工。

[ɔɪ] [ˈfaɪərd][ðə; ði][wɑ:n] [ɔɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪn] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][sæt] [daʊn] [tu:]
Oi fired the wan Oi had only this very mornin ' because he sat down too
喂 被解雇 这 万 喂 有 仅有的 这 非常 早晨 - 因为 他 卫星 向下 也
[ˈfri:kwənt] .
frequent .
频繁 .

Oi今天早上解雇了那个Wan Oi，因为他坐得太频繁了。

[ɔɪl] [gɪv] [ji; ji][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [ji; ji][kæn; kən] [fetʃ] [daʊn] [em ˈi:]
Oi'll give ye a dollar an ' a half a day , an ' ye can fetch down me
油 给 是的 一个 美元 一个 - 一个 一半 一个 天 , 一个 - 是的 能 拿来 向下 我
[paɪz] . "
pies . "
馅饼 . "

我一天给你一块半钱，你负责给我买馅饼。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] , " [əkˈseptɪd] [ˈteri] .
" **That's a bargain , " accepted Terry** .
" 那就是 一个 便宜货 , " 公认 特里 .

“这价格真划算，”特里说道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [speɪd] .
" **Wait till I get my spade** .
" 等待 直到 我 得到 我的 铲 .

“等我拿到铲子再说。”

" [wen] [hi; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [əˈraɪvd] [əˈgen] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑ:pərti] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
" **When he and Harry arrived again at their own property they found the giant**
" 什么时候 他 和 哈里 到达的 再次 在 他们的 自己的 财产 他们 成立 这 巨大的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“当他和哈利再次回到自己的住处时，他们发现巨人在那里。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ˈpʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .
He was standing in their hole , and inquisitively poking about .
他 曾是 常设 在 他们的 洞 , 和 好奇地 戳 关于 .

他站在他们的洞里，好奇地四处探寻。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? " [ˈtʃælɪndʒd] [ˈhæri] .
What are you doing ? " challenged Harry .
什么 是 你 正在做 ? " 挑战 哈里 .

“你在干什么？”哈利质问道。

" [noʊ][hɑ:rm] [ment] , " [ə'pɑ:lədʒaɪzd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

" **No harm meant** , " **apologized the giant** .
" 不 伤害 意思是 , " 道歉 这 巨大的 .

“并无恶意,”巨人道歉道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [daʊn] [tu:; tə][bed] - [rɑ:k] [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

" **But you're down to bed - rock an ' that's a fact** .
" 但 你是 向下 到 床 - 岩石 一个 - 那就是 一个 事实 .

“但你们已经走到了基岩层，这是事实。”

[sti:l] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɔ:ʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [frʌm; frəm][spɔ:ts] , [aɪ] ['rekən] ,

Still , a man might wash out a little dust , from spots , I reckon ,
仍然 , 一个 男人 可能 洗 出去 一个 小的 灰尘 , 从 地点 , 我 估计 ,

不过，我想，一个人或许可以洗掉身上的一些灰尘和污渍。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['wɔ:tər] .

if he had the water .
如果 他 有 这 水 .

如果他有水的话。

[naʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [wɪə(r)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɔɪz] .

Now , the truth is we're sorry for you boys .
现在 , 这 真相 是 是 对不起 为了 你 男孩们 .

说实话，我们很同情你们这些孩子。

[ju:v] [pʊt] - [taɪm] [æn; ən] - ['leɪbər][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:spekt] ,

You've put consider'ble time an ' labor in on this prospect ,
你已经 放 - 时间 一个 - 劳动 在 在 这 前景 ,

你在这个项目上投入了大量的时间和精力，

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

an ' we're willin ' to do the right thing .
一个 - 是 威林 - 到 做 这 正确的 事物 .

我们愿意做正确的事。

[haʊl] [ju:; jʊ] [sel] ? "

How'll you sell ? "
将会怎样? 你 卖 ? "

你打算怎么卖？

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['hæri] .

" **For how much ?** " **demanded Harry** .
" 为了 如何 很多 ? " 要求 哈里 .

“多少钱？”哈利问道。

" [ðə; ði] ['prɑ:pə'tɪ:z] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['nevər] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [greɪt] ['enihaʊ] ;

" **The property's no good to you ; never would amount to anything great anyhow ;**
" 这 房产的 不 好的 到 你 ; 绝不 会 数量 到 任何事物 伟大的 无论如何 ;

[ɪts] [tu:] ['rɑ:ki] .

it's too rocky .
它是 也 岩石 .

“这块地对你没用；反正也永远不会有什么发展前景；地里全是石头。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] : [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] \$100 [fɔ:r; fər][jɔər; jər][kleɪm] ,

But I'll tell you what we'll do : We'll give you \$100 for your claim ,
但 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 : 出色地 给 你 \$100 为了 你的 宣称 ,

但我可以告诉你我们会怎么做：我们会赔偿你100美元。

[tuː; tə] [seɪv] [hɑːrd] [ˈfiːlɪnz] , [æn; ən] - [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - - [aʊt] [ɪˈnʌf] [wen]
to save hard feelin's , an ' we'll take the chance o ' pannin ' out enough when
到 节省 难的 感觉 , 一个 - 出色地 拿 这 机会 o - - 出去 足够的 什么时候
[ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər] ,
there's water ,
有 水 ,

为了避免产生芥蒂，我们会抓住机会，在有水的时候尽可能多地挖矿。

[tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] [bæk] .
to pay us back .
到 支付 我们 后退 .

偿还我们。

[aɪ][ɛkˈspɛk] - [wiːl] [luːz] , [bʌt; bət] [wiːd] [ˈræðər] [luːz] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈfiːlɪnz] .
I expec ' we'll lose , but we'd rather lose than have the hard feelin's .
我 预期 - 出色地 失去 , 但 我们会 相当 失去 比 有 这 难的 感觉 .

我预料我们会输，但我们宁愿输也不愿留下遗憾。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz-z][æn; ən] - [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] . "
You get the hundred dollars an ' the experience . "
你 得到 这 百 美元 一个 - 这 经验 . "

你既能拿到一百美元，还能获得宝贵的经验。

" [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm] , [tuː] ; [eɪ] , [ˈteri] ?
" **We'll keep the experience and the claim , too ; eh , Terry ?**
" 出色地 保持 这 经验 和 这 宣称 , 也 ; 嗯 , 特里 ?

“我们也会保留经验和主张，是吧，特里？”

" [ˈhæri] [ˈænsər] .
" **Harry answered .**
" 哈里 回答 .

哈利回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][men][kæn; kən] [kiːp] : [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɔːf] .
" **And there's something you men can keep : you can keep off .**
" 和 有 某物 你 男人 能 保持 : 你 能 保持 离开 .

“还有一件事你们男人可以保留：那就是远离。”

[wɒts] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər][hænd] ?
What's that in your hand ?
是什么 那 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么？

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɑːk] ?
A piece of our rock ?
一个 片 的 我们的 岩石 ?

我们岩石的一部分？

[draːp][aɪ 'tiː] ! "
Drop it ! "
降低 它 ! "

放下它！

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈsploʊsɪv] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [stʊd] [ˈoʊvər] ,
" **THE GIANT SAT DOWN WITH AN EXPLOSIVE GRUNT , AND HARRY STOOD OVER ,**
" 这 巨大的 卫星 向下 和 一个 爆炸物 咕咚 , 和 哈利 站立 超过 ,
[ˈskersli] [ˈpæntɪŋ] ,
SCARCELY PANTING ,
几乎 喘息 ,

巨人发出一声爆炸般的咕咚声坐了下来，哈利站在他旁边，几乎没喘气。

[rɪ'vɑ:lʋər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn] [hænd] "
REVOLVER DANGLING IN HAND "
左轮手枪 悬挂 在 手 "

手中晃荡着左轮手枪

" [kɑ:k] - [ə; eɪ] - [ˈdu:d(ə)] - [du:] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" **Cock - a - doodle - do !** " **jeered the giant** .
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 ! " 嘲笑 这 巨大的 .

“喔喔喔！”巨人嘲笑道。

" [mɛ'bi] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [rɑ:k] [hɪr] [æŋ; ən] - [mɛ'bi] [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈsʌmhweə] [els] .
" **Mebbe I picked up this rock here an ' mebbe I picked it up somewheres else** .
" 也许 我 挑选 向上 这 岩石 这里 一个 - 也许 我 挑选 它 向上 某个地方 别的 .

“也许我在这里捡到了这块石头，也许我是从别的地方捡到的。”

[bʌt; bət][aɪ][dra:p][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get] ['redi] .
But I drop it when I get ready .
但 我 降低 它 什么时候 我 得到 准备好 .

但我准备好后就会把它扔掉。

[ju:; jʊ] [kroʊ] [ˈmɑ:ti] [laʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈru:stər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [spɜ:rz] .
You crow mighty loud for a young rooster without any spurs .
你 乌鸦 强大的 大声 为了 一个 年轻的 公鸡 没有 任何 马刺 .

你这只还没有距的年轻公鸡，叫声却异常响亮。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ə'grɪn] , [ˈrestɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɑ:n][wʌn] [leg] ,
" **The giant was standing confidently agrin , resting at ease on one leg** ,
" 这 巨大的 曾是 常设 自信地 艾格林 , 休息 在 舒适 在 一 腿 ,

“巨人自信地站着，一脸得意，轻松地单腿站立着。”

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈhæri] .
his hand on his hip — but he did not know Harry .
他的 手 在 他的 时髦的 — 但 他 做过 不是 知道 哈里 .

他一只手叉腰——但他并不认识哈利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][dʒʌmp] [ˈhæri] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm; ɪm] ,
With a single jump Harry had reached him ,
和 一个 单身的 跳 哈里 有 达到 他 ,

哈利一跃就追上了他。

[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈskæbərd]
quicker than the eye could follow had jerked the revolver from its scabbard
更快 比 这 眼睛 可以 跟随 有 猛地一抖 这 左轮手枪 从 它是 刀鞘

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [hæd; həd] [nɑ:kt] [lu:s] [ðə; ði]
and at the same time with a twist of the foot had knocked loose the
和 在 这 相同的 时间 和 一个 捻 的 这 脚 有 敲门 松动的 这

[ˈprɒpiŋ] [leg] .
propping leg .
支撑 腿 .

速度之快，肉眼无法捕捉，他猛地从枪套中拔出左轮手枪，同时脚一扭，就把支撑腿踢开了。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [grʌnt] , [ænd; ænd] [ˈhæri] [stʊd] [ˈoʊvər] , [ˈskersli]
The giant sat down with an explosive grunt , and Harry stood over , scarcely
这 巨大的 卫星 向下 和 一个 爆炸物 咕咚 , 和 哈里 站立 超过 , 几乎

[ˈpæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

巨人发出一声闷哼，坐了下来，哈利站在他旁边，几乎喘不过气来。

[rɪ'vɑ:lʋər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][hænd] .
revolver dangling in hand .
左轮手枪 悬挂 在 手 .

左轮手枪在他手中晃荡。

" [wiː; wi] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][spɜːrɪz][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkæts] [klɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We wear our spurs on the inside , like a cat's claws , " he said .
" 我们 穿 我们的 马刺 在 这 里面 , 喜欢 一个 猫的 爪子 , " 他 说 .
" 我们把马刺戴在里面, 就像猫爪一样,"他说。

" [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][draːp] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
" Now you sit there till you drop that piece of rock .
" 现在 你 坐 那里 直到 你 降低 那 片 的 岩石 .
" 现在你就坐在那里, 直到你把那块石头掉下来。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [lʊkt] [soʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɛəd] [əˈbaʊt] ,
" But the giant looked so ugly and menacing , as he glared about ,
" 但 这 巨大的 看起来 所以 丑陋的 和 威胁 , 作为 他 怒目而视 关于 ,
" 但是, 这个巨人看起来又丑又凶神恶煞, 他四处怒视着,

[ðæt] [ˈteri] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] - [ɡʌn] .
that Terry flew to the cabin for the shot - gun .
那 特里 飞翔 到 这 舱 为了 这 射击 - 枪 .
特里飞到小屋去拿猎枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsləʊli]
He was back with it in a jiffy — and the giant was already slowly
他 曾是 后退 和 它 在 一个 瞬间 — 和 这 巨大的 曾是 已经 缓慢地
[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
rising to his feet .
上升 到 他的 脚 .
他很快就把东西拿了回来——而巨人已经缓缓站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
He had dropped the piece of rock .
他 有 掉落 这 片 的 岩石 .
他把那块石头掉在了地上。

" - [ˈtɪzənt] [wʊθ] - - [blʌd] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] .
" ' Tisn't wuth sheddin ' blood for , " he grunted .
" - 不是 wuth - - 血 为了 , " 他 哼哼 .
" 不值得为此流血,"他咕哝道。

" [jɔːr; jər] [hʌl] [ˈpraːpərti] [ˈɪznt] [wʊθ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
" Your hull property isn't wuth the lead in a bullet .
" 你的 船体 财产 不是 wuth 这 带领 在 一个 子弹 .
" 你的船体属性并不像子弹里的铅那样。"

[bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈmaɪti] [ˈkleɪvər] .
But I admit you did for me mighty clever .
但 我 承认 你 做过 为了 我 强大的 聪明的 .
但我承认你为我做的非常聪明。

[hweəd] [juː; jʊ] - [ðæt] [trɪk] ? " Where'd you l'arn that trick ? "
在哪里? 你 - 那 诡计 ? "
你从哪儿学的这招？

" [wɪə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrɪks] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhæri] .
" We're as full of tricks as you are , " retorted Harry .
" 是 作为 满的 的 技巧 作为 你 是 , " 反驳 哈里 .
" 我们和你们一样诡计多端,"哈利反驳道。

" [hɪəz] [jɔːr; jər] [ɡʌn] .
" Here's your gun .
" 这里是 你的 枪 .
" 这是你的枪。"

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌvəd] , ['teri] .
You needn't keep him covered , Terry .
你 不必 保持 他 涵盖 , 特里 .

特里, 你不必一直给他盖上盖子。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] . "
He's going . "
他是 去 . "

他要走了。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ['aʊər; ɑːr] [ˈɔːfər] , [duː][juː; jʊ] ? "
" Then you refuse our offer , do you ? "
" 然后 你 拒绝 我们的 提供 , 做 你 ? "

“那么, 你们就拒绝我们的提议了, 是吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
You can't buy even the privilege of walking across this land for a hundred
你 不能 买 甚至 这 特权 的 步行 穿过 这 土地 为了 一个 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . "
dollars or a thousand dollars . "
美元 或者 一个 千 美元 . "

即使花一百美元或一千美元, 你也买不到在这片土地上行走的特权。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][skwaːt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [staːrv] [æn; ən] - [draɪ][ʌp] , [ðen] .
You can squat here till you starve an ' dry up , then .
你 能 蹲 这里 直到 你 饿死 一个 - 干燥 向上 , 然后 .

那你就待在这里直到饿死干死吧。

[mɛˈbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] [oʊ] - [ˈlɪvɪn] - [ɑːn] [ˈnɑːθɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
Mebbe you have the trick o ' livin ' on nothin ' , but I doubt it .
也许 你 有 这 诡计 o - 生活 - 在 什么也没有 - , 但 我 怀疑 它 .

也许你有不花钱也能生活的秘诀, 但我对此表示怀疑。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [rɛstlɪn] - [trɪp] , [ðoʊ] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [aʊns] [oʊ] - [dʌst]
I'd like to know that wrestlin ' trip , though — I'll give you an ounce o ' dust
ID 喜欢 到 知道 那 摔跤 - 旅行 , 尽管 — 患病的 给 你 一个 盎司 o - 灰尘
[tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] . "
to show me . "
到 展示 我 . "

不过, 我倒是很想知道那次摔跤之旅是怎么回事——我给你一盎司灰尘, 你给我看看。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [ðæt] , [ˈiːðər] , " [læft] [ˈhæri] .
" No , you can't buy that , either , " laughed Harry .
" 不 , 你 不能 买 那 , 任何一个 , " 笑了 哈里 .

“不, 那个也买不到,”哈利笑着说。

" [ðæt] [ˈpriːtʃər] [ˈfelər] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
" That preacher feller gone away ? " queried the giant ,
" 那 牧师 伙计 已消失 离开 ? " 查询 这 巨大的 ,

“那个传教士走了吗? ”巨人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tru:] [blu:] [kleɪm] .
" **with a jerk of the head toward the True Blue claim** .
和 一个 混蛋 的 这 头 朝向 这 真的 蓝色的 宣称 .
头猛地一甩, 指向“真蓝”阵营。

" [jes] , " [sed] ['hæri] , ['ɔ:rtli] .
" **Yes , " said Harry , shortly** .
" 是的 , " 说 哈里 , 不久 .
“是的,”哈利简短地回答道。

" ['hi:z] [kwɪt] .
" **He's quit** .
" 他是 辞职 .
他辞职了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɔ:kt] [ɔ:f] .
" **With a calculating glance around , the giant stalked off** .
" 和 一个 计算 瞥一眼 大约 , 这 巨大的 跟踪 离开 .
巨人环顾四周, 意味深长地走了。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
They watched him go .
他们 观看 他 去 .
他们目送他离开。

['hæri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
Harry picked up the piece of rock .
哈里 挑选 向上 这 片 的 岩石 .
哈利捡起了那块石头。

" ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [mju:zd] ['hæri] .
" **Wonder what he wanted of this , " mused Harry** .
" 想知道 什么 他 通缉 的 这 , " 沉思 哈里 .
“不知道他想从中得到什么,”哈利沉思道。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [rɑ:k] .
" **It doesn't look any different from lots of the other rock** .
" 它 不 看 任何 不同的 从 很多 的 这 其他 岩石 .
“它看起来和很多其他岩石没什么区别。”

[waɪt] [kwɔ:rts] , [aɪ] ['rekən] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [rʌst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
White quartz , I reckon , with iron rust in it .
白色的 石英 , 我 估计 , 和 铁 锈 在 它 .
我估计是含有铁锈的白色石英。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
" **We could have given him a bushel of the same** .
我们 可以 有 给定 他 一个 蒲式耳 的 这 相同的 .
我们本来可以给他一大篮同样的东西。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [lu:s] , [ðoʊ] .
" **He didn't find it lying loose , though** .
他 没有 寻找 它 说谎 松动的 , 尽管 .
但他并没有发现它散落在地上。

[hi:; hi] [krækt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['sʌmweɪ] .
" **He cracked it off from somewhere** .
他 裂纹 它 离开 从 某处 .
他不知从哪儿弄来的。

[ðæts] [ə; eɪ] [freʃ] [breɪk] .
That's a fresh break .
那就是 一个 新鲜的 休息 .
这是一个全新的突破。

" [ðeɪ] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [ˈkjʊəriəsli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənt] .
" **They searched about curiously a minute for the source of the fragment .**
" 他们 搜索 关于 奇怪的是 一个 分钟 为了 这 来源 的 这 分段 .

他们好奇地寻找了大约一分钟，寻找碎片的来源。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [nɑ:b] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈwɔ:lnʌt] , [ˈʃʊɪŋ] [ˈrʌsti] [waɪt] [æt; ət]
It was a smooth knob , the size of a large walnut , showing rusty white at
它 曾是 一个 光滑的 旋钮 , 这 尺寸 的 一个 大的 核桃 , 显示 生锈的 白色的 在
[ðə; ði] [ˈfræktʃər] .
the fracture .
这 断裂 .

那是一个光滑的旋钮，大小和一颗大核桃差不多，断裂处呈锈白色。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [wɑ:ʃ] [rɑ:k] , [ˈenihaʊ] , " [kwʊθ] [ˈteri] .
" **We can't wash rock , anyhow , " quoth Terry .**
" 我们 不能 洗 岩石 , 无论如何 , " 引用 特里 .

“反正我们也没法洗石头，”特里说道。

" [aɪ 'ti:][dʒʌst] [klɒgz] [ʌp][ðə; ði] [slu:s] .
" **It just clogs up the sluice .**
" 它 只是 木屐 向上 这 水闸 .

“它会堵塞水闸。”

[wi:; wi] [wɑ:ʃ] [ðə; ði][dɜ:rt] . "
We wash the dirt . "
我们 洗 这 污垢 . "

我们把污垢洗掉。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi] [kɑ:nt] [wɑ:ʃ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [naʊ] .
" **And we can't wash even that now .**
" 和 我们 不能 洗 甚至 那 现在 .

“现在连这个我们都洗不掉了。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [kwɪr] , [ðʊʊ] , [ðæt] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] [kleɪm] [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ]
It seems queer , though , that that outfit would want to buy this claim after saying
它 似乎 酷儿 , 尽管 , 那 那 全套服装 会 想 到 买 这 宣称 后 说
[ɪts] [ˈwɜ:rθləs] .
it's worthless .
它是 毫无价值 .

不过，令人费解的是，这家机构在声称这项主张毫无价值之后，又想购买这项主张。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [sel] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
You didn't want to sell , did you ? "
你 没有 想 到 卖 , 做过 你 ? "

你其实并不想卖，对吧？

" [noʊ] , " [ˈstaʊtli] [dɪˈklerd] [ˈteri] .
" **No , " stoutly declared Terry .**
" 不 , " 坚定地 声明 特里 .

“不，”特里坚定地說道。

" [nɑ:t] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , [tu:; tə] [peɪ] [dæd] [bæk] . "
" **Not unless we have to , to pay dad back . "**
" 不是 除非 我们 有 到 , 到 支付 爸爸 后退 . "

“除非我们必须这么做，为了报答爸爸。”

" [nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [sel] [paɪz][ænd; ʌnd] [meɪk] [deɪ] [ˈweɪdʒɪz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" **Not as long as we can sell pies and make day wages , at any rate ,**
" 不是 作为 长的 作为 我们 能 卖 馅饼 和 制作 天 工资 , 在 任何 速度 ,

“至少只要我们还能卖馅饼挣日薪，就不会这样。”

" [ædɪd] [ˈhæri] .
" **added Harry** .
" 额外 哈里 .

哈利补充道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈdɪɡɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][ðə; ðɪ]
" **There are just as good ways of getting money as digging it out the**
" 那里 是 只是 作为 好的 方式 的 获得 钱 作为 挖掘 它 出去 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“除了从地里挖钱之外，还有很多其他更好的赚钱方法。”

[ɪf] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈbɑːðər][juː ˈes] [wiːv] [ˈtrɪks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][legz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [brɪŋ] -
If those fellows bother us we've tricks for all their legs as fast as they bring '
如果 那些 伙伴们 打扰 我们 我们已经 技巧 为了 全部 他们的 腿 作为 快速地 作为 他们 带来 '
[ɪm] [ˈoʊvər] .
em over .
呃 超过 .

如果那些家伙来烦我们，我们有办法让他们腿一瘸一拐地过来。

" [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **He stuffed the piece of rock into his pocket** .
" 他 填充 这 片 的 岩石 进入 他的 口袋 .

他把那块石头塞进了口袋里。

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll keep this for luck , " he said** .
" 患病的 保持 这 为了 运气 , " 他 说 .

“我要留着这个图个吉利,”他说。

[ˈhæri] [əˈlɜːrtli] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪ] - [ˈberkɪŋ] ;
Harry alertly started in on preparations for his pie - baking ;
哈里 警觉地 开始 在 在 准备工作 为了 他的 馅饼 - 烘烤 ;

哈利立刻开始着手准备烤馅饼；

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmərz] [ðæn; ðən][pæt] . [ˈteri] [ˈʃoʊldərd] [speɪd]
he had hopes of enlisting other customers than Pat . Terry shouldered spade
他 有 希望 的 入伍 其他 顾客 比 拍 . 特里 肩部 铲
[ænd; ənd] [pɪk] ,
and pick ,
和 挑选 ,

他希望能够招揽到帕特以外的其他顾客。特里扛起铁锹和镐头，

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɔːf][tuː; tə][help][pæt] .
and trudged off to help Pat .
和 艰难跋涉 离开 到 帮助 拍 .

然后拖着沉重的步伐去帮助帕特。

[hiː; hi] [faʊnd] [pæt] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He found Pat much excited .
他 成立 拍 很多 兴奋的 .

他发现帕特非常兴奋。

" [hæv; həv][jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][grænd] [nuːz] ?
" **Have ye heard the grand news ?**
" 有 是的 听到 这 盛大 消息 ?

你们都听说了这个好消息吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[waɪ] , [ʃɒr] , [ðə; ði] [greɪt] ['editə] [mæn] , ['hɔːrəs] - - , [biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - - !
Why , sure , the great editor man , Horace Grayley , be comin ' to the diggin's !
为什么 , 当然 , 这 伟大的 编辑 男人 , 贺拉斯 - , 是 即将到来 - 到 这 - ！

当然，伟大的编辑霍勒斯·格雷利会来挖矿的！

[hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɔːl'redi] — [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['ʌðə] - ['sɪtənz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
He's on his way already — him an ' other cilibrated citizens all the way from
他是 在 他的 方式 已经 — 他 一个 - 其他 - 公民 全部 这 方式 从
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

他已经出发了——他和一些其他公民从纽约一路赶来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ə] - - [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [tə'mɑːroʊ] ; [æn; ən] - [biː] - ['ʌɹi] ,
The boys are arrangin ' a rayciption for ' em tomorrow ; an ' b ' gorry ,
这 男孩们 是 - 一个 - 为了 - 呢 明天 ; 一个 - b - 戈里 ,
男孩们正在为他们安排明天的录像；而且很可怕，

- [tɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnə] [oʊ] - ['letɪn] - [ðə; ði] [greɪt] - ,
' tis mesilf will have the honor o ' lettin ' the great Grayley ,
- 的 梅西尔夫 将要 有 这 荣誉 o - 莱廷 - 这 伟大的 - ,
正是我，有幸让伟大的格雷利，

[huː] [biː; bi][ðə; ði] ['editə] [oʊ] - [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - ,
who be the editor o ' the New York Tribune ,
WHO 是 这 编辑 o - 这 新的 约克 - ,
谁是《纽约论坛报》的编辑？

[waːʃ] [ðə; ði][ɡoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [pɪt] .
wash the gold with his own hands from this very pit .
洗 这 金子 和 他的 自己的 双手 从 这 非常 坑 .
他亲手从这个金坑里淘洗黄金。

[feɪθ] , [ɪf] [ɔɪ] [dəʊnt] [meɪk] [hɪz; ɪz][pænz] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt][pæt] ['keɪsi] .
Faith , if Oi don't make his pans rich for him my name's not Pat Casey .
信仰 , 如果 喂 不 制作 他的 平底锅 富有的 为了 他 我的 名字 不是 拍 凯西 .
信不信由你，如果 Oi 不让他发财，那我可就不是 Pat Casey 了。

" [wen] [ðæt] ['iːvniŋ] ['teri] , [wet] [ænd; ənd][dɜːrtɪ][ænd; ənd]['taɪərd] , [went] [hoʊm] ,
" **When that evening Terry , wet and dirty and tired , went home ,**
" 什么时候 那 晚上 特里 , 湿的 和 肮脏的 和 疲劳的 , 去 家 ,
“那天晚上，特里浑身湿透、脏兮兮、疲惫不堪地回到了家。”

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['editə] ['hɔːrəs] ['griːli] [ænd; ənd]['pɑːrtɪ][hæd; həd] [ə'raʊzd]
the word of the approach of Editor Horace Greeley and party had aroused
这 单词 的 这 方法 的 编辑 贺拉斯 格里利 和 派对 有 被唤醒
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [θruː] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] .
much interest through the gulch .
很多 兴趣 通过 这 峡谷 .
霍勒斯·格里利编辑一行人接近的消息，在峡谷中引起了人们的极大兴趣。

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [bʌt; bət]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He found everything ship - shape but quiet at the cabin ,
他 成立 一切 船 - 形状 但 安静的 在 这 舱 ,
他发现船上一切井然有序，只是船舱里很安静。

[wer] ['hæri] [hæd; həd] [beɪkt] ['sevrəl] [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt]
where Harry had baked several pies and a batch of bread and hung out
在哪里 哈里 有 烘焙 一些 馅饼 和 一个 批 的 面包 和 悬挂 出去
[sʌm; səm] ['waːʃɪŋ] .
some washing .
一些 洗涤 .
哈利在那里烤了几个馅饼和一批面包，还晾了一些衣服。

[ə; eɪ][sain] , [ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈletərɪŋ] , [naʊ] [əˈnaʊnst] :
A sign , of wrapping paper and charcoal lettering , now announced :
一个 符号 , 的 包装 纸 和 木炭 字母 , 现在 宣布 :
现在, 一块用包装纸和炭笔字写成的告示牌上写着:

[ˈɡregəri] [ɡʌlt] [ˈbeɪkəri]
GREGORY GULCH BAKERY
格雷戈里 峡谷 面包店
格雷戈里·格尔奇面包店

[ˈæp(ə)l][paɪ]
Apple Pie
苹果 馅饼
苹果派

[bred] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Bread , Etc :
面包 , ETC :
面包等等

[ˈhæri] [rɪˈvɪr] & [siː ˈoʊ] .
Harry Revere & Co .
哈里 尊敬 & 合作 .
哈里·里维尔公司

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˈhɔːrəs] [ˈɡriːli] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]
HORACE GREELEY COMES TO TOWN
贺拉斯 格里利 来 到 镇
霍勒斯·格里利来到镇上

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrəs] [ˈɡriːli] [ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The Horace Greeley party arrived early the next morning ,
这 贺拉斯 格里利 派对 到达的 早期的 这 下一个 早晨 ,
霍勒斯·格里利一行人第二天清晨就到了。

[ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʌlt] [brɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən]
and breakfasted at the lower end of the gulch before proceeding upon an
和 早餐 在 这 降低 结尾 的 这 峡谷 前 进行中 之上 一个
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
inspection of the diggin's .
检查 的 这 - .
在峡谷下游吃过早餐后, 他们继续前往矿区进行考察。

[ðer; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [diːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][pæt] [ɪkˈspleɪnd]
Their visit was deemed of the utmost importance , for , as Pat explained
他们的 访问 曾是 被认为 的 这 极致 重要性 , 为了 , 作为 拍 解释
[tuː; tə] [ˈteri] ,
to Terry ,
到 特里 ,
他们的来访被认为至关重要, 正如帕特向特里解释的那样:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
they were here to see the gold with their own eyes and handle it with
他们 是 这里 到 看 这 金子 和 他们的 自己的 眼睛 和 处理 它 和
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɪŋɡərz] ,
their own fingers ,
他们的 自己的 手指 ,
他们来到这里, 就是要亲眼看看黄金, 亲手摸摸它。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːk] "
 so as to print the truth in the New York " Tribune .
 所以 作为 到 打印 这 真相 在 这 新的 约克 " - .

以便在《纽约论坛报》上刊登真相。

" [ʃɒr] , [wət'eɪvər] ['hɔːrəs] ['griːli] [sed] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəd] [br'liːv] .
 " Sure , whatever Horace Greeley said , the people would believe .
 " 当然 , 任何 贺拉斯 格里利 说 , 这 人们 会 相信 .
 "当然，不管霍勒斯·格里利说什么，人们都会相信。"

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
 In order to make certain that the report would be a good one ,
 在 命令 到 制作 肯定 那 这 报告 会 是 一个 好的 一 ,
 为了确保报告的质量，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['paɪlət] ['mɪstər] . ['griːli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] ,
 it had been arranged to pilot Mr . Greeley to the richest of the claims ,
 它 有 到过 安排 到 飞行员 先生 : 格里利 到 这 最富有的 的 这 索赔 ,
 事先安排好一切，是为了引导格里利先生获得最丰厚的矿藏。

[ænd; ænd][ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːʃ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
 and invite him to wash from these for himself .
 和 邀请 他 到 洗 从 这些 为了 他自己 .
 并请他亲自洗去这些污秽。

[ˈpæts][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ləʊɪst] [daʊn] [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] — [ænd; ænd] [naʊ] [pæt] [siːmd]
 Pat's was the lowest down and therefore the first — and now Pat seemed
 帕特的 曾是 这 最低 向下 和 所以 这 第一的 — 和 现在 拍 似乎
 [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlt] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
 to think that the reputation of the gulch rested on his shoulders .
 到 思考 那 这 名声 的 这 峡谷 休息 在 他的 肩膀 .
 帕特的家地势最低，因此排在第一位——现在帕特似乎认为，这条山谷的名声都系于他一人之身。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɒnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɜːrt] , [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ænd] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [traɪd]
 He had donned a fresh shirt , ahead of time , and evidently had tried
 他 有 穿戴 一个 新鲜的 衬衫 , 前方 的 时间 , 和 显然 有 尝试
 [tuː; tə] [slɪk] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] .
 to slick up generally .
 到 光滑 向上 一般来说 .
 他事先换了件干净的衬衫，显然也想让自己整体形象焕然一新。

[ðə; ði] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [,prepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
 The water had been turned off from the sluice as if in preparation for a
 这 水 有 到过 转向 离开 从 这 水闸 作为 如果 在 准备 为了 一个
 [pəʊ'spəʊnd] [kliːn] - [ʌp] .
 postponed clean - up .
 推迟 干净的 - 向上 .
 水闸的水已被关闭，好像是为了推迟清理工作做准备。

" [teɪk] [aɪ 'tiː] - ['eɪ,ɛs'waɪ] , " [də'rektɪd] [pæt] , [wen] ['teri] , ['hævɪŋ] [drɪ'lvəd] [ðə; ði] [tuː] [paɪz]
 " Take it ' asy , " directed Pat , when Terry , having delivered the two pies
 " 拿 它 - 易 , " 指导 拍 , 什么时候 特里 , 拥有 发表 这 二 馅饼
 [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] ,
 contracted for ,
 合同 为了 ,
 "别着急，"帕特指示道，此时特里已经送来了合同约定的两个馅饼。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] [ænd; ænd] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
 was about to spring into the pit and begin the business of the day .
 曾是 关于 到 春天 进入 这 坑 和 开始 这 商业 的 这 天 .
 正要跳进坑里，开始一天的工作。

" [let] [ðə; ði] [slu:s] [bi:: bi] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [kæn; kən] [kleɪn] [ʌp][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['rɪflz] [baɪ]
" **Let the sluice be , so His Honor can clane up some o ' the riffles by**
" 让 这 水闸 是 , 所以 他的 荣誉 能 克莱恩 向上 一些 o - 这 步枪 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“让水闸保持原样，这样阁下就可以亲自去清理一些小鱼苗了。”

[æn; ən] - [wi:l] [dʒɪst][bi:: bi] - - [ðə; ði][dɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [æn; ən] - [jɑ:n] ,
An ' we'll jist be loosenin ' the dirt a bit here an ' yon ,
一个 - 出色地 要点 是 - - 这 污垢 一个 少量 这里 一个 - 远 ,
我们只需稍微松松这边那边的泥土，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - ['ki:pɪn] - ['bɪzi] [æn; ən] - ['mækiŋ] - [ðə; ði] [pleɪs] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for the sake o ' keepin ' busy an ' makin ' the place convanyent for him .
为了 这 清酒 o - 保持 - 忙碌的 一个 - 制造 - 这 地方 - 为了 他 .
为了让自己忙起来，也为了让这个地方对他来说更方便。

" [ɪn][fækt] ,
" **In fact ,**
" 在 事实 ,
“实际上，

[pæt][wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] " [dʒɪst] - - [ðə; ði][dɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] " [ðæt] ['teri] [sə'spektɪd]
Pat was so particular in " jist loosenin ' the dirt a bit " that Terry suspected
拍 曾是 所以 特别的 在 " 要点 - - 这 污垢 一个 少量 " 那 特里 怀疑
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:: tə][soɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
him of not wishing to soil his shirt .
他 的 不是 祝 到 土壤 他的 衬衫 .
帕特非常注重“只是稍微松动一下泥土”，以至于特里怀疑他是不是不想弄脏自己的衬衫。

" [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - , " [prə'naʊnst] [pæt] .
" **Well , I'm thinkin ' they're comin ' , " pronounced Pat .**
" 出色地 , 我是 思考 - 它们是 即将到来 - , " 发音 拍 .
“嗯，我觉得他们要来了，”帕特说道。

" [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ji:: ji][æn; ən] - [wɑ:ʃ] [jɔr; jər][hændz][æn; ən] - [feɪs] [soʊ] [jɪl] [bi:: bi][ə; eɪ]
" **Out o ' the pit with ye an ' wash your hands an ' face so ye'll be a**
" 出去 o - 这 坑 和 是的 一个 - 洗 你的 双手 一个 - 脸 所以 叫喊 是 一个
['kredit] [tu:: tə][ðə; ði] [gʌlt] .
credit to the gulch .
信用 到 这 峡谷 .
“快从坑里出来，洗手洗脸，这样你才能为这个沟壑争光。”

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,
当然，

[ji:: ji] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kleɪn] [ʃɜ:rt] [jɔ:r'self] — [bʌt; bət] [mɛ'bi] - [tɪz] ['betər] [wɑ:n][ʌv; əv]
ye might have put on a clane shirt yourself — but mebbe ' tis better wan of
是的 可能 有 放 在 一个 克莱恩 衬衫 你自己 — 但 也许 - 的 更好的 万 的
[ju: 'es] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rkər] .
us looks like a hard worker .
我们 看起来 喜欢 一个 难的 工人 .
你或许可以自己穿上工装衬衫——但也许我们当中最好没有人看起来像个勤劳的人。

" [ˈteri] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [kliːn]
" **Terry had a notion to retort that probably Harry was wearing the clean**
" 特里 有 一个 概念 到 反驳 那 大概 哈里 曾是 穿着 这 干净的
[ʒɜːrt] ;
shirt ;
衬衫 ;

特里随即反驳说，哈里穿的很可能是干净的衬衫；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [θriː] [ˈʒɜːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
they had only three shirts for the two of them ,
他们 有 仅有的 三 衬衫 为了 这 二 的 他们 ,
他们俩只有三件衬衫。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈekstrə] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and the extra ought to go to the cook , of course .
和 这 额外的 应该 到 去 到 这 厨师 , 的 课程 .
当然，多余的钱应该给厨师。

[ɔːl] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmaɪnərz][wɜːr; wər][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈbɪzi] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði]
All around , the other miners were unusually busy , so as to impress the
全部 大约 , 这 其他 矿工 是 异常地 忙碌的 , 所以 作为 到 令人印象深刻 这
[ɡreɪt] [ˈhɔːrəs] [ˈɡriːli] ,
great Horace Greeley ,
伟大的 贺拉斯 格里利 ,
周围的其他矿工都异常忙碌，希望能给伟大的霍勒斯·格里利留下深刻印象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [dəˈrektɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] .
but they kept an eye directed down the gulch .
但 他们 保留 一个 眼睛 指导 向下 这 峡谷 .
但他们始终密切关注着峡谷下方的情况。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [ɑːn] [ˈmjuːl, bæk] , [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
Now a party , on muleback , were drawing near .
现在 一个 派对 , 在 骡背 , 是 绘画 靠近 .
这时，一群骑着骡子的人正朝我们走来。

[ðeɪ] [ˈnʌmbərd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈɡregəri] [hɪmˈself] ,
They numbered half a dozen , conducted by John Gregory himself ,
他们 编号 一半 一个 打 , 实施 经过 约翰 格雷戈里 他自己 ,
他们共有六个人，由约翰·格雷戈里本人指挥。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwɑːd][ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] [treɪld] [brɪˈhaɪnd] .
and a little squad of onlookers trailed behind .
和 一个 小的 队 的 旁观者 拖着 在后面 .
后面还跟着一小队围观者。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [stɑːpt] , [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ɑːpɜːˈeɪjənz] ; [pæt] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][dɪɡ] , [əˈweɪtɪd]
Occasionally they stopped , to survey operations ; Pat , pretending to dig , awaited
偶尔 他们 停止 , 到 民意调查 运营 ; 拍 , 假装 到 挖 , 等待中
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

他们偶尔会停下来查看作业情况；帕特假装在挖土，焦急地等待着。

" [maɪnd][jiː; jɪ] , [let][em ˈiː][duː][ðə; ði][ˈtɑːkən] - , " [hiː; hi] [ˈkɔːjənd] , [tuː; tə] [ˈteri] .
" **Mind ye , let me do the talkin ' , he cautioned , to Terry** .
" 头脑 是的 , 让 我 做 这 谈话 - , " 他 警告 , 到 特里 .
“记住，让我来说话，”他告诫特里。

" [æn; ən] - [biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [jɔːrˈself] .
" **An ' be polite to His Honor , yourself** .
" 一个 - 是 有礼貌的 到 他的 荣誉 , 你自己 .
“还有，你也要对阁下保持礼貌。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He's a great man .
他是 一个 伟大的 男人 .

他是个伟大的人。

[æn; ən] - [ɪn] [keɪs] [ɔɪ] [æsk][jiː; jɪ][tuː; tə][daɪɡ] ,
An ' in case Oi ask ye to dig ,
一个 在 案件 喂 问 是的 到 挖 ,

万一我让你挖，

[teɪk] [jɔːr; jər][dɜːrt] ['kerləs] [ləʊɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnər] [brɪ'saɪd] [ðæt] [waɪt] [rɑːk] ,
take your dirt careless loike from the corner beside that white rock ,
拿 你的 污垢 粗心 类似 从 这 角落 旁 那 白色的 岩石 ,

像从那块白石头旁边的角落里随意地捡起你的泥土，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['lʌki] [stoʊn] .
for the rock's a lucky stone .
为了 这 摇滚的 一个 幸运的 石头 .

因为这块石头是幸运石。

" [ðə; ði] ['paːrtɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['pæts] [pɪt][ænd; ɐnd] [geɪzd] [ɪn] , [ænd; ɐnd][pæt][ænd; ɐnd] ['teri] ,
" **The party halted at Pat's pit and gazed in , and Pat and Terry ,**
" 这 派对 停止 在 帕特的 坑 和 凝视 在 , 和 拍 和 特里 ,

“一行人停在帕特的矿坑边，向里张望，帕特和特里，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv][wɜːrk] , [lʊkt] [ʌp] .
pausing in their show of work , looked up .
暂停 在 他们的 展示 的 工作 , 看起来 向上 .

他们停下手中的工作，抬起头来。

[brɪ'saɪdz] [dʒɑːn] ['gregəri] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paːrtɪ] [griːn] ['rʌsl] [ænd; ɐnd]['mɪstər] . ['wɪljəmz]
Besides John Gregory , there were in the party Green Russell and Mr . Williams
除了 约翰 格雷戈里 , 那里 是 在 这 派对 绿色的 罗素 和 先生 . 威廉姆斯

, [ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [suːpərɪn'tendənt] ,
, the stage company superintendent ,
, 这 阶段 公司 校长 ,

除了约翰·格雷戈里之外，同行的还有格林·罗素和舞台剧团的负责人威廉姆斯先生。

[ænd; ɐnd] ['editər] ['wɪljəm] ['baɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [nuːz] , [ænd; ɐnd] — [jes] , ['mɪstər] .
and Editor William Byers of the Rocky Mountain News , and — yes , Mr .
和 编辑 威廉 拜尔斯 的 这 洛基 山 消息 , 和 — 是的 , 先生 .

[vɪ'lɑːd] , [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [rɪ'pɔːrtər] .
Villard , the Cincinnati reporter .
维拉德 , 这 辛辛那提 记者 .

还有《落基山新闻报》的编辑威廉·拜尔斯，以及——是的，辛辛那提记者维拉德先生。

['teri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . [vɪ'lɑːd] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
Terry did not know whether Mr . Villard would remember him , or recognize him ,
特里 做过 不是 知道 无论 先生 . 维拉德 会 记住 他 , 或者 认出 他 ,

['eniweɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] ,
anyway , in those clothes ,
反正 , 在 那些 衣服 ,

特里不知道维拉德先生是否还记得他，或者至少能否认出穿着这身衣服的他。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [wɔːrn][ɪn] ['denvər] .
which were much worse than when worn in Denver .
哪个 是 很多 更糟 比 什么时候 磨损 在 丹佛 .

比在丹佛穿的时候情况还要糟糕得多。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['praɪmɪsɪŋ] [ɡʌltʃ] [kleɪmz] , " [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒɑːn] ['gregəri] .
" **This is one of our promising gulch claims , " was saying John Gregory .**
" 这 是 一 的 我们的 有前途 峡谷 索赔 , " 曾是 说 约翰 格雷戈里 .

“这是我们很有希望的峡谷勘探项目之一，”约翰·格雷戈里说道。

[ænd; ənd] — " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pæt] , " [hi:; hi] [ə'drest] .
And — " Good morning to you , Pat , " he addressed .
和 — " 好的 早晨 到 你 ， 拍 ， " 他 已解决 .
“早上好，帕特，”他说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tə'deɪ] ? "
" How are things looking with you today ? "
" 如何 是 事物 寻找 和 你 今天 ? "
你今天过得怎么样？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第10/14页

" [θæŋk] [jiː ji] , [dʒɑːn] , " [ə'fɔrd] [pæt] .
" **Foine** , **thank ye** , **John** , " **assured Pat** .
" foine , 感谢 是的 , 约翰 , " 保证 拍 .

“好的，谢谢你，约翰，”帕特保证道。

" [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pæt] . ['mɪstər] . ['griːli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Come out a minute** , **Pat** . **Mr** . **Greeley** , **I want to make you acquainted with**
" 来 出去 一个 分钟 , 拍 . 先生 . 格里利 , 我 想 到 制作 你 熟人 和
['mɪstər] . ['keɪsi] ,
Mr . **Casey** ,
先生 . 凯西 ,

“帕特，出来一下。格里利先生，我想介绍您认识一下凯西先生。”

[ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] .
a leading citizen of the Gulch .
一个 领导 公民 的 这 峡谷 .

峡谷地区的杰出公民。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdzən] — [ˈmɪstər] . ['keɪsi] .
And Mr . **Richardson** — **Mr** . **Casey** .
和 先生 . 理查森 — 先生 . 凯西 .

还有理查森先生——凯西先生。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [vɪˈlɑːd] — [ˈmɪstər] . ['keɪsi] .
And Mr . **Villard** — **Mr** . **Casey** .
和 先生 . 维拉德 — 先生 . 凯西 .

还有维拉德先生——凯西先生。

" [pæt] , [huː] [hæd; həd] ['klæmbəd] [aʊt] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] ['ræðər] ['bæʃfəli] [ʊk]
" **Pat** , **who had clambered out** , **removed his hat and rather bashfully shook**
" 拍 , WHO 有 攀爬 出去 , 已移除 他的 帽子 和 相当 害羞地 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .

“帕特爬了出来，摘下帽子，有些羞涩地与人握手。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːrəs] ['griːli] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjʊːn] !
So that was Horace Greeley , **was it ; the editor of the New York Tribune !**
所以 那 曾是 贺拉斯 格里利 , 曾是 它 ; 这 编辑 的 这 新的 约克 论坛 !

原来那就是霍勒斯·格里利，《纽约论坛报》的编辑！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʊk] [laɪk] [æŋ; ən] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['peɪpər] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjʊːn] .
He didn't look like an editor of a big paper such as the Tribune .
他 没有 看 喜欢 一个 编辑 的 一个 大的 纸 这样的 作为 这 论坛 .

他看起来不像《论坛报》这类大报的编辑。

['ræðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwer] [hæt][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [feɪs] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
Rather , **with his square hat and his rosy face surrounded with a fringe of**
相当 , 和 他的 正方形 帽子 和 他的 红润 脸 包围 和 一个 边缘 的
[jɔːrt] [waɪt] ['wɪskərz] ,
short white whiskers ,
短的 白色的 胡须 ,

相反，他头戴方帽，红润的脸上长着一圈短短的白色胡须，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈrəʊli] - [ˈpɑːli] [ˈfɪgjər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [mjuːl] , [hɪz; ɪz][legz] [ˈstriŋ] [streɪt] [aʊt]
and his roly - poly figure , as he sat his mule , his legs sticking straight out
和 他的 罗利 - 聚合物 数字 , 作为 他 卫星 他的 骡子 , 他的 腿 粘性 直的 出去
,
:
:
:

他圆滚滚的身子，坐在骡子上，双腿笔直地伸着。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈdiːkən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] " [bæk] [iːst] " [ˈfɑːrmər] .
he looked more like a church deacon or a prosperous " back East " farmer .
他 看起来 更多的 喜欢 一个 教会 执事 或者 一个 繁荣 " 后退 东方 " 农民 .

他看起来更像一位教堂执事或一位富裕的“东部”农民。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdʒən] , [huː] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪˈpɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
Mr . Richardson , who probably was that reporter for the Boston Journal ,
先生 . 理查森 , WHO 大概 曾是 那 记者 为了 这 波士顿 杂志 ,

理查森先生，他很可能就是《波士顿日报》的那位记者。

[æz; əz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][baɪ][ˈmɪstər] . [viˈlɑːd] [ɪn] [ˈdenvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
as spoken of by Mr . Villard in Denver , was a tall ,
作为 说 的 经过 先生 . 维拉德 在 丹佛 , 曾是 一个 高的 ,

正如丹佛的维拉德先生所说，他身材高大，

[ˈwaɪəri][mæn][wɪð; wɪθ][sɔːft][hæt][ænd; ænd] [fʊl] [braʊn] [bɪrd] , [ænd; ænd] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkəʊltz] [rɪˈvɑːlvər] .
wiry man with soft hat and full brown beard , and wore a Colt's revolver .
细长的 男人 和 柔软的 帽子 和 满的 棕色的 胡须 , 和 穿着 一个 小马驹的 左轮手枪 .

一个身材精瘦的男人，戴着软帽，留着浓密的棕色胡须，腰间别着一把柯尔特左轮手枪。

" [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [pæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːn] [ˈɡregəri] ,
" These gentlemen are out from the East , Pat , " continued John Gregory ,
" 这些 先生们 是 出去 从 这 东方 , 拍 , " 持续 约翰 格雷戈里 ,

“帕特，这些人是从东部来的，”约翰·格雷戈里继续说道。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈhɪrəˈbaʊts] [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz][ɪn]
" to see if it's true that we're all starving hereabouts and that the gold is in
" 到 看 如果 它是 真的 那 是 全部 饥饿 附近 和 那 这 金子 是 在

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] .

our eye .
我们的 眼睛 .

“看看是不是真的，我们周围的人都饿死了，而黄金却在我们眼前。”

[mɛˈbi] [juːv] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvestəˌɡeɪtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [oʊn]
Mebbe you've no objection to their doing a little investigating on their own
也许 你已经 不 异议 到 他们的 正在做 一个 小的 调查 在 他们的 自己的

[əˈkaʊnt] [daʊn] [ɪn][jɔːr; jər][hoʊl] [ðər; ðər] . "
account down in your hole there . "

帐户 向下 在 你的 洞 那里 . "

也许你不反对他们自行在你那洞里进行一些调查吧。”

" [feɪθ] , - [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [ðər; ðər] [ˈɒnəz] [wʊd] [tʌtʃ] [ðər; ðər][ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][em ˈiː][dɜːrt] , "
" Faith , Oi'd be proud if their Honors would touch their fingers to me dirt , "
" 信仰 , - 是 自豪的 如果 他们的 荣誉 会 触碰 他们的 手指 到 我 污垢 , "

[əˈsɜːrtɪd] [pæt] .

asserted Pat .
断言 拍 .

“菲斯，如果他们的荣誉之手能沾染泥土，我都会感到无比自豪，”帕特断言道。

" [wʊd] [ðeɪ] [looɪk] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn] , [ɔːr][jæl; jəl][ɔɪ] [pæs] [ə; eɪ][bɪt][ʌp][tuː; tə] - [ɪm] ?
" Would they loike to get down in , or shall Oi pass a bit up to ' em ?
" 会 他们 类似 到 得到 向下 在 , 或者 将 喂 经过 一个 少量 向上 到 - 呃 ?

“他们想下去吗？还是我得给他们一点时间？”

" ['mɪstər] . ['gri:lɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪtʃərdzən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [vɪ'lɑ:d] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd]
" Mr . Greeley and Mr . Richardson and Mr . Villard dismounted and
" 先生 . 格里利 和 先生 . 理查森 和 先生 . 维拉德 下马 和
[pi:kt] [ɪn] .
peeked in .
偷看 在 .

格里利先生、理查森先生和维拉德先生下了马，向里张望。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][deɪ] , [pæt] ? " [ɪn'vaɪtɪd] [gri:n] ['rʌsl] .
" About how much are you washing out a day , Pat ? " invited Green Russell .
" 关于 如何 很多 是 你 洗涤 出去 一个 天 , 拍 ? " 受邀 绿色的 罗素 .
"帕特，你一天大概要洗多少衣服？"格林·罗素问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ][deɪ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [dɪpəndɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kleɪn] - [ʌps] , "
" Oh , a hundred dollars a day , more or less , dependin ' on the clane - ups , " "
" 哦 , 一个 百 美元 一个 天 , 更多的 或者较少的 , 取决于 - 在 这 克莱恩 - UPS , "
[ˈænsər] [pæt] .
answered Pat .
回答 拍 .

“哦，一天一百美元左右，取决于当天的生意，”帕特回答道。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['gri:lɪ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ][pər] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [ðə; ðɪ]
" Upon my word ! " exclaimed Mr . Greeley , adjusting a pair of spectacles , the
" 之上 我的 单词 ! " 惊呼 先生 . 格里利 , 调整 一个 一对 的 眼镜 , 这
['kloʊzər][tu:; tə] [pɪr] .
closer to peer .
更近 到 同伴 .

“我发誓！”格里利先生惊呼道，一边调整眼镜，把近处的眼睛凑近仔细看。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] . "
" I was scarcely prepared to find that a fact . " "
" 我 曾是 几乎 准备 到 寻找 那 一个 事实 . " "

“我几乎没想到会发现这是事实。”

" [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] - [ʌp] , [aɪ] [si:] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['baɪɜ:z] .
" You're ready to make a clean - up , I see , " spoke Mr . Byers .
" 你是 准备好 到 制作 一个 干净的 - 向上 , 我 看 , " 辐 先生 . 拜尔斯 .

“看来你们准备进行清理工作了。”拜尔斯先生说道。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['gri:lɪ] [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
" Suppose you show Mr . Greeley and these other gentlemen .
" 认为 你 展示 先生 . 格里利 和 这些 其他 先生们 .

“假设你把格里利先生和其他几位先生展示出来。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ'ti:] [teɪk] ? "
How long will it take ? " "
如何 长的 将要 它 拿 ? " "

它需要多长时间？ "

" [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [tu:] ['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] .
" A matter o ' two hours , " replied Pat .
" 一个 事情 o - 二 小时 , " 回复 拍 .

“大概两个小时吧，”帕特回答道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [loʊɪk] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][pæn] , [fɜ:rst] ?
" But would His Honor loike to try a pan , first ?
" 但 会 他的 荣誉 类似 到 尝试 一个 平底锅 , 第一的 ?

“但是，阁下是否想先试试平底锅呢？ ”

[ʃʊr] , [ə; eɪ][pæn][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪflz] — [ðæts]
Sure , a pan or two from the pit , an ' a couple from the riffles — that's
当然 , 一个 平底锅或者 二 从 这 坑 , 一个 - 一个 夫妻 从 这 步枪 — 那就是
[ə; eɪ] [fer] [tɪst] . "
a fair tist . "
一个 公平的 tist : "

当然, 从坑里捞一两锅, 再从浅滩里捞几锅——这已经很不错了。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .
" Yes , I believe I should like to see the evidences of a pan , " declared Mr .
" 是的 , 我 相信 我 应该 喜欢 到 看 这 证据 的 一个 平底锅 , " 声明 先生 :
[ˈɡriːli] .
Greeley .
格里利 :

“是的, 我想我应该看看平底锅的证据,”格里利先生说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['ɡetɪn] - [daʊn] [ɪn] , " ['əvɜːd] [pæt] .
" There's no need of His Honor gettin ' down in , " averred Pat .
" 有 不 需要 的 他的 荣誉 获得 - 向下 在 , " 断言 拍 :

“大人没必要亲自出面,”帕特断言道。

" [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It's no place for the feet of a gintleman .
" 它是 不 地方 为了 这 脚 的 一个 金特尔曼 :

“这里不适合绅士的脚步。”

[ˈteri] , [em 'iː] [læd] , [pæn][ə; eɪ] ['speɪd,fʊl] , [wɪl] [jiː; ji] ,
Terry , me lad , pan a spadeful , will ye ,
特里 , 我 小伙子 , 平底锅 一个 满满 , 将要 是的 ,

特里, 我的孩子, 来铲一把, 好吗?

[æn; ən] - [ʃoʊ] ['mɪstər] . - [ðə; ði] ['kʌlər] [soʊ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl]
an ' show Mr . Grayley the color so the New York Tribbyune'll tell the world all
一个 - 展示 先生 : - 这 颜色 所以 这 新的 约克 - 告诉 这 世界 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
about it ?
关于 它 ?

然后把颜色给格雷利先生看, 好让《纽约论坛报》把这件事告诉全世界?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slænt][ʌv; əv]['pæts] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [ˈteri] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz][dɜːrt][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd]
" Something in the slant of Pat's eye reminded Terry to dig his dirt from beside
" 某物 在 这 倾斜 的 帕特的 眼睛 提醒 特里 到 挖 他的 污垢 从 旁
[ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;
the white rock in the corner ;
这 白色的 岩石 在 这 角落 ;

“帕特斜视的眼神提醒特里, 要从角落里的白石头旁挖出自己的泥土;

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ['ɔːlweɪz] ['hændɪ] .
seizing the spade , he did so , and dumped into the pan always handy .
抓住 这 铲 , 他 做过 所以 , 和 丢弃 进入 这 平底锅 总是 便利 :

他抓起铁锹, 把东西倒进了手边的平底锅里。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [sluːs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [edʒ] [ʌv; əv]
The ditch that fed the sluice was only a few steps from the shallow edge of
这 沟 那 美联储 这 水闸 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 从 这 浅的 边缘 的
[ðə; ði][pɪt] .
the pit .
这 坑 :

为水闸供水的沟渠距离浅坑边缘只有几步之遥。

[ˈskwɑːtɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈteri] [ˈdeftli] [ˈpænd] [ðə; ði][dɜːrt] .

Squatting over it , Terry deftly panned the dirt .
蹲姿 超过 它 , 特里 巧妙地 平铺 这 污垢 .

特里蹲在地上，熟练地用铲子铲起泥土。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .

No one could have done it better — and the result certainly was amazing .
不 一 可以 有 完毕 它 更好的 — 和 这 结果 当然 曾是 惊人的 .

没有人能做得更好——结果也确实令人惊叹。

[ˈteri] [ˈhændɪd] [ʌp][ðə; ði][pæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Terry handed up the pan , but he scarcely could believe his eyes .
特里 递交 向上 这 平底锅 , 但 他 几乎 可以 相信 他的 眼睛 .

特里递过平底锅，但他简直不敢相信自己的眼睛。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔːrəs] [ˈgriːli] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][noʊ] - [speks] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkʌlər] !

Mr . Horace Greeley would require no ' specs to see that color !
先生 . 贺拉斯 格里利 会 要求 不 - 规格 到 看 那 颜色 !

霍勒斯·格里利先生不需要戴眼镜就能看到那个颜色！

" [bɪˈtwiːn] [tuː] [æn; ən] - - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [jɜː; jər] [ˈɑːnər] , " [əˈfʊrd] [pæt] ,

" **Between two an ' thray dollars , Your Honor , " assured Pat ,**
" 之间 二 一个 - - 美元 , 你的 荣誉 , " 保证 拍 ,

“大概两块钱多一点，法官大人，”帕特保证道。

[æz; əz] [əˈmɪdst] [ˌekskləˈmeɪjənz] [ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)] [pæn][wʌz; wəz] [pæst] [əˈbaʊt] .

as amidst exclamations the remarkable pan was passed about .
作为 在.....之中 感叹词 这 卓越 平底锅 曾是 通过了 关于 .

在一片惊叹声中，这口神奇的平底锅被传来传去。

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [rɑːl] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] - .

" **Even a boy can get the rale stuff in these diggin's .**
" 甚至 一个 男生 能 得到 这 拉尔 东西 在 这些 - .

“即使是男孩也能在这些矿场里淘到好东西。”

[wɪl] [jɜː; jər] [ˈɑːnər] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtʊkən] ?

Will Your Honor keep the dust for a token ?
将要 你的 荣誉 保持 这 灰尘 为了 一个 令牌 ?

大人，您能否将这些尘土留作纪念？

[æn; ən] - [wɪl] [jiː; ji][biː; bi][ˈæftər][ˈtraɪn] - [ə; eɪ][pæn][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?

An ' will ye be after tryin ' a pan for yourself ?
一个 - 将要 是的 是 后 尝试 - 一个 平底锅 为了 你自己 ?

你想亲自试试平底锅吗？

[ʃʊr] , [ˈevriθɪŋ] [jiː; ji][faɪnd][ɪz] [jɔːrz] . "

Sure , everything ye find is yours . "
当然 , 一切 是的 寻找 是 你的 . "

当然，你找到的一切都归你所有。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ][pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪflz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːs] , [ˈmɪstər] . [ˈgriːli] , "

" **You might try a pan from the riffles of the sluice , Mr . Greeley , "**
" 你 可能 尝试 一个 平底锅 从 这 步枪 的 这 水闸 , 先生 . 格里利 , "

[səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbaɪɜːz] .

suggested Mr . Byers .
建议 先生 . 拜尔斯 .

“格里利先生，您可以试试从水闸的浅滩上取一块水，”拜尔斯先生建议道。

" [aɪ] [wɪl] .

" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" ['mɪstər] . ['gri:lɪ] ['prɑ:mptli] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [skwer] [hæt] [mɔ:r]
" **Mr . Greeley promptly rolled up his sleeves , and settled his square hat more**
" 先生 . 格里利 及时 滚动 向上 他的 袖子 , 和 定居 他的 正方形 帽子 更多的
['fɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
firmly on his head .
牢牢 在 他的 头 .

格里利先生立即卷起袖子，把方帽更牢固地戴在头上。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði][pæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Let me have the pan , if you please .**
" 让 我 有 这 平底锅 , 如果 你 请 .

“请把平底锅给我吧。”

" [hi:; hi] ['kerfəli] [skreɪpt] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
" **He carefully scraped the color from the pan and deposited it in a**
" 他 小心 刮擦 这 颜色 从 这 平底锅 和 已存 它 在 一个
['bʌkskɪn] [bæg] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] .
buckskin bag that he carried .
鹿皮 包 那 他 携带 .

他小心翼翼地将颜料从平底锅中刮下来，装进他随身携带的鹿皮袋里。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] ? "
" **Where shall I take from ?** "
" 在哪里 将 我 拿 从 ? "

我该从哪里取？

" - , - , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [beɪd] [pæt] .
" **Anywhere , anywhere , Your Honor , " bade Pat .**
" - , - , 你的 荣誉 , " 巴德 拍 .

“任何地方，任何地方，法官大人，”帕特吩咐道。

" [waɪ] [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['mɪstər] . ['gri:lɪ] ? " [prə'pəʊzd] ['dʒɜ:rnəlist] ['rɪtʃərdəsən] .
" **Why not about the middle , Mr . Greeley ? " proposed Journalist Richardson .**
" 为什么 不是 关于 这 中间 , 先生 . 格里利 ? " 建议的 记者 理查森 .

“为什么不考虑中间选项呢，格里利先生？”记者理查森提议道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fer] . "
" **That would be fair .** "
" 那 会 是 公平的 . "

“那才公平。”

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , , " [ʒ:ɪdʒd] [pæt] .
" **Let him alone , gintlemen , " urged Pat .**
" 让 他 独自的 , 绅士们 , " 敦促 拍 .

“别管他了，绅士们，”帕特劝道。

" [let] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [du:][aɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪm'self] .
" **Let His Honor do it all himself .**
" 让 他的 荣誉 做 它 全部 他自己 .

“让阁下亲自处理一切吧。”

[kʌm] [aʊt] , [ˈteri] , [læd] .
Come out , Terry , lad .
来 出去 , 特里 , 小伙子 .

出来吧，特里，小伙子。

[ɪɪl] [bi:; bi] [ˈgetɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nə-z] [wei] .
Ye'll be gettin ' in His Honor's way .
叫喊 是 获得 - 在 他的 荣誉的 方式 .

你们这是在妨碍大人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][bɪt] [tru:] , [br'kəz, br'kɔ:z][mɪstər] . [ˈɡri:lɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈeniwər] [nɪr]
" **That was not one bit true , because Mr . Greeley would not be anywhere near**
" 那 曾是 不是 一 少量 真的 , 因为 先生 : 格里利 会 不是 是 任何地方 靠近
[ˈteri] .
Terry .
特里 :

“这完全是无稽之谈，因为格里利先生根本不可能接近特里。”

[haʊˈevər] , [ˈteri] [ˈtrʌdʒd] [aʊt] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [pæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [viˈlɑ:d]
However , Terry trudged out , to please the anxious Pat ; and now Mr . Villard
然而 , 特里 艰难跋涉 出去 , 到 请 这 焦虑的 拍 ; 和 现在 先生 : 维拉德
[heild] [hɪm; ɪm] .
hailed him .
赞誉 他 :

然而，为了安抚焦急的帕特，特里拖着疲惫的身躯走了出来；这时，维拉德先生向他打招呼。

" [waɪ] — [həˈloʊ] , [paɪks] [pi:k] [ˈlɪmɪtɪd] !
" **Why — hello , Pike's Peak Limited !**
" 为什么 — 你好 , 梭鱼 顶峰 有限的 !

“你好，派克峰有限公司！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
I thought that was you .
我 想法 那 曾是 你 :

我以为那是你。

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ?
Where's your partner , and how are you making it in the mines ?
在哪里? 你的 伙伴 , 和 如何 是 你 制作 它 在 这 矿井 ?

你的搭档在哪里？你在矿上的情况怎么样？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈteri] ,
" **He shook heartily with Terry ,**
" 他 摇晃 衷心地 和 特里 ,

他与特里热情地握手，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɑ:n] [ˈteri:z] [kloʊðz] — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)][ɑ:n] [ˈteri:z]
in spite of the mud on Terry's clothes — not to speak of considerable on Terry's
在 尽管如此 的 这 泥 在 特里的 衣服 — 不是 到 说话 的 大量 在 特里的
[hænd] .
hand .
手 :

尽管特里的衣服上沾满了泥巴——更不用说特里手上也沾满了泥巴。

" [ˈhəri:z] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Harry's up at the cabin .**
" 哈利的 向上 在 这 舱 :

“哈利在小木屋里。”

[wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈteri] .
We're doing pretty well , thank you , " answered Terry .
是 正在做 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , " 回答 特里 :

“我们一切都很好，谢谢。”特里回答道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:ʃ] [aʊt] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ˈdɔ:lər][pænz]
" **Well , I should rather say you were , if you wash out two and three dollar pans**
" 出色地 , 我 应该 相当 说 你 是 , 如果 你 洗 出去 二 和 三 美元 平底锅
!
!
!

“嗯，如果你洗过两三美元的平底锅，那我倒觉得你还算得上是吧！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][siː][juː; jə] .

I was hoping to see you .
我 曾是 希望 到 看 你 .

我一直希望能见到你。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jə] .

Mr . Richardson has a message for you .
先生 . 理查森 有 一个 信息 为了 你 .

理查森先生有话要对你说。

[ˈrɪtʃərdən] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz][ɪn] [ðæt] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈaʊtfɪt] [juːv] [ɪnˈkwaɪəd]
Richardson , this is one of the partners in that Pike's Peak Limited outfit you've inquired

理查森 , 这 是 一 的 这 合作伙伴 在 那 梭鱼 顶峰 有限的 全套服装 你已经 询问
[əˈbaʊt] . " about . "
关于 . "

理查森，这位就是你之前打听过的派克峰有限公司的合伙人之一。

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdən] , [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒɜːrnəlist] , [ˈɔːlsoʊ] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" And Mr . Richardson , the Boston journalist , also shook hands with

和 先生 . 理查森 , 这 波士顿 记者 , 还 摇晃 双手 和
[ˈteri] . Terry .
特里 .

“波士顿记者理查森先生也与特里握了手。”

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jə] .

" Glad to meet you .
" 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[ˈmɪstər] . [ˈgriːli] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [baɪ][steɪdʒ] .

Mr . Greeley and I passed some people on our way out by stage .
先生 . 格里利 和 我 通过了 一些 人们 在 我们的 方式 出去 经过 阶段 .

格里利先生和我乘舞台离开时遇到了一些人。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [juː ˈes] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈsteɪʃənz] .

That is , they spent the night near us , at one of the stage stations .
那 是 , 他们 花费 这 夜晚 靠近 我们 , 在 一 的 这 阶段 车站 .

也就是说，他们前一天晚上在我们附近的一个驿站过夜。

[ðeɪ] [æskt] [juː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈeniwɛr]
They asked us , if we saw the Pike's Peak Limited boys at the diggin's anywhere

他们 问 我们 , 如果 我们 锯 这 梭鱼 顶峰 有限的 男孩们 在 这 - 任何地方
 ,
 ,
 ,

他们问我们，有没有在矿区看到派克峰特快公司的那些人。

[tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

to say they were coming .
到 说 他们 是 未来 .

告诉他们他们要来了。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfæməliz] [ˈtrævɪŋ] [təˈgeðər] .

There were two families traveling together .
那里 是 二 家庭 旅行 一起 .

有两个家庭结伴旅行。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃərdz] — — "
One was Mr . and Mrs . Richards — — "
— 曾是 先生 : 和 太太 : 理查兹 — — "
其中一位是理查兹夫妇——"

" [ðeə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈteri] .
" **They're my father and mother ! " exclaimed Terry .**
" 它们是 我的 父亲 和 母亲 ! " 惊呼 特里 :
“他们是我的爸爸妈妈！”特里惊呼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]
" **And the other was Mr . and Mrs . Stanton , and a boy**
" 和 这 其他 曾是 先生 : 和 太太 : 斯坦顿 , 和 一个 男生
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] . "
and a little girl . "
和 一个 小的 女孩 : "
“另一组是斯坦顿先生和斯坦顿太太，还有一男一女。”

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ˈteri] , [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **I know ' em ! " cried Terry , excited .**
" 我 知道 - 呃 ! " 哭 特里 , 兴奋的 :
“我认识他们！”特里兴奋地喊道。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [neɪm] [ɪz] [ˈvɜːɡi] .
" **The boy's name is George and the girl's name is Virgie .**
" 这 男孩们 姓名 是 乔治 和 这 女孩们 姓名 是 维吉 :
男孩名叫乔治，女孩名叫维吉。

[ðə; ði][ˈstæntən; ˈstɑː-] [ɑːr; ər] [nɪr] [ˈneɪbəz] [ʌv; əv] [maɪ][ˈfoʊks] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] [ˈvæli] .
The Stantons are near neighbors of my folks , in the Big Blue Valley .
这 斯坦顿 是 靠近 邻居 的 我的 各位 , 在 这 大的 蓝色的 谷 :
斯坦顿一家是我父母在大蓝谷的近邻。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɪr] ?
Are they near ?
是 他们 靠近 ?
它们离得近吗？

[hwɛnˈl] [ðeɪ] [ɡet] [hɪr] ? "
When'll they get here ? "
何时 他们 得到 这里 ? "
他们什么时候到？

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt] [jet] , " [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdzən] .
" **Oh , they were some distance out yet , " smiled Mr . Richardson .**
" 哦 , 他们 是 一些 距离 出去 然而 , " 微笑 先生 : 理查森 :
“哦，他们当时还离得挺远呢，”理查森先生笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspæŋkɪŋ] [ɡʊd] [tiːmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [raɪt] [θruː] .
" **But they had spanking good teams and were pushing right through .**
" 但 他们 有 打屁股 好的 团队 和 是 推动 正确的 通过 :
但他们的队伍非常出色，一路高歌猛进。

[ðeɪl] — — "
They'll — — "
他们会 — — "
他们会——"

" [hɑː] , [hɑː] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !
哈哈！

[wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['hɔ:rəs] ！
Watch our old friend Horace ！
手表 我们的 老的 朋友 贺拉斯 ！

快来看我们的老朋友霍勒斯！

[hi:; hi][æks] [laɪk] [æn; ən][ˈeksɜ:rt] , " [læft] ['mɪstər] . [vɪ'lɑ:d] .
He acts like an expert , " laughed Mr . Villard .
他 行为 喜欢 一个 专家 , " 笑了 先生 . 维拉德 .

“他表现得像个专家，”维拉德先生笑着说。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['gri:li] ,
For Mr . Greeley ,
为了 先生 . 格里利 ,

对于格里利先生来说，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [pækt] [dɜ:rt][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪflz]
after having deliberately selected the packed dirt from several of the riffles
后 拥有 故意地 已选 这 包装 污垢 从 一些 的 这 步枪

[æɪ; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:s] ,
at the middle of the sluice ,
在 这 中间 的 这 水闸 ,

在特意挑选了水槽中间几个浅槽中压实的泥土之后，

[wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][pæn][æɪ; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] .
was proceeding to wash his pan at the ditch .
曾是 进行中 到 洗 他的 平底锅 在 这 沟 .

他正要去沟里洗他的平底锅。

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ！ " [preɪzd] [pæt] .
" Why , His Honor might have been in the diggin's all his life ! " praised Pat .
" 为什么 , 他的 荣誉 可能 有 到过 在 这 - 全部 他的 生活 ！ " 赞扬 拍 .

“哎呀，阁下可能一辈子都在挖矿呢！”帕特赞叹道。

" [ʃər] , ['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [kælɪfɔrni] ['fɔ:rti] - ['naɪnə] ?
" Sure , isn't he a Californy Forty - niner ?
" 当然 , 不是 他 一个 加利福尼亚州 四十 - 九人 ?

“当然，他不是加州淘金者吗？ ”

" ['mɪstər] . ['gri:li] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊənz] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪld] ['pra:spektər] ,
" Mr . Greeley was not so swift in his motions as a skilled prospector ,
" 先生 . 格里利 曾是 不是 所以 迅速 在 他的 运动 作为 一个 熟练 勘探者 ,

格里利先生的动作并不像一位熟练的探矿者那样敏捷。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [nu:] [ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] .
but he evidently knew the correct method .
但 他 显然 知道 这 正确的 方法 .

但他显然知道正确的方法。

[hi:; hi] ['dɪpt] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [twɜ:ld] [aʊt] [ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd]['wɔ:tər] ;
He dipped , and tilted the pan , and twirled out the dirt and water ;
他 浸入 , 和 斜 这 平底锅 , 和 旋转 出去 这 污垢 和 水 ;

[ænd; ənd] [piəd] ,
and peered ,
和 窥视 ,

他俯身，倾斜平底锅，搅动锅底，把泥土和水倒出来；然后仔细地看了看。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd] [twɜ:ld] [ə'gen] .
and dipped and twirled again .
和 浸入 和 旋转 再次 .

然后又俯身旋转了一会儿。

[ɪ:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [piəd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð]
Each time that he peered he seemed to be more interested , and his smooth
每个 时间 那 他 窥视 他 似乎 到 是 更多的 感兴趣的 , 和 他的 光滑的
,
.
.

他每次瞥一眼，似乎都更加感兴趣，而且他光滑的.....

[ˈtʃʌbi] [feɪs] [gruː] [ˈrɛdɜː] .
chubby face grew redder .
胖乎乎的 脸 生长 更红 .

胖乎乎的脸变得更红了。

" [hæv; həv][juː; jə] [strʌk] [aɪ 'tiː] [rɪtʃ] , ['mɪstər] . ['griːli] ? "
" **Have you struck it rich , Mr . Greeley ?** " "
" 有 你 击 它 富有的 , 先生 . 格里利 ? "

格里利先生，您发财了吗？

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" **Upon my word !**
" 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

" [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] [held] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" **And straightening , he returned with the pan held close under his nose .**
" 和 拉直 , 他 返回 和 这 平底锅 握住 关闭 在下面 他的 鼻子 .

“然后他直起身子，把平底锅举到鼻子底下回来了。”

" ['mɑːrveləs] !
" **Marvelous !**
" 奇妙 !

“奇妙！”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɡoʊld] — [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] ['dɪɡɪŋz] [ɪn'diːd] .
If this is gold — and I judge that it is — these are very rich diggings indeed .
如果 这 是 金子 — 和 我 法官 那 它 是 — 这些 是 非常 富有的 挖掘 的确 .

如果这是黄金——我认为是——那么这确实是一处非常富有的矿藏。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][pæn] .
" **They all crowded forward to inspect the pan .**
" 他们 全部 挤 向前 到 检查 这 平底锅 .

他们都挤上前去查看平底锅。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['jeləʊ] !
The bottom of it was absolutely yellow !
这 底部 的 它 曾是 绝对地 黄色的 !

它的底部完全是黄色的！

" [hə'raː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['griːli] ! " [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['dʒəːnəlists] , [ænd; ənd][hændz]
" **Hurrah for Mr . Greeley !** " **congratulated the other journalists , and hands**
" 欢呼 为了 先生 . 格里利 ! " 恭喜 这 其他 记者 , 和 双手

[ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
patted him roundly on the back .
轻拍 他 圆圆地 在 这 后退 .

“格里利先生万岁！”其他记者们纷纷向他表示祝贺，并拍了拍他的背。

" [ɡoʊld] ! " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][pæt] .
" **Gold !** " **proclaimed Pat .**
" 金子 ! " 宣布 拍 .

“金子！”帕特喊道。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [ɪf] - [teɪnt] [ə; eɪ] - ['dɑ:lər][pæn]
" **Faith** , **an** ' **if** ' **tain't** **a** **twinty** **dollar** **pan**
" 信仰 , 一个 - 如果 - 污点 一个 - 美元 平底锅

“信仰，如果不是一个二十美元的平底锅

[aɪl] [eɪt] [aɪ 'ti:] .
I'll **ate** **it** .
患病的 吃 它 .

我吃了。

[wɑ:ns] [aɪ] [wɑ:ft] [aʊt] - ['dɑ:ləz, 'dɒləz][maɪ'self] ,
Wance **I** **washed** **out** **siventeen** **dollars** **myself** ,
瓦恩斯 我 洗过 出去 - 美元 我 ,

我自己洗掉了十七美元。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][pæn] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [mɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['rɪflz] .
but **never** **a** **pan** **like** **that** **from** **mere** **a** **few** **riffles** .
但 绝不 一个 平底锅 喜欢 那 从 仅仅 一个 很少 步枪 .

但仅仅几下冲煮，绝不可能煎出这样的锅。

[ki:p] [aɪ 'ti:] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] .
Keep **it** , **Your** **Honor** .
保持 它 , 你的 荣誉 .

法官大人，请留着吧。

[wʊd] [ji:, ji] [laɪk] [tu:, tə][traɪ] [-] ? "
Would **ye** **like** **to** **try** **ag'in** ? "
会 是的 喜欢 到 尝试 再次 ? "

你们想再试一次吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [dɪ'klaɪnd] ['edɪtər] ['gri:li] ,
" **Oh** , **no** , **no** , " **declined** **Editor** **Greeley** ,
" 哦 , 不 , 不 , " 拒绝 编辑 格里利 ,

“哦，不，不，”编辑格里利拒绝道。

[kən'sɪdərəbli] ['flʌstərd] [æz; əz][hi:, hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [træns'fə:d] [ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd] [dʌst] [tu:, tə]
considerably **flustered** **as** **he** **painstakingly** **transferred** **the** **flakes** **and** **dust** **to**
相当 慌乱 作为 他 精心 转移 这 薄片 和 灰尘 到

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [sæk] .
his **buckskin** **sack** .
他的 鹿皮 解雇 .

他十分慌乱地将薄片和灰尘转移到他的鹿皮袋里。

" [ðɪs] [ɪz] [pru:f] [ɪ'nʌf] .
" **This** **is** **proof** **enough** .
" 这 是 证明 足够的 .

这足以证明这一点。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
Now **I** **have** **worked** **with** **my** **own** **hands** **and** **seen** **the** **results** **with** **my** **own**
现在 我 有 工作 和 我的 自己的 双手 和 已见 这 结果 和 我的 自己的

[aɪz] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][maɪ] ['veri] ['pɑ:kɪt] !
eyes **—** **I** **have** **the** **results** **in** **my** **very** **pocket** !
眼睛 — 我 有 这 结果 在 我的 非常 口袋 !

现在，我已经亲手完成了工作，亲眼看到了成果——成果就在我的口袋里！

['noʊbə:di][kæn; kən] [geɪn'seɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['westərn] [maɪnz] ,
Nobody **can** **gainsay** **the** **richness** **of** **these** **new** **Western** **mines** ,
无人 能 否定 这 丰富 的 这些 新的 西 矿井 ,

谁也无法否认这些西部新矿藏的丰富储量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][fa:r][æz; əz][maɪ]['peɪpə]

and the truth shall be announced to the world as far as my paper

和 这 真相 将 是 宣布 到 这 世界 作为 远的 作为 我的 纸

[kæn; kən] ['kæri] [aɪ 'ti:] .

can carry it .

能 携带 它 .

真相将通过我的报纸传播到全世界。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['bɔɪɪ]li] [ɑ:n] ['teri] .

" He smiled boyishly on Terry .

" 他 微笑 男孩气地 在 特里 .

他像个孩子一样笑着看向特里。

" [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

" I beat you , my son , didn't I ?

" 我 打 你 , 我的 儿子 , 没有 我 ?

“儿子，我打败你了，对吧？”

[wel] , [wel] ! "

Well , well ! "

出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] ['lɪmɪtɪd] [bɔɪz] , ['mɪstər] . ['gri:li] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɜ:rnəɪst]

" This is one of the Pike's Peak Limited boys , Mr . Greeley , " explained journalist

" 这 是 一 的 这 梭鱼 顶峰 有限的 男孩们 , 先生 . 格里利 , " 解释 记者

['rɪtʃərdzən] .

Richardson .

理查森 .

“这位是派克峰特快列车上的其中一位乘客，格里利先生，”记者理查森解释道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['eməgrənts] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [sent] [wɜ:rd][baɪ][ju: 'es][tu:; tə][ðem; ðəm]

" You remember a party of emigrants on the trail sent word by us to them

" 你 记住 一个 派对 的 移民 在 这 踪迹 发送 单词 经过 我们 到 他们

,
.
,

“你还记得我们派人给正在赶路的移民们捎信的那批人吗？”

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm][æt; ət] ['tʃeri] [kri:k] [ɔ:r] ['els,wer] . "

in case we ran across them at Cherry Creek or elsewhere . "

在 案件 我们 跑 穿过 他们 在 樱桃 溪 或者 别处 . "

万一我们在樱桃溪或其他地方遇到他们呢。”

" [jes] , [jes] .

" Yes , yes .

" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['teri] .

That is so , " and the great Horace Greeley extended his hand to Terry .

那 是 所以 , " 和 这 伟大的 贺拉斯 格里利 扩展 他的 手 到 特里 .

“正是如此，”伟大的霍勒斯·格里利向特里伸出了手。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['teri] , [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [ɪn]

" You must be Terry , then — the son of that Mr . and Mrs . Richards in

" 你 必须 是 特里 , 然后 — 这 儿子 的 那 先生 . 和 太太 . 理查兹 在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡənz] . "

one of the wagons . "

— 的 这 马车 . "

“那你一定是特里——就是那辆马车里理查兹夫妇的儿子。”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['teri] , ['wʌndərɪŋ] [həʊ] ['mɪstər] . ['gri:li] [kəd; kəd] [rɪ'membər] .
" **Yes** , **sir** , " **answered Terry** , **wondering how Mr . Greeley could remember** .
" 是的 , 先生 , " **回答** **特里** , **好奇** **如何** **先生** : **格里利** **可以** **记住** :
" 是的, 先生,"特里回答道, 他很纳闷格里利先生怎么会记得这么清楚。

" [ðeə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" **They're my father and mother** .
" 它们是 我的 父亲 和 母亲 :
" 他们是我的父亲和母亲。"

[ðə; ði] [ʌðər] ['aʊtfɪt] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ræntɪ] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][bɪg] [blu:] [væli] . "
The other outfit lived on the next ranch to us in the Big Blue Valley . "
这 其他 全套服装 居住地 在 这 下一个 牧场 到 我们 在 这 大的 蓝色的 谷 : "
另一队人住在我们隔壁的牧场, 就在大蓝谷里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [br'saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['gri:li] .
" **And they had another boy , and a little girl beside** , " **said Mr . Greeley** .
" 和 他们 有 其他 男生 , 和 一个 小的 女孩 旁 , " 说 先生 : 格里利 :
" 他们还有一个男孩, 旁边还有一个小女孩,"格里利先生说。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 :
" 那挺好的。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [jʌŋ] [blʌd] ['entərɪŋ] [ðɪs] [væst] [nu:] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I'm glad to see young blood entering this vast new country of the United States .
我是 高兴的 到 看 年轻的 血 进入 这 广阔的 新的 国家 的 这 团结的 各州 :
我很高兴看到新鲜血液进入美国这个幅员辽阔的新兴国家。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [prɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:toʊ] : - [gʊʊ] [west] ,
When I return to New York I think I shall print as a motto : ' Go West ,
什么时候 我 返回 到 新的 约克 我 思考 我 将 打印 作为 一个 座右铭 : - 去 西方 ,
当我回到纽约时, 我想我会把这句话印在墙上作为座右铭: “向西进发”,

[jʌŋ] [mæn] ; [gʊʊ] [west] . -
young man ; go West . '
年轻的 男人 ; 去 西方 : -
年轻人, 去西部吧。

" ['æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][pæt] , [ðə; ði] ['hɔ:rəs] ['gri:li] ['pɑ:rtɪ] [roʊd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ]
" **After shaking hands again with Pat , the Horace Greeley party rode on up the gulch**
" 后 摇晃 双手 再次 和 拍 , 这 贺拉斯 格里利 派对 骑 在 向上 这 峡谷
,
,
,
" 与帕特再次握手后, 霍勒斯·格里利一行人继续沿着峡谷向上骑行。"

[fɜ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
for further investigations .
为了 更远 调查 :
以便进一步调查。

[pæt] [rɪ'spektfəli] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] ;
Pat respectfully watched them ;
拍 尊敬 观看 他们 ;
帕特恭敬地看着他们;

[ðen] [hi:; hi] [klæpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt][ænd; ənd] [feɪst] ['teri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [wɪŋk] .
then he clapped on his battered hat and faced Terry with a droll wink .
然后 他 鼓掌 在 他的 伤痕累累 帽子 和 面对 特里 和 一个 滑稽 眨眼 :
然后他拍了拍他那顶破旧的帽子, 对着特里滑稽地眨了眨眼。

" [bi:] - ['^ori] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɜ:z] [wɜ:rk] .
" **B ' gorry , that was good wages for an hour's work .**
" B - 戈里 , 那 曾是 好的 工资 为了 一个 小时 工作 .
"天哪, 那可是每小时不错的工资啊。"

[ɔɪm] ['θɪŋkɪn] - ['mɪstər] . - [bi:; bi] ['wɪʃɪn] - [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [dɪg][ɪn][ðə; ði]
Oi'm thinkin ' Mr . Grayley'll be wishin ' to sell his Tribylene an ' dig in the
我是 思考 - 先生 . - 是 许愿 - 到 卖 他的 - 一个 - 挖 在 这
[dɜ:rt] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] . "
dirt along with the rest of us here . "
污垢 沿着 和 这 休息 的 我们 这里 . "
我想格雷利先生大概会想把他的三叶草卖掉, 然后和我们其他人一起去挖土吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] ! " [ə'gri:d] ['teri] .
" **I should say ! " agreed Terry .**
" 我 应该 说 ! " 同意 特里 .
"我当然应该这么说! "特里赞同道。

" ['dʒɪməni] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [rɪtʃ] [graʊnd] !
" **Jiminy , this is awful rich ground !**
" 吉米尼 , 这 是 可怕 富有的 地面 !
"吉米尼, 这可是块肥沃的土地啊! "

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [matʃ] [goʊld][ɪn] [hɪr] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
I didn't know there was so much gold in here , did you ?
我 没有 知道 那里 曾是 所以 很多 金子 在 这里 , 做过 你 ?
我不知道这里面有这么多黄金, 你知道吗?

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['leɪər] ['jestərdeɪ] . "
We must have opened up a regular layer yesterday . "
我们 必须 有 打开 向上 一个 常规的 层 昨天 . "
我们昨天肯定打开了一层普通的通风管道。

" [dəʊnt][ji:; ji] [tel] ['enɪbə:di] , " ['wɪspəd] [pæt] , " [bʌt; bət][ɔɪ] ['oʊpənd] [ʌp][em 'i:] ['ɔɪstər] - [kæn; kən]
" **Don't ye tell anybody , " whispered Pat , " but Oi opened up me oyster - can**
" 不 是的 告诉 任何人 , " 低声说道 拍 , " 但 喂 打开 向上 我 牡蛎 - 能
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,
"你别告诉任何人,"帕特低声说, "但是奥伊稍微打开了我的牡蛎罐头。"

[æn; ən] - ['sprɪŋkld] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪntɪz] [dʒɪst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [mɔ:r]
an ' sprinkled a few pinches jist to make the visit by His Honor the more
一个 - 撒上 一个 很少 捏 要点 到 制作 这 访问 经过 他的 荣誉 这 更多的
['ɪntər,estɪn] - .
interestin ' .
有趣的 - .
还撒了一些小点心, 只是为了让阁下的来访更加有趣。

[ʃʊr] , " [kən'tɪnju:d] [pæt] ,
Sure , " continued Pat ,
当然 , " 持续 拍 ,
"当然,"帕特继续说道, "

" [ji:; ji] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:rəs] - [tu:; tə] [soɪl] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]
" **ye wouldn't want a man like the great Horace Grayley to soil his hands for**
" 是的 不会 想 一个 男人 喜欢 这 伟大的 贺拉斯 - 到 土壤 他的 双手 为了
[mɪr] [ə; eɪ] ['dɑ:lər][ɔ:r] [tu:] ,
mere a dollar or two ,
仅仅 一个 美元 或者 二 ,
"你不会希望像伟大的霍勒斯·格雷利这样的人为了区区一两美元就弄脏双手吧? "

[wʊd] [jiː, ji] ?
would ye ?
会 是的 ?

你会吗？

[æn; ən] - [its] [ɔ:l] [raɪt] .
An ' it's all right .
一个 - 它是全部 正确的 .

没关系。

[ðə; ði] [seɪm] [ɡoʊld] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
The same gold came out o ' here in the first place ,
这 相同的 金子 来了 出去 o - 这里 在 这 第一的 地方 ,
这里最初产出的黄金就是这些。

[æn; ən] - [wɑ:ns] [ɔɪ] ['tu:k] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][æn; ən] - ['fɪfti] [sents] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][pæn] ,
an ' wance Oi tuk siventeen dollars an ' fifty cents from a single pan ,
一个 - 瓦恩斯 喂 图克 - 美元 一个 - 五十 分 从 一个 单身的 平底锅 ,
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我自己从一个平底锅里赚了十七美元五角。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [maɪt] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][help] , [ɪf] ['hi:d] [strʌk] [ðə; ði]['praɪ:pər][spɑ:t] ,
He might have done as much without my help , if he'd struck the proper spot ,
他 可能 有 完毕 作为 很多 没有 我的 帮助 , 如果 他会 击 这 恰当的 点 ,
如果他击中要害, 即使没有我的帮助, 他或许也能做到同样的事情。

[æn; ən] - [aɪ]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] - ['eɪ,ɛs'waɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
an ' I only made matters ' asy for him .
一个 - 我 仅有的 制成 事情 - 易 为了 他 .
我只是让他的事情变得更容易了。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][prɪnt][ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] .
Now he can print the news with an exclamation point .
现在 他 能 打印 这 消息 和 一个 感叹 观点 .
现在他可以在新闻标题里加上感叹号了。

[wel] , [lets] [kleɪn] [ʌp][ðə; ði] [slu:s] ,
Well , let's clane up the sluice ,
出色地 , 我们来吧 克莱恩 向上 这 水闸 ,

好, 咱们把水闸升起来吧。

[æn; ən] - [ɡɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] - [kæn; kən] [wɒts] [duː] [aɪ 'tiː][æn; ən] - [mɔ:r] [br'saɪdʒ] .
an ' give back to the oyster - can what's due it an ' more besides .
一个 - 给 后退 到 这 牡蛎 - 能 是什么 到期的 它 一个 - 更多的 除了 .
并且要把牡蛎罐头应得的还给它, 甚至更多。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[tuː] ['tendəfi:t] [ə'raɪv]
TWO TENDERFEET ARRIVE
二 嫩脚 到达

两名新手抵达

[wɜ:rd][wʌz; wəz] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæs] - [ˈmi:tɪŋ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n]
Word was spread through the Gulch for a mass - meeting this evening to listen
单词 曾是 传播 通过 这 峡谷 为了 一个 大量的 - 会议 这 晚上 到 听
[tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ] [ˈhɔ:rəs] [ˈɡri:lɪ] ；
to a speech by Horace Greeley ；
到 一个 演讲 经过 贺拉斯 格里利 ；

消息传遍了整个峡谷，今晚将举行一场群众集会，聆听霍勒斯·格里利的演讲；

[bʌt; bət][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ɪn] [ˈtɛri:z] [maɪnd] ,
but of far more importance , in Terry's mind ,
但 的 远的 更多的 重要性 , 在 特里的 头脑 ,
但在特里看来，更重要的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstæntən; ˈstɑ:-] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
was the news that his father and mother and the Stantons were on
曾是 这 消息 那 他的 父亲 和 母亲 和 这 斯坦顿 是 在
[ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [treɪl] ！
the Pike's Peak trail ！
这 梭鱼 顶峰 踪迹 ！

消息是他的父母和斯坦顿一家正在攀登派克峰！

[jes] , [sɜ:r] ； [ˈkʌmɪŋ] ！
Yes , sir ； coming ！
是的 , 先生 ； 未来 ！
好的，先生，来了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [lu:s] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] .
They must have cut loose sooner than expected .
他们 必须 有 切 松动的 很快 比 预期的 .
他们肯定比预期更早地放手了。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [ðeɪ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈtʃeri] [kri:k] ？
But when would they arrive at Cherry Creek ？
但 什么时候 会 他们 到达 在 樱桃 溪 ？
但他们何时才能到达樱桃溪呢？

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdəsən] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] ； [stɪl] ,
Mr . Richardson had not said ； still ,
先生 . 理查森 有 不是 说 ； 仍然 ,
理查森先生没有说话；然而，

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈɪkwɪpt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] " [ˈpʊʃɪŋ] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] .
he had said that they were well equipped and were " pushing right along .
他 有 说 那 他们 是 出色地 配备 和 是 " 推动 正确的 沿着 .
他曾说过，他们装备精良，并且“正在全力推进”。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əˈraɪvd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ；
" They could not have arrived yet , of course ；
" 他们 可以 不是 有 到达的 然而 , 的 课程 ；
“当然，他们当时不可能已经到了；

[ðə; ði] [ˈɡri:lɪ] [steɪdʒ][hæd; həd][ɡɑ:t][ɪn][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
the Greeley stage had got in only two or three days ago ,
这 格里利 阶段 有 得到 在 仅有的 二 或者 三 天 前 ,
格里利站台是两三天前才运到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkʊʊtʃɪz] [ˈtrævlɪd] [ˈmoʊstli][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp][ænd; ənd][fæst][trɑ:t][soʊ][æz; əz]
and the stage coaches traveled mostly at a gallop and fast trot so as
和 这 阶段 教练 旅行 大多 在 一个 驰骋 和 快速地 小跑 所以 作为
[tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
to cover fifty miles a day ,
到 覆盖 五十 英里 一个 天 ,
驿马车大多以疾驰或快步行驶，以便一天能行进五十英里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] [hɪr] ['prɪtɪ] [kwɪk] [ðər; ðə] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['ekstrə] [ʒɜːrt] .
" **But if they don't get here pretty quick there won't be any extra shirt .**
" 但 如果 他们 不 得到 这里 漂亮的 快的 那里 惯于 是 任何 额外的 衬衫 .

“但如果他们不能尽快赶到，就不会有多余的衬衫了。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [buːts] [ɪz] [plʌm] [gɔːn] , [ɔːl'redi] ！ "
And one of your boots is plumb gone , already ! "
和 一 的 你的 靴子 是 垂直 已消失 , 已经 ！ "

你的一只靴子已经完全不见了！

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['hæri] .
" **I know it , " admitted Harry .**
" 我 知道 它 , " 承认 哈里 .

“我知道，”哈利承认道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['mɒkəsɪnz] .
" **I'll have to make moccasins .**
" 患病的 有 到 制作 鹿皮鞋 .

我得做双鹿皮鞋。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [kloʊðz] [tɪl] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [det] . "
But we can't get clothes till we pay our debt . "
但 我们 不能 得到 衣服 直到 我们 支付 我们的 债务 . "

但是，我们只有还清债务才能买衣服。

" [noʊ] , [sɜːr] ！ " [ə'griːd] ['teri] .
" **No , sir ! " agreed Terry .**
" 不 , 先生 ！ " 同意 特里 .

“不，先生！”特里同意道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːləz; 'dɒləz] [ə'hed] , [fɜːrst] .
" **We'll have to get that hundred dollars ahead , first .**
" 出色地 有 到 得到 那 百 美元 前方 , 第一的 .

“我们得先筹到那一百美元。”

" [fɔːr; fər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
" **For upon this they were determined .**
" 为了 之上 这 他们 是 决定 .

“因为他们就此下定了决心。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] , " [kən'fɜːrmd] ['hæri] .
" **We sure will , " confirmed Harry .**
" 我们 当然 将要 , " 确认的 哈里 .

“当然会，”哈里肯定地说。

" [wiː; wi] [roʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] ,
" **We wrote that we were rich with a gold mine ,**
" 我们 写道 那 我们 是 富有的 和 一个 金子 矿 ,

我们写道，我们拥有一座金矿，富得流油。

[ænd; ənd] [toʊld] [jʊr; jər] ['faːðər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːləz; 'dɒləz] [wʊd] [biː; bi] ['wertɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and told your father the hundred dollars would be waiting here for him ,
和 讲述 你的 父亲 这 百 美元 会 是 等待 这里 为了 他 ,

然后告诉你父亲，一百美元会在这里等着他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [br'saɪdz] ！
and a lot more besides !
和 一个 很多 更多的 除了 ！

还有更多！

[hʌ] ！ "
Huh ! "
嗯 ！ "

哈！

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['teri] .
" **They think we're rolling in wealth , " asserted Terry .**
" 他们 思考 是 滚动 在 财富 , " 断言 特里 .

“他们认为我们富得流油，”特里断言道。

" [naʊ] [ðeɪl] [læf] . "
" **Now they'll laugh .** "
" 现在 他们会 笑 . "

“现在他们会笑的。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeɪl] [læf] , " [sed] ['hæri] .
" **No , I don't believe they'll laugh , " said Harry .**
" 不 , 我 不 相信 他们会 笑 , " 说 哈里 .

“不，我不认为他们会笑，”哈利说。

" [wi:; wi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [b:ŋ] [bræg] , [ðoʊ] .
" **We did make a long brag , though .**
" 我们 做过 制作 一个 长的 吹牛 , 尽管 .

“不过，我们确实吹嘘了很久。”

[bʌt; bət] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] ['letər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
But chances are they didn't get that letter before they started .
但 机会 是 他们 没有 得到 那 信 前 他们 开始 .

但他们很可能在开始工作之前并没有收到那封信。

[wi:l] [raɪt] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] ['denvər] , [ænd; ænd][dʒʌst] [seɪ] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [wel] .
We'll write them , to Denver , and just say we're doing well .
出色地 写 他们 , 到 丹佛 , 和 只是 说 是 正在做 出色地 .

我们会写信给丹佛方面，就说我们一切都好。

[ðen] [ðeɪl] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
Then they'll know where we are . "
然后 他们会 知道 在哪里 我们 是 . "

这样他们就知道我们在哪里了。

" - [læf] , " [ɪn'sɪstɪd] ['teri] .
" **George'll laugh , " insisted Terry .**
" - 笑 , " 坚持 特里 .

“乔治会笑的，”特里坚持说。

" ['hi:l] [læf] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [jʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [paɪz][ænd; ænd][aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər]
" **He'll laugh when he finds you're cooking pies and I'm working by the day for**
" 地狱 笑 什么时候 他 发现 你是 烹饪 馅饼 和 我是 在 职的 经过 这 天 为了

[pæt] ['keɪsɪ] !
Pat Casey !
拍 凯西 !

“当他发现你在做馅饼，而我却在为帕特·凯西打工时，他一定会笑的！ ”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][ɪn] [dɪŋɪŋ] .
I told him I'd have a claim ready for him , so he could start in digging .
我 讲述 他 ID 有 一个 宣称 准备好 为了 他 , 所以 他 可以 开始 在 挖掘 .

"
"

我告诉他我会准备好一份采矿权文件，这样他就可以开始挖掘了。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [tʃɪrd] ['hæri] .
" **Ha , ha ! " cheered Harry .**
" 哈 , 哈 ! " 欢呼 哈里 .

“哈哈！”哈利欢呼道。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [kleɪmz] , ['hævnt] [wi:; wi] ?

" **Well , we've got the claims , haven't we ?**

" 出色地 , 我们已经 得到 这 索赔 , 还没有 我们 ?

“嗯, 我们已经掌握了索赔依据, 不是吗? ”

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][dɪg][ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .

And he can dig all he wants to .

和 他 能 挖 全部 他 想要 到 .

他可以尽情挖掘。

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .

We're doing the best we can .

是 正在做 这 最好的 我们 能 .

我们已经尽力了。

[jʊə(r)] ['z:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

You're earning a dollar and a half a day ,

你是 收入 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 ,

你每天挣一块五毛钱,

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [aɪ][soʊld] [θri:] [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæt]

and I'm the champion cook of the diggin's — I sold three pies and a batch

和 我是 这 冠军 厨师 的 这 - — 我 卖 三 馅饼 和 一个 批

[ʌv; əv] ['bɪskɪts] [tə'deɪ] ,

of biscuits today ,

的 饼干 今天 ,

我是这片矿区里的厨艺冠军——今天我卖出了三个馅饼和一批饼干。

[ɔ:l][fɔ:r; fər] [dʌst] . "

all for dust . "

全部 为了 灰尘 . "

一切皆为尘埃。

" [haʊ] - [wi:; wi][gɑ:t][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔɪstər] - [kæn; kən] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

" **How much've we got in our oyster - can , I wonder ? "**

" 如何 - 我们 得到 在 我们的 牡蛎 - 能 , 我 想知道 ? "

“我们这个‘牡蛎罐’里还剩多少东西呢? ”

" [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] , ['æftər] [ju:v] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] , " [ə'ledʒd] ['hæri] , ['tʃɪrfəli] .

" **Quite a lot , after you've been paid off , " alleged Harry , cheerfully .**

" 相当 一个 很多 , 后 你已经 到过 有薪酬的 离开 , " 据称 哈里 , 愉快地 .

“拿到封口费之后, 就有很多了,”哈里兴高采烈地说道。

" [bʌt; bət] ['trʌb(ə)] [ɪz] ,

" **But trouble is ,**

" 但 麻烦 是 ,

但问题是,

['flaʊər][ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd][sɔ:lt][kɔ:st][soʊ] ['pleɪgi] [mʌt] — [ænd; ənd][wi:; wi]

flour and apples and soda and salt cost so plaguey much — and we

面粉 和 苹果 和 苏打 和 盐 成本 所以 瘟疫 很多 — 和 我们

[hæv; həv][tu:; tə] [i:t] , [ɑ:r'selvz] .

have to eat , ourselves .

有 到 吃 , 我们自己 .

面粉、苹果、小苏打和盐的价格贵得离谱——而我们自己还得吃饭呢。

[soʊ] [ðæt] [mi:nz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] — [ɔ:] !

So that means coffee and meat and — pshaw !

所以 那 方法 咖啡 和 肉 和 — 呸 !

所以这意味着咖啡、肉和——呸!

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [du:][wi:; wi] [baɪ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [tɪl] [wɪə(r)] [skwer] [wɪð; wɪθ]
But not a stitch of clothes do we buy , mind you , till we're square with
但 不是 一个 缝 的 衣服 做 我们 买 , 头脑 你 , 直到 是 正方形 和
[ˈfɑ:ðər] [ˈrɪtʃərdz] . "
Father Richards . "
父亲 理查兹 . "

但是请注意，在我们和理查兹神父还清债务之前，我们一件衣服都不会买。

" [dəʊnt] [brɪli:v] - [ni:d] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz] , " [dɪˈklerd] [ˈteri] .
" Don't believe Dad'll need the hundred dollars , " declared Terry .
" 不 相信 - 需要 这 百 美元 , " 声明 特里 .

“别指望爸爸会需要那一百美元，”特里断言道。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi][wəʊnt] , " ['ænsər] ['hæri] .
" Maybe he will and maybe he won't , " answered Harry .
" 或许 他 将要 和 或许 他 惯于 , " 回答 哈里 .

“也许会，也许不会，”哈利回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][let][ɑ:n][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bəˈhænzə] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:v] [gə:t][tu:; tə] [meɪk] [gʊd]
" But we let on we had a bonanza , and now we've got to make good
" 但 我们 让 在 我们 有 一个 宝藏 , 和 现在 我们已经 得到 到 制作 好的
.
:
.

“但我们之前透露我们获得了一笔意外之财，现在我们必须兑现承诺。”

[ðæts] [ðə; ði][dʒɔʊk] . "
That's the joke . "
那就是 这 开玩笑 . "

这就是笑点所在。

" [ʌks] ! " [brɪˈməʊnd] [ˈteri] .
" Shucks ! " bemoaned Terry .
" 呸 ! " 哀叹 特里 .

“哎呀！”特里叹了口气。

" [wi:; wi][kɑ:nt][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdenvər] [ɔ:r] [ɔ:rəriə] [ɪn] [ði:z] [rɪgz] , [tu:; tə] [mi:t] [ˈri:əl][fəʊks] .
" We can't go down to Denver or Auraria in these rigs , to meet real folks .
" 我们 不能 去 向下 到 丹佛 或者 奥拉里亚 在 这些 钻井平台 , 到 见面 真实的 各位 .

“我们开着这些露营车去不了丹佛或奥拉里亚，去见见真正的人们。”

[wi:; wi] [lʊk] [laɪk] — [laɪk] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
We look like — like — I don't know what .
我们 看 喜欢 — 喜欢 — 我 不 知道 什么 .

我们看起来像——像——我不知道像什么。

[jʊr; jər][pænts][ɑ:r; ər][splɪt] [klɪr] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ni:] . "
Your pants are split clear across the knee . "
你的 裤子 是 分裂 清除 穿过 这 膝盖 . "

你的裤子膝盖处裂开了。

" [noʊ] [wɜ:rs] [splɪt][ðæn; ðən] [jɔ:rz] , " [rɪˈtɔ:tɪd] ['hæri] .
" No worse split than yours , " retorted Harry .
" 不 更糟 分裂 比 你的 , " 反驳 哈里 .

“没有比你们更糟糕的分手了，”哈利反驳道。

" [ænd; ənd][maɪ][best] [bu:t] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][best] [wʌn] ! "
" And my best boot is better than your best one ! "
" 和 我的 最好的 启动 是 更好的 比 你的 最好的 — ! " "

“而且我最好的靴子也比你最好的靴子好！ ”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['teri] ,
" **We'll have to stay out of sight in the mountains** , " **asserted Terry** ,
" 出色地 有 到 停留 出去 的 视线 在 这 山脉 , " 断言 特里 ,
" 我们必须躲在山里,"特里断言道。

" [tɪl] [wi:; wi][get] [ɪ'nʌf] [dʌst] [tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] . "
" **till we get enough dust to buy clothes with** . "
" 直到 我们 得到 足够的 灰尘 到 买 衣服 和 . "
"直到我们收集到足够的灰尘来买衣服。"

" [wel] , " [sed] ['hæri] , " [hɪəz] [wer] [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] .
" **Well , " said Harry , " here's where we belong** .
" 出色地 , " 说 哈里 , " 这里是 在哪里 我们 属于 .
"嗯,"哈利说, "这才是我们应该待的地方。"

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['gregəri] [ɡʌlt] — [ænd; ʌnd][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wen] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
We're all right for Gregory Gulch — and we don't know when to meet the
是 全部 正确的 为了 格雷戈里 峡谷 — 和 我们 不 知道 什么时候 到 见面 这
[fəʊks] , ['eniweɪ] .
folks , anyway .
各位 , 反正 .
我们去格雷戈里峡谷一切都好——反正我们也不知道什么时候才能见到那些人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tɜ:rn] [ʌp][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][kæn; kən] ['hi:pɪŋ] [fɒl] [frʌm; frəm][maɪ][paɪz]
By the time they turn up we may have our can heaping full from my pies
经过 这 时间 他们 转动 向上 我们 可能 有 我们的 能 堆积 满的 从 我的 馅饼
[ænd; ʌnd][jɔ:; jər]['weɪdʒɪz] ,
and your wages ,
和 你的 工资 ,
等他们来的时候, 我们的罐子可能已经装满了, 里面装的是我的馅饼和你的工资。

[ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['regjələrli] ['slu:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡoʊldən] [praɪz] [ænd; ʌnd]
or we may be regularly sluicing out the gold from the Golden Prize and
或者 我们 可能 是 经常 泄水 出去 这 金子 从 这 金的 奖 和
[ðə; ði] [tru:] [blu:] ,
the True Blue ,
这 真的 蓝色的 ,
或者我们可能经常从“金奖”和“真蓝”中淘洗出黄金,

[ænd; ʌnd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['denvər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['brɔ:d.klɔ:θ] [ænd; ʌnd][brænd] [nu:] [bu:ts] !
and go down to Denver in time to put on broadcloth and brand new boots !
和 去 向下 到 丹佛 在 时间 到 放 在 府绸 和 品牌 新的 靴子 !
"
"
"
然后及时赶到丹佛, 穿上呢子大衣和崭新的靴子!

" [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd]['wɔ:tər] , " [saɪd] ['teri] .
" **If we only had water , " sighed Terry** .
" 如果 我们 仅有的 有 水 , " 叹了口气 特里 .
"要是我们有水就好了,"特里叹了口气。
" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mɪljə'neəz] , " [saɪd] ['hæri] .
" **That's the one thing that keeps us from being millionaires , " sighed Harry** .
" 那就是 这 一 事物 那 保持 我们 从 存在 百万富翁 , " 叹了口气 哈里 .
"这就是我们离成为百万富翁还差得远的原因,"哈利叹了口气。

" [ænd; ənd] [its] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [wið; wiθ][moʊst] ['pi:p(ə)l] — [ɔ:r] [els] [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi] [ˌmɪljə'neəz]
" **And it's one thing or another with most people — or else we'd all be millionaires** . "
" 和 它是 一 事物 或者 其他 和 最多 人们 — 或者 别的 我们会全部 是 百万富翁 .
.
:
.

“对大多数人来说，事情就是这样——否则我们都会成为百万富翁了。”

[kaʊntɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'zi:st] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] . "
Counting up beforehand is the easiest part of getting rich . "
计数 向上 预先 是 这 最容易 部分 的 获得 富有的 . "

事先做好规划是致富过程中最容易的部分。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [blə:tɪd] [ˈteri] .
" **Just the same , I know this much , " blurted Terry .**
" 只是 这 相同的 , 我 知道 这 很多 , " 脱口而出 特里 .

“不过，我知道的就这么多，”特里脱口而出。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ɡʌltʃ] ,
" **Some day all of a sudden George Stanton will come straight into this gulch ,** "
" 一些 天 全部 的 一个 突然 乔治 斯坦顿 将要 来 直的 进入 这 峡谷 ,
“总有一天，乔治·斯坦顿会突然走进这个峡谷。”

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [ˈhi:l] [seɪ] [wi:; wi] [ˈpra:mɪst]
with his pick and spade , looking for the gold that he'll say we promised
和 他的 挑选 和 铲 , 寻找 为了 这 金子 那 地狱 说 我们 承诺
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他拿着镐和铲子，寻找着我们答应给他的黄金。

" [ðen] [wi:l] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈberkɪŋ] , [ɔ:r] [dɪɡɪŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][pæt] , " [læft]
" **Then we'll put him to work baking , or digging with you and Pat , " laughed**
" 然后 出色地 放 他 到 工作 烘烤 , 或者 挖掘 和 你 和 拍 , " 笑了
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

“那我们就让他去烤东西，或者跟你和帕特一起挖土，”哈利笑着说。

[ðə; ði] [mæs] [ˈmi:tiŋ] [ðæt] [ɪˈvniŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈhɔ:rəs] [ˈɡri:lɪ] [spi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfer] .
The mass meeting that evening to hear Horace Greeley speak was a great affair .
这 大量的 会议 那 晚上 到 听到 贺拉斯 格里利 说话 曾是 一个 伟大的 事务 .

当晚举行的聆听霍勒斯·格里利演讲的群众集会非常盛大。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [went] — [ðæt] [ɪz] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
Everybody went — that is , everybody who wanted to .
大家 去 — 那 是 , 大家 WHO 通缉 到 .

所有人都去了——也就是说，所有想去的人都去了。

[kloʊðz] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] .
Clothes did not matter .
衣服 做过 不是 事情 .

衣着并不重要。

[æt; ət] [li:st] [tu:ˈtu:] , - [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡæðərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ɡɑ:rb] , [frʌm; frəm]
At least 2 , 000 people gathered , and they wore all kinds of garb , from
在 至少 2 , - 人们 聚集 , 和 他们 穿着 全部 种类 的 外衣 , 从
[ˈbʌkskɪn] [tu:; tə][rægz] .
buckskin to rags .
鹿皮 到 破布 .

至少有 2000 人聚集在一起，他们穿着各种各样的衣服，从鹿皮衣到破烂的衣衫。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] , [ɔːr][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd][lɔːgz] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .
They stood about , or sat upon the ground and stumps and logs ; and Mr .
他们 站立 关于 , 或者 卫星 之上 这 地面 和 树桩 和 日志 ; 和 先生 .
[ˈɡriːli] ,
Greeley ,
格里利 ,

他们或站或坐在地上、树桩或圆木上；格里利先生

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪtɪʃ] [kəʊt] , [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [θriː] [tʃɪrz] .
in a long whitish coat , addressed them , after having been given three cheers .
在 一个 长的 白色 外套 , 已解决 他们 , 后 拥有 到过 给定 三 干杯 .
身穿白色长外套的他向他们发表了讲话，此前他赢得了三声欢呼。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs]
He said that his day's trip through the diggin's had convinced him that this
他 说 那 他的 天 旅行 通过 这 - 有 确信 他 那 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈriːdʒən][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][kælə'fɔːrniə] ,
was a gold region as rich as California ,
曾是 一个 金子 地区 作为 富有的 作为 加利福尼亚州 ,
他说，当天在矿区的考察让他确信，这里是一个和加利福尼亚一样富饶的金矿区。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] .
and now he was of the opinion that a new State should be formed .
和 现在 他 曾是 的 这 观点 那 一个 新的 状态 应该 是 形成 .
现在他认为应该建立一个新国家。

[hiː; hi] [ʒːdʒd] [ðə; ði]'maɪnərz][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][nɑːt] [drɪŋk] [ɔːr][ˈɡæmb(ə)l] .
He urged the miners to work hard and faithfully , and not drink or gamble .
他 敦促 这 矿工 到 工作 难的 和 忠实 , 和 不是 喝 或者 赌博 .
他敦促矿工们努力工作，忠于职守，不要喝酒赌博。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]
It was work instead of gambling and running about that would make them
它 曾是 工作 反而 的 赌博 和 跑步 关于 那 会 制作 他们
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

努力工作而不是赌博和四处游荡，才能让他们获得成功。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪst] , [ˈʌpraɪt] [laɪvz; lɪvz] ,
He hoped that they all would live honest , upright lives ,
他 希望 那 他们 全部 会 居住 诚实的 , 直立 生活 ,
他希望他们都能过上诚实正直的生活。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [hoʊm] [foʊks][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbəːdi] [wʊd]
just as though their home folks were with them ; and if anybody would
只是 作为 尽管 他们的 家 各位 是 和 他们 ; 和 如果 任何人 会
[nɑːt][soʊ][lɪv; laɪv] ,
not so live ,
不是 所以 居住 ;

就好像他们的家人都在身边一样；如果有人不愿意这样生活，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [raɪd][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm]
he should be placed upon a horse or mule and told to ride and not come
他 应该 是 放置 之上 一个 马 或者 骡子 和 讲述 到 骑 和 不是 来
[bæk] .
back .
后退 .

应该把他放在马或骡子上，让他骑上去，不要回来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
He said that one purpose in his visiting the Pike's Peak country was to find out
他 说 那 一 目的 在 他的 访问 这 梭鱼 顶峰 国家 曾是 到 寻找 出去
[ðə; ði] [truːθ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ;
the truth regarding the mines ;
这 真相 关于 这 矿井 ;
他说，他此次访问派克峰地区的一个目的就是为了查明有关矿山的真相；

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ənd][get] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt]
but that another purpose was to cross the continent and get information that
但 那 其他 目的 曾是 到 叉 这 大陆 和 得到 信息 那
[wʊd] [ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] — [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] ,
would hasten the building of a railway — the Pacific Railway ,
会 趋 这 建筑 的 一个 铁路 — 这 太平洋 铁路 ,
但此行的另一个目的是横穿大陆，获取能够加快修建铁路——太平洋铁路——的信息。

[tuː; tə] [ɪkˈstend][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] !
to extend from the Missouri River to the Pacific Ocean !
到 延长 从 这 密苏里州 河 到 这 太平洋 海洋 !
从密苏里河一直延伸到太平洋！

[huːreɪ] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrəs] [ˈɡriːli] !
Hooray for Horace Greeley !
万岁 为了 贺拉斯 格里利 !
为霍勒斯·格里利欢呼！

[ænd; ənd] [əˈɡen] [huːreɪ] !
And again hooray !
和 再次 万岁 !
再次欢呼！

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdəsən] [spəʊk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , [ðə; ði] [paɪks] [piːk] [ɪkˈspres] [ˌsiːˈoʊ]
Mr . Richardson spoke , and so did Mr . Williams , the Pike's Peak Express Co
先生 . 理查森 辐 , 和 所以 做过 先生 . 威廉姆斯 , 这 梭鱼 顶峰 表达 合作
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
superintendent , and others .
校长 , 和 其他的 .
理查森先生发言了，派克峰快车公司主管威廉姆斯先生和其他人也发言了。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [tʃɪrd] , [ˈɔːlsoʊ] .
They all were cheered , also .
他们 全部 是 欢呼 , 还 .
他们也都受到了大家的欢呼。

" [ɪts] [ˈfʌni] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [soʊ][ˈdʒuːdi] [ˈeniwər] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? " [riˈmɑːkt] [ˈteri] ,
" It's funny we don't see Sol Judy anywhere , isn't it ? " remarked Terry ,
" 它是 有趣的 我们 不 看 索尔 朱迪 任何地方 , 不是 它 ? " 评论 特里 ,
“真奇怪，我们到处都看不到索尔·朱迪，不是吗？”特里说道。

[æz; əz][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈraʊzɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡregəri]
as after another rousing round of cheers for the visitors , and the Gregory
作为 后 其他 振奋人心的 圆形的 的 干杯 为了 这 访客 , 和 这 格雷戈里
Diggin's ,
在又一次为客队和格雷戈里·迪金斯队献上热烈的欢呼声之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brʊʊk] [ʌp] .
and a new State of Jefferson , the meeting broke up .
和 一个 新的 状态 的 杰斐逊 , 这 会议 打破 向上 .
随着杰斐逊州的成立，会议结束了。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] - [spaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kraʊd] . "
" **I thought we might ' spy him in that crowd . "**
" 我 想法 我们 可能 - 间谍 他 在 那 人群 . "

“我以为我们可能会在人群中发现他。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [hæri] .
" **So did I , " admitted Harry .**
" 所以 做过 我 , " 承认 哈里 .

“我也是，”哈利承认道。

" [bʌt; bət] [hi:l] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'gen] .
" **But he'll turn up again .**
" 但 地狱 转动 向上 再次 .

但他还会再次出现。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dʌz] .
He always does .
他 总是 做 .

他总是这样。

" [ðə; ði] [hɔ:ɾəs] [ˈgri:li] [ˈpɑ:rti] [spɛnt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk]
" **The Horace Greeley party spent the next day in the diggin's , and then went back**
" 这 贺拉斯 格里利 派对 花费 这 下一个 天 在 这 - , 和 然后 去 后退

[tu:; tə] [denvər] .
to Denver .
到 丹佛 .

“霍勒斯·格里利一行人在矿区待了一天，然后返回了丹佛。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə]
It was understood that they had decided to make a favorable report to
它 曾是 理解 那 他们 有 决定 到 制作 一个 有利 报告 到

[ðer; ðər] [ˈpepəɾz] ,
their papers ,
他们的 文件 ,

据了解，他们已决定向报社提交一份有利的报告。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [haʊ]
saying that there was plenty of gold to be found by those who knew how
说 那 那里 曾是 很多 的 金子 到 是 成立 经过 那些 WHO 知道 如何

[tu:; tə] [faɪnd] [aɪˈti:] ;
to find it ;
到 寻找 它 ;

他说，只要懂得如何寻找，就能找到大量的黄金；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈfɑ:rmz] [ɪn] [ðə; ði]
but that people who were doing well in business and on their farms in the
但 那 人们 WHO 是 正在做 出色地 在 商业 和 在 他们的 农场 在 这

[i:st] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] - [ɡu:s] [tʃeɪs] .
East ought to stay there instead of starting off on a wild - goose chase .
东方 应该 到 停留 那里 反而 的 开始 离开 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

但那些在东部经商和务农都发展良好的人应该留在那里，而不是开始徒劳无功的追逐。

" [ðæts] [raɪt] , " [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [hæri] .
" **That's right , " supported Harry .**
" 那就是 正确的 , " 有 哈里 .

“没错，”哈里赞同道。

" [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ten] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ɡʌltʃ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni] [ˈmaɪnɪŋ] .
" **Only about one person in ten in this very gulch is making any money mining .**
" 仅有的 关于 一 人 在 十 在 这 非常 峡谷 是 制作 任何 钱 矿业 .

“在这个峡谷里，只有大约十分之一的人靠采矿赚钱。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] .

The rest of us are just living and hoping .
这 休息 的 我们 是 只是 活的 和 希望 .

我们其他人只是活着，并抱有希望。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['teri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][pæt] .

" He continued his cooking , and Terry continued to work for Pat .
" 他 持续 他的 烹饪 , 和 特里 持续 到 工作 为了 拍 .

“他继续做饭，特里继续为帕特工作。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] , [tu:] — [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [sɔɪl] , [dɪɡɪŋ] ,

That was hard work , too — all day in the muddy soil , digging ,
那 曾是 难的 工作 , 也 — 全部 天 在 这 浑 土壤 , 挖掘 ,

那也是份苦差事——整天在泥泞的土地里挖土，

[ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪntu:][ðə; ði] [slu:s] , [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ,

and dumping the heavy spadesful into the sluice , and stirring ,
和 倾销 这 重的 满铲 进入 这 水闸 , 和 搅拌 ,

然后把满满一铲水倒入水闸，搅拌起来，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][dɜ:rt] [daʊn] ,

and running along to follow the dirt down ,
和 跑步 沿着 到 跟随 这 污垢 向下 ,

然后沿着泥土往下跑，

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [i:tɪ] [deɪ] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [slu:sɪz] .

and once or twice each day cleaning up the sluices .
和 一次 或者 两次 每个 天 打扫 向上 这 水闸 .

每天一到两次清理水闸。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd][noʊ] ['i:zi] [dʒɑ:b] , ['i:ðər] .

But Harry had no easy job , either .
但 哈里 有 不 简单的 工作 , 任何一个 .

但哈里的工作也并不轻松。

['faɪər] [wʊd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skɛəsə] [ænd; ənd] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] ['fa:rðər] — [ænd; ənd]

Fire wood was getting scarcer and needs must be carried farther — and
火 木头 曾是 获得 稀有 和 需求 必须 是 携带 更远 — 和

[ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv] [bə:nd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

the rusty stove burned a terrible amount .
这 生锈的 火炉 烧伤 一个 糟糕的 数量 .

柴火越来越少，生活必需品也得运得更远——而那台生锈的炉子烧得非常厉害。

[ænd; ənd][ˈwɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

And water must be carried up by the bucket .
和 水 必须 是 携带 向上 经过 这 桶 .

水必须用桶提上来。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd]

And Jenny must be attended to , so that she should have water and
和 珍妮 必须 是 参加 到 , 所以 那 她 应该 有 水 和

['greɪzɪŋ] .

grazing .
放牧 .

珍妮必须得到照料，让她有水喝，有草吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪŋ] [dʌŋ] .

And the washing done .
和 这 洗涤 完毕 .

衣服洗完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:lz] [gɑ:t] ; [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

And the meals got , the same as ever .
和 这 餐 得到 , 这 相同的 作为 曾经 .

饭菜还是和以前一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][draɪd]

And there was the worry over obtaining a supply of flour and dried
和 那里 曾是 这 担心 超过 获得 一个 供应 的 面粉 和 干燥

['æplz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][draɪd] ['æplz] ,

apples — especially the dried apples ,
苹果 — 尤其 这 干燥 苹果 ,

此外，人们还担心面粉和苹果干的供应——尤其是苹果干。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪz] .

for the pies .
为了 这 馅饼 .

为了馅饼。

[ðə; ði][paɪz] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][pæt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

The pies contracted for by Pat were the chief source of income in the cooking
这 馅饼 合同 为了 经过 拍 是 这 首席 来源 的 收入 在 这 烹饪

[laɪn] ,

line ,
线 ,

帕特承包的馅饼订单是烹饪线的主要收入来源。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] ['hæri] [dɪd] [sel] [ə; eɪ][paɪ][ɔ:r][sʌm; səm] [bred] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] .

although occasionally Harry did sell a pie or some bread to other customers .
虽然 偶尔 哈里 做过 卖 一个 馅饼 或者 一些 面包 到 其他 顾客 .

虽然哈利偶尔也会卖些馅饼或面包给其他顾客。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [dɪd] ['kʊkɪŋ] .

But more women were arriving in the gulch , and they , too , did cooking .
但 更多的 女性 是 抵达 在 这 峡谷 , 和 他们 , 也 , 做过 烹饪 .

但越来越多的女性来到山谷，她们也开始做饭。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] - [kæn; kən] [gru:] ['heɪvɪərðən'er]['oʊnli] ['veri] ['sləʊli] .

The oyster - can grew heavier only very slowly .
这 牡蛎 - 能 生长 较重 仅有的 非常 缓慢地 .

牡蛎罐的重量增加得非常缓慢。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] ,

What with the high prices of flour and apples and other stuff ,
什么 和 这 高的 价格 的 面粉 和 苹果 和 其他 东西 ,

由于面粉、苹果和其他商品的价格都很高，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [eɪt] [ðəm'selvz] ,

and what with the amount of provisions they ate themselves ,
和 什么 和 这 数量 的 条款 他们 吃 他们自己 ,

再加上他们自己消耗的粮食量，

[ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['pra:fɪt][ɪn] ['kʊkɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] .

there really was not so much profit in cooking , after all .
那里 真的 曾是 不是 所以 很多 利润 在 烹饪 , 后 全部 .

其实，烹饪并没有多少利润。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒu:n] ['hæri] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] -

But toward the last week of June Harry calculated that the dust in the oyster -
但 朝向 这 最后的 星期 的 六月 哈里 计算 那 这 灰尘 在 这 牡蛎 -

[kæn; kən][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] \$100 [sʌm; səm] .

can was approaching the \$100 sum .
能 曾是 接近 这 \$100 和 .

但到了六月的最后一周，哈里计算出牡蛎罐里的灰尘价值已经接近 100 美元了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [fəʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And now they both began to wonder again when the folks and the
和 现在 他们 两个都 开始 到 想知道 再次 什么时候 这 各位 和 这
['stæntən; 'sta:-] [wʊd] [ə'pɪr] .
Stantons would appear .
斯坦顿 会 出现 .
现在他们俩又开始琢磨，那些人和斯坦顿一家什么时候才会出现。

[ðen] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜ:rd] .
Then the not unexpected occurred .
然后 这 不是 意外 发生 .
然后，意料之中的事情发生了。

['teri] [wʌz; wəz] [di:p] [daʊn] [ɪn] ['pæts] [pɪt] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] ['lʌstɪli] ,
Terry was deep down in Pat's pit and toiling lustily ,
特里 曾是 深的 向下 在 帕特的 坑 和 辛勤劳作 热情地 ,
特里深深地埋在帕特的矿坑里，卖力地干着活。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜ:rt] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [səʊls] , [wen] [frʌm; frəm] [ə'blʌv]
and was already mud and dirt from crown to soles , when from above
和 曾是 已经 泥 和 污垢 从 王冠 到 鞋底 , 什么时候 从 多于
['sʌmbə:di] [heild] [hɪm; ɪm] .
somebody hailed him .
某人 赞誉 他 .
他从头到脚都沾满了泥土，这时有人从上面向他喊话。

[dʒɔ:rdʒ] ['stæntən; 'sta:-] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
George Stanton , of course !
乔治 斯坦顿 , 的 课程 !
当然是乔治·斯坦顿！

[nɑ:t] ['oʊnli] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['vɜ:gi] , [tu:] .
Not only George , but Virgie , too .
不是 仅有的 乔治 , 但 维吉 , 也 .
不仅是乔治，还有维姬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ,
They were peering in ,
他们 是 窥视 在 ,
他们正往里窥视，

[dʒɔ:rdʒ] [ə'fʊt] [ænd; ənd] ['vɜ:gi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['poʊni] [ðæt] [læst] [jɪr]
George afoot and Virgie from the back of the Indian pony that last year
乔治 步行 和 维吉 从 这 后退 的 这 印度 小马 那 最后的 年
[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] ['θʌndər] [hɔ:rs] ,
had been captured from Thunder Horse ,
有 到过 捕获 从 雷霆 马 ,
乔治步行，维吉则坐在去年从雷霆马那里俘获的那匹印第安小马上。

[ðə; ði] [mi:n] ['kaɪəʊwɑ:] .
the mean Kiowa .
这 意思是 基奥瓦 .
基奥瓦人的平均水平。

[dʒɔ:rdʒ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['næti] ['bʌkskɪn] [su:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , [ʌv; əv] [meɪk] - [brɪ'li:v] ['wʊd(ə)n]
George wore a natty buckskin suit , and his revolver , of make - believe wooden
乔治 穿着 一个 纳蒂 鹿皮 套装 , 和 他的 左轮手枪 , 的 制作 - 相信 木制的
['hæməɹ] ;
hammer ;
锤 ;
乔治穿着一套时髦的鹿皮西装，手里拿着一把假木槌左轮手枪；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [roʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [ɑ:n]
and with a blanket roll on his back , and a new pick and spade on
和 和 一个 毯子 卷 在 他的 后退 , 和 一个 新的 挑选 和 铲 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
他背上卷着一条毯子, 肩上扛着一把新的镐和铲子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [goʊld] - [pæn] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi;; hi] ['eɪdɪəntli] [wʌz; wəz][ɔ:l] [prɪ'perd]
and a new gold - pan slung at his side , he evidently was all prepared
和 一个 新的 金子 - 平底锅 吊着 在 他的 边 , 他 显然 曾是 全部 准备
[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
for business .
为了 商业 .
他腰间挎着一把新的淘金盘, 显然已经做好了一切准备。

[ˈvɜ:gi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌŋ,bɑ:nɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kli:nɪŋ] ['gɪŋəm] [dres] .
Virgie wore a sunbonnet and a cleanish gingham dress .
维吉 穿着 一个 遮阳帽 和 一个 干净的 格子布 裙子 .
维姬戴着遮阳帽, 穿着一件比较干净的格子连衣裙。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [soʊ][spɪk][ænd; ənd][spæn] [ðæt] ['teri] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['dɪfrənt] [hi;; hi] [lʊkt] ,
They both looked so spic and span that Terry realized how different he looked ,
他们 两个都 看起来 所以 香料 和 跨度 那 特里 已实现 如何 不同的 他 看起来 ,
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他们俩看起来都干干净净的, 以至于特里意识到自己看起来和以前判若两人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstənt] [wu:p] [ʌv; əv] ['welkəm] [hi;; hi] ['klæmbəd] [aʊt][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
But with an instant whoop of welcome he clambered out to shake hands .
但 和 一个 立即的 哇哦 的 欢迎 他 攀爬 出去 到 摇 双手 .
但他立刻发出热烈的欢迎声, 爬出来与人握手。

" [hə'ləʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ! [hə'ləʊ] , [ˈvɜ:gi] !
" Hello , George ! Hello , Virgie !
" 你好 , 乔治 ! 你好 , 维吉 !
“你好, 乔治! 你好, 维吉!

['kræki] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Cracky , I'm glad to see you !
裂纹 , 我是 高兴的 到 看 你 !
Cracky, 见到你真高兴!

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] ?
When did you get in ?
什么时候 做过 你 得到 在 ?
你什么时候被录取的?

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fəʊks] ? "
Where are the folks ? "
在哪里 是 这 各位 ? "
人都去哪儿了?

" [daʊn] [ɪn] ['denvər] , " ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
" Down in Denver , " answered George .
" 向下 在 丹佛 , " 回答 乔治 .
“在丹佛,”乔治回答道。

" [ˈvɜ:gi] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wi;; wi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
" Virgie and I came up with some people we met on the trail .
" 维吉 和 我 来了 向上 和 一些 人们 我们 遇见 在 这 踪迹 .
“我和维吉想起了我们在徒步旅行中遇到的一些人。”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [maɪn] ?
Is this your mine ?
是 这 你的 矿 ?

这是你的矿井吗？

[dɪd] [ju; jʊ] [faɪnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [tuː] ? "
Did you find one for me , too ? "
做过 你 寻找 一 为了 我 , 也 ? "

你也帮我找到一个了吗？

" [jʊə(r)] [ˈɔːf(ə)] ['dɜːrtɪ] , " [ə'kjuːzd] ['vɜːɡɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres] .
" You're awful dirty , " accused Virgie , wiping her hand on her dress .
" 你是 可怕 肮脏的 , " 被告 维吉 , 擦拭 她 手 在 她 裙子 .

“你真脏,”维姬一边指责, 一边在裙子上擦手。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [eɪ 'em] , ['vɜːɡɪ] , " [ə'griːd] ['teri] .
" I reckon I am , Virgie , " agreed Terry .
" 我 估计 我 是 , 维吉 , " 同意 特里 .

“我想我是的, 维吉,”特里同意道。

" - [ju; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [biː; bi] , [ɪf] [ju; jʊ] [wəːnt, weənt] ['tendəfiːt] .
" So'd you and George be , if you weren't tenderfeet .
" - 你 和 乔治 是 , 如果 你 不是 嫩脚 .

“如果你和乔治不是新手, 那你们也会是这样的。”

['haʊd] [ju; jʊ] [noʊ] [wer] [tu; tə] [faɪnd] [juː 'es] ?
How'd you know where to find us ?
怎么做到的 你 知道 在哪里 到 寻找 我们 ?

你是怎么知道我们在哪里的？

[dɪd] [ju; jʊ] [get] [ˈaʊər; ɑːr] ['letərz] ? "
Did you get our letters ? "
做过 你 得到 我们的 信件 ? "

你收到我们的信了吗？

" [jes] ; [gɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [ju; jʊ] [roʊt] [frʌm; frəm] ['denvər] — [gɑːt] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [mən'hætən] , [dʒʌst] [æz; əz]
" Yes ; got the one you wrote from Denver — got it at Manhattan , just as
" 是的 ; 得到 这 一 你 写道 从 丹佛 — 得到 它 在 曼哈顿 , 只是 作为

[wi; wi] [wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] .
we were starting .
我们 是 开始 .

“是的; 我收到了你从丹佛寄来的那封信——我在曼哈顿收到了, 当时我们正要开始。”

[wi; wi] [keɪm] [θruː] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .
We came through in twenty - one days .
我们 来了 通过 在 二十 - 一 天 .

我们用了二十一天就完成了。

[jʊr; jər] [dæd] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɡʊd] [tiːm] [ə'piːs] .
Your dad and mine have a cracking good team apiece .
你的 爸爸 和 矿 有 一个 裂纹 好的 团队 一块 .

你爸爸和我爸爸各自都拥有一支非常棒的队伍。

[ænd; ənd] [wi; wi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ju; jʊ] [roʊt] [tu; tə] ['denvər] [frʌm; frəm] [ðiːz] - .
And we got another you wrote to Denver from these diggin's .
和 我们 得到 其他 你 写道 到 丹佛 从 这些 - .

我们还收到了你从这些挖掘现场写给丹佛的另一封信。

[faʊnd] [aɪ 'tiː] ['wertɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
Found it waiting for us .
成立 它 等待 为了 我们 .

我们发现它正等着我们呢。

[ɪz] [ðɪs] [jɔːr; jər] [maɪn] ?
Is this your mine ?
是 这 你的 矿 ?

这是你的矿井吗？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈhæri] ?
Where's Harry ?
在哪里? 哈里 ?

哈利在哪儿？

[dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [wʌn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
Did you discover one for me ?
做过 你 发现 一 为了 我 ?

你帮我找到一个了吗？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ðə; ðɪ] [ɡoʊld] ?
Where's the gold ?
在哪里? 这 金子 ?

黄金在哪里？

[wiː; wi] [hɪr] [juːv] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [rɪt] !
We hear you've struck it rich !
我们 听到 你已经 击 它 富有的 !

听说你发财了！

[ðə; ðɪ] [fɒks] [sent] [juː ˈes] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .
The folks sent us up to see .
这 各位 发送 我们 向上 到 看 .

有人派我们上去看。

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [ðem; ðəm] , [tuː] ? "
Do you want them , too ? "
做 你 想 他们 , 也 ? "

你也想要吗？

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [wiːd] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [rɪt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈteri] .
" Who told you we'd struck it rich ? " demanded Terry .
" WHO 讲述 你 我们会 击 它 富有的 ? " 要求 特里 .

“谁告诉你我们发财了？”特里质问道。

" [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [daʊn] [æt; ət] [ˈdenvər] .
" A sick boy down at Denver .
" 一个 生病的 男生 向下 在 丹佛 .

“丹佛有个生病的男孩。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [juː ˈes] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɑːtər; ɑːr] [meɪl] , [ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [kɪn]
He heard us asking for our mail , and asked if your father was any kin
他 听到 我们 问 为了 我们的 邮件 , 和 问 如果 你的 父亲 曾是 任何 亲属

[ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
of yours .
的 你的 .

他听到我们在询问邮件，就问你父亲是不是你的亲戚。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [jɔːr; jər] [maɪn] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldən] [praɪz] , [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [bəˈnænzə] ;
He says he knows your mine ; it's the Golden Prize , and it's a bonanza ;
他 说道 他 知道 你的 矿 ; 它是 这 金的 奖 , 和 它是 一个 宝藏 ;

[ˈregjələər] [hʌmˈdɪŋər] !
regular humdinger !
常规的 精彩片段 !

他说他知道你的矿藏；那是金奖，是一笔巨款；绝对是一笔丰厚的奖金！

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɑːp][ˌʌv; əv][jɔːr; jər][hæt] ,
So I was looking for it , and I saw the top of your hat ,
所以 我 曾是 寻找 为了 它 , 和 我 锯 这 顶部 的 你的 帽子 ,
所以我一直在找它, 然后我看到了你的帽子顶。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ˈvɜːɡi] : - [ðeəz; ðəz] [ˈteri] [ˈrɪtʃərdz] - [hæt] , [ænd; ənd][aɪ][bet] [ˈhiːz] [ˈʌndər] [,aɪˈtiː] ! -
and I told Virgie : ' There's Terry Richards ' hat , and I bet he's under it ! '
和 我 讲述 维吉 : - 有 特里 理查兹 - 帽子 , 和 我 赌注 他是 在下面 它 ! -
我告诉维吉: “那是特里·理查兹的帽子, 我敢打赌他就在帽子下面! ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [maɪn] ?
Is this the mine ?
是 这 这 矿 ?
这是矿井吗?

[ɪz] [ðæt] [ˈʌðər] [məɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is that other man working for you ?
是 那 其他 男人 在职的 为了 你 ?
另一个人是你的员工吗?

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈhæri] ?
Where's Harry ?
在哪里? 哈里 ?
哈利在哪儿?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡet] [daʊn] [ɪn][ænd; ənd][dɪɡ] , [tuː] ?
Shall I get down in and dig , too ?
将 我 得到 向下 在 和 挖 , 也 ?
要不要我也下去挖一挖?

[aɪm][ˈnɑːt][əˈfreɪd] [ˌʌv; əv][dɜːrt] . "
I'm not afraid of dirt . "
我是 不是 害怕的 的 污垢 : "
我不怕脏。

" [nɔː] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪz] , " [kənˈfest] [ˈteri] , [ˈblʌfli] .
" Naw , this isn't the Golden Prize , " confessed Terry , bluffly .
" 不 , 这 不是 这 金的 奖 , " 坦白 特里 , 虚张声势 :
“不, 这不是金奖,”特里坦率地承认道。

" [ɪts] [əˈnʌðər] [maɪn] — [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][pæt] [ˈkeɪsi] .
" It's another mine — belongs to Pat Casey .
" 它是 其他 矿 — 属于 到 拍 凯西 :
“这是另一座矿——属于帕特·凯西。”

[aɪm] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I'm helping him .
我是 帮助 他 :
我在帮他。

[bʌt; bət] [aɪl] [kwɪt][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
But I'll quit and take you over to the cabin .
但 患病的 辞职 和 拿 你 超过 到 这 舱 :
但我会辞职, 带你去小木屋。

- [ˈtɪzənt][fɑːr] .
' Tisn't far .
- 不是 远的 :
不远。

[wert] [tɪl] [aɪ] [tel] [pæt] .
Wait till I tell Pat .
等待 直到 我 告诉 拍 :
等我告诉帕特之后再说。

" [pæt] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtər] :
" **Pat likewise was out of the pit , and had visitors** :
" 拍 同样地 曾是 出去 的 这 坑 , 和 有 访客 :

帕特也走出了困境，并且有访客：

[tu:] [men] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈhɑ:tli][ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fɪsts] , [waɪl] [pæt]
two men talking at him hotly and gesturing with their fists , while Pat
二 男人 说 在 他 热 和 做手势 和 他们的 拳头 , 尽管 拍
[rɪˈspɒndɪd] [ɪn][kaɪnd] .
responded in kind .
回应 在 种类 :

两个男人对着他怒气冲冲地说话，还挥舞着拳头，帕特也以牙还牙地回击了他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈɑ:rgjumənt] .
They all seemed to be having an angry argument .
他们 全部 似乎 到 是 拥有 一个 生气的 争论 :

他们似乎都在激烈争吵。

" [oʊ] , [pæt] ! " [əˈpi:ld] ['teri] .
" **Oh , Pat !** " **appealed Terry** :
" 哦 , 拍 ! " 上诉 特里 :

“哦，帕特！”特里喊道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
" **I'm going over to the cabin a minute , if you don't mind** .
" 我是 去 超过 到 这 舱 一个 分钟 , 如果 你 不 头脑 :

“我去小屋那边待一会儿，如果你不介意的话。”

[aɪv] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [əˈbaʊt] . "
I've got some friends to show about . "
我已经 得到 一些 朋友们 到 展示 关于 :

我有一些朋友可以介绍给大家。

" [ʃər] , [ɡoʊ][ɑ:n] , " [beɪd] [pæt] .
" **Sure , go on ,** " **bade Pat** :
" 当然 , 去 在 , " 巴德 拍 :

“当然，请便，”帕特吩咐道。

" [steɪ] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ɪf] [ji:; ji] [laɪk] .
" **Stay the mornin ' , if ye like** .
" 停留 这 早晨 - , 如果 是的 喜欢 :

“如果你愿意，可以留下来过早上。”

[ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [dɜ:rt] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpra:pərti] [tɪl] [ˌæftərˈnu:n] [-] , - — [ˈbɑ:rɪn]
There'll be no more dirt turned on this property till afternoon ag'in , annyhow — barrin
将会 是 不 更多的 污垢 转向 在 这 财产 直到 下午 再次 , - — 巴林
-
.
-
-

无论如何，直到今天下午之前，这块地都不会再动工了——除非.....

[ɔɪ] [dəʊnt][sta:rt][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ɪn][jʊr; jər] - .
Oi don't start a graveyard in your absence .
喂 不 开始 一个 墓地 在 你的 - :

喂，别在你缺席的时候就建起一座坟场。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [rɪˈma:rk] ,
" **That was an odd remark** ,
" 那 曾是 一个 奇怪的 评论 ,

“那句话很奇怪。”

" [hɑʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] [ɔ:lredi] ?
" **How much do you think you've got already ?**
" 如何 很多 做 你 思考 你已经 得到 已经 ?

你觉得你已经拥有多少？

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ? "
A thousand dollars ? "
一个 千 美元 ? "

一千美元？

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] .
" **Uh - uh .**
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[wi:; wi] ['hævnt] [weɪd] [aɪ 'ti:] ; ['hævnt] ['eni] [skeɪlz] . "
We haven't weighed it ; haven't any scales . "
我们 还没有 称重 它 ; 还没有 任何 秤 . "

我们还没称过，也没有秤。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][gəʊld] , " [paɪpt] ['vɜ:gi] .
" **I want to see some gold , " piped Virgie .**
" 我 想 到 看 一些 金子 , " 管道 维吉 .

“我想看看金子，”维吉插嘴道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , " ['prɑ:mɪst] ['teri] .
" **I'll show you some when we get to the cabin , " promised Terry .**
" 患病的 展示 你 一些 什么时候 我们 得到 到 这 舱 , " 承诺 特里 .

“等我们到了小木屋，我会给你们看一些，”特里承诺道。

" [ɪz] ['hæri] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ? " ['kwɪərɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Is Harry at the cabin ? " queried George .**
" 是 哈里 在 这 舱 ? " 查询 乔治 .

“哈利在小屋里吗？”乔治问道。

" [jes] ; [wi:l] [səp'praɪz] [hɪm; ɪm] . "
" **Yes ; we'll surprise him .** "
" 是的 ; 出色地 惊喜 他 . "

“是的，我们会给他一个惊喜。”

" [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
" **What's he doing ?**
" 是什么 他 正在做 ?

他在做什么？

[ɪz][ðə; ðɪ]['kæbɪn][æt; ət][jɔ:; jər] [maɪn] ?
Is the cabin at your mine ?
是 这 舱 在 你的 矿 ?

那间小屋在你矿场吗？

[ɪz][hi:; hi] ['maɪnɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [jʊə(r)] ['maɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪs] ?
Is he mining there while you're mining at that other place ?
是 他 矿业 那里 尽管 你是 矿业 在 那 其他 地方 ?

你在另一个地方挖矿的时候，他是不是也在那里挖矿？

[hu:z] [pæt] ['keɪsi] ?
Who's Pat Casey ?
谁是 拍 凯西 ?

帕特·凯西是谁？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ænd; ænd] ['hæri] [maɪn] [tə'geðər] ? "
Why don't you and Harry mine together ? "
为什么 不 你 和 哈里 矿 一起 ? "

你和哈利为什么不一起挖矿呢？

" [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈkʊkɪŋ] .
" **I guess he's cooking** .
" 我 猜测 他是 烹饪 ”

我猜他是在做饭。

[ˈsʌmbəːdi] [hæz; hæz][tuː; tə] [kʊk] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈteri] .
Somebody has to cook , " **explained Terry** .
某人 有 到 厨师 , " 解释 特里 ”

“总得有人做饭,”特里解释道。

" [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] . "
" **And clean up** . "
" 和 干净的 向上 ”

“然后清理干净。”

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsɜːrtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" **Well, you need cleaning up, all right, " asserted George** .
" 出色地 , 你 需要 打扫 向上 , 全部 正确的 , " 断言 乔治 ”

“嗯, 你确实需要打扫一下,”乔治断言道。

" [ˈrekən] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][let][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [kloʊðz] !
" **Reckon you'd better not let your mother see you in those clothes** !
" 估计 你会 更好的 不是 让 你的 母亲 看 你 在 那些 衣服 ”

“我看你最好别让你妈妈看到你穿这身衣服!”

[ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] . "
She'd have a fit . "
棚 有 一个 合身 ”

她会大发雷霆。

" [ɔːt] , [wiː; wi][oʊld][ˈmaɪnərz][ɔːt] [dres] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈteri] .
" **Aw, we old miners all dress like this, " retorted Terry** .
" 啊 , 我们 老的 矿工 全部 裙子 喜欢 这 , " 反驳 特里 ”

“哎呀, 我们这些老矿工都穿成这样,”特里反驳道。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtendəfiːt] [huː] [fɪks] [ʌp] . "
" **It's only tenderfeet who fix up** . "
" 它是 仅有的 嫩脚 WHO 使固定向上 ”

只有新手才会去修东西。

" [ˈnoʊbəːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [ðæts] [ʃʊr] , " [skɔft] [dʒɔːrdʒ] .
" **Nobody'd take you for a millionaire, that's sure, " scoffed George** .
" 没人会 拿 你 为了 一个 百万富翁 , 那就是 当然 , " 嘲笑 乔治 ”

“肯定没人会把你当成百万富翁,”乔治嗤之以鼻。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 ”

“说!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 ”

他补充道。

" [juː; jʊ][soʊld] [duːk] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **You sold Duke, didn't you?**
" 你 卖 公爵 , 没有 你 ? ”

你把杜克卖了, 对吧?

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ðer; ðər][æt; ət] [ˈdenvər] — [ɔːr] [ɔːˈreriə] , [aɪ] [miːn] ,
I saw him in a show, there at Denver — or Auraria, I mean ,
我 锯 他 在 一个 展示 , 那里 在 丹佛 — 或者 奥拉里亚 , 我 意思是 ,

我在丹佛（或者说奥拉里亚）的一个演出上见过他。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but it's all the same thing .
但 它是全部 这 相同的 事物 .

但其实都是一样的。

[ˈhwʌtɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
What'd you do that for ?
什么 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做？

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði]
They're going to match him with a bear as soon as they can find the
它们是 去 到 匹配 他 和 一个 熊 作为 很快 作为 他们 能 寻找 这
[ber] — [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] ! "
bear — have a fight ! "
熊 — 有 一个 斗争 ! "

他们打算一找到熊就让他跟熊对决——打一架！

" [oʊ] , [ʌks] ! " [dɪˈplɔ:d] [ˈteri] .
" Oh , shucks ! " deplored Terry .
" 哦 , 哎呀 ! " 令人遗憾 特里 .

“哎呀，真可惜！”特里懊恼地说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ˈθʌndər] [ˈhɔrsəz] [hed] , [tu:] ? "
" Did you see Thunder Horse's head , too ? "
" 做过 你 看 雷 马匹 头 , 也 ? "

“你也看到雷马的头了吗？ ”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈθʌndər] [hɔ:rs] ?
" Was that Thunder Horse ?
" 曾是 那 雷 马 ?

“那是雷霆马吗？ ”

[ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
Didn't look like him now !
没有 看 喜欢 他 现在 !

现在看起来不像他了！

[hwɛəd] [ðeɪ] [get] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Where'd they get his head ?
在哪里？ 他们 得到 他的 头 ?

他们从哪儿弄来他的头颅？

[θɔ:t] [paɪn] [nɔ:t] [aɪk] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] .
Thought Pine Knot Ike had it .
想法 松树 结 艾克 有 它 .

以为松结艾克已经拿到了。

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈletər] . "
You said so in your letter . "
你 说 所以 在 你的 信 . "

你在信里是这么说的。

" [jes] , [hi:; hi] [dɪd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
" Yes , he did have it on the trail .
" 是的 , 他 做过 有 它 在 这 踪迹 .

“是的，他确实带着它去了那里。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪli] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
But Mr . O'Reilly bought it for the show .
但 先生 . 奥莱利 买 它 为了 这 展示 .

但奥莱利先生买下它是为了上节目。

[ænd; ənd][pain] [nɑ:t] ['aɪks] [ɪn] [hɪr] .
" **And Pine Knot Ike's in here** .
" 和 松树 结 艾克的 在 这里 .

还有 Pine Knot Ike 也在这里。

[hi:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ju: 'es] . "
" **He's with a gang not very far from us** . "
" 他是 和 一个 帮派 不是 非常 远的 从 我们 . "

他跟一个团伙在一起，离我们不远。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['θʌndər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋɡri] , " [paɪpt] ['vɜ:ɡi] .
" **I don't like Thunder Horse , and I'm hungry , " piped Virgie** .
" 我 不 喜欢 雷 马 , 和 我是 饥饿的 , " 管道 维吉 .

“我不喜欢雷霆马，而且我饿了，”维吉插嘴道。

" [wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] , " ['kʌmfətɪd] ['teri] .
" **We'll have something to eat in a jiffy , " comforted Terry** .
" 出色地 有 某物 到 吃 在 一个 瞬间 , " 安慰 特里 .

“我们马上就能吃到东西了，”特里安慰道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['kæbɪn] . "
" **There's the cabin** . "
" 有 这 舱 . "

“小木屋就在那儿。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " ['kwɪərɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Which one ? " queried George** .
" 哪个 一 ? " 查询 乔治 .

“哪个？”乔治问道。

" [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][saɪn][ɑ:n] .
" **That one with the sign on** .
" 那 一 和 这 符号 在 .

“就是那个挂着招牌的。”

[si:] ?
" **See ?**
" 看 ?

看？

[ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raɪz] . "
" **On that little rise** . "
" 在 那 小的 上升 . "

在那小小的土坡上。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ][saɪn] [seɪ] — - [paɪks] [pi:k] ['lɪmɪtɪd] - ?
" **What does the sign say — ' Pike's Peak Limited ' ?**
" 什么 做 这 符号 说 — - 梭鱼 顶峰 有限的 - ?

“牌子上写的是什麼——‘派克峰特快列车’？”

[ɔ:r] - [ðə; ðɪ]['ɡoʊldən][praɪz] - ? " ['ɜ:dʒd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Or ' The Golden Prize ' ? " urged George** .
" 或者 - 这 金的 奖 - ? " 敦促 乔治 .

或者“金奖”？乔治催促道。

" - ['ɡoʊldən][praɪz] [maɪn] , - [aɪ][bet] . "
" **' Golden Prize Mine , ' I bet** . "
" - 金的 奖 矿 , - 我 赌注 . "

“我敢打赌，肯定是‘金奖矿’。”

" [aɪ] [si:] ['hæri] !
" **I see Harry !**
" 我 看 哈里 !

我看见哈利了！

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæri] , " [riˈdʒɔɪst] [ˈvɜːɡi] .
We're going to s'prise Harry , " rejoiced Virgie .
是 去 到 s'prise 哈里 , " 欣喜若狂 维吉 .

“我们要给哈利一个惊喜，”维姬高兴地说。

[ðæt] [siːmd] [ˈeɪdənt] , [fɔːr; fər] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɔːl] , [ˈʌndər] [ðə; ði][saɪn]
That seemed evident , for Harry was sitting against the cabin wall , under the sign
那 似乎 明显 , 为了 哈里 曾是 坐着 反对 这 舱 墙 , 在下面 这 符号
, [ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
, and busily engaged .
, 和 忙碌地 已订婚的 .

这一点似乎很明显，因为哈利正靠着小屋的墙坐在牌子下面，忙着做事。

" [ˈhiːz] [ˈpæniŋ] [ɡoʊld] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪkˈsaɪtɪd] .
" He's panning gold , isn't he ? " exclaimed George , excited .
" 他是 平移 金子 , 不是 他 ? " 惊呼 乔治 , 兴奋的 .

“他是不是在淘金？”乔治兴奋地喊道。

" [nɔː] , " [sed] [ˈteri] , [ˈwiːkli] .
" Naw , " said Terry , weakly .
" 不 , " 说 特里 , 弱 .

“不，”特里有气无力地说。

" [ˈhiːz] [ˈpæniŋ] [doʊ] , [aɪ] [ˈrekən] . "
" He's panning dough , I reckon . "
" 他是 平移 面团 , 我 估计 . "

“我猜他是在揉面。”

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！ ”

" [kraɪd] [ˈvɜːɡi] .
" cried Virgie .
" 哭 维吉 .

“维吉喊道。”

[fɔːr; fər] [ˈhæri] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [mæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
For Harry had sprung up at the approach of another man around the corner
为了 哈里 有 弹簧 向上 在 这 方法 的 其他 男人 大约 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] — [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] — [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɔːt][ɡoʊ] —
of the cabin — was telling him to get out — the man would not go —
的 这 舱 — 曾是 讲述 他 到 得到 出去 — 这 男人 会 不是 去 —
[dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ˈhæri] — [ɡɔːt][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [doʊ] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [hed] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
jumped for Harry — got the pan of dough square on the head — and they
跳了起来 为了 哈里 — 得到 这 平底锅 的 面团 正方形 在 这 头 — 和 他们
[kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈsweɪ] ,
closed and swayed ,
关闭 和 摇摆 ,

因为哈利看到另一个人从小屋拐角处走近，就跳了起来——叫他出去——那人不肯走——扑向哈利——手里的面团正好
砸在哈利头上——然后他们撞到了一起，摇晃起来。

[ˈreslɪŋ] .
wrestling .
摔角 .

摔角。

[ˈʃep] [əˈpɪrd] , [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd][snæp] .
Shep appeared , to circle and bark and snap .
谢普 出现 , 到 圆圈 和 吠 和 折断 .

谢普出现了，开始绕圈吠叫和撕咬。

[ˈvɜːgi] [ˈskriːmd] .
Virgie screamed .
维吉 尖叫 .

维姬尖叫起来。

" [ðæts] [paɪn] [nɑːt] [aɪk] ! " [gɑːspt] [ˈteri] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **That's Pine Knot Ike !** " **gasp** **Terry** , **jumping forward** .
" 那就是 松树 结 艾克 ! " 倒吸一口气 特里 , 跳 向前 .

“那是松结艾克！”特里惊呼一声，向前跳了一步。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈdraːpɪŋ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [rɒl] ,
And George , **dropping pick** **and spade** **and ducking** **from his blanket roll** ,
和 乔治 , 下降 挑选 和 铲 和 躲避 从 他的 毯子 卷 ,
[ˈferli] [striːkt] [aɪˈtiː] ,
fairly streaked it ,
相当 条纹 它 ,

乔治丢下镐和铲子，从毯子卷里跳出来，几乎是光着身子逃走了。

[ˈfaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] - [ˈhæməɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
shouting and flourishing his wooden - hammer revolver .
喊叫 和 芊芊 他的 木制的 - 锤 左轮手枪 .

他一边大喊一边挥舞着他的木制击锤左轮手枪。

[hiː; hi] [ˈiːzəli] [biːt] [ˈteri] .
He easily beat Terry .
他 容易地 打 特里 .

他轻松击败了特里。

[ˈsʌd(ə)nli] [paɪn] [nɑːt] [aɪk] [went] [ˈstæɡərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ˈhəriːz] [ˈkleɪvər] [ˈtrɪps] ,
Suddenly Pine Knot Ike went staggering from one of Harry's clever trips ,
突然 松树 结 艾克 去 令人震惊 从 一 的 哈利的 聪明的 旅行 ,

突然，松结艾克从哈利的一次巧妙的旅行中踉跄而出。

[ænd; ənd] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [rɪˈvɑːlvər] .
and saw George and the big revolver .
和 锯 乔治 和 这 大的 左轮手枪 .

然后看到了乔治和那把大左轮手枪。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈlʌndʒd] ,
Away he lunged ,
离开 他 猛扑 ,

他猛地扑了过去，

[ˈlegɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈplæstərd]
legging it and making an odd sight with his head and shoulders plastered
裹腿 它 和 制作 一个 奇怪的 视线 和 他的 头 和 肩膀 粉刷过的
[baɪ] [dʌʊ] ,
by dough ,
经过 面团 ,

他拔腿就跑，头和肩膀上都糊满了面团，看起来十分滑稽。

[ænd; ənd] [ˈʃep] [ˈnɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] - [siːt] .
and Shep nipping at his trousers ' seat .
和 谢普 轻咬 在 他的 裤子 - 座位 .

谢普咬着他的裤裆。

" [juːd] [ˈbetər] [get] , " [ˈθreɪnd] [dʒɔːrdʒ] , [pəˈsʊ] , " [ɔːr] [aɪl] [[uːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] !
" **You'd better get** , " **threatened George** , **pursuing** , " **or I'll shoot you into little bits** !
" 你会 更好的 得到 , " 威胁 乔治 , 追求 , " 或者患病的 射击 你 进入 小的 比特 !

“你最好赶紧走，”乔治追着他威胁道，“否则我就把你打成碎片！”

" [ˈhæri] [ˈkwɪkli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [θruː] — [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [straɪk] [aɪk]
" Harry quickly drew back his arm and threw — the piece of rock struck Ike
" 哈里 迅速地 画 后退 他的 手臂 和 扔 — 这 片 的 岩石 击 艾克
[brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
between the shoulders .
之间 这 肩膀 .
"哈利迅速收回手臂，扔了出去——那块石头击中了艾克的双肩之间。

[ˌwerəˈpaːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] , [aɪk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd]
Whereupon , as if thinking that he really had been shot , Ike uttered a loud
于是 , 作为 如果 思维 那 他 真的 有 到过 射击 , 艾克 说出 一个 大声
[jelp] ,
yelp ,
喊叫 ,
于是，仿佛真的以为自己中枪了似的，艾克发出了一声响亮的惨叫。

[geɪv] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [liːp] , [ænd; ənd] [legd] [ˈfæstər] .
gave a prodigious leap , and legged faster .
给予 一个 惊人 飞跃 , 和 腿 快点 .
他纵身一跃，迈开双腿，跑得更快了。

" [bæŋ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" Bang ! " shouted George .
" 砰 ! " 喊叫 乔治 .
"砰！"乔治喊道。

[wen] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈvɜːgi] [əˈraɪvd] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] ,
When Terry and Virgie arrived , George was returning ,
什么时候 特里 和 维吉 到达的 , 乔治 曾是 返回 ,
特里和维姬到达时，乔治正在返回的路上。

[kənˈsɪdərəbli] [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] - [ˈhæməɹ] [ɡʌn] , [ænd; ənd]
considerably swelled up with the triumph of his wooden - hammer gun , and
相当 肿胀 向上 和 这 胜利 的 他的 木制的 - 锤 枪 , 和
[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
Harry was laughing .
哈里 曾是 笑 .
他的木槌枪取得了胜利，哈利得意洋洋，哈哈大笑。

" [ðer; ðər][ɡoʊ] [fɔːr] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [piːs] .
" There go four dollars ' worth of dough and my pocket piece .
" 那里 去 四 美元 - 值得 的 面团 和 我的 口袋 片 .
“四美元的钱和我的口袋里的钱就这么没了。”

[ˈhaʊdi] , [ˈvɜːgi] ?
Howdy , Virgie ?
你好 , 维吉 ?
你好，维姬？

[həˈloʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
Hello , George !
你好 , 乔治 !
你好，乔治！

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
Much obliged .
很多 有义务 .
多谢。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] ? " Where are the other folks ? " "
在哪里 是 这 其他 各位 ? " "
其他人呢？

" [ðeə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ˈtʃeri] [kri:k] .
" **They're down at Cherry Creek .**
" 它们是 向下 在 樱桃 溪 .

“他们在樱桃溪那边。”

[wi:; wi] [keɪm] — — "
We came — — "
我们 来了 — — "

我们来了——”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What was the matter ?**
" 什么 曾是 这 事情 ?

出什么事了？

[ˈhwʌtɪd] [hi:; hi][wə:nt] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈteri] .
What'd he want ? " interrupted Terry .
什么 他 想 ? " 中断 特里 .

“他想要什么？”特里打断道。

" [ðə; ði][bɪg] - ! "
" **The big lummix !** "
" 这 大的 - ! "

“大杂烩！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] — [aɪ] - [spaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpoukɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈlðər] [kleɪm] [ˈjɑ:ndər] ,
He was hanging ' round — I ' spied him poking about on that other claim yonder ,
他 曾是 绞刑 - 圆形的 — 我 - 间谍 他 戳 关于 在 那 其他 宣称 远处 ,
他一直在附近晃悠——我看到他在那边另一块地上四处查看。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑ:t] - [ɡʌn] [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] -
and when I ordered him off with the shot - gun he said something about '
和 什么时候 我 订购 他 离开 和 这 射击 - 枪 他 说 某物 关于 -
[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haɪd] . -
taking it out of my hide . '
采取 它 出去 的 我的 隐藏 . -

当我命令他放下猎枪时，他说了一些关于“把它从我的皮囊里掏出来”之类的话。

[soʊ][hi:; hi] [sni:kt] [ɪn][ɑ:n][em ˈi:] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .
So he sneaked in on me when I wasn't looking .
所以 他 偷偷摸摸 在 在 我 什么时候 我 不是 寻找 .

趁我不注意，他偷偷溜进来了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [haɪd] [wʊd] [pæn] [aʊt] [mʌtʃ] ,
I don't think my hide would pan out much ,
我 不 思考 我的 隐藏 会 平底锅 出去 很多 ,

我觉得我的皮毛可能没什么用。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [get] [ɡʊd] [ˈkʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈteri:z] [ænd; ænd][maɪ] [kloʊðz] . "
but he might get good color out of Terry's and my clothes . "
但 他 可能 得到 好的 颜色 出去 的 特里的 和 我的 衣服 . "

但他或许能从我和特里的衣服上染出不错的颜色。

" [ɔ:] — — ! " [blə:tid] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [naʊ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [saɪn] .
" **Aw — — ! " blurted George , who now had read the sign .**
" 啊 — — ! " 脱口而出 乔治 , WHO 现在 有 读 这 符号 .

“啊——！”乔治脱口而出，他现在才看清了告示。

" - ['gregəri] [gʌlt] ['beɪkəri] !
" ' **Gregory Gulch Bakery** !
" - 格雷戈里 峡谷 面包店 !

“格雷戈里峡谷面包店！”

['hæri] [rɪ'veɪr] & [si:'ɒv] . - !
Harry Revere & Co . ' !
哈里 尊敬 & 合作 . - !

哈里·里维尔公司！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] ! "
I thought you had a gold mine ! "
我 想法 你 有 一个 金子 矿 ! "

我以为你拥有一座金矿呢！

" [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] , " ['tʌkld] ['hæri] .
" **So we have** , " **chuckled Harry** .
" 所以 我们 有 , " 轻笑 哈里 .

“我们确实有，”哈利笑着说。

" [æt; ət] [tu:] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['dɔ:lər][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ['ləʊdɪŋ] [pæt]
" **At two dollars a pie , and a dollar and a half a day loading Pat**
" 在 二 美元 一个 馅饼 , 和 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 加载中 拍
['keɪsi:z] [slu:s] .
Casey's sluice .
凯西的 水闸 .

“一个馅饼两美元，每天给帕特·凯西的水槽装水要一块五美元。”

" [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'dɪɡnəntli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **George indignantly flung his hat on the ground** .
" 乔治 愤慨地 扔 他的 帽子 在 这 地面 .

乔治愤愤不平地把帽子扔在了地上。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] - [wei] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [beɪk] [paɪz][ɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɔ:lər][ænd; ænd]
" **But I didn't come ' way out here to bake pies or work for a dollar and**
" 但 我 没有 来 - 方式 出去 这里 到 烤 馅饼 或者 工作 为了 一个 美元 和
[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,
a half a day ,
一个 一半 一个 天 ,

“但我来到这里可不是为了烤馅饼或者一天挣一块五毛钱的。”

" [hi:; hi] [ə'kju:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] .
" **he accused , as if they were to blame** .
" 他 被告 , 作为 如果 他们 是 到 责备 .

他指责道，仿佛错都在他们身上。

" [wi:; wi] - [ɔ:l] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪt] ,
" **We - all thought you were rich** ,
" 我们 - 全部 想法 你 是 富有的 ,

我们都以为你很有钱，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][dɪɡ][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] [ænd; ænd][ɡet] [rɪt] , [tu:] .
and I was going to dig on my own hook and get rich , too .
和 我 曾是 去 到 挖 在 我的 自己的 钩 和 得到 富有的 , 也 .

我本来也打算自己挖鱼钩，然后发财致富。

" [vɜːgi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [sens] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [brɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] .
" **Virgie** , **who did not understand** , **but sensed a disappointment** , **began to wail** .
" 维吉 , WHO 做过 不是 理解 , 但 感觉到的 一个 失望 , 开始 到 哀号 :
“维姬不明白发生了什么,但她感觉到了失望,于是开始嚎啕大哭。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ar.i] **CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

[ə'nʌðər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈhʌs(ə)l] **ANOTHER CALL FOR HUSTLE**
其他 称呼 为了 努力奋斗

又一次呼吁努力奋斗

[ðeɪ] [kɑːmd] [vɜːgi] , [dʒɔːrdʒ] [stɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈɡlʌmli] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][brænd] [nuː] [pɪk]
They calmed Virgie , George stalked out and glumly brought in his brand new pick
他们 平静下来 维吉 , 乔治 跟踪 出去 和 闷闷不乐地 带来 在 他的 品牌 新的 挑选
[ænd; ənd] [speɪd] ,
and spade ,
和 铲 ,
他们安抚了维吉,乔治跺着脚走了出去,闷闷不乐地拿来了他的新镐和铁锹。

[ænd; ənd] [ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈteri] [traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and during dinner Harry and Terry tried to explain .
和 期间 晚餐 哈里 和 特里 尝试 到 解释 .

晚饭时,哈里和特里试图解释。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [maɪnz] [ˈredi] , [ɔːl] [raɪt] , " [kən'kluːdɪd] [ˈteri] , " [bʌt; bət][wiː; wi]
" **You see , we've got our mines ready , all right , " concluded Terry , " but we**
" 你 看 , 我们已经 得到 我们的 矿井 准备好 , 全部 正确的 , " 结束 特里 , " 但 我们
[kɑːnt] [wɜːrk] - [ɪm] . " **can't work ' em** . "
不能 工作 - 呃 . "

“你看,我们的矿井已经准备就绪,”特里总结道,“但是我们却无法开采它们。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈwɔːtər] , [ðen] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈspʌŋki]
" **Why don't you make those fellows give you water , then ? " demanded the spunky**
" 为什么 不 你 制作 那些 伙伴们 给 你 水 , 然后 ? " 要求 这 活泼的
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“那你为什么不让那些家伙给你水喝呢?”精力充沛的乔治问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第11/14页

" [lets] [ɔ:l][gʊs][ˈoʊvər][ðer; ðər] [təˈnaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
" **Let's all go over there tonight with our guns and open a ditch .**
" 我们来吧全部 去 超过 那里 今晚 和 我们的 枪支 和 打开 一个 沟 .
“今晚我们都带着枪去那里挖个沟。”

[ɪf] [maɪ] [ɡʌn] [wʊd] [ʃu:t] [aɪˈd][gʊs][əˈləʊn] . "
If my gun would shoot I'd go alone ."
如果 我的 枪 会 射击 ID 去 独自的 . "
如果我的枪能响，我就独自行动。

" [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [du:z] [ʃu:t] , [aɪ] [ˈrekən] , " [drɔ:ld] [ˈhæri] .
" **Trouble is , their guns do shoot , I reckon , " drawled Harry .**
" 麻烦 是 , 他们的 枪支 做 射击 , 我 估计 , " 拖长音 哈里 .
“问题是，他们的枪确实能开火，我想，”哈里慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ɪz] [ˈpi:tərɪŋ] [aʊt] [ˈeniweɪ] .
" **And another trouble is , the water all around is petering out anyway .**
" 和 其他 麻烦 是 , 这 水 全部 大约 是 逐渐消失 出去 反正 .
“另一个问题是，周围的水源正在逐渐减少。”

[ðæt] [stri:m] [bɪˈloʊ] [ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] .
That stream below is scarcely a trickle .
那 溪流 以下 是 几乎 一个 涓涓细流 .
下面那条小溪几乎干涸成涓涓细流。

[ˈprɪti] [su:n] [wi:l] [bi; bi] [ˈkæriɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm] [klɪr] [ˈkri:k]
Pretty soon we'll be carrying our drinking and cooking water from Clear Creek
漂亮的 很快 出色地 是 携带 我们的 喝 和 烹饪 水 从 清除 溪
,
.
,

不久之后，我们就得从清水溪运水饮用和做饭了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔ:ŋ] [təʊt] . "
and that's a mighty long tote ."
和 那就是 一个 强大的 长的 手提袋 . "
那可真是个超长的手提袋。

" [pæt] [sez] [ðeəz; ðəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡʌltʃ]
" **Pat says there's talk of digging a big ditch and fetching water into the gulch**
" 拍 说道 有 讲话 的 挖掘 一个 大的 沟 和 获取 水 进入 这 峡谷
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrɪvər][ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] ,
from a river over yonder ,
从 一个 河 超过 远处 ,
“帕特说，有人提议挖一条大沟，从那边的河里引水到沟里去。”

" [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈteri] .
" **informed Terry .**
" 知情的 特里 .

特里告诉了她。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [kɔ:st] [ˈmʌni] ,
" **But it will cost money ,**
" 但 它 将要 成本 钱 ,
但这会花费金钱，

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [hu:] [ˈju:zɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnt]] . "
and anybody who uses the water will have to buy by the inch ."
和 任何人 WHO 用途 这 水 将要 有 到 买 经过 这 英寸 . "

任何用水的人都必须按英寸购买水量。

" [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? " [prə'pəʊzɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
"**Why don't we wait for it ?**" **proposed George .**
" 为什么 不 我们 等待 为了 它 ? " 建议的 乔治 .

“我们为什么不等等呢？”乔治提议道。

" [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
"**You've got some money saved up , and you're making more , aren't you ?**"
" 你已经 得到 一些 钱 已保存 向上 , 和 你是 制作 更多的 , 不是 你 ?

“你已经攒下了一些钱，而且收入还在增加，对吧？”

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
Your father didn't say anything about wanting his hundred dollars .
你的 父亲 没有 说 任何事物 关于 想要 他的 百 美元 .

你父亲并没有说他想要那一百美元。

[hi:; hi] [grʌb] - [steɪkt] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns] . "
He grub - staked you , on a chance ."
他 幼虫 - 已抵押 你 , 在 一个 机会 . "

他孤注一掷，把你托付给了你。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [slɪm] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['hæri] .
"**Yes , and his chance is powerful slim ,**" **retorted Harry .**
" 是的 , 和 他的 机会 是 强大的 苗条的 , " 反驳 哈里 .

“没错，他的机会微乎其微，”哈利反驳道。

" [hi:; hi][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
"**He can do more with the hundred dollars than he can with a**
" 他 能 做 更多的 和 这 百 美元 比 他 能 和 一个

[draɪ]['pra:spekt] .
dry prospect .
干燥 前景 .

“他用这100美元能做的事情，比用毫无希望的前景能做的事情要多得多。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪz] [ɔ:l] [wi:v] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
A hundred dollars is all we've been offered for it ,
一个 百 美元 是 全部 我们已经 到过 提供 为了 它 ,

我们只得到了一百美元的报价。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][hæf] ['ɪntrəst] [ə'maʊnts] [tu:; tə]['əʊnli] \$50 , [ænd; ənd] ['hi:d] [lu:z] [aʊt] .
and so his half interest amounts to only \$50 , and he'd lose out .
和 所以 他的 一半 兴趣 金额 到 仅有的 \$50 , 和 他会 失去 出去 .

因此，他那一半的权益只有 50 美元，他会蒙受损失。

[wi:l] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:; wi] [ˈbɔ:roud] [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] . "
We'll pay him what we borrowed and we'll do the waiting ."
出色地 支付 他 什么 我们 借来的 和 出色地 做 这 等待 . "

我们会还清借款，然后耐心等待。

" [dɪd] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [ræntɪ] ? " [æskt] ['teri] .
"**Did they sell the ranches ?**" **asked Terry .**
" 做过 他们 卖 这 牧场 ? " 问 特里 .

“他们把牧场卖了吗？”特里问道。

" [pɑ:rt] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps] .
"**Part trade , and the rest is to come out of the crops .**"
" 部分 贸易 , 和 这 休息 是 到 来 出去 的 这 农作物 .

一部分用于贸易，其余部分则来自农作物。

[ges] [ðei] ['hævnt] [gɑ:t] ['veri] [mʌt] [kæʃ] [jet] , " ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
Guess they haven't got very much cash yet , " answered George .
猜测 他们 还没有 得到 非常 很多 现金 然而 , " 回答 乔治 .

“看来他们还没多少现金呢,”乔治回答道。

" [ðæt] ['setlɪ] [aɪ 'ti:] , " [prə'naʊnst] ['hæri] .
" That settles it , " pronounced Harry .
" 那 定居点 它 , " 发音 哈里 .

“那就这么定了。”哈里宣布道。

" [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [dʌst] .
" When you go down you can take our dust .
" 什么时候 你 去 向下 你 能 拿 我们的 灰尘 .

“当你倒下的时候,你可以带走我们的尘土。”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
I reckon there's near a hundred dollars . "
我 估计 有 靠近 一个 百 美元 . "

我估计差不多有一百美元。

" [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [dɪ'kledrɪ] [dʒɔ:rdʒ] .
" I'm not going down , for a while , " declared George .
" 我是 不是 去 向下 , 为了 一个 尽管 , " 声明 乔治 .

“我暂时不会倒下,”乔治宣称。

" [aɪl] [θrəʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['feləʊz] .
" I'll throw in with you fellows .
" 患病的 扔 在 和 你 伙伴们 .

“我跟你们一起出一份力。”

[ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
Guess I can find something to do . "
猜测 我 能 寻找 某物 到 做 . "

看来我能找到点事做。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么! ”

" [ðæts] [raɪt] , " [ænd; ʌnd] [dʒɔ:rdʒ] ['stʌbərnli] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" That's right , " and George stubbornly wagged his head .
" 那就是 正确的 , " 和 乔治 固执地 摇晃 他的 头 .

“没错,”乔治固执地摇了摇头。

" ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [get] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪk] .
" Maybe I won't get rich , but I can stick .
" 或许 我 惯于 得到 富有的 , 但 我 能 戳 .

“也许我不会发财,但我可以坚持下去。”

[aɪ][kæn; kən][dɪg] [ə'raʊnd] [hɪr] , [kɑ:nt][aɪ] ?
I can dig around here , can't I ?
我 能 挖 大约 这里 , 不能 我 ?

我可以在这里四处翻翻, 对吧?

[ænd; ʌnd] [təʊt] ['wɔ:tər][ænd; ʌnd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] ? "
And tote water and help with the cooking ? "
和 手提袋 水 和 帮助 和 这 烹饪 ? "

还有,帮忙提水和做饭吗?

" [hə'ra:] ! " [tʃɪrɪd] ['teri] .
" Hurrah ! " cheered Terry .
" 欢呼 ! " 欢呼 特里 .

“好耶! ”特里欢呼道。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [bluː] [ænd; ənd][dɪg][ðer; ðər] ;

" He can have the True Blue and dig there ;

" 他 能 有 这 真的 蓝色的 和 挖 那里 ;

“他可以拥有真正的蓝色，并在那里挖掘；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [pæt] [wʊd] [ˈhaɪər][hɪm; ɪm] .

but I shouldn't wonder if Pat would hire him .

但 我 不应该 想知道 如果 拍 会 聘请 他 .

但我不应该怀疑帕特是否会雇用他。

[wiː; wi] [niːd] [əˈnʌðər] [mæn] . "

We need another man . "

我们 需要 其他 男人 . "

我们需要再找一个人。

" [aɪ][kæn; kən][dɪg] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [beɪk] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

" I can dig better than I can bake , " admitted George .

" 我 能 挖 更好的 比 我 能 烤 , " 承认 乔治 .

“我挖土比烘焙强，”乔治承认道。

" [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [maɪ] [kiːp] .

" I'll do something to earn my keep .

" 患病的 做 某物 到 赚 我的 保持 .

“我会做点什么来养活自己。”

[aɪ] [miːɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [aʊt] ,

I mean to stay and help out ,

我 意思是 到 停留 和 帮助 出去 ,

我打算留下来帮忙。

[ˈvɜːɡi] [kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [juːˈes][ɪn] .

Virgie can go back in the morning with those people who brought us in .

维吉 能 去 后退 在 这 早晨 和 那些 人们 WHO 带来 我们 在 .

明天早上，Virgie 可以和带我们进来的那些人一起回去。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

They're just looking about .

它们是 只是 寻找 关于 .

他们只是四处看看。

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [truː] [bluː] [laɪ] ?

Where does the True Blue lie ?

在哪里 做 这 真的 蓝色的 说谎 ?

真正的蓝军在哪里？

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] ?

Can I have it ?

能 我 有 它 ?

我可以要吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌg] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ? "

Have you dug much there ? "

有 你 挖 很多 那里 ? "

你们在那里挖了很多东西吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdraɪər] [kleɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

It's a drier claim than this .

它是 一个 烘干机 宣称 比 这 .

这说法比这更枯燥乏味。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] , [soʊ][wi;; wi] [θɔ:t] [wi:d] [kli:n] [ʌp][ðə; ði][ˈɡoʊldən][praɪz]
The water was on our side , so we thought we'd clean up the Golden Prize
这 水 曾是 在 我们的 边 , 所以 我们 想法 我们会 干净的 向上 这 金的 奖
[fɜ:rst] . "
first . "
第一的 . "

水位对我们有利，所以我们决定先清理“金奖”奖杯。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lənd][ɪz][ðə; ði] [tru:] [blu:] ? "
" How much land is the True Blue ? "
" 如何 很多 土地 是 这 真的 蓝色的 ? "

“真蓝”号占地多少？

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [waɪd] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][praɪz] .
" One hundred feet long and fifty feet wide , same as the Golden Prize .
" 一 百 脚 长的 和 五十 脚 宽的 , 相同的 作为 这 金的 奖 .

“长一百英尺，宽五十英尺，和金奖一样。”

[wi;; wi] [rʌn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [drɔ:] ,
We run one hundred feet from the cabin and into that little draw ,
我们 跑步 一 百 脚 从 这 舱 和 进入 那 小的 画 ,

我们从小屋跑出一百英尺，钻进了那条小沟里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tru:] [blu:] [brˈɡɪnz] .
and then the True Blue begins .
和 然后 这 真的 蓝色的 开始 .

然后，真正的蓝色时代开始了。

" [dʒɔ:rdʒ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] .
" George stood up and gazed .
" 乔治 站立 向上 和 凝视 .

乔治站起身，凝视着。

[hɪz; ɪz] [nu:] [ˈprɔ:pərti] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu;; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] ;
His new property did not seem to impress him very favorably ;
他的 新的 财产 做过 不是 似乎 到 令人印象深刻 他 非常 有利 ;

他的新房产似乎并没有给他留下非常好的印象；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz][nɔ:t] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ˈrɔ:ki] [sloʊp] ,
and indeed it was not especially inviting , being a bare rocky slope ,
和 的确 它 曾是 不是 尤其 邀请 , 存在 一个 裸 岩石 坡 ,

事实上，它并不特别吸引人，因为它是一片光秃秃的岩石斜坡。

[ˈpɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈprɔ:spekt] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] .
pitted here and there with the shallow prospect holes of the preacher .
凹坑 这里 和 那里 和 这 浅的 前景 孔 的 这 牧师 .

这里那里都有浅浅的探矿坑，那是传教士的足迹。

" [ʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！ ”

" [hi;; hi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] .
" he criticized .
" 他 批评 .

他批评道。

" [ɪts] [ˈmoʊstli][dɜ:rt][ænd; ənd] [stoʊnz] .
" It's mostly dirt and stones .
" 它是 大多 污垢 和 石头 .

“那里主要是泥土和石头。”

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [trɔ:f] . "
I haven't got even that trough . "

我 还没有 得到 甚至 那 槽 . "

我连那个食槽都没有。

" [ju:; jʊ] [mi:n] - [slu:s] , - " ['grændli] [kə'rektɪd] ['teri] .
" **You mean ' sluice** , ' " **grandly corrected Terry** .

" 你 意思是 - 水闸 , - " 宏伟 已更正 特里 .

“你是说‘水闸’吧？”特里一本正经地纠正道。

" - [trɔ:f] - [ɪz][ə; ei] ['tendərfʊt] [wɜ:rd] .
" ' **Trough ' is a tenderfoot word** .

" - 槽 - 是 一个 嫩脚 单词 .

“槽’这个词对新手来说太生僻了。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][pæn] , ['eniwei] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
All you can do is pan , anyway , with a bucket of water .

全部 你 能 做 是 平底锅 , 反正 , 和 一个 桶 的 水 .

反正你也只能用水桶来翻炒了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][pæt] . "
But I've got to go back to Pat . "

但 我已经 得到 到 去 后退 到 拍 . "

但我得回去找帕特了。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; ei][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " ['rɪ'spɒndɪd] [dʒɔ:rdʒ]
" **Might as well ask him for a job for me , will you ?** " **responded George**
" 可能 作为 出色地 问 他 为了 一个 工作 为了 我 , 将要 你 ? " 回应 乔治
.
:
.

“你不如也去问问他能不能给我找份工作吧？”乔治回答道。

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [straɪk] [θɪŋz] [rɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni]
" **I'll take it unless I strike things rich first , and can make more money**
" 患病的 拿 它 除非 我 罢工 事物 富有的第一的 , 和 能 制作 更多的 钱
['pænɪŋ] .
panning .
平移 .

“除非我先发了财，靠淘金能赚更多钱，否则我就接受这份工作。”

" ['teri] ['trʌdʒd] [ə'wei] .
" **Terry trudged away** .

" 特里 艰难跋涉 离开 .

特里拖着沉重的步伐离开了。

[dʒɔ:rdʒ] [helpt] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
George helped Harry with the dishes ,

乔治 帮助 哈里 和 这 菜肴 ,

乔治帮哈利洗碗，

[ðen] ['kæərɪd] [ə; ei] ['bʌkətʃʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] " [maɪn] .
then carried a bucketful of water to his claim and proceeded to " mine .

然后 携带 一个 一桶 的 水 到 他的 宣称 和 继续 到 " 矿 .

然后提着一桶水到他的矿区，开始“采矿”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['vɜ:gi] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [kloʊz] ['æftər] ,
" **This was working under difficulties , and Virgie , who had followed close after ,**
" 这 曾是 在职的 在下面 困难 , 和 维吉 , WHO 有 随后 关闭 后 ,
['praʊdli] ['lʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
proudly lugging his spade ,

自豪地 搬运 他的 铲 ,

“这是在困难的情况下进行的，紧随其后的维吉自豪地扛着他的铁锹，

[su:n] [rɪ'tɜ:rnd] .
soon returned .
很快 返回 .

很快回来了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [mʌtʃ] [fʌn] , " [ʃi: ʃi] ['steɪtɪd] .
" I don't think that's much fun , " she stated .
" 我 不 思考 那就是 很多 乐趣 , " 她 声明 .

“我觉得那没什么意思,”她说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [ə'gri:d] ['hæri] .
" Well , it isn't , " agreed Harry .
" 出色地 , 它 不是 , " 同意 哈里 .

“嗯，确实不是,”哈利同意道。

" [ænd; ənd] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fəʊks] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ['i:zi] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" And ' most of the folks who expected to get rich easy think the same way .
" 和 - 最多 的 这 各位 WHO 预期的 到 得到 富有的 简单的 思考 这 相同的 方式 .

“而且，大多数指望轻松致富的人也是这么想的。”

" [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
" Presently George gave up , out of humor .
" 目前 乔治 给予 向上 , 出去 的 幽默 .

“乔治最终放弃了，因为他觉得这样很好笑。”

[hi: ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈoʊnli][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][hɔ:t][ænd; ənd][ˈɡraɪmi] , [tu:] .
He was not only tired , but hot and grimy , too .
他 曾是 不是 仅有的 疲劳的 , 但 热的 和 肮脏的 , 也 .

他不仅疲惫不堪，而且还又热又脏。

" [ðeəz; ðəz][nɔ:t][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪn][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [kleɪm] , " [hi: ʃi] ['krɔ:slɪ] [dɪ'klerd] .
" There's not a blamed sign of gold in that whole claim , " he crossly declared .
" 有 不是 一个 被指责 符号 的 金子 在 那 所有的 宣称 , " 他 生气 声明 .

“整个说法中根本没有一丝黄金的迹象,”他恼怒地宣称。

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɡɔ:t] [ˈtʃi:tɪd] .
" You fellows got cheated .
" 你 伙伴们 得到 作弊 .

你们被骗了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
You can have it back again .
你 能 有 它 后退 再次 .

你可以把它要回来。

[aɪl] [dɪg][fɔ:r; fər][pæt] ['keɪsi] .
I'll dig for Pat Casey .
患病的 挖 为了 拍 凯西 .

我去找帕特·凯西。

[wɪl] [hi: ʃi] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ? "
Will he pay me a dollar and a half a day ? "
将要 他 支付 我 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 ? "

他每天会付我一块五毛钱吗？

" [hi: ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [hi: ʃi] [peɪz] ['teri] .
" He ought to pay you the same he pays Terry .
" 他 应该 到 支付 你 这 相同的 他 支付 特里 .

“他应该付给你和付给特里一样的薪水。”

[ðæts] [θri:] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər]
That's three dollars a day for you two , and four dollars a day for
那就是 三 美元 一个 天 为了 你 二 , 和 四 美元 一个 天 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

你们俩每天三美元，我每天四美元。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [meɪk] [faɪv] — [wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪd] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][aɪm]
and some days I make five — one day I made seven , and on Sundays I'm
和 一些 天 我 制作 五 — 一 天 我 制成 七 , 和 在 星期日 我是
[ʃʊr] [ʌv; əv][sɪks] — !
sure of six — !
当然 的 六 — !

有时一天能做五个，有一天做了七个，星期天肯定能做六个！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ɪn] [ɪt'self] .
Why , there's a gold mine in itself .
为什么 , 有 一个 金子 矿 在 本身 .

这本身就是一座金矿。

[wi:l] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [haɪ] , " [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['hæri] .
We'll be flying high , " encouraged Harry .
出色地 是 飞行 高的 , " 鼓励 哈里 .

“我们会飞得更高，”哈里鼓励道。

[dʒɔ:rdʒ] [breɪst] [ʌp] .
George braced up .
乔治 支撑 向上 .

乔治鼓起勇气。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！ ”

" [hi:; hi] [ɡrʌntɪd] .
" **he grunted .**
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" - ['tɪzənt][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðʊʊ] . "
" ' **Tisn't a pound a day , though .** " "
" - 不是 一个 磅 一个 天 , 尽管 . "

“不过，一天也赚不到一英镑。”

" ['teri:z] ['kʌmɪŋ] , " [paɪpt] ['vɜ:gi] .
" **Terry's coming , " piped Virgie .**
" 特里的 未来 , " 管道 维吉 .

“特里来了，”维吉说道。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] — [nɑ:t]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
So he was — not only coming , but bringing his tools with him , and
所以 他 曾是 — 不是 仅有的 未来 , 但 带来 他的 工具 和 他 , 和
['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪs'ɡʌstɪd] ['æspekt] .
also a decidedly disgusted aspect .
还 一个 绝对地 厌恶 方面 .

所以他不仅来了，还带上了他的工具，而且脸上明显带着厌恶的神情。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ? " [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] .

" **Don't you work any more ?** " **called George** .
" 不 你 工作 任何 更多的 ? " 称为 乔治 .

“你不再工作了吗？”乔治问道。

" ['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][em 'iː] ? "

" **Doesn't he want me ?** "
" 不 他 想 我 ? "

“他难道不想要我吗？”

" [nɔː] ! " [graʊld] ['teri] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] .

" **Naw !** " **growled Terry , throwing down his pick and spade .**
" 不 ! " 咆哮 特里 , 投掷 向下 他的 挑选 和 铲 .

“呸！”特里咆哮着，扔掉了他的镐和铲子。

" ['hiːz] ['bʌstɪd] .

" **He's busted** .
" 他是 被捕 .

他被抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [paɪz] , ['iːðər] .

And he doesn't want any more pies , either .
和 他 不 想 任何 更多的 馅饼 , 任何一个 .

他也不想再吃馅饼了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ləst] [tuː] .

Here are the last two .
这里 是 这 最后的 二 .

以下是最后两点。

[hiː; hi][kɑːnt] [iːt] - [ɪm] — [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ˌɪndrɪ'dʒestʃən] . "

He can't eat ' em — says he has indigestion . "
他 不能 吃 - 呃 — 说道 他 有 消化不良 . "

他吃不了——他说他消化不良。

" [wel] , [dəʊnt][step][ɑːn][ðəm; ðəm] , " [wɔːrnd] ['hæri] .

" **Well , don't step on them ,** " **warned Harry .**
" 出色地 , 不 步 在 他们 , " 警告 哈里 .

“千万别踩到它们，”哈利警告道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðəm; ðəm] .

" **We can eat them .**
" 我们 能 吃 他们 .

“我们可以吃掉它们。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] - ['bʌstɪd] - ? "

But how is he ' busted ' ? "
— 但 如何 是 他 - 被捕 - ? "

但他究竟是如何被“抓获”的呢？

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , " ['ænsər] ['teri] .

" **It isn't his claim ,** " **answered Terry .**
" 它 不是 他的 宣称 , " 回答 特里 .

“这不是他的说法，”特里回答道。

" [ðæt] [ɪz] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [oʊn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

" **That is , maybe he doesn't own it at all .**
" 那 是 , 或许 他 不 自己的 它 在 全部 .

也就是说，也许他根本不拥有它。

[sʌm; səm] [men] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [seɪ] [ɪts] [ðərz] .

Some men he was arguing with this morning say it's theirs .
一些 男人 他 曾是 争论 和 这 早晨 说 它是 他们的 .

今天早上和他争论的几个人说那是他们的。

[sɒʊ][nɒʊ'ba:di:l][wɜ:rk][ðer; ðər][tɪl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['setld] [ʌp] .

So nobody'll work there till things are settled up .
所以 没有人会 工作 那里 直到 事物 是 定居 向上 .

所以，在事情解决之前，没人会在那里工作。

[ænd; ənd][ˈpæts][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] .

And Pat's as mad as a hornet .
和 帕特的 作为 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 .

帕特气得像只黄蜂。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] - [kæn; kən][ɪz] [ðerz] , [tu:] ,

They say all the dust in his oyster - can is theirs , too ,
他们 说 全部 这 灰尘 在 他的 牡蛎 - 能 是 他们的 , 也 ,

他们说他的牡蛎罐里的所有灰尘也都是他们的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] . "

because he got it out of that hole . "
因为 他 得到 它 出去 的 那 洞 . "

因为他把它从那个洞里弄出来了。

" [hwju:] ! " [mju:zd] ['hæri] .

" Whew ! " mused Harry .
" 呼！ ！ " 沉思 哈里 .

“呼！”哈利喃喃自语道。

" [ðə; ði]'ekstrə] ['lɪmɪtɪd] & [,si: 'oʊ] . [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .

" The Extra Limited & Co . seem to be more limited than ever .
" 这 额外的 有限的 & 合作 . 似乎 到 是 更多的 有限的 比 曾经 .

“Extra Limited & Co. 似乎比以往任何时候都更加受限。”

[ænd; ənd] [ðæts] [hɑ:rd] [lʌk] [fɔ:r; fər][pæt] . "

And that's hard luck for Pat . "
和 那就是 难的 运气 为了 拍 . "

这对帕特来说真是太不幸了。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][ɔ:l][du:] , [ðen] ? " ['kwɪərɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ə'gæst] .

" What'll we all do , then ? " queried George , aghast .
" 什么会 我们 全部 做 , 然后 ? " 查询 乔治 , 惊愕 .

“那我们该怎么办呢？”乔治惊恐地问道。

" [laɪt] [aʊt][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['denvər] ? " "

" Light out and go down to Denver ? "
" 光 出去 和 去 向下 到 丹佛 ? " "

“熄灯下山去丹佛？”

" [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌɡfʊl] !

" Not by a jugful !
" 不是 经过 一个 满满一壶 !

“不是一壶！ ”

" [ænd; ənd] ['hæri] [swʌŋ] [ðə; ði] [tu:] [paɪz] .

" And Harry swung the two pies .
" 和 哈里 摇摆 这 二 馅饼 .

“然后哈利挥舞着那两个馅饼。”

" [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [stɪk] .

" We're here to stick .
" 是 这里 到 戳 .

“我们会一直待在这里。”

[aɪ] [ˈrekən] [θri:] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈjeloo] [mjuːl] [kæn; kən]
I reckon three able - bodied men and a dog and a nice yellow mule can
我 估计 三 有能力的 - 有形的 男人 和 一个 狗 和 一个 好的 黄色的 骡子 能
[ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] . "
earn a living somehow . "
赚 一个 活的 不知何故 . "

我想，三个身强力壮的男人，一条狗，还有一头漂亮的黄骡子，应该能勉强糊口吧。

" [aɪl] [steɪ] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈteri] .
" I'll stay , " asserted Terry .
" 患病的 停留 , " 断言 特里 .

“我会留下来，”特里断然说道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [əˈsɜːrtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" So will I , " asserted George .
" 所以 将要 我 , " 断言 乔治 .

“我也会这么做，”乔治断言道。

" [aɪl] [steɪ] .
" I'll stay .
" 患病的 停留 .

我会留下来。

[aɪl] [help] [ˈhæri] [kʊk] , " [ˈprɒfəd] [ˈvɜːgi] .
I'll help Harry cook , " proffered Virgie .
患病的 帮助 哈里 厨师 , " 提供的 维吉 .

“我来帮哈里做饭吧，”维姬提议道。

[ˈhæri] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Harry picked her up and kissed her .
哈里 挑选 她 向上 和 亲吻 她 .

哈利抱起她，吻了她。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ˈvɜːgi] .
" No , you can't , Virgie .
" 不 , 你 不能 , 维吉 .

“不，你不能，维吉。”

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [ænd; ənd]
You go to the folks and tell them we're well and hustling and
你 去 到 这 各位 和 告诉 他们 是 出色地 和 忙碌 和

[ˈnevər] [seɪ] [daɪ] ,
never say die ,
绝不 说 死 ,

你去告诉大家我们一切都好，正在努力奋斗，永不言败。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiːl] [biː; bi] [ˌmɪljəˈneəz] .
and pretty soon we'll be millionaires .
和 漂亮的 很快 出色地 是 百万富翁 .

很快我们就会成为百万富翁。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrævlɪŋ]
But you see you can't stay with us , because we're liable to be traveling
但 你 看 你 不能 停留 和 我们 , 因为 是 容易 到 是 旅行

- [raʊnd] ,
' round ,
- 圆形的 ,

但是你不能一直和我们住在一起，因为我们很可能要到处旅行。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
looking for the gold , and we may have to sleep in the rain ,
寻找 为了 这 金子 , 和 我们 可能 有 到 睡觉 在 这 雨 ,

为了寻找黄金，我们可能不得不露宿雨中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʊk] .
and sometimes there won't be much to cook .
和 有时 那里 惯于 是 很多 到 厨师 .
有时候也没什么菜可做。

" [ˈvɜːgi] [wept] .
" Virgie wept .
" 维吉 哭泣 .
维姬哭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She was only a little girl , you know .
她 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 , 你 知道 .
你知道, 她当时只是个小女孩。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I want a mine , " she said .
" 但 我 想 一个 矿 , " 她 说 .
“但我想要一座矿,”她说。

" [dəʊnt][aɪ][get] ['eni] [maɪn] ? "
" Don't I get any mine ? "
" 不 我 得到 任何 矿 ? "
“难道我就得不到我的那份吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [ə'fɔrd] ['hæri] .
" Of course you do , " assured Harry .
" 的 课程 你 做 , " 保证 哈里 .
“当然了,”哈利肯定地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [maɪn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
" You can have the mine George was working on .
" 你 能 有 这 矿 乔治 曾是 在职的 在 .
“你可以拥有乔治曾经工作过的矿井。”

[ɪts] [neɪmd] [ðə; ði] [truː] [bluː] .
It's named the True Blue .
它是 命名 这 真的 蓝色的 .
它被命名为“真蓝”。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌznt] [wɑːnt][aɪ 'tiː] .
George doesn't want it .
乔治 不 想 它 .
乔治不想要。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [maɪn] — [siː] [ðoʊz] [hoʊlz] ? "
And it's a real mine — see those holes ? "
和 它是 一个 真实的 矿 — 看 那些 孔 ? "
那真是一个地雷——看到那些洞了吗?

" [ʃɜr] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][em 'iː] .
You can have it , for all of me .
你 能 有 它 , 为了 全部 的 我 .
你可以拥有它, 为了我的一切。

" [vɜːdʒiːz] [terz] [draɪd] ['ɪnstəntli] .
" Virgie's tears dried instantly .
" 维吉的 眼泪 干燥 即刻 .
维姬的眼泪瞬间干了。

" [ɔ:l] [raɪ] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [dɪŋ][ɪn][aɪ 'ti:] .
I'll dig in it .
患病的 挖 在 它 .

我会深入研究。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi: ʃɪ] ['hɜ:rid] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][pæn] ,
" **And off she hurried , with George's pan ,**
" 和 离开 她 慌忙 , 和 乔治的 平底锅 ,

于是她拿着乔治的平底锅匆匆跑开了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [pʊʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
in a moment to be occupied poking into the dirt with a stick .
在 一个 片刻 到 是 占领 戳 进入 这 污垢 和 一个 戳 .

有一阵子时间，他正忙着用棍子戳泥土。

" [lets] [hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [bɔɪz] , " [prə'pouzɪd] ['hæri] .
" **Let's hold a council , boys , " proposed Harry** .
" 我们来吧 抓住 一个 理事会 , 男孩们 , " 建议的 哈里 .

“伙计们，咱们开个会吧。”哈利提议道。

" [pæt][wʌz; wəz][maɪ] [best] ['kʌstəmə] , [fɔ:r; fər][paɪz] ,
" **Pat was my best customer , for pies ,**
" 拍 曾是 我的 最好的 顾客 , 为了 馅饼 ,

“帕特是我最好的顾客，他买馅饼特别多。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʊkɪŋ] ['bɪznəs] .
and I don't think I'll bother any more with this cooking business .
和 我 不 思考 患病的 打扰 任何 更多的 和 这 烹饪 商业 .

我想我以后不会再涉足烹饪这行了。

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz]
I reckon we'll have to make a tour of the diggin's and offer the services
我 估计 出色地 有 到 制作 一个 旅游 的 这 - 和 提供 这 服务

[ʌv; əv] [θɪri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [mju:l] .
of three men and a mule .
的 三 男人 和 一个 骡子 .

我觉得我们得去矿区参观一下，并提供三个男人和一头骡子的服务。

- [ni:d] [tu:; tə] [help] , [ɪf] [ʃi: ʃɪ] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [i:t] .
Jenny'll need to help , if she expects to eat .
- 需要 到 帮助 , 如果 她 预期 到 吃 .

珍妮如果想吃东西，就得帮忙。

[ðeəz; ðəz][na:t] [mʌt] [fri:] ['greɪzɪŋ] [left] [ə'raʊnd] [ði:z] [kleɪmz] .
There's not much free grazing left around these claims .
有 不是 很多 自由的 放牧 左边 大约 这些 索赔 .

这些牧场周围已经没有什么可以自由放牧的地方了。

" [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , [vɜ:gi] ['tɔɪld] [ɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] " " **While they were discussing ways and means , Virgie toiled in from her** " " " 尽管 他们 是 讨论 方式 和 方法 , 维吉 辛勤劳作 在 从 她 " " " [maɪn] ,

mine ,
矿 ,

“当他们还在讨论办法的时候，维吉从她的‘矿井’里辛勤劳作回来了，

" ['kæriŋ] ['ðə; ði] ['empti] [pæn] .
" **carrying the empty pan** .
" 携带 这 空的 平底锅 .

端着空锅。

" [aɪ] ['fænt] [dig] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **I sha'n't dig any more** , " **she announced** .
" 我 不会 挖 任何 更多的 , " 她 宣布 .

“我再也不挖了,”她宣布道。

" [aɪm]['taɪərd] . "
" **I'm tired** . "
" 我是 疲劳的 . "

我累了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ɪn][jɔː; jər][hænd] , [ˈvɜːgi] ? "
" **What have you got in your hand** , **Virgie ?** "
" 什么 有 你 得到 在 你的 手 , 维吉 ? "

“维姬，你手里拿的是什么？”

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪn] , " [ænd; ænd] [ˈvɜːgi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [praɪz] .
" **A piece of my mine** , " **and Virgie extended her prize** .
" 一个 片 的 我的 矿 , " 和 维吉 扩展 她 奖 .

“这是我的一部分矿藏,”维吉说着，递出了她的奖品。

" [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪn] [daʊn] [tuː; tə] [[oʊ] ['pɑːpə] . "
" **I'm going to take a piece of my mine down to show papa** . "
" 我是 去 到 拿 一个 片 的 我的 矿 向下 到 展示 爸爸 . "

“我要带一块我的矿渣下去给爸爸看。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'pruːvd] ['hæri] .
" **That's a good idea** , " **approved Harry** .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 得到正式认可的 哈里 .

“这主意不错,”哈利赞同道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **Take him a sample** , **so as to prove to him** . "
" 拿 他 一个 样本 , 所以 作为 到 证明 到 他 . "

“给他取个样本，好向他证明。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][gəʊld] ? " [ɪn'vaɪtɪd] [ˈvɜːgi] .
" **Is it gold ?** " **invited Virgie** .
" 是 它 金子 ? " 受邀 维吉 .

“是金子吗？”维吉问道。

" [aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['hæri] , ['kaɪndli] .
" **I shouldn't wonder** , " **said Harry** , **kindly** .
" 我 不应该 想知道 , " 说 哈里 , 亲切地 .

“我不应该感到奇怪,”哈利和蔼地说。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [piːs] [aɪ] [θruː] [æt; ət][aɪk] .
" **It looks just like the pocket - piece I threw at Ike** .
" 它 看起来 只是 喜欢 这 口袋 - 片 我 扔 在 艾克 .

“它看起来就像我扔给艾克的口袋棋子一样。”

[wert] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
" **But although he searched among the stones and bushes at the place where**
" 但 虽然 他 搜索 之中 这 石头 和 灌木丛 在 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [pɑ:kɪt] - [pi:s] [maɪt] [hæv; həv] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] ['aɪks] [bæk] ,
the pocket - piece might have bounded from Ike's back ,
这 口袋 - 片 可能 有 有界 从 艾克的 后退 ,
“尽管他在艾克背部可能弹出的口袋弹的石头和灌木丛中搜寻，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd] ['teri] [nɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] .
he did not come across it , and neither did Terry nor George .
他 做过 不是 来 穿过 它 , 和 两者都不 做过 特里 也不 乔治 .
他没有遇到过，特里和乔治也没有遇到过。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][kwɔ:rts] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **It was the same kind of quartz , though , " he insisted .**
" 它 曾是 这 相同的 种类 的 石英 , 尽管 , " 他 坚持 .
“但那确实是同一种石英，”他坚持说。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [pi:s] , [vɜ:gi] ? "
" **Where did you find your piece , Virgie ? "**
" 在哪里 做过 你 寻找 你的 片 , 维吉 ? "
“维姬，你从哪里找到你的那块碎片的？ ”

" [oʊvər][ðər; ðər] , " ['ænsər] [vɜ:gi] , [veɪgli] .
" **Over there , " answered Virgie , vaguely .**
" 超过 那里 , " 回答 维吉 , 依稀 .
“在那边，”维吉含糊地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] .
" **I don't remember .**
" 我 不 记住 .
我不记得了。

[kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ?
Can't I have it ?
不能 我 有 它 ?
我不能要吗？

[ɪznt] [aɪ 'ti:][gəʊld] ?
Isn't it gold ?
不是 它 金子 ?
那不是黄金吗？

[ðæts] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] . "
That's a gold mine . "
那就是 一个 金子 矿 . "
那可是个金矿啊！

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][gəʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [blu:] [maɪn] .
" **Maybe it is gold , from the True Blue mine .**
" 或许 它 是 金子 , 从 这 真的 蓝色的 矿 .
“也许是来自真蓝矿的黄金。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ju:; jʊ] [maɪnd] [aɪ 'ti:] , " ['bæntəd] ['hæri] .
You can tell your father you mined it , " bantered Harry .
你 能 告诉 你的 父亲 你 矿井 它 , " 闲聊 哈里 .
“你可以告诉你父亲这是你挖的，”哈利开玩笑说。

" ['gʊdi] !
" **Goody !**
" 古迪 !
“好极了！ ”

" [ænd; ənd] [ˈvɜːgi] [ˈtaɪtlɪ] [klʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
" And Virgie tightly clutched it .
" 和 维吉 紧紧 紧握 它 .

“维姬紧紧地抓着它。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [duːk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" And I can buy Duke with it .
" 和 我 能 买 公爵 和 它 .

“我可以用它买下杜克。”

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
They're going to make him fight a bear and I don't want him to fight a
它们是 去 到 制作 他 斗争 一个 熊 和 我 不 想 他 到 斗争 一个
[ber] . "
bear . "
熊 . "

他们要让他跟熊搏斗，我不想让他跟熊搏斗。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ˈhəriːz] [vɔɪs] [ræŋ] [ˈʃɑːrpli] .
" Harry's voice rang sharply .
" 哈利的 嗓音 响铃 尖锐地 .

哈利的声音尖锐起来。

" [huː] [sed] [soʊ] ? "
" Who said so ? "
" WHO 说 所以 ? "

“谁说的？”

" [ʃʊr] , " [əˈfɜːmd] [dʒɔːrdʒ] .
" Sure , " affirmed George .
" 当然 , " 确认 乔治 .

“当然，”乔治肯定地说。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
" We saw him , in a show .
" 我们 锯 他 , 在 一个 展示 .

“我们在一个节目里见过他。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] [ˈtelɪŋ] [foʊks][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
And there's a sign up telling folks to bring in a bear and have a
和 有 一个 符号 向上 讲述 各位 到 带来 在 一个 熊 和 有 一个
[mætʃ] . "
match . "
匹配 . "

还有个牌子告诉大家带只熊来打仗。

" [greɪt] [ˈskaːtlənd] !
" Great Scotland !
" 伟大的 苏格兰 !

“伟大的苏格兰！”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ?
Why didn't you mention it before ?
为什么 没有 你 提到 它 前 ?

你为什么之前没提过这件事？

" [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [dɪˈstɜːrbd] .
" Harry was visibly disturbed .
" 哈里 曾是 明显地 不安 .

哈利明显心神不宁。

" [aɪ][dɪd] , [tuː; tə] [ˈteri] . "
" I did , to Terry . "
" 我 做过 , 到 特里 . "

“我确实对特里做了。”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪd] [fərˈɡɔːtn] , " [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd] [ˈteri] .
" Yes , he did , but I'd forgotten , " supported Terry .
" 是的 , 他 做过 , 但 ID 被遗忘的 , " 有 特里 .

“是的，他确实这么做了，但我忘了，”特里附和道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
" I was intending to speak about it , but these other things put me off the
" 我 曾是 意图 到 说话 关于 它 , 但 这些 其他 事物 放 我 离开 这
[træk] . "
track . "
追踪 . "

“我本来打算谈谈这件事，但其他事情让我分了神。”

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? " [ˈtækst] [dʒɔːrdʒ] .
" What'd you sell him for ? " taxed George .
" 什么 你 卖 他 为了 ? " 已征税 乔治 .

“你把他卖了多少钱？”乔治问道。

" [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm] .
" Shouldn't think you'd have sold him .
" 不应该 思考 你会 有 卖 他 .

“我没想到你会把他卖掉。”

" [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l] [piːkt] , [ʌt] [ʌp][ðer; ðər] . "
He's awful peaked , shut up there . "
他是 可怕 巅峰 , 关闭 向上 那里 . "

他已经过了巅峰期，别再说了。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈeniweɪ] , " [dɪˈklerd] [ˈhæri] .
" Well , we didn't sell him for that , anyway , " declared Harry .
" 出色地 , 我们 没有 卖 他 为了 那 , 反正 , " 声明 哈里 .

“反正我们也没那么贱卖他，”哈里说道。

" [ɡʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[juː; jʊ] [ˈfelouz] [steɪ] [hɪr] .
You fellows stay here .
你 伙伴们 停留 这里 .

你们几个待在这里。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] . "
I'm going . "
我是 去 . "

我要去。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [daʊn] [ðer; ðər] — [tuː; tə] [ˈdenvər] [ænd; ənd] [ɔːˈreriə] .

" **Down there — to Denver and Auraria .**
" 向下 那里 — 到 丹佛 和 奥拉里亚 .

“往南走——到丹佛和奥拉里亚。”

[wi:l] [goʊ][ænd; ənd][ˈreskjuː] [du:k] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈvɜːgi] ? "

We'll go and rescue Duke , won't we , Virgie ? "
出色地 去 和 救援 公爵 , 惯于 我们 , 维吉 ? "

我们去救杜克, 对吧, 维姬?

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tuː; tə][goʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

" **You don't need to go , do you ?**
" 你 不 需要 到 去 , 做 你 ?

你不必去, 对吗?

[ðə; ði][fʊks][kæn; kən][ˈreskjuː][hɪm; ɪm] .

The folks can rescue him .
这 各位 能 救援 他 .

人们可以救他。

[wi:l] [tel] [ˈvɜːgi] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] , " [prəˈpəʊzd] [ˈteri] .

We'll tell Virgie to ask them to , " proposed Terry .
出色地 告诉 维吉 到 问 他们 到 , " 建议的 特里 .

“我们会告诉维吉去问他们,”特里提议道。

" [ðeɪl] [duː][,aɪˈtiː] . "

" **They'll do it . "**
" 他们会 做 它 . "

“他们会这么做的。”

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [ræpt] [ˈhæri] .

" **No , sir ! " rapped Harry .**
" 不 , 先生 ! " 说唱 哈里 .

“不, 先生! ”哈利说。

" [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [mes] [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [,aɪˈtiː] [teɪks] [ˈevri] [sent][wiː; wi]

" **I got him into that mess and I'll get him out if it takes every cent we**
" 我 得到 他 进入 那 混乱 和 患病的 得到 他 出去 如果 它 需要 每一个 中心 我们

[hæv; həv] .

have .
有 .

“是我把他拖进那个困境的, 就算花光我们所有的积蓄, 我也会把他救出来。”

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ˈfɑːðər] [ˈrɪtʃərdz] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][maɪn] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ; [bʌt; bət] [du:k] [ˈʃænt]

We can pay Father Richards by selling the mine , if necessary ; but Duke sha'n't
我们 能 支付 父亲 理查兹 经过 销售 这 矿 , 如果 必要的 ; 但 公爵 不会

[faɪt] [ˈeni] [ber] .

fight any bear .
斗争 任何 熊 .

必要时, 我们可以卖掉矿山来偿还理查兹神父; 但公爵可不敢跟熊搏斗。

[ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈbɑːrgən] .

That wasn't the bargain .
那 不是 这 便宜货 .

那并非当初的交易。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

" **And he bolted into the cabin .**
" 和 他 螺栓连接 进入 这 舱 .

然后他冲进了小屋。

[ˈteri] [geɪzd] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ; [dʒɔːrdʒ] [ˈsɑːləmli] [geɪzd] [æt; ət] [ˈteri] .

Terry gazed at George ; George solemnly gazed at Terry .

特里 凝视 在 乔治 ; 乔治 庄严地 凝视 在 特里 .

特里凝视着乔治; 乔治神情肃穆地凝视着特里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [plænz] .

It was a day of sudden changes in plans .

它 曾是 一个 天 的 突然 变化 在 计划 .

那天计划突然发生了变化。

" [[ʌks] !

" Shucks !

" 呸 !

“哎呀! ”

[duːk] [ˈɔʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ber] , [ðoo] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈteri] .

Duke oughtn't to be made to fight a bear , though , " murmured Terry .

公爵 不应该 到 是 制成 到 斗争 一个 熊 , 尽管 , " 低声说道 特里 .

“不过, 不应该让杜克去和熊搏斗,”特里低声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɔːt] — [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈdaʊnraɪt] [ˈkruːəl] , " [əˈgriːd] [dʒɔːrdʒ] .

" I should say not — I call that downright cruel , " agreed George .

" 我 应该 说 不是 — 我 称呼 那 彻头彻尾 残忍的 , " 同意 乔治 .

“我倒觉得不——我觉得这简直太残忍了,”乔治赞同道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [jet] .

" But the bear wasn't there yet .

" 但 这 熊 不是 那里 然而 .

但熊当时还没出现。

[ˈeniweɪ] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [mæn] [wəʊnt] [sel] . "

Anyway , maybe the man won't sell . "

反正 , 或许 这 男人 惯于 卖 . "

总之, 也许这个人不会卖掉房子。

" [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ɪf] [ˈhæri] [wʌns] [ɡets] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

" He'll have to , if Harry once gets after him .

" 地狱 有 到 , 如果 哈里 一次 获得 后 他 .

“如果哈里找他麻烦, 他就不得不这么做。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊks] [wɪl] [help] [naʊ] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈteri] , [ˈhoʊpfəli] .

And the folks will help now , " reminded Terry , hopefully .

和 这 各位 将要 帮助 现在 , " 提醒 特里 , 希望 .

“现在大家一定会帮忙的,”特里满怀希望地提醒道。

" [aɪl] [help] , " [tʃɜːpt] [ˈvɜːgi] .

" I'll help , " chirped Virgie .

" 患病的 帮助 , " 啁啾 维吉 .

“我来帮忙,”维吉轻快地说。

" [aɪl] [help] [wɪð; wiθ] [maɪ] [maɪn] .

" I'll help with my mine .

" 患病的 帮助 和 我的 矿 .

“我会帮忙照看我的矿。”

" [ˈhæri] [ˈbʌslɪd] [aʊt] .

" Harry bustled out .

" 哈里 熙熙攘攘 出去 .

哈利匆匆走了出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈsækɪŋ] .

He had his blanket and a small package in some sacking .

他 有 他的 毯子 和 一个 小的 包裹 在 一些 解雇 .

他带着毯子和一个小包裹, 装在麻袋里。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Of course there's no use in the rest of you going , " he said .**
" 的 课程 有 不 使用 在 这 休息 的 你 去 , " 他 说 .
"当然，你们其他人去也没用了，"他说。

" [aɪv] ['teɪkən][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [paɪl] , - ['teri] ,
" **I've taken most of our ' pile , ' Terry ,**
" 我已经 已采取 最多 的 我们的 - 桩 , - 特里 ,
"我已经拿走了我们大部分的‘堆’，特里，"

[bʌt; bət] [aɪv] [left] [ju:; jʊ][ə; ei] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [paɪz] ,
but I've left you a pinch of dust and the two pies ,
但 我已经 左边 你 一个 捏 的 灰尘 和 这 二 馅饼 ,
但我给你留下了一小撮灰尘和两块馅饼，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['flaʊər][ænd; ənd] [stʌf] [jet] .
and there's flour and stuff yet .
和 有 面粉 和 东西 然而 .
还有面粉之类的东西。

[aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] ['dʒeni] , [tu:] .
I'll leave you Jenny , too .
患病的 离开 你 珍妮 , 也 .
珍妮，我也会离开你的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [kæn; kən][bi:; bi] ['getɪŋ] [em 'i:][ə; ei][dʒɑ:b] [waɪl] [jʊə(r)]
You and George and Jenny can be getting me a job while you're
你 和 乔治 和 珍妮 能 是 获得 我 一个 工作 尽管 你是
['getɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
getting for yourselves .
获得 为了 你们自己 .
你、乔治和珍妮可以一边给自己找工作，一边帮我找工作。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [seɪv] [du:k] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ber] [mi:t] .
I'll be back as soon as I save Duke from being bear meat .
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 节省 公爵 从 存在 熊 肉 .
我救出杜克，让他免于被熊吃掉，就马上回来。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] ['peɪɪŋ] [dʒɑ:bz] [hɪr] , [sel] [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld] [kleɪmz] ,
If you can't find any paying jobs here , sell the blamed old claims ,
如果 你 不能 寻找 任何 付费 工作 这里 , 卖 这 被指责 老的 索赔 ,
如果你在这里找不到任何有报酬的工作，那就把那些被指责的旧债权卖掉吧。

[ænd; ənd] [wi:l] ['prɑ:spekt][ɪn] ['betər] - .
and we'll prospect in better diggin's .
和 出色地 前景 在 更好的 - .
我们将去更好的矿场勘探。

[klaɪm] [ɑ:n][jɔr; jər]['poʊni] , ['vɜ:gi] .
Climb on your pony , Virgie .
爬 在 你的 小马 , 维吉 .
维姬，骑上你的小马吧。

[tel] - [ɪm] [gʊd] - [baɪ] . "
Tell ' em good - bye . "
告诉 - 呃 好的 - 再见 . "
跟他们道别。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sel] [maɪ] [maɪn] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['vɜːɡɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
" You mustn't sell my mine , " objected Virgie , from the saddle of the Indian
" 你 不得 卖 我的 矿 , " 反对 维吉 , 从 这 鞍 的 这 印度
[ˈpoʊni] .
pony .
小马 .

“你不能卖掉我的矿，”维吉从印度小马的马鞍上抗议道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [aɪ 'tiː] [soʊld] . "
" I don't want it sold . "
" 我 不 想 它 卖 . "

“我不想把它卖掉。”

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [praɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " [læft] ['hæri] .
" Well, they can sell the Golden Prize, if they have to , " laughed Harry .
" 出色地 , 他们 能 卖 这 金的 奖 , 如果 他们 有 到 , " 笑了 哈里 .

“好吧，如果非要卖掉的话，他们可以把金奖卖掉，”哈利笑着说。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['feləʊz] .
" So long, fellows .
" 所以 长的 , 伙伴们 .

“再见了，伙计们。”

[juːl] [siː] [duːk] [ænd; ənd][em 'iː] ['leɪtər] .
You'll see Duke and me later .
你会 看 公爵 和 我 之后 .

你稍后会见到我和杜克。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [stroʊd] [æt; ət] ['ræpɪd] [lɪmp] — [dɪr] [oʊld] ['hæri] !
" Away he strode at rapid limp — dear old Harry!
" 离开 他 大步走 在 迅速的 跛行 — 亲爱的 老的 哈里 !

“他迈着蹒跚的步伐，大步走开了——亲爱的老哈利！”

— [wɪð; wɪθ] ['vɜːɡɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['æmb(ə)l] ['poʊni] ['kiːprɪŋ] [peɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌltʃ]
— with Virgie on her ambling pony keeping pace beside him , into the gulch
— 和 维吉 在 她 漫步 小马 保持 步伐 旁 他 , 进入 这 峡谷
[ænd; ənd][ɑːn] .
and on .
和 在 .

——维吉骑着她那悠闲的小马，与他并肩而行，进入峡谷，继续前行。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rʌs(ə)l] , " [spuːk] ['teri] , [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
" Guess we'll have to rustle , " spoke Terry , to George ,
" 猜测 出色地 有 到 沙沙 , " 辐 特里 , 到 乔治 ,

“看来我们得想办法了，”特里对乔治说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['vɜːɡɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
as they watched him and Virgie out of sight .
作为 他们 观看 他 和 维吉 出去 的 视线 .

他们看着他和维吉消失在视线之外。

[ˈtʃæptər] [eksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈnevər] [seɪ] [daɪ] !
NEVER SAY DIE!
绝不 说 死 !

永不言败！

[ˈtaʊn] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['sentrəl] ['siti] [hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [aʊt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['selɪŋ]
town lots for the new Central City had been staked out and were selling
镇 很多 为了 这 新的 中央 城市 有 到过 已抵押 出去 和 是 销售
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] \$500 [ə'pi:s] ！
as high as \$500 apiece !
作为 高的 作为 \$500 一块 ！

新中心城区的城镇地块已经划分完毕，售价高达每块 500 美元！

[ˈflaʊər][wʌz; wəz] \$20 [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] - [paʊndz] , [egz] [wɜ:r; wər] \$2 . - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
Flour was \$20 a sack of 100 pounds , eggs were \$2 . 50 a dozen ,
面粉 曾是 \$20 一个 解雇 的 - 磅 , 鸡蛋 是 \$2 . - 一个 打 ,
面粉每袋（100磅）20美元，鸡蛋每打2.5美元。

[ænd; ənd] [mɪlk] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ][kwɔ:rt] .
and milk fifty cents a quart .
和 牛奶 五十 分 一个 夸脱 .

牛奶每夸脱50美分。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [tʃi:p] , [ænd; ənd]['praɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][kʌt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [fɔ:r; fər]
But money was very cheap , and prices seemed to cut little figure , for
但 钱 曾是 非常 便宜的 , 和 价格 似乎 到 切 小的 数字 , 为了
[wɜ:r; wər][nɑ:t][men] [dɪŋɪŋ] ,
were not men digging ,
是 不是 男人 挖掘 ,

但是钱很便宜，物价似乎也无关紧要，因为挖矿的人并不多。

[dɪŋɪŋ] , [dɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər][dɜ:rt]['ɪntu:] ['rɑ:kəz] ,
digging , digging , and emptying their dirt into rockers ,
挖掘 , 挖掘 , 和 清空 他们的 污垢 进入 摇滚乐手 ,

他们挖啊挖，然后把泥土倒进岩石堆里。

[ɔ:r] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɡʌni] [sæks] [ænd; ənd][ɪn] [sled] ['oʊvər][paɪn] - [trʌŋk] [træks] , [tu:; tə][ðer; ðər]
or carrying it in gunny sacks and in sleds over pine - trunk tracks , to their
或者 携带 它 在 枪炮 麻袋 和 在 雪橇 超过 松树 - 树干 轨道 , 到 他们的
[slu:sɪz] ,
sluices ,
水闸 ,

或者用麻袋装好，放在雪橇上，沿着松木轨道运到他们的水闸。

[ænd; ənd] ['wa:ʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] \$200 [ə; eɪ]
and washing out the dust (some of them) to the amount of \$200 a
和 洗涤 出去 这 灰尘 (一些 的 他们) 到 这 数量 的 \$200 一个
[deɪ] ?
day ?
天 ?

每天清洗掉一部分灰尘需要花费 200 美元？

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kæmp][fairz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɡʌlt] ['redli][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
At night the hundreds of camp fires lighted the gulch redly from side to side
在 夜晚 这 数百 的 营 火灾 照明 这 峡谷 红利 从 边 到 边
;
;
;
;

夜里，数百个营火将峡谷从一边烧到另一边，染成了红色；

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] , [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [treɪl] [ɪn][frʌm; frəm]
and already there had been a great forest fire , on the new trail in from
和 已经 那里 有 到过 一个 伟大的 森林 火 , 在 这 新的 踪迹 在 从
[ðə; ði] [plæt] ,
the Platte ,
这 普拉特 ,

而且，从普拉特河方向进来的新路上已经发生了一场大森林火灾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
which had burned to death three men and a dog .
哪个 有 烧伤 到 死亡 三 男人 和 一个 狗 .

这场火灾导致三名男子和一条狗丧生。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] , [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [ˈsi:kəz] [stɪl] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The trail itself was lively , said George , with gold - seekers still trudging into the
这 踪迹 本身 曾是 热闹 , 说 乔治 , 和 金子 - 寻求者 仍然 艰难跋涉 进入 这
[ˈmaʊntnz] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
mountains , singing ,
山脉 , 歌唱 ,

乔治说，这条小路本身就很热闹，淘金者们仍然一路跋涉进山，边走边唱。

" [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɡoʊld] , " [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
" **I'm bound to the land of gold , " and under Table Mountain had been**
" 我是 边界 到 这 土地 的 金子 , " 和 在下面 桌子 山 有 到过
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,

“我注定要留在黄金之地，”桌山之下，一切就此开始。

[ɑ:n] [klɪr] [kri:k] , [ə; eɪ] [taʊn] [neɪmd] " [ˈɡoʊldən] [ˈsɪti] .
on Clear Creek , a town named " Golden City .
在 清除 溪 , 一个 镇 命名 " 金的 城市 .

在清水溪畔，有一个名为“金城”的小镇。

" [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **It contained about thirty cabins and nearly a thousand people , living in the**
" 它 包含 关于 三十 小木屋 和 几乎 一个 千 人们 , 活的 在 这
[ˈkæbɪnz][ɔ:r] [ˈkæmpɪŋ] !
cabins or camping !
小木屋 或者 野营 !

“它有大约三十间小木屋，近千人住在小木屋里或露营！ ”

[ænd; ənd] [ˈdenvər] [ænd; ənd] [ɔ:ˈreriə] [wɜ:r; wər] [ˈbu:mɪŋ] , [ˈɔ:lsʊʊ] .
And Denver and Auraria were booming , also .
和 丹佛 和 奥拉里亚 是 蓬勃发展 , 还 .

丹佛和奥拉里亚也蓬勃发展。

[əˈmɪdst] [sʌtʃ] [əˈpærənt] [prəˈsperəti][aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈpɜ:sənz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][wɜ:rk]
Amidst such apparent prosperity it did seem as though persons anxious to work
在.....之中 这样的 明显 繁荣 它 做过 似乎 作为 尽管 人 焦虑的 到 工作
[kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rk] [ðæt] [wʊd] [peɪ] .
could find work that would pay .
可以 寻找 工作 那 会 支付 .

在这样表面上的繁荣景象下，似乎只要渴望工作，就能找到有报酬的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡregəri] [ɡʌltʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈoʊvər] - [ˈpɑ:pjʊleɪtɪd] .
But the trouble was that Gregory Gulch had become over - populated .
但 这 麻烦 曾是 那 格雷戈里 峡谷 有 变得 超过 - 人口稠密 .

但问题是格雷戈里峡谷人口过于密集。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡregəri] [kraʊd] , [hæd; həd]
The newcomers asserted that the old - timers , like the Gregory crowd , had
这 新来者 断言 那 这 老的 - 计时器 , 喜欢 这 格雷戈里 人群 , 有
[ˈloʊkərtɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɡraʊnd] ,
located too much ground ,
位于 也 很多 地面 ,

新来者断言，像格雷戈里那帮人一样的老前辈们占据了太多地盘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [tu;; tə]
and that the claims ought to be cut down from one hundred feet to
和 那 这 索赔 应该 到 是 切 向下 从 一 百 脚 到
[ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] ,
twenty - five feet ,
二十 - 五 脚 ,

而且，索赔范围应该从一百英尺缩减到二十五英尺。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ɡɪv] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ] [tʃæns] .
so as to give more people a chance .
所以 作为 到 给 更多的 人们 一个 机会 .
以便给更多的人机会。

[ðɪs] [ˈmu:vmənt] [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [aʊt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wen] [ə; eɪ][ˈmaɪnərz] - [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] ,
This movement did not prove out , because when a miners ' meeting was held ,
这 移动 做过 不是 证明 出去 , 因为 什么时候 一个 矿工 - 会议 曾是 握住 ,
这场运动最终失败了，因为当矿工们召开会议时，

[tu;; tə] [meɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz] , [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz][pʊt] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [men][æz; əz]
to make changes in the regulations , the old - timers put in their own men as
到 制作 变化 在 这 法规 , 这 老的 - 计时器 放 在 他们的 自己的 男人 作为
[ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [wʌn] .
officers and won .
警官 和 韩元 .

为了改变规章制度，老一辈人安插了自己的人担任官员，并取得了胜利。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] ,
Consequently , what with the high prices of food and lumber ,
最后 , 什么 和 这 高的 价格 的 食物 和 木材 ,
因此，由于食品和木材价格高企，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [kleɪmz] [ðæt] [ˈji:ldɪd] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] ,
and the many claims that yielded scarcely anything ,
和 这 许多 索赔 那 产生 几乎 任何事物 ,
以及许多几乎没有任何结果的索赔，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [rʌʃ] [tu;; tə][get] [ˈʌðər] [kleɪmz] [werˈevər] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
and the constant rush to get other claims wherever possible ,
和 这 持续的 匆忙 到 得到 其他 索赔 无论 可能的 ,
以及不断地想方设法获得其他索赔，

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][glæd][tu;; tə][tɜ:rn][ðər; ðər][hændz][tu;; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
a lot of people were glad to turn their hands to any kind of work .
一个 很多 的 人们 是 高兴的 到 转动 他们的 双手 到 任何 种类 的 工作 .
很多人都乐意从事任何工作。

[ˈteri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [træmp] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌlt] , [ɪnˈkwæɪərɪŋ][æt; ət] [slu:s] [ænd; ənd] [ˈrɑ:kər]
Terry and George tramped clear up the gulch , inquiring at sluice and rocker
特里 和 乔治 践踏 清除 向上 这 峡谷 , 查询 在 水闸 和 摇滚乐
[ænd; ənd][ˈpra:spekt] [hoʊl] ,
and prospect hole ,
和 前景 洞 ,
特里和乔治沿着沟壑一路跋涉，在水闸、摇床和探矿洞边打听。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [tents] [ænd; ənd][ˈkæbɪnz] .
and even at tents and cabins .
和 甚至 在 帐篷 和 小木屋 .
甚至在帐篷和小木屋里也是如此。

" [ni:d] [ˈeni] [help] ?
" **Need any help ?**
" 需要 任何 帮助 ?
需要帮忙吗？

" [ɔ:r] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][wi:; wi][kæn; kən][get] ?
" **Or : " Do you know of a job we can get ?**
" 或者 : " 做 你 知道 的 一个 工作 我们 能 得到 ?
或者: “你知道我们能找到什么工作吗? ”

" [ɔ:r] : " [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌski] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
" **Or : " Could you use a couple of husky boys around here ?**
" 或者 : " 可以 你 使用 一个 夫妻 的 沙哑 男孩们 大约 这里 ?
或者: “你们这里需要几个壮汉吗? ”

" [sʌm; səm] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] .
" **Some parties were so busy that they only shook their heads , without pausing .**
" 一些 各方 是 所以 忙碌的 那 他们 仅有的 摇晃 他们的 头部 , 没有 暂停 .
“有些政党忙得不可开交，只能摇头，连停顿的时间都没有。”

[ˈʌðər] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ɔ:r][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][left] .
Others directed them on , or to right or left .
其他的 指导 他们 在 , 或者 到 正确的 或者 左边 .
其他人则指挥他们前进、向右或向左。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˌvɒləntiəd] [ɪn][veɪn][æz; əz][ˈmaɪnəz] , [ˈkɑ:pɪntəz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz]
But after having volunteered in vain as miners , carpenters , and even as
但 后 拥有 自愿 在 徒劳 作为 矿工 , 木匠 , 和 甚至 作为
[wʊd] - [ˈtʃɑ:pəz] ,
wood - choppers ,
木头 - 直升机 ,

但是，在徒劳地自愿担任矿工、木匠甚至伐木工之后，
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] .
they reached the head of the gulch , and turned back .
他们 达到 这 头 的 这 峡谷 , 和 转向 后退 .
他们到达峡谷尽头，然后折返。

" [wel] , [ges] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , " [saɪd] [ˈteri] .
" **Well , guess we'll go down to the other end , " sighed Terry .**
" 出色地 , 猜测 出色地 去 向下 到 这 其他 结尾 , " 叹了口气 特里 .
“好吧，看来我们得去另一头去了。”特里叹了口气。

" [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈju:zɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **This sure is a tough proposition , " said George , using professional language .**
" 这 当然 是 一个 艰难的 主张 , " 说 乔治 , 使用 专业的 语言 .
“这确实是个棘手的问题，”乔治用专业的语言说道。

" [ˈeniweɪ] , [wi:v] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ?
" **Anyway , we've got enough to live on for a day or two , haven't we ?**
" 反正 , 我们已经 得到 足够的 到 居住 在 为了 一个 天 或者 二 , 还没有 我们 ?
“总之，我们有足够的东西维持一两天的生活，对吧? ”

[ˈwʌndər] [wen] - [bi:; bi] [bæk] . "
Wonder when Harry'll be back . "
想知道 什么时候 - 是 后退 . "
不知道哈利什么时候回来。

" [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [du:k] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðæt] .
" **He won't come back till he has Duke ; you can depend on that .**
" 他 惯于 来 后退 直到 他 有 公爵 ; 你 能 依赖 在 那 .
“他要是没了杜克，是不会回来的；这一点你可以肯定。”

[ˈmeɪbi] [hi:; hi][ˈhæznt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] . "
Maybe he hasn't money enough . "
或许 他 还没有 钱 足够的 . "
也许他钱不够。

" [hi:; hi][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks] . "

" **He can borrow from the folks** . "

" 他 能 借 从 这 各位 . "

“他可以向家里人借钱。”

" [hi:; hi][wəʊnt] , [ðoʊ] .

" **He won't , though** .

" 他 惯于 , 尽管 .

但他不会。

[hi:d] ['ræðər] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ɜ:rn] [sʌm; səm] [mɔ:r] . "

He'd rather work and earn some more . "

他会 相当 工作 和 赚 一些 更多的 . "

他宁愿工作挣更多钱。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [jʊr; jər] [maɪn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .

" **You can sell your mine , can't you , if you have to ?** " **asked George** .

" 你 能 卖 你的 矿 , 不能 你 , 如果 你 有 到 ? " 问 乔治 .

“如果你非卖不可，你可以把矿卖掉，对吧？”乔治问道。

" [hi:; hi] [sed] [sel] [aɪ 'ti:] .

" **He said sell it** .

" 他 说 卖 它 .

他说：“卖掉它。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [tru:] [blu:] .

And we can sell the True Blue .

和 我们 能 卖 这 真的 蓝色的 .

而且我们还能卖出真正的蓝色。

[aɪ'd][æz; əz] [li:f] . "

I'd as lief . "

ID 作为 利夫 . "

我爱它。

" [wi:; wi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['vɜ:gi] , " [ri'maɪndɪd] ['teri] .

" **We gave it to Virgie ,** " **reminded Terry** .

" 我们 给予 它 到 维吉 , " 提醒 特里 .

“我们把它给了维吉，”特里提醒道。

" [ɔ:] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ker] .

" **Aw , she wouldn't care** .

" 啊 , 她 不会 关心 .

“哦，她不会在意的。”

[ɪts] [noʊ] [gʊd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

It's no good , is it ?

它是 不 好的 , 是 它 ?

不行，对吧？

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [oʊn] ['eni] ['wɔ:tər] . "

It doesn't own any water . "

它 不 自己的 任何 水 . "

它不拥有任何水资源。

" [wel] , - ['tɪzənt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən][praɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['teri] .

" **Well , 't isn't as good as the Golden Prize ,** " **admitted Terry** .

" 出色地 , - 不是 作为 好的 作为 这 金的 奖 , " 承认 特里 .

“嗯，它不如金奖好，”特里承认道。

" ['meɪbi] [wi:l] [sel] [ðə; ði]['gəʊldən][praɪz][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

" **Maybe we'll sell the Golden Prize and find something better** .

" 或许 出色地 卖 这 金的 奖 和 寻找 某物 更好的 .

“或许我们会把金奖卖掉，然后找个更好的东西。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][weɪt][tɪl][hæri][kʌmz] .
But I'd like to wait till Harry comes .
但 ID 喜欢 到 等待 直到 哈里 来 .

但我希望等到哈利来了再说。

[aɪ'd][heɪt][tu:; tə][sel][aɪ'ti:][tu:; tə][ðæt][paɪn][nɑ:t][aɪk][gæŋ] . "
I'd hate to sell it to that Pine Knot Ike gang . "
ID 恨 到 卖 它 到 那 松树 结 艾克 帮派 . "

我可不想把它卖给那帮叫“松结艾克”的家伙。

"[ðeɪ][ˈɔ:fərd][ju:; jʊ]\$100 , [ðʊv] , [ˈdɪdnt][ðeɪ] ? "
" They offered you \$100 , though , didn't they ? "
" 他们 提供 你 \$100 , 尽管 , 没有 他们 ? "

“不过，他们只给了你100美元，对吧？”

"[waɪ]-[jes] , "[əd'mɪtɪd][ˈteri] .
" Y - yes , " admitted Terry .
" 是 - 是的 , " 承认 特里 .

“是.....是的，”特里承认道。

"[ɪts][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv][kɔ:rs] .
" It's better than nothing , of course .
" 它是 更好的 比 没有什么 , 的 课程 .

“当然，总比没有强。”

"[ðeɪ][tu:] ([fɔ:r; fər][ˈʃep][hæd; həd][bɪn][left][tu:; tə][gɑ:rd][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn]) [wɜ:r; wər][ri:'treɪsɪŋ]
" They two (for Shep had been left to guard the cabin) were retracing
" 他们 二 (为了 谢普 有 到过 左边 到 警卫 这 舱) 是 回溯

[ðər; ðər][steps][baɪ][ə; eɪ][ˈslaɪtli][ˈdɪfrənt][ru:t][daʊn][ðə; ðɪ][ˈɑ:pəzɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gʌlt] ,
their steps by a slightly different route down the opposite side of the gulch ,
他们的 步骤 经过 一个 轻微地 不同的 路线 向下 这 对面的 边 的 这 峡谷 ,

“他们两人（因为谢普被留下来看守小屋）正沿着峡谷另一侧稍有不同的路线原路返回。”

[sʊʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][mɪs][ˈeni][ˈtjænsɪz] , [ænd; ɛnd][naʊ][keɪm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][wi:l]-[ˈbæroʊ][mæn] .
so as not to miss any chances , and now came upon the wheel - barrow man .
所以 作为 不是 到 错过 任何 机会 , 和 现在 来了 之上 这 车轮 - 巴罗 男人 .

为了不错过任何机会，他遇到了推独轮车的人。

"[waɪ] , [hə'loʊ] , [jʌŋ][paɪks][pi:k][ˈlɪmɪtɪd] , "[hi:; hi][ˈgri:tɪd] .
" Why , hello , young Pike's Peak Limited , " he greeted .
" 为什么 , 你好 , 年轻的 梭鱼 顶峰 有限的 , " 他 问候 .

“你好啊，年轻的派克峰有限公司，”他打招呼道。

"[ˈhaʊz][ðə; ðɪ][goʊld]-[ˈsi:kɪŋ][ˈbɪznəs] ? "
" How's the gold - seeking business ? "
" 怎么样 这 金子 - 寻求 商业 ? "

“淘金生意怎么样？”

"[wɪə(r)][nɑ:t][goʊld]-[ˈsi:kɪŋ] , [wɪə(r)][dʒɑ:b]-[ˈsi:kɪŋ] , "[ɪk'spleɪnd][ˈteri] .
" We're not gold - seeking , we're job - seeking , " explained Terry .
" 是 不是 金子 - 寻求 , 是 工作 - 寻求 , " 解释 特里 .

“我们不是为了淘金，而是为了找工作，”特里解释说。

"[du:;][ju:; jʊ][noʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][laɪk][ju: 'es] ?
" Do you know of a job for a couple like us ?
" 做 你 知道 的 一个 工作 为了 一个 夫妻 喜欢 我们 ?

“请问您知道有什么工作适合我们这样的夫妇吗？”

"[ðə; ðɪ][wi:l]-[ˈbæroʊ][mæn][ə'pɪrd][tu:; tə][hæv; həv][pækt][ʌp] .
" The wheel - barrow man appeared to have packed up .
" 这 车轮 - 巴罗 男人 出现 到 有 包装 向上 .

“那个推独轮车的人似乎已经收拾东西离开了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdenvər] [maɪˈself] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ɪn] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [snoʊ] [ˈflaɪz] .
I'm going down to Denver myself , to look about in time before snow flies .
我是 去 向下 到 丹佛 我 , 到 看 关于 在 时间 前 雪 苍蝇 .

我打算亲自去丹佛看看，趁着还没下雪。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [snoʊ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [ɛvriːbɔːdɪl] [biː; bi]
I understand it begins to snow up here in September , and everybody'll be
我 理解 它 开始 到 雪 向上 这里 在 九月 , 和 每个人都会 是
[ˈdrɪvŋ] [aʊt] . "
driven out . "
驱动 出去 . "

我听说这里九月份就开始下雪了，到时候大家都得撤离。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [maɪn] ?
" **What'll you do with your mine ?**
" 什么会 你 做 和 你的 矿 ?

“你打算怎么处置你的矿山？ ”

[juːv] [ɡɑːt][wʌn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
You've got one , haven't you ? " asked George .
你已经 得到 一 , 还没有 你 ? " 问 乔治 .

“你有一个，对吧？ ”乔治问道。

" [jɔːr] [pɔːp] , [jʌŋ] [mæn] .
" **Sure pop , young man .**
" 当然 流行音乐 , 年轻的 男人 .

“当然啦，年轻人。”

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈkɔːrdɪd] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [bʊks] ;
And it's recorded , too , on the district books ;
和 它是 记录 , 也 , 在 这 区 图书 ;

而且，这件事也记录在了区级账簿上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [dʒʌmps][aɪˈtiː] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
and if anybody jumps it while I'm gone there'll be a heap of trouble for
和 如果 任何人 跳跃 它 尽管 我是 已消失 将会 是 一个 堆 的 麻烦 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

如果我不在的时候有人偷偷跳下去，他会惹上大麻烦。

[ɪts] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [dɪˈskraɪbd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmaɪnərz] - [lɔː] .
It's in black and white , described according to miners ' law .
它是 在 黑色的 和 白色的 , 描述 根据 到 矿工 - 法律 .

内容黑白分明，并按照矿工法进行描述。

[seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈriːəli] [waːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈɡregəri] [pɔɪnt] ,
Say — if you boys really want to work , you go on to Gregory Point ,
说 — 如果 你 男孩们 真的 想 到 工作 , 你 去 在 到 格雷戈里 观点 ,

我说——如果你们这些小伙子真想工作，那就去格雷戈里角吧。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌltʃ] , [ænd; ənd] [ˈmetbi] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
near the mouth of the gulch , and maybe you can get a day's work ,
靠近 这 嘴 的 这 峡谷 , 和 或许 你 能 得到 一个 天 工作 ,

在峡谷口附近，或许你能找到一天的工作。

[ɔːr] [ˈsevrəl] [deɪz] - [wɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ðeə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər]
or several days ' work , on the new church they're putting up there for a preacher
或者 一些 天 - 工作 , 在 这 新的 教会 它们是 推杆 向上 那里 为了 一个 牧师
.
" .
" .
" .

或者说，他们要花好几天时间，在那儿为牧师建造新教堂。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʒɔ:rdʒ] , " [berd] ['teri] .
" **Come on , George ,** " **bade Terry** .
" 来 在 , 乔治 , " 巴德 特里 .

“来吧, 乔治,”特里说道。

[ænd; ənd] — " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
And — " Much obliged , " he called back .
和 — " 很多 有义务 , " 他 称为 后退 .

“非常感谢,”他回应道。

" ['wɛrz, 'hɛwɛrz][jʊr; jər] [wi:l] - ['bærəʊ] ? "
" **Where's your wheel - barrow ?** "
" 在哪里? 你的 车轮 - 巴罗 ? "

你的手推车呢?

" [pleɪd] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
" **Played out at last .**
" 玩 出去 在 最后的 .

终于结束了。

[dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .
Don't need it , anyway .
不 需要 它 , 反正 .

反正我也不需要。

[kæn; kən] ['kæri] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][ɑ:n][maɪ] [bæk] . "
Can carry all I've got on my back . "
能 携带 全部我已经 得到 在 我的 后退 . "

我能把所有东西都背在背上。

" [wɒts] - [rɪ'kɔ:rdɪd] - ? " ['kwɪərɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:riɪd] [ɔ:f] .
" **What's ' recorded ' ?** " **queried George , as they hurried off .**
" 是什么 - 记录 - ? " 查询 乔治 , 作为 他们 慌忙 离开 .

“什么是‘记录’?”乔治问道, 他们匆匆离开。

" [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [kleɪmz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ? "
" **Are our claims recorded ?** "
" 是 我们的 索赔 记录 ? "

“我们的索赔申请有记录吗? ”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [pʌft] ['teri] .
" **Don't think so ,** " **puffed Terry** .
" 不 思考 所以 , " 膨胀的 特里 .

“我可不这么认为,”特里气呼呼地说。

" ['nʊʊbə:di][ˈtəʊld][ju: 'es][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [ɪm] .
" **Nobody told us to record ' em .**
" 无人 讲述 我们 到 记录 - 呢 .

“没人让我们录音。”

[ðeə(r)] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [raɪt] [ə'loʊŋ] .
They're ours , and we've been sitting on them right alone .
它们是 我们的 , 和 我们已经 到过 坐着 在 他们 正确的 独自的 .

它们是我们的, 而且我们一直独自享用着它们。

[aɪl] [æsk] ['hæri] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . "
I'll ask Harry when he comes back . "
患病的 问 哈里 什么时候 他 来 后退 . "

等哈里回来我再问他。

" [ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][æsk][pæt] ['keɪsi] , " [prə'pəʊzd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Or we can ask Pat Casey ,** " **proposed George .**
" 或者 我们 能 问 拍 凯西 , " 建议的 乔治 .

“或者我们可以问问帕特·凯西,”乔治提议道。

[ðeɪ] [dɪd][na:t][faɪnd][pæt] .
They did not find Pat .
他们 做过 不是 寻找 拍 .

他们没有找到帕特。

[hɪz; ɪz][pɪt][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] — [ˈhʌntɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:;; tə][ðə; ði] [seɪl] [baɪ]
His pit was idle and he was away — hunting witnesses to the sale by
他的 坑 曾是 闲置的 和 他 曾是 离开 — 打猎 证人 到 这 销售 经过
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] .
which he had bought the prospect .
哪个 他 有 买 这 前景 .

他的矿坑闲置着，他外出寻找当年他购买矿产的那笔交易的目击证人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:n] [ˈɡregəri] [pɔɪnt] ,
But they found the church , or rather the site of the church , on Gregory Point ,
但 他们 成立 这 教会 , 或者 相当 这 地点 的 这 教会 , 在 格雷戈里 观点 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈɡregəri] [pɔɪnt] ,
但他们在格雷戈里角找到了教堂，或者更确切地说，是找到了教堂遗址。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌltʃ] .
as that was called , near the mouth of the gulch .
作为 那 曾是 称为 , 靠近 这 嘴 的 这 峡谷 .

就叫这个名字，在峡谷口附近。

[ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm] [laɪk][ə; eɪ] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ;
Already a platform like a floor had been constructed ;
已经 一个 平台 喜欢 一个 地面 有 到过 建造 ;

已经搭建好了一个类似地板的平台；

[ˈsevrəl] [men][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈhɔ:lɪŋ] [lɔ:gz][ænd; ənd] [ˈlevlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [fɔ:r; fər]
several men were busy hauling logs and leveling the ground with spades for
一些 男人 是 忙碌的 运输 日志 和 水平 这 地面 和 黑桃 为了
[ə'nʌðər] [ˈbɪldɪŋ] ;
another building ;
其他 建筑 ;

几个男人正忙着搬运原木，并用铁锹平整土地，为另一栋建筑做准备；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪ] [ˈpri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [blu:] [kleɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sli:vz] [roʊld] [ʌp]
and the Yale preacher from the True Blue claim had his sleeves rolled up
和 这 耶鲁大学 牧师 从 这 真的 蓝色的 宣称 有 他的 袖子 滚动 向上
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and was working with the rest .
和 曾是 在职的 和 这 休息 .

而来自耶鲁大学的“真蓝”牧师则卷起袖子，和其他人一起并肩作战。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] !
It was to be his church !
它 曾是 到 是 他的 教会 !

那原本应该是他的教堂！

[hi;; hi] [ˈwɔ:rmli] [ˈwelkəmd] [ˈteri] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lsʊv] .
He warmly welcomed Terry , and shook hands with George also .
他 热情地 欢迎 特里 , 和 摇晃 双手 和 乔治 还 .

他热情地欢迎了特里，并与乔治握手。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] ; [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] [hɪr] , " [hi;; hi][ˌdʒu:biˈlɑ:tɪd] — [ænd; ənd] [ˈteri:z] [hɑ:rt] [bi:t]
" Yes , indeed ; plenty of work here , " he jubilated — and Terry's heart beat
" 是的 , 的确 ; 很多 的 工作 这里 , " 他 欢欣鼓舞 — 和 特里的 心 打
[ɪkˈspektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

“是的，确实有很多工作要做，”他高兴地说——特里的心也兴奋地跳动起来。

" [wiː; wi] [ni:d] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
" **We need strong arms** .
" 我们 需要 强的 武器 .

我们需要强有力的武器。

[brɪŋ] [ə'lbɔːŋ] [æks][ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn] .
Bring along ax and spade , and pitch in .
带来 沿着 斧头 和 铲 , 和 沥青 在 .

带上斧头和铁锹，一起干吧。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['evriθɪŋ] [ɪz]['dɒʊneɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But , " he added , " everything is donated , of course .
但 , " 他 额外 , " 一切 是 捐赠 , 的 课程 .

“但是,”他补充道,“当然,所有东西都是捐赠的。”

[ðə; ði]['leɪbər] , [mə'tɪriəl] , [graʊnd] — [ɔːl][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][help][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] .
The labor , material , ground — all is a gift to help the good cause .
这 劳动 , 材料 , 地面 — 全部 是 一个 礼物 到 帮助 这 好的 原因 .

劳动力、材料、场地——所有的一切都是为了帮助这项公益事业而奉献的。

[ðə; ði]['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['dʒenərəs] ,
The people in the gulch are mighty generous ,
这 人们 在 这 峡谷 是 强大的 慷慨的 ,

山谷里的人们非常慷慨。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['peɪmənt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] ['regjələrli] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɡɑːd] [ɪn'sted]
and their payment will come in this opportunity regularly to worship God instead
和 他们的 支付 将要 来 在 这 机会 经常 到 崇拜 上帝 反而

[ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɡoʊld] .
of always worshipping gold .
的 总是 崇拜 金子 .

他们的回报将体现在这个定期敬拜上帝而不是总是敬拜黄金的机会上。

[ðeɪ] [kɑːnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['fæj(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
They can't live in a civilized fashion without a church .
他们 不能 居住 在 一个 文明 时尚 没有 一个 教会 .

没有教堂，他们就无法过上文明的生活。

[soʊ][ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['betər] .
So the quicker we have such a place , the better .
所以 这 更快 我们 有 这样的 一个 地方 , 这 更好的 .

所以，我们越快建成这样一个地方越好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[wɑːnt][tuː; tə][help] ?
Want to help ?
想 到 帮助 ?

想帮忙吗？

" ['teri] [ləkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ; [dʒɔːrdʒ] [ləkt] [æt; ət] ['teri] .
" **Terry looked at George ; George looked at Terry** .
" 特里 看起来 在 乔治 ; 乔治 看起来 在 特里 .

特里看着乔治；乔治看着特里。

" [aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][duː] ['nʌθɪŋ] , " [bləːtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" **I'd rather do that than do nothing , " blurted George** .
" ID 相当 做 那 比 做 没有什么 , " 脱口而出 乔治 .

“我宁愿做这件事也不愿什么都不做,”乔治脱口而出。

" ['oʊnli] — — "
" **Only** — — "
" 仅有的 — — "

“仅有的 - ”

" [soʊ] [wəd] [aɪ] , " ['ænsər] ['teri] .
" **So would I** , " **answered Terry** .
" 所以 会 我 , " 回答 特里 .

“我也会这么做，”特里回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] , " [ðoʊz] [kleɪmz] [hæv; həv] [pleɪd] [aʊt] —
" **But you see** , " **he said** , **to the preacher** , " **those claims have played out** —
" 但 你 看 , " 他 说 , 到 这 牧师 , " 那些 索赔 有 玩 出去 —
— "
— "
— "

“但是你看，”他对牧师说，“那些说法都已经落空了——”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['sɪmpəθaɪzd] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
" **That's too bad** , " **sympathized the preacher** .
" 那就是 也 坏的 , " 同情 这 牧师 .

“那太可惜了，”牧师同情地说。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" **Both of them** ? "
" 两个都 的 他们 ? "

“他们两个？ ”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [maɪn] - [ɪm] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['wɔːtər] .
We can't mine 'em till we have water .
我们 不能 矿 - 呃 直到 我们 有 水 .

没有水我们就无法开采它们。

[ðə; ði] ['wɔtəz] [gɔːn] .
The water's gone .
这 水的 已消失 .

水没了。

[ænd; ænd][ʼaʊər; ɑːr][dʒɑːbz] ['bʌstɪd] , [ænd; ænd][aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ʼaʊər; ɑːr] [kiːp] .
And our jobs busted , **and I reckon we'll have to earn our keep** .
和 我们的 工作 被捕 , 和 我 估计 出色地 有 到 赚 我们的 保持 .

我们的工作都丢了，我想我们得自食其力了。

[bʌt; bət] [wiːd] [æz; əz] [liːf] [help] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ə'hʌðər] [dʒɑːb] . "
But we'd as lief help here till we strike another job . "
但 我们会 作为 利夫 帮助 这里 直到 我们 罢工 其他 工作 . "

但我们会很乐意在这里帮忙，直到找到下一份工作。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Bully for you !
欺负 为了 你 !

真为你高兴！

[tuː; tə][wɜːrk][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ][bɪˈsaɪdʒ][ˈmʌni][ˈnevər][hɜːrts][ˈenɪbɑːdi] , " **To work once in a while for something besides money never hurts anybody** .

到 工作 一次 在 一个 尽管 为了 某物 除了 钱 绝不 疼痛 任何人 , "

[əɪfɔrd][ðə; ði][ˈpriːtʃər] .

assured the preacher .

保证 这 牧师 .

“偶尔做点钱以外的事情，对任何人都没有坏处，”牧师保证说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðæt][maɪˈself] .

" **I have to do a lot of that myself** .

" 我 有 到 做 一个 很多 的 那 我 .

“很多事情我都得自己做。”

[brɪŋ][daʊn][jɔː; jər][tuːlz][wenˈevər][juː; jʊ][fiːl][laɪk][aɪˈtiː] .

Bring down your tools whenever you feel like it .

带来 向下 你的 工具 每当 你 感觉 喜欢 它 .

想什么时候放下工具就什么时候放下。

[aɪ][ɪkˈspekt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][waɪl][biː; bi][ˈwɜːrkɪŋ][hɪr][ɔːl][naɪt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][kɑːnt]

I expect some of the men will be working here all night because they can't

我 预计 一些 的 这 男人 将要 是 在职的 这里 全部 夜晚 因为 他们 不能

[spər][ðə; ði][taɪm][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

spare the time during the day .

空闲的 这 时间 期间 这 天 .

我估计有些男人会在这里通宵工作，因为他们白天没空。

[wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfɪniʃ][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][maɪˈkæbɪn][bɪˈfɔːr][ˈsʌndeɪ] .

We're going to finish the church and my cabin before Sunday .

是 去 到 结束 这 教会 和 我的 舱 前 星期日 .

我们会在周日之前把教堂和我的小木屋都完工。

[bʌt; bət][ˈmeɪbi][juːd][ˈræðər][wert][tɪl][ˈmɔːrniŋ] .

But maybe you'd rather wait till morning .

但 或许 你会 相当 等待 直到 早晨 .

但或许你更愿意等到明天早上。

[ɪts][ˈnɪrli][ˈsʌpər][taɪm][naʊ] .

It's nearly supper time now .

它是 几乎 晚餐 时间 现在 .

快到晚饭时间了。

[kʌm][ˈæftər][ˈsʌpər] , [ðʊð] , [tuː; tə][ðə; ði][prər] - [ˈmiːtɪŋ] .

Come after supper , though , to the prayer - meeting .

来 后 晚餐 , 尽管 , 到 这 祷告 - 会议 .

晚饭后请来参加祈祷会。

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði][fɜːrst][prər] - [ˈmiːtɪŋ] , [əˈraʊnd][ðɪs][ˈplætˌfɔːrm] .

We hold the first prayer - meeting , around this platform .

我们 抓住 这 第一的 祷告 - 会议 , 大约 这 平台 .

我们在这个平台上举行了第一次祈祷会。

[ænd; ənd][aɪl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .

And I'll want you to join the Sunday - school .

和 患病的 想 你 到 加入 这 星期日 - 学校 .

我希望你能参加主日学校。

" [ðeɪ][left][ðə; ði][ɪnˌθuːzɪˈæstɪk][ˈpriːtʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvɒlənˈtiəz][ˈbɪldɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][tʃɜːrtʃ][ɪn]

" **They left the enthusiastic preacher and his volunteers building the first church in**

" 他们 左边 这 热情的 牧师 和 他的 志愿者 建筑 这 第一的 教会 在

[ðə; ði] - .

the diggin's .

这 - .

“他们留下了热情洋溢的传教士和他的志愿者们在矿区建造第一座教堂。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [gʊʊ] [hoʊm] , [aɪ] [ges] , " [ri'mɑ:kt] ['teri] .
" **Might as well go home , I guess , " remarked Terry .**
" 可能 作为 出色地 去 家 , 我 猜测 , " 评论 特里 .

“我想我还是回家吧。”特里说道。

[ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɛm'pɜrpəlɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
Twilight was empurpling the hills when they arrived .
暮 曾是 紫化 这 丘陵 什么时候 他们 到达的 .

他们到达时，暮色已将山丘染成紫色。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [sək'sesf(ə)] [wʌn] .
This had been a lively day , but not a very successful one .
这 有 到过 一个 热闹 天 , 但 不是 一个 非常 成功的 一 .

今天虽然热闹非凡，但并不算成功。

" [ˈeniweɪ] , [wi:v] [gɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [i:t] , " [kwʊʊθ] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Anyway , we've got enough to eat , " quoth George .**
" 反正 , 我们已经 得到 足够的 到 吃 , " 引用 乔治 .

“反正我们吃得饱，”乔治说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ðæt] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **And if we work on the church that may lead to something else .**
" 和 如果 我们 工作 在 这 教会 那 可能 带领 到 某物 别的 .

“如果我们致力于教会事务，那可能会带来其他结果。”

[wi:l] [ki:p] [ˈbɪzi] . "
We'll keep busy ."
出色地 保持 忙碌的 . "

我们会一直忙下去。

" [ʃʊr] , " [ə'gri:d] ['teri] .
" **Sure , " agreed Terry .**
" 当然 , " 同意 特里 .

“当然，”特里同意道。

" [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈgʊʊɪŋ] , [æz; əz] [ˈhæri] [sed] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" **Keep a - going , as Harry said , all the way out .**
" 保持 一个 - 去 , 作为 哈里 说 , 全部 这 方式 出去 .

“就像哈利说的那样，继续前进，一直走到终点。”

[ki:p] [ə; eɪ] - [ˈgʊʊɪŋ] .
Keep a - going .
保持 一个 - 去 .

继续前进。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ðə; ði] [gʌltʃ]
" **By the time that they had finished supper and washed the dishes the gulch**
" 经过 这 时间 那 他们 有 完成的 晚餐 和 洗过 这 菜肴 这 峡谷

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈredli] [ˈaʊtlænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [kæmp][ˈfaɪr] .
was again redly outlined by the hundred camp fires .
曾是 再次 红利 概述 经过 这 百 营 火灾 .

“当他们吃完晚饭、洗完碗筷时，山谷又被上百个营火映照得通红。”

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈæksɪz][ænd; ənd] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [sɔ:z] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ə'rouz]
The sounds of axes and picks and saws had ceased , and there arose
这 声音 的 轴 和 精选 和 锯子 有 停止 , 和 那里 出现

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
the hum of conversation ,
这 哼 的 对话 ,

斧头、镐和锯子的声音停止了，取而代之的是人们低声交谈的声音。

['brʊʊkən][baɪ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
broken by shouts and laughs and occasional bits of music .
破碎的 经过 喊叫 和 笑声 和 偶然 比特 的 音乐 .

期间穿插着喊叫声、笑声和偶尔的音乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʌmpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] **As they stumped along their way to the prayer - meeting (which was quite**
作为 他们 难住了 沿着 他们的 方式 到 这 祷告 - 会议 (哪个 曾是 相当
[æn; ən] [ɪ'vent]) [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [tent] [wer] [ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][vaɪə'lɪn] — [ænd; ənd] **an event) they passed a tent where somebody was playing the violin — and**
一个 事件) 他们 通过了 一个 帐篷 在哪里 某人 曾是 玩耍 这 小提琴 — 和
[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ,
farther on ,
更远 在 ,
他们拖着沉重的步伐走向祈祷会（那真是一件大事），途中经过一个帐篷，里面有人在拉小提琴——再往前走，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] ,
in a cabin , a group of men were singing " Home , Sweet Home ,
在 一个 舱 , 一个 团体 的 男人 是 歌唱 " 家 , 甜的 家 ,
在一个小木屋里，一群男人正在唱《甜蜜的家》。

" [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] .
" to the tune of an accordian .
" 到 这 调 的 一个 手风琴 .
“伴着手风琴的旋律。”

[ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] , [ʊr] [ɪ'nʌf] .
The prayer - meeting was being held , sure enough .
这 祷告 - 会议 曾是 存在 握住 , 当然 足够的 .
祈祷会果然正在进行。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] ,
There on the point was the platform ,
那里 在 这 观点 曾是 这 平台 ,
平台就在那里，

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tɔ:tfɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] **lighted by torches and surrounded by a throng of people sitting on the ground**
照明 经过 火炬 和 包围 经过 一个 人群 的 人们 坐着 在 这 地面
[ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][lɔ:gz] ,
and stumps and boxes and logs ,
和 树桩 和 盒子 和 日志 ,
在火把的照亮下，周围挤满了人，他们有的坐在地上，有的坐在树桩上，有的坐在箱子上，有的坐在木头上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] .
listening to the preacher .
聆听 到 这 牧师 .
听牧师布道。

[ɔ:r] — [noʊ] !
Or — no !
或者 — 不 !
或者——不！

" [ðæts] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] !
" That's the Lord's Prayer !
" 那就是 这 主场 祷告 !
“那是主祷文！”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] ! " [ˈʌtəd] [dʒɔ:rdʒ] , [ɔ:d] .
They're all saying the Lord's Prayer ! " uttered George , awed .
它们是 全部 说 这 主场 祷告 ! " 说出 乔治 , 敬畏 .
“他们都在念主祷文！”乔治惊叹道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]
So they were — or at least from this distance the cadence sounded like the
所以 他们 是 — 或者 在 至少 从 这 距离 这 节奏 听起来 喜欢 这
[lɔː(r)dʒ] [prer] ,
Lord's Prayer ,
主场 祷告 ,

所以他们确实是在念——或者至少从这个距离听来，那节奏听起来像是在念主祷文。

[rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ˈwɪskərd] [men][ʌv; əv] [ˈflænl] [ˈʒːts] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd]
repeated in unison by those whiskered men of flannel shirts and high boots and
重复 在 齐声 经过 那些 胡须 男人 的 绒布 衬衫 和 高的 靴子 和
[rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tænd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈʃæbi] [ˈkælikoʊ] [ˈdresɪz] .
revolvers and by the tanned women in shabby calico dresses .
左轮手枪 和 经过 这 晒黑的 女性 在 破旧 印花布 连衣裙 .

那些穿着法兰绒衬衫、高筒靴、手持左轮手枪、留着胡须的男人们，以及那些穿着破旧印花布连衣裙、皮肤黝黑的女人们，齐声重复着这句话。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [saʊnd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [pɑːrts][ɔːr] [ˈeni]
A great sight that was — and a very good sound , for these parts or any
一个 伟大的 视线 那 曾是 — 和 一个 非常 好的 声音 , 为了 这些 部分 或者 任何
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

真是壮观的景象——而且声音也非常好听，无论是在这一带还是在任何地方。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈteri] ,
" There's another meeting ! " whispered Terry ,
" 有 其他 会议 ! " 低声说道 特里 ,

“还有个会呢！”特里低声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [wen] [ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [prer] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [riˈsaɪtɪd] .
for he did not feel like speaking aloud when the Lord's Prayer was being recited .
为了 他 做过 不是 感觉 喜欢 请讲 大声 什么时候 这 主场 祷告 曾是 存在 背诵 .

因为在诵读主祷文时，他不想开口说话。

" [ˈhævnt] [gɑːt] [tuː] [ˈpriːtʃəz] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
" Haven't got two preachers , have we ?
" 还没有 得到 二 传道者 , 有 我们 ?

“我们没有两位牧师吧？”

" [fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][ˈwæɡən]
" For just below the prayer - meeting a man was standing in an open wagon
" 为了 只是 以下 这 祷告 - 会议 一个 男人 曾是 常设 在 一个 打开 车皮
[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [əˈnʌðər] [kraʊd] .
and addressing another crowd .
和 解决 其他 人群 .

“就在祈祷会下方，有一个人站在一辆敞篷马车里，向另一群人讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [fæst] , [ðə; ði][ˈlɪsənəz; ˈlɪsnəz][ˈdʒɔːsəld][ænd; ənd] [ˈkreɪnd] ,
He was talking fast , the listeners jostled and craned ,
他 曾是 说 快速地 , 这 听众 推搡 和 起重机 ,

他语速很快，听众们挤来挤去，伸长脖子倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔːrtʃ] [ˈplɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈwæɡən] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈheɪrɪ]
and the flare of the pitch - pine torch planted on the wagon lighted their hairy
和 这 耀斑 的 这 沥青 - 松树 火炬 已种植 在 这 车皮 照明 他们的 毛茸茸
, [ʌp] - [tɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] .
, up - turned faces .
, 向上 - 转向 面孔 .

马车上插着的松木火把的火光照亮了他们毛茸茸的、仰着的脸。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] , " [ʌtəd] [dʒɔ:rdʒ] ; [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ,
" **We'll have to go and see , " uttered George ; who , as a tenderfoot ,**
" 出色地 有 到 去 和 看 , " 说出 乔治 ; WHO , 作为 一个 嫩脚 ,
"我们得去看看,"乔治说道; 他当时还是个新手,

[wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] .
was eager to see everything .
曾是 渴望的 到 看 一切 .
很想看看所有东西。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wægən] - [bɑ:ks][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Presently the words of the man in the wagon - box could be heard above the
目前 这 字 的 这 男人 在 这 车皮 - 盒子 可以 是 听到 多于 这
[rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)dʒ] [prer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
refrain of the Lord's Prayer around the platform .
避免 的 这 主场 祷告 大约 这 平台 .

这时, 马车厢里那个人的话语盖过了站台上此起彼伏的《主祷文》。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [hu:m] ['teri] ['nevər] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [gʌlt] — [ə; eɪ] [θɪn]
He was somebody whom Terry never had noticed before in the gulch — a thin
他 曾是 某人 谁 特里 绝不 有 注意到 前 在 这 峡谷 — 一个 薄的
,
,
,

他是特里以前在峡谷里从未注意到过的人——一个瘦削的、
[slæb] - ['saɪdɪd][mæn][wɪð; wɪθ] ['kærəti] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['prɑ:;spektərz] [kloʊðz]
slab - sided man with carrotty hair and beard and dressed in prospector's clothes
板 - 侧面 男人 和 胡萝卜味 头发 和 胡须 和 穿着 在 探矿者的 衣服
; [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvər] ;
; **wore a revolver ;**
; 穿着 一个 左轮手枪 ;

身材魁梧、头发和胡须呈胡萝卜色、身穿淘金者服装的男人; 佩戴左轮手枪;
[nɒʊ] ['pri:tʃər] , [hi:; hi] .
no preacher , he :
不 牧师 , 他 :
他不是传教士。

["sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] — —
Certainly not , for — —
当然 不是 , 为了 — —
当然不是, 因为——

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Yes , gentlemen , " he was saying ,**
" 是的 , 先生们 , " 他 曾是 说 ,
"是的, 先生们,"他说道。

" [nɑ:t] [mə'ren] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [plers] [wer] ['evri] [wʌn][oʊ] - [ju:; jʊ][kæn; kən]
" **not more'n fifty miles from here there's a place where every one o ' you can**
" 不是 更多 五十 英里 从 这里 有 一个 地方 在哪里 每一个 — o - 你 能
[wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [paʊnd] [oʊ] - [gould] [dʌst] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][pər] [deɪ] .
wash your pound o ' gold dust to a man per day .
洗 你的 磅 o - 金子 灰尘 到 一个 男人 每 天 .
“离这里不超过五十英里的地方, 你们每个人每天都可以洗掉一磅金粉。”

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['pɑ:rtnərz][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [men][ɪn][ðer; ðər] ;
Me and my partners are the first white men in there ;
我 和 我的 合作伙伴 是 这 第一的 白色的 男人 在 那里 ;
我和我的合伙人是那里的第一批白人男性;

[wi:v] [meɪd] ['ʌʊər; ɑ:r][lʊʊ'keɪʃənz][ænd; ənd][ʼʌʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [kæmp]
we've made our locations and our laws and have started a new camp
我们已经 制成 我们的 地点 和 我们的 法律 和 有 开始 一个 新的 营
[ˈðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rld] - ['bi:tər] .
that'll be a world - beater .
那将 是 一个 世界 - 击打者 .

我们已经选址并制定了规则，并且已经开始了一个全新的营地，它将成为世界一流的营地。

- , [wi:v] [neɪmd] [aɪ 'ti:] ; [ɪn][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] [pɑ:rk] :
Tarryall , we've named it ; in the big South Park :
- , 我们已经 命名 它 ; 在 这 大的 南 公园 :

我们给它取名为塔里亚尔；在大南方公园里：

[ðə; ði][best][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the best and richest country on the face o ' the earth .
这 最好的 和 最富有的 国家 在 这 脸 o - 这 地球 .

地球上最好、最富有的国家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [prə'vɪʒnz] [hɪr] [aɪm]['ɡoɪn] - [bæk] [ɪn] ,
As soon as I get provisions here I'm goin ' back in ,
作为 很快 作为 我 得到 条款 这里 我是 去 - 后退 在 ,
我一拿到补给就回去。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['eni] [oʊ] - [ju:; jʊ] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and I'll take any o ' you who want to go with me ,
和 患病的 拿 任何 o - 你 WHO 想 到 去 和 我 ,

你们当中谁想跟我一起去，我就带谁。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪn] - [ju:l] [rɪ'spekt] ['ʌʊər; ɑ:r] [raɪts] [æz; əz][fɜ:rst][lʊʊ'keɪtər,'lʊʊkeɪtər] .
on the understandin ' you'll respect our rights as first locators .
在 这 理解 - 你会 尊重 我们的 权利 作为 第一的 定位器 .

前提是你们要尊重我们作为首批选址者的权利。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ru:m] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [ɡoʊld][ə; eɪ] [deɪ] [pər][mæn] [weɪtɪn] -
There's plenty room , gentlemen — and a pound o ' gold a day per man waitin ' -
有 很多 房间 , 先生们 — 和 一个 磅 o - 金子 一个 天 每 男人 等待 -

[tu:; tə][bi:; bi][dʌg] .
to be dug .
到 是 挖 .

先生们，这里空间充足——而且每人每天还有一磅黄金等着被挖出来。

[ɪts] [jɔ:rz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
It's yours , gentlemen , if you want it .
它是 你的 , 先生们 , 如果 你 想 它 .

先生们，如果你们想要的话，它就是你们的了。

[wi:l] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə] - .
We'll welcome you to Tarryall .
出色地 欢迎 你 到 - .

欢迎来到塔里亚尔。

['oʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [tu:; tə] ['fɜ:rtʃən] , [rɪ'membər] .
Only fifty miles to fortune , remember .
仅有的 五十 英里 到 财富 , 记住 .

记住，距离财富只有五十英里。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][stɑ:rt] [ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - .
I'll show you the way , but I start early in the mornin ' .
患病的 展示 你 这 方式 , 但 我 开始 早期的 在 这 早晨 - .

我会给你指路，但我一大早就出发了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈdʒɔsəld] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" The crowd jostled excitedly .
" 这 人群 推搡 兴奋地 .

人群兴奋地推搡着。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [dʒɔ:rdʒ] [klatʃt] [ˈteri] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
On the outskirts George clutched Terry hard by the sleeve .
在 这 郊区 乔治 紧握 特里 难的 经过 这 袖子 .

在郊外，乔治紧紧抓住特里的袖子。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Did you hear ?
" 做过 你 听到 ?

你听说了吗？

[ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] !
A pound a day !
一个 磅 一个 天 !

一天一英镑！

[ðæt] [bi:ts] [ði:z] - .
That beats these diggin's .
那 节拍 这些 - .

这比这些挖土强多了。

[ˈkræki] !
Cracky !
裂纹 !

咔嚓！

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][dɪg][hɪz; ɪz] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] .
I knew there was some place where a fellow could dig his pound a day .
我 知道 那里 曾是 一些 地方 在哪里 一个 同伴 可以 挖 他的 磅 一个 天 .

我知道有个地方，一个人一天可以挖到一英镑。

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [straɪk] ,
We can go and make our strike ,
我们 能 去 和 制作 我们的 罢工 ,

我们可以去发动罢工，

[ænd; ənd] [ðen] - - [ˈmætər] [ˈweðər] [wi:; wi][sel] [ði:z] [kleɪmz] [ɪn] [hɪr] [ɔ:r][nɑ:t] . "
and then 't won't matter whether we sell these claims in here or not . "
和 然后 - - 事情 无论 我们 卖 这些 索赔 在 这里 或者 不是 . "

然后，“我们在这里卖不卖这些权利都无关紧要了。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [lets] , " [əˈgri:d] [ˈteri] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə] .
" All right ; let's , agreed Terry , fired with the same idea .
" 全部 正确的 ; 我们来吧 , " 同意 特里 , 被解雇 和 这 相同的 主意 .

“好吧，那就这么办吧，”特里赞同道，他也萌生了同样的想法。

" [wi:l] [ˈlooʃteɪt][fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] [ˈhæri] , [tu:] ;
" We'll locate for ourselves and Harry , too ;
" 出色地 定位 为了 我们自己 和 哈里 , 也 ;

“我们会为自己和哈里找到住处；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈloʊkɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [wiːl] [ˈloʊkɪt] [ɪn] [ˈhəriːz] [neɪm]
or if they won't allow boys to locate in their own names we'll locate in Harry's name
或者如果 他们 惯于 允许 男孩们 到 定位 在 他们的 自己的 姓名 出色地 定位 在 哈利的 姓名
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈdædʒ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈdædʒ] !
and my dad's and your dad's !
和 我的 爸爸的 和 你的 爸爸的 !

或者，如果他们不允许男孩用自己的名字命名，我们就用哈利的名字、我爸爸的名字和你爸爸的名字命名！
- [ˈnevər] [goʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlðər] [bɪg] [straɪks] — [ðə; ði] [ˈbaɪtɪl] , [ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn]
Harry'd never go to any of those other big strikes — the Bobtail , or the one in
- 绝不 去 到 任何 的 那些 其他 大的 罢工 — 这 短尾 , 或者 这 一 在
[ˈrʌsl] [ɡʌlt] ,
Russell Gulch ,
罗素 峡谷 ,
哈里绝不会去参加其他那些大型罢工——比如鲍勃泰尔罢工，或者拉塞尔峡谷罢工。

[ɔːr] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] .
or a lot more .
或者 一个 很多 更多的 .
或者更多。

[wiːv] [stʌk] [hɪr] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [ˈsʌmwer] [els] . "
We've stuck here , when we might have been getting rich somewhere else . "
我们已经 卡住 这里 , 什么时候 我们 可能 有 到过 获得 富有的 某处 别的 . "
我们一直待在这里，本来我们本可以在别的地方发财致富。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] , " [ˈɜːdʒd] [dʒɔːrdʒ] .
" **Come on back to the cabin and pack up , " urged George .**
" 来 在 后退 到 这 舱 和 盒 向上 , " 敦促 乔治 .
“快回小木屋收拾东西吧，”乔治催促道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈelboʊ] [steɪd] [ðem; ðəm] .
They turned , when a voice at their elbow stayed them .
他们 转向 , 什么时候 一个 嗓音 在 他们的 弯头 入住 他们 .
他们正要转身，却被身旁传来的声音叫住了。

" [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [əˈgen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" **Got the fever again , have you ?**
" 得到 这 发烧 再次 , 有 你 ?
你又发烧了吗？

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [ruːt] [hɔːg] [ɔːr] [daɪ] " [prəˈfesər] .
" **He was the " Root Hog or Die " professor .**
" 他 曾是 这 " 根 猪 或者 死 " 教授 .
“他是‘要么挖根茎，要么死的教授。’”

" [ɡes] [soʊ] , " [ɡrɪnd] [ˈteri] .
" **Guess so , " grinned Terry .**
" 猜测 所以 , " 咧嘴一笑 特里 .
“大概是吧，”特里咧嘴一笑。

" [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
" **You've been away , haven't you ?**
" 你已经 到过 离开 , 还没有 你 ?
你离开一段时间了，对吧？

[dɪd] [ɡriːn] [ˈrʌsl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪn] ?
Did Green Russell find you a mine ?
做过 绿色的 罗素 寻找 你 一个 矿 ?
格林·罗素帮你找到矿了吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['wægən] ?
Do you know that man in the wagon ?
做 你 知道 那 男人 在 这 车皮 ？

你认识马车里的那个人吗？

[hæz; həz][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] ? "
Has he made a big strike ?"
有 他 制成 一个 大的 罢工 ？ "

他打出精彩一击了吗？

" ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Never saw him before and don't know anything about him , " answered the
" 绝不 锯 他 前 和 不 知道 任何事物 关于 他 , " 回答 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

“我以前从没见过他，对他一无所知，”教授回答道。

" [jes] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['prɑ:spekts] , [bʌt; bət][aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['wɔ:tər] .
" Yes , I've got a few prospects , but I'm holding them for more water .
" 是的 , 我已经 得到 一个 很少 前景 , 但 我是 保持 他们 为了 更多的 水 .

“是的，我有一些有希望的苗子，但我还要再等等看。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [rɪ'kɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
Just now I'm recorder for this district .
只是 现在 我是 录音机 为了 这 区 .

我现在是这个区的记录员。

[ðeɪ] [rɪ'lektɪd] [,em 'i:]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
They elected me only the other day .
他们 当选 我 仅有的 这 其他 天 .

他们前几天才选我。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
How are you doing ?
如何 是 你 正在做 ？

你还好吗？

['wɜrz, 'hwɜrz] ['hæri] ? "
Where's Harry ?"
在哪里？ 哈里 ？ "

哈利在哪儿？

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [tu:] .
" We're waiting for water , too .
" 是 等待 为了 水 , 也 .

“我们也在等水。”

['hi:z] [daʊn] [æt; ət] ['denvər] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
He's down at Denver , but he's coming back .
他是 向下 在 丹佛 , 但 他是 未来 后退 .

他现在在丹佛，但他会回来的。

[wɪl] [ju:; jʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][əʊər; ɑ:r] [kleɪmz] ?
Will you record our claims ?
将要 你 记录 我们的 索赔 ？

你们会记录我们的诉求吗？

[du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm] ? "
Do we have to record them ?"
做 我们 有 到 记录 他们 ？ "

我们需要录音吗？

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" No , you don't have to .
" 不 , 你 不 有 到 .

“不，你不必这样做。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈseɪfə] , [ðoʊ] .
It might be safer , though .
它 可能 是 更安全 , 尽管 .

不过，这样做或许更安全。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ðəm; ðəm] [tə'naɪt] .
But I can't record them tonight .
但 我 不能 记录 他们 今晚 .

但我今晚没法录音。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ə] [lɒk] [ʌp] .
The books are locked up .
这 图书 是 已锁定 向上 .

书都被锁起来了。

[wʌt] [ɑːr; ə] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么？ "

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [truː] [bluː] .
" The Golden Prize and the True Blue .
" 这 金的 奖 和 这 真的 蓝色的 .

“金奖和真正的蓝色。”

[ðeə(r)] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
They're over there . "
它们是 超过 那里 . "

他们在那边。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第12/14页

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ] [lʊk] [em 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
You look me up at the office first thing in the morning and we'll record
你 看 我 向上 在 这 办公室 第一的 事物 在 这 早晨 和 出色地 记录
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 . "

你早上第一件事就是到办公室找我，我们一起录音。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] .
" **We won't have time** .
" 我们 惯于 有 时间 .

“我们没有时间了。”

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wæɡən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [straɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['teri] .
We're going to follow that man in the wagon to the new strike , " explained Terry .
是 去 到 跟随 那 男人 在 这 车皮 到 这 新的 罢工 , " 解释 特里 .

“我们要跟着那个坐马车的人去参加新的罢工，”特里解释说。

" ['noʊ,bɑː,dɪːd, 'noʊbædɪːd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
" **Nobody'd said anything about recording until this evening** .
" 没人会 说 任何事物 关于 记录 直到 这 晚上 .

“直到今天晚上，都没人提起过录音的事。”

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [bæk] . "
But we'll be back . "
但 出色地 是 后退 . "

但我们会回来的。

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [memə'rændəm] , [ðen] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [soʊ] [juːl] [biː; bi]
" **Well , I'll make a memorandum , then , " proposed the professor , " so you'll be**
" 出色地 , 患病的 制作 一个 备忘录 , 然后 , " 建议的 这 教授 , " 所以 你会 是
[ˈseɪfər] .
safer .
更安全 .

“那我就写一份备忘录，”教授提议道，“这样你们就更安全了。”

['noʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbædɪːz] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌmp] [jɔː; jər] [kleɪmz] [waɪl] [jʊə(r)] [ɡɔːn] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi]
Nobody's liable to jump your claims while you're gone , if they can't be
没有人 容易 到 跳 你的 索赔 尽管 你是 已消失 , 如果 他们 不能 是
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

如果无法进行索赔，在你不在期间，没有人会抢走你的索赔。

[ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kleɪmz] .
The gulch is full of such claims .
这 峡谷 是 满的 的 这样的 索赔 .

这条沟壑里充斥着这样的说法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [em 'iː][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
 But you look me up as soon as you can . "
 但 你 看 我 向上 作为 很快 作为 你 能 . "
 但你一有空就来找我。

" [ɔːl] [raɪt] .
 " All right .
 " 全部 正确的 .

“好的。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] ['teri] .
 Much obliged , " replied Terry .
 很多 有义务 , " 回复 特里 .

“非常感谢，”特里回答道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt] [ðoʊz] [kleɪmz] ['æftər] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [straɪk] . "
 " Maybe we won't want those claims after we've been to the new strike . "
 " 或许 我们 惯于 想 那些 索赔 后 我们已经 到过 到 这 新的 罢工 . "
 “或许在经历了新的罢工之后，我们就不会再想要那些说法了。”

" [wiːd] ['betər] [biː; bi]['gouɪŋ] .
 " We'd better be going .
 " 我们会 更好的 是 去 .

我们最好走了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['dʒeni] [ænd; ənd] [pæk] [ʼaʊər; ɑːr] [stʌf] , " [ʼəːdʒd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
 We've got to find Jenny and pack our stuff , " urged George , impatient .
 我们已经 得到 到 寻找 珍妮 和 盒 我们的 东西 , " 敦促 乔治 , 不耐烦 .

“我们得找到珍妮，收拾东西，”乔治不耐烦地催促道。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
 " Good luck to you , " called the professor , as they hastened away .
 " 好的 运气 到 你 , " 称为 这 教授 , 作为 他们 加快 离开 .

“祝你们好运，”教授在他们匆匆离开时说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] [gəʊld] [maɪn] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es]
 " I'd like to surprise Harry with a regular gold mine , by the time he sees us
 " ID 喜欢 到 惊喜 哈里 和 一个 常规的 金子 矿 , 经过 这 时间 他 看到 我们
 [ə'gen] ,
 again ,
 再次 ,

“我想在哈里下次见到我们的时候，给他一个惊喜，送他一座金矿。”

" [ʼʌtəd] ['teri] .
 " uttered Terry .
 " 说出 特里 .

“特里说道。”

" [ʃʊr] .
 " Sure .
 " 当然 .

“当然。

[wiːl] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['seɪɪŋ] [wiːv] [gɔːn] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , " [en'θuːzd] [dʒɔːrdʒ] .
 We'll leave a note in the cabin saying we've gone to get rich , " enthused George .
 出色地 离开 一个 笔记 在 这 舱 说 我们已经 已消失 到 得到 富有的 , " 热情洋溢 乔治 .

“我们会在小屋里留张纸条，说我们去发财了，”乔治兴奋地说。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks]
 CHAPTER XIX
 章 十九

[tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] - [ə; eɪ] - [deɪ]
TO THE POUND - A - DAY
到 这 磅 - 一个 - 天

每天一磅

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] .
There was very little time to be lost .
那里 曾是 非常 小的 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容耽搁。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] [ˈdʒeni] ([huː]
When in the morning they had eaten breakfast and had packed Jenny (who
什么时候 在 这 早晨 他们 有 吃 早餐 和 有 包装 珍妮 (WHO
[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
did not seem to object to a change from doing nothing all day) with a
做过 不是 似乎 到 目的 到 一个 改变 从 正在做 没有什么 全部 天) 和 一个
[ˈbʌfəloʊ] [roʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [stʌf]
buffalo robe and a blanket and the picks and spades and cooking stuff
水牛 长袍 和 一个 毯子 和 这 精选 和 黑桃 和 烹饪 东西
[ænd; ənd][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] ,
and some provisions ,
和 一些 条款 ,

早上，他们吃过早餐后，给珍妮（她似乎并不反对结束一天无所事事的生活）收拾好东西，包括一件水牛皮袍、一条毯子、镐、铲子、炊具和一些食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][noʊt] [fɔːr; fər] [ˈhæri] — " [ɡɔːn] [tuː; tə][get] [rɪt]] .
and had placed a note for Harry — " Gone to get rich .
和 有 放置 一个 笔记 为了 哈里 — " 已消失 到 得到 富有的 .

并给哈利留了一张纸条——“去发财了。”

[wɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] " — [ænd; ənd][ˈsællaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌlt] ,
Will see you later " — and sallied down the gulch ,
将要 看 你 之后 " — 和 突袭 向下 这 峡谷 ,
“回头见”——说完，她便沿着峡谷走了下去。

[ˈteri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] - [ɡʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] -
Terry with his shot - gun on his shoulder and George with his wooden -
特里 和 他的 射击 - 枪 在 他的 肩膀 和 乔治 和 他的 木制的 -
[ˈhæməər] [rɪˈvɔːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,
hammer revolver at his belt ,
锤 左轮手枪 在 他的 腰带 ,
特里肩上扛着猎枪，乔治腰间别着木槌左轮手枪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] - [pæn] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and each with a gold - pan slung on his back ,
和 每个 和 一个 金子 - 平底锅 吊着 在 他的 后退 ,
每人背上都背着一个淘金盘。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .
the procession for the new diggin's already had started .
这 游行 为了 这 新的 - 已经 有 开始 .
新矿区的游行队伍已经开始了。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ˈbɪznəs] , [tuː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][men] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr]
It looked quite like business , too — a long file composed of men riding horses or
它 看起来 相当 喜欢 商业 , 也 — 一个 长的 文件 由 的 男人 骑术 马匹 或者
[mjuːlɪz] ,
mules ,
骡子 ,
看起来也很像商务活动——一长队骑马或骡子的男人们，

[ænd; ənd][ʌv; əv][men] ['draɪvɪŋ] [pæk] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ə'fʊt] [ænd; ənd] ['kæriŋ]
and of men driving pack animals , and of other men afoot and carrying
和 的 男人 驾驶 盒 动物 , 和 的 其他 男人 步行 和 携带
[ðer; ðər] [pæks] ,
their packs ,
他们的 包装 ,

还有赶着驮畜的人，以及步行扛着行囊的人。

[ˈpresɪŋ] [saʊθ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] , ['eɪdəntli] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn]
pressing south , out of the gulch , evidently following the lead of the Tarryall man
紧迫 南 , 出去 的 这 峡谷 , 显然 下列的 这 带领 的 这 - 男人
.
:
.

他们向南推进，走出峡谷，显然是跟着塔里亚尔人的脚步。

" [wʌns] [wiː; wi]['lʊkɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [paʊnd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ə; eɪ] [deɪ] , [ðiːz] ['ʌðər] - [kæn; kən][ɡoʊ]
" Once we locate our pound of gold a day , these other diggin's can go
" 一次 我们 定位 我们的 磅 的 金子 一个 天 , 这些 其他 - 能 去
[hæŋ] ,
hang ,
悬挂 ,

“一旦我们每天找到一磅黄金，其他那些挖矿的人就都该闭嘴了。”

[kɑ:nt] [ðeɪ] ? " [pʌft] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] .
can't they ? " puffed George , as they hurried .
不能 他们 ? " 膨胀的 乔治 , 作为 他们 慌忙 .

“难道他们不能吗？”乔治气喘吁吁地说，他们匆匆忙忙地走着。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [kən'kɜ:d] ['teri] .
" I should say ! " concurred Terry .
" 我 应该 说 ! " 同意 特里 .

“我当然这么说！”特里赞同道。

" [ɔ:l] [wi:l] [du:] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get] ['hæri] [ænd; ənd] [sel] [tuː; tə] [ðæt] [paɪn] [nɑ:t]
" All we'll do will be to come back and get Harry and sell to that Pine Knot
" 全部 出色地 做 将要 是 到 来 后退 和 得到 哈里 和 卖 到 那 松树 结
[aɪk] [kraʊd] ,
Ike crowd ,
艾克 人群 ,

“我们只会回来把哈里找来，然后卖给那些在松结镇混日子的艾克家族的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [laɪt] [aʊt] [ə'gen] .
and then we'll light out again .
和 然后 出色地 光 出去 再次 .

然后我们就会再次熄灯。

[glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər] .
Glad we didn't say where we're bound for .
高兴的 我们 没有 说 在哪里 是 边界 为了 .

幸好我们没说要去哪里。

[wen] [wiː; wi] [sel] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [aɪk] [ðæt] [wɪə(r)] [plʌm] [dɪs'ɡʌstɪd] . "
When we sell we can pretend to Ike that we're plumb disgusted . "
什么时候 我们 卖 我们 能 假装 到 艾克 那 是 垂直 厌恶 . "

卖掉它的时候，我们可以假装对艾克感到无比厌恶。

" [fɔr] .
"**Sure .**
" 当然 .

“当然。

[lets] [pʊʃ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .
Let's push up in front .
我们来吧 推 向上 在 正面 ；

我们向前推进。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæst] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [legd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [wʌn]
" They were fast - footed and Jenny was long - legged , and they passed one
" 他们 是 快速地 - 有脚的 和 珍妮 曾是 长的 - 腿 , 和 他们 通过了 一
[æftər] [ə'nʌðər] [ʌ; əv][ðər; ðər] ['raɪvlz] ,
after another of their rivals ,
后 其他 的 他们的 竞争对手 ,
“她们身手敏捷，珍妮腿又长，她们一个接一个地超越了对手。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [væn] .
until they were well toward the van .
直到 他们 是 出色地 朝向 这 货车 ；

直到他们离货车很近为止。

[ðə; ði] ['wæɡən] - [mæn] [ɡaɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væns] ,
The wagon - man guide could be seen in the advance ,
这 车皮 - 男人 指导 可以 是 已见 在 这 进步 ,

在队伍的最前面可以看到赶车向导。

[ˈɡaɪdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'vaɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [klɪr] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [klɪr]
guiding up a steep divide between the North Clear Creek and the South Clear
指导 向上 一个 陡 划分 之间 这 北 清除 溪 和 这 南 清除
[kriːk] .
Creek .
溪 ；

沿着北清水溪和南清水溪之间的陡峭分水岭向上攀登。

[ðə; ði] [ruːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] [treɪl] ;
The route appeared to be by an old Indian trail ;
这 路线 出现 到 是 经过 一个 老的 印度 踪迹 ；

这条路线似乎是沿着一条古老的印第安人小径；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ɪt'self] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
and the divide itself grew into a mountain .
和 这 划分 本身 生长 进入 一个 山 ；

分水岭本身逐渐变成了一座山。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [led] [ðə; ði] [treɪl] — [ə; eɪ] [tʌf] [klaɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] ['stræɡ(ə)]
Higher and higher led the trail — a tough climb that made the procession straggle
更高 和 更高 引领 这 踪迹 — 一个 艰难的 爬 那 制成 这 游行 零散
.
.
.

道路越走越高——这是一段艰难的攀登，导致队伍步履蹒跚。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [kən'dʌktɪd] [daʊn] [ə'ɡen] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
It was a great relief when the trail conducted down again , on the other side ,
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 这 踪迹 实施 向下 再次 , 在 这 其他 边 ,
当小路再次向下延伸到另一侧时，我如释重负。

[tuː; tə] [saʊθ] [klɪr] [kriːk] , [ænd; ənd] [krɔːst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] , [θruː] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)]
to South Clear Creek , and crossed , and turned up , through a beautiful
到 南 清除 溪 , 和 交叉 , 和 转向 向上 , 通过 一个 美丽的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

到南清水溪，过河，然后拐弯，穿过一片美丽的乡村，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ləʊnli] [leɪks] .
to a couple of lonely lakes .
到 一个 夫妻 的 孤独 湖泊 .

前往几个偏僻的湖泊。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ɒvər] [ə'hʌðər] ['maʊnt(ə)n] !
But presently it began to climb over another mountain !
但 目前 它 开始 到 爬 超过 其他 山 !

但现在它又开始攀登另一座山峰了！

[ˈteri] [lɪmpt] , [dʒɔːrdʒ] [lɪmpt] , [ˈevriwʌn] [ə'fʊt] [lɪmpt] , [noʊ][stɔ:p][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]
Terry limped , George limped , everyone afoot limped , no stop had been made for
特里 跛行 , 乔治 跛行 , 每个人 步行 跛行 , 不 停止 有 到过 制成 为了
[ˌlʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

特里一瘸一拐地走，乔治一瘸一拐地走，所有走路的人都一瘸一拐地走，他们没有停下来吃午饭。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɔːdi] [els] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] - [ə; eɪ] - [deɪ]
Everybody was afraid that somebody else would get to the pound - a - day
大家 曾是 害怕的 那 某人 别的 会 得到 到 这 磅 - 一个 - 天
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

每个人都害怕别人会先达到每天一磅的目标。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [fɑːr] [wiːv] [kʌm] [naʊ] ? " [pæntɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" Wonder how far we've come now ? " panted George .
" 想知道 如何 远的 我们已经 来 现在 ? " 喘息 乔治 .

“不知道我们现在已经走了多远？”乔治喘着气说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
" You're a tenderfoot .
" 你是 一个 嫩脚 .

你是新手。

[jʊə(r)] ['pi:təd] [aʊt] [ɔː'redi] !
You're petered out already !
你是 彼得 出去 已经 !

你已经筋疲力尽了！

" [ə'kjuːzd] [ˈteri] .
" accused Terry .
" 被告 特里 .

特里指控道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [hæf][ðer; ðər] . "
" We aren't half there . "
" 我们 不是 一半 那里 . "

“我们还没完成一半。”

" [aɪ][dəʊnt][lɪmp] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [rɪ'tɔːtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" I don't limp any worse than you do , " retorted George .
" 我 不 跛行 任何 更糟 比 你 做 , " 反驳 乔治 .

“我的跛行程度并不比你严重，”乔治反驳道。

" [kiːp] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] . "
" Keep a - going . "
" 保持 一个 - 去 . "

“继续前进。”

" [ki:p] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
" **Keep a - going** .
" 保持 一个 - 去 .

继续前进。

" [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ræn][ɪntu:] [ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] ,
" **On top of this mountain they all in the advance ran into a snowstorm** ,
" 在 顶部 的 这 山 他们 全部 在 这 进步 跑 进入 一个 暴风雪 ,
“在这座山顶上，他们所有先头部队都遭遇了暴风雪。”

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['loʊər] [daʊn] , [bɪ'haɪnd] , ['evidəntli] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
while the people lower down , behind , evidently were warm and comfortable .
尽管 这 人们 降低 向下 , 在后面 , 显然 是 温暖的 和 舒服的 .
而地势较低、身后的人们显然感到温暖舒适。

[ðen] [naɪt] [fel] — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dʒænjueɪri] [naɪt] — [ænd; ənd][kæmp][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] .
Then night fell — a real January night — and camp had to be made .
然后 夜晚 跌倒 — 一个 真实的 一月 夜晚 — 和 营 有 到 是 制成 .
夜幕降临——一个真正的1月夜晚——我们不得不扎营了。

[haʊ'evər] , [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [geɪm] .
However , George was game .
然而 , 乔治 曾是 游戏 .

然而，乔治欣然同意了。

[hi;; hi] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kæm'peɪnər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tendərfoʊt] ;
He proved to be a good campaigner , for a tenderfoot ;
他 已证实 到 是 一个 好的 活动家 , 为了 一个 嫩脚 ;
对于一个新手来说，他展现出了出色的竞选才能；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] ['teri] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ni:dz] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd]
and as an old - timer Terry of course needs must pretend that this kind
和 作为 一个 老的 - 定时器 特里 的 课程 需求 必须 假装 那 这 种类
[ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
of camping was nothing at all .
的 野营 曾是 没有什么 在 全部 .
而作为一名老露营者，特里当然需要假装这种露营对他来说根本不算什么。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʊkt] ['sʌpər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
So they pitched in together and cooked supper like the rest of the crowd ,
所以 他们 投球 在 一起 和 煮熟 晚餐 喜欢 这 休息 的 这 人群 ,
于是他们齐心协力，像其他人一样做了晚饭。

[ænd; ənd] [went] ['ɜ:ɹli] [tu;; tə][bed][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ]
and went early to bed on top of the blanket and underneath the buffalo
和 去 早期的 到 床 在 顶部 的 这 毯子 和 下 这 水牛
[roʊb] .
robe .
长袍 .
然后早早地就睡在了毯子上，盖着水牛皮袍子。

" ['dʒeni] [wəʊnt] [θæŋk] [ju: 'es] ['eni] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['sʌmə] [raɪt] [ɪntu:] ['wɪntər] ,
" **Jenny won't thank us any for bringing her from summer right into winter** ,
" 珍妮 惯于 感谢 我们 任何 为了 带来 她 从 夏天 正确的 进入 冬天 ,
[aɪ] ['rekən] ,
I reckon ,
我 估计 ,
“我想，珍妮肯定不会感谢我们把她从夏天直接带到冬天。”

" [ˈmɜːməd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː hi][ænd; ənd] [ˈteri] [spuːnd] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈlðər] , [tuː; tə] [ki:p]
" **murmured George** , **as he and Terry spooned against each other** , **to keep**

" 低声说道 乔治 , 作为 他 和 特里 用勺子舀着 反对 每个 其他 , 到 保持
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 :

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈteri] .
" **No** , " **replied Terry** .
" 不 , " 回复 特里 .

" 不 , "特里回答道。

" [ðɪs] - [paʊnd] [ʌv; əv][gould][ə; eɪ] [deɪ] - [soːŋ] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [jet] .
" **This ' pound of gold a day ' song doesn't mean anything to her yet** .
" 这 - 磅 的 金子 一个 天 - 歌曲 不 意思是 任何事物 到 她 然而 :
"这首‘一天一磅黄金’的歌对她来说还没有任何意义。"

[bʌt; bət] [ˈɪtl̩] [biː; bi][wɔːrm] [daʊn] [ɪn] - , [ðeɪ] [seɪ] — [dʒʌst][laɪk] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡregəri]
But it'll be warm down in Tarryall , **they say — just like back at the Gregory**
但 它将 是 温暖的 向下 在 - , 他们 说 — 只是 喜欢 后退 在 这 格雷戈里
- "
diggin's . "

"他们说，塔里亚尔那边会很暖和——就像格雷戈里矿区那边一样。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [təˈmɑːroʊ] . "
" **We ought to get there tomorrow** . "
" 我们 应该 到 得到 那里 明天 : "

"我们明天应该能到。"

" [drɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [ˈriːzənd] [ˈteri] .
" **Depends on how many more of these mountains there are** , " **reasoned Terry** .
" 取决于 在 如何 许多 更多的 的 这些 山脉 那里 是 , " 有理智的 特里 .

"这取决于还有多少座这样的山,"特里推断道。

" [wɪˈðaʊt] [ðæt] - [mæn][tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes] [wiːd] [ɔːl][biː; bi][lɔːst] , [ʃʊr] .
" **Without that Tarryall man to guide us we'd all be lost , sure** :
" 没有 那 - 男人 到 指导 我们 我们会全部 是 丢失的 , 当然 :

"如果没有塔里奥尔先生的指导，我们肯定会迷失方向。"

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] , [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] :
" **On and on and on , into the south and southwest , continued the march** :
" 在 和 在 和 在 , 进入 这 南 和 西南 , 持续 这 行进 :
[daʊn] [ænd; ənd][ʌp] ,
down and up ,
向下 和 向上 ,

"就这样，一路向南、向西南方向，行军继续进行：时而向下，时而向上，

[əˈkrɔːs] [mɔːr] [kriːks] , [əˈkrɔːs] [mɔːr] [ˈmaʊntnz] , [ˈɪntuː] [ˈkænjənz] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈɡen] ; [ænd; ənd]
across more creeks , across more mountains , into canyons and out again ; and
穿过 更多的 小溪 , 穿过 更多的 山脉 , 进入 峡谷 和 出去 再次 ; 和
[wen] [naɪt] [əˈraɪvd] ,
when night arrived ,
什么时候 夜晚 到达的 ,

越过更多的小溪，翻越更多的山脉，进入峡谷，然后再出来；当夜幕降临时，

[noʊ] [saʊθ] [pɑːrk][ænd; ənd] - - [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [saɪt] .
no South Park and Tarryall diggin's were yet in sight .
不 南 公园 和 - - 是 然而 在 视线 .

南方公园和塔里奥尔的挖掘工作尚未出现。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [θɪk] [ˈtɪmbər][ænd; ənd][waɪld] [ˈrɔːki] [ˈrɪdʒɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ]
Nothing was in sight but thick timber and wild rocky ridges extending to snow
没有什么 曾是 在 视线 但 厚的 木材 和 荒野 岩石 山脊 扩展 到 雪
- [laɪn] .
- line .
- 线 .

放眼望去，只有茂密的森林和一直延伸到雪线的崎岖岩脊。

[nɪr] [ɔːr] [ˈdɪstənt] , [bɪˈfɔːr] , [bɪˈhaɪnd] , [ɑːn] [iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Near or distant , before , behind , on either side , the landscape was the same .
靠近 或者 遥远 , 前 , 在后面 , 在 任何一个 边 , 这 景观 曾是 这 相同的 .

近处或远处，之前、之后、两侧，景色都一样。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðər; ðər] , " [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði] - [mæn] .
" A few miles , boys , and we'll be there , " promised the Tarryall man .
" 一个 很少 英里 , 男孩们 , 和 出色地 是 那里 , " 承诺 这 - 男人 .

“再走几英里，伙计们，我们就到了，”塔里亚尔人承诺道。

" - [baʊt] [təˈmɔːroʊ] [nuːn] , [seɪ] .
" ' Bout tomorrow noon , say .
" - 回合 明天 中午 , 说 .

“大概明天中午左右吧。”

[ðen] [fɔːr; fər][jər; jər] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] . "
Then for your pound a day . "
然后 为了 你的 磅 一个 天 . "

然后你每天只需一英镑。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [paʊnd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ten][ɔːr] [ˈfɔːrti] [maɪlz]
" Seems as though that pound of gold a day was always ten or forty miles
" 似乎 作为 尽管 那 磅 的 金子 一个 天 曾是 总是 十 或者 四十 英里
[əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
ahead of a fellow ,
前方 的 一个 同伴 ,

“似乎每天赚到一磅黄金，对某些人来说总是遥不可及，哪怕只有十英里或四十英里。”

" [kəmˈpleɪnd] [ˈteri] .
" complained Terry .
" 抱怨 特里 .

“特里抱怨道。”

" [fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtjeri] [kriːk] , [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈɡregəri] [ɡʌlt] , [ænd; ənd]
" First it was at Cherry Creek , then it was at Gregory Gulch , and
" 第一的 它 曾是 在 樱桃 溪 , 然后 它 曾是 在 格雷戈里 峡谷 , 和
[naʊ] [ɪts] [ˈsʌmwɛr] [ˈjɑːndər] .
now it's somewhere yonder .
现在 它是 某处 远处 .

“先是在樱桃溪，然后是在格雷戈里峡谷，现在又到了别的地方。”

[hiː; hi] [sed] [ˈfɪfti] [maɪlz] ,
He said fifty miles ,
他 说 五十 英里 ,

他说五十英里，

[ænd; ənd][aɪ][bet] [wiːv] [huːft] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [stiːl] [wiː; wi] [ˈhævnt] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [jet] .
and I bet we've hoofed a hundred and still we haven't struck it yet .
和 我 赌注 我们已经 有蹄的 一个 百 和 仍然 我们 还没有 击 它 然而 .

我敢打赌，我们已经走了上百趟，但仍然没有找到它。

[ges]
Guess
猜测

猜测

[ˈhæri]
Harry
哈里

哈里

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪz][səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ju: 'es][sʌm; səm] [bu:ts] .
and I'll have to sell the Golden Prize so as to get us some boots .
和 患病的 有 到 卖 这 金的 奖 所以 作为 到 得到 我们 一些 靴子 .
我得把金奖卖掉，才能给我们买双靴子。

[lʊk] [æt; ət][maɪn] ！ "
Look at mine ! "
看 在 矿 ！ "

看看我的！

" [wi:l] [meɪk] ['mɒkəsɪnz] [ɔ:r] [treɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒən] , " [kən'səʊl] [dʒɔ:rdʒ] .
" **We'll make moccasins or trade for some with the Injuns , " consoled George .**
" 出色地 制作 鹿皮鞋 或者 贸易 为了 一些 和 这 印第安人 , " 安慰 乔治 .
“我们可以自己做鹿皮鞋，或者和印第安人交换一些，”乔治安慰道。

" [wen] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jɔ:r; jər] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] .
" **When you're getting your pound a day you won't care .**
" 什么时候 你是 获得 你的 磅 一个 天 你 惯于 关心 .

“当你每天都能挣到一英镑的时候，你就不会在意了。”

" [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [wɔ:rn] [aʊt][baɪ] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [mɑ:tʃɪŋ] .
" **The stragglng procession was well worn out by two days of long , hard marching**
" 这 零散的 游行 曾是 出色地 磨损 出去 经过 二 天 的 长的 , 难的 行军
[ə'fʊt] [ænd; ənd] [ə'hɔ:rs] ,
afoot and ahorse ,
步行 和 马 ,

“经过两天漫长而艰苦的徒步和骑马行军，这支步履蹒跚的队伍已经疲惫不堪。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [fʊt] - [sɔ:r] .
and most of the animals were foot - sore .
和 最多 的 这 动物 是 脚 - 疮 .

大多数动物的脚都疼。

[bʌt; bət][tə'naɪts, tu:'naɪts][kæmp][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [nu:] - [leɪ] [klaʊz]
But tonight's camp was more cheerful , because the new diggin's lay close
但 今晚 营 曾是 更多的 快乐 , 因为 这 新的 - 躺 关闭
[br'fɔ:r] , ['oʊvər][ðə; ði][nekst][dɪ'vaɪd] .
before , over the next divide .
前 , 超过 这 下一个 划分 .

但今晚的营地气氛更加轻松愉快，因为新的挖掘场就在前面不远处，越过下一个分水岭。

[jes] , [ðə; ði] - [mæn][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['tru:lɪ] ,
Yes , the Tarryall man had promised truly ,
是的 , 这 - 男人 有 承诺 真的 ,

是的，塔里奥尔人确实做出了承诺。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['ʃaʊtɪd]
for about eleven o'clock in the morning the head of the procession shouted
为了 关于 十一 点钟 在 这 早晨 这 头 的 这 游行 喊叫
[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] .
and cheered and waved .
和 欢呼 和 挥手 .

大约上午十一点，游行队伍的最前面的人高声呐喊、欢呼雀跃、挥手致意。

" [saʊθ] [pɑ:rk] , [bɔɪz] — [ænd; ənd] - [ɪn] [saɪt] ！ "
" **South Park , boys — and Tarryall's in sight ! "**
" 南 公园 , 男孩们 — 和 - 在 视线 ！ "

“南方公园，伙计们——塔里奥尔就在眼前！”

[ˈdʒeni] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] ; [bɪfɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] ,
Jenny did her best ; before and behind ,
珍妮 做过 她 最好的 ; 前 和 在后面 ,

珍妮尽了全力；之前和之后，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaʊt,fɪts] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [best] — [ˈkræʃɪŋ] [ˈrekləsli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ]
the other outfits were doing their very best — crashing recklessly through the brush
这 其他 服装 是 正在做 他们的 非常 最好的 — 崩溃 鲁莽地 通过 这 刷子
[ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and timber and sliding and tumbling over the rocks .
和 木材 和 滑动 和 翻滚 超过 这 岩石 .

其他队伍都在竭尽全力——鲁莽地穿过灌木丛和树林，在岩石上滑行翻滚。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər] [əˈhʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [raɪz] — [pərˈhæps]
The head of the procession had disappeared over another little rise — perhaps
这 头 的 这 游行 有 消失 超过 其他 小的 上升 — 也许
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] [loʊˈkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [best] [paʊnd] - [ə; eɪ] - [deɪ] [kleɪmz] !
was already in and at work locating the best pound - a - day claims !
曾是 已经 在 和 在 工作 定位 这 最好的 磅 - 一个 - 天 索赔 !

队伍的最前面的人已经消失在另一个小山坡上了——也许他已经进去工作了，正在寻找每天最多能省一英镑的优惠！

" [ˈdʒeni] !
" **Jenny !**
" 珍妮 !

“珍妮！”

[ˈdʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮！

[jɪp] !
Yip !
叶 !

耶！

[gwaːn] ! " [ˈɜːdʒd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈteri] .
Gwan ! " urged George and Terry .
关 ! " 敦促 乔治 和 特里 .

“加油！”乔治和特里催促道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈraɪvlz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] [ðeɪ] , [tuː] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [raɪz] ,
And with their rivals treading on their heels they , too , mounted the little rise ,
和 和 他们的 竞争对手 踩踏 在 他们的 高跟鞋 他们 , 也 , 安装 这 小的 上升 ;
[geɪnd] [ðə; ði] [ˈtɑːp] ,
gained the top ,
获得 这 顶部 ,

而他们的竞争对手紧随其后，他们也爬上了小山坡，登上了顶峰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪr] [kʊd; kəd] [geɪz] [ˈæŋkʃəsli] [bɪˈjɑːnd] .
and now in the clear could gaze anxiously beyond .
和 现在 在 这 清除 可以 目光 焦虑地 超过 .

现在视野开阔，可以焦急地凝视远方。

" [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] !
" **I see it !**
" 我 看 它 !

我看到了！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [kæmp] !
I see the camp !
我 看 这 营 !

我看到营地了！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈteri] .
" **exclaimed Terry** .
" 惊呼 特里 .

“特里惊呼道。”

" [soʊ][duː][aɪ] .
" **So do I** .
" 所以 做 我 .

“我也是。”

[bʌt; bət] , [hwjuː] !
But , whew !
但 , 呼! !

但是，呼！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] , [ˈɪznt] [əɪ ˈtiː] ? " [pʌft] [dʒɔːrdʒ] .
this is a big place , isn't it ? " puffed George .
这 是 一个 大的 地方 , 不是 它 ? " 膨胀的 乔治 .

“这地方真大啊，是不是？”乔治喘着气说。

[saʊθ] [pɑːrk][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [lɑːrdʒ] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ; [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [flæt] ,
South Park was indeed large , and also beautiful ; being an immense flat ,
南 公园 曾是 的确 大的 , 和 还 美丽的 ; 存在 一个 巨大 平坦的 ,
[maɪlz] [waɪd][ænd; ænd][maɪlz] [lɔːŋ] ,
miles wide and miles long ,
英里 宽的 和 英里 长的 ,

南方公园确实很大，也很美丽；它是一片广袤的平原，宽阔绵延数英里。

[ˈgræsi] [ænd; ænd] [ɡriːn] [ænd; ænd] [ˈdaːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] [ˈpætʃɪz] [ænd; ænd] [ber] [raʊnd] [hɪlz] — [jes]
grassy and green and dotted with timber patches and bare round hills — yes
草丛 和 绿色的 和 虚线 和 木材 补丁 和 裸 圆形的 丘陵 — 是的
, [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈbʌfələʊs] [ænd; ænd] [dɪr] ,
, **and with buffalo and deer ,**
, 和 和 水牛 和 鹿 ,

草地绿意盎然，点缀着片片林木和光秃秃的圆形山丘——是的，还有野牛和鹿。

[tuː] ! — [ænd; ænd] [wel] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [striːmz] [ænd; ænd][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈsɜːrkl]
too ! — and well watered by winding streams and the snows of high encircling
也 ! — 和 出色地 浇水 经过 绕线 溪流 和 这 雪 的 高的 包围
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

而且！——还有蜿蜒的溪流和周围高山的积雪滋润着这里。

[ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [wel] [meɪk] [wʌn][gæsp] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə]
The sight might well make one gasp , but another sight should be attended to
这 视线 可能 出色地 制作 一 喘气 , 但 其他 视线 应该 是 参加 到
[fɜːrst] :
first :
第一的 :

眼前的景象或许会让人倒吸一口凉气，但首先应该关注的是另一番景象：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɡoʊld] - [ˈsiːkəz] [ˈspɜːrɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [mjuːlz] [daɪˈæɡənəli]
that of the leading gold - seekers spurring their horses and mules diagonally
那 的 这 领导 金子 - 寻求者 刺激 他们的 马匹 和 骡子 对角线
[əˈkrɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [tents] [set] [əˈmɪdst] [ˈwɪləʊz] [ænd; ænd] [paɪnz] [əˈɡenst]
across in a race for a glimmer of tents set amidst willows and pines against
穿过 在 一个 种族 为了 一个 微光 的 帐篷 放 在.....之中 柳树 和 松树 反对

[ðə; ði] [west] [edʒ] .
the west edge .
这 西方 边缘 .

一群淘金者策马疾驰，斜穿过西边，争先恐后地奔向柳树和松树间隐约可见的帐篷。

[ænd; ənd] ['pel'mel] , ['hɒbəliŋ] [ænd; ənd] ['fʌʊtiŋ] [ænd; ənd] ['streɪniŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rægid] ['kʌmpəni]
And pellmell , hobbling and shouting and straining , all the ragged company
和 佩尔梅尔 , 跛行 和 喊叫 和 紧张 , 全部 这 破烂不堪 公司
[strʌŋ] [aʊt] ['æftər] .
strung out after .
串 出去 后 :

然后，一群衣衫褴褛的人拖着疲惫的身躯，蹒跚着、喊叫着、拼命地跟在后面。

" [ɪf] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][fɜ:rst] , [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ləst] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [pæntɪd] ['teri] .
" If we won't be first , we won't be last , just the same , " panted Terry .
" 如果 我们 惯于 是 第一的 , 我们 惯于 是 最后的 , 只是 这 相同的 , " 喘息 特里 .
“就算我们不是第一，也不会是最后一名，”特里气喘吁吁地说。

[ðə; ði] - - [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tents] [ænd; ənd] ['sevrəl] [baʊ] [hʌt] [ə'bi:ŋ]
The Tarryall diggin's resolved into three or four tents and several bough huts along
这 - - 已解决 进入 三 或者 四 帐篷 和 一些 买 小屋 沿着
[ə; eɪ] [kri:k] [wer] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [gʌlt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
a creek where it formed a broad gulch as it issued from the mountains .
一个 溪 在哪里 它 形成 一个 广阔 峡谷 作为 它 发布 从 这 山脉 .
塔里亚尔的挖掘工作沿着一条小溪展开，这条小溪从山上流出，形成了一个宽阔的沟壑，周围有三四个帐篷和几间树枝小屋。

[ðə; ði] [gʌlt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:kɜ:z] [ænd; ənd][pænz] ,
The gulch was being worked with rockers and pans ,
这 峡谷 曾是 存在 工作 和 摇滚乐手 和 平底锅 ,
人们正用摇床和铲斗开挖沟渠。

[ænd; ənd][kleɪm] [sterks] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][pla:ntɪd] [klɪr] [θru:] , [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
and claim stakes seemed to be planted clear through , from side to side .
和 宣称 赌注 似乎 到 是 已种植 清除 通过 , 从 边 到 边 .
领地桩似乎从一边插到另一边，贯穿整个区域。

[ɪn][fækt] , [wen] , ['breθləs] , [ðer; ðər] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['i:gərli] , ['teri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ə'raɪvd] ,
In fact , when , breathless , their eyes roving eagerly , Terry and George arrived ,
在 事实 , 什么时候 , 喘不过气 , 他们的 眼睛 漫游 急切地 , 特里 和 乔治 到达的 ,
['bɪznəs] - [bent] ,
business - bent ,
商业 - 弯曲 ,
事实上，当特里和乔治气喘吁吁、目光急切地四处张望，一副公事公办的样子到达时，

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
it looked as though the whole ground had already been occupied by the
它 看起来 作为 尽管 这 所有的 地面 有 已经 到过 占领 经过 这
[dɪs'kʌvərə] !
discoverers !
发现者 !
看起来整个地面似乎已经被发现者们占领了！

" - !
" Tarryall !
" - !
“Tarryall!

[ðɪs] ['ɪznt] - — [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [græb] - [ɔ:l] !
This isn't Tarryall — it ought to be named Grab - all !
这 不是 - — 它 应该 到 是 命名 抓住 - 全部 !
这根本不是 Tarryall——它应该叫 Grab-all!

" [wʌz; wəz] [di'naʊnsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdə] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst]
" **was denouncing one of the leaders who had won the race from the last**
" 曾是 谴责 一 的 这 领导人 WHO 有 韩元 这 种族 从 这 最后的
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

“谴责的是从最后一个山脊赢得比赛的领跑者之一。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪz] ?
" **What do you think , boys ?**
" 什么 做 你 思考 , 男孩们 ?

“你们觉得怎么样，孩子们？ ”

" [hi:; hi] [ə'drest] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] ['gregəri] [gʌlt] [ɪn] - ['kʌmə] [pɔ:zd] [ænd; ənd][dʒɔsəld]
" **he addressed , as the other Gregory Gulch in - comers paused and jostled**
" 他 已解决 , 作为 这 其他 格雷戈里 峡谷 在 - 来者 暂停 和 推搡
[ʌn'sɜ:rtɪli] .
uncertainly .
不确定性 .

“他说道，其他进入格雷戈里峡谷的人都停了下来，不安地推搡着。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [twelv] [ʌv; əv] [ði:z] - ['feləʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [steɪkt]
" **There are twelve of these Tarryall fellows , and they've each of ' em staked**
" 那里 是 十二 的 这些 - 伙伴们 , 和 他们有 每个 的 - 呃 已抵押
[ɔ:f] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !
off two thousand feet !
离开 二 千 脚 !

“塔里亚尔这帮家伙一共十二个人，他们每个人都圈占了两千英尺的地盘！ ”

[ðæt] [mi:nz] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [kleɪmz] — ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] !
That means twenty - four thousand feet of claims — nearly five miles !
那 方法 二十 - 四 千 脚 的 索赔 — 几乎 五 英里 !
这意味着有 24000 英尺的矿权——将近 5 英里！

[ɪz] [ðæt] [fer] ?
Is that fair ?
是 那 公平的 ?

“这样公平吗？

[noʊ] !
No !
不 !

“不！

[baɪ][ˈmaɪnərz] - [lɔ:] [ə; eɪ] [kleɪmz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] . "
By miners ' law a claim's one hundred feet . "
经过 矿工 - 法律 一个 索赔 一 百 脚 . "

“根据矿工法，矿权范围为一百英尺。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" **You're right** .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] . "
One hundred feet . "
一 百 脚 . "

“一百英尺。

" [ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ðəʊz] [steɪks] . "
" **Tear up those stakes** . "
" 撕 向上 那些 赌注 . "

“把那些木桩拔掉。”

" [noʊ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['bɪznəs] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
" No thousand or two thousand foot business goes with us ! "
" 不 千 或者 二 千 脚 商业 去 和 我们 ！ "

“我们这里没有千尺或两千尺高的业务！”

" [ðeɪv] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][ɪn] [hɪr] .
" They've invited us in here .
" 他们有 受邀 我们 在 这里 ．

“他们邀请我们进来了。”

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
They've got to give us a show . "
他们有 得到 到 给 我们 一个 展示 ． "

他们得给我们带来一场精彩的表演。

" [græb] - [ɔːl] !
" Grab - all !
" 抓住 - 全部！

“全部抢购！”

[græb] - [ɔːl] !
Grab - all !
抓住 - 全部！

全部抢购！

[ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæmp] : [græb] - [ɔːl] !
That's the name for this camp : Grab - all !
那就是 这 姓名 为了 这 营 ； 抓住 - 全部！

这个营地的名字就叫：大全！

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz][wʌz; wəz] ['ɪnstənt] .
" The murmur of responses was instant .
" 这 低语 的 回应 曾是 立即的 ．

回应声立刻响起。

[ðə; ðɪ] ['ɡregəri] [ɡʌlt] [men] ['sɜːdʒd] ['æŋɡrəli] .
The Gregory Gulch men surged angrily .
这 格雷戈里 峡谷 男人 激增 愤怒地 ．

格雷戈里峡谷的男人们愤怒地涌了过来。

[ðə; ðɪ] - [men] — [twelv] ,
The Tarryall men — twelve ,
这 - 男人 — 十二 ,

塔里亚尔家的男人们——十二个，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [frʌm; frəm] ['ɡregəri] [ɡʌlt] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] — [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
now that the guide from Gregory Gulch had joined them — stood in a
现在 那 这 指导 从 格雷戈里 峡谷 有 加入 他们 — 站立 在 一个
[kəm'pækt][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] .
compact little group .
袖珍的 小的 团体 ．

现在，来自格雷戈里峡谷的向导也加入了他们——他们组成了一个紧凑的小团体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [skwɑːd] , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)] [tuː; tə]
They were a sturdy , rough - and - ready squad , well armed and able to
他们 是 一个 结实的 , 粗糙的 - 和 - 准备好 队 , 出色地 武装 和 有能力的 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
take care of themselves .
拿 关心 的 他们自己 ．

他们是一支身强体壮、作风强悍的队伍，装备精良，能够保护自己。

[ðer; ðər] ['spʊksmən] , [ə; ei] ['bɜ:rlɪ] , ['ægi] - ['bɜ:rlɪ] ['ɪndɪvɪdʒuəl] , [stept] [aʊt] [ə; ei] [peɪs] ,
Their spokesman , a burly , shaggy - bearded individual , stepped out a pace ,
他们的 发言人 , 一个 魁梧的 , 毛茸茸 - 留着胡子的 个人 , 步 出去 一个 步伐 ,
他们的发言人, 一个身材魁梧、留着蓬乱胡须的人, 走了出来一步。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
and tapped the butt of his revolver significantly .
和 轻敲 这 屁股 的 他的 左轮手枪 显著地 .
他用力地敲了敲左轮手枪的枪托。

" [ðæts] [tɔ:l] [tɔ:k] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ju: 'es] .
" That's tall talk , gentlemen , " he said , " but it's wasted on us .
" 那就是 高的 讲话 , 先生们 , " 他 说 , " 但 它是 浪费 在 我们 :
"先生们, 那都是些夸夸其谈,"他说, "不过对我们来说毫无意义。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .
This is our camp .
这 是 我们的 营 :
这是我们的营地。

[wi:v] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [graʊnd] .
We've discovered this ground .
我们已经 发现 这 地面 :
我们发现了这片土地。

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [fɜ:rst] ,
We came in here first ,
我们 来了 在 这里 第一的 ,
我们先进来的。

[wer] [noʊ] [waɪt] [men] ['evər] ['prɑ:spɛktɪd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['ɪndʒən][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
where no white men ever prospected before and where the Injuns are liable to
在哪里 不 白色的 男人 曾经 勘探 前 和 在哪里 这 印第安人 是 容易 到
[reɪz] ['aʊər; ɑ:r] [her] ['eni] ['moʊmənt] ;
raise our hair any moment ;
增加 我们的 头发 任何 片刻 ;
那是白人从未涉足的地方, 也是印第安人随时可能让我们胆战心惊的地方;

[wi:v] [drɔ:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [regju'leɪʃ(ə)nɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] ['gʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] [wʌt] [wi:v]
we've drawn our own regulations , and I reckon we're going to hold what we've
我们已经 绘制 我们的 自己的 法规 , 和 我 估计 是 去 到 抓住 什么 我们已经
[gɔ:t] .
got .
得到 :
我们已经制定了自己的规章制度, 我认为我们会守住我们现有的成果。

[noʊ] [waɪt] [men] , [ɔ:r]['ɪndʒən] ['i:ðər] , [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wɪə(r)] [tu:; tə][du:] .
No white men , or Injuns either , can tell us what we're to do .
不 白色的 男人 , 或者 印第安人 任何一个 , 能 告诉 我们 什么 是 到 做 :
无论是白人还是印第安人, 都无权告诉我们该做什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [pi:s] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; ei] [faɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən]
If you want peace you can have it ; if you want a fight , you can
如果 你 想 和平 你 能 有 它 ; 如果 你 想 一个 斗争 , 你 能
[hæv; həv][aɪ 'ti:] ;
have it ;
有 它 ;
如果你想要和平, 你可以享受和平; 如果你想要争斗, 你也可以争斗;

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
for here we are ,
为了 这里 我们 是 ,
因为我们来到了这里,

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; ei] [kleɪm] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪl] [biː; bi]
and anybody that tries to jump a claim that we've got marked out will be
和 任何人 那 尝试 到 跳 一个 宣称 那 我们已经 得到 标记 出去 将要 是
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst][dʒʌmp] — [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] .
making his last jump — you can bank on that .
制作 他的 最后的 跳 — 你 能 银行 在 那 .

任何试图抢占我们已经划定的地块的人，都将是 他最后一次尝试——这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [graʊnd] [left] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˈaʊəz] .
There's plenty ground left ; don't you touch ours .
有 很多 地面 左边 ; 不 你 触碰 我们的 .
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
还有很多地盘等着我们；别碰我们的地盘。

" [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈʌɡli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡregəri] [ɡʌltʃ] [kraʊd] [ɡraʊld]
" For a minute things looked ugly , as the Gregory Gulch crowd growled
" 为了 一个 分钟 事物 看起来 丑陋的 , 作为 这 格雷戈里 峡谷 人群 咆哮
[ɪnˈdɪɡnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,
[ˈdʌtʃ] [ˈaʊəz] .
“有一瞬间，情况看起来很糟糕，格雷戈里峡谷的人群愤怒地低吼着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [skwaːd] [ˈwertɪd] , [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] .
and the Tarryall squad waited , watchful and unafraid .
和 这 - 队 等待 , 警惕 和 无所畏惧 .
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
塔里亚尔小队严阵以待，警惕而无所畏惧。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [spoʊk] .
Then the other man spoke .
然后 这 其他 男人 辐 .
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
然后另一个人开口说话了。

" [lets] [hæv; həv] [ˈdɪnər] , [bɔɪz] .
" Let's have dinner , boys .
" 我们来吧 有 晚餐 , 男孩们 .
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
“伙计们，我们去吃饭吧。”

[ˈæftər] [ðæt] [wiːl] [ˈpraːspekt] - [raʊnd] [ænd; ənd][hoʊld][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] ,
After that we'll prospect ' round and hold a little meeting ,
后 那 出色地 前景 - 圆形的 和 抓住 一个 小的 会议 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
之后我们会四处考察一下，然后开个会。

[ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ðɪs] [kæmp][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ɔːr][ɡræb] - [ɔːl] .
and see whether this camp is to be Tarryall or Grab - all .
和 看 无论 这 营 是 到 是 - 或者 抓住 - 全部 .
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
看看这个营地是 Tarryall 还是 Grab-all。

- [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
Tarryall is what we were invited to join ,
- 是 什么 我们 是 受邀 到 加入 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
我们受邀加入的是塔里亚尔组织。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][aʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [kɑːnt]
but if these fellows think we're in here to buy them out because we can't
但 如果 这些 伙伴们 思考 是 在 这里 到 买 他们 出去 因为 我们 不能
[faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
find anything else to do ,
寻找 任何事物 别的 到 做 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
但如果这些人认为我们来这里是为了收购他们，是因为我们找不到其他事可做，

[ðeə(r)] [ˈmaɪti] [mɪˈsteɪkən] .
they're mighty mistaken .
它们是 强大的 错误 .
[ˈtʌtʃ] [ˈaʊəz] .
他们大错特错了。

[its] [ə; eɪ] [smu:ð] [ski:m] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] . "

It's a smooth scheme , but it won't work . "

它是 一个 光滑的 方案 , 但 它 惯于 工作 . "

这是一个精心设计的计划，但行不通。

" [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] - [ɪm] [aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] [fer] , " ['boʊstɪd] [dʒɔ:rdʒ] , "

We can run 'em out , all right , if they don't play fair , " boasted George ,

" 我们 能 跑步 - 呃 出去 , 全部 正确的 , 如果 他们 不 玩 公平的 , " 吹嘘 乔治 ,

"如果他们不公平竞争，我们肯定能把他们赶出去，"乔治吹嘘道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['teri] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['dɪnər] .

as he and Terry imitated the rest of the company and prepared dinner .

作为 他 和 特里 模仿 这 休息 的 这 公司 和 准备 晚餐 .

他和特里模仿公司其他员工的样子，准备晚餐。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [men] [kɪld] , " ['ri:zənd] ['teri] .

There'd be a lot of men killed , " reasoned Terry .

那里 是 一个 很多 的 男人 被杀 , " 有理智的 特里 .

“会有很多人丧命，”特里推断道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [hɪr] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz]

" They were in here first , and we promised to respect their rights as

" 他们 是 在 这里 第一的 , 和 我们 承诺 到 尊重 他们的 权利 作为

[loo'keɪtər,'loo'keɪtər] . "

locators . "

定位器 . "

“他们先到这里，我们承诺尊重他们作为选址者的权利。”

" [wi:; wi][wə:nt, weənt][tuʊld] [ðeid] [steɪkt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] .

" We weren't told they'd staked out all the ground , though .

" 我们 不是 讲述 他们会 已抵押 出去 全部 这 地面 , 尽管 .

“不过，我们并不知道他们已经圈定了所有地盘。”

[ðeə(r)] [ə'laʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

They're allowed only a hundred feet at a time . "

它们是 允许 仅有的 一个 百 脚 在 一个 时间 . "

他们一次只能移动一百英尺。

" [ðæts] [ðə; ði] ['gregəri] [gʌlt] [ru:l] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] ['gregəri] [gʌlt] ; [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkt] ,

" That's the Gregory Gulch rule , but this isn't Gregory Gulch ; it's a different district ,

" 那就是 这 格雷戈里 峡谷 规则 , 但 这 不是 格雷戈里 峡谷 ; 它是 一个 不同的 区 ,

" ['ɑ:rgju:d] ['teri] ,

" argued Terry ,

" 争论 特里 ,

“那是格雷戈里峡谷的规矩，但这里不是格雷戈里峡谷，这是另一个区，”特里辩解道。

[hu:] [felt] [ðæt] ['hi:d] ['ræðər] ['prɑ:spekt][ðæn; ðən] [faɪt] .

who felt that he'd rather prospect than fight .

WHO 毛毡 那 他会 相当 前景 比 斗争 .

他觉得与其战斗，不如去开拓市场。

" ['meɪbi] [wi:; wi][ɔ:l][kæn; kən][faɪnd] ['θaʊz(ə)nd] - [fi:t] [kleɪmz] . "

" Maybe we all can find thousand - feet claims . "

" 或许 我们 全部 能 寻找 千 - 脚 索赔 . "

“也许我们都能找到千尺矿脉。”

" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] - [ɪm] [ɪn] - , " ['stɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] .
" Well , we can't find ' em in Tarryall , " stormed George .
" 出色地 , 我们 不能 寻找 - 呢 在 - , " 暴风雨 乔治 .

“唉，我们在塔里亚尔找不到他们，”乔治怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] .
" And Tarryall's the place we were brought to .
" 和 - 这 地方 我们 是 带来 到 .

“而塔里亚尔就是我们被带到的地方。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ju: 'es] [tu:; tə] [baɪ] .
I guess they expect us to buy .
我 猜测 他们 预计 我们 到 买 .

我猜他们是希望我们购买。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑ:b] .
It's a put - up job .
它是 一个 放 - 向上 工作 .

这是个幌子。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] .
" The meeting was held immediately after dinner .
" 这 会议 曾是 握住 立即地 后 晚餐 .

会议在晚餐后立即举行。

[hɑ:t] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌrezə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [pæst] : [wʌn] [tʃeɪndʒɪŋ]
Hot speeches were made , and several resolutions were passed : one changing
热的 演讲 是 制成 , 和 一些 决议 是 通过了 : 一 变化

[ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] " [græb] - [ɔ:l] ,
the name from Tarryall to " Grab - all ,
这 姓名 从 - 到 " 抓住 - 全部 ,

会上发表了热情洋溢的演讲，并通过了几项决议：其中一项决议将 Tarryall 的名称改为“Grab-all”。

" [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [kleɪmz] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] .
" and another declaring that all claims should be one hundred feet .
" 和 其他 声明 那 全部 索赔 应该 是 一 百 脚 .

另一份文件则声明所有索赔范围应为一百英尺。

[həʊ'veər] , ['nʊʊbə:di] [si:md] [kwɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðɪs] [nu:] [ru:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɔ:l'reɪdɪ]
However , nobody seemed quite up to enforcing this new rule on the claims already
然而 , 无人 似乎 相当 向上 到 强制执行 这 新的 规则 在 这 索赔 已经
[steɪkt] .
staked .
已抵押 .

然而，似乎没有人愿意对已经提出的索赔进行强制执行这项新规定。

[ə'mɪdst] [θrets] [ænd; ənd] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['gləʊərɪŋ] [lʊks] [ðə; ði] - [skwɑ:d] ['werəli] [rɪ'zju:md]
Amidst threats and bluster and glowering looks the Tarryall squad warily resumed
在.....之中 威胁 和 虚张声势 和 忧郁 看起来 这 - 队 谨慎地 恢复

[ðer; ðər] ['deɪli] [wɜ:rk] ,
their daily work ,
他们的 日常的 工作 ,

在威胁、虚张声势和怒目而视的目光中，塔里亚尔小队谨慎地继续着他们的日常工作。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['gregəri] [ɡʌltʃ] [kraʊd] [sprɛd] [aʊt] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
and gradually the Gregory Gulch crowd spread out , searching here and there
和 逐步地 这 格雷戈里 峡谷 人群 传播 出去 , 搜索 这里 和 那里
[fɔ:r; fər] ['kʌlə] ,
for color ,
为了 颜色 ,

于是，格雷戈里峡谷的人群渐渐散开，四处寻找色彩。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [kɜr] [nɑ:t][tu:; tə] ['trespæs] .
but taking care not to trespass .
 但 采取 关心 不是 到 侵入 .

但要注意不要擅闯私人领地。

" [noʊ] [faɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" No fight , " decided George , as if disappointed .
 " 不 斗争 , " 决定 乔治 , 作为 如果 失望的 .

“不打了。”乔治失望地说道。

" [ɪts] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][græb] - [ɔ:l] .
" It's going to be just a grab - all .
 " 它是 去 到 是 只是 一个 抓住 - 全部 .

“这将是一场大杂烩。”

[get] [jɔr; jər] [tu:lz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][jɔr; jər] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] . " **Get your tools if you want your pound a day .** "
 得到 你的 工具 如果 你 想 你的 磅 一个 天 . "

想要每天赚到一英镑，就得准备好工具。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər] , " [rɪ'maɪndɪd] ['teri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃoʊldərd] [pɪk] [ænd; ənd] **" That's what we came for , " reminded Terry , as they shouldered pick and** [speɪd] [ə'pi:s] . **spade apiece .** "
 那就是 什么 我们 来了 为了 , " 提醒 特里 , 作为 他们 肩部 挑选 和 铲 一块 .

“这就是我们来的目的，”特里提醒道，他们一人扛起一把镐和一把铲子。

" [wi:; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [faɪt] .
" We won't wait for any fight .
 " 我们 惯于 等待 为了 任何 斗争 .

我们不会坐等任何冲突爆发。

[kʌm] [ɑ:n] ; [li:v] [ðə; ði] [stʌf] [hɪr] . "
Come on ; leave the stuff here . "
 来 在 ; 离开 这 东西 这里 . "

走吧，把东西留在这儿。

" ['sʌm,bɒdi:l] [sti:l] [jɔr; jər] [[ɑ:t] - [gʌn] . "
" Somebody'll steal your shot - gun . "
 " 有人会 偷 你的 射击 - 枪 . "

“有人会偷走你的猎枪。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Don't think so .
 " 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ][kɑ:nt] ['kæri] [ðæt] , [tu:] !
I can't carry that , too !
 我 不能 携带 那 , 也 !

我也不能再背那个了！

[bʌt; bət][aɪ][kæen; kən][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [tents] . "
But I can put it in one of those Tarryall tents . "
 但 我 能 放 它 在 一 的 那些 - 帐篷 . "

但我可以把它放在塔里亚尔帐篷里。

" [aɪ] [wer] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvr] .
" I'll wear my revolver .
 " 患病的 穿 我的 左轮手枪 .

“我会佩戴我的左轮手枪。”

[aɪ][dəʊnt] [li:v] [ðæt] , " [prə'naʊnst] [dʒɔ:rdʒ] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I don't leave that , " pronounced George , wagging his head .
我 不 离开 那 , " 发音 乔治 , 摇尾巴 他的 头 .
“我不会离开那里,”乔治摇着头说道。

" [ʃɒr] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][træv(ə)l] [wel] [hi:ld] , [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , ['sʌni] .
You ought to travel well heeled , in these parts , sonny .
你 应该 到 旅行 出色地 高跟鞋 , 在 这些 部分 , 桑尼 .
孩子, 在这些地方出行, 你得穿戴整齐才行。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men][hæd; həd] ['stroʊld] ['oʊvər] .
" One of the Tarryall men had strolled over .
" 一 的 这 - 男人 有 漫步 超过 .
“塔里奥尔家的一个男人走了过来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ðæt] ['dʌtʃmən] [wɪl] [teɪk] [jɒr; jər][skælp] . "
" If you don't , that Dutchman will take your scalp . "
" 如果 你 不 , 那 荷兰人 将要 拿 你的 头皮 . "
“如果你不照做, 那个荷兰人会砍下你的头皮。”

" [wʌt] ['dʌtʃmən] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['teri] .
" What Dutchman ? " demanded Terry .
" 什么 荷兰人 ? " 要求 特里 .
“哪个荷兰人? ”特里问道。

" ['hi:z] [hoʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʌltʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['jɑ:ndər] .
" He's holed up in a gulch about a mile yonder .
" 他是 有孔的 向上 在 一个 峡谷 关于 一个 英里 远处 .
“他躲在一英里外的一个山沟里。”

['hi:z] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ə'ɪdʒən(ə)] [dis'kʌvərə] — [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə]
He's like the rest of us original discoverers — what he has he's bound to
他是 喜欢 这 休息 的 我们 原来的 发现者 — 什么 他 有 他是 边界 到
[ki:p] .
keep .
保持 .
他和我们这些原创发现者一样——他拥有的东西, 他一定会好好保存下来。

[wi:; wi][ɔ:l] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaɪr] [fi:ld] , [ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
We all give him a clear field , and I'd advise you to do the same .
我们 全部 给 他 一个 清除 场地 , 和 ID 建议 你 到 做 这 相同的 .
我们都给他创造一个良好的发展环境, 我建议你们也这样做。

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'helθi] ['neɪbərhʊd] [ˌhɪrə'baʊts] [fɔ:r; fər] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] .
It's an unhealthy neighborhood hereabouts for claim jumpers .
它是 一个 不良 邻里 附近 为了 宣称 套头衫 .
这附近是非法占地者横行的危险地带。

[jʊə(r)] [tu:] ['plʌki] [lædz] .
You're two plucky lads .
你是 二 勇敢的 小伙子们 .
你们两个真是勇敢的小伙子。

['eni] [mɔ: r] [ɪn][jɒr; jər]['pɑ:rti] ? "
Any more in your party ? "
任何 更多的 在 你的 派对 ? "
你们党内还有其他人吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wɪə(r)] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈaʊtfɪt] , " [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈteri] .

We're our own outfit , " informed Terry .
是 我们的 自己的全套服装 , " 知情的 特里 .

“我们是独立运营的，”特里说道。

" [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈprɑ:spekts] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡregəri]

" **But we've got another partner , and some prospects , back in the Gregory**
" 但 我们已经 得到 其他 伙伴 , 和 一些 前景 , 后退 在 这 格雷戈里
" **diggin's** . "
" 掘坑 . "

“但我们还有另一位合作伙伴，而且在格雷戈里矿区还有一些前景。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][dɪg][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] ?

" **Do you know where we can dig a pound a day here ?**
" 做 你 知道 在哪里 我们 能 挖 一个 磅 一个 天 这里 ?

“你知道我们在这里哪里一天能挖到一英镑吗？ ”

[ðæt] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪn] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] , " [tʃælɪndʒd]

That man who brought us in said you were digging a pound a day , " challenged
那 男人 WHO 带来 我们 在 说 你 是 挖掘 一个 磅 一个 天 , " 挑战

[dʒɔ:rdʒ] .

George .
乔治 .

“带我们进来的那个人说你们一天挖一英镑，”乔治反驳道。

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌmbər] [ɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

" **So we are — or will be as soon as we get our lumber in place for**
" 所以 我们 是 — 或者 将要 是 作为 很快 作为 我们 得到 我们的 木材 在 地方 为了
[slu:sɪz] .
sluices .
水闸 .

“所以，我们现在就是——或者说，一旦我们把水闸的木材准备好，我们就会开始。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnu:kʌməz] [wəʊnt][ˈloʊkɪt] [ˈeni] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɡʌlt] .

But you newcomers won't locate any pound a day ground in this gulch .
但 你 新来者 惯于 定位 任何 磅 一个 天 地面 在 这 峡谷 .

但你们这些新来者在这个山谷里是找不到一天能挣一英镑的地。

[wi:v] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [prəˈpoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbulɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts]

We've seen to that and we don't propose to be bullied out of our rights
我们已经 已见 到 那 和 我们 不 提出 到 是 被欺凌 出去 的 我们的 权利

[æz; əz] [dɪsˈkʌvərə] .

as discoverers .
作为 发现者 .

我们已经确保了这一点，我们不会屈服于欺凌，放弃我们作为发现者的权利。

[wi:; wi] [ˈrɪskt] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:d] [bi:; bi][ɡlæd][ʌv; əv]

We risked our lives to come in here ; but of course we'd be glad of
我们 冒险 我们的 生活 到 来 在 这里 ; 但 的 课程 我们会 是 高兴的 的

[ˈkʌmpəni] .

company .
公司 .

我们冒着生命危险来到这里；当然，我们很乐意有人陪伴。

[wiː, wi] [oʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wiː, wi] [oʊn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

We own the ground and we own the water .
我们 自己的 这 地面 和 我们 自己的 这 水 .

我们拥有土地，我们也拥有水源。

[juː, jʊ] [ˈfeləʊz] [faɪnd][jɔː, jər] [graʊnd] [ænd; ənd][jɔː, jər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [təˈgeðər] [wiːl] [stænd] [ɔːf]

You fellows find your ground and your water , and all together we'll stand off
你 伙伴们 寻找 你的 地面 和 你的 水 , 和 全部 一起 出色地 站立 离开

[ðə; ði][ˈɪndʒən] .

the Injuns .
这 印第安人 .

你们找到自己的阵地和水源，我们一起抵御印第安人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd][wɔːrn][juː, jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [ðoʊ] — [juː, jʊ] [tuː] [bɔɪz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

I thought I'd warn you about the Dutchman , though — you two boys , at any rate .
我 想法 ID 警告 你 关于 这 荷兰人 , 尽管 — 你 二 男孩们 , 在 任何 速度 .

不过，我还是想提醒你们提防那个荷兰人——至少提醒你们两个男孩。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː, tə] [siː] [juː, jʊ] [hɑːmd] .

I don't want to see you harmed .
我 不 想 到 看 你 受到伤害 .

我不想看到你受到伤害。

[juː, jʊ][wɜːr, wər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [jɔː, jər] [ˈskætər] - [ɡʌn] , " [hiː, hi] [kənˈkluːdɪd] , [mɔːr] [ˈgrʌfli] ,

You were speaking about leaving your scatter - gun , " he concluded , more gruffly ,
你 是 请讲 关于 离开 你的 分散 - 枪 , " 他 结束 , 更多的 粗声粗气地 ,

[tuː, tə] [ˈteri] .

to Terry .
到 特里 .

“你刚才说的是要留下你的霰弹枪，”他语气更加粗暴地对特里总结道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr, fər][juː, jʊ] .

I'll keep an eye on it for you .
患病的 保持 一个 眼睛 在 它 为了 你 .

我会帮你留意这件事。

[ɪf] [juː, jʊ][dəʊnt] [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [hiː, hi][wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː, jʊ] . "

If you don't bother the Dutchman he won't bother you . "
如果 你 不 打扰 这 荷兰人 他 惯于 打扰 你 . "

你不招惹那个荷兰人，他就不会招惹你。

" [ˈhiːd] [ˈbetər] [nɑːt] , " [əˈsɜːrtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

" He'd better not , " asserted George .
" 他会 更好的 不是 , " 断言 乔治 .

“他最好别这么做，”乔治断言道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː, tə] [wer] [maɪ] [ɡʌn] .

" I'm going to wear my gun .
" 我是 去 到 穿 我的 枪 .

“我要带枪。”

[huː] [ɪz][hiː, hi][ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː, hi][wɔːnt] [əˈraʊnd] [hɪr] ? "

Who is he and what does he want around here ? "
WHO 是 他 和 什么 做 他 想 大约 这里 ? "

他是谁？他来这里想干什么？

" ['kreɪzi] , [aɪ][tuːld][juː; jɒ] .
" **Crazy** , **I told you** .
" 疯狂的 , 我 讲述 你 .

“疯了，我早就跟你说过。”
[θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [straɪk] , [ænd; ɐnd] ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] .
Thinks he has a strike , and maybe he has .
思考 他 有 一个 罢工 , 和 或许 他 有 .
他认为自己有一次机会，也许确实如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [wel] [tuː; tə][let] [ə; eɪ] ['kreɪzi][mæn][ə'loʊn] ,
But it's well to let a crazy man alone ,
但 它是出色地 到 让 一个 疯狂的 男人 独自的 ,
但最好还是别去打扰疯子。
[ænd; ɐnd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][wiː; wi] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and as long as he stays away from us we stay away from him .
和 作为 长的 作为 他 停留 离开 从 我们 我们 停留 离开 从 他 .
只要他远离我们，我们也会远离他。

[ðə; ði] ['pɑːrks] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
The park's big enough for that .
这 公园的 大的 足够的 为了 那 .
公园足够大，可以容纳这种情况。

['dʌtʃmən] - , [wiːv] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [ɡʌltʃ] .
Dutchman Diggin's , we've named his gulch .
荷兰人 - , 我们已经 命名 他的 峡谷 .
我们把他的峡谷命名为“荷兰人迪金斯峡谷”。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] , [baɪ] ['æksɪdənt] ,
One of the boys happened in there , by accident ,
一 的 这 男孩们 发生 在 那里 , 经过 事故 ,
其中一个男孩偶然走进了那里。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [rʌŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːt] - [ɡʌŋ] .
and was run out at the point of a shot - gun .
和 曾是 跑步 出去 在 这 观点 的 一个 射击 - 枪 .
然后被一把霰弹枪逼了出来。

[ɔːl] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪz] [wen] ['hiːz] ['hʌntɪŋ] ,
All we see of the Dutchman is when he's hunting ,
全部 我们 看 的 这 荷兰人 是 什么时候 他是 打猎 ,
我们看到的荷兰人只有在打猎的时候才会出现。

[ænd; ɐnd][ɪːv(ə)n] [ðen] ['hiːz] [nɑːt][faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [juː; jɒ][bet] .
and even then he's not far away from home , you bet .
和 甚至 然后 他是 不是 远的 离开 从 家 , 你 赌注 .
即使这样，他离家也不远，这一点毋庸置疑。

[naʊ] , [ðæt] [ɡʌltʃ] [ɪz][dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['sekənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [saʊθ] .
Now , that gulch is just beyond the second bunch of timber , south .
现在 , 那 峡谷 是 只是 超过 这 第二 束 的 木材 , 南 .
现在，那条沟壑就在南边第二片林地的后面。

[siː] ?
See ?
看 ?
看？

[ænd; ɐnd][aɪm] ['wɔːrɪŋ] [juː; jɒ] , ['frendli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [jʌŋ] . "
And I'm warning you , friendly , because you're young . "
和 我是 警告 你 , 友好的 , 因为 你是 年轻的 . "
我警告你，朋友，因为你还年轻。

" [wi:l] [wɑ:tʃ] [aʊt] .
" **We'll watch out** .
" 出色地 手表 出去 .

我们会小心的。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ˈprɑ:mɪst] [ˈteri] .
Much obliged , " **promised Terry** .
很多 有义务 , " 承诺 特里 .

“非常感谢,”特里答应道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈhi:d] [ˈbetər] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [tu:] , " [ˈblʌstəd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Yes** , **but he'd better watch out** , **too** , " **blustered George** .
" 是的 , 但 他会 更好的 手表 出去 , 也 , " 虚张声势 乔治 .

“没错,但他最好也小心点,”乔治气势汹汹地说。

" [wɪə(r)] [noʊ] [ˈtendəfi:t] .
" **We're no tenderfeet** .
" 是 不 嫩脚 .

我们可不是新手。

[ðɪs] [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhʌmˈdɪŋər] .
This gun of mine is a humdinger .
这 枪 的 矿 是 一个 精彩片段 .

我这把枪威力十足。

[hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [maɪt] [ʃu:t] . "
He won't know it's got a wooden hammer , **and it might shoot** . "
他 惯于 知道 它是 得到 一个 木制的 锤 , 和 它 可能 射击 . "

他不会知道那东西有个木锤,而且它可能会发射子弹。

" [ɔ:] , [naʊ] ! " [læft] [ðə; ði] - [mæn] .
" **Pshaw** , **now !** " **laughed the Tarryall man** .
" 呸 , 现在 ! " 笑了 这 - 男人 .

“呸,才不是呢!”塔里亚尔人笑道。

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɔ:k] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtendər] - [ˈfʊtɪd] .
" **You certainly walk kind of tender - footed** .
" 你 当然 走 种类 的 投标 - 有脚的 .

“你走路的样子确实有点儿踉跄。”

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][jʊɹ; jər] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] . "
But go ahead and find your pound a day . "
但 去 前方 和 寻找 你的 磅 一个 天 . "

但你还是可以努力每天攒下一英镑。

" [ges] [wi:l] [traɪ] [saʊθ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈteri] , [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ɔ:f]
" **Guess we'll try south** , **just the same** , " **said Terry** , **to George** , **as they struck off**
" 猜测 出色地 尝试 南 , 只是 这 相同的 , " 说 特里 , 到 乔治 , 作为 他们 击 离开

.
:
.

“看来我们还是往南走吧,”特里一边说着,一边和乔治出发了。

" [wi:; wi][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn]
" **We can dodge the Dutchman** , **and there aren't many of the crowd down**
" 我们 能 躲闪 这 荷兰人 , 和 那里 不是 许多 的 这 人群 向下

[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

“我们可以避开那个荷兰人,而且那边人也不多。”

" [hwɛəl] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] ? " ['kwɪərɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] .
" **Where'll we begin ?** " **queried George , keeping pace** .
" 会 在 哪 里 我 们 开 始 ？ " 查 询 乔 治 ， 保 持 步 伐 。

“我们从哪里开始呢？”乔治一边跟上，一边问道。

" [wen'evər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loo] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] [wi:l] [pæn][fɔːr; fər] ['kʌlər] .
" **Whenever we come to a low place where there's water we'll pan for color** .
" 每 当 我 们 来 到 一 个 低 的 地 方 在 哪 里 有 水 出 色 地 平 底 锅 为 了 颜 色 。

“每当我们来到有水的低洼地带，我们就会淘洗颜料。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [ɪn'strʌktɪd] ['teri] .
That's the only way , " **instructed Terry** .
那 就 是 这 仅 有 的 方 式 ， " 指 示 特 里 。

“这是唯一的办法，”特里指示道。

" [ðə; ði] [ɡʌltʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] . "
" **The gulches are the best places** . "
" 这 沟 壑 是 这 最 好 的 地 方 。

“峡谷是最好的地方。”

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə]['looʃkɜrt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [bæk]
" **Well , we'll have to locate our own diggin's pretty quick and hustle back**
" 出 色 地 ， 出 色 地 有 到 定 位 我 们 的 自 己 的 - 漂 亮 的 快 的 和 努 力 奋 斗 后 退

[fɔːr; fər] ['hæri] ,
for Harry ,
为 了 哈 里 ，

“好吧，我们得赶紧找到我们自己的挖掘点，然后赶紧回去接哈里。”

[ɔːr] [wi:l] [biː; bi][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡrʌb] , " [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .
or we'll be all out of grub , " **declared George** .
或 者 出 色 地 是 全 部 出 去 的 幼 虫 ， " 声 明 乔 治 。

“否则我们就没东西吃了，”乔治说道。

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːld]
This search for color was fascinating work , especially when they had the field
这 搜 索 为 了 颜 色 曾 是 迷 人 工 作 ， 尤 其 什 么 时 候 他 们 有 这 场 地

['præktɪkli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
practically to themselves .
几 乎 到 他 们 自 己 。

寻找色彩是一项引人入胜的工作，尤其是在他们几乎独享这片田野的时候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] .
There were so many likely places , one after another .
那 里 是 所 以 许 多 可 能 地 方 ， 一 后 其 他 。

有很多可能的地方，一个接一个。

['teri] [plænd] [tuː; tə] ['pætərn] ['æftər][dʒɑːn] ['ɡregəri] , [ænd; ənd] ['fɑːloo] [ðə; ði] ['kʌlər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Terry planned to pattern after John Gregory , and follow the color right to the
特 里 计 划 到 图 案 后 约 翰 格 雷 戈 里 ， 和 跟 随 这 颜 色 正 确 的 到 这

[sɔːrs] — [ðæt] [ɪz] ,
source — that is ,
来 源 — 那 是 ，

特里计划效仿约翰·格雷戈里，追溯色彩的源头——也就是说，

['fɑːloo] [aɪ 'tiː] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
follow it when once they had found it .
跟 随 它 什 么 时 候 一 次 他 们 有 成 立 它 。

找到之后，就跟着它走。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .
But to find it was the chief difficulty .
但 到 寻 找 它 曾 是 这 首 席 困 难 。

但找到它才是最大的困难。

[ðeɪ] [ˈpænd] [ˈfeɪθfəli] [ˈkliː] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [ˈgʌlt] , [tuː; tə][ɪts] [hed] — [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] "**They panned faithfully clear up the first gulch , to its head — passing a few other "**
他们 平铺 忠实 清除 向上 这 第一的 峡谷 , 到 它是 头 — 通过 一个 很少 其他 "
[ˈpænər] .
panners .
平底锅 .

他们忠实地沿着第一个峡谷一路向上，到达峡谷的尽头——途中遇到了其他几位“淘金者”。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [drɔː] [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈgʌlt]
" Then they took the trail of a side draw and crossed over to another gulch "
" 然后 他们 采取 这 踪迹 的 一个 边 画 和 交叉 超过 到 其他 峡谷
[ænd; ənd] [ˈpænd] [ðer; ðər] .
and panned there .
和 平铺 那里 .

然后他们沿着一条岔路，穿过另一条沟壑，在那里淘金。

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli]
Once they thought that they had struck something , but it proved to be only
一次 他们 想法 那 他们 有 击 某物 , 但 它 已证实 到 是 仅有的
[ə; eɪ] [treɪs] ,
a trace ,
一个 痕迹 ,

他们一度以为发现了什么，但后来发现那只是一丝痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
and they lost even that .
和 他们 丢失的 甚至 那 .

他们连这个也输了。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
The country was getting wild and lonely .
这 国家 曾是 获得 荒野 和 孤独 .

这个国家变得越来越荒凉和孤寂。

" [dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeni] [ˈɪndʒən] [ˈwɑːtʃɪŋ] , [duː; juː; jə] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [səˈdʒestɪd] [dʒɔːrdʒ]
" Don't suppose there are any Injuns watching , do you ? " suddenly suggested George
" 不 认为 那里 是 任何 印第安人 观看 , 做 你 ? " 突然 建议 乔治
,
,
,

“你觉得会不会有印第安人在监视？”乔治突然问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæs] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [stiːl] [əˈnʌðər] [drɔː]
as they were crossing a little pass that appeared to lead to still another draw
作为 他们 是 过境 一个 小的 经过 那 出现 到 带领 到 仍然 其他 画
[ɔːr] [ˈgʌlt] .
or gulch .
或者 峡谷 .

当他们穿过一个小隘口时，这个隘口似乎通向另一个沟壑或峡谷。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [paɪn] [ænd; ənd] [rɑːk] [bæskt] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnʃaɪn] .
" Pine and rock basked peacefully and innocent in the afternoon sunshine .
" 松树 和 岩石 晒太阳 和平地 和 清白的 在 这 下午 阳光 .

松树和岩石在午后的阳光下静静地、纯洁地沐浴着。

" ['noʊbə:di] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] .
" **Nobody said anything about ' em** .
" 无人 说 任何事物 关于 - 呃 .

“没有人谈论过他们。”

[ʃep] [wʊd] [smel] - [ɪm] .
Shep would smell ' em .
谢普 会 闻 - 呃 .

谢普会闻到它们的气味。

[hi:; hi] [heɪts] ['ɪndʒən] .
He hates Injuns .
他 讨厌 印第安人 .

他憎恨印第安人。

[wi:l] [traɪ] [ðɪs] [nekst] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end] ,
We'll try this next gulch and come out at the lower end ,
出色地 尝试 这 下一个 峡谷 和 来 出去 在 这 降低 结尾 ,

我们试试下一个峡谷，从下游出来。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər][kæmp] .
and then make tracks for camp .
和 然后 制作 轨道 为了 营 .

然后向营地进发。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][set] .
The sun's going to set .
这 太阳的 去 到 放 .

太阳要落山了。

" [ðeɪ] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
" **They crossed over the ridge and descended** .
" 他们 交叉 超过 这 岭 和 下降 .

他们翻过山脊，然后下山。

" [ʃi:; ji] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ðɪs] [taɪm] , ['dʌznt] [ʃi:; ji] ! " [ə'preɪzd] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **She looks like a good one , this time , doesn't she !** " **appraised George** ,
" 她 看起来 喜欢 一个 好的 一 , 这 时间 , 不 她 ! " 已评估 乔治 ,

“她这次看起来不错，不是吗！”乔治评价道。

[waɪl] [ðeɪ] [stroʊd] [ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sloʊp] , [wɪð; wɪθ] [ʃep] ['skaʊtɪŋ]
while they strode and slid and leaped down the short slope , with Shep scouting
尽管 他们 大步走 和 滑行 和 跳跃 向下 这 短的 坡 , 和 谢普 侦察

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
on either hand .
在 任何一个 手 .

他们大步走、滑行、跳跃着冲下短坡，谢普则在一旁侦察。

" [wɪə(r)] [tu:] [haɪ] [ʌp][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ðoʊ] , " ['krɪtɪsaɪzd] ['teri] .
" **We're too high up for water , though ,** " **criticized Terry** .
" 是 也 高的 向上 为了 水 , 尽管 , " 批评 特里 .

“但是我们这里地势太高，接触不到水，”特里批评道。

" [kɑ:nt] [pæn] [wɪ'daʊt] ['wɔ:tər] .
" **Can't pan without water** .
" 不能 平底锅 没有 水 .

“没有水就没法炒菜。”

" [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ənd][draɪ] .
" **The gulch was a small one , and dry** .
" 这 峡谷 曾是 一个 小的 一 , 和 干燥 .

“这条沟壑很小，而且很干涸。”

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
They followed along the bottom ,
他们 随后 沿着 这 底部 ,

他们沿着底部走去，

[wer] [ə; eɪ] [stri:m] [kɔːrs] [hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [ˈpeblz] [raʊnd] [ænd; ənd] [skɔːrd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈɪntuː]
where a stream course had worn the pebbles round and scored the soil into
在哪里 一个 溪流 课程 有 磨损 这 鹅卵石 圆形的 和 得分 这 土壤 进入
[bæŋks] .
banks .
银行 .

溪流冲刷使鹅卵石变圆，并将土壤磨成河岸。

" [aɪ] [hɪr] [ˈwɔːtər] , " [ˈʌtəd] [ˈteri] .
" I hear water , " uttered Terry .
" 我 听到 水 , " 说出 特里 .

“我听到水声了，”特里说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stri:m] [əˈhed] , [ɔːl] [raɪt] .
" There's a stream ahead , all right .
" 有 一个 溪流 前方 , 全部 正确的 .

“前面有一条小溪，没错。”

" [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [əˈnʌðər] [ɡʌltʃ] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
" The gulch was joined by another gulch entering at an angle — and by a
" 这 峡谷 曾是 加入 经过 其他 峡谷 进入 在 一个 角度 — 和 经过 一个
[stri:m] , [æz; əz] [wel] .
stream , as well .
溪流 , 作为 出色地 .

“这条沟壑与另一条斜入的沟壑汇合，还有一条小溪也汇合于此。”

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][pæn] , " [ɪɡˈzʌltɪd] [ˈteri] .
" Here's your good place to pan , " exulted Terry .
" 这里是 你的 好的 地方 到 平底锅 , " 欣喜若狂 特里 .

“这里是淘金的好地方，”特里兴奋地说。

" [siː] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [baːz] ?
" See the gravel and the bars ?
" 看 这 碎石 和 这 酒吧 ?

“看到碎石和沙砾了吗？ ”

[sɔːrt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈedi] .
Sort of an eddy .
种类 的 一个 涡流 .

有点像涡流。

[ˈregjələr] [paʊnd] - [ə; eɪ] - [deɪ] [pleɪs] ! "
Regular pound - a - day place ! "
常规的 磅 - 一个 - 天 地方 ! "

每天只吃一英镑的普通地方！

" [jes] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] , [tuː] !
" Yes ; and somebody else has been digging , too !
" 是的 ; 和 某人 别的 有 到过 挖掘 , 也 !

“是的；而且还有其他人也在挖！ ”

" [graʊld] [dʒɔːrdʒ] , [dɪsˈɡʌstɪd] .
" growled George , disgusted .
" 咆哮 乔治 , 厌恶 .

“乔治厌恶地低吼道。”

" [kɑ:nt] [wi:; wi] ['evər] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ? "

" **Can't we ever discover anything ?** "

" 不能 我们 曾经 发现 任何事物 ? "

难道我们就什么都发现不了吗？

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [dɪɡɪŋ] [naʊ] .

" **They aren't digging now** .

" 他们 不是 挖掘 现在 .

他们现在没有挖掘。

[ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] - .

Those are only gopherings .

那些 是 仅有的 - .

那只是些地鼠。

[wi:l] [get] [di:pər] .

We'll get deeper .

出色地 得到 更深 .

我们将深入探讨。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [straɪks] [laɪ] — [daʊn] [di:p] [ɑ:n][bed] - [rɑ:k] , " [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['teri] .

That's where the big strikes lie — down deep on bed - rock , " encouraged Terry .

那就是 在哪里 这 大的 罢工 说谎 — 向下 深的 在 床 - 岩石 , " 鼓励 特里 .

“真正的大宝藏就在那里——在基岩深处,”特里鼓励道。

" [dɪɡ] [di:p] , [bɔɪ] , " [beɪd] [dʒɔ:ɹdʒ] .

" **Dig deep , boy , " bade George** .

" 挖 深的 , 男生 , " 巴德 乔治 .

“小子，用力挖,”乔治命令道。

" [dɪɡ] [di:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] .

" **Dig deep , for a pound a day** .

" 挖 深的 , 为了 一个 磅 一个 天 .

“深入挖掘，每天一英镑。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] .

" **And they set to work** .

" 和 他们 放 到 工作 .

于是他们开始工作。

[ˈdʒɔɹdʒəz, 'dʒɔɹdʒɪz] [speɪd] [klɪŋkt] [ɑ:n] [rɑ:k] ,

George's spade clinked on rock ,

乔治的 铲 叮当 在 岩石 ,

乔治的铁锹敲击在岩石上，发出叮当声。

[ænd; ənd][æt; ət] [bleɪd] [lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['kɛfəli] [dʌmpt] [dɜ:rt][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][pæn] .

and at blade length he carefully dumped dirt and gravel into his pan .

和 在 刀刃 长度 他 小心 丢弃 污垢 和 碎石 进入 他的 平底锅 .

他用刀刃的长度，小心翼翼地将泥土和碎石倒入平底锅中。

" [ˈɡɔ:li] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [si:] [ɡoʊld] !

" **Golly , I believe I see gold !**

" 发誓 , 我 相信 我 看 金子 !

“哎呀，我好像看到金子了！ ”

" [hi:; hi] [brɪˈðd] .

" **he breathed** .

" 他 呼吸 .

他喘了口气。

[ˈteri] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əˈweɪt] [rɪˈzʌlts] .

Terry paused to await results .

特里 暂停 到 等待 结果 .

特里停下来等待结果。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈpænd] [ˈfi:vəriʃli] — [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .
George panned feverishly — grew more and more excited .
乔治 平铺 狂热地 — 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 .
乔治焦急地四处张望——越来越兴奋。

" [hə'ra:] ！
" **Hurrah !**
" 欢呼 ！

“欢呼！

[lʊk] - [i:] [hɪr] ！
Look - ee here !
看 - ee 这里 ！

瞧瞧这里！

[wi:v] [strʌk] [,aɪ 'ti:] ！
We've struck it !
我们已经 击 它 ！

我们成功了！

" [hɪz; ɪz][pæn] , [nɑ:t] [jet] [ˈfɒli] [klɪrd] , [wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈba:təm] ！
" **His pan , not yet fully cleared , was sparkling and yellow all over the bottom !**
" 他的 平底锅 , 不是 然而 完全 已清除 , 曾是 闪闪发光 和 黄色的 全部 超过 这 底部 ！
“他的平底锅还没有完全洗干净，底部闪闪发光，呈黄色！”

" [wi:v] [strʌk] [,aɪ 'ti:] ！ "
" **We've struck it !** "
" 我们已经 击 它 ！ "

“我们击中目标了！ ”

" [wi:v] [strʌk] [,aɪ 'ti:] ！ " [tʃɪrd] [ˈteri] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæn] [ə'weɪtɪŋ] .
" **We've struck it !** " **cheered Terry , forgetful of his own pan awaiting .**
" 我们已经 击 它 ！ " 欢呼 特里 , 健忘 的 他的 自己的平底锅 等待中 .
“我们成功了！ ”特里欢呼道，完全忘记了自己面前还有一口平底锅等着他。

[ðeɪ] [dɑ:nst] .
They danced .
他们 跳舞 .

他们跳舞了。

[ˈʃep] [bɑ:ɹkt] [ænd; ənd] [ˈgæmb(ə)l] .
Shep barked and gamboled .
谢普 吠叫 和 嬉戏 .

谢普吠叫着，蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [vɔɪs] [brʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] —
And a heavy voice broke in with —
和 一个 重的 嗓音 打破 在 和 —

一个低沉的声音突然响起——

" [jɑ:] ！
" **Ja !**
" 是 ！

“是的！ ”

[ju:, jʊ] [strʌk] [,aɪ 'ti:] .
You struck it .
你 击 它 .

你击中了它。

[ˈmeɪbi] [nɑ:t] ！
Maybe not !
或许 不是 ！

也许不是！

[ˈmerbi] [juː; jʊ] [get] [strʌk] [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [klʌb] ！
Maybe you get struck mit a club ！
或许 你 得到 击 密特 一个 俱乐部 ！

也许你会被棍棒打到！

[hoʊld][jɔː; jəː][hændz] [ʌp] [æn; ən] - [ki:p] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [juː; jʊ][ɑːr; əː]
Hold your hands up an ' keep quiet until I see what kind of robbers you are
抓住 你的 双手 向上 一个 - 保持 安静的 直到 我 看 什么 种类 的 强盗 你 是
[dɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ɡʌlt] .
dot come into my gulch .
点 来 进入 我的 峡谷 .

举起手来，保持安静，直到我看清你们是什么样的强盗，别踏入我的峡谷。

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ˈmɪljənz] [ɪn] [saɪt]
MILLIONS IN SIGHT
百万 在 视线

数百万人尽收眼底

[dʒɔːrdʒ] [draːpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [draːpt] [ðə; ði][pæn] .
George dropped his jaw and almost dropped the pan .
乔治 掉落 他的 颞 和 几乎 掉落 这 平底锅 .

乔治惊得下巴都快掉下来了，差点把平底锅都掉地上了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈteri] [stɑːpt] [ɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] [dæns] , [ˈʃep] [ɡraʊld] , [ðeɪ] [ɔːl][stɛəd] ;
He and Terry stopped short in their dance , Shep growled , they all stared ;
他 和 特里 停止 短的 在 他们的 舞蹈 , 谢普 咆哮 , 他们 全部 凝视 ;

他和特里突然停止了跳舞，谢普低声咆哮，所有人都盯着他看；

[stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ɑːt] - [ɡʌn] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]
stared into the muzzles of a double - barrel shot - gun projecting over the top of
凝视 进入 这 口套 的 一个 双倍的 - 桶 射击 - 枪 投影 超过 这 顶部 的
[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈboʊldər] [nɑːt] [ˌfɪftiːn] [steps] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
a big boulder not fifteen steps at one side ,
一个 大的 巨石 不是 十五 步骤 在 一 边 ,

盯着一挺双管猎枪的枪口，枪口从一块大石头顶上伸出来，那块石头离我不超过十五步远。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈskwɑːtɪŋ] [kənˈsiːld] [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈoʊvər]
and also into the eyes of a man squatting concealed and squinting over
和 还 进入 这 眼睛 的 一个 男人 蹲姿 暗 和 眯眼 超过
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

也看向了蹲在隐蔽处、眯着眼睛观察的人的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [toʊ] - [ˈhedɪd] .
He was bare - headed and tow - headed .
他 曾是 裸 - 标题 和 拖 - 标题 .

他光着头，头发是金色的。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [əˈroʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɑːt] - [ɡʌn] [ˈlɛvəld] ,
He slowly arose , with shot - gun leveled ,
他 缓慢地 出现 , 和 射击 - 枪 平整 ,

他缓缓起身，举起猎枪瞄准目标。

[ænd; ənd] [pru:vɔ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [fæt][mæn][ɪn][ˈdɜ:rti] [ˈtʃekəd] [ʒ:rt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [blu:]
and proved to be a pudgy fat man in dirty checkered shirt and faded blue
和 已证实 到 是 一个 胖乎乎的 胖的 男人 在 肮脏的 格子图案 衬衫 和 褪色的 蓝色的
[ˈoʊvəɔ:lz][wɪð; wɪθ][bɪb][ænd; ənd][ˈstræps] ;
overalls with bib and straps ;
连体工作服 和 围兜 和 肩带 ;

结果发现他是一个身材矮胖的男人，穿着脏兮兮的格子衬衫和褪色的蓝色背带裤；

[ˈregjələ] [ˈbɑ:rnjɑ:rd][ˈoʊvəɔ:lz] .
regular barnyard overalls .
常规的 农场 连体工作服 .

普通的农场工作服。

" [dʒi:] , [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈdʌtʃmən] ! " [gɑ:spt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Gee , the crazy Dutchman ! " gasped George .**
" 吉 , 这 疯狂的 荷兰人 ! " 倒吸一口气 乔治 .

“哎呀，那个疯荷兰人！”乔治惊呼道。

" [dɑ:t][ɪz][wʌn][laɪ] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈstedəli] .
" **Dot is one lie , " corrected the man , steadily .**
" 点 是 一 说谎 , " 已更正 这 男人 , 稳步 .

“Dot是个谎言，”那人坚定地纠正道。

" [ˈdʒu:st] [laɪk] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] , [hu:] [hæf][noʊ] [rɪˈspekt] .
" **Joost like American boys , who haf no respect .**
" 乔斯特 喜欢 美国人 男孩们 , who 半 不 尊重 .

“乔斯特喜欢那些没有尊重的美国男孩。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [gʌltʃ] [tu:; tə] [sti:l] [ˈmi:n] [gəʊld][ju ɛn ˈdi][ju:; jʊ][kɔ:l] [em ˈi:] - [ˈkreɪzi] - [ju ɛn ˈdi][ə; eɪ] -
You come into my gulch to steal mein gold und you call me ' crazy ' und a '
你 来 进入 我的 峡谷 到 偷 我的 金子 和 你 称呼 我 - 疯狂的 - 和 一个 -
- ,
Dootchmann ,
- ,

你闯入我的峡谷偷我的金子，还骂我“疯子”和“傻瓜”。

- [ju ɛn ˈdi][fɔ:r; fər][dɑ:t][aɪ][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [bloʊ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈhedz] [ɔ:f] .
' **und for dot I haf a mind to blow off your heads off .**
- 和 为了 点 我 半 一个 头脑 到 吹 离开 你的 头部 离开 .

' und for dot 我真想爆了你们的头。

[ja:] !
Ja !
是 !

是！

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hi:; hi] [spouk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [ˈdʒɜ:rmən][ˈæksent][ðæn; ðən][ˈevər] .
" **In his anger he spoke with a stronger German accent than ever .**
" 在 他的 愤怒 他 辐 和 一个 更强 德语 口音 比 曾经 .

“他愤怒之下，德语口音比以往任何时候都更加浓重。”

" [væt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈenihaʊ] ?
" **Vat you want , anyhow ?**
" 增值税 你 想 , 无论如何 ?

“你想要什么，不管怎样？ ”

[wer] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? " **Where you from ? " "**
在哪里 你 从 ? " "

你从哪里来？ ”

" [oʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
" **Oh — I know you !**
" 哦 — 我 知道 你 ！

“哦——我认识你！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈteri] , [ˈglædli] .
" **exclaimed Terry , gladly .**
" 惊呼 特里 , 乐意 .

“特里高兴地喊道。”

" [ʃər] [aɪ][duː] .
" **Sure I do .**
" 当然 我 做 .

当然。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] .
And you know me .
和 你 知道 我 .

你认识我。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .
You're the Lightning Express .
你是 这 闪电 表达 .

你是闪电快车。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][soʊld][juː 'es][jər; jər] [sæks] .
Remember , you sold us your sacks .
记住 , 你 卖 我们 你的 麻袋 .

记住，你把你的麻袋卖给了我们。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [ɡɔːn] [hoʊm] .
I thought you'd gone home .
我 想法 你会 已消失 家 .

我以为你已经回家了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
What are you doing in here ?
什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么？

" [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [geɪpt] [ænd; ənd][stɛəd] .
" **Now the German gaped and stared .**
" 现在 这 德语 张开的 和 凝视 .

“这时，德国人目瞪口呆，目瞪口呆。”

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [ˈwaɪdli] .
He slowly lowered his gun , and grinned widely .
他 缓慢地 降低 他的 枪 , 和 咧嘴一笑 广泛 .

他缓缓放下枪，咧嘴一笑。

" [jɑː] , [jɑː] .
" **Ja , ja .**
" 是 , 是 .

“是，是。”

[ʃər] ！
Sure !
当然 ！

当然！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][doʊs] [paɪks] [piːk] [ˈlɪmɪtɪd] [bɔɪz] .
You are one of dose Pike's Peak Limited boys .
你 是 一 的 剂量 梭鱼 顶峰 有限的 男孩们 .

你是派克峰有限公司的其中一名员工。

[jɑ:] , [jɑ:] !
Ja , ja !
是 , 是 !

呀呀！

[ju:; jʊ][ˈwʌs, ˈwɑ:s] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] .
You wass driving a mule an ' a boof'lo .
你 是 驾驶 一个 骡子 一个 一个 野牛 .

你当时驾着一头骡子和一头野牛。

[jɑ:] , [jɑ:] !
Ja , ja !
是 , 是 !

呀呀！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[æŋ; ən] - [wer] [ɪz][dɑ:t][ˈpɑ:rtənər] — [dɑ:t][naɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
An ' where is dot partner — dot nice young man ?
一个 在哪里 是 点 伙伴 — 点 好的 年轻的 男人 ?

那个点伙伴——那个帅气的小伙子——在哪里？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][dɪs] [ˈɑ:dər] [bɔɪ] ?
And who is dis odder boy ?
和 WHO 是 迪斯 更奇怪 男生 ?

这个古怪的男孩是谁？

[æŋ; ən] - [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɡʌltʃ] — [seɪ] ! "
An ' what you doing in my gulch — say ! "
一个 什么 你 正在做 在 我的 峡谷 — 说 ! "

你在我的峡谷里干什么？说！

" [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][jɔər; jər] [ɡʌltʃ] .
" **We didn't know it was your gulch .**
" 我们 没有 知道 它 曾是 你的 峡谷 .

“我们不知道那是你们的峡谷。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] .
This boy is George Stanton .
这 男生 是 乔治 斯坦顿 .

这个男孩是乔治·斯坦顿。

[ˈhi:z] [maɪ][ˈpɑ:rtənər] , [tu:] .
He's my partner , too .
他是 我的 伙伴 , 也 .

他也是我的合伙人。

[maɪ] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪnəz] [daʊn] [æt; ət] [ˈdenvər] .
My other partner's down at Denver .
我的 其他 合伙人的 向下 在 丹佛 .

我的另一位合伙人在丹佛。

[wi:v] [bɪn] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡregəri] - . "
We've been over in the Gregory diggin's . "
我们已经 到过 超过 在 这 格雷戈里 - . "

我们去过格雷戈里那边的矿场了。

" [æŋ; ən] - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpra:spektɪŋ] [əˈloʊn] ?
" **An ' are you prospecting alone ?**
" 一个 是 你 勘探 独自的 ?

“你是独自进行客户开发吗？ ”

[dɪr] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [sə'spɪʃəsli] .
Dere is more of you ? " demanded the German , suspiciously .
德雷 是 更多的 的 你 ？ " 要求 这 德语 , 可疑地 .

“你们还有其他人吗？”德国人狐疑地问道。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [ə'loʊn] , " [ə'fɔrd] ['teri] .
" No , we're alone , " assured Terry .
" 不 , 是 独自的 , " 保证 特里 .

“不，只有我们两个人，”特里保证道。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[ɪz][da:t][soʊ] ?
Is dot so ?
是 点 所以 ？

点是这样吗？

[den][juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
Den you needn't be afraid .
丹 你 不必 是 害怕的 .

所以你不必害怕。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɑːrm] [gu:t] [bɔɪz] .
I would not harm goot boys .
我 会 不是 伤害 好 男孩们 .

我不会伤害好孩子。

['ni:n] , ['ni:n] .
Nein , nein .
不 , 不 .

不，不。

" [naʊ] [ə'pærəntli] [ɪn] [faɪn] ['hjuːmər] , [hiː; hi] ['wɒld] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz] .
" Now apparently in fine humor , he waddled forward to shake hands .
" 现在 显然 在 美好的 幽默 , 他 摇摇摆摆 向前 到 摇 双手 .

“他现在显然心情不错，摇摇摆摆地走上前来握手。”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['teri] .
" We're not afraid , " replied Terry .
" 是 不是 害怕的 , " 回复 特里 .

“我们不害怕，”特里回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , " [ə'ledʒd] [dʒɔːrdʒ] .
" I should say not , " alleged George .
" 我 应该 说 不是 , " 据称 乔治 .

“我倒不这么认为，”乔治说道。

" [jɔː; jər] [ɡʌn] ['wɒznt] [kɑːkt] , [ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dʌkt] .
" Your gun wasn't cocked , and we could have ducked .
" 你的 枪 不是 上膛 , 和 我们 可以 有 躲闪 .

“你的枪没有上膛，我们本来可以躲开的。”

[juːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][wʌns] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɔːg] .
You'd have had to fight the two of us at once , besides the dog .
你会 有 有 到 斗争 这 二 的 我们 在 一次 , 除了 这 狗 .

除了狗之外，你还得同时对付我们两个人。

[ðæts] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɔːg] .
That's a powerful dog .
那就是 一个 强大的 狗 .

那是一条力气很大的狗。

[ˈhiːz] [likt] [æən; ən][ˈɪndʒən] . " **He's licked an Injun .** "
他是 舔过 一个 印第安人 . "

他舔过一个印第安人。

" [ɪz][dɑːt][soʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˈaɪɪŋ] [ˈʃep] .
" **Is dot so ?** " **repeated the German , eying Shep .**
" 是 点 所以 ? " 重复 这 德语 , 注视 谢普 .

“真是这样吗？”德国人重复道，同时打量着谢普。

" [aɪ] [stɪk] [maɪ][wʌn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æən; ən] - [kɪk] [hɪm; ɪm][em aɪ ˈtiː][diː] [ˈɑːdəɹ] .
" **I stick my one foot in his mouth an ' kick him mit de odder .**
" 我 戳 我的 一 脚 在 他的 嘴 一个 - 踢 他 密特 德 更奇怪 .

“我把一只脚伸进他嘴里，然后用脚踢他。”

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] .
But no , no .
但 不 , 不 .

不，不。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [guːt] .
Fighting is not goot .
斗争 是 不是 好 .

打架不好。

[aɪ][ˈoʊnli] [faɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [ɡʌlt] .
I only fight to protect my gulch .
我 仅有的 斗争 到 保护 我的 峡谷 .

我战斗只是为了保护我的山谷。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] ; [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪ][lɪf] , [æən; ən] - [wiː; wi][hæf] [ˈsʌpər] . "
Come on down ; come on down to where I lif , an ' we haf supper . "
来 在 向下 ; 来 在 向下 到 在哪里 我 生命 , 一个 - 我们 半 晚餐 . "

下来吧，来我家，我们一起吃晚饭。

" [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [dʌst] , ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " ['kwɪərɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈprɒfərɪŋ] [ðə; ði][pæən] .
" **This is your dust , isn't it ?** " **queried George , proffering the pan .**
" 这 是 你的 灰尘 , 不是 它 ? " 查询 乔治 , 提供 这 平底锅 .

“这是你的灰尘，对吧？”乔治问道，同时递过平底锅。

" [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɜːrt] .
" **It's out of that dirt .**
" 它是 出去 的 那 污垢 .

“它来自那片泥土。”

[duː][juː; jɔ] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʌlt] ? "
Do you own all the gulch ? "
做 你 自己的全部 这 峡谷 ? "

你拥有整个峡谷吗？

" [jɑː] ; [maɪ] [ɡʌlt] .
" **Ja ; my gulch .**
" 是 ; 我的 峡谷 .

“是的；我的峡谷。

[bʌt; bət] [ˈnefər] [maɪnd] .
But nefer mind .
但 内弗 头脑 .

但别在意。

[juː; jɔ] [kiːp] [wʌt] [juː; jɔ][faɪnd] .
You keep what you find .
你 保持 什么 你 寻找 .

你找到的东西就留着吧。

[aɪ][hæf] ['plenti] , ['plenti] .
I haf plenty , plenty .
我 半 很多 , 很多 .

我有很多，非常多。

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [naʊ] [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] - .
Come on down now an ' I show you somet'ings .
来 在 向下 现在 一个 - 我 展示 你 - .

现在下来，我给你看点东西。

[ju:; jʊ] ['ɑ:dər] [bɔɪ] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][pæn] .
You odder boy wash your pan .
你 更奇怪 男生 洗 你的 平底锅 .

你这怪小孩，把锅洗干净。

[den] [wi:; wi][ɔ:l][goʊ] .
Den we all go .
丹 我们 全部 去 .

然后我们都走了。

" ['teri] [dr'leɪd] [nɑ:t][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pænfʃl] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **Terry delayed not in washing his panful while he had the permission .**
" 特里 延迟 不是 在 洗涤 他的 平底锅 尽管 他 有 这 允许 .

“特里在得到许可后，立即洗净了他的锅。”

[,aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['jeləʊ] [æz; əz][hæd; həd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] !
It yielded fully as much yellow as had George's !
它 产生 完全 作为 很多 黄色的 作为 有 乔治的 !

它的黄色产量和乔治的一样多！

[hwju:] !
Whew !
呼! !

呼！

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [rɪtʃ] [peɪ] - [dɜ:rt] , [æt; ət][læst] , [ænd; ænd] — [ʌks] !
They had struck rich pay - dirt , at last , and — shucks !
他们 有 击 富有的 支付 - 污垢 , 在 最后的 , 和 — 哎呀 !

他们终于发了财，真是可惜！

[,aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [els] .
It belonged to somebody else .
它 属于 到 某人 别的 .

它原本属于别人。

[haʊ'evər] — —
However — —
然而 — —

然而 -

" [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ki:p] [aɪ 'ti:] , " [beɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [wɪð; wɪθ][grænd] ['dʒestʃər] .
" **Keep it , keep it , " bade the German , with grand gesture .**
" 保持 它 , 保持 它 , " 巴德 这 德语 , 和 盛大 手势 .

“留着它，留着它，”德国人夸张地做了个手势，命令道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [maɪ] .
" **It is not worth my bodder .**
" 它 是 不是 值得 我的 博德 .

“这不值得我浪费时间。”

[aɪ][hæf] ['plenti] .
I haf plenty .
我 半 很多 .

我有很多。

[aɪ][ɡɪf,dʒɪf][juː; jʊ][soʊ] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sti:l] [aɪ 'tiː] .
I gif you so much , but I do not want you to steal it .
我 gif 你 所以 很多 , 但 我 做 不是 想 你 到 偷 它 .

我送了你很多礼物，但我不想让你盗用。

" [soʊ] [ðeɪ] ['kerfəli] [skreɪpt] [ðə; ði] ['trezər] [ˈɪntuː][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [nuː] ['bʌkskɪn] [sæk] [ɔːl'redi]
" So they carefully scraped the treasure into George's new buckskin sack already
" 所以 他们 小心 刮擦 这 宝藏 进入 乔治的 新的 鹿皮 解雇 已经
['oʊpən] .
open .
打开 .

于是，他们小心翼翼地把这些宝贝刮进乔治已经打开的新鹿皮袋里。

" [wi:l] ['dɪvi] , " [prə'pəʊzɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət][let][em 'iː] ['kæri] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" We'll divvy , " proposed George , " but let me carry it , will you ?
" 出色地 迪维 , " 建议的 乔治 , " 但 让 我 携带 它 , 将要 你 ?
"我们平分吧，"乔治提议道，“不过让我来拿，好吗？ ”

" — [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [ɡʌlt] .
" — and accompanied the German down the main gulch .
" — 和 伴随 这 德语 向下 这 主要的 峡谷 .
——然后陪同德国人沿着主峡谷向下走去。

" [jɑː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] ['teri] ,
" Ja , " he explained , to Terry ,
" 是 , " 他 解释 , 到 特里 ,
"是的，"他向特里解释道。

" [aɪ][dɪd][stɑːrt][maɪ'self] [bæk] [æn; ən] - [aɪ] [sel] [juː; jʊ][æn; ən] - [dɑːt] ['ɑːdər] ['pɑːrtnər][maɪ] [sæks] [æn; ən] -
" I did start myself back an ' I sell you an ' dot odder partner my sacks an '
" 我 做过 开始 我 后退 一个 - 我 卖 你 一个 - 点 更奇怪 伙伴 我的 麻袋 一个 -
[maɪ] [tuːlz] [æn; ən] - [maɪ] ['saʊərkraʊt] .
my tools an ' my sauerkraut .
我的 工具 一个 - 我的 酸菜 .

“我重新开始，我把我的麻袋、工具和酸菜卖给你和你的其他伙伴。

[æn; ən] - [den] , [wen] [doʊs][ˈsteɪdʒɪz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pæs] [em 'iː] , [æn; ən] - ['piːpəlz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kʌm] ,
An ' den , when dose stages begin to pass me , an ' peoples begin to come ,
一个 - 丹 , 什么时候 剂量 阶段 开始 到 经过 我 , 一个 - 人民 开始 到 来 ,
然后，当剂量阶段开始从我身上过去，当人们开始到来时，

[aɪ] [tɪŋk] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [fuːl] [ə'gen] , [soʊ][aɪ][tʜːrn] - [raʊnd] . "
I t'ink maybe I was one fool again , so I turn ' round . "
我 墨水 或许 我 曾是 一 傻子 再次 , 所以 我 转动 - 圆形的 . "
我想我可能又犯傻了，所以我转身离开。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] , [ðoʊ] ? " [æskt] ['teri] .
" How did you get in here , though ? " asked Terry .
" 如何 做过 你 得到 在 这里 , 尽管 ? " 问 特里 .
“那你是怎么进来的呢？”特里问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] ?
" Are you the first ?
" 是 你 这 第一的 ?

你是第一个吗？

[dɪd] ['enɪbɑːdi] [els] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Did anybody else come with you ? "
做过 任何人 别的 来 和 你 ? "
还有其他人跟你一起来的吗？

" [jɑ:] , [aɪ][,ei 'em][ðə; ði][fɜ:rst] .
" **Ja , I am the first** .
" 是 , 我 是 这 第一的 .

" [nʊʊ] , [ˈnʊʊbɑ:di] [els] [kʌm] — [ˈdʒu:st][,em 'i:][æn; ən] - [maɪ][ˈfæməli][æn; ən] - [maɪ][ˈwægən][æn; ən] - [maɪ]
No , nobody else come — joost me an ' my family an ' my wagon an ' my
不 , 无人 别的 来 — 乔斯特 我 一个 - 我的 家庭 一个 - 我的 车皮 一个 - 我的
[ˈɑ:ksn] .
oxen .
牛 .

“是的，我是第一个。”

[ˈpi:p(ə)] [sed] - [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz][ˈnɑ:t][æt; ət] [ˈtʃeri] [kri:k] ,
People said ' the mountains , the mountains , the gold is not at Cherry Creek ,
人们 说 - 这 山脉 , 这 山脉 , 这 金子 是 不是 在 樱桃 溪 ,

人们说“山，山，黄金不在樱桃溪”，

[,ai 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] - ; [soʊ][wi:; wi][ɡoʊ][ˈɪntu:][di:] [ˈmaʊntnz] ,
it is in the mountains ' ; so we go into de mountains ,
它 是 在 这 山脉 - ; 所以 我们 去 进入 德 山脉 ,

它在山里；所以我们进山去。

[æn; ən] - [wi:; wi] [klaɪm] [ʌp][æn; ən] - [wi:; wi] [klaɪm] [daʊn] ,
an ' we climb up an ' we climb down ,
一个 - 我们 爬 向上 一个 - 我们 爬 向下 ,

我们爬上去，又爬下来，

[æn; ən] - [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [wer] [dɪr] [ɪz] [ˈplenti] [ɡoʊld] , [wi:; wi][sta:p] .
an ' when we get to where dere is plenty gold , we stop .
一个 - 什么时候 我们 得到 到 在哪里 德雷 是 很多 金子 , 我们 停止 .

当我们到达黄金丰富的地区时，我们就停下来。

[doʊs] [ˈfelɜ:z] [ɪn][da:t] [ˈɑ:dər] [ɡʌlt] [deɪ] [kʌm] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪ] [nʊʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][dem] ,
Dose fellers in dot odder gulch dey come later , but I pay no attention to dem ,
剂量 伙计们 在 点 更奇怪 峡谷 戴 来 之后 , 但 我 支付 不 注意力 到 民主 ,

Dot Oder Gulch 的那些家伙晚些时候会来，但我没理会他们。

[ɪk'sept] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][maɪ] [ɡʌlt] [æn; ən] - [den][aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
except when one is in my gulch an ' den I drive him out .
除了 什么时候 一 是 在 我的 峡谷 一个 - 丹 我 驾驶 他 出去 .

除非有家伙闯入我的峡谷和巢穴，否则我会把他赶出去。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪk'spres] [ˈevər][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ɔ:l] [ðæt] " [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] "
" **How the Lightning Express ever had managed to achieve all that " climbing up "**
" 如何 这 闪电 表达 曾经 有 管理 到 达到 全部 那 " 攀登 向上 "
[ænd; ənd] " [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] " [ʌn'tɪl][,ai 'ti:][ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [spɑ:t] ,
and " climbing down " until it finally arrived here in this remote spot ,
和 " 攀登 向下 " 直到 它 最后 到达的 这里 在 这 偏僻的 点 ,

“闪电电车究竟是如何完成所有这些‘爬升’和‘下降’，最终抵达这个偏远地方的呢？”

[ˈteri] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [ˈfɪɡjər] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [si:md] [ˈnɑ:t][tu:; tə] [nʊʊ] , [hɪm'self] .
Terry could not figure out — and the German seemed not to know , himself .
特里 可以 不是 数字 出去 — 和 这 德语 似乎 不是 到 知道 , 他自己 .

特里想不明白——就连那个德国人自己似乎也不知道。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
He certainly had earned his luck .
他 当然 有 获得 他的 运气 .

他的好运确实是他应得的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈtruːli] , [tuː] , [fɔːr; fər][naʊ][ðə; ði][gʌlt] [ˈwaɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [brɪˈɔːr] ,
He had spoken truly , too , for now the gulch widened , and there , before ,
他 有 说 真的 , 也 , 为了 现在 这 峡谷 扩大 , 和 那里 , 前 ,

他说的也确实如此, 因为现在峡谷变宽了, 而就在那里, 之前,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] — [ə; eɪ][ˈhoʊmˌlaɪk][kæmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː] [ˈɑːksn] [ˈgreɪzɪŋ] ,
was his headquarters — a homelike camp , with the two oxen grazing ,
曾是 他的 总部 — 一个 家的感觉 营 , 和 这 二 牛 放牧 ,

那是他的总部——一个像家一样的营地, 两头牛正在吃草,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [huːz] [tɔːrn][tɑːp] [stɪl] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈledʒənd] " [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] , "
and the wagon whose torn top still displayed the legend " Litening Express , "
和 这 车皮 谁 撕裂 顶部 仍然 显示 这 传奇 " 利特宁 表达 , "

[ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊ] - [ruːft] [dʌg] - [aʊt] ,
and a bough - roofed dug - out ,
和 一个 买 - 有顶棚 挖 - 出去 ,

还有那辆车顶破损但仍印有“闪电快车”字样的货车, 以及一个用树枝搭建的简易棚屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn][wɪð; wɪθ] [ˈwaːɪŋ] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
and a clothes - line with washing waving from it ,
和 一个 衣服 - 线 和 洗涤 挥手 从 它 ,

还有一根晾衣绳, 上面挂着随风飘扬的衣物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd][ðə; ði][kʊk] [stoʊv] [set] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] .
and his family hovering around the cook stove set under a tree .
和 他的 家庭 悬停 大约 这 厨师 火炉 放 在下面 一个 树 .

他的家人围坐在树下的炉灶旁。

" [aɪ][faɪnd][maɪ] [kʊk] [stoʊv] [æn; ən] - [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" I find my cook stove an ' pick him up , " he announced .
" 我 寻找 我的 厨师 火炉 一个 - 挑选 他 向上 , " 他 宣布 .

“我找到我的炉灶, 然后把他接上去,”他宣布道。

" [jɑː] , [wiː; wi][hæf][lɑːts][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈsaʊərkraʊt] .
" Ja , we haf lots to eat , but no sauerkraut .
" 是 , 我们 半 很多 到 吃 , 但 不 酸菜 .

“是啊, 我们有很多吃的, 但是没有酸菜。”

[ˈoʊnli] [dɪrz] [æn; ən] - - [æn; ən] - [ˈtʃɪkɪnz] [æn; ən] - [ˈfɪʃɪz] .
Only deers an ' boof'lo an ' chickens an ' fishes .
仅有的 鹿 一个 - - 一个 - 鸡 一个 - 鱼 .

只有鹿、布夫洛、鸡和鱼。

" [ðə; ði][ˈmenjuː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [əˈlʊrɪŋ] , [ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks][ˈgɜːlz] , [ˈiːv(ə)n]
" The menu sounded very alluring , the Mrs . German and all the six girls , even
" 这 菜单 听起来 非常 诱人 , 这 太太 . 德语 和 全部 这 六 女孩们 , 甚至

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ,
the youngest ,
这 最小的 ,

菜单听起来非常诱人, 德国太太和她的六个女儿, 甚至最小的那个, 都.....

[smaɪld] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuː] [gests] [wɜːr; wər][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst]
smiled welcome , and the two guests were disposed to stay for the promised
微笑 欢迎 , 和 这 二 客人 是 处置 到 停留 为了 这 承诺

[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

热情的微笑迎接了两位客人, 他们也欣然同意留下来享用约定的晚餐。

" [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **he grunted** .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[jɑ:] !
Ja !
是 !

是！

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][wʌns][aɪ][fɪl][maɪ][sæks] .
I told you once I fill my sacks .
我 讲述 你 一次 我 充满 我的 麻袋 .

我告诉过你，等我把袋子装满了。

[naʊ][aɪ][du:][soʊ] . " **Now I do so** . "
现在 我 做 所以 . "

现在我这么做了。

" [wɒts] [ɪn] - [ɪm] ? " [blə:tɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **What's in 'em ?** " **blurted George** .
" 是什么 在 - 呃 ? " 脱口而出 乔治 .

“里面是什么？”乔治脱口而出。

" [ɡoʊld] .
" **Gold** .
" 金子 .

“金子。

[maɪ][ɡoʊld] .
My gold .
我的 金子 .

我的黄金。

" [dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [aɪz] [bʌldʒd] ; ['teri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][pænt] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ]
" **George's eyes bulged ; Terry heard him pant , and he caught his breath**
" 乔治的 眼睛 鼓胀 ; 特里 听到 他 喘气 , 和 他 捕捉 他的 气息

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

乔治的眼睛瞪得老大；特里听到他喘息，自己也倒吸了一口气。

" [ɪn] ['evri] [sæk] ? "
" **In every sack ?** "
" 在 每一个 解雇 ? "

“每个袋子里都有吗？”

" [jɑ:] .
" **Ja** .
" 是 .

“Ja.”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [hæd; həd][ə; eɪ][rent][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .
" **One of the sacks had a rent in the upper side** .
" 一 的 这 麻袋 有 一个 租 在 这 上 边 .

其中一个麻袋的上部破了个口子。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈsəːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [ɪksˈtræktɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The German inserted his fingers and thumb and extracting some of the
这 德语 插入 他的 手指 和 拇指 和 提取 一些 的 这
[ˈkaːntents] ,
contents ,
内容 ,

德国人将手指和拇指伸进去，取出了一些东西。
[dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈsæmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] , [ˈkæləst] [pɑːm] .
displayed the sample in his pudgy , calloused palm .
显示 这 样本 在 他的 胖乎乎的 , 粗糙的 棕榈 .

他把样品展示在他那胖乎乎、布满老茧的手掌中。
[ðə; ði][ˈsæmp(ə)][wʌz; wəz] [blæk] [sænd] , [ɔːl] [ˈjeləʊd] [ænd; ənd] [əˈspɑːkl] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [greɪnz] .
The sample was black sand , all yellowed and asparkle with glittering grains .
这 样本 曾是 黑色的 沙 , 全部 泛黄 和 闪光 和 闪闪发光 谷物 .

样品是黑色的沙子，全部泛黄，闪烁着晶莹的颗粒。
" [aɪ] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkliːnər] [wen] [aɪ][get] [taɪm] , " [əˈhaʊnst] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
" I wash him cleaner when I get time , " announced the German .
" 我 洗 他 清洁工 什么时候 我 得到 时间 , " 宣布 这 德语 .
"有时间我会把他洗得更干净，"德国人说道。

" [fɜːrst][aɪ] [fɪl] [ɔːl][maɪ] [sæks] [ʌp] [taɪt] .
" First I fill all my sacks up tight .
" 第一的 我 充满全部 我的 麻袋 向上 紧的 .
"首先，我把所有的袋子都装满。"

[den] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪntər] [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] .
Den maybe it winter an ' I must go away .
丹 或许 它 冬天 一个 - 我 必须 去 离开 .
或许现在是冬天，我必须离开。

[maɪ][waɪf][æn; ən] - [aɪ][æn; ən] - [tuː] [ˈliːtl] [ˈgɜːlz] [sliːp] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][tɑːp] ;
My wife an ' I an ' two leetle girls sleep in here on top ;
我的 妻子 一个 - 我 一个 - 二 小精灵 女孩们 睡觉 在 这里 在 顶部 ;
我和妻子还有两个小女孩睡在楼上；

[doʊs] [ˈɑːdə] [ˈgɜːlz] [sliːp] [ˈʌndər] ; [ˈnoʊbəːdi][get][maɪ][goʊld] .
dose odder girls sleep under ; nobody get my gold .
剂量 更奇怪 女孩们 睡觉 在下面 ; 无人 得到 我的 金子 .
一些古怪的女孩睡在下面；没人能得到我的金子。

[aɪ] [fɪl] [maɪ] [sæks] [ɪn][maɪ][ˈwægən] ,
I fill my sacks in my wagon ,
我 充满 我的 麻袋 在 我的 车皮 ,
我把麻袋装进马车里，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hɪtʃ] [ʌp][maɪ][ˈɑːksn][æn; ən] - [draɪv] [ɔːf] .
an ' some day I hitch up my oxen an ' drive off alretty .
一个 - 一些 天 我 拴住 向上 我的 牛 一个 - 驾驶 离开 已经 .
总有一天，我会套上牛，扬帆起航。

" [hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði][bed] [əˈgen] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
" He smoothed down the bed again , over the treasure .
" 他 平滑 向下 这 床 再次 , 超过 这 宝藏 .
他再次抚平床铺，盖住了宝物。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .
" I am a smart man .
" 我 是 一个 聪明的 男人 .
我是一个聪明人。

[aɪ] [seɪv] [sʌm; səm] [sæks] , [daɪt] [taɪm] [wen] [aɪ] [sel] . "

I save some sacks , dot time when I sell . "

我 节省 一些 麻袋 , 点 时间 什么时候 我 卖 . "

我省下一些麻袋，这样卖东西的时候就能节省时间了。

" [bʌt; bət] [ju:v] [gaɪt] ['mɪljənz] !

" But you've got millions !

" 但 你已经 得到 百万 !

但是你拥有数百万美元！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第13/14页

" [ɪk'skleɪmd] ['teri] .
" **exclaimed Terry** .
" 惊呼 特里 .

“特里惊呼道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [goʊ][aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] .
" **I should think you'd go out instead of staying** .
" 我 应该 思考 你会 去 出去 反而 的 入住 .

“我以为你会出去而不是留下来。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ju:z] [ðæt] [goʊld] [hɪr] . " **You can't use that gold here** . "
" 你 不能 使用 那 金子 这里 . "

这里不能用那些黄金。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɒtɪŋ] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] .
" **It is notting** , " **asserted the German** .
" 它 是 记不清 , " 断言 这 德语 .

“那不算什么，”德国人断言道。

" [maɪ] [gʌltʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][aɪ] ['kænɑ:t] [dɪg][hɪm; ɪm][fæst] [ɪ'nʌf] .
" **My gulch is so much gold I cannot dig him fast enough** .
" 我的 峡谷 是 所以 很多 金子 我 不能 挖 他 快速地 足够的 .

“我的峡谷里藏着那么多黄金，我都挖不够快。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmbɑ:di] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [sti:l] .
" **If I go away somebody come in an ' steal** .
如果 我 去 离开 某人 来 在 一个 - 偷 .

如果我走了，就有人进来偷东西。

" [hi:; hi] [blɪŋkt] [æt; ət] ['teri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] [aɪz] .
" **He blinked at Terry with his fat eyes** .
" 他 眨眼 在 特里 和 他的 胖的 眼睛 .

他用他那双胖眼睛眨了眨，看着特里。

" ['meɪbi] [aɪ] [sel] , [tu:; tə] [gu:t] [bɔɪz] [hu:] [wʊd] [steɪ] [æn; ən] - [wa:tʃ] [waɪl] [aɪ][goʊ][æn; ən] - [kʌm]
" **Maybe I sell , to goot boys who would stay an ' watch while I go an ' come back** .
" 或许 我 卖 , 到 好 男孩们 WHO 会 停留 一个 - 手表 尽管 我 去 一个 - 来 后退 .

“也许我会卖给那些好小伙子，他们会留下来看着我来回走动。”

[den] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [wɜ:rk] - . " **Den we could all work togedder** . "
" 丹 我们 可以 全部 工作 - . "

这样我们就能一起努力了。

" [sel] [ɔ:l][ðə; ði] [gʌltʃ] ? " **Sell all the gulch ?** "
" 卖 全部 这 峡谷 ? "

“把整个峡谷都卖掉？ ”

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no** .
" 不 , 不 .

不，不。

[ˈmerbi] [aɪ] [sel] [wʌn] [pi:s] .
Maybe I sell one piece .
或许 我 卖 一 片 .

或许我能卖掉一件。

[aɪ] [sel] [dɑ:t] [pi:s] [wer] [ju:; jə] [wɑ:ʃ] [aʊt] [dʊs] [pænz] .
I sell dot piece where you wash out dose pans .
我 卖 点 片 在哪里 你 洗 出去 剂量 平底锅 .

我卖的是一个用来清洗剂量盘的点状零件。

[aɪ][hæf] ['plenti] [mɔ:r] [æn; ən] - [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fɑ:r] .
I haf plenty more an ' I do not like to walk so far .
我 半 很多 更多的 一个 - 我 做 不是 喜欢 到 走 所以 远的 .

我还有很多路要走，而且我不喜欢走那么远的路。

[aɪ] [sel] [hɪm; ɪm] [tʃi:p] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɒtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['stʊʊlən][frʌm; frəm] .
I sell him cheap — it is notting to me , but I will not be stolen from .
我 卖 他 便宜的 — 它 是 记不清 到 我 , 但 我 将要 不是 是 被盗 从 .

我低价卖给他——对我来说不算什么，但我绝不会被人偷窃。

[aɪ] [sel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gu:t] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] \$100 . "
I sell him to goot boys for \$100 . "
我 卖 他 到 好 男孩们 为了 \$100 . "

我以100美元的价格把他卖给了那些小混混。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ! " [gɑ:spt] ['teri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .
" One hundred dollars ! " gasped Terry and George .
" 一 百 美元 ! " 倒吸一口气 特里 和 乔治 .

“一百美元！”特里和乔治惊呼道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪrz] .
They could scarcely believe their ears .
他们 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 .

他们简直不敢相信自己的耳朵。

" [jɑ:] .
" Ja .
" 是 .

“Ja.”

[soʊ] [tʃi:p] .
So cheap .
所以 便宜的 .

太便宜了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gɪf,dʒɪf][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I will not gif him away .
我 将要 不是 gif 他 离开 .

我不会把他送走。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['li:tɪ] - , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [hæf] [bɔ:t] ,
It is better for boys to pay a leetle somet'ings , an ' when dey haf bought ,
它 是 更好的 为了 男孩们 到 支付 一个 小精灵 - , 一个 - 什么时候 戴 半 买 ,

男孩最好先付一点钱，等他们买完东西后，

[den] [deɪ] [hæf] [raɪts] .
den dey haf rights .
丹 戴 半 权利 .

他们有权利。

[wʌn] - [ˈdɑ:lər] — [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ˈdɑ:t] [ˈɑ:dər] [ˈpɑ:rtnər][æn; ən] - [dɪg][ɔ:l][juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə]
One hoondred dollar — you bring in dot odder partner an ' dig all you want to
— 美元 — 你 带来 在 点 更奇怪 伙伴 一个 - 挖 全部 你 想 到
[æn; ən] - [juː; jʊ] [wɑ:tʃ] [maɪ] [gʌlt] ,
an ' you watch my gulch ,
— 一个 - 你 手表 我的 峡谷 ,
一百美元——你带上你的伙伴，想挖多少就挖多少，然后看着我的峡谷，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][ɔ:l][dɪg] - [æn; ən] - [get] [rɪtʃ] . "
an ' when I come back we all dig togedder an ' get rich . "
— 一个 - 什么时候 我 来 后退 我们 全部 挖 - 一个 - 得到 富有的 - "
等我回来，我们一起挖矿，发大财。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [lənd] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊərz][tuː; tə][dɪg][ɪn] ? "
" **But how much land will be ours to dig in ? "**
" 但 如何 很多 土地 将要 是 我们的 到 挖 在 ? "
但是，我们究竟能有多少土地可以挖掘呢？

" [aɪ][duː][nɑ:t] [ker] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈerəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **I do not care , " and the German airily waved his hand .**
" 我 做 不是 关心 , " 和 这 德语 轻盈地 挥手 他的 手 .
“我不在乎，”德国人漫不经心地挥了挥手。

" [dɪr] [wɪl] [biː; bi] - [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Dere will be t'ree of you ?**
" 德雷 将要 是 - 的 你 ?
“你们当中会有三个人吗？ ”

[aɪ] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪks] - [fi:t] .
I sell you the right to six hoondred feet .
我 卖 你 这 正确的 到 六 - 脚 .
我把六百英尺的使用权卖给你。

[ˈdɑ:t][ɪz] [tuː] - [fi:t] [əˈpi:s] .
Dot is two hoondred feet apiece .
点 是 二 - 脚 一块 .
每个点长两百英尺。

[jɑ:].
Ja .
是 .
贾。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wɑ:tʃ] [æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ][let] [ˈenɪbɑ:di] [sti:l] .
An ' you watch an ' don't you let anybody steal .
— 一个 - 你 手表 一个 - 不 你 让 任何人 偷 .
你看着，别让任何人偷东西。

" [ˈteri] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Terry looked at George .**
" 特里 看起来 在 乔治 .
特里看着乔治。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
George was fairly purple with excitement .
乔治 曾是 相当 紫色的 和 激动 .
乔治兴奋得脸都紫了。

" [ges] [wi:d] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" **Guess we'd better take it . "**
" 猜测 我们会 更好的 拿 它 . "
“看来我们最好还是收下它。”

" [ges] [wi:; wi][hæd; həd] , " [ə'gri:d] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈgrʌfli] .
" **Guess we had** , " **agreed George** , **gruffly** .
" 猜测 我们 有 , " 同意 乔治 , 粗声粗气地 .

“看来我们确实有过,”乔治粗声粗气地同意道。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] , [ðen] . "
" **That's a bargain** , **then** . "
" 那就是 一个 便宜货 , 然后 . "

“那真是捡了个大便宜。”

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z] [hɪr] , [ðu] , " [ˈstæməd] [ˈteri] , [tu:; tə][ðə; ði]
" **We haven't got a hundred dollars here** , **though** , " **stammered Terry** , **to the**
" 我们 还没有 得到 一个 百 美元 这里 , 尽管 , " 结结巴巴 特里 , 到 这
[ˈdʒɜ:rmən] .
German .
德语 .

“可是我们这里没有一百美元,”特里结结巴巴地对德国人说。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɡregəri] [ɡʌlt] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get][aɪˈti] , [ænd; ənd][get][ˈaʊə; ɑ:r]
" **We'll go back to Gregory Gulch right away and get it** , **and get our**
" 出色地 去 后退 到 格雷戈里 峡谷 正确的 离开 和 得到 它 , 和 得到 我们的
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

“我们会立刻返回格雷戈里峡谷把它取回来,并找到我们的合作伙伴。”

[ænd; ənd] [wi:l] [ˈhʌs(ə)l] [ɪn] [hɪr] . "
and we'll hustle in here . "
和 出色地 努力奋斗 在 这里 . "

我们这就赶紧进去。”

" [dɑ:ts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
" **Dot's all right** , " **agreed the German** .
" 点的 全部 正确的 , " 同意 这 德语 .

“多特没事,”德国人同意道。

" [dɑ:ts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Dot's all right** .
" 点的 全部 正确的 .

“多特没事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gu:t] [bɔɪz] .
You are goot boys .
你 是 好 男孩们 .

你们都是好孩子。

[aɪ] [weɪt] .
I wait .
我 等待 .

我等着。

[aɪ][hæf][wʌn] [sæk] [nɑ:t] [jet] [fʊl] . "
I haf one sack not yet full alretty . "
我 半 一 解雇 不是 然而 满的 已经 . "

我还有一个袋子还没装满呢。

" [wi:; wi][wəʊnt] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , " [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈteri] .
" **We won't stay for supper** , " **proclaimed Terry** .
" 我们 惯于 停留 为了 晚餐 , " 宣布 特里 .

“我们不留下来吃晚饭了,”特里宣布道。

" [wi:l] [ˈhʌs(ə)l] .
" **We'll hustle** .
" 出色地 努力奋斗 .

我们会努力的。

[its] [ˈnɪrli] [dɑ:rk] , [ˈeniweɪ] .
It's nearly dark , anyway .
它是 几乎 黑暗的 , 反正 .

天快黑了。

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒɔ:rdʒ] !
Come on , George !
来 在 , 乔治 !

加油，乔治！

" [hi:; hi] [paɪld] [aʊt] .
" **He piled out** .
" 他 堆积 出去 .

他跳了出来。

[dʒɔ:rdʒ] [paɪld] [aʊt] .
George piled out .
乔治 堆积 出去 .

乔治下了车。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [ˈræðər] [ˈtʌmbld] [aʊt] .
The German rather tumbled out .
这 德语 相当 翻滚 出去 .

德国人几乎是跌跌撞撞地走了出去。

[ðeɪ] [græbd] [ðer; ðər] [tu:lz] .
They grabbed their tools .
他们 抓住 他们的 工具 .

他们拿起工具。

" [gu:t] - [baɪ] , [gu:t] - [baɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **Goot - bye , goot - bye , " answered the German , and in a moment they were**
" 好 - 再见 , 好 - 再见 , " 回答 这 德语 , 和 在 一个 片刻 他们 是
[ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
hurrying down the gulch .
匆忙 向下 这 峡谷 .

“再见，再见，”德国人回答道，片刻之后，他们便匆匆沿着山沟跑了下去。

" [wi:l] [sel] [ðə; ði] [ˈɡregəri] [kleɪmz] , " [pæntɪd] [ˈteri] .
" **We'll sell the Gregory claims , " panted Terry** .
" 出色地 卖 这 格雷戈里 索赔 , " 喘息 特里 .

“我们会把格雷戈里名下的土地卖掉，”特里气喘吁吁地说。

" [sel] [tu:; tə] [aɪk] .
" **Sell to Ike** .
" 卖 到 艾克 .

卖给艾克。

[ðæts] [wer] [wi:l] [get] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] . "
That's where we'll get the hundred dollars . "
那就是 在哪里 出色地 得到 这 百 美元 . "
"

我们就能从那里拿到那一百美元了。

" [ʃər] , " [pæntɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Sure , " panted George** .
" 当然 , " 喘息 乔治 .

“当然，”乔治喘着气说。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔː; jə] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] !
" **Talk about your pound a day !**
" 讲话 关于 你的 磅 一个 天 !

“谈谈你每天花一英镑的事吧！ ”

[wi:l] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [hɪr] . "
We'll make more than that in here . "
出色地 制作 更多的 比 那 在 这里 . "

我们在这里能赚到的肯定不止这些。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
" **I should say !**
" 我 应该 说 !

我应该这么说！

['rekən] [wiː; wi] [wɑːft] [aʊt] [ten] ['dɑːləz; 'dɒləz] [ɪn] [dʒʌst] [ðoʊz] [tuː] [pænz] . "
Reckon we washed out ten dollars in just those two pans . "
估计 我们 洗过 出去 十 美元 在 只是 那些 二 平底锅 . "

估计光这两个锅就洗掉了十美元。

" [ænd; ənd] ['ðeərəl] [biː; bi] ['mɪljənz] ! "
" **And there'll be millions !** "
" 和 将会 是 百万 ! "

“而且会有数百万人！ ”

" [ðæt] ['dʒɜːrmən][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] [naʊ] ! "
" **That German has a million now !** "
" 那 德语 有 一个 百万 现在 ! "

“那个德国人现在有百万了！ ”

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [tel] ['hæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sæks] . "
" **Wait till we tell Harry about the sacks .** "
" 等待 直到 我们 告诉 哈里 关于 这 麻袋 . "

“等我们告诉哈里那些麻袋的事。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] - [ænd; ənd][græb] - [ɔːl] [fəʊks] .
" **Not a word of this to those Tarryall and Grab - all folks .**
" 不是 一个 单词 的 这 到 那些 - 和 抓住 - 全部 各位 .

“不要把这件事告诉 Tarryall 和 Grab-all 那些人。”

[ki:p] [mʌm] ! "
Keep mum ! "
保持 妈妈 ! "

保持沉默！

" [juː; jʊ] [bet] .
" **You bet .**
" 你 赌注 .

当然。

[dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [stæm'piːd] .
Don't want any stampede .
不 想 任何 踩踏 .

不想发生踩踏事件。

[wi:l] [prɪ'tend] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [dɪs'gʌstɪd] . "
We'll pretend we're going out disgusted . "
出色地 假装 是 去 出去 厌恶 . "

我们会假装很厌恶地离开。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɪks'pekts] [juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ɔːl] ['wɪntər] ? "
" **Wonder if the German expects us to stay in all winter ?** "
" 想知道 如果 这 德语 预期 我们 到 停留 在 全部 冬天 ? "

“不知道德国人是不是希望我们整个冬天都待在这里？ ”

" [wiː; wi][dəʊnt] [ker] .
" **We don't care** .
" 我们 不 关心 .

我们不在乎。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [dɪr] . "
We can build a cabin and kill buffalo and deer . "
我们 能 建造 一个 舱 和 杀 水牛 和 鹿 . "

我们可以盖个小木屋，还可以猎杀野牛和鹿。

" [ænd; ənd][paɪl] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˈkliːnər] [ˈæftər][ðə; ði] [snəʊ] [kʌmz] . "
" **And pile up the sand and wash cleaner after the snow comes** . "
" 和 桩 向上 这 沙 和 洗 清洁工 后 这 雪 来 . "

“等下雪后，把沙子堆起来，用清洗剂清洗干净。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] [təˈnaɪt] ?
" **Shall we start tonight ?**
" 将 我们 开始 今晚 ?

我们今晚开始吗？

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] . "
Ought to be making tracks . "
应该 到 是 制作 轨道 . "

应该正在采取行动了。

" [en] - [noʊ] , " [sed] [ˈteri] .
" **N - no , said Terry** .
" N - 不 , " 说 特里 .

“不，不，”特里说。

" [ˈɪtl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [pæk] [ʌp] .
" **It'll be dark before we can pack up** .
" 它将 是 黑暗的 前 我们 能 盒 向上 .

“天黑之前我们都没法收拾东西。”

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] [ˈɜːrli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [dʌsk]
" **For the sun had set early behind the high peaks and already the dusk**
" 为了 这 太阳 有 放 早期的 在后面 这 高的 高峰 和 已经 这 黄昏

[wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] .
was creeping into the hollows .
曾是 爬行 进入 这 空心 .

“因为太阳很早就落到了高耸的山峰后面，暮色已经悄悄地渗入了山谷。”

" [wiːl] [stɑːrt][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðen] , " [dɪˈklerd] [dʒɔːrdʒ] .
" **We'll start first thing in the morning , then , declared George** .
" 出色地 开始 第一的 事物 在 这 早晨 , 然后 , " 声明 乔治 .

“那我们明天一早就开始，”乔治说道。

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[wiːv] [strʌk] [aɪˈtiː] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ? "
We've struck it , haven't we ? "
我们已经 击 它 , 还没有 我们 ? "

我们成功了，不是吗？

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][soʊ] [stu:'pendəs] [ðæt] ['teri] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['fraɪ(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [gʊd]
" **The fact was so stupendous that Terry felt almost frightened over the great good**
" 这 事实 曾是 所以 惊人的 那 特里 毛毡 几乎 害怕 超过 这 伟大的 好的
[fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

“这件事太不可思议了，以至于特里对这巨大的好运感到几乎害怕。”

" [tu:] [deɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [bæk] [ə'gen] . "
" **Two days there and two days back again** . "
" 二 天 那里 和 二 天 后退 再次 . "

“去两天，回来两天。”

" [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [weɪt] .
" **He said he'd wait** .
" 他 说 他会 等待 .

他说他会等。

[hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [sæk] [tu:; tə] [fɪl] . "
He's got a sack to fill . "
他是 得到 一个 解雇 到 充满 . "

他还有一大堆东西要装。

" [hoʊp] [wi:; wi][dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sli:p] , " ['bæbəld] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Hope we don't talk in our sleep , " babbled George** .
" 希望 我们 不 讲话 在 我们的 睡觉 , " 胡言乱语 乔治 .

“希望我们睡觉时不会说话，”乔治喃喃自语道。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] , [noʊ'ba:di:l] [ges] [wɪə(r)] [rɪtʃ] .
" **If we don't , nobody'll guess we're rich** .
" 如果 我们 不 , 没有人会 猜测 是 富有的 .

“如果我们不这样做，就没人会猜到我們很富有。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ] ['grɪnɪŋ] - [raʊnd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['bæbəld] ['teri] .
We mustn't go grinning ' round , just the same , " babbled Terry .
我们 不得 去 咧嘴笑 - 圆形的 , 只是 这 相同的 , " 胡言乱语 特里 .

“我们可不能到处傻笑，”特里喋喋不休地说。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[wi:l] [ækt][mæd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
We'll act mad , like the rest .
出色地 行为 疯狂的 , 喜欢 这 休息 .

我们会像其他人一样装疯卖傻。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['veri] ['sɑ:ləm] .
" **And so , this evening , they were careful to appear very solemn** .
" 和 所以 , 这 晚上 , 他们 是 小心 到 出现 非常 庄严 .

“所以，今晚他们都非常注意保持严肃的神情。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔ:r; fər] [sli:p] ,
But of course the night was a difficult one for sleep ,
但 的 课程 这 夜晚 曾是 一个 难的 一 为了 睡觉 ,

当然，那一夜他辗转难眠。

[wen] [ə; eɪ] ['fɛləʊz] [breɪn] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]['gəʊldən] ['si:kɪts] .
when a fellow's brain thronged with golden secrets .

什么时候 一个 同伴们 脑 熙熙攘攘 和 金的 秘密 .

当一个人的大脑里充满了宝贵的秘密。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['z:rli] [æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['gregəri] [gʌlt] ,
And as early as they two were in their morning start for Gregory Gulch ,
和 作为 早期的 作为 他们 二 是 在 他们的 早晨 开始 为了 格雷戈里 峡谷 ,
清晨, 他们俩就开始前往格雷戈里峡谷。

['ʌðər] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['z:rli] .
others were as early .

其他的 是 作为 早期的 .

其他人也来得早。

[ðɪs] [kæmp][ʌv; əv][græb] - [ɔ:l][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [dɪs'grʌntɪd] [kæmp] .
This camp of Grab - all was largely a disgruntled camp .

这 营 的 抓住 - 全部 曾是 很大程度上 一个 不满的 营 .

这个“包揽一切”营地基本上是一个充满不满的营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌmbər] [ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər] [slu:sɪz] ,
There was no lumber on hand for sluices ,
那里 曾是 不 木材 在 手 为了 水闸 ,

当时没有制作水闸的木材。

[ðə; ði] [kən'vi:nɪəntli] [wɜ:rkt] [graʊnd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] - [men] ,
the conveniently worked ground had already been taken up by the Tarryall men ,
这 方便 工作 地面 有 已经 到过 已采取 向上 经过 这 - 男人 ,

那块地已经修整完毕, 塔里亚尔的人也已经占领了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌməz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ɑ:n] [prə'vɪʒnz] ,
most of the newcomers were short on provisions ,
最多 的 这 新来者 是 短的 在 条款 ,

大多数新来者都缺乏物资。

['noʊbə:di] [nu:] [bʌt; bət] [ðæt] ['wɪntər] [wʊd] [set][ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [wi:ks] ;
nobody knew but that winter would set in before many weeks ;
无人 知道 但 那 冬天 会 放 在 前 许多 周 ;

谁也不知道, 几周后冬天就会来临;

[ænd; ʌnd][soʊ]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][frʌm; frəm] ['gregəri] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and so everybody from Gregory was planning to leave as soon as

和 所以 大家 从 格雷戈里 曾是 规划 到 离开 作为 很快 作为

[hi; hi][hæd; həd]['loʊkɪtɪd][ə; eɪ] [kleɪm] .
he had located a claim .
他 有 位于 一个 宣称 .

因此, 格雷戈里一家都计划在他找到矿藏后立即离开。

[ɪn][fækt] , [wen] ['dʒeni] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [pækt] ,
In fact , when Jenny finally was packed ,
在 事实 , 什么时候 珍妮 最后 曾是 包装 ,

事实上, 当珍妮最终收拾好行李时,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [dɑ:n] [ʌn'wɪlɪŋli] [stept] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] " [gwa:n] !
and in the pink dawn unwillingly stepped forth at the bidding of " Gwan !

和 在 这 粉色的 黎明 不情愿地 步 前进 在 这 投标 的 " 关 !

在粉红色的黎明中, 不情愿地听从了“Gwan!

[hep] , [naʊ] !
Hep , now !
肝 , 现在 !

嘿, 现在!

" [frʌm; frəm] ['teri] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ,
" from Terry and a slap on the flank from George ,
" 从 特里 和 一个 拍击 在 这 侧翼 从 乔治 ,
"特里给了我一巴掌，乔治又打了我一巴掌。"

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['aʊt,fɪts][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
half a dozen outfits were heading up the trail .
一半 一个 打 服装 是 标题 向上 这 踪迹 :
大约有六队人马正沿着小路往上走。

[ʒ:dzd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [b:ŋ] [legz] , ['dʒeni] [prest] ['æftər] .
Urged to make the most of her long legs , Jenny pressed after .
敦促 到 制作 这 最多 的 她 长的 腿 , 珍妮 按下 后 :
为了充分发挥自己修长双腿的优势，珍妮紧随其后。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [ɪn] ,
" You boys are in more of a hurry to get out than you were to get in ,
" 你 男孩们 是 在 更多的 的 一个 匆忙 到 得到 出去 比 你 是 到 得到 在 ,
"你们这些小子现在急着出去比当初进来的时候还急着出去呢。"

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " ['tʃælɪndʒd] [wʌn][ˈpɑ:rti] [hu:m] [ðeɪ] [pæst] .
seems to me , " challenged one party whom they passed .
似乎 到 我 , " 挑战 一 派对 谁 他们 通过了 :
在我看来，“挑战了他们经过的一方”。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [straɪk] , [eɪ] ? "
" Must have heard of a new strike , eh ? "
" 必须 有 听到 的 一个 新的 罢工 , 嗯 ? "
"肯定听说了新的罢工吧？ "

" [jes] , [sɜ:r] - [i:] ! " [ə'fɜ:md] ['teri] , ['derɪŋli] .
" Yes , sir - ee ! " affirmed Terry , daringly .
" 是的 , 先生 - ee ! " 确认 特里 , 大胆地 :
"是的，先生！"特里大胆地肯定道。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌt] , [ɔ:r] ['hi:d] [bɜ:rst] ,
He had to say that much , or he'd burst ,
他 有 到 说 那 很多 , 或者 他会 爆裂 ,
他不得不说这些，否则他会爆发。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
but of course the man did not believe him .
但 的 课程 这 男人 做过 不是 相信 他 :
但那人当然不相信他。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɪn] [best] [taɪm] ,
They made the trip in best time ,
他们 制成 这 旅行 在 最好的 时间 ,
他们以最快的速度完成了这次旅行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gregəri] [ɡʌltʃ] [su:n] ['æftər] [sʌn] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] .
and arrived at Gregory Gulch soon after sun - up of the third morning .
和 到达的 在 格雷戈里 峡谷 很快 后 太阳 - 向上 的 这 第三 早晨 :
第三天清晨，太阳刚升起不久，他们就到达了格雷戈里峡谷。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

['teri] [meɪks] [ə; eɪ] [di:l]
TERRY MAKES A DEAL
特里 制作 一个 交易
特里达成了一项交易

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] —
Even in the short time that they had been absent the Gulch had improved —
 甚至 在 这 短的 时间 那 他们 有 到过 缺席的 这 峡谷 有 改进 —
 [fɔːr; fər] [naʊ] [ɑːn] [ˈɡregəri] [pɔɪnt] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə-z] [tʃɜːrtʃ] .
for now on Gregory Point stood the preacher's church .
 为了 现在 在 格雷戈里 观点 站立 这 传教士的 教会 .

即使在他们离开的短暂时间内，峡谷的情况也有所改善——因为现在格雷戈里角上矗立着牧师的教堂。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðeɪ]
However , they might not stop to congratulate him and to explain why they
 然而 , 他们 可能 不是 停止 到 祝贺 他 和 到 解释 为什么 他们
 [hæd; həd][nɑːt] [helpɪ] .
had not helped .
 有 不是 帮助 .

然而，他们可能不会停下来祝贺他，也不会解释为什么他们没有提供帮助。

[ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd][ˈfjʊərə][ɪn] [ˈɡregəri] - [siːmd] [smɔːl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] [huː]
All this fuss and furor in Gregory diggin's seemed small business to anybody who
 全部 这 大惊小怪 和 轰动 在 格雷戈里 - 似乎 小的 商业 到 任何人 WHO
 [nuː] [dʒʌst] [wer] [nɑːt] [ˈmɪrli] [wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər]
knew just where not merely one pound a day but several pounds a day were
 知道 只是 在哪里 不是 仅仅 一 磅 一个 天 但 一些 磅 一个 天 是
 [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈiːzi] .
to be made easy .
 到 是 制成 简单的 .

格雷戈里·迪金斯（Gregory Diggin）的这一切喧嚣和骚动，对于任何知道每天轻松赚到几英镑（而不仅仅是一英镑）的人
 来说，都显得微不足道。

" [ɪf] [ˈhæri] [ˈhæznt] [kʌm] [wiːl] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][aɪk] [kraʊd] , [ˈeniweɪ] , " [dɪˈklerd] [ˈteri] .
" If Harry hasn't come we'll sell to the Ike crowd , anyway , " declared Terry .
 " 如果 哈里 还没有 来 出色地 卖 到 这 艾克 人群 , 反正 , " 声明 特里 .
 “如果哈里不来，我们照样会卖给艾克的支持者，”特里宣称。

" [hiː; hi][tuʊld][juː ˈes][tuː; tə] — [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
" He told us to — he said we might , if we needed it .
 " 他 讲述 我们 到 — 他 说 我们 可能 , 如果 我们 需要 它 .
 “他告诉我们——他说如果需要的话，我们可以这样做。”

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kæən; kən][ˈrʌs(ə)] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæən; kən]
Then one of us can rustle back to that other gulch and the other can
 然后 一 的 我们 能 沙沙 后退 到 那 其他 峡谷 和 这 其他 能
 [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈhæri] ,
stay for Harry ,
 停留 为了 哈里 ,

然后我们俩可以一个回另一个峡谷去，另一个留下来陪哈利。

" [plænd] [dʒɔːrdʒ] .
" planned George .
 " 计划 乔治 .
 “乔治计划好了。”

" [ˈsʌmˌbəːdiːz] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .
" Somebody's there , all right .
 " 某人的 那里 , 全部 正确的 .
 “有人在那里，没错。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] . " **The chimney's smoking .** "
 这 烟囱的 吸烟 . "
 烟囱冒烟了。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæri] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] . "

" Must be Harry getting breakfast . "

" 必须 是 哈里 获得 早餐 . "

“一定是哈利去吃早餐了。”

" [ˈdʒɪməni] [ˈkrɪsməs] , [ðʊʊ] ! " [kraɪd] [ˈteri] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

" Jiminy Christmas , though ! " cried Terry , as now they neared the cabin .

" 吉米尼 圣诞节 , 尽管 ! " 哭 特里 , 作为 现在 他们 接近 这 舱 .

“我的天哪！”特里喊道，此时他们已经快到小木屋了。

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?

" What's going on ?

" 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事？”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [brɔːt] [ɪn][maɪ][dæd][ænd; ənd][jɔː; jər][dæd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

Looks as if he'd brought in my dad and your dad , and they're working the

看起来 作为 如果 他会 带来 在 我的 爸爸 和 你的 爸爸 , 和 它们是 在职的 这

[kleɪmz] !

claims !

索赔 !

看来他把我爸和你爸都叫来了，他们正在处理索赔事宜！

" [jɔː] [ɪˈnʌf] : [ðə; ði] [sluːs] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd][ˈslæntɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

" Sure enough : the sluice had been moved and slanted in another direction ,

" 当然 足够的 : 这 水闸 有 到过 已搬 和 倾斜的 在 其他 方向 ,

果然不出所料：水闸被移动并向另一个方向倾斜了。

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊər] [end] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi]

water was pouring from the lower end again , and two figures were busy

水 曾是 浇注 从 这 降低 结尾 再次 , 和 二 数据 是 忙碌的

[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,

beside it ,

旁 它 ,

水又从下面的水流中涌了出来，旁边有两个身影在忙碌着。

[wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] .

with spade and pick .

和 铲 和 挑选 .

用铁锹和镐。

" [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][waːnt][tuː; tə] [wɜːrk][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , "

" Well , they won't want to work it long , when they know what we know , "

" 出色地 , 他们 惯于 想 到 工作 它 长的 , 什么时候 他们 知道 什么 我们 知道 , "

[ˈvɔːntrɪd] [dʒɔːrdʒ] .

vaunted George .

吹嘘 乔治 .

“嗯，当他们知道我们所知道的之后，他们就不会想长时间工作了，”乔治得意地说。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpekɪŋ] ,

The two figures were engaged across from the cabin , shoveling and pecking ,

这 二 数据 是 已订婚的 穿过 从 这 舱 , 铲雪 和 啄食 ,

[ˈstuːpt] [ˈoʊvər] ,

stooped over ,

弯腰 超过 ,

小屋对面有两个身影，弯着腰，一边铲土一边啄食。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈdʒeni] [ˈaʊtfɪt] .

and apparently did not notice the Jenny outfit .

和 显然 做过 不是 注意 这 珍妮 全套服装 .

显然他们没有注意到珍妮的装扮。

[soʊ][ðə; ði][hoʊm] - ['kʌmə] [eɪmd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt]
So the home - comers aimed straight for the cabin , and were just about
所以 这 家 - 来者 旨在 直的 为了 这 舱 , 和 是 只是 关于
[tuː; tə] [wuːp] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['hæri] ,
to whoop to surprise Harry ,
到 哇哦 到 惊喜 哈里 ,

于是, 归家的人们径直朝小屋走去, 正准备欢呼雀跃, 给哈利一个惊喜。

[wen] ['hæri] [stept] [aʊt] .
when Harry stepped out .
什么时候 哈里 步 出去 .

哈利走出去的时候。

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt] ['hæri] !
But no , not Harry !
但 不 , 不是 哈里 !

但不是哈利!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][paɪn] [nɑːt] [aɪk] !
It was Pine Knot Ike !
它 曾是 松树 结 艾克 !

是松结艾克!

[hiː; hi] ['emptɪd] [ə; eɪ] [dɪ] - [pæn][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] ['teri] , [dʒɔːrdʒ] , ['dʒeni][ænd; ənd]
He emptied a dish - pan of water , and surveyed Terry , George , Jenny and
他 清空 一个 盘子 - 平底锅 的 水 , 和 调查 特里 , 乔治 , 珍妮 和
['ʃep] .
Shep .
谢普 .

他倒掉了一盆水, 环顾了一下特里、乔治、珍妮和谢普。

[ðeɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] .
They stopped short and surveyed him .
他们 停止 短的 和 调查 他 .

他们突然停住脚步, 打量着他。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] ?
What are you doing in that cabin ?
什么 是 你 正在做 在 那 舱 ?

你在那间小屋里做什么?

" [ə'kjuːzd] ['teri] , [soʊ] [mʌt] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **accused Terry , so much astounded that his voice cracked on him .**
" 被告 特里 , 所以 很多 震惊 那 他的 嗓音 裂纹 在 他 .

“特里指责道, 他震惊得声音都哽咽了。”

" [ðoʊz] [ɑːnt] ['aʊər; ɑːr][dædz] , ['iːðər] , ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .
" **Those aren't our dads , either , over there , " whispered George .**
" 那些 不是 我们的 爸爸们 , 任何一个 , 超过 那里 , " 低声说道 乔治 .

“那边那些也不是我们的父亲,”乔治低声说道。

" [aɪ] [er] ['lɪvɪn] - [haɪə] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [jʊr; jər]['kæbɪn] , " [rɪ'plaɪd] [aɪk] , ['kɑːmli] ,
" **I air livin ' hyar , I reckon , but ' tain't your cabin , " replied Ike , calmly ,**
" 我 空气 生活 - hyar , 我 估计 , 但 - 污点 你的 舱 , " 回复 艾克 , 平静地 ,

“我觉得我住得挺好的, 不过那不是你的船舱,”艾克平静地回答道。

[ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] .
" **and** **chewing** **his** **tobacco** .

" 和 咀嚼 他的 烟草 .

他一边嚼着烟草一边吃。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] , [tu:] ! " [ri'tɔ:tɪd]
" **I'd like to know why it isn't our cabin , and our land , too ! " retorted**
" ID 喜欢 到 知道 为什么 它 不是 我们的 舱 , 和 我们的 土地 , 也 ! " 反驳
[ˈteri] .
Terry .
特里 .

“我想知道为什么这不是我们的小屋，也不是我们的土地！”特里反驳道。

" - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [mu:vɪd] [ɔ:f] [æŋ; ən] - [wi:; wi] [mu:vɪd] [ɑ:n] .
" **' Cause you moved off an ' we moved on** .
" - 原因 你 已搬 离开 一个 - 我们 已搬 在 .

“因为你搬走了，我们也继续前行。”

[wen] [wʌn][ˈpɑ:rtɪ] [ˈdʌznt] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] , [æŋ; ən] - [ˈdʌznt] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:] , [æŋ; ən] -
When one party doesn't develop a prospect , an ' doesn't record it , an '
什么时候 一 派对 不 发展 一个 前景 , 一个 - 不 记录 它 , 一个 -
[kwɪts] ,
quits ,
退出 ,

当一方没有开发潜在客户，也没有记录下来，就退出了，

[æŋ; ən] - [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] [teɪks] [aɪ 'ti:][ʌp] [æŋ; ən] - - [tu:; tə] [dɪ'veləp] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈfʌst] [ˈpɑ:rtɪ]
an ' another party takes it up an ' perceeds to develop , I reckon fust party
一个 - 其他 派对 需要 它 向上 一个 - - 到 发展 , 我 估计 fust 派对
[ˈlu:zɪz] [aʊt] ,
loses out ,
失败 出去 ,

如果另一方接手并继续发展，我认为第一方会吃亏。

" [drɔ:ld] [aɪk] .
" **drawled Ike** .
" 拖长音 艾克 .

艾克慢条斯理地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
" **But it is recorded** .
" 但 它 是 记录 .

但这件事已被记录在案。

[wi:; wi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] .
We recorded it before we left .
我们 记录 它 前 我们 左边 .

我们在离开前录了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [dɪ'veləp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r]
And the only reason we didn't develop it was because you took our
和 这 仅有的 原因 我们 没有 发展 它 曾是 因为 你 采取 我们的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

我们之所以没能开发它，唯一的原因是你们夺走了我们的水源。

" [ˈfjʊriəsli] [ˈænsər] [ˈteri] .
" **furiously answered Terry** .
" 愤怒地 回答 特里 .

“特里愤怒地回答道。”

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [muːv] [ɔːf] .
" And we didn't move off .
" 和 我们 没有 移动 离开 .

“我们没有离开。”

[wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . " We went away for a day or two, that is all . "
我们 去 离开 为了 一个 天 或者 二 , 那 是全部 . "

我们出去了一两天，仅此而已。

" [ðæts] [raɪt] , " ['blʌstəd] [dʒɔːrdʒ] .
" That's right, " blustered George .
" 那就是 正确的 , " 虚张声势 乔治 .

“没错，”乔治气势汹汹地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] .
" I heard him tell the recorder .
" 我 听到 他 告诉 这 录音机 .

“我听到他对着录音机说。”

[ænd; ʌnd] [juːd] ['betər] [muːv] [ɔːf] , [jɔːr'selvz] , [ɔːr] [wi:l] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] !
And you'd better move off, yourselves, or we'll have you put off!
和 你会 更好的 移动 离开 , 你们自己 , 或者出色地 有 你 放 离开 !

你们最好赶紧离开，否则我们就让你们久等了！

" [paɪn] [na:t] [aɪk] [skwɜːtɪd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [stri:m] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [təˈbækəʊ][dʒuːs] .
" Pine Knot Ike squirted a prodigious stream of filthy tobacco juice .
" 松树 结 艾克 喷射 一个 惊人 溪流 的 污秽 烟草 汁 .

“松结艾克喷出一股巨大的肮脏烟草汁液。”

" [wa:l] , [naʊ] , [ðə; ði] [bʊks] [dəunt] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .
" Waal, now, the books don't show, " he asserted .
" 瓦尔 , 现在 , 这 图书 不 展示 , " 他 断言 .

“瓦尔，现在，账上没有显示，”他断言道。

" [wɪə(r)] [haɪɜː] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmp'ruːvmənts] , ['wəːkɪn] - [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] We're hyar, with our improvements, workin' a claim that looked to be abandoned ,
" 是 hyar , 和 我们的 改进 , 工作 - 一个 宣称 那 看起来 到 是 弃 ,

“我们很兴奋，经过改进，我们正在处理一个看似已被放弃的索赔项目。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ˈðætəl] [kaʊnt] .
an ' I reckon that'll count .
一个 - 我 估计 那将 数数 .

我觉得这应该算数。

[wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] [ɔːf][æn; ən] - [wɒts] [jʊr; jər][ˈpraːspekt] [wʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " We take our water off an ' what's your prospect wuth to you, anyhow ? "
我们 拿 我们的 水 离开 一个 - 是什么 你的 前景 wuth 到 你 , 无论如何 ? "

我们停水了，那对你来说又有什么好处呢？

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] , " ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .
" He's a big bully, " whispered George .
" 他是 一个 大的 欺负 , " 低声说道 乔治 .

“他是个大恶霸，”乔治低声说道。

" [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [sel] , [ðoʊ] , " [rɪ'maɪndɪd] ['teri] .
" We want to sell, though, " reminded Terry .
" 我们 想 到 卖 , 尽管 , " 提醒 特里 .

“不过，我们还是想卖掉它，”特里提醒道。

[aɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
Ike seemed to be giving them the opportunity .
艾克 似乎 到 是 给予 他们 这 机会 .

艾克似乎给了他们这个机会。

[soʊ] — " [ɪts] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
So — " It's worth more than nothing , just the same , " he replied .
所以 — " 它是 值得 更多的 比 没有什么 , 只是 这 相同的 , " 他 回复 .

所以——“总比没有强,”他回答说。

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [slu:s] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [graʊnd] .
" That's our cabin and our sluice and our ground .
" 那就是 我们的 舱 和 我们的 水闸 和 我们的 地面 .

“那是我们的小屋、我们的水闸和我们的土地。”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒʌmp] [θɪŋz] [ðɪs] [wei] .
You needn't think you can come over and jump things this way .
你 不必 思考 你 能 来 超过 和 跳 事物 这 方式 .

你不必以为你可以过来就这么越级干预。

[wi:v] [gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [gʌlt] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ˈdenvər] , [tu:] . "
We've got plenty of friends right in this gulch , and down at Denver , too . "
我们已经 得到 很多 的 朋友们 正确的 在 这 峡谷 , 和 向下 在 丹佛 , 也 . "

我们在这个峡谷里有很多朋友，在丹佛也有很多朋友。

" [ˈrekən] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [tɔ:k] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌt]] .
" Reckon that sort o ' talk doesn't amount to much .
" 估计 那 种类 o - 讲话 不 数量 到 很多 .

我认为那种谈话没什么意义。

[pəˈzeɪn] [er] [naɪn] [pɔɪnts] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] , [jʌŋ] [ˈfelər] , " [sniəd] [aɪk]] .
Possession air nine points o ' the law , young feller , " sneered Ike .
拥有 空气 九 积分 o - 这 法律 , 年轻的 伙计 , " 冷笑 艾克 .

“持有毒品触犯了九分法律，小伙子,”艾克冷笑道。

" [aɪ] [er] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [pi:s] , [bʌt; bət] [wen] [ˈenɪbɑ:di] [sez] - [faɪt] ,
" I air a man o ' peace , but when anybody says ' fight ,
" 我 空气 一个 男人 o - 和平 , 但 什么时候 任何人 说道 - 斗争 ,

“我表面上是个爱好和平的人，但当有人说‘打架’时，

- [aɪ][kæn; kən][ˈrɪz][ɑ:n][maɪ][haɪnd][legz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈeri] [-] . "
' I can riz on my hind legs as quick as ary b'ar . "
- 我 能 里兹 在 我的 后 腿 作为 快的 作为 ary 酒吧 . "

“我能像野牛一样迅速地用后腿站起来。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌt]] , [ˈi:ðər] , " [əˈkju:zd] [ˈteri] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] ,
" You won't amount to much , either , " accused Terry , with sudden thought ,
" 你 惯于 数量 到 很多 , 任何一个 , " 被告 特里 , 和 突然 想法 ,

“你也不会有什么出息,”特里突然想到什么，指责道。

" [ˈæftər][aɪ] [tel] [ˈpi:p(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [ˈɪndʒən] [hed] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [jɔr; jər] [oʊn]
" after I tell people how you got that Injun head and how you shot your own
" 后 我 告诉 人们 如何 你 得到 那 印第安人 头 和 如何 你 射击 你的 自己的
[ˈbærəl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlz] ,
barrel full of holes ,
桶 满的 的 孔 ,

“在我告诉别人你是怎么得到那个印第安人头像，以及你是怎么把自己的枪管打得千疮百孔之后，

[ænd; ənd] [həʊ] [juː; jʊ] [skɪ'dædəld] [aʊt] [ʌ; əv] [ðæt] [tent] [ɪn] [ɔ:'reriə] [ænd; ənd] [həʊ] ['hæri] [meɪd] [juː; jʊ]
and how you skedaddled out of that tent in Auraria and how Harry made you
和 如何 你 溜之大吉 出去 的 那 帐篷 在 奥拉里亚 和 如何 哈里 制成 你
[dæns] [æt; ət] [mən'hætən] [læst] ['sʌmə] !
dance at Manhattan last summer !
舞蹈 在 曼哈顿 最后的 夏天 !

还有你是如何从奥拉利亚的帐篷里溜出来的，以及去年夏天哈里是如何让你在曼哈顿跳舞的！

" [paɪn] [nɑ:t] [aik] [stɛəd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ænd; ənd] ['ru:mə,neɪtɪd] .
" Pine Knot Ike stared and glared and ruminated .
" 松树 结 艾克 凝视 和 怒目而视 和 反刍 .
“松结艾克盯着、怒视着、沉思着。”

" [mɛ'bi] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - [mɛ'bi] [juː; jʊ] [dəunt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Mebbe you know somethin ' an ' mebbe you don't , " he admitted .
" 也许 你 知道 某物 - 一个 - 也许 你 不 , " 他 承认 .
“也许你知道一些事，也许你不知道，”他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [er] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [pi:s] [æn; ən] - [soʊ] [er] [maɪ] ['pɑ:rdnər] .
" But I air a man o ' peace an ' so air my pardners .
" 但 我 空气 一个 男人 o - 和平 一个 - 所以 空气 我的 伙伴们 .
但我崇尚和平，我的伙伴们也是如此。

[tuː; tə] [seɪv] [hɑ:rd] ['fi:lɪnz] , [æn; ən] - - - ,
To save hard feelin's , an ' argufyin ' ,
到 节省 难的 感觉 , 一个 - - - ,
为了避免不快和争论，

[həʊl] [juː; jʊ] [sel] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔ:l] [jɔr; jər] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [haɪəz] ['prɑ:pərti] ,
how'll you sell what you call your rights in this hyar property ,
将会怎样？ 你 卖 什么 你 称呼 你的 权利 在 这 hyar 财产 ,
你打算如何出售你所谓的在这处房产中的权利？

[dʌst] [peɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ? "
dust paid down on the spot ? "
灰尘 有薪酬的 向下 在 这 点 ? "
当场支付了赔偿金？

" [wi:l] [sel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜz, 'dɒlɜz] , " ['ɔ:fərd] ['teri] .
" We'll sell for a hundred dollars , " offered Terry .
" 出色地 卖 为了 一个 百 美元 , " 提供 特里 .
“我们一百美元卖，”特里提议道。

" [wɜrz] [jɔr; jər] ['pɑ:rdnər] — [ðæt] [leɪm] ['felər] ? "
" Whar's your pardner — that lame feller ? "
" 码头 你的 伙伴 — 那 瘸 伙计 ? "
“你的搭档在哪儿？ 那个瘸腿的家伙？ ”

" ['hi:l] [biː; bi] [hɪr] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [sel] .
" He'll be here ; but he told me I could sell .
" 地狱 是 这里 ; 但 他 讲述 我 我 可以 卖 .
“他会在这里；但他告诉我我可以卖掉它。”

[dɪdnt] [hiː; hi] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
Didn't he , George ? "
没有 他 , 乔治 ? "
乔治，难道不是吗？

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .
“是的，他确实这么做了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
I heard him .
我 听到 他 .

我听到了。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [sel] [ɪf] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] , " [kənˈfɜ:rmɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
He said to sell if we wanted to , " confirmed George .
他 说 到 卖 如果 我们 通缉 到 , " 确认的 乔治 .
“他说，如果我们想卖就卖，”乔治证实道。

" [wu:p] - [i:] ! " [ˈsʌmənd] [aɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men][æt; ət][ðə; ði] [slu:s] .
" Whoop - ee ! " summoned Ike , to the two men at the sluice .
" 哇哦 - ee ! " 被召唤 艾克 , 到 这 二 男人 在 这 水闸 .
“哇哦！”艾克对着水闸旁的两个人喊道。

[ðeɪ] [dra:pt] [ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ˈoʊvər] .
They dropped their tools and crossed over .
他们 掉落 他们的 工具 和 交叉 超过 .
他们丢下工具，过了河。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [bɪˈfɔ:r] [ɪnˈkaʊntər] .
One was the giant , before encountered .
一 曾是 这 巨大的 , 前 遭遇 .
其中之一是巨人，在遇到他之前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈteri] ,
With an occasional side glance at George and Terry ,
和 一个 偶然 边 瞥一眼 在 乔治 和 特里 ,
她时不时地瞥一眼乔治和特里，

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪk] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ləʊ] [tuʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .
they and Ike consulted together in low tones for a minute or so .
他们 和 艾克 咨询 一起 在 低的 音调 为了 一个 分钟 或者 所以 .
他们和艾克低声商量了一分钟左右。

[aɪk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
Ike disappeared into the cabin , came out and , advancing a few steps ,
艾克 消失 进入 这 舱 , 来了 出去 和 , 前进 一个 很少 步骤 ,
艾克消失在小屋里，出来后向前走了几步，

[tɔ:st] [ə; eɪ][lɪmp] [ˈbʌkskɪn] [bæg][æt; ət] [ˈteri] .
tossed a limp buckskin bag at Terry .
抛掷 一个 跛行 鹿皮 包 在 特里 .
他把一个软塌塌的鹿皮袋扔给了特里。

" [θɑ:rz] [jɔr; jər] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn] [dʌst] , " [hi:; hi] [sed] , " - - - [tu:; tə] [əˈɡri:mənt] .
" Thar's your hundred dollars in dust , " he said , " ' cordin ' to agreement .
" 塔尔的 你的 百 美元 在 灰尘 , " 他 说 , " - - - 到 协议 .
“你的100美元都化为灰烬了,”他说，“按照约定。”

[ju:; jʊ] [stɪk] [jɔr; jər] [neɪm] [æn; ən] - [jɔr; jər] - [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [oʊ] - [seɪl] ,
You stick your name an ' your pardner's on a bill o ' sale ,
你 戳 你的 姓名 一个 - 你的 - 在 一个 账单 o - 销售 ,
你在销售单上写上你和你合伙人的名字，

[æn; ən] - [ðæt] [ˈlðər] - [bi:; bi] [ˈwɪtnəs] , [æn; ən] - [noʊ][hɑ:rd] [ˈfi:lɪnz] . "
an ' that other boy'll be witness , an ' no hard feelin's . "
一个 - 那 其他 - 是 证人 , 一个 - 不 难的 感觉 . "
另一个男孩会作证，不会有任何怨恨。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] \$100 ? " [ˈtʃælɪndʒd] [ˈteri] , [səˈspiʃəs] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n]
" How do we know this is \$100 ? " challenged Terry , suspicious , and resolved upon
" 如何 做 我们 知道 这 是 \$100 ? " 挑战 特里 , 可疑的 , 和 已解决 之上
[ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪznəslaɪk] .
being businesslike .
存在 商业化 .

“我们怎么知道这是100美元？”特里怀疑地问道，但他决心要表现得像个生意人。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] .
One hundred dollars they had to have .
一 百 美元 他们 有 到 有 .

他们必须要有100美元。

[bʌt; bət] [wʌt] [lʌk] !
But what luck !
但 什么 运气 !

真是太幸运了！

" [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][sʌm; səm] [skeɪlz] [ænd; ənd] [wei] [aɪ ˈti: , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:][ˈsɜ:rtəfaɪd][tu:; tə] ,
" Take it to some scales and weigh it , and have it certified to ,
" 拿 它 到 一些 秤 和 称重 它 , 和 有 它 认证 到 ,
[ˈfʌst] , [ðen] ,
fust , then ,
fust , 然后 ,

“先拿到秤上称重，然后去做个认证，再说吧。”

" [ræpt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" rapped the giant .
" 说唱 这 巨大的 .

巨人说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ju: ˈes] [gɔ:n] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" You won't find us gone when you come back .
" 你 惯于 寻找 我们 已消失 什么时候 你 来 后退 .

“你回来的时候不会发现我们已经走了。”

[wɪə(r)] [haɪɜ:][tu:; tə] [steɪ] .
We're hyar to stay .
是 hyar 到 停留 .

我们很乐意留下来。

" [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fer] [ˌpra:ˌpəʒɪ(ə)n] .
" That sounded like a fair proposition .
" 那 听起来 喜欢 一个 公平的 主张 .

“听起来是个合理的提议。”

" [wi:; wi][kæn; kən][get][aɪ ˈti:] [weɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r] , " [ˈpra:mptɪd] [ˈteri] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
" We can get it weighed at a store , " prompted Terry to George .
" 我们 能 得到 它 称重 在 一个 店铺 , " 提示 特里 到 乔治 .

“我们可以去商店称重，”特里建议乔治。

" [kʌm] [ɑ:n] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [kwɪk] [wɜ:rk] , [bɔɪ] ! " [preɪzd] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Quick work , boy ! " praised George ,
" 快的 工作 , 男生 ! " 赞扬 乔治 ,

“干得真快，小子！”乔治称赞道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈʃɛp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛni] ([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈpækt])
as with Shep and with Jenny (who had been waiting to be unpacked)
作为 和 谢普 和 和 珍妮 (who 有 到过 等待 到 是 拆开包装)
[ˈfeɪθfəli] [ˈʃæmblɪŋ] [ˈæftər] ,
faithfully shambling after ,
忠实 蹒跚 后 ,

就像谢普和珍妮（她一直等着被打开行李）忠实地跟在后面蹒跚而行一样，

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stɔ:r] .
they hastened for the nearest store .
他们 加快 为了 这 最近的 店铺 .

他们赶紧前往最近的商店。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][skip] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈdʌtʃmənz] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [kloʊz]
" **One of us can skip out with it for Dutchman's Gulch and close**
" 一 的 我们 能 跳过 出去 和 它 为了 荷兰人的 峡谷 和 关闭
[ˈaʊər; ɑ:r] [di:l] [ðer; ðər] ,
our deal there ,
我们的 交易 那里 ,

“我们俩可以有一个人带着它去荷兰人峡谷，在那里完成交易。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] .
and the other can stay for Harry .
和 这 其他 能 停留 为了 哈里 .

另一个人可以留下来陪哈利。

[wɪʃ] [ˈhi:d] [tɜ:rn] [ʌp] . "
Wish he'd turn up . "
希望 他会 转动 向上 . "

真希望他能出现。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] !
" **There he is now** !
" 那里 他 是 现在 !

“他现在就在那里！”

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[gʊd] ! "
Good ! "
好的 ! "

好的！ "

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

[hi:; hi] [ʃʊr] [ɪz] !
He sure is !
他 当然 是 !

他确实是！

[ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔ:rsbæk] !
Riding horseback !
骑术 马背 !

骑马！

[ænd; ənd][maɪ][dæd][ænd; ənd][jʊ; jər][dæd][ænd; ənd] [ˈvɜːgi] [ænd; ənd] [duːk] ！
And my dad and your dad and Virgie and Duke ！
和 我的 爸爸 和 你的 爸爸 和 维吉 和 公爵 ！

还有我爸爸、你爸爸、维吉和杜克！

[ˈhiːz] [gɔːt] [duːk] ！ "
He's got Duke ！ "
他是 得到 公爵 ！ "

他得到了杜克！

" [jes] , [ænd; ənd][soʊl] ！
" **Yes , and Sol ！**
" 是的 , 和 索尔 ！

“是的，还有索尔！ ”

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈmænz][soʊl][ˈdʒuːdi] ！ " [kraɪd] [ˈteri] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
That other man's Sol Judy ！ " cried Terry , rejoicing .
那 其他 男人的 索尔 朱迪 ！ " 哭 特里 , 欢欣鼓舞 .

“那个男人是索尔·朱迪！ ”特里高兴地喊道。

" [ðeɪv] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] ！
" **They've all come in ！**
" 他们有 全部 来 在 ！

“他们都进来了！ ”

[ˈbʊli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ！
Bully for them ！
欺负 为了 他们 ！

真替他们高兴！

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [ˈdʌtʃmənz] [gʌlt] — [wɜːrk][ˈaʊər; ɑːr] [kleɪm] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈʌðər] —
We can all go to Dutchman's Gulch — work our claim and find others —
我们 能 全部 去 到 荷兰人的 峡谷 — 工作 我们的 宣称 和 寻找 其他的 —
[dʒʌst][paɪl] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] ！
just pile up the dust ！
只是 桩 向上 这 灰尘 ！

我们都可以去荷兰人峡谷——开采我们的矿藏，寻找其他人的矿藏——只要把尘土堆积起来就行了！

[haɪ] - [oʊ] ！ [həˈrɑː] ！
Hi - oh ！ Hurrah ！
你好 - 哦 ！ 欢呼 ！

嗨哦！ 万岁！

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlt] [tuː; tə] [hed] [ɔːf]
" **They shouted and waved , and cut down farther into the gulch to head off**
" 他们 喊叫 和 挥手 , 和 切 向下 更远 进入 这 峡谷 到 头 离开
[ˈhəriːz] [ˈpɑːrti] ,
Harry's party ,
哈利的 派对 ,

他们一边喊叫一边挥手，然后进一步深入峡谷，试图阻止哈利一行人。

[naʊ] [ˈfaɪlɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
now filing up as if for the cabin .
现在 备案 向上 作为 如果 为了 这 舱 .

现在大家都在排队，好像要去登机一样。

" [həˈloʊ] ！ "
" **Hello ！** "
" 你好 ！ "

“你好！ ”

" [hə'loʊ] [jɔ:r'selvz] ! "

" **Hello yourselves !** "

" 你好 你们自己 ！ "

“你们好！ ”

" [hə'loʊ] , [dæd] ! [hə'loʊ] , [soʊl] !

" **Hello , Dad ! Hello , Sol !**

" 你好 , 爸爸 ！ 你好 , 索尔 ！

“你好，爸爸！你好，索尔！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

" **There was a great shaking of hands all around .**

" 那里 曾是 一个 伟大的 摇晃 的 双手 全部 大约 ；

“周围一片握手声。”

" [wer] [ju:, jʊ] ['goʊɪŋ] ?

" **Where you going ?**

" 在哪里 你 去 ？

你要去哪儿？

[ˈhaʊz] [du:k] ?

How's Duke ?

怎么样 公爵 ？

杜克怎么样了？

[hə'loʊ] , [du:k] ! "

Hello , Duke ! "

你好 , 公爵 ！ "

你好，杜克！

" ['goʊɪŋ] [tu:, tə] ['aʊər; ɑ:r] [maɪnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] .

" **Going to our mines , of course , " answered Mr . Stanton .**

" 去 到 我们的 矿井 , 的 课程 , " 回答 先生 . 斯坦顿 .

“当然是去我们的矿场，”斯坦顿先生回答道。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈhæri] .

" **Where are you going ? " demanded Harry .**

" 在哪里 是 你 去 ？ " 要求 哈里 .

“你要去哪儿？”哈利问道。

" [wɒts] [ˈdʒeni] [pækt] [fɔ:r; fər] ? "

" **What's Jenny packed for ?** "

" 是什么 珍妮 包装 为了 ？ "

珍妮收拾了行李准备去哪儿？

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] , " [ɪn'fɔ:rmɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

" **We're going out , " informed George .**

" 是 去 出去 , " 知情的 乔治 .

“我们要出去，”乔治说道。

" [wi:v] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [straɪk] [ju:, jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɪn] [ə'hʌðər]

" **We've made the biggest strike you ever heard of — pounds a day — in another**

" 我们已经 制成 这 最大 罢工 你 曾经 听到 的 — 磅 一个 天 — 在 其他

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

“我们在另一个地方发动了你从未听说过的最大规模的袭击——每天损失数英镑，”

[ænd; ænd] [wi:v] [bɔ:t] [tʌnz] [ʌv; əv] [peɪ] [dɜ:rt][fɔ:r; fər] ['oʊnli] \$100 ,

and we've bought tons of pay dirt for only \$100 ,

和 我们已经 买 吨 的 支付 污垢 为了 仅有的 \$100 ,

我们只花了100美元就买到了大量的富矿土。

[ænd; ənd] [wi:v] [soʊld][ðə; ði][ˈɡoʊldən][praɪz][tu:; tə][ðə; ði][aɪk] [kraʊd] ,
and we've sold the Golden Prize to the Ike crowd ,
和 我们已经 卖 这 金的 奖 到 这 艾克 人群 ,
我们已经把“金奖”卖给了艾森豪威尔的支持者们。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðæt] [ˈlðər] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] ,
and we're going to that other place just as quick as we can get there ,
和 是 去 到 那 其他 地方 只是 作为 快的 作为 我们 能 得到 那里 ,
我们会尽快赶到那个地方。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] ! "
and so are you , all of you , too ! "
和 所以 是 你 , 全部 的 你 , 也 ! "
你们所有人也都是如此！

[soʊld] [ðæt] [ˈlðər] [ˈpra:pərti] ?
" **Sold that other property ?** "
" 卖 那 其他 财产 ? "
“把那处房产卖掉了吗？ ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [ˈkɔ:rəst] [ðə; ði][men] .
What for ? " chorused the men .
什么 为了 ? " 齐声说道 这 男人 .
“为什么？ ”男人们齐声问道。

" [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [wʌn] .
" **To pay for the new one** .
" 到 支付 为了 这 新的 一 .
“用来支付新机器的费用。”

[wi:; wi] [ˈhʌsəld] [bæk] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .
We hustled back on purpose .
我们 匆忙 后退 在 目的 .
我们是故意匆匆赶回来的。

[dʒʌst][gɔ:t][ɪn] ,
Just got in ,
只是 得到 在 ,
刚到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [weɪ] [ˈaɪks] [dʌst] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [hi:; hi] [ˈɪznt]
and now all we have to do is weigh Ike's dust to make sure he isn't
和 现在 全部 我们 有 到 做 是 称重 艾克的 灰尘 到 制作 当然 他 不是
[ˈtʃi:tɪŋ] [ju: 'es] ,
cheating us ,
作弊 我们 ,
现在我们只需要称量一下艾克的尘埃，确保他没有欺骗我们。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪs] .
and give him a bill of sale , and then we'll show you the other place .
和 给 他 一个 账单 的 销售 , 和 然后 出色地 展示 你 这 其他 地方 .
给他一份销售单，然后我们带你去另一个地方。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] [ðerəl] [bi:; bi]
George and Harry and I have six hundred feet already , but there'll be
乔治 和 哈里 和 我 有 六 百 脚 已经 , 但 将会 是
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
乔治、哈里和我现在已经铺了600英尺，但还会更多。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [wɜːrk] , " ['bʌbld] ['teri] .
" and anyway we can all work , " bubbled Terry .
" 和 反正 我们 能 全部 工作 , " 冒泡 特里 .
"反正我们都能工作,"特里说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlðər] - ? " ['kwɪərɪd] [soʊl] .
" How do you know what's in those other diggin's ? " queried Sol .
" 如何 做 你 知道 是什么 在 那些 其他 - ? " 查询 索尔 .
"你怎么知道其他那些挖掘场里有什么?"索尔问道。

" [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː] !
" Because we saw it !
" 因为 我们 锯 它 !
"因为我们亲眼看到了!

[wiː; wi] [wɑːft] [aʊt] ['oʊvər][ten]['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [tuː] [pænz] ,
We washed out over ten dollars in two pans ,
我们 洗过 出去 超过 十 美元 在 二 平底锅 ,
我们用两个平底锅洗掉了十多美元,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wiː; wi] [bɔːt] [frʌm; frəm][hæz; həz] [sæks] [fʊl] ! " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
and the German we bought from has sacks full ! " proclaimed
和 这 德语 我们 买 从 有 麻袋 满的 ! " 宣布
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .
"我们在那个德国人那里买的東西都装满了麻袋!"乔治宣称。

" ['regjələr] [sæks] [fʊl] ! "
" Regular sacks full ! "
" 常规的 麻袋 满的 ! "
"满满几袋! "

" ['hiːz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] ['dʒɜːrmən] , " ['ædɪd] ['teri] .
" He's the Lightning Express German , " added Terry .
" 他是 这 闪电 表达 德语 , " 额外 特里 .
"他是闪电快车德国人,"特里补充道。

" ['hæri] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
" Harry knows him .
" 哈里 知道 他 .
哈利认识他。

['hiːz] [ðər; ðər][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
He's there all by himself .
他是 那里 全部 经过 他自己 .
他独自一人待在那里。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] - [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][goʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌmz]
He wants us to watch his diggin's while he takes his gold out and comes
他 想要 我们 到 手表 他的 - 尽管 他 需要 他的 金子 出去 和 来
[bæk] .
back .
后退 .
他想让我们看着他挖矿，直到他把金子挖出来再回来。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][soʊld][soʊ] [tʃiːp] . "
That's why he sold so cheap . "
那就是 为什么 他 卖 所以 便宜的 . "
这就是他卖得那么便宜的原因。

" [greɪt] [ˈsɪzər] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhæri] .
" **Great Cæsar** ！ " **murmured Harry** .
" 伟大的 凯撒 ！ " 低声说道 哈里 。

“伟大的凯撒！”哈利低声说道。

" [sæks] [fʊl] ？
" **Sacks full** ？
" 萨克斯 满的 ？

“袋子装满了吗？”

[θɔːt] [wiːd] [bɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sæks] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [tɜːrnd] [hoʊm] ？ "
Thought we'd bought all his sacks and he'd turned home ？ "

你以为我们已经买光了他的所有货物，他已经回家了吗？

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **So he had , but he changed his mind** .
" 所以 他 有 ， 但 他 已更改 他的 头脑 。

“他原本是这么想的，但他后来改变了主意。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] ！ "
And he's struck it rich , rich ！ "

他发大财了！

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [nuː] - ？
" **Where are those new diggin's** ？
" 在哪里 是 那些 新的 - ？

“那些新挖掘点在哪儿？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɔːtʃ] [aʊt] ？
Have you got any of the dust with you that you say you washed out ？
有 你 得到 任何 的 这 灰尘 和 你 那 你 说 你 洗过 出去 ？

你身上还带着你说已经洗掉的灰尘吗？

" [ɪnˈvaɪtɪd][soʊl] .
" **invited Sol** .
" 受邀 索尔 。

邀请了Sol。

" [ðeə(r)] [ˈoʊvər] [nɪr] - [ɔːr][græb] - [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrk] ; [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] , "
" **They're over near Tarryall or Grab - all , in the South Park ; only about fifty miles** , "
" 它们是 超过 靠近 - 或者 抓住 - 全部 , 在 这 南 公园 ; 仅有的 关于 五十 英里 , "
[ˈænsər] [ˈteri] .
answered Terry .
回答 特里 。

“他们就在南帕克附近的塔里亚尔或格拉布奥尔附近；只有大约五十英里，”特里回答道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [dʌst] , [tuː] , " [ˈprɒfəd] [dʒɔːrdʒ] .
" **And here's our dust , too , " proffered George** .
" 和 这里是 我们的 灰尘 , 也 , " 提供的 乔治 。

“这里还有我们的尘土，”乔治说道。

[soʊl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sæk] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .
Sol opened the little sack and fingered the contents .
索尔 打开 这 小的 解雇 和 用手指 这 内容 。

索尔打开小袋子，摸索着里面的东西。

" [ɡoʊld] ！
" **Gold** ！
" 金子 ！

“金子！

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
" **he snorted** .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [jes] , [ˈfu:lz] [ɡoʊld] .
" **Yes , fool's gold** .
" 是的 , 傻瓜 金子 .

“是的，那是假黄金。”

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaɪərn][pəˈraɪti:z] — - [ˈtɪzənt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [tʌn] !
That's nothing but iron pyrites — 't isn't worth a cent a ton !
那就是 没有什么 但 铁 黄铁矿 — - 不是 值得 一个 中心 一个 吨 !

那不过是黄铁矿——一吨连一分钱都不值！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈaɪərn][pəˈraɪti:z] [jet] ?
Don't you know the difference between gold and iron pyrites yet ?
不 你 知道 这 不同之处 之间 金子 和 铁 黄铁矿 然而 ?

你还不知道黄金和黄铁矿的区别吗？

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈmaɪnərz] . "
Thought you were miners . "
想法 你 是 矿工 . "

我以为你们是矿工。

" [bʌt; bət] [ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] - , " [ˈstæməd] [ˈteri] — [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [əˈpɪəd]
" **But it's from the German's diggin's , " stammered Terry — for George appeared**
" 但 它是 从 这 德国人的 - , " 结结巴巴 特里 — 为了 乔治 出现
[ˈstæɡərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
staggered out of his wits .
交错 出去 的 他的 智慧 .

“但这是从德国人的战壕里挖出来的，”特里结结巴巴地说——因为乔治看起来已经神志不清了。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [sæks] [fʊl] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] .
" **He said it was gold and he's got sacks full , right in his wagon** .
" 他 说 它 曾是 金子 和 他是 得到 麻袋 满的 , 正确的 在 他的 车皮 .

“他说那是黄金，他的马车里装满了麻袋。”

" [soʊl] [læft] .
" **Sol laughed** .
" 索尔 笑了 .

索尔笑了。

" [sæks] [fʊl] , [eɪ] ?
" **Sacks full , eh ?**
" 萨克斯 满的 , 嗯 ?

“装满了袋子，是吗？”

[dɪd] [ˈenɪbə:di] [ˈevər] [si:] [ɡoʊld] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌni] [sæk] [fʊl] ?
Did anybody ever see gold dust by the gunny sack full ?
做过 任何人 曾经 看 金子 灰尘 经过 这 枪炮 解雇 满的 ?

有人见过装满金粉的麻袋吗？

[ˈhi:z] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkreɪzi][ˈdʒɜ:rmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ɪŋ] [ˈfu:lz] [ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæt] ,
He's the same crazy German who was washing fool's gold from the Platte ,
他是 这 相同的 疯狂的 德语 WHO 曾是 洗涤 傻瓜 金子 从 这 普拉特 ,

他就是那个在普拉特河里淘洗黄铁矿的疯狂德国人。

[aɪ] [ˈrekən] — [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈri:əl] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈwɒdnt] [bɪˈli:v] [ˈʌðərwaɪz] .
I reckon — thought he had the real stuff and wouldn't believe otherwise .
我 估计 — 想法 他 有 这 真实的 东西 和 不会 相信 否则 .

我估计——他以为他手里拿的是真货，否则他不会相信。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [maɪ'self] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌmbəːdɪd] [rɑːb]
I met him , myself , when he was traveling on in for fear somebody'd rob
我 遇见 他 , 我 , 什么时候 他 曾是 旅行 在 在 为了 害怕 有人会 抢
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 :

我亲眼见到他时，他正因为害怕被人抢劫而四处奔波。

" [oʊ] ! " [groʊn] [dʒɔːrdʒ] .
" **Oh ! " groaned George** .
" 哦 ! " 呻吟 乔治 .

“哦！”乔治呻吟道。

" [wiː; wi] [θɔːt] — — "
" **We thought** — — "
" 我们 想法 — — "

我们以为——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['praːpərti] ['jɑːndər] ?
" **Have you closed the sale of that property yonder ?**
" 有 你 关闭 这 销售 的 那 财产 远处 ?

“那边那处房产的交易完成了吗？”

[hævnt] [gɪv(ə)n][ə; eɪ][træns'fɜːr] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " ['fɑːrpli] [dɪ'mɑːndɪd] ['tɛrɪːz] ['fɑːðər] .
Haven't given a transfer yet , have you ? " sharply demanded Terry's father .
还没有 给定 一个 转移 然而 , 有 你 ? " 尖锐地 要求 特里的 父亲 .

“还没批准转会呢，是吗？”特里的父亲厉声问道。

" [en] - [noʊ] ; [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ðoʊ] .
" **N - no ; we've got the money , though** .
" N - 不 ; 我们已经 得到 这 钱 , 尽管 .

“不，我们有钱。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪ] [aɪ 'tiː] .
We were going to weigh it .
我们 是 去 到 称重 它 .

我们打算称一下它的重量。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] — [ðeə(r)] [ðer; ðər] , ['wɜːrkɪŋ] . "
They're waiting — they're there , working . "
它们是 等待 — 它们是 那里 , 在职的 . "

他们在等待——他们就在那里，工作着。

" [huː] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO？”

" [aɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] .
" **Ike and two other men** .
" 艾克 和 二 其他 男人 .

“艾克和另外两个人。”

[wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] . "
We found 'em there when we came back . "
我们 成立 - 呃 那里 什么时候 我们 来了 后退 . "

我们回来的时候发现它们在那里。

" [baɪ][ˈdʒɪndʒər] !
" **By ginger** !
" 经过 姜 !

“我的天哪！”

[dʒʌmpt] [aɪ 'ti:] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][soʊl] .

Jumped it , did they ? " ejaculated Sol .
跳了起来 它 , 做过 他们 ? " 射精 索尔 .

他们跳过去了？“索尔脱口而出。

" [lʊks] [laɪk] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

" Looks like we were just in time .
" 看起来 喜欢 我们 是 只是 在 时间 .

看来我们来得正是时候。

" [hi:; hi] [spɜ:rd] [ɑ:n] , [ˈhæri] [ˈæftər] .

" He spurred on , Harry after .
" 他 受到刺激 在 , 哈里 后 .

“他鼓励了哈里，哈里接着说。”

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [dəʊnt][gʊʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɑ:rðər] , " [ˈɔ:rdərd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdz] .

" You boys don't go a step farther , " ordered Mr . Richards .
" 你 男孩们 不 去 一个 步 更远 , " 订购 先生 . 理查兹 .

“你们几个小子不许再往前走一步，”理查兹先生命令道。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

" You come along with us .
" 你 来 沿着 和 我们 .

你跟我们一起走。

[ˈlʌki] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˈeni] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [ɔ:ɹ][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] . "

Lucky you didn't give any bill of sale , or we might have serious trouble . "
幸运的 你 没有 给 任何 账单 的 销售 , 或者 我们 可能 有 严肃的 麻烦 . "

幸好你没提供销售单据，否则我们可能会遇到大麻烦。

" [bʌt; bət] [ˈhæri] [təʊld][ju: 'es][wi:; wi] [maɪt] [seɪl] , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈteri] .

" But Harry told us we might sell , " faltered Terry .
" 但 哈里 讲述 我们 我们 可能 卖 , " 犹豫不决 特里 .

“但是哈里告诉我们，我们可能会卖掉，”特里结结巴巴地说。

" [ˈhæri] [ˈdɪdnt] [nəʊ] , [i:ðər] .

" Harry didn't know , either .
" 哈里 没有 知道 , 任何一个 .

哈利也不知道。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:ɹ; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, 'dɔləz][ɪn] [ðoʊz] [kleɪmz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][soʊl] .

Why , there are thousands of dollars in those claims , according to Sol .
为什么 , 那里 是 数千 的 美元 在 那些 索赔 , 根据 到 索尔 .

据Sol称，这些索赔金额高达数千美元。

[ðə; ði][aɪk] [kraʊd] [noʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .

The Ike crowd know , all right .
这 艾克 人群 知道 , 全部 正确的 .

艾森豪威尔的支持者们当然知道。

[wer] [jʊə(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪz][fɔ:ɹ; fər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] - [ɡu:s] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [left]

Where you're to blame is for having gone off on a wild - goose chase and left
在哪里 你是 到 责备 是 为了 拥有 已消失 离开 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 和 左边

[ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [bæmˈbu:zəld] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] [æz; əz] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv][ˈaɪərn]

the claims and then been bamboozled by such nonsense as sacks full of iron
这 索赔 和 然后 到过 被骗了 经过 这样的 废话 作为 麻袋 满的 的 铁

[pəˈraɪti:z] .

pyrites .
黄铁矿 .

你的错在于你白跑一趟，放弃了那些说法，然后又被诸如装满黄铁矿的麻袋之类的无稽之谈蒙蔽了。

[ˈɡoʊld] [ˈdʌst] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [dʌl] ; [pəˈraɪtɪz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [braɪt] . "

Gold dust is soft and dull ; pyrites are hard and bright .

金子 灰尘 是 柔软的 和 乏味的 ; 黄铁矿 是 难的 和 明亮的 . "

金粉质地柔软，光泽暗淡；黄铁矿质地坚硬，光泽明亮。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldən] [praɪz] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] , [ðoʊ] ? " [ˈstæməd] [ˈteri] ,

" What makes you think the Golden Prize is so rich , though ? " **stammered Terry ,**

" 什么 制作 你 思考 这 金的 奖 是 所以 富有的 , 尽管 ? " 结结巴巴 特里 ,

“可是，你凭什么认为金奖那么富有呢？”特里结结巴巴地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .

as he and George tried to keep up with the horses .

作为 他 和 乔治 尝试 到 保持 向上 和 这 马匹 .

他和乔治努力跟上马匹的步伐。

[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldən] [praɪz] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈbæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər]

" The Golden Prize is liable to be a fortune , but we're banking on that other

" 这 金的 奖 是 容易 到 是 一个 财富 , 但 是 银行业 在 那 其他

[kleɪm] ,

claim ,

宣称 ,

“金奖很可能是一笔巨款，但我们更看好另一项说法。”

[ðə; ðɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˈvɜːɡɪ] .

the one you gave to Virgie .

这 一 你 给予 到 维吉 .

你送给维吉的那一个。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʃɪː; ʃɪ] [brɔːt] [daʊn] ,

She happened to show Sol the piece of rock she brought down ,

她 发生 到 展示 索尔 这 片 的 岩石 她 带来 向下 ,

她碰巧把她带下来的那块石头拿给索尔看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊld] [kwɔːrts] — [ˈferli] [ˈuːzɪŋ] . "

and he says it's the best kind of gold quartz — fairly oozing .

和 他 说道 它是 这 最好的 种类 的 金子 石英 — 相当 渗出 . "

他说这是最好的金石英——几乎是渗出金子的那种。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [floʊt] , [ˈiːðər] .

" And not float , either .

" 和 不是 漂浮 , 任何一个 .

而且也不会漂浮。

[ɪts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [loʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] .

It's from a surface lode close at hand , " put in Mr . Stanton .

它是 从 一个 表面 矿脉 关闭 在 手 , " 放 在 先生 . 斯坦顿 .

“它来自附近的地表矿脉，”斯坦顿先生说道。

" [ɔː] , [ʌks] !

" Aw , shucks !

" 啊 , 哎呀 !

“哎呀，真可惜！”

" [ˈʃiːpɪʃli] [sed] [ˈteri] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

" sheepishly said Terry to George .

" 羞怯地 说 特里 到 乔治 .

特里不好意思地对乔治说。

" [ɡes] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [soʊ] [smɑːrt] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

" Guess we weren't so smart as we thought we were .

" 猜测 我们 不是 所以 聪明的 作为 我们 想法 我们 是 .

看来我们并没有自己想象的那么聪明。

[naʊ] [paɪn] [nɑ:t] ['aɪks] [ðer; ðər]

Now Pine Knot Ike's there

现在 松树 结 艾克的 那里

现在松结艾克在那里

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi;; wi][kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm][ɔ:f] . "

and maybe we can't get him off . "
和 或许 我们 不能 得到 他 离开 . "

或许我们根本无法让他脱身。

" [wel] , [hi;; hi] [meɪ] [ə'sɜ:rt] [ju;; jʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kleɪmz] ,

" Well , he may assert you abandoned the claims ,
" 出色地 , 他 可能 断言 你 弃 这 索赔 ,

“嗯，他可能会声称你放弃了这些诉求，

[bʌt; bət][soʊl] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [raɪt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][saɪd] ,

but Sol knows all the mining laws and we've got right on our side ,
但 索尔 知道 全部 这 矿业 法律 和 我们已经 得到 正确的 在 我们的 边 ,

但索尔熟知所有采矿法律，而且他站在我们这边。

" [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

" consoled his father .
" 安慰 他的 父亲 .

他安慰着父亲。

[wen] [ðer] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] , [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [nɑ:t] [aik]['pɑ:rti][wɜ:r; wər]['hɑ:tli]

When they arrived at the spot , Sol and the Pine Knot Ike party were hotly
什么时候 他们 到达的 在 这 点 , 索尔 和 这 松树 结 艾克 派对 是 热

[ʼɑ:rgju:ɪŋ] .

arguing .
争论 .

当他们到达目的地时，索尔和松结艾克一行人正在激烈争吵。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] " [vər'dʒɪniə] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] "

THE " VIRGINIA CONSOLIDATED "
这 " 弗吉尼亚州 合并 "

“弗吉尼亚联合”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]['maɪnərz] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌltʃ] [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] ['dɪstrɪkt] , " [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪɪŋ] [soʊl]

" According to miners ' law of this gulch or any other district , " was declaring Sol
" 根据 到 矿工 - 法律 的 这 峡谷 或者 任何 其他 区 , " 曾是 声明 索尔
,
.
,"

“根据这条峡谷或任何其他地区的矿工法，”索尔宣称，

" [wen] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [kɑ:nt] [wɜ:rk][ə; eɪ][loʊd] [kleɪm] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r] ['prɑ:pər]

" when a party can't work a lode claim by reason of lack of water or proper
" 什么时候 一个 派对 不能 工作 一个 矿脉 宣称 经过 原因 的 缺少 的 水 或者 恰当的

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery ,
机械 ,

“当一方因缺乏水或合适的机械而无法开采矿藏时，

[ðeɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][let][aɪ 'ti:] [laɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ; [kæn; kən][goʊ] [aʊt] ,

they've a right to let it lie a certain length of time ; can go out ,
他们有 一个 正确的 到 让 它 说谎 一个 肯定 长度 的 时间 ; 能 去 出去 ,

他们有权让这件事搁置一段时间；可以出去，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] . "
and come back to it again , in the meanwhile ."
和 来 后退 到 它 再次 , 在 这 同时 . "

在此期间，请稍后再回来处理这个问题。

" [jes] , [mɛ'bi] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dʒaɪənt] .
" **Yes , mebbe so ,** " **returned the giant .**
" 是的 , 也许 所以 , " 返回 这 巨大的 .
“是的，也许是这样，”巨人回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ,
" **But they got to give their intentions to the recorder ,**
" 但 他们 得到 到 给 他们的 意图 到 这 录音机 ,
但他们必须向记录员表明自己的意图，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [sʌt] [ɪn'tenʃən] [ɑːn][faɪl] . "
an ' there ain't any such intentions on file ."
一个 - 那里 不是 任何 这样的 意图 在 文件 . "
“而且没有任何此类意图的记录。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] — [ɔːr][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [kɒntrə'dɪktɪd] ['teri] , ['freʃli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **There are , too — or there ought to be ,** " **contradicted Terry , freshly excited .**
" 那里 是 , 也 — 或者 那里 应该 到 是 , " 矛盾 特里 , 新鲜的 兴奋的 .
“也有——或者说应该有，”特里兴奋地反驳道。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [maɪ'self] — ['dɪdnt] [aɪ] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **I told the recorder myself — didn't I , George ?**
" 我 讲述 这 录音机 我 — 没有 我 , 乔治 ?
“是我自己告诉录音机的——对吧，乔治？”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][l'gouɪŋ] [ə'weɪ] ,
I told him what was the matter , and that we were going away ,
我 讲述 他 什么 曾是 这 事情 , 和 那 我们 是 去 离开 ,
我告诉他发生了什么事，以及我们要离开。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [kleɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tɪl]
and I told him to record the claims , and he said he would till
和 我 讲述 他 到 记录 这 索赔 , 和 他 说 他 会 直到
[wiː; wi][gɑːt] [bæk] . "
we got back ."
我们 得到 后退 . "

我让他把这些说法记录下来，他说他会等我们回去再做。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ! " [rɑːspt] [ðə; ði][dʒaɪənt] .
" **Oh , you did , did you !** " **rasped the giant .**
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ! " 粗糙的 这 巨大的 .
“哦，你真的这么做了！”巨人嘶哑着嗓子说道。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər] [tɔːk] , [bʌt; bət] [wɜːz] [ðə; ði] [pruːf] ? "
" **That'll do for talk , but whar's the proof ?** " "
" 那将 做 为了 讲话 , 但 码头 这 证明 ? " "
“光说不练没问题，但证据呢？”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] , ['teri] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
" **When did you see the recorder , Terry ?** " **asked his father .**
" 什么时候 做过 你 看 这 录音机 , 特里 ? " 问 他的 父亲 .
“特里，你是什么时候看到录音机的？”他父亲问道。

" [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] .
" **The very night before we left .**
" 这 非常 夜晚 前 我们 左边 .
“就在我们离开的前一天晚上。”

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ɒkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [hi:d] [rɪ'membər] . "
He said the books were locked up , but he'd remember . "
他 说 这 图书 是 已锁定 向上 , 但 他会 记住 . "
他说书都被锁起来了, 但他会记得的。

" [ʃɒr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] ? "
" **Sure he was the recorder ?** "
" 当然 他 曾是 这 录音机 ? "
“确定是他录的音吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **Of course he was .** .
" 的 课程 他 曾是 .
他当然是。

[hi:d] [dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .
He'd just been elected . .
他会 只是 到过 当选 .
他刚刚当选。

[hi:z] [ðə; ði] - [ru:t] [hɔ:g][ɔ:r][daɪ] - [prə'fesər] .
He's the ' Root Hog or Die ' professor . .
他是 这 - 根 猪 或者 死 - 教授 .
他是“要么挖到根茎, 要么死”的教授。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['hæri] . "
I know him and so does Harry . "
我 知道 他 和 所以 做 哈里 . "
我认识他, 哈里也认识他。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" **That's the man !** " **exclaimed Harry .** .
" 那就是 这 男人 ! " 惊呼 哈里 .
“就是他! ”哈利惊呼道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .
" **I'll go and get him .** .
" 患病的 去 和 得到 他 .
“我去把他叫来。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped] ['hæri] .
" **And away sped Harry .** .
" 和 离开 加速 哈里 .
于是, 哈利飞快地跑开了。

" [fɜ:rðər'mɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [wi:v] ['regjələrli] [bɔ:t] [ðɪs] [haɪɜ] .
" **Furthermore and besides and notwithstanding , we've regularly bought this hyar**
" 此外 和 除了 和 虽然 , 我们已经 经常 买 这 hyar
[ˈprɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,
此外, 尽管如此, 我们还是定期购买了这处房产,

[ænd; ənd] [θɑ:rz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
and thar's the witness to the transaction , " **continued the giant , pointing to**
和 那里 这 证人 到 这 交易 , " 持续 这 巨大的 , 指向 到
[dʒɔ:rdʒ] .
George . .
乔治 .
“而他就是这笔交易的见证人,”巨人继续说道, 指着乔治。

" [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
" **We paid the price and it's been accepted , and when money has changed**
" 我们 有薪酬的 这 价格 和 它是 到过 公认 , 和 什么时候 钱 有 已更改
[hændʒ] , [ðæt] ['setlɪz] [θɪŋz] .
hands , that settles things .
双手 , 那 定居点 事物 .

“我们付出了代价，而且这个代价已经被接受了，当金钱交易完成时，事情就解决了。”

" [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ˈlðər] [ɡʌltʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [gəðər] .
" **Attracted by the dispute , other gulch people had begun to gather .**
" 吸引 经过 这 争议 , 其他 峡谷 人们 有 开始 到 收集 .

“受这场争端的吸引，其他峡谷居民也开始聚集过来。”

" [ðæts] [raɪt] , " [prə'naʊnst] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
" **That's right , " pronounced two or three .**
" 那就是 正确的 , " 发音 二 或者 三 .

“没错，”发音为二或三。

[ˈteri] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .
Terry felt his heart sink .
特里 毛毡 他的 心 下沉 .

特里感到心沉了下去。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɜːri] ?
Had he made a botch of the matter , with his hurry ?
有 他 制成 一个 搞砸了 的 这 事情 , 和 他的 匆忙 ?

他是不是因为太着急而把事情搞砸了？

[dʒɔːrdʒ] ['ɔːlsəʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪld] .
George also was frightened , for he had paled .
乔治 还 曾是 害怕 , 为了 他 有 苍白 .

乔治也很害怕，因为他脸色苍白。

" [wʌt] ['prɑːpərti] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [bɔːt] , [ðen] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [səʊl] .
" **What property do you think you've bought , then ? " demanded Sol .**
" 什么 财产 做 你 思考 你已经 买 , 然后 ? " 要求 索尔 .

“那你觉得你买的是什么房产呢？”索尔问道。

" [ˈevriθɪŋ] : ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sluːs] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" **Everything : cabin and sluice and all .**
" 一切 : 舱 和 水闸 和 全部 .

“所有的一切：小屋、水闸等等。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] - [ɪm] . "
And you can't touch ' em . "
和 你 不能 触碰 - 呃 . "

你碰都碰不到他们。

" [ˈwɜːz , ˈhwɜːz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ? "
" **Where's the bill of sale ? "**
" 在哪里 ? 这 账单 的 销售 ? "

“购房发票在哪儿？”

" [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] ['eni] [bɪl] [oʊ] - [seɪl] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es][ɪn] [pə'zeʃn] .
" **We don't need any bill o ' sale to put us in possession .**
" 我们 不 需要 任何 账单 o - 销售 到 放 我们 在 拥有 .

“我们不需要任何销售单据就能取得所有权。”

[wiːv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [haɪɜː] [wiː; wi] [er] , " [rɪ'plaɪd] [paɪn] [nɑːt] [aɪk] .
We've paid the money , an ' hyar we air , " replied Pine Knot Ike .
我们已经有薪酬的 这 钱 , 一个 - hyar 我们 空气 , " 回复 松树 结 艾克 .

“我们已经付了钱，现在我们出去了，”松结艾克回答道。

" [æ̃n; ə̃n] - [wɪə(r)] [bæd] [wɛn] [wɪə(r)] [raɪld] .
" **An ' we're bad when we're riled .**
" 一个 是 坏的 什么时候 是 激怒 ；

“而且，我们生气的时候会变得很糟糕。”

[ˈnɑːθɪn] - [raɪlz] [juː ˈes] [laɪk] [ˈbiːn] - [rɒbd] ,
Nothin ' riles us like bein ' robbed .
什么也没有 愤怒 我们 喜欢 是 被抢劫 ；

没有什么比被抢劫更让我们愤怒的了。

[æ̃n; ə̃n] - [θɑːrɜz] [ˈnoʊbəːdi][æ̃z; ə̃z][bæd][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [piːs] [wɛn] [wʌns] [ˈhiːz] [raɪld] , [ˈstreɪndʒər]
an ' thar's nobody as bad as a man o ' peace when once he's riled , stranger
一个 那里 无人 作为 坏的 作为 一个 男人 o 和平 什么时候 一次 他是 激怒 ； 陌生人
."
."
."
."

“陌生人，最可怕的莫过于一个平时爱好和平的人，一旦被激怒了，就会变得非常可怕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [baɪ] [ðæt] [truː] [bluː] [ˈpraːspekt] , " [ræpt] [soʊl] .
" **But you couldn't buy that True Blue prospect , " rapped Sol .**
" 但 你 不能 买 那 真的 蓝色的 前景 ； " 说唱 索尔 ；

“但你买不到那个真正的蓝军前景，”索尔说唱道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ？

为什么呢？

[wiː; wi] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] .
We took what was offered .
我们 采取 什么 曾是 提供 ；

我们接受了所提供的条件。

[ðə; ði] [tuː] [kleɪmz] [goʊ] [təˈgeðər] .
The two claims go together .
这 二 索赔 去 一起 ；

这两个说法是相互关联的。

[ˈnɑːθɪn] - [wʌz; wəz] [sed] [ˈdɪfrənt] . "
Nothin ' was said different . "
什么也没有 曾是 说 不同的 ； "

说的话没什么不同。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ？

为什么呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [bluː] [ɑːnt] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] ;
Because the Golden Prize and the True Blue aren't owned by the same party ;
因为 这 金的 奖 和 这 真的 蓝色的 不是 拥有 经过 这 相同的 派对 ；
[ðæts] [waɪ] .
that's why .
那就是 为什么 ；

因为金奖和真蓝奖不属于同一政党；这就是原因。

[ðə; ði] [truː] [ˈbluːz] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [hɪr] — [hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The True Blue's the property of this girl here — has been transferred to her
这 真的 蓝色的 这 财产 的 这 女孩 这里 — 有 到过 转移 到 她
[ɪn] [duː] [ˈliːg(ə)] [fɔːrm] ,
in due legal form ,
在 到期的 合法的 形式 ；

这件名为“True Blue”的物品是这位女孩的财产——已经按照法律程序过户给了她。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðəɹ] [hoʊldz][aɪ 'ti:][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
and her father holds it in trust for her ,
和 她 父亲 持有 它 在 相信 为了 她 ,
她父亲替她持有这笔钱。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [bɔɪz] ['kʊdnt] [hæv; həv][soʊld][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeid] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ! "
and these boys couldn't have sold it if they'd wanted to ! "
和 这些 男孩们 不能 有 卖 它 如果 他们会 通缉 到 ! "
就算这些男孩想卖也卖不出去！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , " [paɪpt] [vɜ:gi] .
" It is mine , " piped Virgie .
" 它 是 矿 , " 管道 维吉 .
“是我的,”维吉插嘴道。

" [ɪts] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [mi:n] [men] ['fænt]
" It's been given to me and it's written down and those mean men sha'n't
" 它是 到过 给定 到 我 和 它是 书面 向下 和 那些 意思是 男人 不会
[tʌt] [aɪ 'ti:] .
touch it .
触碰 它 :
“它已经交给我了, 并且被写下来了, 那些坏人休想碰它。”

[ðeə(r)] [getɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wet] ! "
They're getting it all wet ! "
它们是 获得 它 全部 湿的 ! "
他们把东西都弄湿了!
" [wɔ:r] [ɑ:r; ər][jʊɹ; jəɹ] ['pepəɹz][æn; ən] - [wɔ:r] [ɑ:r; ər][jʊɹ; jəɹ] ['wɪtnɪsɪz] ? " [tʃælɪndʒd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
" Whar are your papers an ' whar are your witnesses ? " challenged the giant .
" 码头 是 你的 文件 一个 - 码头 是 你的 证人 ? " 挑战 这 巨大的 :
“你的文件在哪里? 你的证人在哪里?”巨人质问道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['wɪtnəs] , " [ænd; ənd]['mɪstəɹ] . ['stæntən; 'stɑ:-] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] .
" There's one witness , " and Mr . Stanton pointed at George .
" 有 一 证人 , " 和 先生 : 斯坦顿 尖 在 乔治 :
“有一名证人,”斯坦顿先生指着乔治说道。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [wen] [ðə; ðɪ][kleɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [vɜ:gi] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" You heard the words when the claim was given to Virgie , didn't you ?
" 你 听到 这 字 什么时候 这 宣称 曾是 给定 到 维吉 , 没有 你 ?
“你听到了把索赔权交给维吉时说的话, 对吧? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :
他问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ə'fɜ:md] [dʒɔ:rdʒ] .
" Yes , I did , " affirmed George .
" 是的 , 我 做过 , " 确认 乔治 :
“是的, 我做了,”乔治肯定地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðəɹ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnəɹz] [hu:] [ə'gri:d] ,
" And that other boy was one of the owners who agreed ,
" 和 那 其他 男生 曾是 一 的 这 所有者 WHO 同意 ,
“而另一个男孩也是同意的业主之一。”

[ænd; ənd] [hɪɹ] [kʌmz] [ðə; ðɪ]['sekənd] [fɔ:rməɹ] ['oʊnəɹ] [hu:] [saɪnd] [ðə; ðɪ][trænsfɜ:r][fɔ:r; fəɹ][bəʊθ] . "
and here comes the second former owner who signed the transfer for both . "
和 这里 来 这 第二 以前的 所有者 WHO 签名 这 转移 为了 两个都 : "
接下来是第二位前任所有者, 他签署了这两份转让文件。

" [daʊn] [æt; ət] ['denvər] , [brɪfɔːr] [ə; eɪ] ['noʊtəri] ['pʌblɪk] , " [pæntɪd] ['hæri] ,
" **Down at Denver , before a notary public , " panted Harry ,**
" 向下 在 丹佛 , 前 一个 公证人 民众 , " 喘息 哈里 ,
" 在丹佛, 在公证员面前,"哈利气喘吁吁地说。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ru:t] [hɔːg][ɔːr][daɪ] " [prə'fesər] .
arriving with the " Root Hog or Die " professor .
抵达 和 这 " 根 猪 或者 死 " 教授 .
与“要么挖根要么死”的教授一同到来。

" [ænd; ænd] [ɪts] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] . "
" **And it's been recorded .** "
" 和 它是 到过 记录 "
" 而且已经被录下来了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] " [ru:t] [hɔːg][ɔːr][daɪ] " [prə'fesər] .
" **That is true , " nodded the " Root Hog or Die " professor .**
" 那 是 真的 , " 点头 这 " 根 猪 或者 死 " 教授 .
“没错,《要么挖根茎要么死》的教授点头说道。

" [ænd; ænd][aɪ][duː] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['ʌðər] [kleɪm] ['ɔːlsoʊ] ,
" **And I do acknowledge that I was asked to record this other claim also ,**
" 和 我 做 承认 那 我 曾是 问 到 记录 这 其他 宣称 还 ,
“我也承认, 我被要求记录下另一项诉求,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ænd; ænd] ['riːz(ə)nz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and that I was told of the intentions and reasons when it was
和 那 我 曾是 讲述 的 这 意图 和 原因 什么时候 它 曾是
[tempə'rerəli] [left] [ʌn'aːkjupaɪd] .
temporarily left unoccupied .
暂时地 左边 空置 .
并且有人告诉我, 当这栋房子暂时空置时, 其用途和原因是什么。

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ə'fɪ(ə)l] [memə'rændəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɔːt]
I am responsible for there being no official memorandum , but I entirely forgot
我 是 负责的 为了 那里 存在 不 官方的 备忘录 , 但 我 完全 忘了
.
:
.
没有正式备忘录是我的责任, 但我完全忘记了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ə'gri:mənt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
However , the verbal agreement is sufficient .
然而 , 这 口头 协议 是 充足的 .
但是, 口头协议就足够了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] . "
I remember perfectly . "
我 记住 完美 "
我记得很清楚。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
" **That remains to be seen ,**
" 那 遗迹 到 是 已见 ,
“这还有待观察。”

" [graʊld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spouksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] [nɑːt] [aɪk]
" **growled the giant — who seemed to be the spokesman for the Pine Knot Ike**
" 咆哮 这 巨大的 — WHO 似乎 到 是 这 发言人 为了 这 松树 结 艾克
[pɑːrti] .
party .
派对 .
“巨人咆哮道——他似乎是松结艾克党的发言人。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlðə] [ˈprɑːspekt] , [wiː; wi][dəunt] [faɪt] [gælz] .
" **As for that other prospect , we don't fight gals .**
" 作为 为了 那 其他 前景 , 我们 不 斗争 女孩们 .
至于另一个可能性, 我们不和女孩打架。

[ɪts] [ə; eɪ][draɪ] [kleɪm] , [ˈenihaʊ] ; [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [æn; ən] - [ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] .
It's a dry claim , anyhow ; hasn't any water of its own an ' never will have .
它是 一个 干燥 宣称 , 无论如何 ; 还没有 任何 水 的 它是自己的 一个 - 绝不 将要 有 .
无论如何, 这都是一个空洞的说法; 它本身没有水, 也永远不会有。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kleɪm] [wɪə(r)] [ˈstændɪn] - [ɑːn] , [wiːl] [kiːp] [aɪˈtiː] .
As for this claim we're standin ' on , we'll keep it .
作为 为了 这 宣称 是 替身 - 在 , 出色地 保持 它 .
至于我们所坚持的这一主张, 我们将继续坚持。

[ɪts] [bɪn] [ˈduːli] [bɔːt] , [peɪd] [fɔːr; fər] , [æn; ən] - [ɪts] [ˈwɜːrkəbl] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪˈnʌf] .
It's been duly bought , paid for , an ' it's workable , an ' that's enough .
它是 到过 正式地 买 , 有薪酬的 为了 , 一个 - 它是 可行的 , 一个 - 那就是 足够的 .
它已经合法购买、付款, 而且能够正常使用, 这就足够了。

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] , [bɔɪz] ?
Ain't I right , boys ?
不是 我 正确的 , 男孩们 ?
我说得对吧, 伙计们?

" [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [kraʊd] .
" **he appealed to the gathering crowd .**
" 他 上诉 到 这 采集 人群 .
他向聚集的人群发出呼吁。

" [wen] [ˈmʌniːz] [pæst] [æn; ən] - [əkˈseptɪd] , [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [seɪl] . "
" **When money's passed an ' accepted , that binds the sale . "**
" 什么时候 钱的 通过了 一个 - 公认 , 那 结合 这 销售 . "
“一旦款项支付并被接受, 交易即告成立。”

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hænd] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ]
" **YOU DARE TO LAY HAND ON THIS OR INTERFERE IN ANY WAY AND I'LL SHOW YOU**
" 你 敢 到 躺 手 在 这 或者 干扰 在 任何 方式 和 患病的 展示 你
[wʌt] [ə; eɪ] [kælɪfɔːrni] [ˈfɔːrti] - [ˈnainə] [noʊz] [əˈbaʊt] [prəˈtektɪŋ] [ˈprɑːpərti]
WHAT A CALIFORNY FORTY - NINER KNOWS ABOUT PROTECTING PROPERTY
什么 一个 加利福尼亚州 四十 - 九人 知道 关于 保护 财产
“你胆敢碰它一下或者以任何方式干涉, 我就让你见识见识加州淘金者是如何保护财产的! ”

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] .
" **The crowd shifted and murmured .**
" 这 人群 转移 和 低声说道 .
人群挪动了一下, 低声议论着。

[ˈpleɪnli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [nɑːt] [aɪk] [ˈpaːrti] [ˈmeθədz] ,
Plainly , they were not very approving of the Pine Knot Ike party methods ,
显然 , 他们 是 不是 非常 批准 的 这 松树 结 艾克 派对 方法 ,
显然, 他们并不十分赞同派恩·诺特·艾克党的做法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [raɪts] .
but they had a strong sense of legal rights .
但 他们 有 一个 强的 感觉 的 合法的 权利 .
但他们有着强烈的法律权利意识。

" - [perz] [laɪk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , " [riˈmɑːkt] [ˈsʌmbɑːdi] .
" **' Pears like it was a deal in good faith , " remarked somebody .**
" - 梨 喜欢 它 曾是 一个 交易 在 好的 信仰 , " 评论 某人 .
有人评论说: “这看起来像是一笔出于善意的交易。”

" [ju:; jʊ] [kleɪm] [ðæt] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [soʊl] .
" You claim that cabin and everything in it , do you ? " inquired Sol .
" 你 宣称 那 舱 和 一切 在 它 , 做 你 ? " 询问 索尔 .
"你声称拥有那间小屋和里面的一切, 是吗?"索尔问道。

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !
" "是的, 先生! "

 ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [haɪə] [graʊnd] — ['fɪkstʃəz] [æn; ən] - [ɪmp'ru:vmənts] , [æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ] [tʌt]
Everything on this hyar ground — fixtures an ' improvements , an ' don't you touch
一切 在 这 hyar 地面 — 固定装置 一个 - 改进 , 一个 - 不 你 触碰
[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tu:; tə] - [ɪm] ,
a finger to ' em ,
一个 手指 到 - 呢 ,
" "这片土地上的一切——包括固定装置和设施——你都别想动它们一根手指头。"

" [bu:md] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
" boomed the giant .
" 蓬勃发展 这 巨大的 .
" "巨人咆哮道。"

" [ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊə; jər][gæl][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] [draɪ] ['prɑ:spekt] .
" You an ' your gal have got that dry prospect .
" 你 一个 - 你的 女孩 有 得到 那 干燥 前景 .
" "你和你女朋友的前景很黯淡。"

[goʊ][ʻoʊvər][æn; ən] - [maɪn] .
Go over an ' mine .
去 超过 一个 - 矿 .
" "过去看看我的。"

[mɛ'bi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [maɪn] [æn; ən] - [mɛ'bi] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ,
Mebbe you can mine an ' mebbe you can't ,
也许 你 能 矿 一个 - 也许 你 不能 ,
" "也许你可以挖矿, 也许你不能。"

[fɔ:r; fər] [ju:l] [bi; bi] - ['evər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi; wi] [mu:v] [ðæt] [slu:s] [tu:; tə] [wɔ:r] [aɪ 'ti:]
for you'll be drier'n ever as soon as we move that sluice to whar it
为了 你会 是 - 曾经 作为 很快 作为 我们 移动 那 水闸 到 码头 它
[bi'lonʒ] . " belongs . "
属于 . "
" "只要我们把水闸移到它该在的码头, 你就会比以往任何时候都更干爽。"

" [hɔ:] , [hɔ:] !
" Haw , haw !
" 霍 , 霍 !
" "哈哈! "

" [dʒaɪbd][aɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [mæn] .
" gibed Ike and the other man .
" 嘲讽 艾克 和 这 其他 男人 .
" "艾克和另一个人嘲笑道。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [du:] . "
" You can wait for a dew . "
" 你 能 等待 为了 一个 露 . "
" "你可以等露水出现。"

" [noʊ] ! [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sluːs] !
" **No ! You can wait for that sluice !**
" 不 ！ 你 能 等待 为了 那 水闸 ！

“不！你可以等那个水闸！”

" [rɪ'tɔːtɪd] [soʊl] .
" **retorted Sol** .
" 反驳 索尔 。

索尔反驳道。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
He spurred his horse and in a jiffy was beside it .
他 受到刺激 他的 马 和 在 一个 瞬间 曾是 旁 它 。

他策马疾驰，瞬间就到了马边。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hænd][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] [wɒt]
" **You dare to lay hand on this or interfere in any way and I'll show you what**
" 你 敢 到 躺 手 在 这 或者 干扰 在 任何 方式 和 患病的 展示 你 什么
[ə; eɪ] [kælɪfɔːrni] [ˈfɔːrti] - ['naɪnə] [noʊz] [ə'baʊt] [prə'tektɪŋ] [ˈprɑːpərti] . "
a Californy Forty - niner knows about protecting property . "
一个 加利福尼亚州 四十 - 九人 知道 关于 保护 财产 。

“你胆敢碰它一下或者以任何方式干涉，我就让你见识见识加州淘金者是如何保护财产的。”

" [eɪnt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [sluːs] ？ "
" **Ain't that our sluice ？** "
" 不是 那 我们的 水闸 ？ "

“那不是我们的水闸吗？”

" [nɔːt][æn; ən] [ɪntʃ] , [naʊ] .
" **Not an inch , now** .
" 不是 一个 英寸 ， 现在 。

“一寸也不行。”

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðæt] [ˈlðər] ['prɑːspekt] — [wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði]
You claim the cabin and all improvements on that other prospect — we claim the
你 宣称 这 舱 和 全部 改进 在 那 其他 前景 — 我们 宣称 这
[sluːs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːspekt] .
sluice and all improvements on this prospect .
水闸 和 全部 改进 在 这 前景 。

您声称拥有另一处矿区的木屋和所有附属设施——我们声称拥有此处矿区的水闸和所有附属设施。

[aɪ] [ˈrekən] [wɒt] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gændər] .
I reckon what is sauce for the goose is sauce for the gander .
我 估计 什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 。

我认为，对鹅适用的酱汁对雄鹅也同样适用。

[ðɪs] [sluːs] [ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [truː] [bluː] [graʊnd] . "
This sluice is all on the True Blue ground . "
这 水闸 是 全部 在 这 真的 蓝色的 地面 。

这整个水闸都在“真蓝”阵地上。

" [hu'reɪ] ！ " [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [kraʊd] .
" **Hooray ! " cheered the willing crowd** .
" 万岁 ！ " 欢呼 这 愿意的 人群 。

“好耶！”热情的人群欢呼道。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sluːs] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔːtər] .
" **You'll have a sluice without water** .
" 你会 有 一个 水闸 没有 水 。

“你将面临一个没有水的闸门。”

[mɛ'bi] [ðæts] [həʊ] [ðeɪ] [maɪn] [ɪn] [kælɪfɔːni] !
Mebbe that's how they mine in Californy !
也许 那就是 如何 他们 矿 在 加利福尼亚州 !

也许加州人就是这么采矿的！

" [dʒɪəd] [paɪn] [nɑ:t] [aɪk] .
" jeered Pine Knot Ike .
" 嘲笑 松树 结 艾克 .

“嘲笑松结艾克。”

" [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['wɔtɜ:z] ['auən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['li:tl] [drɔ:] [-] .
" That thar water's ourn as soon as it comes down the leetle draw ag'in .
" 那 那里 水的 我们的 作为 很快 作为 它 来 向下 这 小精灵 画 再次 .

“那水一顺着小溪流下来就流走了。”

[soʊ] [wi:l] [dʒest] - [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɑ:n][ju:; jə] . "
So we'll jest natterly turn it off on you . "
所以 出色地 笑话 - 转动 它 离开 在 你 . "

所以我们会开玩笑地把它关掉。

" [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌɡfʊl] ! " ['ɔbdʒɪktɪd] [soʊl] .
" Not by a jugful ! " objected Sol .
" 不是 经过 一个 满满一壶 ! " 反对 索尔 .

“一点也不！”索尔反驳道。

" [ðæt] ['gɜ:lz] [faɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['wɔ:tər] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [drɔ:] , [wen] [hɜ:r; hər] [kleɪm] [wʌz; wəz]
" That girl's filed on her water rights in this little draw , when her claim was
" 那 女孩们 已提交 在 她 水 权利 在 这 小的 画 , 什么时候 她 宣称 曾是
[rɪ'kɔ:rdɪd] .
recorded .
记录 .

“那个女孩已经就她在这条小沟里的用水权提交了申请，她的申请已经登记在案。”

" [hi:; hi][ræn]['ræpɪd] [aɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [praɪz] ['sɜ:rfɪs] .
" He ran rapid eye along the Golden Prize surface .
" 他 跑 迅速的 眼睛 沿着 这 金的 奖 表面 .

他目光迅速扫过金奖赛道表面。

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] ['dʌznt] ['eni] ['wɔ:tər][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['prɔ:spekt] , ['enihaʊ] !
" And I reckon there doesn't any water go with that other prospect , anyhow !
" 和 我 估计 那里 不 任何 水 去 和 那 其他 前景 , 无论如何 !

“而且我认为，无论如何，另一个方案没有任何进展！”

[aɪv] [æn; ən]['i:'deɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ɛndz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
I've an idee the hundred feet ends short of the water . "
我已经 一个 想法 这 百 脚 结束 短的 的 这 水 . "

我有个想法，那一百英尺的尽头离水面还差一点。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['hæri] .
" So have I , " asserted Harry .
" 所以 有 我 , " 断言 哈里 .

“我也是，”哈里断言道。

" [ɡɪv] [ɛm 'i:] [ru:m] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Give me room , gentlemen .
" 给 我 房间 , 先生们 .

先生们，请给我留出空间。

[dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [maɪ] - [kə'rekt] [aɪl] ['meʒər] .
Just to prove that my notion's correct I'll measure .
只是 到 证明 那 我的 - 正确的 患病的 措施 .

为了证明我的想法是正确的，我将进行测量。

[ðæt] [kleɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [stept] [ɔ:f] , [ɪn][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] .
That claim was only stepped off , in the beginning .
那 宣称 曾是 仅有的 步 离开 , 在 这 开始 .

这种说法最初只是被搁置了而已。

" [ˈhæri] [fɪt] [ə; eɪ][sɜːˈveɪɜːz , sɜːˌveɪɜːz] [teɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ([ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm])
" Harry fished a surveyor's tape from his pocket (evidently he had come
" 哈里 钓鱼 一个 测量员的 磁带 从 他的 口袋 (显然 他 有 来
[prɪˈperd]) [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] [steɪk] ,
prepared) and from the first claim stake ,
准备) 和 从 这 第一的 宣称 赌注 ,

“哈里从口袋里掏出一根测量卷尺（显然他是有备而来），然后从第一个矿权桩开始测量，

[nɪr] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈmeɪərd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪz] [ɡraʊnd] .
near the cabin , measured the length of the Golden Prize ground .
靠近 这 舱 , 测量 这 长度 的 这 金的 奖 地面 .

在小屋附近，测量了金奖场地的长度。

[ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈendɪd] [θɪri:] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [kɔ:rs] !
The one hundred feet ended three yards away from the little stream course !
这 一 百 脚 结束 三 码 离开 从 这 小的 溪流 课程 !

一百英尺的路程在距离小溪河道三码的地方戛然而止！

" [ðə; ði] [tu:] [ˈpra:pərtɪz] [dʒɔɪn] , [soʊ] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [tru:] [blu:] [ɡraʊnd] ,
" The two properties join , so that puts the natural water on the True Blue ground ,
" 这 二 特性 加入 , 所以 那 放置 这 自然的 水 在 这 真的 蓝色的 地面 ,
“这两个地块连在一起，这样一来，天然水源就位于True Blue的土地上了。”

" [traɪˈʌmfəntli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][soʊ] .
" triumphantly proclaimed Sol .
" 凯旋而归 宣布 索尔 .

“索尔得意洋洋地宣布。”

" [mɛˈbi] , [wen] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz][ˈwɔ:tər] ;
" Mebbe , when thar is water ;
" 也许 , 什么时候 那里 是 水 ;

“也许，当那里有水的时候；

[bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈæftər] [wi:v] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə][juːz] [əˈgen] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər]
but thar won't be any after we've started to use again on our other
但 那里 惯于 是 任何 后 我们已经 开始 到 使用 再次 在 我们的 其他
- [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
workin's up at the head ,
- 向上 在 这 头 ,

但是，当我们开始在头部其他工作中再次使用它之后，就不会再有这种情况了。

" [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" retorted the giant .
" 反驳 这 巨大的 .

“巨人反驳道。”

" [juː; jʊ] [traɪd] [ðæt] [wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] [duː][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
" You tried that once , but you can't do it a second time .
" 你 尝试 那 一次 , 但 你 不能 做 它 一个 第二 时间 .

“你试过一次，但你不能再试第二次。”

[wi:v] [faɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [dɹɔː] , [ænd; ənd] [hɪr] [,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
We've filed our rights on the water coming down this draw , and here it is ,
我们已经 已提交 我们的 权利 在 这 水 未来 向下 这 画 , 和 这里 它 是 ,

我们已经提交了对这条沟渠流水的使用权申请，就是这样。

[ænd; ənd][baɪ][ˈmaɪnərz] - [lɔ:] [wɪə(r)] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [fer] . "
and by miners ' law we're entitled to our share . "
和 经过 矿工 - 法律 是 标题 到 我们的 分享 . "

根据矿工法，我们有权获得我们应得的份额。

" [soʊ][ɑ:r; ər][wiː; wi] , [ðen] , [baɪ] [ˈθʌndər] ! " [ˈfʌstɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" **So are we , then , by thunder ! " shouted the giant .**
" 所以 是 我们 , 然后 , 经过 雷 ! " 喊叫 这 巨大的 .
"那么，我们也一样，真是雷霆万钧！"巨人喊道。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tər] [ˈfloʊɪn] - [pæst] , [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪˈti:]
" **As long as there's water flowin ' past , we're goin ' to have some of it** .
" 作为 长的 作为 有 水 流入 - 过去的 , 是 去 - 到 有 一些 的 它 .
.
.
.

“只要有水流过，我们就能从中汲取一些。”

[ðæts] [ˈmaɪnərz] - [lɔ:] , [tu:] .
That's miners ' law , too :
那就是 矿工 - 法律 , 也 .

这也是矿工的法律。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪˈti:][ˈoʊvər] — — "
We can ditch some of it over — — "
我们 能 沟 一些 的 它 超过 — — "

我们可以舍弃其中的一些——”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] !
" **No , you can't !**
" 不 , 你 不能 !
“不，你不能！ ”

" [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [strʌk] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] .
" **A new voice struck in , and a new figure appeared .**
" 一个 新的 嗓音 击 在 , 和 一个 新的 数字 出现 .
“一个新声音响起，一个新的身影出现。”

[ˈɑ:tʃɪ] [smiθ] !
Archie Smith !
阿奇 史密斯 !

阿奇·史密斯！

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
He held his side and panted for breath .
他 握住 他的 边 和 喘息 为了 气息 .

他捂着腰侧，大口喘着气。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɡɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] ?
" **What you got to do with it ?**
" 什么 你 得到 到 做 和 它 ?
“这跟你有什么关系？ ”

[waɪ] [kɑ:nt] [wiː; wi] ? " **Why can't we ? "**
为什么 不能 我们 ? "
为什么我们不能？

为什么我们不能？

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðɪs] [kleɪm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni]
" **Because you couldn't have bought this claim even if you paid over the money**
" 因为 你 不能 有 买 这 宣称 甚至 如果 你 有薪酬的 超过 这 钱
.
:
.

“因为即使你花大价钱，你也买不到这个权利。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [sel] ?
Do you want to sell ?
做 你 想 到 卖 ?

你想卖吗？

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['neɪbəz] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ɑ:tʃɪ] [ʌv; əv] ['hæri] .
Do you want them for neighbors ? " demanded Archie of Harry .
做 你 想 他们 为了 邻居 ? " 要求 阿奇 的 哈里 .

“你想让他们做你的邻居吗？”阿奇问哈里。

" [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! "
" We should say not ! "
" 我们 应该 说 不是 ! "

“我们应该说不！ ”

" [wel] , [ðen] , " [ri'zju:md] ['ɑ:tʃɪ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [nɑ:t] [aɪk] ['pɑ:rtɪ] ,
" **Well , then , " resumed Archie , panting , and addressing the Pine Knot Ike party ,**
" 出色地 , 然后 , " 恢复 阿奇 , 喘息 , 和 解决 这 松树 结 艾克 派对 ,

“好吧,”阿奇气喘吁吁地继续说道，对着松结镇的艾克一行人说道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [baɪ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [praɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kudnt] .
" **you didn't buy the Golden Prize , because you couldn't .**
" 你 没有 买 这 金的 奖 , 因为 你 不能 .

“你没买到金奖，因为你买不起。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
The boys didn't own it .
这 男孩们 没有 自己的 它 .

那东西不是男孩们的。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪd] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
They wouldn't take it from me ; they said they'd work it while I was gone ,
他们 不会 拿 它 从 我 ; 他们 说 他们会 工作 它 尽管 我 曾是 已消失 ,

他们不肯从我这儿拿走；他们说我不在的时候他们会自己动手。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [sel] — [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and now I'm back and I won't sell — to you .
和 现在 我是 后退 和 我 惯于 卖 — 到 你 .

现在我回来了，但我不会卖——卖给你。

[ænd; ənd][aɪ][ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [ɔ:f] .
And I order you to get off .
和 我 命令 你 到 得到 离开 .

我命令你下车。

" ['teri] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] ['hæri] , ['hæri] [smaɪld] [æt; ət] ['teri] .
" **Terry looked blankly at Harry , Harry smiled at Terry .**
" 特里 看起来 茫然地 在 哈里 , 哈里 微笑 在 特里 .

特里茫然地看着哈利，哈利对特里笑了笑。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] .
" And it was so , now that they thought .
" 和 它 曾是 所以 , 现在 那 他们 想法 .
" 他们这么想, 事情果然如此。"

" [bi:] - ['ʌɡri] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pæt]
" B ' gorry , the same thing happened to me , " announced the voice of Pat
" B - 戈里 , 这 相同的 事物 发生 到 我 , " 宣布 这 嗓音 的 拍
['keɪsi] ,
Casey ,
凯西 ,
" 天哪, 同样的事情也发生在我身上, " 帕特·凯西的声音传来。

" [æn; ən] - [ɔɪ] [lɔ:st] [em 'i:] - .
" an ' Oi lost me diggin's .
" 一个 - 喂 丢失的 我 - .
" an' Oi 让我迷失了方向。

[ʃʊr] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [fer] [pleɪ] — [ðoʊ] [ɔɪm] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
Sure , it doesn't seem fair play — though Oi'm a friend to the boys . "
当然 , 它 不 似乎 公平的 玩 — 尽管 我是 一个 朋友 到 这 男孩们 . "
当然, 这似乎不太公平——虽然我和他们是朋友。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] [pleɪ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ə'sɜ:rtɪd] [soʊl] .
" It is fair play , in this case , " asserted Sol .
" 它 是 公平的 玩 , 在 这 案件 , " 断言 索尔 .
" 在这种情况下, 这是公平竞争, " 索尔断言。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , " [ðɪ:z] [tu:] [bɔɪz] , ['hæri] [ænd; ənd]
" You see , gentlemen , " he said to the crowd , " these two boys , Harry and
" 你 看 , 先生们 , " 他 说 到 这 人群 , " 这些 二 男孩们 , 哈里 和
['teri] ,
Terry ,
特里 ,
" 你们看, 先生们, " 他对人群说, " 这两个男孩, 哈里和特里,

[kɛrm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [graʊnd] .
came in here and proceeded to work this ground .
来了 在 这里 和 继续 到 工作 这 地面 .
来到这里后, 就开始耕作这片土地。

派克峰淘金热；(The Pike's Peak Rush; Or)

第14/14页

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌsəld] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sluːs] ,
They had the water and they hustled to put in a sluice ,
他们 有 这 水 和 他们 匆忙 到 放 在 一个 水闸 ,
他们有了水源, 就赶紧架设水闸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [peɪ][dʒ:rt] , [wen] [ðoʊz] [mi:n] [welp] ,
and were beginning to wash out pay dirt , when those mean whelps ,
和 是 开始 到 洗 出去 支付 污垢 , 什么时候 那些 意思是 幼犬 ,
正当他们开始淘洗出有矿藏的泥土时, 那些卑鄙的小家伙们.....

[səˈspektɪŋ] [ði:z] [ˈprɑ:spekts][wɜ:r; wər] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ,
suspecting these prospects were richer than they looked to be ,
怀疑 这些 前景 是 更富有 比 他们 看起来 到 是 ,
怀疑这些前景比看起来更有利可图,

[tʒ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [graʊnd] [ˈnæt(ə)rəli][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] — [dʒʌst] [hɔ:gd] [aɪˈti:]
turned off the water to which this ground naturally was entitled — just hogged it
转向 离开 这 水 到 哪个 这 地面 自然 曾是 标题 — 只是 被霸占 它
 ,
 ,
 ,
他们切断了这片土地原本应享有的水源——完全垄断了它。

[meɪd] [ðə; ði] [weɪst] [rʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
made the waste run the other way ,
制成 这 浪费 跑步 这 其他 方式 ,
让废物朝相反的方向流动,

[tuː; tə][ˈrendər] [ði:z] [kleɪmz] [ˈjuːsləs] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [iːðər] [biː; bi] [dʒʌmpt] [ɔ:r] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
to render these claims useless so they might either be jumped or bought for a
到 使成为 这些 索赔 无用 所以 他们 可能 任何一个 是 跳了起来 或者 买 为了 一个
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .
使这些索赔失去意义, 以便它们要么被轻易放弃, 要么被低价买断。

[ðə; ði] [seɪm] [welp] [sniːkt] [əˈraʊnd] , [ˈprɑ:spektɪŋ] ,
The same whelps sneaked around , prospecting ,
这 相同的 幼犬 偷偷摸摸 大约 , 勘探 ,
那些幼崽偷偷摸摸地四处窥探,

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈlʊkɛɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɡoʊld][kwɔ:rts][juː; jʊ][ˈevər] [leɪd][jɜː; jər] [aɪz] [ɑ:n] ;
until they located some of the richest gold quartz you ever laid your eyes on ;
直到 他们 位于 一些 的 这 最富有的 金子 石英 你 曾经 铺设 你的 眼睛 在 ;
直到他们发现了一些你从未见过的最富有的金石英;

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][noʊ] [ɡʊd] , [ˈeniweɪ] — [ˈmoʊstli] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd]
then they told the boys the ground was no good , anyway — mostly pockets and
然后 他们 讲述 这 男孩们 这 地面 曾是 不 好的 , 反正 — 大多 口袋 和
[ˈbærən] [bed] - [rɑ:k] ,
barren bed - rock ,
荒芜 床 - 岩石 ,
然后他们告诉孩子们, 这块地根本没法用——大多是坑洼和贫瘠的基岩。

[hæd; həd][ˈnɒʊ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get] - [ɪm][tu:; tə]
had no water , and all that sort of thing — and tried to get 'em to
有 不 水 , 和 全部 那 种类 的 事物 — 和 尝试 到 得到 - 呃 到
[mu:v] , [fɔ:r; fər] \$100 .
move , for \$100 .
移动 , 为了 \$100 .

没有水，诸如此类的事情——然后试图以 100 美元的价格让他们搬走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [stʌk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][peɪ] [ɔ:f][ə; eɪ] [det] .

But the boys stuck , so as to pay off a debt .
但 这 男孩们 卡住 , 所以 作为 到 支付 离开 一个 债务 .

但为了偿还债务，男孩们还是留了下来。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊld][paɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
One of them sold pies and the other worked for a dollar and a half
— 的 他们 卖 馅饼 和 这 其他 工作 为了 一个 美元 和 一个 一半
[ə; eɪ] [deɪ] .

a day .
一个 天 .

其中一人卖馅饼，另一人每天挣一块五毛钱。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tempə'rerəli] [ˈæbsənt] ,

Then , while they were temporarily absent ,
然后 , 尽管 他们 是 暂时地 缺席的 ,

然后，在他们暂时离开期间，

[ðɪ:z] [welp] [dʒʌmpt] [bəʊθ] [kleɪmz] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:k] [ðeɪv] [ɔ:l'redi] [ˈteɪkən] [aʊt]
these whelps jumped both claims — and look at the rock they've already taken out
这些 幼犬 跳了起来 两个都 索赔 — 和 看 在 这 岩石 他们有 已经 已采取 出去
! " ! " ! "

这些小家伙们竟然闯进了两块地——瞧瞧它们已经搬走的那块石头！

" [bi: - ['ʌɹi] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ! " [dɪ'klerd] [pæt] ['keɪsi] .

" B ' gorry , they ought to be hanged ! " declared Pat Casey .
" B - 戈里 , 他们 应该 到 是 绞刑 ! " 声明 拍 凯西 .

“该死的，他们应该被绞死！”帕特·凯西宣称。

" [ðə; ði] [lædz] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪst] [lædz] , [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

" The lads are honest lads , Oi'll say that for 'em .
" 这 小伙子们 是 诚实的 小伙子们 , 油 说 那 为了 - 呃 .

“这些小伙子们都很诚实，我得替他们这么说。”

[æn; ən] - [ɪf] [ˈsʌm,bɒdi:l] [fet] [ə; eɪ][roʊp] — — "

An ' if somebody'll fetch a rope — — "
— 一个 - 如果 有人会 拿来 一个 绳索 — — "

如果有人能拿根绳子来——”

" [nɒʊ] , [nɒʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [əˈpi:ld] [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈgæn][tu:; tə][sɜ:rdʒ] [ˈæŋgrəli] .

" No , no , gentlemen , " appealed Sol , as the crowd began to surge angrily .
" 不 , 不 , 先生们 , " 上诉 索尔 , 作为 这 人群 开始 到 涌 愤怒地 .

“不，不，先生们，”索尔恳求道，人群开始愤怒地涌动起来。

" [wen] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [di:l] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ;

" When the dirty deal was started there was no law in the camp ;
" 什么时候 这 肮脏的 交易 曾是 开始 那里 曾是 不 法律 在 这 营 ;

“当这桩肮脏的交易开始时，营地里没有任何法律；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [wi:l] [faɪt]
but you have laws now , and if those fellows want to fight we'll fight
但 你 有 法律 现在 , 和 如果 那些 伙伴们 想 到 斗争 出色地 斗争
[ðem; ðəm][wið; wiθ] [lɔː] .
them with law .
他们 和 法律 :
但现在你们有法律了, 如果那些家伙想打仗, 我们就用法律来对付他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [likt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
But they're licked , and they know it ."
但 它们是 舔过 , 和 他们 知道 它 : "
但他们输了, 他们自己也知道。

" [wɑ:l] , " [kən'siːdɪd] [paɪn] [nɑ:t] [aɪk] , " [ɪf] [wɪə(r)] [likt] [aɪ] [ˈrekən] [wɪə(r)] [likt] , [æn; ən] - [noʊ]
" **Waal , " conceded Pine Knot Ike , " if we're licked I reckon we're licked , an ' no**
" 瓦尔 , " 承认 松树 结 艾克 , " 如果 是 舔过 我 估计 是 舔过 , 一个 - 不
[hɑːrd] [ˈfiːlɪnz] .
hard feelin's .
难的 感觉 :
“瓦尔,”松结艾克承认道, “如果我们输了, 我想我们就输了, 不会有任何怨恨的。”

[wiː; wi] [er] [men] [oʊ] - [piːs] .
We air men o ' peace .
我们 空气 男人 o - 和平 :
我们为和平而战。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðɪs] [haɪə] [ˈpraɪpərti] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ,
We bought this hyar property in good faith ,
我们 买 这 hyar 财产 在 好的 信仰 ,
我们本着诚信原则购买了这处房产。

[bʌt; bət] [ˈbiːn] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpaːrti] [eɪnt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wi:l] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn]
but bein ' as the other party ain't satisfied we'll take our hundred dollars in
但 是 - 作为 这 其他 派对 不是 使满意 出色地 拿 我们的 百 美元 在
[dʌst] [æn; ən] - [muːv] [ɔːf] . "
dust an ' move off ."
灰尘 一个 - 移动 离开 : "
既然如此对方不满意, 我们就带着打了水漂的一百美元走人吧。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðer; ðər] [dʌst] , [ˈteri] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" **Where's their dust , Terry ? " asked Harry .**
" 在哪里? 他们的 灰尘 , 特里 ? " 问 哈里 :
“他们的尘埃在哪儿, 特里?”哈利问道。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdz] .
" **Hold on a bit , " objected Mr . Richards .**
" 抓住 在 一个 少量 , " 反对 先生 : 理查兹 :
“稍等一下,”理查兹先生反对道。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !
“坚持, 稍等!

[haʊ] [mʌt] [ɡoʊld][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɔːl'redi] , [sɪns] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðɪːz] [ˈpraːspekts] ?
How much gold have they taken out already , since they jumped these prospects ?
如何 很多 金子 有 他们 已采取 出去 已经 , 自从 他们 跳了起来 这些 前景 ?
自从他们放弃这些投资项目以来, 已经提取了多少黄金?

[ðeɪv] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [sluːs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] . "
They've been running that sluice for at least a couple of days ."
他们有 到过 跑步 那 水闸 为了 在 至少 一个 夫妻 的 天 : "
他们已经开着那道水闸至少两天了。

" [wi:l] [li:v] [ju:; jʊ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
" **We'll leave you that thar**
" 出色地 离开 你 那 那里

“我们会把那里留给你们。”

[paɪl] [oʊ] - [slu:s] - ; [its] [tu:] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ʃɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .
pile o ' sluice tailin's ; it's too coarse for washin ' , " replied the giant .
桩 o - 水闸 - ; 它是 也 粗 为了 洗涤 - , " 回复 这 巨大的 .
“一堆水闸尾矿；它太粗糙了，洗不掉，”巨人回答说。

" [ænd; ənd] [θɑ:rz] [ə; eɪ] [kli:n] - [ʌp] [weɪtɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] [slu:s] .
" **And thar's a clean - up waitin ' , in the sluice .**
" 和 那里 一个 干净的 - 向上 等待 - , 在 这 水闸 .

“水闸里还有一堆脏东西等着清理呢。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] - [ˈpɜ:rtʃəs] [praɪs] , [æn; ən] -
But you got to give us back the hundred dollars ' purchase price , an ' .
但 你 得到 到 给 我们 后退 这 百 美元 - 购买 价格 , 一个 -
[du:][aɪ 'ti:] [ˈmaɪti] [kwɪk] . " **do it mighty quick . " .**
做 它 强大的 快的 . "
“但你们得把那一百美元的货款还给我们，而且得快点儿。”

" [dəʊnt] [raɪl] [ju: 'es] , " [wɔ:rnd] [aɪk] .
" **Don't rile us , " warned Ike .**
" 不 激怒 我们 , " 警告 艾克 .

“别惹我们，”艾克警告道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , [aɪk] , " [spəʊk] [ˈhæri] .
" **I'll tell you what I'll do , Ike , " spoke Harry .**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 艾克 , " 辐 哈里 .

“我会告诉你我会怎么做，艾克，”哈利说道。

" [wi:l] [bi:; bi] [fer] .
" **We'll be fair .**
" 出色地 是 公平的 .

我们会公平对待。

[aɪl] [ˈres(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] \$100 .
I'll wrestle you for that \$100 .
患病的 搏斗 你 为了 那 \$100 .

我愿意为了那100美元跟你摔跤。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [kæn; kən]
If you throw me , you can have it , and if I throw you we can
如果 你 扔 我 , 你 能 有 它 , 和 如果 我 扔 你 我们 能
[ki:p] [aɪ 'ti:] .
keep it .
保持 它 .

如果你把我扔出去，你可以拿走；如果我把你扔出去，我们俩都可以留下。

[ju:v] [ɔ:l'redi] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [graʊnd] — [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi]
You've already got more than that out of this ground — but we want to be
你已经 已经 得到 更多的 比 那 出去 的 这 地面 — 但 我们 想 到 是
[fer] . " **fair . " .**
公平的 . "
“你们从这片土地上已经获得了远不止这些——但我们想公平对待你们。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [du:][aɪ 'ti:] , [ˈhæri] ! " [prəʊˈtestɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈrɪtʃərdz] .
" **Don't you do it , Harry ! " protested Father Richards .**
" 不 你 做 它 , 哈里 ! " 抗议 父亲 理查兹 .

“哈里，你别这么做！”理查兹神父抗议道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃnəs] . "

" There's no need of such foolishness . "

" 有 不 需要 的 这样的 愚蠢 . "

“完全没必要这么愚蠢。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] .

" That's what I say , " added Mr . Stanton .

" 那就是 什么 我 说 , " 额外 先生 . 斯坦顿 .

“我也是这么想的,”斯坦顿先生补充道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] . "

" We won't allow it . "

" 我们 惯于 允许 它 . "

“我们绝不允许这种情况发生。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [əˈbaʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ,

" I know what I'm about , " replied Harry ,

" 我 知道 什么 我是 关于 , " 回复 哈里 ,

“我知道自己在做什么,”哈利回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈteri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈɑːtʃɪ] .

with a wink at Terry and George and the breathless Archie .

和 一个 眨眼 在 特里 和 乔治 和 这 喘不过气 阿奇 .

还朝特里、乔治和气喘吁吁的阿奇眨了眨眼。

" [jʌŋ] [ˈfelər] , " [ˈsɔːləmli] [sed] [aɪk] , " [aɪ] - , [ketʃ] [æz; əz] [ketʃ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [kiːp]

" Young feller , " solemnly said Ike , " I ekcept , ketch as ketch can , but keep

" 年轻的 伙计 , " 庄严地 说 艾克 , " 我 - , 双体帆船 作为 双体帆船 能 , 但 保持

[bæk] [jʊr; jər][dɔːg] .

back your dog .

后退 你的 狗 .

“年轻人,”艾克严肃地说,“我接受, 尽力而为, 但把你的狗留远点。”

[aɪ] [er] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈres(ə)] ,

I air a tough proposition in a wrestle ,

我 空气 一个 艰难的 主张 在 一个 搏斗 ,

我在摔跤比赛中提出了一个强硬的提议,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but I don't aim to come to grips with man and dog at the same time .

但 我 不 目的 到 来 到 握把 和 男人 和 狗 在 这 相同的 时间 .

但我并不打算同时解决人和狗的问题。

" [ˈhæri] [əˈlɜːrtli] [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːrwərd] ; [aɪk][dɪd][ðə; ði] [laɪk] .

" Harry alertly threw aside his hat and stepped forward ; Ike did the like .

" 哈里 警觉地 扔 旁边 他的 帽子 和 步 向前 ; 艾克 做过 这 喜欢 .

哈里机敏地扔掉帽子, 向前迈了一步; 艾克也照做了。

" [ˈdeɪvɪd][æn; ən] - [gəˈlaɪəθ] ! " [tʃɪrd] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [mætʃ] [dɪd] [rɪˈzemb(ə)]

" David an ' Goliath ! " cheered the crowd ; and indeed the match did resemble

" 大卫 一个 - 歌利亚 ! " 欢呼 这 人群 ; 和 的确 这 匹配 做过 类似

[ðæt] ,

that ,

那 ,

“大卫与歌利亚!”人群欢呼道; 而这场比赛的确很像那样。

[wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægi] [aɪk] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

with Harry so slight and slim and the shaggy Ike appearing to be a

和 哈里 所以 轻微 和 苗条的 和 这 毛茸茸 艾克 出现 到 是 一个

[fɒt] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒt] [ˈbrɔːdər] .

foot taller and a foot broad .

脚 更高 和 一个 脚 更广泛 .

哈利身材瘦削, 而毛茸茸的艾克看起来比他高一英尺, 也宽一英尺。

" [hæz; həz][hi; hi] [ʻeni] [ʻfoʊ] ?
" Has he any show ?
" 有 他 任何 展示 ?

他有演出吗？

[du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [hi; hi] [kæn; kən] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ? " [ˈwɪspəd] [ˈɑ:tʃi] — [rɪˈfɜ:rɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Do you think he can throw him ? " whispered Archie — referring , of course ,
做 你 思考 他 能 扔 他 ? " 低声说道 阿奇 — 指 , 的 课程 ,
[tu; tə] [ˈhæri] .
to Harry .
到 哈里 .

“你觉得他能把他扔出去吗？”阿奇低声问道——他指的当然是哈利。

" [ʃʊr] [hi; hi] [kæn; kən] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈteri] .
" Sure he can , " asserted Terry .
" 当然 他 能 , " 断言 特里 .

“他当然可以，”特里断言道。

" [kɑ:nt] [hi; hi] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
" Can't he , George ? "
" 不能 他 , 乔治 ? "

“难道他不能吗，乔治？”

" [hi; hi] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [dʌz] [wʌt] [hi; hi] [sets] [aʊt] [tu; tə] [du:] , " [əˈgri:d] [dʒɔ:rdʒ] .
" He usually does what he sets out to do , " agreed George .
" 他 通常 做 什么 他 套 出去 到 做 , " 同意 乔治 .

“他通常都能完成他计划要做的事情，”乔治赞同道。

[naʊ] , [ɑ:rmz] [hæf] [aʊt] - [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈhæri] [ænd; ənd] [aɪk] [wɜ:r; wər]
Now , arms half out - stretched and shoulders forward , Harry and Ike were
现在 , 武器 一半 出去 - 拉伸 和 肩膀 向前 , 哈里 和 艾克 是
[ˈsɜ:rkliŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈwɑ:tʃfl] ,
circling each other , in watchful ,
盘旋 每个 其他 , 在 警惕 ,

现在，哈利和艾克双臂半伸，肩膀前倾，互相绕着圈，警惕地观察着。

[ˈi:gər] [ˈfæ(ə)n] .
eager fashion .
渴望的 时尚 .

时尚热潮。

[aɪk] [rʌft] — " [lʊk] [aʊt] , [ˈhæri] ! " — [bʌt; bət] [ˈhæri] [dɑ:dʒd] .
Ike rushed — " Look out , Harry ! " — but Harry dodged .
艾克 匆忙 — " 看 出去 , 哈里 ! " — 但 哈里 躲避 .

艾克冲了过去——“小心，哈利！”——但哈利躲开了。

[aɪk] [rʌft] [əˈgen] ; [ðɪs] [taɪm] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [ˈhæri] [ˈdɑ:rtɪd] [tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Ike rushed again ; this time , quick as light , Harry darted to meet him ,
艾克 匆忙 再次 ; 这 时间 , 快的 作为 光 , 哈里 飞镖 到 见面 他 ,

艾克再次冲了过来；这一次，哈利迅如闪电，飞快地迎了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɒkt] — [lɒkt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] , [waɪl] [ðeɪ] [tʌgd]
and they were locked — locked with arms and legs , while they tugged
和 他们 是 已锁定 — 已锁定 和 武器 和 腿 , 尽管 他们 拉扯
[ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [aɪk] [grʌntɪd] ,
and swayed and Ike grunted ,
和 摇摆 和 艾克 哼哼 ,

他们被锁住了——胳膊和腿紧紧缠在一起，一边拉扯一边摇晃，艾克发出低沉的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [bu:ts] [krʌntʃt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈgræv(ə)] .
and their boots crunched upon the rocks and gravel .
和 他们的 靴子 嘎吱作响 之上 这 岩石 和 碎石 .

他们的靴子踩在岩石和碎石上发出嘎吱嘎吱的响声。

" ['hɛrɪ:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['ʌndə] [hʊʊld] ! " [gɑ:spt] ['teri] .
" **Harry's got the under hold ! " gasped Terry .**
" 哈利的 得到 这 在下面 抓住 ! " 倒吸一口气 特里 .

“哈利控制住了局面！”特里喘着气说。

" [jes] , [bʌt; bət] - [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] ! " [gɑ:spt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Yes , but Ike'll break him in two ! " gasped George .**
" 是的 , 但 - 休息 他 在 二 ! " 倒吸一口气 乔治 .

“没错，但艾克会把他打成两截！”乔治喘着气说。

['vɜ:gi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] , ['fɛp] [wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] , [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər]
Virgie was crying and calling , Shep was barking , the spectators were
维吉 曾是 哭泣 和 呼叫 , 谢普 曾是 叫声 , 这 观众 是
['ʃaʊtɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
shouting all sorts of advice .
喊叫 全部 排序 的 建议 .

维吉哭喊着，谢普吠叫着，旁观者们大声喊着各种各样的建议。

[ænd; ənd] ['swɑ:lʊʊd] [ɪn] ['aɪks] [greɪt] [ɑ:rmz] , ['hæri] [si:md] [kwɑɪt] ['helpləs] , ['sɪmpli] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə]
And swallowed in Ike's great arms , Harry seemed quite helpless , simply clinging to
和 吞咽 在 艾克的 伟大的 武器 , 哈里 似乎 相当 无助 , 简单地 依恋 到
['aɪks] [weɪst] ,
Ike's waist ,
艾克的 腰部 ,

哈利被艾克宽大的臂膀环抱住，显得十分无助，只能紧紧地搂着艾克的腰。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [ə'genst] ['aɪks] [ʒ:rt] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aɪk] [dæʃ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] -
with his face pressed against Ike's shirt , and letting Ike dash him hither -
和 他的 脸 按下 反对 艾克的 衬衫 , 和 出租 艾克 短跑 他 这里 -
['ðɪðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] .
thither , trying to upset him .
那里 , 尝试 到 沮丧的 他 .

他把脸贴在艾克的衬衫上，任由艾克把他推来推去，试图激怒他。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] , ['hæri] ['ɔ:lweɪz] ['lændɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
But somehow , Harry always landed on his feet .
但 不知何故 , 哈里 总是 登陆 在 他的 脚 .

但不知何故，哈利总能化险为夷。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [klɪr] [ɪn] [er] — ['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .
Once he was lifted clear in air — only to come down again with a thump .
一次 他 曾是 抬起 清除 在 空气 — 仅有的 到 来 向下 再次 和 一个 扑通 .

他曾被高高举起——但随后又重重地摔了下来。

[twɑɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] — [ðɪs] [taɪm] ['æktʃuəli] [baɪ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] !
Twice he was lifted — this time actually by the seat of the trousers !
两次 他 曾是 抬起 — 这 时间 实际上 经过 这 座位 的 这 裤子 !

他被举了两次——这次竟然是提着裤裆！

[aɪk] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][bend] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] , [bʌt; bət] ['hæri] ['stɪfnd]
Ike tried to pull him in and bend him backwards , but Harry stiffened
艾克 尝试 到 拉 他 在 和 弯曲 他 向后 , 但 哈里 僵硬
[ænd; ənd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and bowed his back .
和 鞠躬 他的 后退 .

艾克试图把他拉过来并向后弯曲，但哈利僵住了，弓起了背。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [ɪn] — [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [fæst] , [hi:; hi][saɪd] - [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Then suddenly he did come in — but lightning fast , he side - stepped a little ,
然后 突然 他 做过 来 在 — 但 闪电 快速地 , 他 边 - 步 一个 小的 ,
然后他突然进来了——但速度快如闪电，他稍微侧身躲了一下，

" [aɪ][kæn; kən] ['res(ə)] [ə; ei] [-] ,
" **I can wrestle a b'ar** ,
" 我 能 搏斗 一个 酒吧 ;

“我可以和一头熊搏斗，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [rɛstlɪn] - [ˈeri] [ˌkɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [iːl] [æn; ən] - [ˈælɪɡeɪtər] [teɪl] .
but I ain't built for wrestlin' ary combination of eel an' alligator tail .
但 我 不是 建造 为了 摔跤 - ary 组合 的 鳗鱼 一个 - 鳄鱼 尾巴 .

但我天生不适合和鳗鱼和鳄鱼尾巴的任何组合搏斗。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; ei] ['skuːlmæstər] , [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː] [ðæt] [hoʊlt] ? " **If you're a schoolmaster , what'll you take to teach me that holt ?** "
如果 你是 一个 校长 , 什么会 你 拿 到 教 我 那 霍尔特 ? "

如果你是一位老师，你打算用什么方法教我那门课？

" [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [iːðər] , " [læft] [ˈhæri] .
" **That's not for sale , either ,** " **laughed Harry** .
" 那就是 不是 为了 销售 , 任何一个 , " 笑了 哈里 .

“那也不出售，”哈利笑着说。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [jɔː; jər] [sæk] [ʌv; əv] [dʌst] .
" **But here's your sack of dust** .
" 但 这里是 你的 解雇 的 灰尘 .

“但这是你的那袋灰尘。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][aɪ 'tiː] , [ˈæftər][ɔːl] .
We don't want it , after all .
我们 不 想 它 , 后 全部 .

我们终究不想要它。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [sæk] , [ænd; ənd] [lɪmpt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hæt]
" **Thus saying , he tossed over the buckskin sack , and limped to get his hat**
" 因此 说 , 他 抛掷 超过 这 鹿皮 解雇 , 和 跛行 到 得到 他的 帽子
[frʌm; frəm] ['teri] .
from Terry .
从 特里 .

“说完，他扔下鹿皮袋，一瘸一拐地走到特里那里去拿帽子。”

[soʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][paɪn] [nɑːt] [aɪk] ['pɑːrtɪ] [left] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So the result was that the Pine Knot Ike party left good - naturedly , and the
所以 这 结果 曾是 那 这 松树 结 艾克 派对 左边 好的 - 自然地 , 和 这
[kraʊd] [dɪˈspɜːrst] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] ,
crowd dispersed good - naturedly ,
人群 分散的 好的 - 自然地 ,

因此，派恩·诺特·艾克一行人友好地离开了，人群也友好地散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [bluː] [kleɪmz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeɪn]
and the Golden Prize and the True Blue claims remained in undisputed possession
和 这 金的 奖 和 这 真的 蓝色的 索赔 剩余 在 无可争议 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] ;
of the victors ;
的 这 胜利者 ;

金奖和真蓝奖的归属感仍然无可争议地归胜利者所有；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [θrets] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [roʊ] .
all of which was better than threats of further row .
全部 的 哪个 曾是 更好的 比 威胁 的 更远 排 .

所有这些都比进一步争吵的威胁要好。

[ˈhæri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃɪ] .
Harry shook hands with Archie .
哈里 摇晃 双手 和 阿奇 .

哈里和阿奇握了手。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
" **It was his first opportunity** .
" 它 曾是 他的 第一的 机会 .

这是他第一次获得机会。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] ?
" **Have you come back to stay** ?
" 有 你 来 后退 到 停留 ?

“你是回来长期居住的吗？ ”

[hoʊp] [soʊ] .
Hope so .
希望 所以 .

但愿如此。

[ɪts] [jɔː; jər] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ; [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən]
It's your mine , you know — and it's going to be a rich one ; richer than
它是 你的 矿 , 你 知道 — 和 它是 去 到 是 一个 富有的 — ; 更富有 比
[juː; jʊ][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] ,
you ever imagined ,
你 曾经 想象 ,

你知道，这是你的矿山——而且它将会是一个富矿；比你想象的还要富。

[ɪf] [ðæt] [veɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [bluː] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [θruː] .
if that vein from the True Blue extends through .
如果 那 静脉 从 这 真的 蓝色的 扩展 通过 .

如果那条来自“真蓝”的血管延伸穿过。

[wiːl] [help] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪˈtiː] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [truː] [bluː] ,
We'll help you work it while we're working the True Blue ,
出色地 帮助 你 工作 它 尽管 是 在职的 这 真的 蓝色的 ,
我们会一边帮你处理这件事，一边处理“真蓝”项目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈbluːz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes] . "
but the True Blue's enough for us . "
但 这 真的 蓝色的 足够的 为了 我们 . "

但对我们来说，真正的蓝色就足够了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **I don't care** .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ɪts] [jɔːrz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It's yours , just the same .
它是 你的 , 只是 这 相同的 .

不管怎样，它仍然是你的。

[aɪ] [ɡev] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈɑːtʃɪ] .
I gave it to you once and I give it to you again , " insisted Archie .
我 给予 它 到 你 一次 和 我 给 它 到 你 再次 , " 坚持 阿奇 .

“我曾经给你过一次，现在我再给你一次，”阿奇坚持道。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈregjələr][trænsˈfɜːr] .
" **This time I'll make out a regular transfer** .
" 这 时间 患病的 制作 出去 一个 常规的 转移 .

“这次我会进行一次正常的转账。”

[aɪm] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [iːst] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl]
I'm here just for a little visit , and then I'm going back East to stay a while
我是 这里 只是 为了 一个 小的 访问 , 和 然后 我是 去 后退 东方 到 停留 一个 尽管
.
"
:
-
"
.
"

我只是来这里短暂访问一下，然后就要回东部待一段时间了。

" [hweəd] [juː; jʊ][faɪnd][soʊl] , [ˈhæri] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" Where'd you find Sol , Harry ? " asked George .
" 在哪里? 你 寻找 索尔 , 哈里 ? " 问 乔治 .

“哈利，你从哪儿找到索尔的？”乔治问道。

" [daʊn] [ɪn] [ˈdenvər] [ænd; ənd] [ɔːˈreriə] .
" Down in Denver and Auraria .
" 向下 在 丹佛 和 奥拉里亚 .

“在丹佛和奥拉里亚。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪkə] [fɔːr; fər] [duːk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] .
While I was dickering for Duke he turned up .
尽管 我 曾是 讨价还价 为了 公爵 他 转向 向上 .

我正和杜克讨价还价的时候，他出现了。

[ˈhiːd] [bɪn] [æt; ət] [paɪks] [piːk] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [els] .
He'd been at Pike's Peak , and everywhere else .
他会 到过 在 梭鱼 顶峰 , 和 到处 别的 .

他去过派克峰，也去过其他很多地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "
He turned up just in time . "
他 转向 向上 只是 在 时间 . "
"

他来得正是时候。

" [ˈɪznt] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] ?
" Isn't Mother coming ?
" 不是 母亲 未来 ?

母亲不来吗？

[dəʊnt][aɪ] [siː] [ˈmʌðər] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Don't I see Mother ? " queried Terry of his father .
不 我 看 母亲 ? " 查询 特里 的 他的 父亲 .

“我难道没看到妈妈吗？”特里问他的父亲。

" [wiː; wi] [meɪ] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈmʌðər] [ˈæftər][wiː; wi][get] [θɪŋz]
" We may send for her and George's mother after we get things
" 我们 可能 发送 为了 她 和 乔治的 母亲 后 我们 得到 事物
[ˈstreɪtnd] [aʊt] [hɪr] .
straightened out here .
拉直 出去 这里 .

“等我们把这里的事情处理好之后，我们可能会把她和乔治的母亲接过来。”

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈdenvər] , [ˈeniweɪ] .
But you'll see her in Denver , anyway .
但 你会 看 她 在 丹佛 , 反正 .

但无论如何，你都会在丹佛见到她。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kloʊðz] [ˈprɪti] [suːn] .
You and Harry'll have to go down there for some clothes pretty soon .
你 和 - 有 到 去 向下 那里 为了 一些 衣服 漂亮的 很快 .

你和哈利很快就得去那里买些衣服了。

[ʃiː; ji] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mɑːti] [bæd] . "
 She wants to see you mighty bad . "
 她 想要 到 看 你 强大的 坏的 . "

她非常想见你。

" [ɪz] [ðɪs] [rɑːk] [gəʊld] [rɑːk] ?
 " **Is this rock gold rock** ? "
 " 是 这 岩石 金子 岩石 ? "

这是金岩吗？

[ˈdʌznt] [lʊk] [soʊ] .
 Doesn't look so .
 不 看 所以 .

看起来并非如此。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
 How do you know ? "
 如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ "

" [soʊl] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] .
 " **Sol says it is** .
 " 索尔 说道 它 是 .

索尔说确实如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .
 Some of it , I mean .
 一些 的 它 , 我 意思是 .

我是说其中的一部分。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [piːs] ['vɜːɡi] [brɔːt] [daʊn] .
 He knew as soon as he saw that piece Virgie brought down .
 他 知道 作为 很快 作为 他 锯 那 片 维吉 带来 向下 .

他一看到维吉拿下来的那块木头就知道了。

[ænd; ænd] [wɪə(r)] ['lʌki] [ðæt] ['hiːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
 And we're lucky that he's with us .
 和 是 幸运的 那 他是 和 我们 .

我们很幸运他能和我们在一起。

['hiːz] [æn; ən]['ekspɜːrt] .
 He's an expert .
 他是 一个 专家 .

他是专家。

" [soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , ['skreɪpɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːn]
 " **Sol had been tramping about with a spade , scraping here and there on**
 " 索尔 有 到过 徒步旅行 关于 和 一个 铲 , 刮擦 这里 和 那里 在

[bəʊθ] [kleɪmz] , [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
 both claims , and examining .
 两个都 索赔 , 和 检查 .

“索尔拿着铁锹在两块地上走来走去，这里刮刮，那里检查一下。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
 He joined the group .
 他 加入 这 团体 .

他加入了这个团体。

" [ðeəz; ðəz][kən'sɪdəərb(ə)] [ˈrɑ:t(ə)n][kwɔ:rts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [slu:st] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [sʌm; səm]
" **There's considerable rotten quartz that can be sluiced , and probably some**
" 有 大量 烂 石英 那 能 是 冲洗 , 和 大概 一些
[lu:s] [dɜ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:fɪ] ;
loose dirt to be washed ;
松动的 污垢 到 是 洗过 ;

“这里有相当多的腐烂石英可以冲洗掉，可能还有一些松散的泥土需要清洗；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [faɪn] [veɪn][ɔ:r] [loʊd] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] .
but there's a thundering fine vein or lode running right across .
但 有 一个 雷鸣 美好的 静脉 或者 矿脉 跑步 正确的 穿过 .

但有一条气势磅礴的细矿脉横贯其中。

[ðə; ðɪ][best] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tru:] [blu:] , [wer] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ra:k] [keɪm] [frʌm; frəm]
The best surface showing is on the True Blue , where that piece of rock came from
这 最好的 表面 显示 是 在 这 真的 蓝色的 , 在哪里 那 片 的 岩石 来了 从
,
:
,

表面状况最好的区域是“真蓝”河，那块岩石就是从那里发现的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wen] [wi:; wi][get] [daʊn] [ˈɪntu:] [wʌt] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [prɪˈtendɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
but I reckon that when we get down into what those fellows pretended was the
但 我 估计 那 什么时候 我们 得到 向下 进入 什么 那些 伙伴们 假装 曾是 这
[bed] - [ra:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [praɪz] [wi:l] [faɪnd][aɪˈti:][dʒʌst][æz; əz] [rɪtʃ] .
bed - rock on the Golden Prize we'll find it just as rich .
床 - 岩石 在 这 金的 奖 出色地 寻找 它 只是 作为 富有的 .

但我认为，当我们深入探究那些家伙假装是金奖基石的东西时，我们会发现它同样富有价值。

[soʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:ˈes][kæn; kən][bi:; bi] [ˈslu:sɪŋ] ,
So part of us can be sluicing ,
所以 部分 的 我们 能 是 泄水 ,

所以我们的一部分可能正在被冲刷，

[waɪl] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ju:ˈes] [rɪg] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ][kwɔ:rts]
while the rest of us rig some sort of a contrivance to crush the quartz
尽管 这 休息 的 我们 钻井平台 一些 种类 的 一个 装置 到 压碎 这 石英
[ænd; ənd] [wɑ:fɪ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rkjəri] ,
and wash it with mercury ,
和 洗 它 和 汞 ,

而我们其他人则想办法弄些装置来粉碎石英，并用汞清洗它。

[tɪl] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [kwɔ:rts] [mɪl] [ɪz] - [ˌstæbli] [nɪr] [ju:ˈes] .
till a regular quartz mill is ' stablished near us .
直到 一个 常规的 石英 磨 是 - 已建立 靠近 我们 .

直到我们附近建立起正规的石英磨机为止。

" [ænd; ənd][soʊl] [kənˈtɪnju:d] , [ˈju:zɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][tɜ:rmz] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][men] [ˌʌndərˈstʊd] .
" **And Sol continued , using words and terms that only the men understood .**
" 和 索尔 持续 , 使用 字 和 条款 那 仅有的 这 男人 理解 .

“索尔继续说道，他使用的词语和术语只有男人们才能理解。

" [ʌks] ! " [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈteri] .
" **Shucks ! " acknowledged Terry .**
" 呸 ! " 已确认 特里 .

“哎呀！”特里承认道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dɜ:rt] ; [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ra:k] .
" **We were looking for dirt ; we didn't count the rock .**
" 我们 是 寻找 为了 污垢 ; 我们 没有 数数 这 岩石 .

“我们当时在找泥土；我们没有把石头算进去。”

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wɹɹ; wɹɹ] [ˈlɪftɪŋ] [ˈvɜːgi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpoʊni] .
" So he turned to George , who was lifting Virgie from her pony .
" 所以 他 转向 到 乔治 , WHO 曾是 举重 维吉 从 她 小马 .
于是他转向乔治, 乔治正把维吉从她的小马上抱下来。

" [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ˈvɜːgi] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [piːs] [ʌv; əv][kwɔːrts] .
" You did it , Virgie , with your piece of quartz .
" 你 做过 它 , 维吉 , 和 你的 片 的 石英 .
“维吉, 你用你的那块石英做到了。”

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . "
Now you're going to be rich ."
现在 你是 去 到 是 富有的 . "
你现在要发财了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːl] [əˈloʊn] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈvɜːgi] .
" I don't want to be rich all alone , " objected Virgie .
" 我 不 想 到 是 富有的全部 独自的 , " 反对 维吉 .
“我不想孤身一人成为富翁,”维姬反对道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [ˈhæri] [ɔːr][soʊl][ɔːr] — [ɔːr]
" I don't want to be any richer than you or George or Harry or Sol or — or
" 我 不 想 到 是 任何 更富有 比 你 或者 乔治 或者 哈里 或者 索尔 或者 — 或者
[ˈenɪbʌːdi] [ʌv; əv][juː ˈes] .
anybody of us .
任何人 的 我们 .
“我不想比你、乔治、哈里、索尔或者我们中的任何人更富有。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wɜːr] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] !
" She looked as if she were about to weep over it !
" 她 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 哭泣 超过 它 !
她看起来好像要为此哭泣了!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˈvɜːgi] , " [kɔːld] [ˈhæri] .
" Of course not , Virgie , " called Harry .
" 的 课程 不是 , 维吉 , " 称为 哈里 .
“当然不是, 维吉,”哈里说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːl] [əˈloʊn] .
" You won't have to be rich all alone .
" 你 惯于 有 到 是 富有的全部 独自的 .
你无需独自一人成为富翁。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [steɪt] .
That's a miserable state .
那就是 一个 悲惨的 状态 .
那真是个糟糕的境地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fər] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]
But you can share with your father and Sol , and Terry and Father
但 你 能 分享 和 你的 父亲 和 索尔 , 和 特里 和 父亲
[ˈrɪtʃərdz]
Richards
理查兹

但你可以和你的父亲、索尔、特里以及理查兹神父分享。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪn] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
and I have a mine , too , you know ;
和 我 有 一个 矿 , 也 , 你 知道 ;
你知道, 我也有矿场;

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [noʊ'ba:di:l][biː; bi] ['eni] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['enɪba:di] [els] [ɪn][ðə; ði]
and just to make sure that nobody'll be any richer than anybody else in the
和 只是 到 制作 当然 那 没有人会 是 任何 更富有 比 任何人 别的 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

为了确保人群中没有人比其他人更富有，

[wi:l] [ɔ:l][dʒɔɪn] [tə'geðər]
we'll all join together
出色地 全部 加入 一起

我们将齐心协力

[ænd; ənd] [wi:l] [neɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] !
and we'll name the company the Virginia Consolidated !
和 出色地 姓名 这 公司 这 弗吉尼亚州 合并 !

我们将公司命名为弗吉尼亚联合公司！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði][ba:r][biː] ['sɪriːz]
THE BAR B SERIES
这 酒吧 B 系列

酒吧 B 系列

[baɪ] ['edwɪn] [el] . ['seɪbɪn]
By EDWIN L . SABIN
经过 埃德温 L . 萨宾

作者：埃德温·L·萨宾

[ba:r][biː] [bɔɪz] ;
BAR B BOYS ;
酒吧 B 男孩们 ;

酒吧 B 男孩；

[ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊ] - ['pʌntʃər]
OR , THE YOUNG COW - PUNCHERS
或者 , 这 年轻的 奶牛 - 拳击手

或者，年轻的牛仔们

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['westərn] [ræntʃ] [laɪf] .
A picturesque story of Western ranch life .
一个 如画 故事 的 西 牧场 生活 .

一个充满西部牧场生活风情的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɒɒplənd] .
Illustrated by Charles Copeland .
插图 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制插图。

[reɪndʒ] [ænd; ənd] [treɪl]
RANGE AND TRAIL
范围 和 踪迹

山脉和小径

[ðə; ði][bə:r][bi:] [bɔɪz] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] [frʌm; frəm] [nu:] ['meksɪkəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
The Bar B Boys in winter and on the long trail from New Mexico to the
这 酒吧 B 男孩们 在 冬天 和 在 这 长的 踪迹 从 新的 墨西哥 到 这
[hoo̯m] [ræntʃ] .
home ranch .
家 牧场 .

冬天，Bar B Boys 乐队在从新墨西哥州到家乡牧场的漫长旅途中。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [rəʊ] .
Illustrated by Clarence Rowe .
插图 经过 克拉伦斯 罗威 .

由克拉伦斯·罗伊绘制插图。

[ˈsɜ:rk(ə)l][keɪ] ;
CIRCLE K ;
圆圈 K ;

CIRCLE K;

[ɔ:r] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɑ:k]
OR , FIGHTING FOR THE FLOCK
或者 , 斗争 为了 这 群

或者，为羊群而战

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:p] [ˈɪndəstri] ,
The ranchmen are here engaged in the sheep industry ,
这 牧场主 是 这里 已订婚的 在 这 羊 行业 ,

这里的牧场主从事绵羊养殖业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sto:ri] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['ri:əl] ['westərn] ['fleɪvər] .
and the story has the same real Western flavor .
和 这 故事 有 这 相同的 真实的 西 味道 .

故事也充满了浓郁的西部风情。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [rəʊ] .
Illustrated by Clarence Rowe .
插图 经过 克拉伦斯 罗威 .

由克拉伦斯·罗伊绘制插图。

[oʊld] [fɔ:r] - [toʊz] ;
OLD FOUR - TOES ;
老的 四 - 脚趾 ;

老四趾；

[ɔ:r] , [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks]
OR , HUNTERS OF THE PEAKS
或者 , 猎人 的 这 高峰

或者，《山峰猎人》

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [fɪl] [ænd; ənd] ['tʃet] , ['grɪzli] [dæn][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ]
The two boys , Phil and Chet , Grizzly Dan and others , figure in this fascinating
这 二 男孩们 , 菲尔 和 切特 , 灰熊 担 和 其他的 , 数字 在 这 迷人

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
account of hunting ,
帐户 的 打猎 ,

菲尔和切特两个男孩、灰熊丹等人，都在这部引人入胜的狩猎记述中出现。

[ˈtræpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ɪnˈkaʊntəz] .
trapping , and Indian encounters .
诱捕 , 和 印度 遭遇 .

诱捕和与印第安人的遭遇。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈklærəns] [rəʊ] .
Illustrated by Clarence Rowe .
插图 经过 克拉伦斯 罗威 .

由克拉伦斯·罗伊绘制插图。

[ˈtrezər] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
TREASURE MOUNTAIN ;
宝藏 山 ;

宝藏山；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɒs,pektəz]
OR , THE YOUNG PROSPECTORS
或者 , 这 年轻的 探矿者

或者，年轻的探矿者们

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði][looˈkertɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][goʊld] [maɪn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] .
Tells of the locating of an old gold mine near the top of a mountain peak .
讲述 的 这 定位 的 一个 老的 金子 矿 靠近 这 顶部 的 一个 山 顶峰 .

讲述了在山顶附近发现一座古老金矿的故事。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
One of the liveliest books in the series .
一 的 这 最活跃的 图书 在 这 系列 .

该系列中最生动有趣的一本书。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈklærəns] [rəʊ] .
Illustrated by Clarence Rowe .
插图 经过 克拉伦斯 罗威 .

由克拉伦斯·罗伊绘制插图。

[ˈskaːr,feɪs] [ræntʃ] ;
SCARFACE RANCH ;
疤面煞星 牧场 ;

疤面煞星牧场；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhoʊmstedər]
OR , THE YOUNG HOMESTEADERS
或者 , 这 年轻的 自耕农

或者，年轻的拓荒者们

[tuː] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz] [hɪr] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈɡʌvərnmənt] [lænd][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [moʊst] [səkˈsesfəli]
Two young heroes here take up some government land and engage most successfully
二 年轻的 英雄 这里 拿 向上 一些 政府 土地 和 从事 最多 成功地

[ɪn][ˈkæt(ə)l] [ˈreɪzɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
in cattle raising on their own account .
在 牛 提高 在 他们的 自己的 帐户 .

这里有两个年轻的英雄，他们占用了一些政府土地，并成功地自主从事养牛业。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈklærəns] [rəʊ] .
Illustrated by Clarence Rowe .
插图 经过 克拉伦斯 罗威 .

由克拉伦斯·罗伊绘制插图。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] 8vo , [klɒːθ] , - [sents] .
Each Volume 8vo , cloth , 75 cents .
每个 体积 8vo , 布 , - 分 .

每卷 8 开本，布面精装，75 美分。

[ˈɔːlsəʊ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈseɪbɪn]
Also by MR . SABIN
还 经过 先生 . 萨宾

萨宾先生也参与了讨论。

[plʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] ；
PLUCK ON THE LONG TRAIL ；
采摘 在 这 长的 踪迹 ；

长途跋涉中的拔毛；

[ɔ:r] , [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:kɪz]
OR , BOY SCOUTS IN THE ROCKIES
或者 , 男生 侦察兵 在 这 落基山脉

或者，落基山脉的童子军

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] , ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
A stirring narrative of packing , trailing , and camping in the West .
一个 搅拌 叙述 的 包装 , 尾随 , 和 野营 在 这 西方 .

一部激动人心的西部背包旅行、徒步旅行和露营记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [rəʊ] .
Illustrated by Clarence Rowe .
插图 经过 克拉伦斯 罗威 .

由克拉伦斯·罗伊绘制插图。

12mo , [klɔ:θ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

['boʊfərt] [tʃʌmz]
BEAUFORT CHUMS
博福特 朋友们

博福特伙伴

[telz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] , [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Tells of the adventures of two boys , a boat and a dog on the Mississippi .
讲述 的 这 冒险 的 二 男孩们 , 一个 船 和 一个 狗 在 这 密西西比州 .

讲述了两个男孩、一艘船和一条狗在密西西比河上的冒险故事。

['evri] [bɔɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ'ti:] ['i:gərli] .
Every boy will read it eagerly .
每一个 男生 将要 读 它 急切地 .

每个男孩都会迫不及待地读它。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['koʊplənd] .
Illustrated by Charles Copeland .
插图 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制插图。

12mo , \$0 . -
12mo , \$0 . 75
12mo , \$0 . -

12个月，0.75美元

[ðə; ðɪ] " ['sɪlvər] [fɑ:ks] [fɑ:rm] " ['sɪri:z]
THE " SILVER FOX FARM " SERIES
这 " 银 狐狸 农场 " 系列

《银狐农场》系列

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
By JAMES OTIS
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ðə; ðɪ] ['waɪərləs] ['steɪf(ə)n] [æt; ət] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [fɑ:rm] .
THE WIRELESS STATION AT SILVER FOX FARM .
这 无线的 车站 在 银 狐狸 农场 .

银狐农场的无线电台。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈkɒɒplənd] .
Illustrated by Charles Copeland .
插图 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ] [braɪt] ,
A bright ,
一个 明亮的 .

明亮的，

[ˈvɪvɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ˈsɪmpsn] [ænd; ənd] [ned] [ˈbɑ:rtlət] [ɪn]
vividly written narrative of the adventures of Paul Simpson and Ned Bartlett in
生动地 书面 叙述 的 这 冒险 的 保罗 辛普森 和 内德 巴特利特 在
[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [ˈfɑ:ðər] [stɑ:rt][ə; eɪ][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ˈsɪlvər] [fɒksɪz] [ɑ:n] [ˈbærən] [ˈaɪlənd] ,
helping the former's father start a farm for raising silver foxes on Barren Island ,
帮助 这 前任的 父亲 开始 一个 农场 为了 提高 银 狐狸 在 荒芜 岛 ,
这部生动的叙事作品讲述了保罗·辛普森和内德·巴特利特帮助保罗的父亲在巴伦岛上开办银狐养殖场的冒险故事。

[twelv] [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .
twelve miles off the Maine coast .
十二 英里 离开 这 缅因州 海岸 .

距缅因州海岸十二英里。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [fɑ:ks] [fɑ:rm] .
THE AEROPLANE AT SILVER FOX FARM .
这 飞机 在 银 狐狸 农场 .

银狐农场的飞机。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈkɒɒplənd] .
Illustrated by Charles Copeland .
插图 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ɑ:n]
An absorbing story of the building and working of an aeroplane on
一个 吸收 故事 的 这 建筑 和 在职的 的 一个 飞机 在
[ˈbærən] [ˈaɪlənd] .
Barren Island .
荒芜 岛 .

这是一个引人入胜的故事，讲述了在巴伦岛上建造和运行一架飞机的过程。

[ˈbɪldɪŋ] [æn; ən] [ˈerʃɪp] [æt; ət] [ˈsɪlvər] [fɑ:ks] [fɑ:rm] .
BUILDING AN AIRSHIP AT SILVER FOX FARM .
建筑 一个 飞艇 在 银 狐狸 农场 .

在银狐农场建造飞艇。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈkɒɒplənd] .
Illustrated by Charles Copeland .
插图 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [səkˈses] [ɪn] [ˈerəpleɪn] - [ˈbɪldɪŋ] ,
Encouraged by their success in aeroplane - building ,
鼓励 经过 他们的 成功 在 飞机 - 建筑 ,

受到他们在飞机制造领域取得成功的鼓舞，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [fɑːks][fɑːrm][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈfledʒd] [ˈerʃɪp] .
the boys of Silver Fox Farm go in for a full - fledged airship .
这 男孩们 的 银 狐狸 农场 去 在 为了 一个 满的 - 羽翼丰满 飞艇 .

银狐农场的男孩们建造了一艘完整的飞艇。

[ˈerʃɪp] [ˈkruːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [fɑːrm] .
AIRSHIP CRUISING FROM SILVER FOX FARM .
飞艇 巡航 从 银 狐狸 农场 .

从银狐农场乘坐飞艇巡游。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkoʊplənd] .
Illustrated by Charles Copeland .
插图 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [ˈfɑːrmɜːz] ,
A further account of the marvels performed by the Silver Fox Farmers ,
一个 更远 帐户 的 这 奇迹 执行 经过 这 银 狐狸 农民 ,

关于银狐农场主们所创造的奇迹的进一步记载，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈreskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈpaːrtɪ][baɪ]
including the story of the thrilling rescue of a shipwrecked yachting party by
包括 这 故事 的 这 惊险 救援 的 一个 遭遇海难 游艇 派对 经过

[miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [er] - [ˈkruːzər] .
means of their great air - cruiser .
方法 的 他们的 伟大的 空气 - 巡洋舰 .

其中包括他们利用大型空中巡洋舰惊险营救遇难游艇船员的故事。

[bɔɪ] [skaʊt] [bʊks]
BOY SCOUT BOOKS
男生 侦察 图书

童子军书籍

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .
BOY SCOUTS IN THE MAINE WOODS .
男生 侦察兵 在 这 缅因州 树林 .

缅因州森林里的童子军。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [kæmp] .
BOY SCOUTS IN A LUMBER CAMP .
男生 侦察兵 在 一个 木材 营 .

童子军在伐木营。

12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] .
12mo , illustrated .
12mo , 插图 .

12开，附图。

[i:tʃ] , - [sents] .
Each , 75 cents .
每个 , - 分 .

每个，75美分。

[ʌðər] [bʊks] [baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs]
Other Books by JAMES OTIS
其他 图书 经过 詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯的其他著作

[faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] .
FOUND BY THE CIRCUS .
成立 经过 这 马戏团 .

由马戏团发现。

12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] .
12mo , illustrated .
12mo , 插图 .

12开，附图。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

[ˈdʒoʊəl] [ˈhɑ:rfɜ:d]
Joel Harford
乔尔 哈福德

乔尔·哈福德

[ˈdʒoʊi][æ; ət][ðə; ði] [fer]
Joey at the Fair
乔伊 在 这 公平的

乔伊在集市上

[tu:] [sˈtəʊəweɪz]
Two Stowaways
二 偷渡者

两个偷渡者

12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] .
12mo , illustrated .
12mo , 插图 .

12开，附图。

[i:tʃ] , - [sents] [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Each , 75 cents postpaid .
每个 , - 分 后付费 .

每件75美分，邮费已付。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kru:z]
A Short Cruise
一个 短的 巡航

短途游轮

[ænt] [ˈhænə] [ænd; ænd] [seɪt]
Aunt Hannah and Seth
阿姨 汉娜 和 塞思

汉娜阿姨和塞思

[dɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
Dick in the Desert
迪克 在 这 沙漠

沙漠中的迪克

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈdi:kən] [ˈhækits]
Christmas at Deacon Hackett's
圣诞节 在 执事 哈克特的

迪肯·哈克特家的圣诞节

[haʊ] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈheʃn]
How the Twins Captured a Hessian
如何 这 双胞胎 捕获 一个 黑森

双胞胎如何俘获了一名黑森雇佣兵

[haʊ] [ˈtɑ:mi] [seɪvd] [ðə; ði][ˈbɑ:rn]
How Tommy Saved the Barn
如何 汤米 已保存 这 谷仓

汤米是如何拯救谷仓的

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
Our Uncle the Major
我们的 叔叔 这 主要的

我们的叔叔，那位少校

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs]
The Wreck of the Circus
这 破坏 的 这 马戏团

马戏团的残骸

8vo , [ˈɪləstreɪtɪd] .
8vo , illustrated .
8vo , 插图 .

8开本，带插图。

[i:tʃ] , - [sents] [ˌpəʊstˈpeɪd] .
Each , 50 cents postpaid .
每个 , - 分 后付费 .

每件 50 美分，邮费已付。

[ˈdɒrəθi:z, ˈdɒrθi:z][ˈspaɪ]
Dorothy's Spy
多萝西的 间谍

多萝西的间谍

12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] .
12mo , illustrated .
12mo , 插图 .

12开，附图。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

